叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000001

2. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000002

3. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000003

4. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000004

5. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000005

6. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000006

7. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000007

8. 阿恩：挪威乡村生活素描(arne A Sketch Of Norwegian Country Life) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] ['saɪləntli] , [noʊ] ['ʌðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn]
Obvious punctuation errors have been repaired silently , no other errors have been
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 默默 , 不 其他 错误 有 到过
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

明显的标点错误已被悄悄修正，其他错误尚未更正。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [rɔːŋ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] - ['prefəs] [ʌv; əv] " [ˌkristi'ænə] "
In particular the consistent wrong use in the Translators ' Preface of " Christiana "
在 特别的 这 持续的 错误的 使用 在 这 译者 - 前言 的 " 克里斯蒂安娜 "
[fɔːr; fər] " ['kristi'aːniə] " [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪz] .
for " Christiania " has been left as is .
为了 " 克里斯蒂安尼亚 " 有 到过 左边 作为 是 .

尤其值得注意的是，译者序中一直错误地将“Christiana”误用为“Christiania”，这一错误之处被保留了下来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪz] [hɪr] .
The Table of Contents is here .
这 桌子 的 内容 是 这里 .

目录在此。

[ɑːrn]
ARNE
阿恩

阿恩

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌntri] [laɪf]
A Sketch of Norwegian Country Life
一个 草图 的 挪威 国家 生活

挪威乡村生活素描

[baɪ]
BY
经过

经过

- -
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON
- -

比约恩斯特耶尔内·比约恩森

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE NORWEGIAN BY
翻译 从 这 挪威 经过

由……从挪威语翻译

[ɔː'gʌstə] [plɛsnɚ] [ænd; ənd][es] . ['rʌgli] - ['paʊɚz]
AUGUSTA PLESNER AND S . RUGELEY - POWERS
奥古斯塔 普莱斯纳 和 S . 鲁格利 - 权力

奥古斯塔·普莱斯纳和S·鲁格利-鲍尔斯

['sevər] , ['frænsɪs] , & [ˌsiː 'oʊ]
SEVER , FRANCIS , & CO
断绝 , 弗朗西斯 , & 一氧化碳

塞弗、弗朗西斯公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] Cambridge1869
Boston and Cambridge1869
波士顿 和 Cambridge1869

波士顿和剑桥，1869年

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
PRESS OF JOHN WILSON AND SON .
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。

[trænz'leɪtəz] - ['prefəs] .
TRANSLATORS ' PREFACE .
译者 - 前言 .

译者序。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] ,
The story which is here first presented in an English form ,
这 故事 哪个 是 这里 第一的 呈现 在 一个 英语 形式 ,

本文最初以英文形式呈现。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɛə] - [best] [wɜːrks] .
is one of Herr Björnson's best works .
是 一 的 先生 - 最好的 作品 .

这是比约恩松先生最优秀的作品之一。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
In the original , it has already attained a very wide circulation throughout
在 这 原来的 , 它 有 已经 已达到 一个 非常 宽的 循环 自始至终
['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,
Northern Europe ,
北方 欧洲 ,

原版已经在整个北欧地区广泛流传。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
and is there generally recognized as one of the truest and most beautiful
和 是 那里 一般来说 认可 作为 一 的 这 最真实的 和 最多 美丽的
[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [laɪf] .
representations of Norwegian life .
表现形式 的 挪威 生活 .

它被普遍认为是挪威生活最真实、最美丽的写照之一。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
At the present time ,
在 这 展示 时间 ,

目前，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
when there is among us a constantly increasing interest in all things pertaining to
什么时候 那里 是 之中 我们 一个 不断地 增加 兴趣 在 全部 事物 相关的 到
[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [neiʃəns] ,
the Scandinavian nations ,
这 斯堪的纳维亚语 国家 ,

当我们对与斯堪的纳维亚国家有关的一切都越来越感兴趣时，

[ðɪs] [wɜːrk] [pə'zesɪz] [greɪt] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ,

this **work** **possesses** **great** **claims** **to** **attention** **,** **not** **only** **through** **its** **intrinsic** **merits** **,**

这 工作 拥有 伟大的 索赔 到 注意力 , 不是 仅有的 通过 它是 固有的 优点 ,

这部作品不仅因其内在价值而备受关注，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [wɜːrks] [wɪtʃ] [kæn; kən] ,

but **also** **from** **the** **fact** **that** **it** **is** **one** **of** **the** **very** **few** **works** **which** **can** **,**

但 还 从 这 事实 那 它 是 一 的 这 非常 很少 作品 哪个 能 ,

但更重要的是，它是极少数能够做到这一点的作品之一。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] , [biː; bi] [tɜːm] [nɔːr'wiːdʒən] .

in **the** **fullest** **sense** **,** **be** **termed** **Norwegian** **.**

在 这 最 感觉 , 是 称为 挪威 .

从最完整的意义上讲，应该被称为挪威人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] ['denmɑːrk] ,

During **the** **long** **political** **union** **of** **Norway** **with** **Denmark** **,**

期间 这 长的 政治的 联盟 的 挪威 和 丹麦 ,

在挪威与丹麦长期的政治联合时期，

[nɔːr'wiːdʒən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [baɪ] ['deɪnɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd]

Norwegian **literature** **was** **so** **deeply** **imbued** **by** **Danish** **thought** **and**

挪威 文学 曾是 所以 深 注入 经过 丹麦语 想法 和

['fiːlɪŋ] ,

feeling **,**

感觉 ,

挪威文学深受丹麦思想和情感的影响，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['næʃ(ə)nəl] .

that **it** **could** **not** **be** **considered** **national** **.**

那 它 可以 不是 是 经过考虑的 国家的 .

它不能被视为国家层面的。

['æftər] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] - , [wɪtʃ] [pleɪst] ['nɔːrweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [neiʃəns] ,

After **those** **political** **changes** **in** **1814** **,** **which** **placed** **Norway** **among** **the** **free** **nations** **,**

后 那些 政治的 变化 在 - , 哪个 放置 挪威 之中 这 自由的 国家 ,

1814年挪威经历政治变革，跻身自由国家之列之后，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

she **strove** **to** **take** **an** **independent** **position** **;**

她 努力 到 拿 一个 独立的 位置 ;

她力求采取独立立场；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ['sevrəl] ['gɪftɪd] ['raɪtɚz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

and **she** **produced** **several** **gifted** **writers** **who** **endeavored** **to** **create** **a** **national**

和 她 生产 一些 天才 作家 WHO 努力 到 创造 一个 国家的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature **;**

文学 ;

她培养了多位才华横溢的作家，他们致力于创造民族文学；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

but **she** **had** **for** **many** **years**

但 她 有 为了 许多 年

但她多年来一直如此

[noʊ] [greɪt] [wɜːrks] [ˌʌnɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] [stæmp] .

no **great** **works** **unimpressed** **with** **the** **old** **Danish** **stamp** **.**

不 伟大的 作品 不以为然 和 这 老的 丹麦语 邮票 .

没有哪部伟大的作品能不被古老的丹麦印记所打动。

[nɑːt] [tɪl] - , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk]
Not till 1857 , when a young and comparatively unknown writer published a book
不是 直到 - , 什么时候 一个 年轻的 和 比较 未知 作家 已发布 一个 书
[kɔːld] " [sɪnəv] ['sɔːlˌbækən] ,
called " Synnove Solbakken ,
称为 " Synnove 索尔巴肯 ,

直到 1857 年，一位年轻且相对不知名的作家出版了一本名为《Synnove Solbakken》的书，

" [kæn; kən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] .
" can the distinct literary life of Norway be considered to have commenced .
" 能 这 清楚的 文学 生活 的 挪威 是 经过考虑的 到 有 开始 .

挪威独特的文学生活可以被认为由此开始吗?

[ðæt] [jʌŋ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] - - .
That young writer was Björnstjerne Björnson .
那 年轻的 作家 曾是 - - .

那位年轻作家是比约恩斯捷尔内·比约恩松。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [sɪnəv] ['sɔːlˌbækən] , " [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
Since the appearance of " Synnove Solbakken , " he has produced the present
自从 这 外貌 的 " Synnove 索尔巴肯 , " 他 有 生产 这 展示
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

自从《Synnove Solbakken》问世以来，他就创作了现在的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʃɔːrt] [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [drə'mætɪk] [wɜːrks] .
a few other short sketches , and several dramatic works .
一个 很少 其他 短的 草图 , 和 一些 戏剧性 作品 .

还有一些其他的短篇素描和几部戏剧作品。

[ɔːl] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] , [bəuθ][ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [staɪl] ,
All these productions are , both in subject and style ,
全部 这些 作品 是 , 两个都 在 主题 和 风格 ,

所有这些作品，无论在题材还是风格上，都是如此。

['θɜːrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['neɪʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [spræŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
thoroughly representative of the grand old nation whence they sprang ; and they
彻底 代表 的 这 盛大 老的 国家 何处 他们 弹簧 ; 和 他们
[ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] ,
are , moreover ,
是 , 而且 ,

他们充分代表了他们所诞生的伟大古老国家；而且，他们还.....

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ,
so full of original poetic beauty and descriptive power ,
所以 满的 的 原来的 诗意的 美丽 和 描述性的 力量 ,

充满了原创的诗意之美和描写的力量，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stæmpt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] [ɪn] ['nɔːrðərn]
that they have stamped their author as one of the greatest writers in Northern
那 他们 有 盖章 他们的 作者 作为 一 的 这 最 作家 在 北方
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他们认为这位作家是北欧最伟大的作家之一。

[waɪl] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd]

While	presenting	this	work	from	one	who	so	well	deserves	to	be	known	and
尽管	呈现	这	工作	从	一	WHO	所以	出色地	值得	到	是	已知	和

['ɑːnərd] [baɪ] [ɔːl] ,

honored	by	all	,
荣幸	经过	全部	,

在介绍这位理应被世人所知和尊敬的艺术家的作品时，

[wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	very	much	wish	we	could	also	present	a	sketch	of	his	history	.
我们	非常	很多	希望	我们	可以	还	展示	一个	草图	的	他的	历史	.

我们非常希望也能介绍一下他的生平。

[bʌt; bət] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	,	so	far	as	we	have	been	able	to	ascertain	,	there	is	very	little
但	,	所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	探明	,	那里	是	非常	小的

[mə'tɪriəl] ;

material	;
材料	;

但就我们目前所能了解到的情况来看，相关资料非常少；

[fɔːr; fər] , ['hæpɪli] , [hɛə] - [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

for	,	happily	,	Herr	Björnson	is	yet	young	,	and	in	the	midst	of	his	literary
为了	,	快乐地	,	先生	-	是	然而	年轻的	,	和	在	这	中间	的	他的	文学

[kə'rɪr] ;

career	;
职业	;

令人欣慰的是，比约恩松先生还年轻，正处于他的文学创作生涯的鼎盛时期；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['stɔːri] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [toʊld] .

and	therefore	only	a	small	part	of	his	life	-	story	can	yet	be	told	.
和	所以	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	生活	-	故事	能	然而	是	讲述	.

因此，他的人生故事目前只能讲述一小部分。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] ,

We	have	,	however	,	obtained	a	few	interesting	details	,
我们	有	,	然而	,	获得	一个	很少	有趣的	细节	,

不过，我们还是获得了一些有趣的细节。

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] [hɛə] ['kleməmz] ['piːtɜ-sən] .

principally	from	a	little	sketch	in	the	Danish	of	Herr	Clemens	Petersen	.
主要	从	一个	小的	草图	在	这	丹麦语	的	先生	克莱门斯	彼得森	.

主要根据克莱门斯·彼得森先生的一幅丹麦语小素描创作而成。

[hɛə] - [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [æt; ət] -

Herr	Björnson	is	the	son	of	a	clergyman	;	and	was	born	in	1832	,	at	Kvikne
先生	-	是	这	儿子	的	一个	牧师	;	和	曾是	出生	在	-	,	在	-

,

,
,

比约恩松先生是一位牧师的儿子，1832年出生于克维克内。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['pærɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['doʊvreɪ] [fjeld] .

a	lonely	parish	on	the	Dovre	Fjeld	.
一个	孤独	教区	在	这	多夫尔	菲尔德	.

多夫勒山上一个偏僻的教区。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

In	his	earliest	years	,
在	他的	最早	年	,

在他早年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ]['eni][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

he	was	so	far	from	being	marked	by	any	unusual	degree	of	mental
他	曾是	所以	远的	从	存在	标记	经过	任何	异常	程度	的	精神的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

他远未表现出任何异于常人的智力发展水平。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

that	he	was	even	regarded	as
那	他	曾是	甚至	认为	作为

他甚至被认为是

" ['stuːpɪd] : " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lɪmd] ,

"	stupid	:	"	he	seems	to	have	been	at	that	time	merely	a	strong	-	limbed	,
"	愚蠢的	:	"	他	似乎	到	有	到过	在	那	时间	仅仅	一个	强的	-	有肢的	,

['hæpi] , ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

happy	,	playful	little	fellow	.
快乐的	,	顽皮的	小的	同伴	.

“愚蠢”：他当时似乎只是一个四肢强壮、快乐、爱玩的小家伙。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Whenever	he	was	at	home	,
每当	他	曾是	在	家	,

每当他待在家里的时候，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr]

he	constantly	made	the	quiet	parsonage	a	scene	of	confusion	and	uproar
他	不断地	制成	这	安静的	牧师住宅	一个	场景	的	困惑	和	骚动

[θruː] [hɪz; ɪz][waɪld] [pleɪ] .

through	his	wild	play	.
通过	他的	荒野	玩	.

他经常通过疯狂的玩耍，把安静的牧师住宅变成一片混乱和喧闹的景象。

" [θɪŋz] , " [sez] [hɛə] ['piːtɝsən] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn]['nevər] [bɪn]

"	Things	,	"	says	Herr	Petersen	,	"	which	had	within	the	memory	of	man	never	been
"	事物	,	"	说道	先生	彼得森	,	"	哪个	有	之内	这	记忆	的	男人	绝不	到过

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

彼得森先生说：“有些东西，在人类的记忆中从未被移动过。”

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [daʊn] ; [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [spʌn] [raʊnd] ;

were	flung	down	;	chairs	and	tables	spun	round	;
是	扔	向下	;	椅子	和	表格	旋转	圆形的	;

椅子和桌子被扔到地上，转来转去；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['nɔɪzi] [pleɪ] ;

and	all	the	girls	and	boys	in	the	place	ran	about	with	him	in	noisy	play	;
和	全部	这	女孩们	和	男孩们	在	这	地方	跑	关于	和	他	在	嘈杂	玩	;

村里所有的男孩女孩都和他一起跑来跑去，吵吵闹闹地玩耍；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [fraɪt] ,

while	his	mother	used	to	clasp	her	hands	in	fright	,
尽管	他的	母亲	用过的	到	搭扣	她	双手	在	惊吓	,

而他的母亲过去常常惊恐地双手紧握。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .

and	declare	he	must	soon	be	sent	off	to	sea	.
和	宣布	他	必须	很快	是	发送	离开	到	海	.

并宣布他必须尽快被派往海上。

" [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	When	,	in	his	twelfth	year	,	he	went	to	school	,
"	什么时候	,	在	他的	第十二	年	,	他	去	到	学校	,

“他十二岁那年去上学的时候，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l]

he	appears	to	have	been	just	as	little	characterized	by	any	unusual	mental
他	出现	到	有	到过	只是	作为	小的	特征化的	经过	任何	异常	精神的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

他似乎并没有表现出任何异常的智力发展特征。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .

and	just	as	much	by	physical	activity	.
和	只是	作为	很多	经过	身体的	活动	.

而体育锻炼也同样重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

He	was	placed	on	the	lowest	form	to	learn	with	the	little	boys	.
他	曾是	放置	在	这	最低	形式	到	学习	和	这	小的	男孩们	.

他被安排到最低年级和小男孩们一起学习。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] - [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈmʌŋ]

But	when	he	got	out	-	doors	into	the	playground	,	he	was	at	once	among
但	什么时候	他	得到	出去	-	门	进入	这	操场	,	他	曾是	在	一次	之中

[ðə; ði] ['lidər] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

但当他来到户外操场上时，他立刻就成了领头羊之一。

[ænd; ənd] [fɪrd] ['noʊbɑːdi] : [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['saʊndli] [θræʃt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɔɪ]

and	feared	nobody	:	on	one	occasion	he	soundly	thrashed	the	strongest	boy
和	害怕	无人	:	在	一	场合	他	稳固地	痛击	这	最强	男生

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

in	the	whole	school	.
在	这	所有的	学校	.

他无所畏惧：有一次，他把全校最强壮的男孩打得落花流水。

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɔː] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

Although	,	however	,	no	one	else	at	this	time	saw	any	promise	of	his	future
虽然	,	然而	,	不	一	别的	在	这	时间	锯	任何	承诺	的	他的	未来

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

然而，当时没有人看到他未来会取得任何伟大的成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]

he	had	himself	a	presentiment	of	it	:	deep	in	the	heart	of	the	rough
他	有	他自己	一个	预感	的	它	:	深的	在	这	心	的	这	粗糙的

[nɔːr'wiːdʒən] [skuːl] - [bɔɪ] ,

Norwegian	school	-	boy	,
挪威	学校	-	男生	,

他对此早有预感：在这个粗犷的挪威学生内心深处，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [pleɪ] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

who	seemed	to	think	of	little	but	play	,	was	hidden	a	purpose	to	become
WHO	似乎	到	思考	的	小的	但	玩	,	曾是	隐	一个	目的	到	变得

[æn; ən] ['ɔːθər] ,

an	author	,
一个	作者	,

他表面上似乎除了玩乐什么都不想，但实际上却隐藏着成为作家的梦想。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɔ:θəz] .

and	even	the	greatest	of	all	authors	.
和	甚至	这	最	的	全部	作者	.

甚至包括最伟大的作家。

[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [hɛə] - [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['teɪnmənts] [æz; əz][æt; ət] [sku:l] ;

At	the	University	,	Herr	Björnson	was	as	little	distinguished	by	intellectual	attainments	as	at	school	;
在	这	大学	,	先生	-	曾是	作为	小的	杰出的	经过	知识分子	成就	作为	在	学校	;

在大学里，比约恩松先生的智力成就和他在中学时一样平庸；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he	never	passed	the	second	part	of	his	examination	.
和	他	绝不	通过了	这	第二	部分	的	他的	考试	.

他始终没能通过考试的第二部分。

[hi:; hi] [si:mz] , [ɪn'di:d] ,

He	seems	,	indeed	,
他	似乎	,	的确	,

他似乎确实如此。

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋz] [seɪv] [ðoʊz] " ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][gɑ:d] " [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]

never	to	have	been	a	very	earnest	student	of	any	writings	save	those	"	manuscripts	of	God	"	contained	in	the	great	volumes	of
绝不	到	有	到过	一个	非常	认真	学生	的	任何	著作	节省	那些	"	手稿	的	上帝	"	包含	在	这	伟大的	卷	的

除了那些收录在巨著中的“上帝的手稿”之外，他从未认真研读过任何其他著作。

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hju:mən][sə'saɪəti] .

Nature	and	human	society	.
自然	和	人类	社会	.

自然与人类社会。

[ði:z] , [fju:] [hæv; həv] ['stʌdid] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] , [ɔ:r][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

These	,	few	have	studied	more	earnestly	,	or	translated	with	greater	force	and	beauty	.
这些	,	很少	有	研究	更多的	切实	,	或者	翻译	和	更大的	力量	和	美丽	.

很少有人比他们更认真地研究这些课题，或者翻译得更有力、更优美。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [hɛə] - ['lɪtəreri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; ; ;

While	studying	at	the	University	,	Herr	Björnson's	literary	purposes	still	remained
尽管	学习	在	这	大学	,	先生	-	文学	目的	仍然	剩余

在大学学习期间，比约恩松先生的文学追求依然不变；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['drɑ:mə] , " - ,

and	during	this	time	he	produced	his	first	drama	,	"	Valburg	,
和	期间	这	时间	他	生产	他的	第一的	戏剧	,	"	-	,

在此期间，他制作了他的第一部戏剧《瓦尔堡》。

" [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] ['nevər] [ri:d] [wʌn] [drə'mætɪk] [wɜ:rk] [θru:] ,

"	though	he	had	then	never	read	one	dramatic	work	through	,
"	尽管	他	有	然后	绝不	读	一	戏剧性	工作	通过	,

尽管当时他从未完整地读过一部戏剧作品，

[ɔːr] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	been	at	a	theatre	more	than	twice	in	his	life	.
或者	到过	在	一个	剧院	更多的	比	两次	在	他的	生活	.

或者他一生中去过剧院超过两次。

[hiː; hi] [sent] " - " [tuː; tə][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] [ˌkristi'ænə] ;

He	sent	"	Valburg	"	to	the	managers	of	the	theatre	at	Christiana	;
他	发送	"	-	"	到	这	经理	的	这	剧院	在	克里斯蒂安娜	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

and	it	was	accepted	.
和	它	曾是	公认	.

他把《瓦尔堡》寄给了克里斯蒂安娜剧院的经理们；他们接受了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

But	as	soon	as	he	had	been	to	the	theatre	a	few	times	,	he	decided
但	作为	很快	作为	他	有	到过	到	这	剧院	一个	很少	时代	,	他	决定

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他几次去剧院之后，就决定了，

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	its	present	state	,	it	was	not	a	fit	medium	for	the	expression	of	his
在	它是	展示	状态	,	它	曾是	不是	一个	合身	中等的	为了	这	表达	的	他的

['ɪnər] [laɪf] ;

inner	life	;
内	生活	;

就其目前的状态而言，它并不适合用来表达他的内心世界；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] .

and	he	therefore	took	his	piece	back	before	it	had	been	played	.
和	他	所以	采取	他的	片	后退	前	它	有	到过	玩	.

因此，他在棋子被使用之前就把它收回去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [drə'mætɪk]

For	a	while	afterwards	,	he	devoted	a	great	part	of	his	time	to	dramatic
为了	一个	尽管	然后	,	他	奉献	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	到	戏剧性

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

此后一段时间，他将大量时间投入到戏剧评论中。

[hiː; hi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['erərz] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs]

He	attacked	some	of	the	prevalent	errors	in	theatrical	affairs	with	so	much	force
他	遭到攻击	一些	的	这	流行	错误	在	戏剧	事务	和	所以	很多	力量

[ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['æktər] [ænd; ənd]

and	boldness	that	he	greatly	exasperated	the	orthodox	actors	and
和	大胆	那	他	非常	恼怒	这	正统	演员	和

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

他以极大的力度和胆识抨击了戏剧界一些普遍存在的错误，这让正统的演员和经理们非常恼火。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [daʊn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

and	thus	brought	down	much	annoyance	upon	himself	.
和	因此	带来	向下	很多	烦恼	之上	他自己	.

因此，他给自己带来了诸多烦恼。

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən]

His	criticisms	were	,	however	,	the	means	of	greatly	improving	the	Norwegian
他的	批评	是	,	然而	,	这	方法	的	非常	改善	这	挪威

['drɑ:mə] ,

drama	,
戏剧	,

然而，他的批评却极大地提升了挪威戏剧的水平。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] ['pɑ:rtli] [rɪ'li:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'du:] ['deɪnɪʃ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [pri'ventid]

especially	by	partly	releasing	it	from	the	undue	Danish	influence	which	prevented
尤其	经过	部分	发布	它	从	这	过度	丹麦语	影响	哪个	阻止

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tru:li] ['næʃ(ə)nəl] .

it	from	becoming	truly	national	.
它	从	成为	真的	国家的	.

尤其是通过部分地使其摆脱丹麦的过度影响，从而使其真正成为民族国家。

[hɛə] - ['sʌbsɪkwəntli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] , [left] [ˌkristi'ænə] ,

Herr	Björnson	subsequently	abandoned	his	dramatic	criticism	,	left	Christiana	,
先生	-	随后	弃	他的	戏剧性	批评	,	左边	克里斯蒂安娜	,

比约恩森先生随后放弃了激烈的批评，离开了克里斯蒂安娜。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	returned	to	his	father's	home	in	the	country	.
和	返回	到	他的	父亲的	家	在	这	国家	.

然后他回到了乡下父亲的家。

[hɪr] [hi:; hi] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

Here	he	assiduously	devoted	himself	to	literary	work	,	but	without	very	satisfactory
这里	他	勤勉地	奉献	他自己	到	文学	工作	,	但	没有	非常	令人满意的

['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

tangible	results	.
有形	结果	.

在这里，他孜孜不倦地投身于文学创作，但并没有取得令人满意的实际成果。

[nekst] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˌkristi'ænə] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veriəs]

Next	,	he	went	back	to	Christiana	,	and	employed	himself	in	writing	for	various
下一个	,	他	去	后退	到	克里斯蒂安娜	,	和	受雇	他自己	在	写作	为了	各种各样的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

之后，他回到克里斯蒂安尼亚，以给各种期刊撰稿为生。

[wer] [hi:; hi] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

where	he	inserted	a	series	of
在哪里	他	插入	一个	系列	的

他在其中插入了一系列

[ʃɔ:rt] [sketʃiz] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'tʃʊr]

short	sketches	which	,	although	far	inferior	to	his	subsequent	and	more	mature
短的	草图	哪个	,	虽然	远的	下	到	他的	随后的	和	更多的	成熟

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

虽然这些短小的素描作品远逊于他后来的、更成熟的作品，

[bɔ:r] [strɔ:ŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

bore	strong	indications	of	genius	,	and	attracted	much	attention	.
钻孔	强的	症状	的	天才	,	和	吸引	很多	注意力	.

他展现出了非凡的才华，引起了广泛关注。

[bʌt; bət] , ['mi:nwaɪl] ,

But	,	meanwhile	,
但	,	同时	,

但与此同时，

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [lɪvd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [laɪf] — [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪr]

their	noble	young	author	lived	a	sad	and	weary	life	—	depressed	by	the	fear
他们的	高贵	年轻的	作者	居住地	一个	伤心	和	厌倦	生活	—	郁闷	经过	这	害怕

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [hoʊps] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] — [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [pɪ'kju:nieri] ['dɪfəkəltɪz] ,

that	his	best	hopes	would	never	be	realized	—	harassed	by	pecuniary	difficulties	,
那	他的	最好的	希望	会	绝不	是	已实现	—	骚扰	经过	金钱	困难	,

他们这位高贵的年轻作家过着悲伤而疲惫的生活——他因害怕自己最美好的愿望永远无法实现而感到沮丧，并饱受经济困难的困扰。

[ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['kru:əl] [ˌpɔ:rsɪ'kju:ʃn] .

and	tormented	by	the	most	cruel	persecution	.
和	饱受折磨	经过	这	最多	残忍的	迫害	.

并遭受了最残酷的迫害。

[nekst] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['ʌpsɑ:lə] , [wer] [hi:; hi] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]

Next	,	he	went	to	Upsala	,	where	he	still	employed	himself	upon	periodical
下一个	,	他	去	到	乌普萨拉	,	在哪里	他	仍然	受雇	他自己	之上	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

之后，他去了乌普萨拉，在那里继续从事期刊文学方面的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	had	an	interval	of	comparative	quiet	and	happiness	.
和	有	一个	间隔	的	比较	安静的	和	幸福	.

之后，他们度过了一段相对平静幸福的时期。

[ðens] , [hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ˌkəupən'heigən] .

Thence	,	he	travelled	to	Hamburg	,	and	afterwards	to	Copenhagen	.
因此	,	他	旅行	到	汉堡	,	和	然后	到	哥本哈根	.

随后，他前往汉堡，之后又去了哥本哈根。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stu:diəs] [laɪf] ,

Here	he	remained	half	a	year	,	living	a	quiet	,	studious	life	,
这里	他	剩余	一半	一个	年	,	活的	一个	安静的	,	好学的	生活	,

他在这里待了半年，过着平静而勤奋的学习生活。

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['emɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	associating	with	some	of	the	most	eminent	men	in	the	city	.
和	关联	和	一些	的	这	最多	杰出	男人	在	这	城市	.

并与城里一些最杰出的人物交往。

" [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][best] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	Those	days	,	"	said	he	,	"	were	the	best	I	ever	had	.
"	那些	天	,	"	说	他	,	"	是	这	最好的	我	曾经	有	.

“那些日子，”他说，“是我一生中最美好的时光。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fru:tf(ə)l][wʌnz] .

"	Certainly	,	they	were	very	fruitful	ones	.
"	当然	,	他们	是	非常	卓有成效	一个	.

“当然，它们非常有成效。”

[ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi] [prə'du:st] [wʌn] [kəm'pli:t] [wɜ:rk] , [pɑ:rts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

In	them	he	produced	one	complete	work	,	parts	of	several	others	,
在	他们	他	生产	一	完全的	工作	,	部分	的	一些	其他的	,

在这些作品中，他创作了一部完整的作品，以及其他几部作品的部分章节。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] " [sɪnəv] ['sɔːlˌbækən] ,

and	the	first	half	of	"	Synnove	Solbakken	,
和	这	第一的	一半	的	"	Synnove	索尔巴肯	,

以及《Synnove Solbakken》的前半部分，

" [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ʌv; əv]

"	the	tale	which	was	destined	to	place	him	in	the	foremost	rank	of
"	这	故事	哪个	曾是	注定	到	地方	他	在	这	首先	秩	的

[ˌskændɪ'nevjən] ['raɪtɝz] .

Scandinavian	writers	.
斯堪的纳维亚语	作家	.

“这部作品注定要让他跻身斯堪的纳维亚最杰出作家之列。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌkəupən'heigən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiːp]

It	is	a	remarkable	fact	that	shortly	before	he	left	Copenhagen	with	all	this	heap
它	是	一个	卓越	事实	那	不久	前	他	左边	哥本哈根	和	全部	这	堆

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

令人惊讶的是，就在他带着这笔巨额财富离开哥本哈根前不久，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	passed	through	a	crisis	of	such	miserable	depression	that	he	was
他	有	通过了	通过	一个	危机	的	这样的	悲惨的	沮丧	那	他	曾是

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'bændən] ['lɪtəreri] ['leɪbər][fɔːr; fər]['evər] ,

just	about	to	abandon	literary	labor	for	ever	,
只是	关于	到	放弃	文学	劳动	为了	曾经	,

他曾经历过一段极其痛苦的抑郁时期，几乎就要永远放弃文学创作了。

[θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

through	a	sense	of	utter	unfitness	to	perform	it	.
通过	一个	感觉	的	说出	不健康	到	履行	它	.

由于觉得自己完全不适合执行这项任务。

[frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] , [hɛə] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

From	Copenhagen	,	Herr	Björnson	returned	to	Norway	,
从	哥本哈根	,	先生	-	返回	到	挪威	,

比约恩森先生从哥本哈根返回挪威。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət]['bəːgən] ,

and	was	for	two	years	manager	of	the	theatre	at	Bergen	,
和	曾是	为了	二	年	经理	的	这	剧院	在	卑尔根	,

他曾担任卑尔根剧院经理两年，

['ɔkjupaiŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['æktər] .

occupying	most	of	the	time	in	the	training	of	actors	.
占领	最多	的	这	时间	在	这	训练	的	演员	.

大部分时间都用于演员培训。

[ðens] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ə'gen] [tuː; tə] [ˌkristi'ænə] , [wer] [hiː; hi][fɔːr; fər]

Thence	he	went	,	with	his	young	wife	,	again	to	Christiana	,	where	he	for
因此	他	去	,	和	他的	年轻的	妻子	,	再次	到	克里斯蒂安娜	,	在哪里	他	为了

[sʌm; səm]

some
一些

然后他带着年轻的妻子再次前往克里斯蒂安娜，在那里待了一段时间。

[mʌnθs] ['edɪtɪd] [æftənblædət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔːr'wiːdʒən] ['dʒɝːnəlz] .

months	edited	Aftenbladet	,	one	of	the	leading	Norwegian	journals	.
几个月	编辑	晚报	,	一	的	这	领导	挪威	期刊	.

担任挪威主要期刊之一《晚报》（Aftenbladet）的编辑数月。

['relətɪv] [tuː; tə] [hɛə] - ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibəz] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Relative	to	Herr	Björnson's	subsequent	life	and	labors	,	there	is	but	very	little
相对的	到	先生	-	随后的	生活	和	劳动	,	那里	是	但	非常	小的

[ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

available	information	.
可用的	信息	.

关于比约恩松先生后来的生活和工作，目前可查的信息非常少。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

Of	our	own	part	in	the	following	pages	,
的	我们的	自己的	部分	在	这	下列的	页面	,

接下来几页我们将介绍我们自己的部分，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [en'devəd] [tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli]

we	have	but	to	say	we	have	earnestly	endeavored	to	deal	faithfully
我们	有	但	到	说	我们	有	切实	努力	到	交易	忠实

[ænd; ənd] ['revərəntli] [wɪð; wɪθ] [hɛə] - [wɜːrk] ,

and	reverently	with	Herr	Björnson's	work	,
和	虔诚地	和	先生	-	工作	,

我们只想说，我们一直竭尽全力忠实、虔诚地对待比约恩松先生的作品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rendər] ['nɪrli] ['evri] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ðə; ði]

and	to	render	nearly	every	passage	as	fully	and	literally	as	the
和	到	使成为	几乎	每一个	通道	作为	完全	和	字面上地	作为	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [pə'mits] .

construction	of	the	two	languages	permits	.
建造	的	这	二	语言	许可证	.

并尽可能完整、逐字地翻译几乎每一段文字，只要这两种语言的结构允许。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	only	exceptions	are	two	very	short	,	and	comparatively	very	unimportant
这	仅有的	例外情况	是	二	非常	短的	,	和	比较	非常	不重要

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

唯一的例外是两段非常短且相对而言非常不重要的段落。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'mɪt] ,

which	we	have	ventured	to	omit	,
哪个	我们	有	冒险	到	忽略	,

我们已大胆省略了这一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] [bʊk] [les] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz]

because	we	believed	they	would	render	the	book	less	acceptable	to	English	readers
因为	我们	相信	他们	会	使成为	这	书	较少的	可接受	到	英语	读者

.

:

.

因为我们认为这样做会降低这本书对英国读者的接受度。

['lʌndən] , [dʒuːn] , - .

London	,	June	,	1866	.
伦敦	,	六月	,	-	.

伦敦，1866年6月。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] Clad11
How **the** **Cliff** **was** **Clad11**
如何 这 悬崖 曾是 Clad11

悬崖是如何被覆盖的11

[ə; eɪ] ['klaʊdi] Dawn15
A **Cloudy** **Dawn15**
一个 多云 Dawn15

阴天的黎明15

['siːɪŋ] [æn; ən][oʊld] Love24
Seeing **an** **old** **Love24**
看到 一个 老的 Love24

看到一个旧的 Love24

[ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] Death34
The **Unlamented** **Death34**
这 无人哀悼 Death34

无人哀悼的死亡34

" [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sɔːŋ] " -
" **He** **had** **in** **his** **Mind** **a** **Song** **"** **42**
" 他 有 在 他的 头脑 一个 歌曲 " -

“他心中有一首歌”42

[streɪndʒ] Tales48
Strange **Tales48**
奇怪的 Tales48

奇异故事48

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɪn][ðə; ði] Barn55
The **Soliloquy** **in** **the** **Barn55**
这 独白 在 这 Barn55

谷仓里的独白55

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] Water60
The **Shadows** **on** **the** **Water60**
这 阴影 在 这 Water60

水上阴影60

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - Party68
The **Nutting** **-** **Party68**
这 坚果 - Party68

纳丁派对68

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - Vane83
Loosening **the** **Weather** **-** **Vane83**
松动 这 天气 - Vane83

松开风向标83

['iːlɪz] Sickness95
Eli's **Sickness95**
伊莱的 Sickness95

Eli的病95

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] Spring104

A	Glimpse	of	Spring104
一个	一瞥	的	Spring104

春日掠影104

['mɑːrgɪt] [kən'sʌlts] [ðə; ði] Clergyman112

Margit	Consults	the	Clergyman112
玛吉特	咨询	这	Clergyman112

玛吉特咨询牧师112

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] Song122

Finding	a	lost	Song122
寻找	一个	丢失的	Song122

寻找丢失的歌曲122

['sʌmˌbɑːdiːz] ['fjuːtʃər] Home131

Somebody's	future	Home131
某人的	未来	Home131

某人的未来 Home131

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] Wedding147

The	Double	Wedding147
这	双倍的	Wedding147

双人婚礼147

[ɑːrn] .

ARNE	.
阿恩	.

ARNE。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[haʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [klæd] .

HOW	THE	CLIFF	WAS	CLAD	.
如何	这	悬崖	曾是	覆膜	.

悬崖的外衣。

[bɪ'twiːn] [tuː] [klɪfs] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

Between	two	cliffs	lay	a	deep	ravine	,
之间	二	悬崖	躺	一个	深的	峡谷	,

两座悬崖之间是一条深邃的峡谷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [striːm] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [rʌf] [graʊnd] .

with	a	full	stream	rolling	heavily	through	it	over	boulders	and	rough	ground	.
和	一个	满的	溪流	滚动	重度	通过	它	超过	巨石	和	粗糙的	地面	.

湍急的溪流奔腾而下，冲过巨石和崎岖的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [ber] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

It	was	high	and	steep	,	and	one	side	was	bare	,	save	at	the	foot	,
它	曾是	高的	和	陡	,	和	一	边	曾是	裸	,	节省	在	这	脚	,

它又高又陡，除了底部以外，一侧光秃秃的。

[wer] ['klʌstərd] [ə; eɪ] [θɪk] , [freʃ] [wʊd] ,

where	clustered	a	thick	,	fresh	wood	,
在哪里	聚类	一个	厚的	,	新鲜的	木头	,

那里聚集着一簇簇茂密的新鲜木材，

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɪn]

so	close	to	the	stream	that	the	mist	from	the	water	lay	upon	the	foliage	in
所以	关闭	到	这	溪流	那	这	薄雾	从	这	水	躺	之上	这	叶子	在

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

spring	and	autumn	.
春天	和	秋天	.

离溪流很近，春秋两季，水雾会笼罩在树叶上。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['iːðər] [weɪ] .

The	trees	stood	looking	upwards	and	forwards	,	unable	to	move	either	way	.
这	树木	站立	寻找	向上	和	前进	,	无法	到	移动	任何一个	方式	.

树木笔直地耸立着，目光向前，动弹不得。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [klɪf] ?

"	What	if	we	were	to	clothe	the	Cliff	?
"	什么	如果	我们	是	到	衣服	这	悬崖	?

“如果我们给悬崖穿上衣服会怎么样？”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] [oʊk] [ðæt] [stʊd] [nekst] [hɪm; ɪm] .

"	said	the	Juniper	one	day	to	the	foreign	Oak	that	stood	next	him	.
"	说	这	杜松	一	天	到	这	外国的	橡木	那	站立	下一个	他	.

有一天，杜松对站在它旁边的外国橡树说道。

[ðə; ði] [oʊk] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

The	Oak	looked	down	to	find	out	who	was	speaking	,
这	橡木	看起来	向下	到	寻找	出去	WHO	曾是	请讲	,

橡树低头查看是谁在说话，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	then	looked	up	again	without	answering	a	word	.
和	然后	看起来	向上	再次	没有	回答	一个	单词	.

然后他抬起头，一言不发。

[ðə; ði] [striːm] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [waɪt] ; [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

The	Stream	worked	so	hard	that	it	grew	white	;	the	Northwind	rushed	through	the
这	溪流	工作	所以	难的	那	它	生长	白色的	;	这	北风	匆忙	通过	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

溪水奔流不息，最终泛白；北风呼啸着穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃərz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [klɪf] [hʌŋ] ['hevɪli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [felt]

and	shrieked	in	the	fissures	;	and	the	bare	Cliff	hung	heavily	over	and	felt
和	尖叫	在	这	裂缝	;	和	这	裸	悬崖	悬挂	重度	超过	和	毛毡

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

裂缝中传来尖叫声；光秃秃的悬崖沉重地悬在头顶，感觉冰冷刺骨。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [klɪf] ?

"	What	if	we	were	to	clothe	the	Cliff	?
"	什么	如果	我们	是	到	衣服	这	悬崖	?

“如果我们给悬崖穿上衣服会怎么样？”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	said	the	Juniper	to	the	Fir	on	the	other	side	.
"	说	这	杜松	到	这	冷杉	在	这	其他	边	.

“杜松对另一边的冷杉说道。”

" [wel] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːr] ,

"	Well	,	if	anybody	is	to	do	it	,	I	suppose	we	must	,	"	replied	the	Fir	,
"	出色地	,	如果	任何人	是	到	做	它	,	我	认为	我们	必须	,	"	回复	这	冷杉	,

“嗯，如果非要有人去做，我想那一定是我们，”杉树回答道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ; " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ?

stroking	his	beard	;	"	what	dost	thou	think	?
抚摸	他的	胡须	;	"	什么	朋友	你	思考	?

他抚摸着胡须；“你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

"	he	added	,	looking	over	to	the	Birch	.
"	他	额外	,	寻找	超过	到	这	桦木	.

他一边说着，一边看向那棵白桦树。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [let][ˌjuː 'es] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrtʃ] , ['glænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [tɔːrdz]

"	In	God's	name	,	let	us	clothe	it	,	"	answered	the	Birch	,	glancing	timidly	towards
"	在	神的	姓名	,	让	我们	衣服	它	,	"	回答	这	桦木	,	瞥了一眼	胆怯地	向

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	Cliff	,
这	悬崖	,

“看在上帝的份上，让我们给它穿上衣服吧。”白桦树回答道，怯生生地瞥了一眼悬崖。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

which	hung	over	her	so	heavily	that	she	felt	as	if	she	could	scarcely	breathe	.
哪个	悬挂	超过	她	所以	重度	那	她	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	呼吸	.

那份沉重的情绪压在她心头，让她感觉几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

And	thus	,	although	they
和	因此	,	虽然	他们

因此，尽管他们

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [klɪf] .

were	but	three	,	they	agreed	to	clothe	the	Cliff	.
是	但	三	,	他们	同意	到	衣服	这	悬崖	.

他们只有三个人，却同意为悬崖穿上衣服。

[ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [went] [fɜːrst] .

The	Juniper	went	first	.
这	杜松	去	第一的	.

杜松树先出发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['heðər] .

When	they	had	gone	a	little	way	they	met	the	Heather	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	他们	遇见	这	希瑟	.

他们走了一小段路后，遇到了石楠花。

[ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ] .

The	Juniper	seemed	as	though	he	meant	to	pass	her	by	.
这	杜松	似乎	作为	尽管	他	意思是	到	经过	她	经过	.

杜松似乎有意从她身边经过。

" [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][fɜːr] .

"	Nay	,	let	us	take	the	Heather	with	us	,	"	said	the	Fir	.
"	不	,	让	我们	拿	这	希瑟	和	我们	,	"	说	这	冷杉	.

“不，我们带上石楠花吧，”冷杉说道。

[soʊ][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['heðər] .

So	on	went	the	Heather	.
所以	在	去	这	希瑟	.

于是，希瑟继续前行。

[suːn] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] .

Soon	the	Juniper	began	to	slip	.
很快	这	杜松	开始	到	滑	.

不久，杜松树开始滑落。

" [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈheðər] .

"	Lay	hold	on	me	,	"	said	the	Heather	.
"	莱	抓住	在	我	,	"	说	这	希瑟	.

“抓住我，”石楠花说道。

[ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər][dɪd][soʊ] ,

The	Juniper	did	so	,
这	杜松	做过	所以	,

杜松树照做了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrevɪs] [ðə; ði] [ˈheðər] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ˈfɪŋgər] ,

and	where	there	was	only	a	little	crevice	the	Heather	put	in	one	finger	,
和	在哪里	那里	曾是	仅有的	一个	小的	裂缝	这	希瑟	放	在	一	手指	,

而当缝隙只有一条细小的缝隙时，希瑟把一根手指伸了进去。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][wʌn] [ˈfɪŋgər] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] .

and	where	she	had	got	in	one	finger	the	Juniper	put	in	his	whole	hand	.
和	在哪里	她	有	得到	在	一	手指	这	杜松	放	在	他的	所有的	手	.

她伸出一根手指，杜松子却伸进了他的整只手。

[ðeɪ] [krɔːld] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [ðə; ði][fɜːr] [ˈhevɪli] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

They	crawled	and	climbed	,	the	Fir	heavily	behind	with	the	Birch	.
他们	爬行	和	攀登	,	这	冷杉	重度	在后面	和	这	桦木	.

它们爬来爬去，冷杉沉重地跟在后面，桦树也跟在后面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

"	It	is	a	work	of	charity	,	"	said	the	Birch	.
"	它	是	一个	工作	的	慈善机构	,	"	说	这	桦木	.

“这是一项慈善工作，”桦树说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪf] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈpɑːndər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [keɪm]

But	the	Cliff	began	to	ponder	what	little	things	these	could	be	that	came
但	这	悬崖	开始	到	思考	什么	小的	事物	这些	可以	是	那	来了

[ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] .

clambering	up	it	.
攀爬	向上	它	.

但悬崖开始琢磨，这些爬上来的小东西究竟是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

And	when	it	had	thought	over	this	a	few	hundred	years	,
和	什么时候	它	有	想法	超过	这	一个	很少	百	年	,

经过几百年的思考，

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	sent	down	a	little	Brook	to	see	about	it	.
它	发送	向下	一个	小的	溪	到	看	关于	它	.

它派了一条小溪下去查看情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sprɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [rʌʃt] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈheðər] .

It	was	just	spring	flood	,	and	the	Brook	rushed	on	till	she	met	the	Heather	.
它	曾是	只是	春天	洪水	,	和	这	溪	匆忙	在	直到	她	遇见	这	希瑟	.

当时正值春季洪水期，小溪奔流不息，直到与石楠河汇合。

" [dɪr] , [dɪr] [ˈheðər] , [kænst] [ðaʊ] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [pæs] ?

"	Dear	,	dear	Heather	,	canst	thou	not	let	me	pass	?
"	亲爱的	,	亲爱的	希瑟	,	罐	你	不是	让	我	经过	?

“亲爱的希瑟，你就不能让我过去吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [brʊk] .

I	am	so	little	,	"	said	the	Brook	.
我	是	所以	小的	,	"	说	这	溪	.

“我好小啊，”小溪说道。

[ðə; ði] ['heðər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] , ['oʊnli] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] .

The	Heather	,	being	very	busy	,	only	raised	herself	a	little	,	and	worked	on	.
这	希瑟	,	存在	非常	忙碌的	,	仅有的	提高	她自己	一个	小的	,	和	工作	在	.

希瑟非常忙碌，只稍微抬起了身子，然后继续工作。

[ðə; ði] [brʊk] [slɪpt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːnwərdz] .

The	Brook	slipped	under	her	,	and	ran	onwards	.
这	溪	滑倒了	在下面	她	,	和	跑	开始	.

小溪从她脚下流过，继续向前奔涌。

" [dɪr] , [dɪr] ['dʒuːnɪpər] , [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?

"	Dear	,	dear	Juniper	,	canst	thou	not	let	me	pass	?
"	亲爱的	,	亲爱的	杜松	,	罐	你	不是	让	我	经过	?

“亲爱的朱尼珀，你就不能让我过去吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [brʊk] .

I	am	so	little	,	"	said	the	Brook	.
我	是	所以	小的	,	"	说	这	溪	.

“我好小啊，”小溪说道。

[ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['heðər] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [pæs] ,

The	Juniper	glanced	sharply	at	her	;	but	as	the	Heather	had	let	her	pass	,
这	杜松	瞥了一眼	尖锐地	在	她	;	但	作为	这	希瑟	有	让	她	经过	,

杜松猛地瞥了她一眼；但既然石楠花让她过去了，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [soʊ] [æz; əz] [wel] .

he	thought	he	might	do	so	as	well	.
他	想法	他	可能	做	所以	作为	出色地	.

他认为自己也可能这样做。

[ðə; ði] [brʊk] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

The	Brook	slipped	under	him	,
这	溪	滑倒了	在下面	他	,

小溪从他脚下滑落，

[ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [fɜːr] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kræg] .

and	ran	on	till	she	came	where	the	Fir	stood	panting	on	a	crag	.
和	跑	在	直到	她	来了	在哪里	这	冷杉	站立	喘息	在	一个	岩	.

她一路跑，直到来到那棵气喘吁吁地站在峭壁上的冷杉树旁。

" [dɪr] , [dɪr] [fɜːr] , [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?

"	Dear	,	dear	Fir	,	canst	thou	not	let	me	pass	?
"	亲爱的	,	亲爱的	冷杉	,	罐	你	不是	让	我	经过	?

“亲爱的，亲爱的菲尔，你不能让我过去吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [brʊk] [sed] , ['fɑːndli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

I	am	so	little	,	"	the	Brook	said	,	fondly	kissing	the	Fir	on	his	foot	.
我	是	所以	小的	,	"	这	溪	说	,	深情地	接吻	这	冷杉	在	他的	脚	.

“我好小啊，”小溪说着，深情地亲吻了脚上的杉树。

[ðə; ði] [fɜːr] [felt] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .

The	Fir	felt	bashful	and	let	her	pass	.
这	冷杉	毛毡	害羞的	和	让	她	经过	.

那只冷杉感到不好意思，便让她过去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [meɪd] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brʊk] [æskt] .

But	the	Birch	made	way	before	the	Brook	asked	.
但	这	桦木	制成	方式	前	这	溪	问	.

但白桦树在溪流开口之前就让开了路。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , " [læft] [ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

"	He	,	he	,	he	,	"	laughed	the	Brook	,	as	she	grew	larger	.
"	他	,	他	,	他	,	"	笑了	这	溪	,	作为	她	生长	更大的	.

“嘿嘿嘿，”小溪笑着，渐渐变大了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] ['heðər] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] , [fɜːr] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,

"	Ha	,	ha	,	ha	,	"	laughed	the	Brook	again	,	pushing	Heather	and	Juniper	,	Fir	and	Birch	,
"	哈	,	哈	,	哈	,	"	笑了	这	溪	再次	,	推动	希瑟	和	杜松	,	冷杉	和	桦木	,

“哈哈哈哈，”小溪又笑了起来，推搡着石楠、杜松、冷杉和桦树。

['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

forwards	and	backwards	,	up	and	down	on	the	great
前进	和	向后	,	向上	和	向下	在	这	伟大的

在大地上，向前向后，向上向下。

[krægz] .

crags	.
峭壁	.

峭壁。

[ðə; ði] [klɪf] [sæt][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ,

The	Cliff	sat	for	many	hundred	years	after	,
这	悬崖	卫星	为了	许多	百	年	后	,

此后数百年间，悬崖一直屹立在那里。

['pɔndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [deɪ] .

pondering	whether	it	did	not	smile	a	little	that	day	.
沉思	无论	它	做过	不是	微笑	一个	小的	那	天	.

不禁思忖，那天它是不是微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [klɪf] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][klæd] .

It	was	clear	the	Cliff	did	not	wish	to	be	clad	.
它	曾是	清除	这	悬崖	做过	不是	希望	到	是	覆膜	.

很明显，悬崖并不想被穿上衣服。

[ðə; ði] ['heðər] [felt] [soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [griːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

The	Heather	felt	so	vexed	that	she	turned	green	again	,	and	then	she	went	on	.
这	希瑟	毛毡	所以	烦恼	那	她	转向	绿色的	再次	,	和	然后	她	去	在	.

希瑟感到非常恼火，脸色又变绿了，然后她继续往前走去。

" ['nevər] [maɪnd] ; [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] !

"	Never	mind	;	take	courage	!
"	绝不	头脑	;	拿	勇气	!

别在意，鼓起勇气!

" [sed] [ðə; ði] ['heðər] .

"	said	the	Heather	.
"	说	这	希瑟	.

“希瑟说道。”

[ðə; ði]['dʒuːnɪpər][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

The	Juniper	sat	up	to	look	at	the	Heather	,	and	at	last	he	rose	to
这	杜松	卫星	向上	到	看	在	这	希瑟	,	和	在	最后的	他	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

杜松坐起身来看着石楠花，最后站了起来。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	scratched	his	head	a	moment	,	and	then	he	too	went	on	again	,	and
他	刮痕	他的	头	一个	片刻	,	和	然后	他	也	去	在	再次	,	和

[klʌtʃt] [soʊ]['fɜːrmli] ,

clutched	so	firmly	,
紧握	所以	牢牢	,

他挠了挠头，然后也继续往前走，紧紧地抓着。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	thought	the	Cliff	could	not	help	feeling	it	.
那	他	想法	这	悬崖	可以	不是	帮助	感觉	它	.

他认为，悬崖也无法避免感受到这一点。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	If	thou	wilt	not	take	me	,	then	I	will	take	thee	,	"	said	he	.
"	如果	你	枯萎	不是	拿	我	,	然后	我	将要	拿	你	,	"	说	他	.

“如果你不肯带走我，那我就带走你。”他说。

[ðə; ði][fɜːr] [bent] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊl] , ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] ,

The	Fir	bent	his	toes	a	little	to	feel	if	they	were	whole	,	lifted	one	foot	,
这	冷杉	弯曲	他的	脚趾	一个	小的	到	感觉	如果	他们	是	所有的	,	抬起	一	脚	,

杉树微微弯曲脚趾，感受一下是否完好无损，然后抬起一只脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen]

which	he	found	all	right	,	then	the	other	,	which	was	all	right	too	,	and	then
哪个	他	成立	全部	正确的	,	然后	这	其他	,	哪个	曾是	全部	正确的	也	,	和	然后

[bəuθ] [fiːt] .

both	feet	.
两个都	脚	.

他发现一只脚没问题，另一只脚也没问题，最后两只脚都没问题。

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

He	first	examined	the	path	he	had	come	,	then	where	he	had	been	lying	,
他	第一的	检查	这	小路	他	有	来	,	然后	在哪里	他	有	到过	说谎	,

他先查看了自己走过的路，然后查看了自己躺过的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

and	at	last	where	he	had	to	go	.
和	在	最后的	在哪里	他	有	到	去	.

最后，他到达了他必须去的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] ['ɑːnwərdz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] .

Then	he	strode	onwards	,	just	as	though	he	had	never	fallen	.
然后	他	大步走	开始	,	只是	作为	尽管	他	有	绝不	倒下	.

然后他大步向前走去，仿佛从未摔倒过一样。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splæʃt] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self]

The	Birch	had	been	splashed	very	badly	,	but	now	she	got	up	and	made	herself
这	桦木	有	到过	溅起	非常	糟糕	,	但	现在	她	得到	向上	和	制成	她自己

['taɪdi] .

tidy	.
整齐的	.

桦树被水溅得浑身湿透，但现在她站起来，把自己收拾干净了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] [ɑːn] , ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['saidwədz] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] .

And	so	they	went	rapidly	on	,	upwards	and	sidewards	,	in	sunshine	and	rain	.
和	所以	他们	去	快速	在	,	向上	和	横向	,	在	阳光	和	雨	.

于是，他们就这样在阳光和雨水中，快速地向上、向两侧移动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [klɪf] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃoʊn] ,

"	But	what	in	the	world	is	all	this	?	"	said	the	Cliff	,	when	the	summer	sun	shone	,
"	但	什么	在	这	世界	是	全部	这	?	"	说	这	悬崖	,	什么时候	这	夏天	太阳	闪耀	,

“但这到底是怎么回事？”夏日的阳光照耀着悬崖，它问道。

[ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['glɪtəd] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ðə; ði] [wʊd] - [maʊs] [skwiːkt] , [ðə; ði] [her]

the	dew	-	drops	glittered	,	the	birds	sang	,	the	wood	-	mouse	squeaked	,	the	hare
这	露	-	滴	闪闪发光	,	这	鸟类	唱	,	这	木头	-	老鼠	吱吱作响	,	这	野兔

[baʊndɪd] ,

bounded	,
有界	,

露珠闪闪发光，鸟儿歌唱，林鼠吱吱叫，野兔跳跃奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl] [hɪd][ænd; ənd] [skriːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	weasel	hid	and	screamed	among	the	trees	.
和	这	黄鼠狼	隐藏	和	尖叫	之中	这	树木	.

黄鼠狼躲在树丛中尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['heðər] [kʊd; kəd] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] .

Then	the	day	came	when	the	Heather	could	peep	over	the	Cliff's	edge	.
然后	这	天	来了	什么时候	这	希瑟	可以	窥视	超过	这	悬崖	边缘	.

终于有一天，石楠花可以探出悬崖边了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	said	she	,	and	over	she	went	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	说	她	,	和	超过	她	去	.

“哎呀，我的天哪！”她说，然后就倒了下去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['heðər] [siːz] , [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərdz] [tɪl] [hiː; hi] ,

"	What	is	it	the	Heather	sees	,	dear	?	"	said	the	Juniper	,	and	came	forwards	till	he	,
"	什么	是	它	这	希瑟	看到	,	亲爱的	?	"	说	这	杜松	,	和	来了	前进	直到	他	,

“亲爱的，石楠花看到了什么？”杜松问道，然后走上前去，直到他……

[tuː] , [kʊd; kəd] [piːp] ['oʊvər] .

too	,	could	peep	over	.
也	,	可以	窥视	超过	.

也可以往里窥视。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] .

"	he	cried	,	and	over	he	went	.
"	他	哭	,	和	超过	他	去	.

他哭了起来，然后就倒下了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːnɪpər][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːr] ,

"	What's	the	matter	with	the	Juniper	to	-	day	?	"	said	the	Fir	,
"	是什么	这	事情	和	这	杜松	到	-	天	?	"	说	这	冷杉	,

“今天这棵杜松怎么了？”冷杉问道。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

taking	long	strides	in	the	hot	sun	.
采取	长的	步幅	在	这	热的	太阳	.

在烈日下迈着大步走。

[suːn] [hiː; hi] , [tuː] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [kʊd; kəd] [piːp] ['oʊvər] .

Soon	he	,	too	,	by	standing	on	tiptoes	could	peep	over	.
很快	他	,	也	,	经过	常设	在	踮起脚尖	可以	窥视	超过	.

很快，他也能踮起脚尖往外窥视了。

" [ɑː] ! " — ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['prɪk(ə)l] [stʊd] [ɑːn] [end] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Ah	!	"	—	every	branch	and	prickle	stood	on	end	with	astonishment	.
"	啊	!	"	—	每一个	分支	和	刺	站立	在	结尾	和	惊讶	.

“啊！”——每一根枝条和每一根刺都惊讶地竖了起来。

[hiː; hi]

He
他

他

[stroʊd] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] .

strode	onwards	,	and	over	he	went	.
大步走	开始	,	和	超过	他	去	.

他大步向前，然后翻了过去。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [siː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] ,

"	What	is	it	they	all	see	,	and	not	I	?	"	said	the	Birch	,	lifting	up	her	skirts	,
"	什么	是	它	他们	全部	看	,	和	不是	我	?	"	说	这	桦木	,	举重	向上	她	裙子	,

“他们都看到了什么，而我却看不到？”白桦树说着，撩起裙摆。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['æftər] .

and	tripping	after	.
和	绊倒	后	.

之后还绊倒了。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] ,

"	Ah	!	"	said	she	,	putting	her	head	over	,	"	there	is	a	whole	forest	,
"	啊	!	"	说	她	,	推杆	她	头	超过	,	"	那里	是	一个	所有的	森林	,

“啊！”她边说边把头探过去，“那里有一整片森林！”

[bəuθ] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpər] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ju: 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ;

both	of	Fir	and	Heather	,	and	Juniper	and	Birch	,	waiting	for	us	on	the	plain	;
两个都	的	冷杉	和	希瑟	,	和	杜松	和	桦木	,	等待	为了	我们	在	这	清楚的	;

冷杉、石楠、杜松、桦树，都在平原上等着我们；

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [liːvz] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [fel] .

"	and	her	leaves	trembled	in	the	sunshine	till	the	dew	-	drops	fell	.
"	和	她	树叶	颤抖	在	这	阳光	直到	这	露	-	滴	跌倒	.

“她的叶子在阳光下颤抖，直到露珠落下。”

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərdz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] .

"	This	comes	of	reaching	forwards	,	"	said	the	Juniper	.
"	这	来	的	到达	前进	,	"	说	这	杜松	.

“这是向前迈进的结果，”杜松说道。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['klaʊdi] [dɑːn] .

A	CLOUDY	DAWN	.
一个	多云	黎明	.

阴云密布的黎明。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pleɪn] .

Arne	was	born	upon	the	mountain	plain	.
阿恩	曾是	出生	之上	这	山	清楚的	.

阿恩出生在山地平原上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑːrgɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

His	mother's	name	was	Margit	,	and	she	was	the	only	child	at	the	farm	,
他的	母亲的	姓名	曾是	玛吉特	,	和	她	曾是	这	仅有的	孩子	在	这	农场	,

['kæmpən] .

Kampen	.
坎彭	.

他的母亲名叫玛吉特，她是坎彭农场里唯一的孩子。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌns] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti] .

In	her	eighteenth	year	she	once	stayed	too	long	at	a	dancing	party	.
在	她	第十八	年	她	一次	入住	也	长的	在	一个	跳舞	派对	.

她十八岁那年，曾在一次舞会上待得太久。

[ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [left] ,

The	friends	she	came	with	had	left	,
这	朋友们	她	来了	和	有	左边	,

她一起来的朋友都离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] ['hoʊmwərdz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	thought	the	way	homewards	would	be	just	the	same	whether	she
和	然后	她	想法	这	方式	回家	会	是	只是	这	相同的	无论	她

[steɪd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [dæns] [ɔːr][nɑːt] .

stayed	over	another	dance	or	not	.
入住	超过	其他	舞蹈	或者	不是	.

然后她想，不管她是否留下来参加下一场舞会，回家的路都一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['fɪdlər] , ['nɪlz] ,

So	it	came	to	pass	that	she	was	still	sitting	there	when	the	fiddler	,	Nils	,
所以	它	来了	到	经过	那	她	曾是	仍然	坐着	那里	什么时候	这	小提琴手	,	尼尔斯	,

于是，当提琴手尼尔斯……的时候，她仍然坐在那里。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [æskt] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] .

the	tailor	,	laid	aside	his	violin	and	asked	another	man	to	play	.
这	裁缝	,	铺设	旁边	他的	小提琴	和	问	其他	男人	到	玩	.

裁缝放下小提琴，请另一个人来演奏。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][tuː; tə] [dæns] ,

He	then	took	out	the	prettiest	girl	to	dance	,
他	然后	采取	出去	这	最漂亮的	女孩	到	舞蹈	,

然后他带出了最漂亮的女孩去跳舞。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][ɪg'zækt][taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

his	feet	keeping	as	exact	time	as	the	music	to	a	song	,
他的	脚	保持	作为	精确的	时间	作为	这	音乐	到	一个	歌曲	,

他的脚步与音乐的节奏完全一致。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːt,hiːl] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][ðer; ðər] .

while	with	his	bootheel	he	kicked	off	the	hat	of	the	tallest	man	there	.
尽管	和	他的	靴跟	他	踢	离开	这	帽子	的	这	最高	男人	那里	.

他用靴跟踢掉了在场最高个子的帽子。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æz; əz]['mɑ:rgɪt] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ]

As	Margit	walked	home	that	night	,	the	moonbeams	played	upon	the	snow	with
作为	玛吉特	步行	家	那	夜晚	,	这	月光	玩	之上	这	雪	和

[sʌtʃ] [streɪndʒ] ['bju:ti] ,

such	strange	beauty	,
这样的	奇怪的	美丽	,

那天晚上，玛吉特走在回家的路上，月光洒在雪地上，呈现出一种奇异的美丽。

[ðæt] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt]

that	after	she	had	gone	up	to	her	bedchamber	she	felt	she	must	look	out
那	后	她	有	已消失	向上	到	她	卧室	她	毛毡	她	必须	看	出去

[æt; ət][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] .

at	them	once	more	.
在	他们	一次	更多的	.

她回到卧室后，觉得应该再往外看一眼。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

She	took	off	her	bodice	,	but	remained	standing	with	it	in	her	hand	.
她	采取	离开	她	紧身胸衣	,	但	剩余	常设	和	它	在	她	手	.

她脱下了紧身胸衣，但手里仍然拿着它站着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['tʃɪli] , [ʌn'drest] [hɜ:r'self] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɑ:r] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Then	she	felt	chilly	,	undressed	herself	hastily	,	and	crouched	far	down	beneath	the
然后	她	毛毡	寒冷	,	脱光衣服	她自己	草草	,	和	蹲着	远的	向下	下面	这

[fɜ:r] ['kʌvərlət] .

fur	coverlet	.
毛皮	床单	.

然后她觉得冷了，赶紧脱掉衣服，蜷缩在毛皮被子下面。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [red] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] -

That	night	she	dreamed	of	a	great	red	cow	which	had	gone	astray	in	the	corn	-
那	夜晚	她	梦见	的	一个	伟大的	红色的	奶牛	哪个	有	已消失	误入歧途	在	这	玉米	-

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

那天晚上她梦见一头巨大的红色母牛在玉米地里迷路了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ,

She	wished	to	drive	it	out	,	but	however	much	she	tried	,
她	希望	到	驾驶	它	出去	,	但	然而	很多	她	尝试	,

她想把它赶走，但无论她怎么努力，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] ['kwaɪətli] ,

she	could	not	move	from	the	spot	;	and	the	cow	stood	quietly	,
她	可以	不是	移动	从	这	点	;	和	这	奶牛	站立	悄悄	,

她动弹不得；母牛也静静地站在那里。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [plʌmp] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ,

and	went	on	eating	till	it	grew	plump	and	satisfied	,
和	去	在	吃	直到	它	生长	丰满	和	使满意	,

它不停地吃，直到变得又胖又饱。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] , [maɪld] [aɪz] .

from	time	to	time	looking	over	to	her	with	its	large	,	mild	eyes	.
从	时间	到	时间	寻找	超过	到	她	和	它是	大的	,	温和的	眼睛	.

它时不时地用那双又大又温柔的眼睛看向她。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['mɑ:rgɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	next	time	there	was	a	dance	in	the	parish	,	Margit	was	there	.
这	下一个	时间	那里	曾是	一个	舞蹈	在	这	教区	,	玛吉特	曾是	那里	.

下次教区举办舞会时，玛吉特也去了。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;

She	sat	listening	to	the	music	,	and	cared	little	for	the	dancing	that	night	;
她	卫星	聆听	到	这	音乐	,	和	关心	小的	为了	这	跳舞	那	夜晚	;

她静静地听着音乐，对当晚的舞会并不太感兴趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['sʌmbɑːdi] [els] , [tuː] , [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]

and	she	was	glad	somebody	else	,	too	,	cared	no	more	for	it	than	she	did
和	她	曾是	高兴的	某人	别的	,	也	,	关心	不	更多的	为了	它	比	她	做过

.

:

.

她很高兴也有其他人跟她一样，对这件事毫不在意。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɪdlər] , ['nɪlz] , [ðə; ði]['teɪlər] , [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

But	when	it	grew	later	the	fiddler	,	Nils	,	the	tailor	,	rose	,	and	wished	to
但	什么时候	它	生长	之后	这	小提琴手	,	尼尔斯	,	这	裁缝	,	玫瑰	,	和	希望	到

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

但后来，当音乐响起时，提琴手尼尔斯，也就是裁缝，站了起来，想要跳舞。

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]['mɑːrgɪt] ,

He	went	straight	over	and	took	out	Margit	,
他	去	直的	超过	和	采取	出去	玛吉特	,

他径直走过去，把玛吉特带了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	before	she	well	knew	what	she	was	doing	she	danced	with	him	.
和	前	她	出色地	知道	什么	她	曾是	正在做	她	跳舞	和	他	.

她还没反应过来就和他跳起了舞。

[suːn] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dænsɪŋ] .

Soon	the	weather	turned	warmer	,	and	there	was	no	more	dancing	.
很快	这	天气	转向	更温暖	,	和	那里	曾是	不	更多的	跳舞	.

不久天气转暖，跳舞的活动也就停止了。

[ðæt] [sprɪŋ] ['mɑːrgɪt] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [læm] ,

That	spring	Margit	took	so	much	care	of	a	little	sick	lamb	,
那	春天	玛吉特	采取	所以	很多	关心	的	一个	小的	生病的	羊肉	,

那年春天，玛吉特对一只生病的小羊羔照顾得无微不至。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] .

that	her	mother	thought	her	quite	foolish	.
那	她	母亲	想法	她	相当	愚蠢	.

她母亲觉得她很愚蠢。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [læm] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	It's	only	a	lamb	,	after	all	,	"	said	the	mother	.
"	它是	仅有的	一个	羊肉	,	后	全部	,	"	说	这	母亲	.

“它毕竟只是一只小羊羔，”母亲说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [its] [sɪk] , " ['ænsər] ['mɑːrgɪt] .

"	Yes	;	but	it's	sick	,	"	answered	Margit	.
"	是的	;	但	它是	生病的	,	"	回答	玛吉特	.

“是的，但这太恶心了，”玛吉特回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['mɑːrgɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst]

It	was	a	long	time	since	Margit	had	been	to	church	;	somebody	must
它	曾是	一个	长的	时间	自从	玛吉特	有	到过	到	教会	;	某人	必须

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

stay	at	home	,
停留	在	家	,

玛吉特已经很久没去教堂了；总得有人留在家里。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [let][ðə; ði] ['mʌðər] [goʊ] .

she	used	to	say	,	and	she	would	rather	let	the	mother	go	.
她	用过的	到	说	,	和	她	会	相当	让	这	母亲	去	.

她过去常说，她宁愿放走那位母亲。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

One	Sunday	,	however	,	later	in	the	summer	,
一	星期日	,	然而	,	之后	在	这	夏天	,

然而，在夏末的一个星期天，

[ðə; ði] ['weðər] [si:md] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [left] ['oʊvər] [ðæt] [deɪ]

the	weather	seemed	so	fine	that	the	hay	might	very	well	be	left	over	that	day
这	天气	似乎	所以	美好的	那	这	干草	可能	非常	出色地	是	左边	超过	那	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

天气看起来非常好，干草很可能一整天一夜都用不完。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [goʊ] .

the	mother	said	,	and	she	thought	both	of	them	might	go	.
这	母亲	说	,	和	她	想法	两个都	的	他们	可能	去	.

母亲说，她觉得他们两个都可能会去。

['mɑ:rgɪt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self] .

Margit	had	nothing	to	say	against	it	,	and	she	went	to	dress	herself	.
玛吉特	有	没有什么	到	说	反对	它	,	和	她	去	到	裙子	她自己	.

玛吉特对此无言以对，便去穿衣服了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

But	when	they	had	gone	far	enough	to	hear	the	church	bells	,	she	suddenly
但	什么时候	他们	有	已消失	远的	足够的	到	听到	这	教会	铃铛	,	她	突然

[bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

但当他们走到能听到教堂钟声的地方时，她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [gru:] ['dedli] [peɪl] ; [jet] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ænd; ənd]

The	mother	grew	deadly	pale	;	yet	they	went	on	to	church	,	heard	the	sermon	and
这	母亲	生长	致命	苍白	;	然而	他们	去	在	到	教会	,	听到	这	讲道	和

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

母亲脸色苍白得吓人；但他们还是去了教堂，听了布道和祈祷。

[sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [daɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left]

sang	all	the	hymns	,	and	let	the	last	sound	of	the	bells	die	away	before	they	left
唱	全部	这	赞美诗	,	和	让	这	最后的	声音	的	这	铃铛	死	离开	前	他们	左边

.

:
.

他们唱完了所有的赞美诗，直到钟声完全消逝才离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] - [feɪs]

But	when	they	were	seated	at	home	again	,	the	mother	took	Margit's	face
但	什么时候	他们	是	坐着	在	家	再次	,	这	母亲	采取	-	脸

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] ,

between	her	hands	,
之间	她	双手	,

但当她们再次回到家中坐下后，母亲双手捧住了玛吉特的脸。

[ænd; ənd] [sed] , " [kiːp] [bæk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] !

and	said	,	"	Keep	back	nothing	from	me	,	my	child	!
和	说	,	"	保持	后退	没有什么	从	我	,	我的	孩子	!

他说：“孩子，不要对我隐瞒任何事情！”

" [wen] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [keɪm] ['mɑːrgɪt][dɪd][nɑːt] [dæns] .

"	When	another	winter	came	Margit	did	not	dance	.
"	什么时候	其他	冬天	来了	玛吉特	做过	不是	舞蹈	.

“又一个冬天来临的时候，玛吉特没有跳舞。”

[bʌt; bət] ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [pleɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But	Nils	,	the	tailor	,	played	and	drank	more	than	ever	,
但	尼尔斯	,	这	裁缝	,	玩	和	喝	更多的	比	曾经	,

但裁缝尼尔斯却比以往任何时候都更加沉迷于玩乐和饮酒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][æt; ət] ['evri] ['pɑːrti] .

and	always	danced	with	the	prettiest	girl	at	every	party	.
和	总是	跳舞	和	这	最漂亮的	女孩	在	每一个	派对	.

每次聚会他都会和最漂亮的女孩跳舞。

['piːp(ə)l] [ðen] [sed] , [ɪn][fækt] ,

People	then	said	,	in	fact	,
人们	然后	说	,	在	事实	,

人们接着说，事实上，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]

he	might	have	had	any	one	of	the	first	girls	in	the	parish	for	his	wife
他	可能	有	有	任何	一	的	这	第一的	女孩们	在	这	教区	为了	他的	妻子

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

if	he	chose	;
如果	他	选择	;

如果他愿意，他可以娶教区里任何一个出身优渥的女孩为妻；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['iːlaɪ] - [hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər]

and	some	even	said	that	Eli	Böen	had	himself	made	an	offer
和	一些	甚至	说	那	伊莱	-	有	他自己	制成	一个	提供

甚至有人说，埃利·伯恩本人也曾提出过报价。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['bɪrgɪt] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	his	daughter	,	Birgit	,	who	had	quite	fallen	in	love	with	him	.
为了	他的	女儿	,	比尔吉特	,	WHO	有	相当	倒下	在	爱	和	他	.

为了他的女儿比尔吉特，她深深地爱上了他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔːrn][æt; ət]['kæmpən][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

But	just	at	that	time	an	infant	born	at	Kampen	was	baptized	,
但	只是	在	那	时间	一个	婴儿	出生	在	坎彭	曾是	受洗	,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	received	the	name	,
和	已收到	这	姓名	,

但就在那时，坎彭出生的一个婴儿接受了洗礼，并取名为：

[ɑːrn] ; [bʌt; bət] ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['fɑːðər] .

Arne	;	but	Nils	,	the	tailor	,	was	said	to	be	its	father	.
阿恩	;	但	尼尔斯	,	这	裁缝	,	曾是	说	到	是	它是	父亲	.

阿恩；但据说裁缝尼尔斯是它的父亲。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['nɪlz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] ;

On	the	evening	of	the	same	day	,	Nils	went	to	a	large	wedding	-	party	;
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,	尼尔斯	去	到	一个	大的	婚礼	-	派对	;

当天晚上，尼尔斯去参加了一个大型婚礼派对；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] .

and	there	he	got	drunk	.
和	那里	他	得到	醉	.

然后他就喝醉了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	would	not	play	,	but	danced	all	the	time	,
他	会	不是	玩	,	但	跳舞	全部	这	时间	,

他不会踢球，但总是跳舞。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [seɪv]

and	seemed	as	if	he	could	hardly	bear	to	have	any	one	on	the	floor	save
和	似乎	作为	如果	他	可以	几乎	熊	到	有	任何	一	在	这	地面	节省

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他似乎除了自己以外，几乎无法忍受任何人倒在地上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['bɪrgɪt] - [tuː; tə] [dæns] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	when	he	asked	Birgit	Böen	to	dance	,	she	refused	.
但	什么时候	他	问	比尔吉特	-	到	舞蹈	,	她	拒绝	.

但当他邀请比尔吉特·博恩跳舞时，她拒绝了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fɔːrst] , [læf] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl]

He	gave	a	short	,	forced	,	laugh	,	turned	on	his	heel	and	asked	the	first	girl
他	给予	一个	短的	,	强制	,	笑	,	转向	在	他的	脚跟	和	问	这	第一的	女孩

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他勉强笑了笑，转身问身边第一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	was	a	little	dark	girl	who	had	been	sitting	looking	at	him	,
她	曾是	一个	小的	黑暗的	女孩	WHO	有	到过	坐着	寻找	在	他	,

她是一个皮肤黝黑的小女孩，一直坐在那里看着他。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

but	now	when	he	spoke	to	her	,	she	turned	pale	and	drew	back	.
但	现在	什么时候	他	辐	到	她	,	她	转向	苍白	和	画	后退	.

但现在当他跟她说话时，她脸色苍白，向后退缩了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [liːnd] ['slaɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [dæns]

He	looked	down	,	leaned	slightly	over	her	,	and	whispered	,	"	Won't	you	dance
他	看起来	向下	,	倾斜	轻微地	超过	她	,	和	低声说道	,	"	惯于	你	舞蹈

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɛri] ?

with	me	,	Kari	?
和	我	,	卡里	?

他低下头，微微俯身靠近她，轻声说道："卡莉，你愿意和我跳支舞吗？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

He	repeated	his	question	,	and	then	she	replied	,	also	in	a	whisper	,
他	重复	他的	问题	,	和	然后	她	回复	,	还	在	一个	耳语	,

他重复了一遍问题，然后她也低声回答说：

" [ðæt] [dæns] [maɪt] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] .

"	That	dance	might	go	further	than	I	wished	.
"	那	舞蹈	可能	去	更远	比	我	希望	.

"那场舞可能会比我预想的走得更远。"

" [hiː; hi] [druː] [bæk] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	drew	back	slowly	;	but	when	he	reached	the	middle	of	the	room	,
"	他	画	后退	缓慢地	;	但	什么时候	他	达到	这	中间	的	这	房间	,

他慢慢后退；但当他走到房间中央时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] ['hælɪŋ] [[wʌn]] [ə'loʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

he	made	a	quick	turn	,	and	danced	the	halling	[	1	]	alone	,	while	the	rest	looked	on	in	silence	.
他	制成	一个	快的	转动	,	和	跳舞	这	哈林	[	1	]	独自的	,	尽管	这	休息	看起来	在	在	沉默	.

他迅速转身，独自跳起了哈林舞[1]，而其他人则默默地看着。

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wept] .

Afterwards	,	he	went	away	into	the	barn	,	lay	down	,	and	wept	.
然后	,	他	去	离开	进入	这	谷仓	,	躺	向下	,	和	哭泣	.

随后，他走进谷仓，躺下，哭了起来。

['mɑːrgɪt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɑːrn] .

Margit	stayed	at	home	with	little	Arne	.
玛吉特	入住	在	家	和	小的	阿恩	.

玛吉特留在家里照顾小阿恩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['nɪlz] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wept] ,

When	she	heard	how	Nils	rushed	from	dancing	-	party	to	dancing	-	party	,	she	looked	at	the	child	and	wept	,
什么时候	她	听到	如何	尼尔斯	匆忙	从	跳舞	-	派对	到	跳舞	-	派对	,	她	看起来	在	这	孩子	和	哭泣	,

当她听说尼尔斯是如何奔波于各个舞会之间时，她看着孩子哭了起来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

but	then	she	looked	at	him	once	more	and	was	happy	.
但	然后	她	看起来	在	他	一次	更多的	和	曾是	快乐的	.

但随后她又看了他一眼，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [fɜːrst] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , ['fɑːðər] ;

The	first	name	she	taught	him	to	say	was	,	father	;
这	第一的	姓名	她	教授	他	到	说	曾是	,	父亲	;

她教他说的第一个名字是：父亲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [duː] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

but	this	she	dared	not	do	when	the	mother	,	or	the	grandmother	,	as	she	was	now	called	,
但	这	她	敢于	不是	做	什么时候	这	母亲	,	或者	这	祖母	,	作为	她	曾是	现在	称为	,

但是，当母亲，或者现在被称为祖母的母亲，

[wʌz; wəz] [nɪr] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , " ['fɑːðər] .

was	near	;	and	so	it	came	to	pass	that	the	little	one	called	the	grandmother	,	"	Father	.
曾是	靠近	;	和	所以	它	来了	到	经过	那	这	小的	一	称为	这	祖母	,	"	父亲	.

就在附近；于是，小家伙叫奶奶："爸爸。"

" ['mɑːrgɪt] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Margit	took	great	pains	to	break	him	of	this	,
"	玛吉特	采取	伟大的	疼痛	到	休息	他	的	这	,

玛吉特费尽心思才让他改掉这个习惯，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['θɔ:tflnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	thus	she	caused	an	early	thoughtfulness	in	him	.
和	因此	她	导致	一个	早期的	深思熟虑	在	他	.

因此，她让他从小就变得善于思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['nɪlz] , [ðə; ði]['teɪlər] , [wʌz; wəz]

He	was	but	a	little	fellow	when	he	learned	that	Nils	,	the	tailor	,	was
他	曾是	但	一个	小的	同伴	什么时候	他	学习	那	尼尔斯	,	这	裁缝	,	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

他年纪还小的时候就得知裁缝尼尔斯是他的父亲；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['tʃɪldrən] [moʊst] [lʌv] [streɪndʒ] , [roʊ'mæntɪk]

and	just	when	he	came	to	the	age	when	children	most	love	strange	,	romantic
和	只是	什么时候	他	来了	到	这	年龄	什么时候	孩子们	最多	爱	奇怪的	,	浪漫的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

就在他到了孩子们最喜欢奇特、浪漫事物的年纪时，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ['nɪlz] [wʌz; wəz] .

he	also	learned	what	sort	of	man	Nils	was	.
他	还	学习	什么	种类	的	男人	尼尔斯	曾是	.

他也了解到尼尔斯是个怎样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

But	the	grandmother	had	strictly	forbidden	the	very	mention	of	his	name	;
但	这	祖母	有	严格	禁止	这	非常	提到	的	他的	姓名	;

但祖母严令禁止提及他的名字；

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set]['oʊnli][ə'pɑ:n] [ɪk'stendɪŋ] ['kæmpən][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][oʊn]

her	mind	was	set	only	upon	extending	Kampen	and	making	it	their	own
她	头脑	曾是	放	仅有的	之上	扩展	坎彭	和	制作	它	他们的	自己的

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

她一心只想扩建坎彭庄园，使其成为他们自己的产业。

[soʊ] [ðæt] ['mɑ:rgɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

so	that	Margit	and	the	boy	might	be	independent	.
所以	那	玛吉特	和	这	男生	可能	是	独立的	.

这样玛吉特和男孩就能独立生活。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændˌoʊ.nərz] ['pɑ:vərti] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Taking	advantage	of	the	landowner's	poverty	,	she	bought	the	place	,
采取	优势	的	这	土地所有者的	贫困	,	她	买	这	地方	,

她利用地主贫困的处境，买下了这块地。

[peɪd] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər][fɑ:rm] [laɪk]

paid	off	part	of	the	purchase	-	money	every	year	,	and	managed	her	farm	like
有薪酬的	离开	部分	的	这	购买	-	钱	每一个	年	,	和	管理	她	农场	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ;

a	man	;
一个	男人	;

她每年偿还一部分购房款，并像男人一样经营她的农场；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

for	she	had	been	a	widow	fourteen	years	.
为了	她	有	到过	一个	寡妇	十四	年	.

因为她已经守寡十四年了。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , ['kæmpən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [fiːd] [fɔːr] [kaʊz] ,

Under	her	care	,	Kampen	had	been	extended	till	it	could	now	feed	four	cows	,
在下面	她	关心	,	坎彭	有	到过	扩展	直到	它	可以	现在	喂养	四	牛	,

[ˌsɪks'tiːn] [ʃiːp] ,

sixteen	sheep	,
十六	羊	,

在她的照料下，坎彭农场不断扩建，现在可以养活四头牛和十六只羊了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnt] ['oʊnər] .

and	a	horse	of	which	she	was	joint	owner	.
和	一个	马	的	哪个	她	曾是	联合的	所有者	.

还有一匹她与他人共同拥有的马。

['miːntaɪm] , ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

Meantime	,	Nils	,	the	tailor	,	continued	to	go	about	working	in	the	parish	;
与此同时	,	尼尔斯	,	这	裁缝	,	持续	到	去	关于	在职的	在	这	教区	;

与此同时，裁缝尼尔斯继续在教区里工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les]

but	he	had	less	to	do	than	formerly	,	partly	because	he	was	less
但	他	有	较少的	到	做	比	以前	,	部分	因为	他	曾是	较少的

[ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

attentive	to	his	trade	,
细心	到	他的	贸易	,

但他现在的工作量比以前少了，部分原因是他对自己的生意不再那么关注了。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wel] [laɪkt] .

and	partly	because	he	was	not	so	well	liked	.
和	部分	因为	他	曾是	不是	所以	出色地	喜欢	.

部分原因是因为他不太受人喜欢。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ;

Then	he	took	to	going	out	oftener	to	play	the	fiddle	at	parties	;
然后	他	采取	到	去	出去	更频繁	到	玩	这	小提琴	在	各方	;

后来他开始更频繁地外出到聚会上拉小提琴；

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [mɔːr] ['faɪtɪŋ]

this	gave	him	more	opportunities	for	drinking	,	and	thus	came	more	fighting
这	给予	他	更多的	机会	为了	喝	,	和	因此	来了	更多的	斗争

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] .

and	miserable	days	.
和	悲惨的	天	.

这让他有了更多喝酒的机会，也因此带来了更多的打架斗殴和悲惨的日子。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] , [wen] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

One	winter	day	,	when	Arne	was	about	six	years	old	,	he	was	playing	on	the
一	冬天	天	,	什么时候	阿恩	曾是	关于	六	年	老的	,	他	曾是	玩耍	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

一个冬日，大约六岁的阿尔恩在床上玩耍，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] - [seɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [sæt] ['stɪrɪŋ]

where	he	had	set	up	the	coverlet	for	a	boat	-	sail	,	while	he	sat	steering
在哪里	他	有	放	向上	这	床单	为了	一个	船	-	帆	,	尽管	他	卫星	转向

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdl] .

with	a	ladle	.
和	一个	勺子	.

他把船帆铺好，自己则坐在那里用勺子掌舵。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['spɪnɪŋ] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,

The	grandmother	sat	in	the	room	spinning	,	busy	with	her	own	thoughts	,
这	祖母	卫星	在	这	房间	旋转	,	忙碌的	和	她	自己的	想法	,

奶奶坐在房间里，思绪万千，焦躁不安。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

and	every	now	and	then	nodding	,	as	though	in	affirmation	of	her	own	conclusions	.
和	每一个	现在	和	然后	点头	,	作为	尽管	在	肯定	的	她	自己的	结论	.

她时不时地点头，仿佛在肯定自己的结论。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sæŋ] ,

Then	the	boy	knew	she	was	taking	no	notice	of	him	;	and	so	he	sang	,
然后	这	男生	知道	她	曾是	采取	不	注意	的	他	;	和	所以	他	唱	,

男孩知道她根本没理会他，于是他唱了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][waɪld] , [rʌf] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlər] : —

just	as	he	had	learned	it	,	a	wild	,	rough	song	about	Nils	,	the	tailor	:	—
只是	作为	他	有	学习	它	,	一个	荒野	,	粗糙的	歌曲	关于	尼尔斯	,	这	裁缝	:	—

他学过的那首歌，粗犷狂野，歌颂的是裁缝尼尔斯：

" [ən'les] - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ['hɪðər] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [keɪm] ,

"	Unless	'	twas	only	yesterday	,	hither	first	you	came	,
"	除非	-	那是	仅有的	昨天	,	这里	第一的	你	来了	,

“除非就在昨天，你才第一次来到这里，

[ju:v] ['ʃʊrli] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlərz] [feɪm] .

You've	surely	heard	already	of	Nils	,	the	tailor's	fame	.
你已经	一定	听到	已经	的	尼尔斯	,	这	裁缝	名声	.

你肯定已经听说过裁缝尼尔斯的名声了。

[ən'les] - [twʌz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][fɜ:rst] ,

Unless	'	twas	but	this	morning	,	you	came	among	us	first	,
除非	-	那是	但	这	早晨	,	你	来了	之中	我们	第一的	,

除非是今天早上，否则你才是第一个来到我们中间的人。

[ju:v] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [nɑ:kt] ['oʊvər] [tɔ:l] [joʊ'hɑ:n] ['nu:tsən] ['kɜ:st] ;

You've	heard	how	he	knocked	over	tall	Johan	Knutson	Kirst	;
你已经	听到	如何	他	敲门	超过	高的	约翰	克努森	科斯特	;

你听说过他是如何撞倒高个子约翰·克努特森·科斯特的吗？

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bɑ:rn] - [faɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊlə][stɔ:r] - ['joʊhɑ:n] ,

How	in	his	famous	barn	-	fight	with	Ola	Stor	-	Johann	,
如何	在	他的	著名的	谷仓	-	斗争	和	奥拉	存储	-	约翰	,

在他与奥拉·斯托尔-约翰那场著名的谷仓斗殴中，

[hi:; hi] [sed] , - [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['pɔ:rɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [tu:] [faɪt] [ə'gen] . -

He	said	,	'	Bring	down	your	porridge	when	we	two	fight	again	.	'
他	说	,	-	带来	向下	你的	稀饭	什么时候	我们	二	斗争	再次	.	-

他说：“等我们俩再吵架的时候，把你的粥端下来。”

[ðæt] ['faɪtɪŋ] ['feloʊ] , ['bʌg] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] :

That	fighting	fellow	,	Bugge	,	a	famous	man	was	he	:
那	斗争	同伴	,	虫子	,	一个	著名的	男人	曾是	他	:

那个好斗的家伙，布格，可是个名人：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][fjɔ:rd][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [si:] .

His	name	was	known	all	over	fiord	and	fell	and	sea	.
他的	姓名	曾是	已知	全部	超过	峡湾	和	跌倒	和	海	.

他的名字响彻峡湾、山峦和大海。

- [naʊ] , [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['teɪlər] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ;
' Now , choose the place , you tailor , where I shall knock you down ;
- 现在 , 选择 这 地方 , 你 裁缝 , 在哪里 我 将 敲 你 向下 ;

“现在，裁缝，选个地方，我要把你打倒在地；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [spɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪl] [leɪ] [jʊr; jər] [kraʊn] . -
And then I'll spit upon it , and there I'll lay your crown . '
和 然后 患病的 吐 之上 它 , 和 那里 患病的 躺 你的 王冠 . -

然后我会朝它吐口唾沫，把你的王冠放在那儿。

- [ɑː] , ['oʊnli] [kʌm] [soʊ] [nɪr] , [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] [sent] , [maɪ][mæn] :
' Ah , only come so near , I may catch your scent , my man :
- 啊 , 仅有的 来 所以 靠近 , 我 可能 抓住 你的 香味 , 我的 男人 :

“啊，只靠近一点，我可能会闻到你的气味，我的男人：”

[jʊr; jər] ['brægɪŋ] [hɜːrts] ['noʊbɑːdi] ; [dəunt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kæn; kən] . -
Your bragging hurts nobody ; don't dream it ever can . '
你的 吹嘘 疼痛 无人 ; 不 梦 它 曾经 能 . -

你的吹嘘伤害不了任何人；别妄想它会伤害到任何人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mæn] [kʊd; kəd] [biːt] ;
The first round was a poor one , and neither man could beat ;
这 第一的 圆形的 曾是 一个 贫穷的 一 , 和 两者都不 男人 可以 打 ;

第一轮比赛双方发挥都很差，谁也没能赢；

[bʌt; bət] [bəuθ] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
But both kept in their places , and steady on their feet .
但 两个都 保留 在 他们的 地方 , 和 稳定的 在 他们的 脚 .

但两人都待在原地，站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] , [pʊr] ['bʌg] [wʌz; wəz] ['biːtn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
The second round , poor Bugge was beaten black and blue .
这 第二 圆形的 , 贫穷的 虫子 曾是 被打败 黑色的 和 蓝色的 .

第二回合，可怜的布格被打得遍体鳞伤。

- ['lɪt(ə)l] ['bʌg] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] ?
' Little Bugge , are you tired ?
- 小的 虫子 , 是 你 疲劳的 ?

“小虫子，你累了吗？”

[its] ['goʊɪŋ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
It's going hard with you . '
它是 去 难的 和 你 . -

你这边情况很艰难。

[ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] , ['bʌg] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] .
The third round , Bugge tumbled , and bleeding there he lay .
这 第三 圆形的 , 虫子 翻滚 , 和 出血 那里 他 躺 .

第三回合，布格倒地，鲜血直流地躺在那里。

- [naʊ] , ['bʌg] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['brægɪŋ] ? -
' Now , Bugge , where's your bragging ? '
- 现在 , 虫子 , 在哪里? 你的 吹嘘 ? -

“布格，你现在哪来的吹牛劲儿？”

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ! -
' Bad luck to me to - day ! '
- 坏的 运气 到 我 到 - 天 ! -

“我今天运气真差！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] ;
" This was all the boy sang ;
" 这 曾是 全部 这 男生 唱 ;

“男孩只唱了这些歌；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [vəːsiz] [mɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

but	there	were	two	verses	more	which	the	mother	had	never	taught	him	.
但	那里	是	二	诗句	更多的	哪个	这	母亲	有	绝不	教授	他	.

但还有两节诗，母亲从未教过他。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [nuː] [ðiːz] [læst] [vəːsiz] ['oʊnli] [tuː] [wel] ;

The	grandmother	knew	these	last	verses	only	too	well	;
这	祖母	知道	这些	最后的	诗句	仅有的	也	出色地	;

祖母对这最后几句诗再熟悉不过了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ðem; ðəm]

and	she	remembered	them	all	the	better	because	the	boy	did	not	sing	them
和	她	记得	他们	全部	这	更好的	因为	这	男生	做过	不是	唱歌	他们

.

:

.

因为男孩没有唱这些歌，所以她对这些歌记得更清楚了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	nothing	to	him	,	however	,	but	to	the	mother	,	she	said	,
她	说	没有什么	到	他	,	然而	,	但	到	这	母亲	,	她	说	,

然而，她什么也没跟他说，但她对孩子的母亲说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [vəːsiz] ,

"	If	you	think	it	well	to	teach	him	the	first	verses	,
"	如果	你	思考	它	出色地	到	教	他	这	第一的	诗句	,

“如果你觉得教他前几节经文是件好事，

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst] [wʌnz] , [tuː] .

don't	forget	to	teach	him	the	last	ones	,	too	.
不	忘记	到	教	他	这	最后的	一个	,	也	.

别忘了把最后几个也教给他。

" ['nɪlz] , [ðə; ði] ['teɪlər] , [wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

"	Nils	,	the	tailor	,	was	so	broken	down	by	his	drinking	,
"	尼尔斯	,	这	裁缝	,	曾是	所以	破碎的	向下	经过	他的	喝	,

“裁缝尼尔斯酗酒成瘾，精神崩溃了。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;

that	he	was	not	like	the	same	man	;
那	他	曾是	不是	喜欢	这	相同的	男人	;

他已经不再是以前的那个人了；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

and	people	began	to	say	he	would	soon	be	utterly	ruined	.
和	人们	开始	到	说	他	会	很快	是	完全地	毁坏	.

人们开始说他很快就会彻底完蛋。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [tuː]

About	this	time	a	wedding	was	celebrated	in	the	neighborhood	,	and	two
关于	这	时间	一个	婚礼	曾是	著名	在	这	邻里	,	和	二

[ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,

American	gentlemen	,
美国人	先生们	,

大约就在这个时候，附近举行了一场婚礼，两位美国绅士.....

[huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [nɪr] , [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

who	were	visiting	near	,	came	to	witness	it	,	as	they	wished	to	see	the
WHO	是	访问	靠近	,	来了	到	证人	它	,	作为	他们	希望	到	看	这

附近来访的人都过来看看，因为他们想看看.....

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

customs	of	the	country	.
海关	的	这	国家	.

该国的风俗习惯。

['nɪlz] [pleɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Nils	played	;	and	the	two	gentlemen	each	gave	a	dollar	for	him	,
尼尔斯	玩	;	和	这	二	先生们	每个	给予	一个	美元	为了	他	,

尼尔斯演奏了一曲；两位先生各自为他捐了一美元。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hælɪŋ] .

and	then	asked	for	the	halling	.
和	然后	问	为了	这	哈林	.

然后要求送达。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɛgd] ['nɪlz] [hɪm'self][tuː; tə]

But	no	one	came	forward	to	dance	it	;	and	several	begged	Nils	himself	to
但	不	一	来了	向前	到	舞蹈	它	;	和	一些	乞求	尼尔斯	他自己	到

[kʌm] :

come	:
来	:

但没有人上前跳舞；甚至有好几个人恳求尼尔斯本人前来：

" ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][best]['dænsər] , " [ðeɪ] [sed] .

"	After	all	,	he	was	still	the	best	dancer	,	"	they	said	.
"	后	全部	,	他	曾是	仍然	这	最好的	舞蹈家	,	"	他们	说	.

“毕竟，他仍然是最棒的舞者，”他们说。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ,

He	refused	;	but	their	request	became	still	more	urgent	,
他	拒绝	;	但	他们的	要求	成为	仍然	更多的	紧迫的	,

他拒绝了；但他们的请求变得更加迫切。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	all	in	the	room	joined	in	it	.
和	在	最后的	全部	在	这	房间	加入	在	它	.

最后，房间里的所有人都加入了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə]

This	was	just	what	he	wanted	;	and	at	once	he	handed	his	fiddle	to
这	曾是	只是	什么	他	通缉	;	和	在	一次	他	递交	他的	小提琴	到

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

这正是他想要的；他立刻把小提琴递给了另一个人。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [stept] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

took	off	his	jacket	and	cap	,	and	stepped	smilingly	into	the	middle	of	the
采取	离开	他的	夹克	和	帽	,	和	步	微笑着	进入	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他脱下外套和帽子，面带微笑地走到房间中央。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

They	all	came	round	to	look	at	him	,
他们	全部	来了	圆形的	到	看	在	他	,

他们都围过来看他，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] ,

just	as	they	used	to	do	in	his	better	days	,
只是	作为	他们	用过的	到	做	在	他的	更好的	天	,

就像他身体状况好的时候那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [streŋθ] .

and	this	gave	him	back	his	old	strength	.
和	这	给予	他	后退	他的	老的	力量	.

这使他恢复了往日的体力。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [bæk] ['stændɪŋ] [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] .

They	crowded	closely	together	,	those	farthest	back	standing	on	tables	and	benches	.
他们	挤	密切	一起	,	那些	最远	后退	常设	在	表格	和	长椅	.

他们挤在一起，最后面的人站在桌子和长凳上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]

Several	of	the	girls	stood	higher	than	all	the	rest	;	and	the	foremost	of
一些	的	这	女孩们	站立	更高	比	全部	这	休息	;	和	这	首先	的

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] ,

them	—	a	tall	girl	,
他们	—	一个	高的	女孩	,

几个女孩比其他女孩都高；其中最高的是一个高个子女孩，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɔːbərn] [her] , [bluː] [aɪz] , ['diːpli] [set] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [θɪn]

with	bright	auburn	hair	,	blue	eyes	,	deeply	set	under	a	high	forehead	,	and	thin
和	明亮的	奥本	头发	,	蓝色的	眼睛	,	深	放	在下面	一个	高的	前额	,	和	薄的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她有着亮褐色的头发、深陷于高额头下的蓝色眼睛和薄薄的嘴唇。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [wʌz; wəz] ['bɪrgɪt] - :

which	often	smiled	and	then	drew	a	little	to	one	side	—	was	Birgit	Böen	:
哪个	经常	微笑	和	然后	画	一个	小的	到	一	边	—	曾是	比尔吉特	-	:

她常常面带微笑，然后身体微微侧向一边——她就是比尔吉特·伯恩：

['nɪlz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [biːm] .

Nils	caught	her	eye	as	he	glanced	upwards	at	the	beam	.
尼尔斯	捕捉	她	眼睛	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	光束	.

尼尔斯抬头看向横梁时，与她目光相遇。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] ; [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] .

The	music	struck	up	;	a	deep	silence	ensued	;	and	he	began	.
这	音乐	击	向上	;	一个	深的	沉默	随后	;	和	他	开始	.

音乐响起；一阵沉寂随之而来；然后他开始讲话。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [hɑːpt] ['saidwədz] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

He	squatted	on	the	floor	,	and	hopped	sidewards	in	time	with	the	music	;
他	蹲着	在	这	地面	,	和	跳跃	横向	在	时间	和	这	音乐	;

他蹲在地上，随着音乐的节奏左右跳跃；

[swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [krɔːst] , [ænd; ənd][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər]

swung	from	one	side	to	another	,	crossed	,	and	uncrossed	his	legs	under
摇摆	从	一	边	到	其他	,	交叉	,	和	未交叉	他的	腿	在下面

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ;

him	several	times	;
他	一些	时代	;

他左右摇摆，双腿交叉又分开，如此反复好几次；

[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] ;

sprang	up	again	,	and	stood	as	though	he	were	going	to	take	a	leap	;
弹簧	向上	再次	,	和	站立	作为	尽管	他	是	去	到	拿	一个	飞跃	;

他再次跳了起来，站着，好像要纵身一跃；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hɑːpɪŋ] ['saidwədz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	then	shirked	it	,	and	went	on	hopping	sidewards	as	before	.
但	然后	逃避	它	,	和	去	在	跳跃	横向	作为	前	.

但随后又躲开了，继续像以前一样横向跳跃。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	fiddle	was	skilfully	played	,	and	the	tune	became	more	and	more	exciting
这	小提琴	曾是	巧妙地	玩	,	和	这	调	成为	更多的	和	更多的	激动人心

.

:

.

小提琴拉得非常娴熟，曲子也越来越激动人心。

['nɪlz] ['grædʒuəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] - , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kɪkt] [ðə; ði] [biːm] ,

Nils	gradually	threw	his	head	backwarder	,	and	then	suddenly	kicked	the	beam	,
尼尔斯	逐步地	扔	他的	头	-	,	和	然后	突然	踢	这	光束	,

尼尔斯逐渐向后仰头，然后突然踢向横梁。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

scattering	the	dust	from	the	ceiling	down	upon	the	people	below	.
散射	这	灰尘	从	这	天花板	向下	之上	这	人们	以下	.

天花板上的灰尘扬起，落到下面的人们身上。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] .

They	laughed	and	shouted	round	him	,	and	the	girls	stood	almost	breathless	.
他们	笑了	和	喊叫	圆形的	他	,	和	这	女孩们	站立	几乎	喘不过气	.

她们围着他又笑又叫，女孩们几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [stɪl] ['wɪldər] [noʊts] ,

The	sound	of	the	violin	rose	high	above	the	noise	,	stimulating	him	by	still	wilder	notes	,
这	声音	的	这	小提琴	玫瑰	高的	多于	这	噪音	,	刺激性的	他	经过	仍然	更狂野	笔记	,

小提琴的声音高高地盖过了嘈杂声，更加狂野的音符刺激着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	he	did	not	resist	their	influence	.
和	他	做过	不是	抵抗	他们的	影响	.

他并没有抵制他们的影响。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ; [hɑːpt] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [stʊd] [ʌp] [æz; əz]

He	bent	forward	;	hopped	in	time	with	the	music	;	stood	up	as
他	弯曲	向前	;	跳跃	在	时间	和	这	音乐	;	站立	向上	作为

他向前弯下腰；随着音乐的节奏跳了起来；然后站了起来

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] , [bʌt; bət] [ʃɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	were	going	to	take	a	leap	,	but	shirked	it	,
尽管	他	是	去	到	拿	一个	飞跃	,	但	逃避	它	,

虽然他原本打算冒险一试，但最终还是退缩了。

[swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

swung	from	one	side	to	the	other	as	before	;
摇摆	从	一	边	到	这	其他	作为	前	;

像以前一样左右摇摆；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ]

and	just	when	he	looked	as	if	he	had	not	the	least	thought	of	leaping
和	只是	什么时候	他	看起来	作为	如果	他	有	不是	这	至少	想法	的	跳跃

,

,

,

就在他看起来似乎丝毫没有想过要跳下去的时候，

[liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [biːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

leaped	up	and	kicked	the	beam	again	and	again	.
跳跃	向上	和	踢	这	光束	再次	和	再次	.

他跳起来，一次又一次地踢着横梁。

[nekst][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] ,

Next	**he**	**turned**	**somersaults**	**forwards**	**and**	**backwards**	**,**	**coming**	**upon**	**his**	**feet**	**firmly**	**,**
下一个	他	转向	空翻	前进	和	向后	,	未来	之上	他的	脚	牢牢	,

接着他向前和向后翻了几个跟头，稳稳地落在了地上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] [iːtʃ] [taɪm] .

and	**standing**	**up**	**quite**	**straight**	**each**	**time**	**.**
和	常设	向上	相当	直的	每个	时间	.

而且每次都站得笔直。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][waɪld]

Then	**he**	**suddenly**	**left**	**off**	**;**	**and**	**the**	**tune**	**,**	**after**	**running**	**through**	**some**	**wild**
然后	他	突然	左边	离开	;	和	这	调	,	后	跑步	通过	一些	荒野

[ˌveəriː'eiʃənz] ,

variations	**,**
变体	,

然后他突然停了下来；这首曲子在经历了一些剧烈的变化之后，

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [diːp] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] .

died	**away**	**in**	**one**	**long**	**,**	**deep**	**note**	**on**	**the**	**bass**	**.**
死亡	离开	在	一	长的	,	深的	笔记	在	这	低音	.

声音渐渐消失，只剩下一个悠长而深沉的低音。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [laʊd] [toʊnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	**crowd**	**dispersed**	**,**	**and**	**an**	**animated**	**conversation**	**in**	**loud**	**tones**	**followed**	**the**
这	人群	分散的	,	和	一个	动画	对话	在	大声	音调	随后	这

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

人群散去，寂静被打破，取而代之的是一阵热烈的、高声的交谈。

['nɪlz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Nils	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**;**	**and**	**the**	**American**	**gentlemen**	**,**	**with**	**their**
尼尔斯	倾斜	反对	这	墙	;	和	这	美国人	先生们	,	和	他们的

[ɪn'tɜːrprətər] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

interpreter	**,**	**went**	**over**	**to**	**him**	**,**
翻译	,	去	超过	到	他	,

尼尔斯靠在墙上；那几位美国先生和他们的翻译走了过去。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

each	**giving**	**him**	**five**	**dollars**	**.**
每个	给予	他	五	美元	.

每人给他五美元。

[wʌns] [mɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Once	**more**	**all**	**were**	**silent**	**.**
一次	更多的	全部	是	沉默的	.

众人再次陷入沉默。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'saɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	**Americans**	**said**	**a**	**few**	**words**	**aside**	**to**	**their**	**interpreter**	**,**
这	美国人	说	一个	很少	字	旁边	到	他们的	翻译	,

美国人私下里跟翻译说了几句话，

[huː] [ðen] [æskt] ['nɪlz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['sɜːrvənt] .

who	**then**	**asked**	**Nils**	**whether**	**he**	**would**	**go**	**with**	**them**	**as**	**their**	**servant**	**.**
WHO	然后	问	尼尔斯	无论	他	会	去	和	他们	作为	他们的	仆人	.

然后他们问尼尔斯是否愿意做他们的仆人跟他们一起走。

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里？

" ['nɪlz] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" Nils asked , while the people crowded round as closely as possible .
" 尼尔斯 问 , 尽管 这 人们 挤 圆形的 作为 密切 作为 可能的 .

“尼尔斯问道，人们尽可能地围拢过来。”

" [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Out into the world , " was the answer .
" 出去 进入 这 世界 , " 曾是 这 回答 .

“走向世界，”答案是。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候?

" ['nɪlz] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n]
" Nils asked , as he looked round him with a bright face ; his eyes fell on
" 尼尔斯 问 , 作为 他 看起来 圆形的 他 和 一个 明亮的 脸 ; 他的 眼睛 跌倒 在
['bɪrgɪt] - ,
Birgit Böen ,
比尔吉特 - ,

尼尔斯环顾四周，脸上洋溢着笑容，问道；他的目光落在了比尔吉特·伯恩身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'gen] .
and he did not take them off again .
和 他 做过 不是 拿 他们 离开 再次 .

他之后再也没有把它们摘下来。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" In a week's time when they come back here , " answered the interpreter .
" 在 一个 本周 时间 什么时候 他们 来 后退 这里 , " 回答 这 翻译 .

“一周后他们再回来的时候，”翻译回答道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] ['redi] , " [sed] ['nɪlz] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
" Well , perhaps I may then be ready , " said Nils , weighing his ten dollars ,
" 出色地 , 也许 我 可能 然后 是 准备好 , " 说 尼尔斯 , 称重 他的 十 美元 ,

“嗯，或许那时我就准备好了，”尼尔斯一边说着，一边掂量着手中的十美元。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:z] ['ʃoʊldər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wʌn]
and trembling so violently , that a man on whose shoulder he was resting one
和 发抖 所以 暴力 , 那 一个 男人 在 谁 肩膀 他 曾是 休息 一
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

他颤抖得如此剧烈，以至于他搭在肩上的那个人的肩膀上，

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
asked him to sit down .
问 他 到 坐 向下 .

请他坐下。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] [ə'krɔ:s]
" Oh , it's nothing , " he answered , and he took a few faltering steps across
" 哦 , 它是 没有什么 , " 他 回答 , 和 他 采取 一个 很少 摇摇欲坠 步骤 穿过
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“哦，没什么，”他回答道，然后踉跄地在地板上走了几步。

[ðen] , [sʌm; səm]['fɜ:mər] [wʌnz] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] - [dæns] .
then , some firmer ones , turned round , and asked for a springing - dance .
然后 , 一些 更坚固 一个 , 转向 圆形的 , 和 问 为了 一个 弹簧 - 舞蹈 .

然后，一些比较坚定的人转过身来，要求跳一段跳跃舞。

[ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

The	girls	stood	foremost	in	the	circle	.
这	女孩们	站立	首先	在	这	圆圈	.

女孩们站在圆圈的最前面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlərd] [skɜːrt] :

He	looked	slowly	round	,	and	then	went	straight	over	to	one	in	a	dark	colored	skirt	:
他	看起来	缓慢地	圆形的	,	和	然后	去	直的	超过	到	一	在	一个	黑暗的	有色	裙子	:

他缓缓环顾四周，然后径直走到一个穿着深色裙子的女人面前：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪrgɪt] - .

it	was	Birgit	Böen	.
它	曾是	比尔吉特	-	.

她是比尔吉特·伯恩。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bəuθ][hɜːrz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

He	stretched	forth	his	hand	,	and	she	gave	both	hers	;	but	he	drew	back	with	a	laugh	,
他	拉伸	前进	他的	手	,	和	她	给予	两个都	她的	;	但	他	画	后退	和	一个	笑	,

他伸出手，她也伸出双手；但他笑着缩回了手。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [stʊd] [nekst] , [ænd; ənd]

took	out	a	girl	who	stood	next	,	and
采取	出去	一个	女孩	WHO	站立	下一个	,	和

她带走了站在旁边的那个女孩，然后

[dɑːnst] [ɔːf] ['geɪli] .

danced	off	gaily	.
跳舞	离开	兴高采烈地	.

欢快地跳着舞离开了。

- [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] , [maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

Birgit's	face	and	neck	flushed	crimson	;	and	in	a	moment	a	tall	,	mild	-	looking	man	,
-	脸	和	脖子	酡	赤红	;	和	在	一个	片刻	一个	高的	,	温和的	-	寻找	男人	,

比尔吉特的脸和脖子涨得通红；片刻之后，一个身材高大、相貌温和的男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][dʒʌst]['æftər] ['nɪlz] .

who	was	standing	behind	her	,	took	her	hand	and	danced	away	with	her	just	after	Nils	.
WHO	曾是	常设	在后面	她	,	采取	她	手	和	跳舞	离开	和	她	只是	后	尼尔斯	.

站在她身后的那个人牵起她的手，和她一起跳着舞离开了，紧随尼尔斯之后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðər] ['pɜːrpəsli] [ɔːr][nɑːt] ,

He	saw	them	,	and	whether	purposely	or	not	,
他	锯	他们	,	和	无论	故意	或者	不是	,

他看到了他们，无论是有意还是无意，

[pʊʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

pushed	against	them	so	violently	that	they	both	fell	heavily	to	the	floor	.
推动	反对	他们	所以	暴力	那	他们	两个都	跌倒	重度	到	这	地面	.

他猛地推了他们一把，两人重重地摔倒在地。

[laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] [raʊnd] .

Loud	cries	and	laughter	were	heard	all	round	.
大声	哭泣	和	笑声	是	听到	全部	圆形的	.

四周传来阵阵欢笑声和叫喊声。

['bɪrgɪt] [roʊz] , [went] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

Birgit	rose	,	went	aside	,	and	cried	bitterly	.
比尔吉特	玫瑰	,	去	旁边	,	和	哭	苦涩地	.

比尔吉特起身走到一边，痛哭起来。

[hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [roʊz] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['nɪlz] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

Her	partner	rose	more	slowly	,	and	went	straight	over	to	Nils	,	who	was	still
她	伙伴	玫瑰	更多的	缓慢地	,	和	去	直的	超过	到	尼尔斯	,	WHO	曾是	仍然

['dænsɪŋ] :

dancing	:
跳舞	:

她的舞伴起身较慢，径直走向仍在跳舞的尼尔斯：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	stop	a	little	,	"	he	said	.
"	你	必须	停止	一个	小的	,	"	他	说	.

“你必须稍微停下来，”他说。

['nɪlz] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ; [soʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] [leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Nils	did	not	hear	;	so	the	other	man	laid	hold	on	his	arm	.
尼尔斯	做过	不是	听到	;	所以	这	其他	男人	铺设	抓住	在	他的	手臂	.

尼尔斯没有听见，于是另一个人抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

He	tore	himself	away	,	looked	at	the	man	,	and	said	with	a	smile	,	"	I	don't	know	you	.	"
他	撕裂	他自己	离开	,	看起来	在	这	男人	,	和	说	和	一个	微笑	,	"	我	不	知道	你	.	"

他挣脱开来，看着那个人，笑着说：“我不认识你。”

" [nɑːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

"	P'r'aps	not	;	but	now	I'll	let	you	know	who	I	am	,	"	said	the	man	,
"	p'r'aps	不是	;	但	现在	患病的	让	你	知道	WHO	我	是	,	"	说	这	男人	,

“或许不是；不过现在我会让你知道我是谁，”那人说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [dʒʌst] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] .

giving	him	a	blow	just	over	one	eye	.
给予	他	一个	吹	只是	超过	一	眼睛	.

朝他一只眼睛上方打了一拳。

['nɪlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] .

Nils	was	quite	unprepared	for	this	,	and	fell	heavily	on	the	sharp	edge	of	the	fireplace	.
尼尔斯	曾是	相当	毫无准备	为了	这	,	和	跌倒	重度	在	这	锋利的	边缘	的	这	壁炉	.

尼尔斯对此毫无准备，重重地摔在了壁炉的锋利边缘上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] : [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

He	tried	to	rise	,	but	he	could	not	:	his	spine	was	broken	.
他	尝试	到	上升	,	但	他	可以	不是	:	他的	脊柱	曾是	破碎的	.

他试图站起来，但却站不起来：他的脊椎断了。

[æt; ət] ['kæmpən] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

At	Kampen	,	a	change	had	taken	place	.
在	坎彭	,	一个	改变	有	已采取	地方	.

坎彭发生了变化。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]

Of	late	the	grandmother	had	become	more	infirm	,	and	as	she	felt	her
的	晚的	这	祖母	有	变得	更多的	虚弱	,	和	作为	她	毛毡	她

[streŋθ] ['feɪlɪŋ] ,

strength	failing	,
力量	失败	,

近来，祖母的身体越来越虚弱，随着她感到力气越来越小，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['greɪtər] [peɪnz] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [det]

she	took	greater	pains	than	ever	to	save	money	to	pay	off	the	remaining	debt
她	采取	更大的	疼痛	比	曾经	到	节省	钱	到	支付	离开	这	其余的	债务

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

upon	the	farm	.
之上	这	农场	.

她比以往任何时候都更加努力地省钱，以偿还农场的剩余债务。

" [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɑːrgɪt] , " [wɪl] [biː; bi]

"	Then	you	and	the	boy	,	"	she	used	to	say	to	Margit	,	"	will	be
"	然后	你	和	这	男生	,	"	她	用过的	到	说	到	玛吉特	,	"	将要	是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːf] .

comfortably	off	.
舒适地	离开	.

“那么你和那个男孩，”她过去常对玛吉特说，“就会过上舒适的生活。”

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['enibɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

And	mind	,	if	ever	you	bring	anybody	into	the	place	to	ruin	it	for	you	,
和	头脑	,	如果	曾经	你	带来	任何人	进入	这	地方	到	废墟	它	为了	你	,

还有，记住，如果你带任何人来这里破坏你的兴致，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .

I	shall	turn	in	my	grave	.
我	将	转动	在	我的	严重	.

我死不瞑目了。

" [ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

"	In	harvest	-	time	,
"	在	收成	-	时间	,

“在收获的季节，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['lændˌoʊ.nərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

she	had	the	great	satisfaction	of	going	up	to	the	late	landowner's	house	with
她	有	这	伟大的	满意	的	去	向上	到	这	晚的	土地所有者的	房子	和

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

the	last	of	the	money	due	to	him	;
这	最后的	的	这	钱	到期的	到	他	;

她带着应得的最后一笔钱来到已故地主的家中，心中充满了满足感；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] , ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	happy	she	felt	when	,	seated	once	more	in	the	porch	at	home	,
和	快乐的	她	毛毡	什么时候	,	坐着	一次	更多的	在	这	门廊	在	家	,

当她再次坐在家里的门廊上时，她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [læst] [seɪ] , " [naʊ] [its] [dʌn] .

she	could	at	last	say	,	"	Now	it's	done	.
她	可以	在	最后的	说	,	"	现在	它是	完毕	.

她终于可以说：“现在一切都结束了。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] ['ɪlnəs] ;

"	But	in	that	same	hour	she	was	seized	with	her	last	illness	;
"	但	在	那	相同的	小时	她	曾是	查获	和	她	最后的	疾病	;

但就在同一时刻，她患上了最后的疾病；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [roʊz] [noʊ] [mɔːr] .

she	went	to	bed	at	once	,	and	rose	no	more	.
她	去	到	床	在	一次	,	和	玫瑰	不	更多的	.

她立刻上床睡觉，再也没有起来过。

['mɑːrgɪt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['hedstoʊn] [wʌz; wəz] [set]

Margit	had	her	buried	in	the	churchyard	,	and	a	nice	headstone	was	set
玛吉特	有	她	埋葬	在	这	墓地	,	和	一个	好的	墓石	曾是	放

['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

玛吉特把她葬在了教堂墓地里，并给她立了一块漂亮的墓碑。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] -

inscribed	with	her	name	and	age	,	and	a	verse	from	one	of	Kingo's
铭文	和	她	姓名	和	年龄	,	和	一个	诗	从	一	的	-

上面刻着她的名字和年龄，以及金吾的一首诗。

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

赞美诗。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [hɜːr; hər] ['beriəl] ,

A	fortnight	after	her	burial	,
一个	两星期	后	她	葬礼	,

在她下葬两周后，

[hɜːr; hər] [blæk] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

her	black	Sunday	gown	was	made	into	a	suit	of	clothes	for	the	boy	;
她	黑色的	星期日	袍	曾是	制成	进入	一个	套装	的	衣服	为了	这	男生	;

她那件黑色的周日礼服被改成了男孩的一套衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

and	when	he	was	dressed	in	them	he	became	as	grave	as	even	the
和	什么时候	他	曾是	穿着	在	他们	他	成为	作为	严重	作为	甚至	这

['grænmʌðər] [hɜːr'self] .

grandmother	herself	.
祖母	她自己	.

当他穿上这些衣服时，他变得像祖母本人一样严肃。

[hiː; hi] [went] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [klɑːsps] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ]

He	went	of	his	own	accord	and	took	up	the	book	with	clasps	and	large
他	去	的	他的	自己的	符合	和	采取	向上	这	书	和	扣环	和	大的

[prɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

print	from	which	she	used	to	read	and	sing	every	Sunday	;
打印	从	哪个	她	用过的	到	读	和	唱歌	每一个	星期日	;

他主动走过去，拿起那本带扣子、大字印刷的书，那是她每个星期天都会阅读和唱歌的书；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

he	opened	it	,	and	there	he	found	her	spectacles	.
他	打开	它	,	和	那里	他	成立	她	眼镜	.

他打开盒子，发现里面有她的眼镜。

[ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

These	he	had	never	been	allowed	to	touch	while	she	was	living	;
这些	他	有	绝不	到过	允许	到	触碰	尽管	她	曾是	活的	;

在她生前，他从未被允许碰过这些东西；

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæf] ['fɪrfəli] , [pleɪst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

now	he	took	them	out	half	fearfully	,	placed	them	over	his	nose	,
现在	他	采取	他们	出去	一半	恐惧地	,	放置	他们	超过	他的	鼻子	,

他有些害怕地把它们拿出来，放在鼻子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

and	looked	down	through	them	into	the	book	.
和	看起来	向下	通过	他们	进入	这	书	.

然后低头透过它们看向书本。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['heɪzi] .

All	became	hazy	.
全部	成为	朦胧	.

一切都变得模糊不清。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðem; ðəm] ['grænmʌðər]

"	How	strange	this	is	,	"	he	thought	;	"	it	was	through	them	grandmother
"	如何	奇怪的	这	是	,	"	他	想法	;	"	它	曾是	通过	他们	祖母

[kʊd; kəd] [riːd] ['gɑːdz][wɜːrd] !

could	read	God's	word	!
可以	读	神的	单词	!

“这真奇怪，”他想；“奶奶就是通过它们才能读到上帝的话语！”

" [hiː; hi][held][ðem; ðəm] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

"	He	held	them	high	up	against	the	light	to	see	what	was	the	matter	,
"	他	握住	他们	高的	向上	反对	这	光	到	看	什么	曾是	这	事情	,

他把它们高高举起，对着光线想看看出了什么问题。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['spektəklz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['broʊkən][ɪn] ['twenti] ['piːsɪz] .

and	—	the	spectacles	dropped	on	the	floor	,	broken	in	twenty	pieces	.
和	—	这	眼镜	掉落	在	这	地面	,	破碎的	在	二十	件	.

眼镜掉在地上，摔成了二十块碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

He	was	much	frightened	,	and	when	at	the	same	moment	the	door	opened	,
他	曾是	很多	害怕	,	和	什么时候	在	这	相同的	片刻	这	门	打开	,

他吓坏了，就在这时，门开了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hɜːr'self] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

he	felt	as	if	it	must	be	the	grandmother	herself	who	was	coming	in	.
他	毛毡	作为	如果	它	必须	是	这	祖母	她自己	WHO	曾是	未来	在	.

他感觉进来的一定是奶奶本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [sɪks][men] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

But	it	was	the	mother	,	and	behind	her	came	six	men	,	who	,	with
但	它	曾是	这	母亲	,	和	在后面	她	来了	六	男人	,	WHO	,	和

[mʌtʃ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

much	stamping	and	noise	,
很多	冲压	和	噪音	,

但那是母亲，她身后跟着六个男人，他们跺着脚，发出很大的噪音，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

brought	in	a	litter	which	they	placed	in	the	middle	of	the	room	.
带来	在	一个	垃圾	哪个	他们	放置	在	这	中间	的	这	房间	.

他们搬来一张担架，放在房间中央。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [kwaɪt] [koʊld] .

The	door	was	left	open	so	long	after	them	,	that	the	room	grew	quite	cold	.
这	门	曾是	左边	打开	所以	长的	后	他们	,	那	这	房间	生长	相当	寒冷的	.

他们离开后，门一直敞开着，房间里变得很冷。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] .

On	the	litter	lay	a	man	with	a	pale	face	and	dark	hair	.
在	这	垃圾	躺	一个	男人	和	一个	苍白	脸	和	黑暗的	头发	.

担架上躺着一个脸色苍白、头发乌黑的男人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [wept] .

The	mother	walked	to	and	fro	and	wept	.
这	母亲	步行	到	和	弗	和	哭泣	.

母亲来回踱步，哭泣不止。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [im'plɔ:riŋli] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Be	careful	how	you	lay	him	on	the	bed	,	"	she	said	imploringly	,	helping	them
"	是	小心	如何	你	躺	他	在	这	床	,	"	她	说	恳求地	,	帮助	他们

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“小心点把他放到床上，”她恳求道，一边亲自帮忙。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['greɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]

But	all	the	while	the	men	were	moving	him	,	something	grated	beneath	their
但	全部	这	尽管	这	男人	是	移动	他	,	某物	磨碎的	下面	他们的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

但就在男人们搬动他的时候，他们脚下总有什么东西在摩擦。

" [ɑ:] , [ðæts] ['oʊnli] ['grænd͵məðɚz] ['spektəklz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Ah	,	that's	only	grandmother's	spectacles	,	"	the	boy	thought	;	but	he	said	nothing	.
"	啊	,	那就是	仅有的	祖母的	眼镜	,	"	这	男生	想法	;	但	他	说	没有什么	.

“啊，那只是奶奶的眼镜，”男孩心想；但他什么也没说。

[͵aɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['si:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [lʌv] .

SEEING	AN	OLD	LOVE	.
看到	一个	老的	爱	.

遇见旧爱。

[͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [dʒʌst] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] .

It	was	,	as	we	have	said	before	,	just	harvest	-	time	.
它	曾是	,	作为	我们	有	说	前	,	只是	收成	-	时间	.

正如我们之前所说，现在正是收获的季节。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['nɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:]['mɑ:rgɪt] - [haʊs] ,

A	week	after	the	day	when	Nils	had	been	carried	into	Margit	Kampen's	house	,
一个	星期	后	这	天	什么时候	尼尔斯	有	到过	携带	进入	玛吉特	-	房子	,

尼尔斯被抱进玛吉特·坎彭家一周后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [sent] [hɪm; ɪm][wɜ:rd][tu:; tə] [get] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	American	gentlemen	sent	him	word	to	get	ready	to	go	with	them	.
这	美国人	先生们	发送	他	单词	到	得到	准备好	到	去	和	他们	.

美国绅士们捎信给他，让他做好和他们一起走的准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['laɪɪŋ] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [peɪn] ; [ænd; ənd] ,

He	was	just	then	lying	writhing	under	a	violent	attack	of	pain	;	and	,
他	曾是	只是	然后	说谎	扭动	在下面	一个	暴力	攻击	的	疼痛	;	和	,

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

clenching	his	teeth	,
紧握	他的	牙齿	,

当时他正躺在地上，痛苦地扭动着身子；他咬紧牙关，

[hi:; hi] [kraɪd] , " [let] [ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

he	cried	,	"	Let	them	go	to	the	devil	!
他	哭	,	"	让	他们	去	到	这	魔鬼	!

他喊道：“让他们去见魔鬼吧！”

" ['mɑːrgɪt] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ænsər] ; [hiː; hi] ['noʊtɪst]

"	Margit	remained	waiting	,	as	if	she	had	not	received	any	answer	;	he	noticed
"	玛吉特	剩余	等待	,	作为	如果	她	有	不是	已收到	任何	回答	;	他	注意到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

玛吉特依然等着，仿佛没有得到任何答复；他注意到了这一点。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , " [let] [ðem; ðəm] — [goʊ] .

and	after	a	while	he	repeated	,	faintly	and	slowly	,	"	Let	them	—	go	.
和	后	一个	尽管	他	重复	,	淡淡的	和	缓慢地	,	"	让	他们	—	去	.

过了一会儿，他轻声慢悠悠地重复道：“放了他们。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vænst] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ,

"	As	the	winter	advanced	,	he	recovered	so	far	as	to	be	able	to	get	up	,
"	作为	这	冬天	先进的	,	他	恢复	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	得到	向上	,

随着冬季的深入，他逐渐恢复，已经能够起床了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]['broʊkən][fɔːr; fər][laɪf] .

though	his	health	was	broken	for	life	.
尽管	他的	健康	曾是	破碎的	为了	生活	.

虽然他的健康从此一蹶不振。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	first	day	he	could	get	up	he	took	his	fiddle	and	tuned	it	;
这	第一的	天	他	可以	得到	向上	他	采取	他的	小提琴	和	调谐	它	;

他醒来后第一天就起床，然后拿起小提琴调音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

but	it	excited	him	so	much	that	he	had	to	go	to	bed	again	.
但	它	兴奋的	他	所以	很多	那	他	有	到	去	到	床	再次	.

但这让他兴奋不已，以至于他不得不再次上床睡觉。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn]

He	talked	very	little	,	but	was	gentle	and	kind	,	and	soon	he	began
他	谈话	非常	小的	,	但	曾是	温和的	和	种类	,	和	很快	他	开始

[tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrn] ,

to	read	with	Arne	,
到	读	和	阿恩	,

他话不多，但性格温和善良，很快便开始和阿尔内一起读书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɜːrk] .

and	to	take	in	work	.
和	到	拿	在	工作	.

并接受工作。

[stɪl] [hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Still	he	never	went	out	;	and	he	did	not	talk	to	those	who	came	to	see
仍然	他	绝不	去	出去	;	和	他	做过	不是	讲话	到	那些	WHO	来了	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他始终没有外出；也没有和来看望他的人交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[æt; ət][fɜːrst]['mɑːrgɪt] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

At	first	Margit	used	to	tell	him	the	news	of	the	parish	,	but	it	made
在	第一的	玛吉特	用过的	到	告诉	他	这	消息	的	这	教区	,	但	它	制成

[hɪm; ɪm] ['gluːmi] ,

him	gloomy	,
他	阴沉	,

起初，玛吉特常常告诉他教区里的消息，但这让他变得闷闷不乐。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ɔːf] .

and	so	she	soon	left	off	.
和	所以	她	很快	左边	离开	.

于是她很快就停了下来。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrgɪt]['ɔːf(ə)n][sæt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

When	spring	came	he	and	Margit	often	sat	longer	than	usual	talking	together
什么时候	春天	来了	他	和	玛吉特	经常	卫星	更长	比	通常	说	一起

['æftər] ['sʌpər] ,

after	supper	,
后	晚餐	,

春天到来后，他和玛格丽特经常在晚饭后比平时坐得更久，一起聊天。

[wen] [ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] .

when	Arne	had	been	sent	to	bed	.
什么时候	阿恩	有	到过	发送	到	床	.

阿恩被送去睡觉的时候。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Later	in	the	season	the	banns	of	marriage	were	published	for	them	,
之后	在	这	季节	这	禁令	的	婚姻	是	已发布	为了	他们	,

之后，他们的结婚公告发布了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['mærid] .

and	then	they	were	quietly	married	.
和	然后	他们	是	悄悄	已婚	.

然后他们悄悄地结了婚。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['stedəli] ; [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [sed]

He	worked	on	the	farm	,	and	managed	wisely	and	steadily	;	and	Margit	said
他	工作	在	这	农场	,	和	管理	明智地	和	稳步	;	和	玛吉特	说

[tuː; tə] [ɑːrn] ,

to	Arne	,
到	阿恩	,

他在农场干活，管理得井井有条，稳扎稳打；玛吉特对阿恩说：

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ,

"	He	is	industrious	,
"	他	是	勤劳	,

他很勤奋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt] ; [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][duː]

as	well	as	pleasant	;	now	you	must	be	obedient	and	kind	,	and	do
作为	出色地	作为	令人愉快的	;	现在	你	必须	是	听话	和	种类	,	和	做

[jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

your	best	for	him	.
你的	最好的	为了	他	.

也要和蔼可亲；现在你必须顺从他，善待他，尽你所能为他服务。

" ['mɑ:rgɪt][hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['tɑ:lərəbli] [staʊt] .

"	Margit	had	even	in	the	midst	of	her	trouble	remained	tolerably	stout	.
"	玛吉特	有	甚至	在	这	中间	的	她	麻烦	剩余	勉强可以接受	肥硕	.

“即使在困境之中，玛吉特依然保持着相当的坚强。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['roʊzi] [tʃi:ks] , [lɑ:rdʒ] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑ:rk] ['sɜ:rkl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

She	had	rosy	cheeks	,	large	eyes	,	surrounded	by	dark	circles	which	made	them
她	有	红润	脸颊	,	大的	眼睛	,	包围	经过	黑暗的	界	哪个	制成	他们

[si:m] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] ,

seem	still	larger	,
似乎	仍然	更大的	,

她脸颊红润，眼睛很大，但眼周的黑眼圈让眼睛显得更大。

[fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

full	lips	,	and	a	round	face	;	and	she	looked	healthy	and	strong	,
满的	嘴唇	,	和	一个	圆形的	脸	;	和	她	看起来	健康	和	强的	,

她嘴唇丰满，脸型圆润，看起来健康强壮。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [streŋθ] .

although	she	really	had	not	much	strength	.
虽然	她	真的	有	不是	很多	力量	.

虽然她其实并没有多少力气。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

Now	,	she	looked	better	than	ever	;	and	she	always	sang	at	her	work	,
现在	,	她	看起来	更好的	比	曾经	;	和	她	总是	唱	在	她	工作	,

现在，她看起来比以往任何时候都好；而且她总是在工作时唱歌。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

just	as	she	used	to	do	.
只是	作为	她	用过的	到	做	.

就像她以前那样。

[ðen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

Then	one	Sunday	afternoon	,
然后	一	星期日	下午	,

然后，在一个星期天的下午，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

the	father	and	son	went	out	to	see	how	things	were	getting	on	in	the	fields	.
这	父亲	和	儿子	去	出去	到	看	如何	事物	是	获得	在	在	这	字段	.

父子俩出去看看田里的作物长势如何。

[ɑ:rn] [ræn] [ə'baʊt] , ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

Arne	ran	about	,	shooting	with	a	bow	and	arrows	,	which	the	father	had
阿恩	跑	关于	,	射击	和	一个	弓	和	箭头	,	哪个	这	父亲	有

[hɪm'self] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

himself	made	for	him	.
他自己	制成	为了	他	.

阿恩四处奔跑，用父亲亲手为他制作的弓箭射击。

[ðʌs] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Thus	,	they	went	on	straight	towards	the	road	which	led	past	the	church	,
因此	,	他们	去	在	直的	向	这	路	哪个	引领	过去的	这	教会	,

于是，他们径直朝着通往教堂的道路走去。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] .

and	down	to	the	place	which	was	called	the	broad	valley	.
和	向下	到	这	地方	哪个	曾是	称为	这	广阔	谷	.

然后一路向下，到达了被称为宽阔山谷的地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , ['nɪlz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

When	they	came	there	,	Nils	sat	down	on	a	stone	and	fell	into	a	reverie	,
什么时候	他们	来了	那里	,	尼尔斯	卫星	向下	在	一个	石头	和	跌倒	进入	一个	遐想	,

他们到达那里后，尼尔斯坐在一块石头上，陷入了沉思。

[waɪl] [ɑːrn] [went] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] ,

while	Arne	went	on	shooting	,
尽管	阿恩	去	在	射击	,

阿恩继续拍摄的时候，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ærəus] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	running	for	his	arrows	along	the	road	in	the	direction	of	the
和	跑步	为了	他的	箭头	沿着	这	路	在	这	方向	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他沿着道路朝教堂方向奔去，去寻找他的箭。

" ['oʊnli][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , " ['nɪlz] [sed] .

"	Only	not	too	far	away	,	"	Nils	said	.
"	仅有的	不是	也	远的	离开	,	"	尼尔斯	说	.

“只是离得不太远，”尼尔斯说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːrn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lɪsnɪŋ] ,

Just	as	Arne	was	at	the	height	of	his	play	,	he	stopped	,	listening	,
只是	作为	阿恩	曾是	在	这	高度	的	他的	玩	,	他	停止	,	聆听	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

就在阿恩演奏得最精彩的时候，他停了下来，侧耳倾听，然后喊道：

" ['fɑːðər] , [aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] .

"	Father	,	I	hear	music	.
"	父亲	,	我	听到	音乐	.

“父亲，我听到音乐了。”

" ['nɪlz] , [tuː] , ['lisnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , ['sʌmtaɪmz] [draʊnd]

"	Nils	,	too	,	listened	;	and	they	heard	the	sound	of	violins	,	sometimes	drowned
"	尼尔斯	,	也	,	听着	;	和	他们	听到	这	声音	的	小提琴	,	有时	溺水

[baɪ] [laʊd] , [waɪld] [ʃaʊts] ,

by	loud	,	wild	shouts	,
经过	大声	,	荒野	喊叫	,

尼尔斯也侧耳倾听；他们听到了小提琴的声音，有时被响亮、狂野的叫喊声淹没。

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] [roʊz] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]

while	above	all	rose	the	rattling	of	wheels	,	and	the	trampling	of	horses	'	hoofs
尽管	多于	全部	玫瑰	这	嘎嘎作响	的	车轮	,	和	这	践踏	的	马匹	-	蹄子

:

:

:

最上方是车轮的嘎吱声和马蹄的践踏声：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdl] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	was	a	bridal	train	coming	home	from	the	church	.
它	曾是	一个	新娘	火车	未来	家	从	这	教会	.

那是一群刚从教堂回来的新娘和伴娘。

" [kʌm] [hɪr] , [læd] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ,

"	Come	here	,	lad	,	"	the	father	said	,
"	来	这里	,	小伙子	,	"	这	父亲	说	,

“过来，孩子，”父亲说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɑːrn] [fiːl] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] .

in	a	tone	which	made	Arne	feel	he	must	come	quickly	.
在	一个	语气	哪个	制成	阿恩	感觉	他	必须	来	迅速地	.

语气让阿尔恩觉得他必须赶紧过来。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][hæd; həd]['rɪzn]['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

The	father	had	risen	hastily	,	and	now	stood	hidden	behind	a	large	tree	.
这	父亲	有	升起	草草	,	和	现在	站立	隐	在后面	一个	大的	树	.

父亲匆匆起身，躲在一棵大树后面。

[ɑːrn] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [aʊt] , " [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][goʊ]['jɑːndər] !

Arne	followed	till	the	father	called	out	,	"	Not	here	,	but	go	yonder	!
阿恩	随后	直到	这	父亲	称为	出去	,	"	不是	这里	,	但	去	远处	!

阿恩跟着，直到父亲喊道："不要在这里，去那边去！"

" [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn][bɪ'haɪnd][æn; ən][elm] - [kɑːps] .

"	Then	the	boy	ran	behind	an	elm	-	copse	.
"	然后	这	男生	跑	在后面	一个	榆树	-	矮林	.

然后男孩跑到一棵榆树后面。

[ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv]['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] - [wʊd] ; [ðə; ðɪ]

The	train	of	carriages	had	already	turned	the	corner	of	the	birch	-	wood	;	the
这	火车	的	马车	有	已经	转向	这	角落	的	这	桦木	-	木头	;	这

['hɔːrsɪz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,

horses	,	white	with	foam	,
马匹	,	白色的	和	泡沫	,

车队已经转过白桦林的拐角；马儿身上满是泡沫，泛着白光。

['gæləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] , [waɪl] ['drʌŋkən] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hə'luːd] .

galloping	at	a	furious	rate	,	while	drunken	people	shouted	and	hallooed	.
疾驰	在	一个	狂怒	速度	,	尽管	醉	人们	喊叫	和	神圣的	.

马儿飞奔而去，醉汉们大声叫喊。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [ɑːrn] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [wʌn]['æftər]

The	father	and	Arne	counted	the	carriages	one	after
这	父亲	和	阿恩	计数	这	马车	一	后

父亲和阿尔恩一辆接一辆地数着马车。

[ə'nʌðər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] .

another	:	there	were	fourteen	.
其他	:	那里	是	十四	.

还有：有十四个。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [tuː] ['fɪdləz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [tuːn] ['saʊndɪd] ['merəli]

In	the	first	,	two	fiddlers	were	sitting	;	and	the	wedding	tune	sounded	merrily
在	这	第一的	,	二	小提琴手	是	坐着	;	和	这	婚礼	调	听起来	兴高采烈地

[θruː] [ðə; ðɪ] [klɪr] [er] :

through	the	clear	air	:
通过	这	清除	空气	:

第一幕中，两位提琴手坐着；婚礼的乐曲欢快地在清澈的空气中回荡：

[ə; eɪ] [læd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['draɪvɪŋ] .

a	lad	stood	behind	driving	.
一个	小伙子	站立	在后面	驾驶	.

一个男孩站在车后。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['kærɪdʒ] [sæt][ðə; ðɪ][braɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

In	the	next	carriage	sat	the	bride	,	with	her	crown	and	ornaments	glittering	in
在	这	下一个	运输	卫星	这	新娘	,	和	她	王冠	和	装饰品	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

下一辆马车里坐着新娘，她的皇冠和饰品在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

She	was	tall	,	and	when	she	smiled	her	mouth	drew	a	little	to	one	side	;
她	曾是	高的	,	和	什么时候	她	微笑	她	嘴	画	一个	小的	到	一	边	;

她个子很高，微笑时嘴角会微微偏向一边；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [drest] [ɪn] [bluː] .

with	her	sat	a	mild	-	looking	man	,	dressed	in	blue	.
和	她	卫星	一个	温和的	-	寻找	男人	,	穿着	在	蓝色的	.

与她同坐的是一位面容温和、身穿蓝色衣服的男子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənz] [læps] ,

Then	came	the	rest	of	the	carriages	,	the	men	sitting	on	the	women's	laps	,
然后	来了	这	休息	的	这	马车	,	这	男人	坐着	在	这	女性的	圈数	,

随后其余的马车也到了，男人们坐在女人们的腿上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] ; ['drʌŋkən] [men] ['raɪdɪŋ] [sɪks] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] ;

and	little	boys	behind	;	drunken	men	riding	six	together	in	a	one	-	horse	carriage	;
和	小的	男孩们	在后面	;	醉	男人	骑术	六	一起	在	一个	一	-	马	运输	;

后面跟着几个小男孩；六个醉汉挤在一辆马车里；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][læst][sæt][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

while	in	the	last	sat	the	purveyor	of	the	feast	,
尽管	在	这	最后的	卫星	这	供应商	的	这	盛宴	,

最后坐着的是宴席的主人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['brændi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	a	cask	of	brandy	in	his	arms	.
和	一个	酒桶	的	白兰地	在	他的	武器	.

他怀里抱着一桶白兰地。

[ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [pæst] ['nɪlz] [ænd; ənd] [ɑːrn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

They	drove	rapidly	past	Nils	and	Arne	,	shouting	and	singing	down	the	hill	;
他们	驾驶	快速	过去的	尼尔斯	和	阿恩	,	喊叫	和	歌唱	向下	这	爬坡道	;

他们驾车快速驶过尼尔斯和阿恩身边，一路高声歌唱着从山坡上下来；

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [briːz] [bɔːr] ['ʌpwərdz] , [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] [saʊnd]

while	behind	them	the	breeze	bore	upwards	,	through	a	cloud	of	dust	,	the	sound
尽管	在后面	他们	这	微风	钻孔	向上	,	通过	一个	云	的	灰尘	,	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ,

of	the	violins	,
的	这	小提琴	,

而他们身后，微风吹拂，穿过扬起的尘土，传来小提琴的琴声。

[ðə; ði] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [æt; ət][fɜːrst] [laʊd] , [ðen] ['feɪntər] [ænd; ənd]

the	cries	,	and	the	rattling	of	the	wheels	,	at	first	loud	,	then	fainter	and
这	哭泣	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	车轮	,	在	第一的	大声	,	然后	较暗	和

['feɪntər] ,

fainter	,
较暗	,

哭喊声和车轮的嘎嘎声，起初很大，然后越来越小。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

till	at	last	it	died	away	in	the	distance	.
直到	在	最后的	它	死亡	离开	在	这	距离	.

直到最后，声音在远处消失不见。

['nɪlz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðen]

Nils	remained	standing	motionless	till	he	heard	a	little	rustling	behind	him	;	then
尼尔斯	剩余	常设	静止不动	直到	他	听到	一个	小的	沙沙声	在后面	他	;	然后

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] :

he	turned	round	:
他	转向	圆形的	:

尼尔斯一动不动地站着，直到他听到身后传来一阵轻微的窸窣声；然后他转过身去：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːrn] ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

it	was	Arne	stealing	forth	from	his	hiding	-	place	.
它	曾是	阿恩	偷窃	前进	从	他的	隐藏	-	地方	.

是阿恩从藏身之处悄悄走了出来。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

"	Who	was	it	,	father	?
"	WHO	曾是	它	,	父亲	?

“父亲，是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['nɪlz] - [feɪs] [hæd; həd][æn; ən]

"	he	asked	;	but	then	he	started	back	a	little	,	for	Nils	'	face	had	an
"	他	问	;	但	然后	他	开始	后退	一个	小的	,	为了	尼尔斯	-	脸	有	一个

['iːv(ə)l] [lʊk] .

evil	look	.
邪恶的	看	.

“他问道；但随后他又往后退了一步，因为尼尔斯的脸上露出了邪恶的表情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['saɪləntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [nʌn] ; [ænd; ənd]

The	boy	stood	silently	,	waiting	for	an	answer	;	but	he	got	none	;	and
这	男生	站立	默默	,	等待	为了	一个	回答	;	但	他	得到	没有任何	;	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

男孩默默地站着，等待着答案；但他没有得到任何回应；最后，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , " [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

becoming	impatient	,	he	ventured	to	ask	,	"	Are	we	going	now	?
成为	不耐烦	,	他	冒险	到	问	,	"	是	我们	去	现在	?

他有些不耐烦了，试探性地问道：“我们现在走吗？”

" ['nɪlz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]

"	Nils	was	still	standing	motionless	,	looking	dreamily	in	the	direction	where	the
"	尼尔斯	曾是	仍然	常设	静止不动	,	寻找	梦幻般地	在	这	方向	在哪里	这

['braɪdl] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ;

bridal	train	had	gone	;
新娘	火车	有	已消失	;

尼尔斯仍然一动不动地站着，眼神迷离地望着新娘裙摆消失的方向；

[ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .

then	he	collected	himself	,	and	walked	homewards	.
然后	他	集	他自己	,	和	步行	回家	.

然后他定了定神，往家走去。

[ɑːrn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz]['ærəus] .

Arne	followed	,	and	once	more	began	to	shoot	and	to	run	after	his	arrows	.
阿恩	随后	,	和	一次	更多的	开始	到	射击	和	到	跑步	后	他的	箭头	.

阿恩紧随其后，再次开始射箭，并追着箭跑。

" [dəunt]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] , " [sed] ['nɪlz] [ə'brʌptli] .

"	Don't	trample	down	the	meadow	,	"	said	Nils	abruptly	.
"	不	践踏	向下	这	草地	,	"	说	尼尔斯	突然	.

“别践踏草地，”尼尔斯突然说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let][ðə; ði] ['æroʊ] [laɪ][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	boy	let	the	arrow	lie	and	came	back	;	but	soon	he	forgot	the	warning	,
这	男生	让	这	箭	说谎	和	来了	后退	;	但	很快	他	忘了	这	警告	,

男孩放下箭，回来了；但很快他就忘记了那次警告。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [stɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmərsɔːlt] .

and	,	while	the	father	once	more	stood	still	,	he	lay	down	to	make	somersaults	.
和	,	尽管	这	父亲	一次	更多的	站立	仍然	,	他	躺	向下	到	制作	空翻	.

于是，父亲再次站着不动，躺下来翻跟头。

" [dəunt]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['nɪlz] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

"	Don't	trample	down	the	meadow	,	I	say	,	"	repeated	Nils	,	seizing	his	arm	and
"	不	践踏	向下	这	草地	,	我	说	,	"	重复	尼尔斯	,	抓住	他的	手臂	和

['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

snatching	him
抢夺	他

“别践踏草地，”尼尔斯重复道，抓住他的胳膊把他拽了起来。

[ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

up	by	it	almost	violently	enough	to	sprain	it	.
向上	经过	它	几乎	暴力	足够的	到	扭伤	它	.

猛地向上顶了一下，几乎要把它扭伤了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	the	boy	went	on	silently	behind	him	.
然后	这	男生	去	在	默默	在后面	他	.

然后男孩默默地跟在他身后继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['mɑːrgɪt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	the	door	Margit	stood	waiting	for	them	.
在	这	门	玛吉特	站立	等待	为了	他们	.

玛吉特站在门口等着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	had	just	come	from	the	cow	-	house	,	where	it	seemed	she	had	been
她	有	只是	来	从	这	奶牛	-	房子	,	在哪里	它	似乎	她	有	到过

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

working	hard	,
在职的	难的	,

她刚从牛棚出来，看起来她在那里干了不少活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] , [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [sɔɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ʌn'taɪdi] ;

for	her	hair	was	rough	,	her	linen	soiled	,	and	her	dress	untidy	;
为了	她	头发	曾是	粗糙的	,	她	亚麻布	脏的	,	和	她	裙子	凌乱	;

因为她的头发粗糙，衣服脏污，衣衫褴褛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['smaɪlɪŋ] .

but	she	stood	in	the	doorway	smiling	.
但	她	站立	在	这	门口	微笑	.

但她却面带微笑地站在门口。

" [red] - [saɪd][hæz; həz] [kɑːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Red	-	side	has	calved	,	"	she	said	;
"	红色的	-	边	有	小牛	,	"	她	说	;

“红边母牛产犊了，”她说；

" [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kæf] .

"	and	never	in	all	my	life	did	I	see	such	a	great	calf	.
"	和	绝不	在	全部	我的	生活	做过	我	看	这样的	一个	伟大的	小牛	.

“我一生中从未见过这么大的小牛。”

" [ə'weɪ] [rʌʃt] [ɑːrn] .

"	Away	rushed	Arne	.
"	离开	匆忙	阿恩	.

阿恩冲了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

"	I	think	you	might	make	yourself	a	little	tidy	of	a	Sunday	,
"	我	思考	你	可能	制作	你自己	一个	小的	整齐的	的	一个	星期日	,

“我觉得你星期天可以稍微收拾一下自己。”

" [sed] ['nɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Nils	as	he	went	past	her	into	the	room	.
"	说	尼尔斯	作为	他	去	过去的	她	进入	这	房间	.

“尼尔斯说着，从她身边走过，走进了房间。”

" [jes] , [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːks] [dʌn] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] , " ['ænsər] ['mɑːrgɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] :

"	Yes	,	now	the	work's	done	,	there'll	be	time	for	dressing	,	"	answered	Margit	,	following	him	:
"	是的	,	现在	这	作品	完毕	,	将会	是	时间	为了	敷料	,	"	回答	玛吉特	,	下列的	他	:

“是的，现在工作完成了，有时间穿衣服了，”玛吉特一边回答，一边跟在他身后：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , ['sɪŋɪŋ] ['miːnwaɪl] .

and	she	began	to	dress	,	singing	meanwhile	.
和	她	开始	到	裙子	,	歌唱	同时	.

她一边唱歌一边开始穿衣服。

['mɑːrgɪt] [naʊ] [sæŋ] ['veri] [wel] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

Margit	now	sang	very	well	,	though	sometimes	her	voice	was	a	little	hoarse	.
玛吉特	现在	唱	非常	出色地	,	尽管	有时	她	嗓音	曾是	一个	小的	嘶哑	.

玛吉特现在唱得很好，虽然有时她的声音有点沙哑。

" [liːv] [ɔːf] [ðæt] ['skriːmɪŋ] , " [sed] ['nɪlz] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

"	Leave	off	that	screaming	,	"	said	Nils	,	throwing	himself	upon	the	bed	.
"	离开	离开	那	尖叫	,	"	说	尼尔斯	,	投掷	他自己	之上	这	床	.

“别尖叫了！”尼尔斯说着，把自己扔到了床上。

['mɑːrgɪt] [left] [ɔːf] .

Margit	left	off	.
玛吉特	左边	离开	.

玛吉特离开了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Then	the	boy	came	bustling	in	,	all	out	of	breath	.
然后	这	男生	来了	繁华	在	,	全部	出去	的	气息	.

这时，男孩气喘吁吁地走了进来。

" [ðə; ði][kæf] , [ðə; ði] ['kæfs] [gɑːt] [red] [maːrks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

"	The	calf	,	the	calf's	got	red	marks	on	each	side	and	a	spot	on	the	forehead	,
"	这	小牛	,	这	小牛的	得到	红色的	标记	在	每个	边	和	一个	点	在	这	前额	,

“这头小牛，小牛两侧都有红色的斑点，额头上还有一个斑点，

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

just	like	his	mother	.	"
只是	喜欢	他的	母亲	.	"

就像他母亲一样。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [bɔɪ] !

"	Hold	your	tongue	,	boy	!
"	抓住	你的	舌头	,	男生	!

“小子，闭嘴！”

" [kraɪd] ['nɪlz] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	cried	Nils	,	putting	down	one	of	his	feet	from	the	bed	,	and	stamping	on	the	floor	.
"	哭	尼尔斯	,	推杆	向下	一	的	他的	脚	从	这	床	,	和	冲压	在	这	地面	.

“尼尔斯喊道，他把一只脚从床上放下来，跺了跺地板。”

" [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bʌslɪŋ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [grauld] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .

" The deuce is in that bustling boy , " he growled out , drawing up his foot again .

" 这 二 是 在 那 繁华 男生 , " 他 咆哮 出去 , 绘画 向上 他的 脚 再次 .

“那家伙真是个笨蛋，”他咆哮道，又抬起了脚。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] ['fɑːðɚz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə]

" You can see very well father's out of spirits to - day , " the mother said to

" 你 能 看 非常 出色地 父亲的 出去 的 烈酒 到 - 天 , " 这 母亲 说 到

[ɑːrn] ,

Arne ,

阿恩 ,

“你看，爸爸今天心情很差，”母亲对阿恩说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

by way of warning .

经过 方式 的 警告 .

仅作警告。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] ?

" Shouldn't you like some strong coffee with treacle ?

" 不应该 你 喜欢 一些 强的 咖啡 和 糖浆 ?

你难道不想来杯加了糖浆的浓咖啡吗?

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] .

" she then said , turning to Nils , trying to drive away his ill - temper .

" 她 然后 说 , 转弯 到 尼尔斯 , 尝试 到 驾驶 离开 他的 患病的 - 脾气 .

然后她转向尼尔斯，试图驱散他的坏脾气。

['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

Coffee with treacle had been a favorite drink with the grandmother and

咖啡 和 糖浆 有 到过 一个 最喜欢的 喝 和 这 祖母 和

['mɑːrgɪt] ,

Margit ,

玛吉特 ,

加了糖浆的咖啡一直是祖母和玛吉特最喜欢的饮料。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and Arne liked it too .

和 阿恩 喜欢 它 也 .

阿恩也很喜欢。

[bʌt; bət] ['nɪlz] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But Nils never liked it , though he used to take it with the others .

但 尼尔斯 绝不 喜欢 它 , 尽管 他 用过的 到 拿 它 和 这 其他的 .

但尼尔斯从来不喜欢它，尽管他过去常常和其他人一起吃。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] ?

" Shouldn't you like some strong coffee with treacle ?

" 不应该 你 喜欢 一些 强的 咖啡 和 糖浆 ?

你难道不想来杯加了糖浆的浓咖啡吗?

" ['mɑːrgɪt] [æskt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər]

" Margit asked again , for he did not answer

" 玛吉特 问 再次 , 为了 他 做过 不是 回答

玛吉特又问了一遍，因为他没有回答。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the first time .

这 第一的 时间 .

第一次。

[naʊ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,

Now	,	he	raised	himself	on	his	elbows	,	and	cried	in	a	loud	,	harsh	voice	,
现在	,	他	提高	他自己	在	他的	肘部	,	和	哭	在	一个	大声	,	残酷的	嗓音	,

他用手肘撑起身子，发出响亮而沙哑的哭喊声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['gʌz(ə)l] [ðæt] ['fɪlθi] [stʌf] ?

"	Do	you	think	I'll	guzzle	that	filthy	stuff	?
"	做	你	思考	患病的	咕噜	那	污秽	东西	?

你觉得我会把那种肮脏的东西一饮而尽吗?

" ['mɑːrgɪt][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Margit	was	thunder	-	struck	;	and	she	went	out	,	taking	the	boy	with	her	.
"	玛吉特	曾是	雷	-	击	;	和	她	去	出去	,	采取	这	男生	和	她	.

玛吉特惊呆了，她带着男孩走了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [aʊt] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] ['sʌpər]

They	had	several	things	to	do	out	-	doors	,	and	they	did	not	come	in	till	supper
他们	有	一些	事物	到	做	出去	-	门	,	和	他们	做过	不是	来	在	直到	晚餐

- [taɪm] ;

-	time	;
-	时间	;

他们有很多户外活动要做，直到晚饭时间才回家;

[ðen] ['nɪlz] [hæd; həd] [gɔːn] .

then	Nils	had	gone	.
然后	尼尔斯	有	已消失	.

然后尼尔斯就走了。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]

Arne	was	sent	out	into	the	field	to	call	him	,	but	could	not	find	him
阿恩	曾是	发送	出去	进入	这	场地	到	称呼	他	,	但	可以	不是	寻找	他

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

阿恩被派到田里去叫他，但到处都找不到他。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [koʊld] ;

They	waited	till	the	supper	was	nearly	cold	;
他们	等待	直到	这	晚餐	曾是	几乎	寒冷的	;

他们等到晚餐快凉了才开始吃;

[bʌt; bət] ['nɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

but	Nils	had	not	come	even	when	it	was	finished	.
但	尼尔斯	有	不是	来	甚至	什么时候	它	曾是	完成的	.

但即使完工了，尼尔斯也没有来。

[ðen] ['mɑːrgɪt] [gruː] ['fɪdʒɪti] , [sent] [ɑːrn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] .

Then	Margit	grew	fidgety	,	sent	Arne	to	bed	,	and	sat	down	,	waiting	.
然后	玛吉特	生长	坐立不安	,	发送	阿恩	到	床	,	和	卫星	向下	,	等待	.

玛吉特开始坐立不安，让阿恩去睡觉，然后坐下来等着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] ['nɪlz] [keɪm] [hoʊm] .

A	little	past	midnight	Nils	came	home	.
一个	小的	过去的	午夜	尼尔斯	来了	家	.

午夜刚过，尼尔斯回到了家。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [dɪr] ?

"	Where	have	you	been	,	dear	?
"	在哪里	有	你	到过	,	亲爱的	?

亲爱的，你去了哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
" That's no business of yours , " he answered , seating himself slowly on the bench .
" 那就是 不 商业 的 你的 , " 他 回答 , 座位 他自己 缓慢地 在 这 长椅 .

“那不关你的事，”他回答道，然后慢慢地在长椅上坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
He was drunk .
他 曾是 醉 .

他喝醉了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
From that time he often went out into the parish ;
从 那 时间 他 经常 去 出去 进入 这 教区 ;

从那时起，他经常到教区里去；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and he was always drunk when he came back .
和 他 曾是 总是 醉 什么时候 他 来了 后退 .

他每次回来都喝得酩酊大醉。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wʌns] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" I can't bear stopping at home with you , " he once said when he came in .
" 我 不能 熊 停止 在 家 和 你 , " 他 一次 说 什么时候 他 来了 在 .

“我无法忍受和你待在家里，”他曾经进来时这样说道。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She gently tried to plead her cause ; but he stamped on the floor ,
她 轻轻地 尝试 到 恳求 她 原因 ; 但 他 盖章 在 这 地面 ,

她试图温和地为自己辩解，但他却跺了跺脚。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi]['saɪlənt] .
and bade her be silent .
和 巴德 她 是 沉默的 .

并命令她保持安静。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪkɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz]
Was he drunk , then it was her fault ; was he wicked , that was
[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
her fault ,
她 过错 ,

他喝醉了吗？那是她的错；他作恶了吗？那也是她的错。

[tuː] ; [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
too ; had he become a cripple and an unlucky man for all his life ,
也 ; 有 他 变得 一个 削弱 和 一个 倒霉 男人 为了 全部 他的 生活 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

如果他终生都是个残疾人和倒霉蛋，那么.....

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
again , she and that cursed boy of hers were the cause of it .
再次 , 她 和 那 被诅咒的 男生 的 她的 是 这 原因 的 它 .

这一切，都是她和她那个该死的男孩造成的。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['dæŋglɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ?
" **Why were you always dangling after me ?**
" 为什么 是 你 总是 悬挂 后 我 ?

你为什么总是缠着我?

" [hiː; hi] [sed] , ['blʌbərɪŋ] .
" **he said , blubbering .**
" 他 说 , 呜咽 .

“他抽泣着说。”

" [wʌt] [hɑːrm][hæd; həd][aɪ] [dʌn] [juː; jʊ] ? "
" **What harm had I done you ? "**
" 什么 伤害 有 我 完毕 你 ? "

我究竟伤害了你什么?

" [gɑːd][help][ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] !
" **God help and bless me !**
" 上帝 帮助 和 保佑 我 !

上帝保佑我!

" ['mɑːrgɪt] ['ænsər] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðæt] [ræn]['æftər][juː; jʊ] ? "
" **Margit answered , " was it I that ran after you ? "**
" 玛吉特 回答 , " 曾是 它 我 那 跑 后 你 ? "

玛吉特回答说：“是我追着你跑的吗？”

" [jes] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['blʌbərɪŋ] , [hiː; hi]
" **Yes , that you did , " he cried , raising himself ; and , still blubbering , he**
" 是的 , 那 你 做过 , " 他 哭 , 提高 他自己 ; 和 , 仍然 呜咽 , 他
[kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] ,
continued , " Now ,
持续 , " 现在 ,

“是的，你确实这么做了，”他喊道，站起身来；然后，他一边抽泣一边继续说道，“现在，

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :
at last , it has turned out just as you would have it :
在 最后的 , 它 有 转向 出去 只是 作为 你 会 有 它 :

最终，事情的发展正如你所愿：

[aɪ][dræg] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — ['evri] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [greɪv] .
I drag along here day after day — every day looking on my own grave .
我 拖 沿着 这里 天 后 天 — 每一个 天 寻找 在 我的 自己的 严重 .

我日复一日地拖着疲惫的身体来到这里——每天都看着自己的坟墓。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
But I might have lived in splendor with the first girl in the parish ;
但 我 可能 有 居住地 在 辉煌 和 这 第一的 女孩 在 这 教区 ;

但我本可以和教区里的第一个女孩过上奢华的生活；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪf] [juː; jʊ]
I might have travelled as far as the sun ; if you
我 可能 有 旅行 作为 远的 作为 这 太阳 ; 如果 你

我或许已经游历到了太阳那么远的地方；如果你

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['hædnt] [pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
and that cursed boy of yours hadn't put yourselves in my way .
和 那 被诅咒的 男生 的 你的 之前没有 放 你们自己 在 我的 方式 .

而你那个该死的男孩却没有挡我的路。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːlt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" **Again she tried to defend herself : " It isn't the boy's fault , at any rate . "**
" 再次 她 尝试 到 保卫 她自己 : " 它 不是 这 男孩们 过错 , 在 任何 速度 . "

她再次试图为自己辩解：“无论如何，这不是男孩的错。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] !

"	Hold	your	tongue	,	or	I'll	strike	you	!
"	抓住	你的	舌头	,	或者	患病的	罢工	你	!

“闭嘴，否则我就打你！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [straɪk] [hɜːr; hər] .

"	and	he	did	strike	her	.
"	和	他	做过	罢工	她	.

他确实打了她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hɪm'self] ['soʊbər] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] ,

The	next	day	,	when	he	had	slept	himself	sober	,	he	felt	ashamed	,
这	下一个	天	,	什么时候	他	有	睡着了	他自己	清醒	,	他	毛毡	羞愧	,

第二天，当他睡醒酒后，感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	would	especially	be	kind	to	the	boy	.
和	会	尤其	是	种类	到	这	男生	.

而且会对那个男孩特别好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [drʌŋk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biːt] ['mɑːrgɪt] .

But	he	was	soon	drunk	again	;	and	then	he	beat	Margit	.
但	他	曾是	很快	醉	再次	;	和	然后	他	打	玛吉特	.

但他很快又喝醉了；然后他殴打了玛吉特。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [ɑːrn] [ðen] [kraɪd]

At	last	he	beat	her	almost	every	time	he	was	drunk	;	Arne	then	cried
在	最后的	他	打	她	几乎	每一个	时间	他	曾是	醉	;	阿恩	然后	哭

[ænd; ənd] ['fretɪd] ,

and	fretted	,
和	有格纹的	,

最后，他几乎每次喝醉都会打她；阿恩为此哭泣和焦虑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ;

and	so	he	beat	him	,	too	;
和	所以	他	打	他	,	也	;

所以他也打败了他；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

but	often	he	was	so	miserable	afterwards	that	he	felt	obliged	to	go	out
但	经常	他	曾是	所以	悲惨的	然后	那	他	毛毡	有义务	到	去	出去

[ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['spɪrɪts] .

again	and	take	some	more	spirits	.
再次	和	拿	一些	更多的	烈酒	.

但事后他常常感到非常痛苦，以至于不得不再次出去喝更多的酒。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] -

At	this	time	,	too	,	he	began	once	more	to	set	his	mind	on	going	to	dancing	-
在	这	时间	,	也	,	他	开始	一次	更多的	到	放	他的	头脑	在	去	到	跳舞	-

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

这时，他又开始下定决心去参加舞会。

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;

He	played	at	them	just	as	he	used	to	do	before	his	illness	;
他	玩	在	他们	只是	作为	他	用过的	到	做	前	他的	疾病	;

他像生病前一样，继续演奏这些曲子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɑːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fɪdl] - [keɪs] .

and	he	took	Arne	with	him	to	carry	the	fiddle	-	case	.
和	他	采取	阿恩	和	他	到	携带	这	小提琴	-	案件	.

他带着阿恩一起去搬小提琴盒。

[æt; ət] [ðiːz] [ˈpɑːrtiz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]

At	these	parties	the	child	saw	and	heard	much	which	was	not	good	for
在	这些	各方	这	孩子	锯	和	听到	很多	哪个	曾是	不是	好的	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在这些聚会上，孩子看到和听到了很多对他不利的事情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [wept] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ðer; ðər] :

and	the	mother	often	wept	because	he	was	taken	there	:
和	这	母亲	经常	哭泣	因为	他	曾是	已采取	那里	:

母亲常常因为他被带到那里而哭泣：

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

still	she	dared	not	say	anything	to	the	father	about	it	.
仍然	她	敢于	不是	说	任何事物	到	这	父亲	关于	它	.

但她还是不敢把这件事告诉父亲。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [im'plɔːriŋli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kə'resɪs] , " [kiːp] [kloʊz]

But	to	the	child	she	often	imploringly	said	,	with	many	caresses	,	"	Keep	close
但	到	这	孩子	她	经常	恳求地	说	,	和	许多	爱抚	,	"	保持	关闭

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

但她常常一边抚摸着孩子，一边恳求道："要亲近上帝，

[ænd; ənd][dəunt] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] .

and	don't	learn	anything	wicked	.
和	不	学习	任何事物	邪恶	.

不要学任何邪恶的东西。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈpɑːrtiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ,

"	But	at	the	dancing	-	parties	there	was	very	much	to	amuse	him	,
"	但	在	这	跳舞	-	各方	那里	曾是	非常	很多	到	娱乐	他	,

"但在舞会上，有很多事情让他感到开心，

[waɪl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;

while	at	home	with	the	mother	there	was	very	little	;
尽管	在	家	和	这	母亲	那里	曾是	非常	小的	;

而和母亲待在家里的时候，却很少有机会；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] : [ʃiː; ʃi]

and	so	he	turned	more	and	more	away	from	her	to	the	father	:	she
和	所以	他	转向	更多的	和	更多的	离开	从	她	到	这	父亲	:	她

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

于是他越来越疏远她，越来越亲近父亲：她看到了这一点。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

but	was	silent	.
但	曾是	沉默的	.

但他保持沉默。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	learned	many	songs	at	these	parties	,	and	he	used	to	sing	them	to
他	学习	许多	歌曲	在	这些	各方	,	和	他	用过的	到	唱歌	他们	到

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

他在这些聚会上学会了很多歌曲，并经常唱给父亲听。

[huː] [felt] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [læft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðem; ðəm] .

who	**felt**	**amused**	**,**	**and**	**laughed**	**now**	**and**	**then**	**at**	**them**	**.**
WHO	毛毡	觉得好笑	,	和	笑了	现在	和	然后	在	他们	.

他们觉得很有趣，时不时地嘲笑他们。

[ðɪs] [ˈflætərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] [æz; əz]

This	**flattered**	**the**	**boy**	**so**	**much**	**that**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**learn**	**as**	**many**	**songs**	**as**
这	受宠若惊	这	男生	所以	很多	那	他	放	他自己	到	学习	作为	许多	歌曲	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	**could**	**;**
他	可以	;

这让男孩受宠若惊，于是他立志要尽可能多地学习歌曲；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

and	**soon**	**he**	**found**	**out**	**what**	**it**	**was**	**that**	**the**	**father**	**liked**	**,**	**and**	**that**	**made**
和	很快	他	成立	出去	什么	它	曾是	那	这	父亲	喜欢	,	和	那	制成

[hɪm; ɪm] [læf] .

him	**laugh**	**.**
他	笑	.

很快他就发现父亲喜欢的是什么，这让他哈哈大笑。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] [bɔɪ]

When	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**this**	**kind**	**in**	**the**	**songs**	**,**	**the**	**boy**
什么时候	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	在	这	歌曲	,	这	男生

当歌曲中没有这类内容时，男孩

[wʊd] [hɪmˈself] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

would	**himself**	**put**	**something**	**in**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**;**
会	他自己	放	某物	在	作为	出色地	作为	他	可以	;

他自己也会尽其所能地贡献一些东西；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈɜːrli] [əˈkwaɪrd] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə]

and	**thus**	**he**	**early**	**acquired**	**facility**	**in**	**setting**	**words**	**to**
和	因此	他	早期的	获得	设施	在	环境	字	到

因此，他很早就掌握了为……谱曲的技巧。

[ˈmjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

音乐。

[bʌt; bət] [læmˈpuːnz] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [welθ]

But	**lampoons**	**and**	**disgusting**	**stories**	**about**	**people**	**who**	**had**	**risen**	**to**	**wealth**
但	讽刺作品	和	令人作呕	故事	关于	人们	WHO	有	升起	到	财富

[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,

and	**influence**	**,**
和	影响	,

但讽刺作品和令人作呕的故事却揭露了那些通过努力获得财富和权力的人，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] .

were	**the**	**things**	**which**	**the**	**father**	**liked**	**best**	**,**	**and**	**which**	**the**	**boy**	**sang**	**.**
是	这	事物	哪个	这	父亲	喜欢	最好的	,	和	哪个	这	男生	唱	.

这些都是父亲最喜欢的东西，也是男孩最爱唱的东西。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [tuː; tə][tend]

The	**mother**	**always**	**wished**	**him**	**to**	**go**	**with**	**her**	**in**	**the**	**cow**	**-**	**house**	**to**	**tend**
这	母亲	总是	希望	他	到	去	和	她	在	这	奶牛	-	房子	到	趋向

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

the	**cattle**	**in**	**the**	**evening**	**.**
这	牛	在	这	晚上	.

母亲总是希望他晚上能和她一起去牛棚照看牛。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪks'kjuːziz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ɹaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

He	used	to	find	all	sorts	of	excuses	to	avoid	going	;	but	it	was	of	no
他	用过的	到	寻找	全部	排序	的	借口	到	避免	去	;	但	它	曾是	的	不

[juːz] ;

use	;
使用	;

他过去总是找各种借口不去，但这都没用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

she	was	resolved	he	should	go	.
她	曾是	已解决	他	应该	去	.

她决心让他走。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ,

There	she	talked	to	him	about	God	and	good	things	,
那里	她	谈话	到	他	关于	上帝	和	好的	事物	,

在那里，她和他谈论上帝和美好的事物。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

and	generally	ended	by	pressing	him	to	her	heart	,	imploring	him	,	with
和	一般来说	结束	经过	紧迫	他	到	她	心	,	恳求	他	,	和

['meni] [terz] ,

many	tears	,
许多	眼泪	,

最后，她通常会紧紧地把他抱在怀里，泪流满面地恳求他。

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

not	to	become	a	bad	man	.
不是	到	变得	一个	坏的	男人	.

不要变成坏人。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .

She	helped	him	,	too	,	in	his	reading	-	lessons	.
她	帮助	他	,	也	,	在	他的	阅读	-	课程	.

她也帮助他进行阅读辅导。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kwɪk] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	extremely	quick	in	learning	;	and	the	father	felt	proud	of	him	,
他	曾是	极其	快的	在	学习	;	和	这	父亲	毛毡	自豪的	的	他	,

他学习能力极强，父亲为此感到自豪。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	told	him	—	especially	when	he	was	drunk	—	that	he	had	his
和	讲述	他	—	尤其	什么时候	他	曾是	醉	—	那	他	有	他的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

并告诉他——尤其是在他喝醉的时候——他很聪明。

[æt; ət] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrtiz] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

At	dancing	-	parties	,	when	the	father	was	drunk	,
在	跳舞	-	各方	,	什么时候	这	父亲	曾是	醉	,

在舞会上，当父亲喝醉的时候，

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][æsk] [ɑːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

he	used	often	to	ask	Arne	to	sing	to	the	people	;
他	用过的	经常	到	问	阿恩	到	唱歌	到	这	人们	;

他过去经常请阿尔内为人们唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] , [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd]

and	then	he	would	sing	song	after	song	,	amidst	their	loud	laughter	and
和	然后	他	会	唱歌	歌曲	后	歌曲	,	在……之中	他们的	大声	笑声	和

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

然后，在观众的欢笑和掌声中，他一首接一首地唱起了歌。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

This	pleased	him	even	more	than	it	pleased	his	father	;
这	高兴	他	甚至	更多的	比	它	高兴	他的	父亲	;

这让他比他父亲更高兴；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	at	last	he	used	to	sing	songs	without	number	.
和	在	最后的	他	用过的	到	唱歌	歌曲	没有	数字	.

最后，他经常唱无数的歌。

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] , [keɪm] [tuː; tə]['mɑːrgɪt][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

Some	anxious	mothers	who	heard	this	,	came	to	Margit	and	told	her	about
一些	焦虑的	母亲们	WHO	听到	这	,	来了	到	玛吉特	和	讲述	她	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一些焦虑的母亲听到这件事后，找到玛吉特并告诉了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

because	the	subjects	of	the	songs	were	not	such	as	they	ought	to	have
因为	这	主题	的	这	歌曲	是	不是	这样的	作为	他们	应该	到	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

因为歌曲的主题并不像它们应该有的那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm] ,

Then	she	called	the	boy	to	her	side	,	and	forbade	him	,
然后	她	称为	这	男生	到	她	边	,	和	禁止	他	,

然后她把男孩叫到身边，禁止他这样做。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['sɔŋz] ['eni] [mɔːr] .

in	the	name	of	God	and	all	that	was	good	,	to	sing	such	songs	any	more	.
在	这	姓名	的	上帝	和	全部	那	曾是	好的	,	到	唱歌	这样的	歌曲	任何	更多的	.

看在上帝的份上，看在一切美好事物的份上，我再也不想唱这样的歌了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [geɪv]

And	now	it	seemed	to	him	that	she	was	always	opposed	to	what	gave
和	现在	它	似乎	到	他	那	她	曾是	总是	反对	到	什么	给予

[hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;

him	pleasure	;
他	乐趣	;

现在他觉得，她总是反对那些能给他带来快乐的事情；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

and	,	for	the	first	time	in	his	life	,	he	told	the	father	what	she	had	said	;
和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	讲述	这	父亲	什么	她	有	说	;

他生平第一次把她说过的话告诉了父亲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [drʌŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] :

and	when	he	was	again	drunk	she	had	to	suffer	for	it	severely	:
和	什么时候	他	曾是	再次	醉	她	有	到	遭受	为了	它	严重	:

而当他再次喝醉时，她却因此遭受了严重的痛苦：

[tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	then	he	had	not	spoken	of	it	.
直到	然后	他	有	不是	说	的	它	.

在此之前，他从未提起过这件事。

[ðen] [ɑːrn] [sɔː] ['klɪrli] [haʊ] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Then	Arne	saw	clearly	how	wrong	a	thing	he	had	done	,
然后	阿恩	锯	清楚地	如何	错误的	一个	事物	他	有	完毕	,

这时，阿尔恩才彻底意识到自己做错了什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [æskt] [gɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

and	in	the	depths	of	his	soul	he	asked	God	and	her	to	forgive	him
和	在	这	深度	的	他的	灵魂	他	问	上帝	和	她	到	原谅	他

;

;

;

在他的内心深处，他请求上帝和她原谅他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .

but	he	could	not	ask	it	in	words	.
但	他	可以	不是	问	它	在	字	.

但他无法用语言表达出来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst]

She	continued	to	show	him	the	same	kindness	as	before	,	and	it	pierced
她	持续	到	展示	他	这	相同的	仁慈	作为	前	,	和	它	穿孔

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

她一如既往地对他好，这深深地触动了他的心。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ə'gen] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .

Once	,	however	,	in	spite	of	all	,	he	again	wronged	her	.
一次	,	然而	,	在	尽管如此	的	全部	,	他	再次	冤枉	她	.

然而，尽管如此，他还是再次伤害了她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['mɪmɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	a	talent	for	mimicking	people	,	especially	in	their	speaking	and
他	有	一个	天赋	为了	模仿	人们	,	尤其	在	他们的	请讲	和

['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

singing	;	and	one	evening	,
歌唱	;	和	一	晚上	,

他很擅长模仿人，尤其擅长模仿说话和唱歌；一天晚上，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['entərd] , [ænd; ənd] ,

while	he	was	amusing	the	father	in	this	way	,	the	mother	entered	,	and	,
尽管	他	曾是	有趣	这	父亲	在	这	方式	,	这	母亲	进入	,	和	,

当他这样逗父亲开心时，母亲进来了，然后

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

when	she	was	going	away	,
什么时候	她	曾是	去	离开	,

她要离开的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪmɪk][hɜːr; hər] .

the	father	took	it	into	his	head	to	ask	him	to	mimic	her	.
这	父亲	采取	它	进入	他的	头	到	问	他	到	模仿	她	.

父亲突发奇想，要求儿子模仿她。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['læfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]

At	first	he	refused	;	but	the	father	,	who	lay	on	the	bed	laughing	till	he
在	第一的	他	拒绝	;	但	这	父亲	,	WHO	躺	在	这	床	笑	直到	他

[ʃʊk] ,

shook	,
摇晃	,

起初他拒绝了；但父亲躺在床上，笑得浑身颤抖，

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

insisted	upon	his	doing	it	.
坚持	之上	他的	正在做	它	.

坚持让他这么做。

" [ʃiːz] [gɔːn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [mimikt]

"	She's	gone	,	"	the	boy	thought	,	"	and	can't	hear	me	;	"	and	he	mimicked
"	她是	已消失	,	"	这	男生	想法	,	"	和	不能	听到	我	;	"	和	他	模仿

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

her	singing	,
她	歌唱	,

“她走了，”男孩心想，“听不到我说话了；”然后他模仿着她的歌声。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əbˈstrʌktid] [baɪ] [terz] .

just	as	it	was	when	her	voice	was	hoarse	and	obstructed	by	tears	.
只是	作为	它	曾是	什么时候	她	嗓音	曾是	嘶哑	和	受阻	经过	眼泪	.

就像她声音嘶哑、泪流满面时一样。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ɔːf] .

The	father	laughed	till	the	boy	grew	quite	frightened	and	at	once	left	off	.
这	父亲	笑了	直到	这	男生	生长	相当	害怕	和	在	一次	左边	离开	.

父亲一直笑，直到男孩被吓得不轻，立刻停止了笑声。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lʊkt] [æt; ət] [ɑːrn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	the	mother	came	in	from	the	kitchen	,	looked	at	Arne	long	and
然后	这	母亲	来了	在	从	这	厨房	,	看起来	在	阿恩	长的	和

['mɔːrnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

这时，母亲从厨房走了进来，悲伤地凝视着阿恩良久久不愿离去。

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [mɪlk] - [dɪʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

went	over	to	the	shelf	,	took	down	a	milk	-	dish	and	carried	it	away	.
去	超过	到	这	架子	,	采取	向下	一个	牛奶	-	盘子	和	携带	它	离开	.

他走到架子旁，取下一个牛奶碟，然后把它带走了。

[hiː; hi] [felt] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

He	felt	burning	hot	all	over	:	she	had	heard	it	all	.
他	毛毡	燃烧	热的	全部	超过	:	她	有	听到	它	全部	.

他感到全身火辣辣的疼：她把一切都听到了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [went] [aʊt] ,

He	jumped	down	from	the	table	where	he	had	been	sitting	,	went	out	,
他	跳了起来	向下	从	这	桌子	在哪里	他	有	到过	坐着	,	去	出去	,

他从桌边跳下来，走了出去。

[θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

threw	himself	on	the	ground	,	and	wished	to	hide	himself	for	ever	in	the	earth
扔	他自己	在	这	地面	,	和	希望	到	隐藏	他自己	为了	曾经	在	这	地球

.

.
.

他扑倒在地，希望永远隐匿于大地之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

He	could	not	rest	,	and	he	rose	and	went	farther	from	the	house	.
他	可以	不是	休息	,	和	他	玫瑰	和	去	更远	从	这	房子	.

他无法休息，于是起身离开了房子。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] , [hiː; hi][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [faɪn] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Passing	by	the	barn	,	he	there	saw	his	mother	sitting	,	making	a	new	fine	shirt	for	him	.
通过	经过	这	谷仓	,	他	那里	锯	他的	母亲	坐着	,	制作	一个	新的	美好的	衬衫	为了	他	.

路过谷仓时，他看见母亲坐在那里，正在给他做一件漂亮的新衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [waɪl] ['soʊɪŋ] : [naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

It	was	her	usual	habit	to	sing	a	hymn	while	sewing	:	now	,	however	,	she	was	silent	.
它	曾是	她	通常	习惯	到	唱歌	一个	圣歌	尽管	缝纫	:	现在	,	然而	,	她	曾是	沉默的	.

她平时习惯一边缝纫一边唱赞美诗；然而现在，她却沉默不语。

[ðen] [ɑːrn] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	Arne	could	bear	it	no	longer	;	he	threw	himself	on	the	grass	at	her	feet	,
然后	阿恩	可以	熊	它	不	更长	;	他	扔	他自己	在	这	草	在	她	脚	,

阿恩再也无法忍受，他扑倒在她脚边的草地上。

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

looked	up	in	her	face	,	and	wept	and	sobbed	bitterly	.
看起来	向上	在	她	脸	,	和	哭泣	和	啜泣	苦涩地	.

他抬起头，看着她的脸，痛哭流涕。

['mɑːrgɪt][let] [fɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .

Margit	let	fall	her	work	,	and	took	his	head	between	her	hands	.
玛吉特	让	落下	她	工作	,	和	采取	他的	头	之间	她	双手	.

玛吉特放下手中的工作，双手捧起他的头。

" [pʊr] [ɑːrn] !

"	Poor	Arne	!
"	贫穷的	阿恩	!

可怜的阿恩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	she	said	,	putting	her	face	down	to	his	.
"	她	说	,	推杆	她	脸	向下	到	他的	.

“她说着，把脸埋进了他的脸里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wept] [bɪ'fɔːr] .

He	did	not	try	to	say	a	word	,	but	wept	as	he	had	never	wept	before	.
他	做过	不是	尝试	到	说	一个	单词	,	但	哭泣	作为	他	有	绝不	哭泣	前	.

他一句话也没说，只是放声痛哭，哭得前所未有。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	knew	you	were	good	at	heart	,	"	she	said	,	stroking	his	head	.
"	我	知道	你	是	好的	在	心	,	"	她	说	,	抚摸	他的	头	.

“我就知道你心地善良，”她一边说着，一边抚摸着他的头。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ,

"	Mother	,	you	mustn't	refuse	what	I	am	now	going	to	ask	,
"	母亲	,	你	不得	拒绝	什么	我	是	现在	去	到	问	,

“母亲，您不能拒绝我接下来要问的事。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] .

"	were	the	first	words	he	was	able	to	utter	.
"	是	这	第一的	字	他	曾是	有能力的	到	说出	.

这是他能说出的第一句话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][duː] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	You	know	I	never	do	refuse	you	,	"	answered	she	.
"	你	知道	我	绝不	做	拒绝	你	,	"	回答	她	.

“你知道我从来不会拒绝你，”她回答道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl]

He	tried	to	stop	his	tears	,	and	then	,	with	his	face	still
他	尝试	到	停止	他的	眼泪	,	和	然后	,	和	他的	脸	仍然

他努力忍住眼泪，然后，他的脸依然……

[ɪn][hɜːr; hər][læp] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] , " [duː] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] . "

in	her	lap	,	he	stammered	out	,	"	Do	sing	a	little	for	me	,	mother	.	"
在	她	膝	,	他	结结巴巴	出去	,	"	做	唱歌	一个	小的	为了	我	,	母亲	.	"

他坐在她腿上，结结巴巴地说：“妈妈，请为我唱首歌吧。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	You	know	I	can't	do	it	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	你	知道	我	不能	做	它	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你知道我做不到，”她低声说道。

" [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Sing	something	for	me	,	mother	,	"	implored	the	boy	;
"	唱歌	某物	为了	我	,	母亲	,	"	恳求	这	男生	;

“妈妈，请为我唱首歌吧，”男孩恳求道；

" [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

"	or	I	shall	never	have	courage	to	look	you	in	the	face	again	.
"	或者	我	将	绝不	有	勇气	到	看	你	在	这	脸	再次	.

“否则我将永远没有勇气再看你一眼。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	went	on	stroking	his	hair	,	but	was	silent	.
"	她	去	在	抚摸	他的	头发	,	但	曾是	沉默的	.

她继续抚摸着他的头发，但一言不发。

" [duː] [sɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ə'gen] ; " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Do	sing	,	mother	dear	,	"	he	implored	again	;	"	or	I	shall	go	far	away	,
"	做	唱歌	,	母亲	亲爱的	,	"	他	恳求	再次	;	"	或者	我	将	去	远的	离开	,

“亲爱的母亲，请唱歌吧，”他再次恳求道，“否则我将远走他乡。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

and	never	come	back	any	more	.
和	绝不	来	后退	任何	更多的	.

永远不要再回来了。

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Though	he	was	now	almost	fifteen	years	old	,
"	尽管	他	曾是	现在	几乎	十五	年	老的	,

“虽然他当时已经快十五岁了，

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

he	lay	there	with	his	head	in	his	mother's	lap	,	and	she	began	to	sing	:
他	躺	那里	和	他的	头	在	他的	母亲的	膝	,	和	她	开始	到	唱歌	:

他躺在那里，头枕在母亲的腿上，母亲开始唱歌：

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] , [teɪk] [ɪn] [ðaɪ] [ker]

"	Merciful	Father	,	take	in	thy	care
"	仁慈	父亲	,	拿	在	你的	关心

仁慈的天父，求祢眷顾我们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	child	as	he	plays	by	the	shore	;
这	孩子	作为	他	演出	经过	这	支撑	;

孩子在岸边玩耍；

[send] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ðer; ðər] ,

Send	him	Thy	Holy	Spirit	there	,
发送	他	你的	圣	精神	那里	,

求你将圣灵赐给他。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [noʊ] [mɔːr] .

And	leave	him	alone	no	more	.
和	离开	他	独自的	不	更多的	.

不要再让他孤单一人了。

- [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪd] ;

Slipp'ry's	the	way	,	and	high	is	the	tide	;
-	这	方式	,	和	高的	是	这	潮	;

道路湿滑，潮水高涨；

[stɪl] [ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

Still	if	Thou	keepest	close	by	his	side
仍然	如果	你	最	关闭	经过	他的	边

即使你一直陪伴在他身边

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [draʊn] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

He	never	will	drown	,	but	live	for	Thee	,
他	绝不	将要	溺水	,	但	居住	为了	汝	,

他永远不会溺水，而是为你而活。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [wɪl] [siː] .

And	then	at	the	last	Thy	heaven	will	see	.
和	然后	在	这	最后的	你的	天堂	将要	看	.

最后，你的天堂将会看到这一切。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'streɪ] ,

Wondering	where	her	child	is	astray	,
好奇	在哪里	她	孩子	是	误入歧途	,

她想知道自己的孩子究竟走失到了哪里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

The	mother	stands	at	the	cottage	door	,
这	母亲	站立	在	这	小屋	门	,

母亲站在小屋门口，

[kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] - [ðə; ði] [deɪ] ,

Calls	him	a	hundred	times	i	'	the	day	,
呼叫	他	一个	百	时代	我	-	这	天	,

一天给他打一百次电话，

[ænd; ənd] [fɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

And	fears	he	will	come	no	more	.
和	恐惧	他	将要	来	不	更多的	.

并担心他再也不会来了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [wət'evər] [bɪ'taɪd] ,

But	then	she	thinks	,	whatever	betide	,
但	然后	她	思考	,	任何	贝特迪	,

但她转念一想，无论发生什么，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

The	Spirit	of	God	will	be	his	Guide	,
这	精神	的	上帝	将要	是	他的	指导	,

神的灵将指引他。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

And	Christ	the	blessèd	,	his	little	Brother	,
和	基督	这	受祝福的	,	他的	小的	兄弟	,

还有那蒙福的基督，他的小弟弟，

[wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['mʌðər] .

Will	carry	him	back	to	his	longing	mother	.
将要	携带	他	后退	到	他的	渴望	母亲	.

会把他带回他思念的母亲身边。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [vəːsiz] .

"	She	sang	some	more	verses	.
"	她	唱	一些	更多的	诗句	.

她又唱了几段歌词。

[ɑːrn] [leɪ] [stɪl] ; [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [piːs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['suːðɪŋ]

Arne	lay	still	;	a	blessed	peace	came	over	him	,	and	under	its	soothing
阿恩	躺	仍然	;	一个	蒙福	和平	来了	超过	他	,	和	在下面	它是	舒缓

['ɪnfluəns] [hiː; hi] [slept] .

influence	he	slept	.
影响	他	睡着了	.

阿恩静静地躺着；一种幸福的平静笼罩着他，在这种平静的氛围中，他睡着了。

[ðə; ði][læst][wɜːrd][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] , " [kraɪst] ; " [ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	last	word	he	heard	distinctly	was	,	"	Christ	;	"	it	transported	him	into
这	最后的	单词	他	听到	明显地	曾是	,	"	基督	;	"	它	运输	他	进入

['riːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt] ;

regions	of	light	;
地区	的	光	;

他最后清晰听到的词是“基督”；它把他带到了光明之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	he	fancied	that	he	listened	to	a	chorus	of	voices	,
和	他	幻想	那	他	听着	到	一个	合唱	的	声音	,

他觉得自己仿佛在聆听一群人的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

but	his	mother's	voice	was	clearer	than	all	.
但	他的	母亲的	嗓音	曾是	更清晰	比	全部	.

但他母亲的声音比所有人的声音都更清晰。

[swiːtər] [toʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Sweeter	tones	he	had	never	heard	,	and	he	prayed	to	be	allowed	to
更甜	音调	他	有	绝不	听到	,	和	他	祈祷	到	是	允许	到

[sɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ;

sing	in	like	manner	;
唱歌	在	喜欢	方式	;

他从未听过如此甜美的音色，他祈求也能以同样的方式歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['dʒentli][ænd; ənd]['sɔːftli] , [ænd; ənd]

and	then	at	once	he	began	,	gently	and	softly	,	and
和	然后	在	一次	他	开始	,	轻轻地	和	轻轻	,	和

然后他立刻开始，轻柔地、缓缓地，

[stɪl] [mɔːr] ['sɔːftli] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [blɪs] [bɪ'keɪm] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

still	more	softly	,	until	his	bliss	became	rapture	,	and	then	suddenly	all	disappeared	.
仍然	更多的	轻轻	,	直到	他的	极乐	成为	狂喜	,	和	然后	突然	全部	消失	.

声音越来越轻柔，直到他的幸福变成了狂喜，然后突然间一切都消失了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

He	awoke	,	looked	about	him	,	listened	attentively	,
他	醒来	,	看起来	关于	他	,	听着	认真地	,

他醒了过来，环顾四周，认真地听着。

[bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [wɪtʃ] [floʊd] [pæst][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]

but	heard	nothing	save	the	little	rivulet	which	flowed	past	the	barn	with	a	low
但	听到	没有什么	节省	这	小的	溪流	哪个	流动	过去的	这	谷仓	和	一个	低的

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['mɜːrmər] .

and	constant	murmur	.
和	持续的	低语	.

但除了谷仓旁潺潺流过的小溪发出的低沉而持续的流水声外，什么也没听到。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][hæf] - [meɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	mother	was	gone	;	but	she	had	placed	the	half	-	made	shirt	and	his
这	母亲	曾是	已消失	;	但	她	有	放置	这	一半	-	制成	衬衫	和	他的

['dʒækɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

jacket	under	his	head	.
夹克	在下面	他的	头	.

母亲已经走了；但她把那件没做好的衬衫和他的外套放在了他的头下。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] [deθ] .

THE	UNLAMENTED	DEATH	.
这	无人哀悼	死亡	.

无人哀悼的死亡。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

When	now	the	time	of	year	came	for	the	cattle	to	be	sent	into	the	wood	,
什么时候	现在	这	时间	的	年	来了	为了	这	牛	到	是	发送	进入	这	木头	,

到了该把牛群赶进树林的时候，

[ɑːrn] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] .

Arne	wished	to	go	to	tend	them	.
阿恩	希望	到	去	到	趋向	他们	.

阿恩想去照料它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] : [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

But	the	father	opposed	him	:	indeed	,	he	had	never	gone	before	,
但	这	父亲	反对	他	:	的确	,	他	有	绝不	已消失	前	,

但父亲反对他：的确，他以前从未去过那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

though	he	was	now	in	his	fifteenth	year	.
尽管	他	曾是	现在	在	他的	第十五	年	.

虽然他当时已经十五岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ;

But	he	pleaded	so	well	,	that	his	wish	was	at	last	complied	with	;
但	他	恳求	所以	出色地	,	那	他的	希望	曾是	在	最后的	遵命	和	;

但他恳求得如此精彩，最终他的愿望还是实现了；

[ænd; ənd][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

and	so	during	the	spring	,	summer	,	and	autumn	,	he	passed	the	whole	day
和	所以	期间	这	春天	,	夏天	,	和	秋天	,	他	通过了	这	所有的	天

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

alone	in	the	wood	,
独自的	在	这	木头	,

因此，在春、夏、秋三季，他整天都独自待在树林里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .

and	only	came	home	to	sleep	.
和	仅有的	来了	家	到	睡觉	.

回家只是为了睡觉。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [riːd] , [kaːvd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	his	books	up	there	,	and	read	,	carved	letters	in	the	bark	of	the
他	采取	他的	图书	向上	那里	,	和	读	,	雕刻	信件	在	这	吠	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他把书带到树上去阅读，还在树皮上刻字。

[θɔːt] , [lɔŋd] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

thought	,	longed	,	and	sang	.
想法	,	渴望	,	和	唱	.

思考、渴望、歌唱。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [drʌŋk]

But	when	in	the	evening	he	came	home	and	found	the	father	often	drunk
但	什么时候	在	这	晚上	他	来了	家	和	成立	这	父亲	经常	醉

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	beating	the	mother	,
和	殴打	这	母亲	,

但当他晚上回家时，发现父亲经常喝得酩酊大醉，还殴打母亲。

['kəːsiŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wʌns][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

cursing	her	and	the	whole	parish	,	and	saying	how	once	he	might	have
咒骂	她	和	这	所有的	教区	,	和	说	如何	一次	他	可能	有

[gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

gone	far	away	,
已消失	远的	离开	,

他诅咒她和整个教区，还说他曾经可能远走他乡。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [lædz] [maɪnd] .

then	a	longing	for	travelling	arose	in	the	lad's	mind	.
然后	一个	渴望	为了	旅行	出现	在	这	小伙子的	头脑	.

于是，少年心中燃起了对旅行的渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	no	comfort	for	him	at	home	;	and	his	books	made	his
那里	曾是	不	舒适	为了	他	在	家	;	和	他的	图书	制成	他的

[θɔːts] ['træv(ə)l] ;

thoughts	travel	;
想法	旅行	;

家里没有给他带来任何舒适；而书籍则让他的思绪遨游四方；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [briːz] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [fɑːr]

nay	,	it	seemed	sometimes	as	if	the	very	breeze	bore	them	on	its	wings	far
不	,	它	似乎	有时	作为	如果	这	非常	微风	钻孔	他们	在	它是	翅膀	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不，有时感觉就像微风带着它们乘着翅膀飞向远方。

[ðen] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmər] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['eldɪst] [sʌn] ,

Then	,	about	midsummer	,	he	met	with	Christian	,	the	Captain's	eldest	son	,
然后	,	关于	盛夏	,	他	遇见	和	基督教	,	这	船长的	长子	儿子	,

大约在仲夏时节，他遇到了船长的长子克里斯蒂安。

[huː] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

who	one	day	came	to	the	wood	with	the	servant	boy	,	to	catch	the	horses	,
WHO	一	天	来了	到	这	木头	和	这	仆人	男生	,	到	抓住	这	马匹	,

有一天，他带着仆人男孩来到树林里去捉马。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm][hoʊm] .

and	to	ride	them	home	.
和	到	骑	他们	家	.

然后骑着它们回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɑːrn] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , ['restləs] [ɪn]

He	was	a	few	years	older	than	Arne	,	light	-	hearted	and	jolly	,	restless	in
他	曾是	一个	很少	年	老	比	阿恩	,	光	-	心地	和	快乐的	,	不安	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他比阿尔恩大几岁，性格开朗活泼，但心思却不安分。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [strɔːŋ] [ɪn] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi] [spoʊk] [fæst][ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

but	nevertheless	strong	in	purpose	;	he	spoke	fast	and	abruptly	,	and	generally
但	尽管如此	强的	在	目的	;	他	辐	快速地	和	突然	,	和	一般来说

[ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;

about	two	things	at	once	;
关于	二	事物	在	一次	;

但他意志坚定；他说话又快又直，而且通常一次谈论两件事；

[ʃɑːt] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ; [roʊd] [ber] - [bækt] ['hɔːrsɪz] ; [went] [flai] - ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd]

shot	birds	in	their	flight	;	rode	bare	-	backed	horses	;	went	fly	-	fishing	;	and
射击	鸟类	在	他们的	航班	;	骑	裸	-	支持的	马匹	;	去	飞	-	钓鱼	;	和

[ˌɔːltə'geðər]

altogether
共

射杀飞鸟；骑着没有鞍的马；去飞钓；以及所有的一切

[siːmd] [tuː; tə] [ɑːrn] [ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

seemed	to	Arne	the	paragon	of	perfection	.
似乎	到	阿恩	这	模范	的	完美	.

在阿恩看来，他简直就是完美的化身。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['trævəlɪŋ] ,

He	,	too	,	had	set	his	mind	upon	travelling	,
他	,	也	,	有	放	他的	头脑	之上	旅行	,

他也决心要去旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɑːrn] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['feri] - [lændz] .

and	he	talked	to	Arne	about	foreign	countries	till	they	shone	like	fairy	-	lands	.
和	他	谈话	到	阿恩	关于	外国的	国家	直到	他们	闪耀	喜欢	仙女	-	土地	.

他跟阿尔恩谈论外国，直到它们在他眼中如同仙境一般闪耀。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɑːrniz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

He	found	out	Arne's	love	for	reading	,
他	成立	出去	阿恩的	爱	为了	阅读	,

他发现阿尔恩热爱阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪm'self] ;

and	he	carried	up	to	him	all	the	books	he	had	read	himself	;
和	他	携带	向上	到	他	全部	这	图书	他	有	读	他自己	;

他把自己读过的所有书都带到他面前；

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒi'ɑːgrəfi] [frʌm; frəm][mæps] :

on	Sundays	he	taught	him	geography	from	maps	:
在	星期日	他	教授	他	地理	从	地图	:

星期天，他教他用地图学习地理：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [ɑːrn] [riːd] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn]

and	during	the	whole	of	that	summer	Arne	read	till	he	became	pale	and	thin
和	期间	这	所有的	的	那	夏天	阿恩	读	直到	他	成为	苍白	和	薄的

.

:

.

整个夏天，阿恩都在读书，直到他脸色苍白、骨瘦如柴。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] ;

Even	when	the	winter	came	,	he	was	permitted	to	read	at	home	;
甚至	什么时候	这	冬天	来了	,	他	曾是	允许	到	读	在	家	;

即使到了冬天，他也获准在家读书；

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

partly	because	he	was	going	to	be	confirmed	the	next	year	,
部分	因为	他	曾是	去	到	是	确认的	这	下一个	年	,

部分原因是因为他将在来年接受坚信礼。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	partly	because	he	always	knew	how	to	manage	with	his	father	.
和	部分	因为	他	总是	知道	如何	到	管理	和	他的	父亲	.

部分原因是他一直知道如何与父亲相处。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

He	also	began	to	go	to	school	;
他	还	开始	到	去	到	学校	;

他也开始上学了；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

but	while	there	it	seemed	to	him	he	never	got	on	so	well	as	when	he
但	尽管	那里	它	似乎	到	他	他	绝不	得到	在	所以	出色地	作为	什么时候	他

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] :

shut	his	eyes	and	thought	over	the	things	in	his	books	at	home	:
关闭	他的	眼睛	和	想法	超过	这	事物	在	他的	图书	在	家	:

但即便身处那里，他仍然觉得，自己待在家里闭上眼睛，思考书本上的内容时，状态最好：

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	he	no	longer	had	any	companions	among	the	boys	of	the	parish	.
和	他	不	更长	有	任何	同伴	之中	这	男孩们	的	这	教区	.

他在教区的男孩中再也没有了同伴。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['bɑːdɪli][ɪn'fɜːrməti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn'kriːst]

The	father's	bodily	infirmity	,	as	well	as	his	passion	for	drinking	,	increased
这	父亲的	身体上的	虚弱	,	作为	出色地	作为	他的	热情	为了	喝	,	增加

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;

with	his	years	;
和	他的	年	;

随着年龄增长，父亲的身体越来越虚弱，而且嗜酒如命；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	he	treated	his	wife	worse	and	worse	.
和	他	治疗	他的	妻子	更糟	和	更糟	.

他对妻子越来越恶劣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːrn] [sæt][æt; ət] [hoʊm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

And	while	Arne	sat	at	home	trying	to	amuse	him	,	and	often	,
和	尽管	阿恩	卫星	在	家	尝试	到	娱乐	他	,	和	经常	,

而当阿恩坐在家里试图逗他开心时，经常.....

['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] ,

merely	to	keep	peace	for	the	mother	,	telling	things	which	he	now	despised	,
仅仅	到	保持	和平	为了	这	母亲	,	讲述	事物	哪个	他	现在	被鄙视的	,

仅仅为了安抚母亲，才说出了他现在厌恶至极的话。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gruː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	hatred	of	his	father	grew	up	in	his	heart	.
一个	仇恨	的	他的	父亲	生长	向上	在	他的	心	.

他对父亲的恨意在他心中滋长。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	there	he	kept	it	secretly	,	just	as	he	kept	his	love	for	his	mother	.
但	那里	他	保留	它	偷偷	,	只是	作为	他	保留	他的	爱	为了	他的	母亲	.

:

.

但他一直把这份爱藏在心底，就像他把对母亲的爱藏在心底一样。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hoʊm] [ə'ferz] ;

Even	when	he	happened	to	meet	Christian	,	he	said	nothing	to	him	about	home	affairs	;
甚至	什么时候	他	发生	到	见面	基督教	,	他	说	没有什么	到	他	关于	家	事务	;

即使他碰巧遇到了克里斯蒂安，也没有和他谈及家庭事务；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [tɔːk] [ræn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['trævlz] .

but	all	their	talk	ran	upon	their	books	and	their	intended	travels	.
但	全部	他们的	讲话	跑	之上	他们的	图书	和	他们的	故意的	旅行	.

但他们谈论的都是他们的书和他们计划的旅行。

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [wen] , ['æftər] [ðoʊz] [waɪd] ['roʊmɪŋ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

But	often	when	,	after	those	wide	roaming	conversations	,	he	was	returning	home	alone	,
但	经常	什么时候	,	后	那些	宽的	漫游	对话	,	他	曾是	返回	家	独自的	,

但通常情况下，在那些漫无边际的谈话之后，他独自一人回家时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

thinking	of	what	he	perhaps	would	have	to	see	when	he	arrived	there	,
思维	的	什么	他	也许	会	有	到	看	什么时候	他	到达的	那里	,

他想着自己到达那里后可能会看到什么，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

he	wept	and	prayed	that	God	would	take	care	he	might	soon	be	allowed	to	go	away	.
他	哭泣	和	祈祷	那	上帝	会	拿	关心	他	可能	很快	是	允许	到	去	离开	.

他哭着祈祷，希望上帝能保佑他早日获准离开。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] :

In	the	summer	he	and	Christian	were	confirmed	:
在	这	夏天	他	和	基督教	是	确认的	:

夏天的时候，他和克里斯蒂安接受了坚信礼：

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	soon	afterwards	the	latter	carried	out	his	purpose	of	travelling	.
和	很快	然后	这	后者	携带	出去	他的	目的	的	旅行	.

不久之后，后者便实现了他的旅行目的。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [priˈveild] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] ;

At	last	,	he	prevailed	upon	his	father	to	let	him	be	a	sailor	;
在	最后的	,	他	最终获胜	之上	他的	父亲	到	让	他	是	一个	水手	;

最后，他终于说服父亲让他当水手；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɑːr] [əˈweɪ] ; [fɜːrst] [ˈgɪvɪŋ] [ɑːrn] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

and	he	went	far	away	;	first	giving	Arne	his	books	,	and	promising	to	write
和	他	去	远的	离开	;	第一的	给予	阿恩	他的	图书	,	和	有前途	到	写

[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

often	to	him	.
经常	到	他	.

他远走他乡；临行前，他先把自己的书送给了阿恩，并承诺会经常给他写信。

[ðen] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

Then	Arne	was	left	alone	.
然后	阿恩	曾是	左边	独自的	.

然后，阿尔恩就独自一人留在了那里。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɔŋz] [əˈwoʊk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

About	this	time	a	wish	to	make	songs	awoke	again	in	his	mind	;
关于	这	时间	一个	希望	到	制作	歌曲	醒来	再次	在	他的	头脑	;

大约就在这个时候，他心中再次燃起了创作歌曲的愿望；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [pætʃt] [oʊld] [ˈsɔŋz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

and	now	he	no	longer	patched	old	songs	,	but	made	new	ones	for	himself	,
和	现在	他	不	更长	已修补	老的	歌曲	,	但	制成	新的	一个	为了	他自己	,

现在他不再修补旧歌，而是为自己创作新歌。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðem; ðəm] [wətˈevər] [moʊst] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	said	in	them	whatever	most	pained	him	.
和	说	在	他们	任何	最多	痛苦	他	.

并在其中倾诉了他最痛苦的事情。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˈsɔŋz] [ˈeni] [mɔːr] .

But	soon	his	heart	became	too	heavy	to	let	him	make	songs	any	more	.
但	很快	他的	心	成为	也	重的	到	让	他	制作	歌曲	任何	更多的	.

但很快，他的心情变得过于沉重，让他再也无法创作歌曲了。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈsliːpləs] [hoʊl] [naɪts] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

He	lay	sleepless	whole	nights	,	feeling	that	he	could	not	bear	to	stay	at	home
他	躺	失眠	所有的	夜晚	,	感觉	那	他	可以	不是	熊	到	停留	在	家

[ˈeni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

他整夜辗转难眠，感觉自己再也无法忍受待在家里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [faɪnd] [aʊt] [ˈkrɪstʃən] ,

and	that	he	must	go	far	away	,	find	out	Christian	,
和	那	他	必须	去	远的	离开	,	寻找	出去	基督教	,

他必须远走他乡，去寻找克里斯蒂安。

[ænd; ənd] — [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

and	—	not	say	a	word	about	it	to	any	one	.
和	—	不是	说	一个	单词	关于	它	到	任何	一	.

而且——一个字都不要告诉任何人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	when	he	thought	of	the	mother	,	and	what	would	become	of	her	,
但	什么时候	他	想法	的	这	母亲	,	和	什么	会	变得	的	她	,

但当他想到母亲，想到她未来的命运时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪŋgər] [stɪl] .

he	could	scarcely	look	her	in	the	face	;	and	his	love	made	him	linger	still	.
他	可以	几乎	看	她	在	这	脸	;	和	他的	爱	制成	他	萦绕	仍然	.

他几乎不敢直视她的脸；而他的爱让他久久不愿离去。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ɑ:rn] [sæt] ['ri:dɪŋ] : [ɪn'di:d] ,

One	evening	when	it	was	growing	late	,	Arne	sat	reading	:	indeed	,
一	晚上	什么时候	它	曾是	生长	晚的	,	阿恩	卫星	阅读	:	的确	,

一天傍晚，夜色渐深，阿恩坐在那里看书：的确如此。

[wen] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

when	he	felt	more	sad	than	usual	he	always	took	refuge	in	his	books	;
什么时候	他	毛毡	更多的	伤心	比	通常	他	总是	采取	避难所	在	他的	图书	;

当他感到比平时更加悲伤时，他总是会沉浸在书海中；

['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .

little	understanding	that	they	only	increased	his	burden	.
小的	理解	那	他们	仅有的	增加	他的	负担	.

他完全没有意识到，这样做只会加重他的负担。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðæt]

The	father	had	gone	to	a	wedding	party	,	but	was	expected	home	that
这	父亲	有	已消失	到	一个	婚礼	派对	,	但	曾是	预期的	家	那

['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌðər] ,

evening	;	the	mother	,
晚上	;	这	母亲	,

父亲去参加婚礼了，但预计当晚就会回家；母亲，

['wɪri] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

weary	and	afraid	of	him	,	had	gone	to	bed	.
厌倦	和	害怕的	的	他	,	有	已消失	到	床	.

他既疲惫又害怕他，于是上床睡觉了。

[ðen] [ɑ:rn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Then	Arne	was	startled	by	the	sound	of	a	heavy	fall	in	the	passage	,
然后	阿恩	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	重的	落下	在	这	通道	,

这时，走廊里传来一声沉重的坠落声，吓了阿恩一跳。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	of	something	hard	pushing	against	the	door	.
和	的	某物	难的	推动	反对	这	门	.

感觉有什么东西在用力推门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

It	was	the	father	,	just	coming	home	.
它	曾是	这	父亲	,	只是	未来	家	.

是父亲，刚回家。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [maɪ] ['klevər] [bɔɪ] ?

"	Is	it	you	,	my	clever	boy	?
"	是	它	你	,	我的	聪明的	男生	?

“是你吗，我聪明的孩子？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

"	he	muttered	;	"	come	and	help	your	father	to	get	up	.
"	他	低声说道	;	"	来	和	帮助	你的	父亲	到	得到	向上	.

他低声说道：“过来扶你父亲起来。”

" [ɑ:rn] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ; [ðen] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

"	Arne	helped	him	up	,	and	brought	him	to	the	bench	;	then	carried	in	the
"	阿恩	帮助	他	向上	,	和	带来	他	到	这	长椅	;	然后	携带	在	这

[ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

violin	-	case	after	him	,
小提琴	-	案件	后	他	,

“阿恩扶他起来，把他带到长凳旁；然后把他装进小提琴盒里带了过去。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **shut** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈklevər] [bɔɪ] ; [aɪ][dəunt] [lʊk] [ˈveri] [ˈhænsəm] [naʊ] ; [ˈnɪlz] ,
" Well , look at me , you clever boy ; I don't look very handsome now ; Nils ,
" 出色地 , 看 在 我 , 你 聪明的 男生 ; 我 不 看 非常 英俊的 现在 ; 尼尔斯 ,

“瞧瞧我，你这聪明的小家伙；我现在看起来可不怎么英俊；尼尔斯，

[ðə; ði] [ˈteɪlərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
the tailor's no longer the man he used to be .
这 裁缝 不 更长 这 男人 他 用过的 到 是 .

裁缝已经不是以前那个裁缝了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] — [tel] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [drɪŋk] [ˈspɪrɪts] ; [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ðə; ði]
One thing I — tell — you — you shall never drink spirits ; they're — the devil , the
一 事物 我 — 告诉 — 你 — 你 将 绝不 喝 烈酒 ; 它们是 — 这 魔鬼 , 这
[wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] . . . .
world , and the flesh . . . .
世界 , 和 这 肉 . . . .

有一件事我告诉你们——你们永远不可饮烈酒；它们是魔鬼、世界和肉体的象征……

- [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət] [ˈgɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] . - . . .
' God resisteth the proud , but giveth grace to the humble . ' . . .
- 上帝 抵抗 这 自豪的 , 但 给予 优雅 到 这 谦逊的 . - . . .

“神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。”……

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! — [haʊ] [fɑːr] [gɔːn]
oh dear ! — How far gone
哦 亲爱的 ! — 如何 远的 已消失

哦，天哪！——已经走得太远了

[aɪ][ˌeɪ ˈem] !
I am !
我 是 !

我是！

" [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [vɔɪs] ,
" He sat silent for a while , and then sang in a tearful voice ,
" 他 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 唱 在 一个 内牛满面 嗓音 ,

他沉默了一会儿，然后哽咽着唱了起来。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
" Merciful Lord , I come to Thee ;
" 仁慈 主 , 我 来 到 汝 ;

“仁慈的主啊，我来到你面前；

[help] , [ɪf] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [help] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ;
Help , if there can be help for me ;
帮助 , 如果 那里 能 是 帮助 为了 我 ;

如果有人能帮帮我，请帮帮我；

[ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪər] [ʌv; əv] [sɪn] [dɪˈfaɪld] ,
Though by the mire of sin defiled ,
尽管 经过 这 沼泽 的 罪 被玷污的 ,

虽被罪恶的泥沼玷污，

[aɪm] [stɪl] [ðaɪn] [oʊn] [dɪr] ['rænsəmd] [tʃaɪld] . "
I'm still Thine own dear ransomed child . "
我是 仍然 瘦 自己的 亲爱的 赎金 孩子 . "

我依然是您亲爱的、被救赎的孩子。

" - [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ; [bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði]
" ' Lord , I am not worthy that Thou shouldest come under my roof ; but speak the
" - 主 , 我 是 不是 值得 那 你 最肩 来 在下面 我的 屋顶 ; 但 说话 这
[wɜːrd] ['oʊnli] . . . . -
word only . . . . '
单词 仅有的 . . . . -

“‘主啊，我不敢当，求你到我舍下来；只要你说一句话……’”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['vaɪələntli] .
" He threw himself forward , hid his face in his hands , and sobbed violently .
" 他 扔 他自己 向前 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 和 啜泣 暴力 .

他猛地扑倒在地，双手捂住脸，放声痛哭。

[ðen] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , after lying thus a long while , he said , word for word out of the
然后 , 后 说谎 因此 一个 长的 尽管 , 他 说 , 单词 为了 单词 出去 的 这
['skrɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

然后，他就这样躺了很久，然后一字不差地照着圣经上的话说道：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " - [bʌt; bət][hiː; hi]
just as he had learned it more than twenty years ago , " ' But he
只是 作为 他 有 学习 它 更多的 比 二十 年 前 , " - 但 他
['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
answered and said ,
回答 和 说 ,

就像他二十多年前学到的那样，“但他回答说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sent] [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel .
我 是 不是 发送 但 到 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 .

我奉差遣只到以色列家迷失的羊那里去。

[ðen] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] .
Then came she and worshipped him , saying , Lord , help me .
然后 来了 她 和 崇拜 他 , 说 , 主 , 帮助 我 .

于是她来到他面前，敬拜他，说：“主啊，帮助我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] ,
But he answered and said , It is not meet to take the children's bread ,
但 他 回答 和 说 , 它 是 不是 见面 到 拿 这 孩子们的 面包 ,

但他回答说：“拿孩子的饼是不合适的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɔːgz] .
and to cast it to dogs .
和 到 投掷 它 到 狗 .

然后把它扔给狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [truːθ] , [lɔːrd] :
And she said , Truth , Lord :
和 她 说 , 真相 , 主 :

她说：“主啊，我说的是真的。”

[jet] [ðə; ði][dɔːgz] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['teɪbl] . -
yet the dogs eat of the crumbs which fall from their master's table . '
然而 这 狗 吃 的 这 面包屑 哪个 落下 从 他们的 硕士学位 桌子 . -

然而，狗却吃着主人餐桌上掉下来的面包屑。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'keɪm] [səb'duːd] [ænd; ənd][kɑːm] .

"	Then	he	was	silent	,	and	his	weeping	became	subdued	and	calm	.
"	然后	他	曾是	沉默的	,	和	他的	哭泣	成为	低沉的	和	冷静的	.

“然后他沉默了，哭泣声也变得微弱而平静。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

The	mother	had	been	long	awake	,	without	looking	up	;
这	母亲	有	到过	长的	醒	,	没有	寻找	向上	;

母亲早已醒来，始终没有抬头；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [ðʌs] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [seɪvd] ,

but	now	when	she	heard	him	weeping	thus	like	one	who	is	saved	,
但	现在	什么时候	她	听到	他	哭泣	因此	喜欢	一	WHO	是	已保存	,

但现在当她听到他像得救之人那样哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	raised	herself	on	her	elbows	,	and	gazed	earnestly	at	him	.
她	提高	她自己	在	她	肘部	,	和	凝视	切实	在	他	.

她用手肘撑起身子，深情地凝视着他。

[bʌt; bət] ['skersli] [dɪd] ['nɪlz] [pər'siːv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

But	scarcely	did	Nils	perceive	her	before	he	called	out	,	"	Are	you	looking	up	,
但	几乎	做过	尼尔斯	感知	她	前	他	称为	出去	,	"	是	你	寻找	向上	,

[juː; jʊ] ['ʌgli] ['vɪksn] !

you	ugly	vixen	!
你	丑陋的	泼妇	!

但尼尔斯还没来得及注意到她，就喊道：“你这丑陋的狐狸精，抬头看人吗！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	suppose	you	would	like	to	see	what	a	state	you	have	brought	me	to	.
我	认为	你	会	喜欢	到	看	什么	一个	状态	你	有	带来	我	到	.

我想你一定很想看看你把我变成了什么样子。

[wel] , [soʊ][aɪ] [lʊk] , [dʒʌst][soʊ] ! " . . .

Well	,	so	I	look	,	just	so	!	"	.	.	.
出色地	,	所以	我	看	,	只是	所以	!	"	.	.	.

嗯，我看起来就是这样！

[hiː; hi] [roʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] ['kʌvərlət] .

He	rose	;	and	she	hid	herself	under	the	fur	coverlet	.
他	玫瑰	;	和	她	隐藏	她自己	在下面	这	毛皮	床单	.

他起身，她则躲进了毛皮被子里。

" [neɪ] , [dəunt] [haɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Nay	,	don't	hide	,	I'm	sure	to	find	you	,	"	he	said	,
"	不	,	不	隐藏	,	我是	当然	到	寻找	你	,	"	他	说	,

“别躲了，我肯定能找到你，”他说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][bed] -

stretching	out	his	right	hand	and	fumbling	with	his	forefinger	on	the	bed	-
伸展	出去	他的	正确的	手	和	笨拙	和	他的	食指	在	这	床	-

[kloʊðz] , " ['tɪk(ə)l] , ['tɪk(ə)l] ,

clothes	,	"	Tickle	,	tickle	,
衣服	,	"	痒痒	,	痒痒	,

他伸出右手，用食指在床单上摸索着，“挠痒痒，挠痒痒，

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][fɜːr] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	he	said	,	turning	aside	the	fur	coverlet	,	and	putting	his	forefinger	on	her
"	他	说	,	转弯	旁边	这	毛皮	床单	,	和	推杆	他的	食指	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“他一边说着，一边掀开毛皮被子，把食指放在她的喉咙上。”

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ɑːrn] .
" Father ! " cried Arne .
" 父亲 ! " 哭 阿恩 .

“父亲！”阿恩喊道。

" [haʊ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [θɪn] [juːv] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [fleʃ] [hɪr] !
" How shrivelled and thin you've become already , there's no depth of flesh here !
" 如何 干瘪 和 薄的 你已经 变得 已经 , 有 不 深度 的 肉 这里 !

“你已经变得多么干瘪瘦弱啊，一点肉都没有了！”

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [bɪ'niːθ]
" She writhed beneath
" 她 扭动 下面

她扭动着身子

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːrz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self] .
his touch , and seized his hand with both hers , but could not free herself .
他的 触碰 , 和 查获 他的 手 和 两个都 她的 , 但 可以 不是 自由的 她自己 .

她被他的触碰所吸引，双手紧紧抓住他的手，却无法挣脱。

" ['fɑːðər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɑːrn] .
" Father ! " repeated Arne .
" 父亲 ! " 重复 阿恩 .

“父亲！”阿恩重复道。

" [wel] [æt; ət] [læst] [jʊə(r)] [raʊzd] .
" Well at last you're roused .
" 出色地 在 最后的 你是 唤醒 .

“你终于醒了。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɪgl] , [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] !
How she wriggles , the ugly thing !
如何 她 蠕动 , 这 丑陋的 事物 !

这丑东西扭来扭去的!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [skriːm] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
Can't you scream to make believe I am beating you ?
不能 你 尖叫 到 制作 相信 我 是 殴打 你 ?

你难道不能尖叫着假装我在打你吗?

['tɪk(ə)l] , ['tɪk(ə)l] !
Tickle , tickle !
痒痒 , 痒痒 !

挠痒痒!

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [breθ] . "
I only want to take away your breath . "
我 仅有的 想 到 拿 离开 你的 气息 . "

我只想让你窒息。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [ɑːrn] [sed] [wʌns] [mɔːr] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Arne said once more , running to the corner of the room ,
" 阿恩 说 一次 更多的 , 跑步 到 这 角落 的 这 房间 ,

“阿恩又说了一遍，一边跑到房间角落里，”

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən][æks] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .
and snatching up an axe which stood there .
和 抢夺 向上 一个 斧头 哪个 站立 那里 .

然后抓起一把立在那里的斧头。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] [pə'və:snis] , [juː; jʊ][dəunt] [skriːm] ?

"	Is	it	only	out	of	perverseness	,	you	don't	scream	?
"	是	它	仅有的	出去	的	反常	,	你	不	尖叫	?

“难道仅仅是出于某种变态心理，你才不尖叫吗？”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] ; [fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

you	had	better	beware	;	for	I've	taken	such	a	strange	fancy	into	my	head	.
你	有	更好的	提防	;	为了	我已经	已采取	这样的	一个	奇怪的	想要	进入	我的	头	.

你最好小心点；因为我脑子里冒出了一个奇怪的念头。

['tɪk(ə)l] , ['tɪk(ə)l] !

Tickle	,	tickle	!
痒痒	,	痒痒	!

挠痒痒！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

Now	I	think	I	shall	soon	get	rid	of	that	screaming	of	yours	.	"
现在	我	思考	我	将	很快	得到	摆脱	的	那	尖叫	的	你的	.	"

我想我很快就能摆脱你的尖叫声了。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ɑːrn] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [ˌʌp'lɪftɪd] .

"	Arne	shouted	,	rushing	towards	him	with	the	axe	uplifted	.
"	阿恩	喊叫	,	匆忙	向	他	和	这	斧头	提升	.

“阿恩高举斧头，朝他冲了过去，大声喊道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɑːrn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,

But	before	Arne	could	reach	him	,	he	started	up	with	a	piercing	cry	,
但	前	阿恩	可以	抵达	他	,	他	开始	向上	和	一个	冲孔	哭	,

但阿恩还没来得及靠近他，他就突然发出了一声尖锐的叫喊。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [daʊn] .

laid	his	hand	upon	his	heart	,	and	fell	heavily	down	.
铺设	他的	手	之上	他的	心	,	和	跌倒	重度	向下	.

他将手放在胸口，沉重地倒了下去。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

"	Jesus	Christ	!
"	耶稣	基督	!

“耶稣基督！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

"	he	muttered	,	and	then	lay	quite	still	.
"	他	低声说道	,	和	然后	躺	相当	仍然	.

他喃喃自语，然后一动不动地躺着。

[ɑːrn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['loʊɝd] [ðə; ði][æks] .

Arne	stood	as	if	rooted	in	the	ground	,	and	gradually	lowered	the	axe	.
阿恩	站立	作为	如果	根	在	这	地面	,	和	逐步地	降低	这	斧头	.

阿恩像根扎在地上一样站着，缓缓地放下了斧头。

[hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	grew	dizzy	and	bewildered	,	and	scarcely	knew	where	he	was	.
他	生长	晕眩的	和	困惑	,	和	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

他感到头晕目眩，神志不清，几乎不知道自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [briːð]

Then	the	mother	began	to	move	to	and	fro	in	the	bed	,	and	to	breathe
然后	这	母亲	开始	到	移动	到	和	弗	在	这	床	,	和	到	呼吸

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

随后，母亲开始在床上翻来覆去，呼吸也变得急促起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [weɪt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

as	if	oppressed	by	some	great	weight	lying	upon	her	.
作为	如果	受压迫者	经过	一些	伟大的	重量	说谎	之上	她	.

仿佛身上压着什么东西，让她喘不过气来。

[ɑːrn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

Arne	saw	that	she	needed	help	;	but	yet	he	felt	unable	to	render	it	.
阿恩	锯	那	她	需要	帮助	;	但	然而	他	毛毡	无法	到	使成为	它	.

阿恩看出她需要帮助，但他却觉得自己无能为力。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

At	last	she	raised	herself	a	little	,	and	saw	the	father	lying	stretched	on	the
在	最后的	她	提高	她自己	一个	小的	,	和	锯	这	父亲	说谎	拉伸	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她终于稍微抬起身子，看到父亲四肢摊开地躺在地板上。

[ænd; ənd] [ɑːrn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] .

and	Arne	standing	beside	him	with	the	axe	.
和	阿恩	常设	旁	他	和	这	斧头	.

阿恩站在他旁边，手里拿着斧头。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːrd] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Merciful	Lord	,	what	have	you	done	?
"	仁慈	主	,	什么	有	你	完毕	?

“仁慈的主啊，你做了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

"	she	cried	,	springing	out	of	the	bed	,	putting	on	her	skirt	and	coming	nearer	.
"	她	哭	,	弹簧	出去	的	这	床	,	推杆	在	她	裙子	和	未来	更近	.

她喊着，从床上跳起来，穿上裙子，走了过来。

" [hiː; hi] [fel] [daʊn] [hɪm'self] , " [sed] [ɑːrn] , [æt; ət] [læst] [riː'geɪnɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] .

"	He	fell	down	himself	,	"	said	Arne	,	at	last	regaining	power	to	speak	.
"	他	跌倒	向下	他自己	,	"	说	阿恩	,	在	最后的	恢复	力量	到	说话	.

“他自己摔倒了，”阿恩终于恢复了说话的能力，说道。

" [ɑːrn] , [ɑːrn] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] :

"	Arne	,	Arne	,	I	don't	believe	you	,	"	said	the	mother	in	a	stern	reproachful	voice	:
"	阿恩	,	阿恩	,	我	不	相信	你	,	"	说	这	母亲	在	一个	船尾	责备的	嗓音	:

“阿恩，阿恩，我不相信你，”母亲用严厉责备的语气说道：

" [naʊ] ['dʒiːzəs] [help] [juː; jʊ] !

"	now	Jesus	help	you	!
"	现在	耶稣	帮助	你	!

“愿耶稣保佑你！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['weɪlɪŋ] .

"	And	she	threw	herself	upon	the	dead	man	with	loud	wailing	.
"	和	她	扔	她自己	之上	这	死的	男人	和	大声	哀嚎	.

“她放声痛哭，扑倒在死者身上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:pər] , [drɑ:pt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

But	the	boy	awoke	from	his	stupor	,	dropped	the	axe	and	fell	down	on	his
但	这	男生	醒来	从	他的	昏迷	,	掉落	这	斧头	和	跌倒	向下	在	他的

[ni:z] :

knees	:
膝盖	:

但男孩从昏迷中醒来，扔掉斧头，跪倒在地：

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	As	true	as	I	hope	for	mercy	from	God	,	I've	not	done	it	.
"	作为	真的	作为	我	希望	为了	怜悯	从	上帝	,	我已经	不是	完毕	它	.

“尽管我真心希望得到上帝的怜悯，但我并没有做到。”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [fel] [daʊn]

I	almost	thought	of	doing	it	;	I	was	so	bewildered	;	but	then	he	fell	down
我	几乎	想法	的	正在做	它	;	我	曾是	所以	困惑	;	但	然后	他	跌倒	向下

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我差点就想那么做了；我当时非常困惑；但这时他自己也摔倒了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] ['evər] [sɪns] .

and	here	I've	been	standing	ever	since	.
和	这里	我已经	到过	常设	曾经	自从	.

从那以后，我就一直站在这里。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] .

"	The	mother	looked	at	him	,	and	believed	him	.
"	这	母亲	看起来	在	他	,	和	相信	他	.

母亲看着他，相信了他。

" [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Then	our	Lord	has	been	here	Himself	,	"	she	said	quietly	,
"	然后	我们的	主	有	到过	这里	他本人	,	"	她	说	悄悄	,

“那么，我们的主曾亲自来过这里，”她平静地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

sitting	down	on	the	floor	and	gazing	before	her	.
坐着	向下	在	这	地面	和	凝视	前	她	.

她坐在地板上，凝视着前方。

['nɪlz] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][hændz] [drɔ:n] [nɪr] [tə'geðər]

Nils	lay	quite	stiff	,	with	open	eyes	and	mouth	,	and	hands	drawn	near	together
尼尔斯	躺	相当	僵硬的	,	和	打开	眼睛	和	嘴	,	和	双手	绘制	靠近	一起

,

,

,

尼尔斯僵硬地躺着，眼睛和嘴巴都睁着，双手紧紧地并拢在一起。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][traɪd][tu:; tə][foʊld][ðem; ðəm] ,

as	though	he	had	at	the	last	moment	tried	to	fold	them	,
作为	尽管	他	有	在	这	最后的	片刻	尝试	到	折叠	他们	,

仿佛他在最后一刻试图把它们折叠起来似的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

but	had	been	unable	to	do	so	.
但	有	到过	无法	到	做	所以	.

但他一直未能做到这一点。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][foʊld][ðem; ðəm] .

The	first	thing	the	mother	now	did	was	to	fold	them	.
这	第一的	事物	这	母亲	现在	做过	曾是	到	折叠	他们	.

母亲做的第一件事就是把它们叠好。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['kloʊzər][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

"	Let	us	look	closer	at	him	,	"	she	said	then	,	going	over	to	the	fireplace	,
"	让	我们	看	更近	在	他	,	"	她	说	然后	,	去	超过	到	这	壁炉	,

“我们仔细看看他吧，”她说着，走到壁炉旁。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt] .

where	the	fire	was	almost	out	.
在哪里	这	火	曾是	几乎	出去	.

火势几乎已经扑灭了。

[ɑːrn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

Arne	followed	her	,	for	he	felt	afraid	of	standing	alone	.
阿恩	随后	她	,	为了	他	毛毡	害怕的	的	常设	独自的	.

阿恩跟着她，因为他害怕独自一人站着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fɜːr] - ['splɪntər] [tuː; tə][hoʊld] ;

She	gave	him	a	lighted	fir	-	splinter	to	hold	;
她	给予	他	一个	照明	冷杉	-	碎片	到	抓住	;

她递给他一根点燃的杉木碎片；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

then	she	once	more	went	over	to	the	dead	body	and	stood	by	one	side	of	it
然后	她	一次	更多的	去	超过	到	这	死的	身体	和	站立	经过	一	边	的	它

,

,

,

然后她再次走到尸体旁，站在尸体的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	son	stood	at	the	other	,	letting	the	light	fall	upon	it	.
尽管	这	儿子	站立	在	这	其他	,	出租	这	光	落下	之上	它	.

儿子站在另一边，让光线照射在上面。

" [jes] , ['hiːz] [kwaɪt] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Yes	,	he's	quite	gone	,	"	she	said	;	and	then	,	after	a	little	while	,	she	continued	,
"	是的	,	他是	相当	已消失	,	"	她	说	;	和	然后	,	后	一个	小的	尽管	,	她	持续	,

“是的，他已经走了，”她说；过了一会儿，她又接着说，

" [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	and	gone	in	an	evil	hour	,	I'm	afraid	.
"	和	已消失	在	一个	邪恶的	小时	,	我是	害怕的	.

“恐怕他是在邪恶的时刻离世的。”

" [ɑːrniz] [hændz] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntər] [fel] [ə'pɑːn]

"	Arne's	hands	trembled	so	much	that	the	burning	ashes	of	the	splinter	fell	upon
"	阿恩的	双手	颤抖	所以	很多	那	这	燃烧	灰烬	的	这	碎片	跌倒	之上

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [kloʊðz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ;

the	father's	clothes	and	set	them	on	fire	;
这	父亲的	衣服	和	放	他们	在	火	;

“阿恩的手颤抖得厉害，以至于木刺燃烧的灰烬落在父亲的衣服上，把衣服点燃了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

but	the	boy	did	not	perceive	it	,	neither	did	the	mother	at	first	,	for	she
但	这	男生	做过	不是	感知	它	,	两者都不	做过	这	母亲	在	第一的	,	为了	她

[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

was	weeping	.
曾是	哭泣	.

但男孩没有察觉，母亲起初也没有察觉，因为她正在哭泣。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][bæd] [smel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

But	soon	she	became	aware	of	it	through	the	bad	smell	,	and	she	cried	out	in
但	很快	她	成为	意识到的	的	它	通过	这	坏的	闻	,	和	她	哭	出去	在

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但很快她就闻到了那股难闻的气味，吓得尖叫起来。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self]

When	now	the	boy	looked	,	it	seemed	to	him	as	though	the	father	himself
什么时候	现在	这	男生	看起来	,	它	似乎	到	他	作为	尽管	这	父亲	他自己

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

男孩环顾四周，觉得父亲仿佛在燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['splɪntər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	he	dropped	the	splinter	upon	him	,	sinking	down	in	a	swoon	.
和	他	掉落	这	碎片	之上	他	,	下沉	向下	在	一个	昏厥	.

他把木刺掉在自己身上，昏了过去。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [ruːm] [muːvd]

Up	and	down	,	and	round	and	round	,	the	room	moved
向上	和	向下	,	和	圆形的	和	圆形的	,	这	房间	已搬

房间上下翻腾，旋转不停地移动着。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [muːvd] , [ðə; ði][bed] [muːvd] ; [ðə; ði][æks] [hjuːd] ;

with	him	;	the	table	moved	,	the	bed	moved	;	the	axe	hewed	;
和	他	;	这	桌子	已搬	,	这	床	已搬	;	这	斧头	砍伐	;

与他一起；桌子移动了，床也移动了；斧头砍伐着；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['roʊlɪŋ]

the	father	rose	and	came	to	him	;	and	then	all	of	them	came	rolling
这	父亲	玫瑰	和	来了	到	他	;	和	然后	全部	的	他们	来了	滚动

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

父亲起身走到他跟前；然后他们都滚到他身上。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kuːlɪŋ] [briːz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Then	he	felt	as	if	a	soft	cooling	breeze	passed	over	his	face	;
然后	他	毛毡	作为	如果	一个	柔软的	冷却	微风	通过了	超过	他的	脸	;

然后他感觉好像有一股凉爽的微风拂过他的脸庞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] .

and	he	cried	out	and	awoke	.
和	他	哭	出去	和	醒来	.

他大叫一声，醒了过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	first	thing	he	did	was	to	look	at	the	father	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	看	在	这	父亲	,

他做的第一件事就是看向父亲。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] ['kwaɪətli] .

to	assure	himself	that	he	still	lay	quietly	.
到	保证	他自己	那	他	仍然	躺	悄悄	.

让他确信自己仍然静静地躺着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hæpinəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi]

And	a	feeling	of	inexpressible	happiness	came	over	the	boy's	mind	when	he
和	一个	感觉	的	难以言喻的	幸福	来了	超过	这	男孩们	头脑	什么时候	他

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] — ['riːəli] [ded] ;

saw	that	the	father	was	dead	—	really	dead	;
锯	那	这	父亲	曾是	死的	—	真的	死的	;

当男孩看到父亲真的死了时，他心中涌起一股难以言喻的幸福感；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

and	he	rose	as	though	he	were	entering	upon	a	new	life	.
和	他	玫瑰	作为	尽管	他	是	进入	之上	一个	新的	生活	.

他站了起来，仿佛要开启一段新的人生。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði]

The	mother	had	extinguished	the	burning	clothes	,	and	began	to	lay	out	the
这	母亲	有	熄灭	这	燃烧	衣服	,	和	开始	到	躺	出去	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

母亲扑灭了燃烧的衣物，开始铺放尸体。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ɑːrn] , " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [jʊə(r)]

She	made	the	bed	,	and	then	said	to	Arne	,	"	Take	hold	of	your	father	,	you're
她	制成	这	床	,	和	然后	说	到	阿恩	,	"	拿	抓住	的	你的	父亲	,	你是

[soʊ] [strɔːŋ] ,

so	strong	,
所以	强的	,

她铺好床，然后对阿尔内说：“抓住你父亲，你力气很大。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] .

and	help	me	to	lay	him	nicely	.
和	帮助	我	到	躺	他	很好	.

帮我把他好好安顿好。

" [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [stretʃt]

"	They	laid	him	on	the	bed	,	and	Margit	shut	his	eyes	and	mouth	,	stretched
"	他们	铺设	他	在	这	床	,	和	玛吉特	关闭	他的	眼睛	和	嘴	,	拉伸

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

his	limbs	,
他的	四肢	,

他们把他放在床上，玛吉特合上他的眼睛和嘴巴，伸展他的四肢，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔːr] .

and	folded	his	hands	once	more	.
和	折叠	他的	双手	一次	更多的	.

他再次双手合十。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	they	both	stood	looking	at	him	.
然后	他们	两个都	站立	寻找	在	他	.

然后他们俩都站在那里看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

It	was	only	a	little	past	midnight	,	and	they	had	to	stay	there	with
它	曾是	仅有的	一个	小的	过去的	午夜	,	和	他们	有	到	停留	那里	和

[hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

him	till	morning	.
他	直到	早晨	.

当时刚过午夜，他们必须陪着他待到天亮。

[ɑːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Arne	made	a	good	fire	,	and	the	mother	sat	down	by	it	.
阿恩	制成	一个	好的	火	,	和	这	母亲	卫星	向下	经过	它	.

阿恩生了一堆火，母亲便坐在火堆旁。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['nɪlz] ,

While	sitting	there	,	she	looked	back	upon	the	many	miserable	days	she	had	passed	with	Nils	,
尽管	坐着	那里	,	她	看起来	后退	之上	这	许多	悲惨的	天	她	有	通过了	和	尼尔斯	,

她坐在那里，回想起和尼尔斯一起度过的许多痛苦日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	she	thanked	God	for	taking	him	away	.
和	她	谢谢	上帝	为了	采取	他	离开	.

她感谢上帝把他带走了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . :

"	But	still	I	had	some	happy	days	with	him	,	too	,	"	she	said	after	a	while	.	:
"	但	仍然	我	有	一些	快乐的	天	和	他	,	也	,	"	她	说	后	一个	尽管	.	:

“但我跟他在一起也有一些快乐的日子，”过了一会儿，她说道。

[ɑːrn] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Arne	took	a	seat	opposite	her	;	and	,	turning	to	him	,	she	went	on	,
阿恩	采取	一个	座位	对面的	她	;	和	,	转弯	到	他	,	她	去	在	,

阿恩在她对面坐下；她转过身对他说：

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][end][æz; əz] [ðɪs] !

"	And	to	think	that	he	should	have	such	an	end	as	this	!
"	和	到	思考	那	他	应该	有	这样的	一个	结尾	作为	这	!

“想想他竟然落得如此下场！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , ['truːli][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	has	not	lived	as	he	ought	,	truly	he	has	suffered	for	it	.
甚至	如果	他	有	不是	居住地	作为	他	应该	,	真的	他	有	遭受	为了	它	.

即使他没有按照应有的方式生活，但他确实为此付出了代价。

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

"	She	wept	,	looked	over	to	the	dead	man	,	and	continued	,
"	她	哭泣	,	看起来	超过	到	这	死的	男人	,	和	持续	,

她哭了起来，看向死者，继续说道：

" [bʌt; bət] [naʊ] [gɑːd][grænt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	But	now	God	grant	I	may	be	repaid	for	all	I	have	gone	through	with	him	.
"	但	现在	上帝	授予	我	可能	是	已偿还	为了	全部	我	有	已消失	通过	和	他	.

“但愿上帝能补偿我与他一起经历的一切。”

[ɑːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Arne	,	you	must	remember	it	was	for	your	sake	I	suffered	it	all	.
阿恩	,	你	必须	记住	它	曾是	为了	你的	清酒	我	遭受	它	全部	.

阿恩，你一定要记住，我受这一切苦都是为了你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [tuː] .

"	The	boy	began	to	weep	too	.
"	这	男生	开始	到	哭泣	也	.

男孩也开始哭泣。

" ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ]['oʊnli]
" **Therefore** , **you** **must** **never** **leave** **me** , " **she** **sobbed** ; " **you** **are** **now** **my** **only**
" 所以 , 你 必须 绝不 离开 我 , " 她 啜泣 ; " 你 是 现在 我的 仅有的
['kʌmfərt] . "
comfort . "
舒适 . "

“所以，你绝对不能离开我，”她抽泣着说，“你现在是我唯一的慰藉。”

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" **I** **never** **will** **leave** **you** ; **that** **I** **promise** **before** **God** , " **the** **boy** **said** ,
" 我 绝不 将要 离开 你 ; 那 我 承诺 前 上帝 , " 这 男生 说 ,

“我永远不会离开你；我向上帝发誓，”男孩说。

[æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as **earnestly** **as** **if** **he** **had** **thought** **of** **saying** **it** **for** **years** .
作为 切实 作为 如果 他 有 想法 的 说 它 为了 年 .

语气十分认真，仿佛他已经想说这句话很多年了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He **felt** **a** **longing** **to** **go** **over** **to** **her** ; **yet** **he** **could** **not** .
他 毛毡 一个 渴望 到 去 超过 到 她 ; 然而 他 可以 不是 .

他很想走到她身边，但他却不能。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , "
She **grew** **calmer** , **and** , **looking** **kindly** **over** **at** **the** **dead** **man** , **she** **said** , "
['æftər][ɔːl] ,
After **all** ,
后 全部 ,

她平静下来，慈祥地看着死者，说道：“毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [delt] ['hɑːrdli][baɪ]
there **was** **a** **great** **deal** **of** **good** **in** **him** ; **but** **the** **world** **dealt** **hardly** **by**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 ; 但 这 世界 已处理 几乎 经过
[hɪm; ɪm] . . . .
him . . . .
他 . . . .

他身上有很多优点；但世人对他却并不友好……

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .
But **now** **he's** **gone** **to** **our** **Lord** , **and** **He'll** **be** **kinder** **to** **him** , **I'm** **sure** .
但 现在 他是 已消失 到 我们的 主 , 和 地狱 是 幼儿园 到 他 , 我是 当然 .

但他现在已经归于主，我相信主会善待他。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Then** , **as** **if** **she** **had** **been** **following** **out** **this** **thought** **within** **herself** , **she** **added** ,
" 然后 , 作为 如果 她 有 到过 下列的 出去 这 想法 之内 她自己 , 她 额外 ,

“然后，仿佛她一直在思考这个问题似的，她补充道：”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **We** **must** **pray** **for** **him** .
" 我们 必须 祈祷 为了 他 .

我们必须为他祈祷。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɑːrn] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs]
If **I** **could** , **I** **would** **sing** **over** **him** ; **but** **you** , **Arne** , **have** **such** **a** **fine** **voice**
如果 我 可以 , 我 会 唱歌 超过 他 ; 但 你 , 阿恩 , 有 这样的 一个 美好的 嗓音
,
,
,

如果可以，我真想为他献唱；但是，阿恩，你的嗓音如此美妙。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

you	must	go	and	sing	to	your	father	.
你	必须	去	和	唱歌	到	你的	父亲	.

你必须去唱歌给你父亲听。

" [ɑːrn] [fetʃt] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][fɜːr] - ['splɪntər] ; [ænd; ənd] ,

"	Arne	fetched	the	hymn	-	book	and	lighted	a	fir	-	splinter	;	and	,
"	阿恩	已获取	这	圣歌	-	书	和	照明	一个	冷杉	-	碎片	;	和	,

阿恩取来赞美诗集，点燃了一根杉木条；然后，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

holding	it	in	one	hand	and	the	book	in	the	other	,
保持	它	在	一	手	和	这	书	在	这	其他	,

一手拿着它，一手拿着书，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] - 127th

he	went	to	the	head	of	the	bed	and	sang	in	a	clear	voice	Kingo's	127th
他	去	到	这	头	的	这	床	和	唱	在	一个	清除	嗓音	-	127th

[hɪm] :

hymn	:
圣歌	:

他走到床头，用清晰的声音唱起了金戈的第127首赞美诗：

" [rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['mɜːrsi] , [oʊ][gɑːd] !

"	Regard	us	again	in	mercy	,	O	God	!
"	看待	我们	再次	在	怜悯	,	哦	上帝	!

上帝啊，求你再次怜悯我们!

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðaʊ] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['terəb(ə)l][rɑːd] ,

And	turn	Thou	aside	Thy	terrible	rod	,
和	转动	你	旁边	你的	糟糕的	杆	,

求你收回你那可怕的杖，

[ðæt] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ræθ] [leɪd][ɑːn][ˌjuː 'es][wiː; wi] [siː]

That	now	in	Thy	wrath	laid	on	us	we	see
那	现在	在	你的	愤怒	铺设	在	我们	我们	看

如今我们看到，祢的烈怒降临在我们身上。

[tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌjuː 'es] [sɔːr] [fɔːr; fər][sɪn] [ə'genst] [ðiː] .

To	chasten	us	sore	for	sin	against	Thee	.
到	惩戒	我们	疮	为了	罪	反对	汝	.

因我们得罪了你，你必严厉惩罚我们。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	HE	HAD	IN	HIS	MIND	A	SONG	.
"	他	有	在	他的	头脑	一个	歌曲	.

他心中有一首歌。

" [ɑːrn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .

"	Arne	was	now	in	his	twentieth	year	.
"	阿恩	曾是	现在	在	他的	第二十	年	.

“阿恩当时二十岁了。”

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Yet	he	continued	tending	the	cattle	upon	the	mountains	in	the	summer	,
然而	他	持续	倾向于	这	牛	之上	这	山脉	在	这	夏天	,

然而，夏天他仍然在山上放牧牛群。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ['stʌdiɪŋ] .

while	in	the	winter	he	remained	at	home	studying	.
尽管	在	这	冬天	他	剩余	在	家	学习	.

冬天的时候，他则待在家里学习。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

About	this	time	the	clergyman	sent	a	message	,	asking	him	to	become	the	parish
关于	这	时间	这	牧师	发送	一个	信息	,	问	他	到	变得	这	教区

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

大约就在这个时候，牧师派人送来一封信，请他担任教区的教师。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	saying	his	gifts	and	knowledge	might	thus	be	made	useful	to	his
和	说	他的	礼物	和	知识	可能	因此	是	制成	有用	到	他的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

并表示他的天赋和知识或许能为邻居们带来帮助。

[ɑːrn] [sent] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

Arne	sent	no	answer	;	but	the	next	day	,	while	he	was	driving	his	flock	,
阿恩	发送	不	回答	;	但	这	下一个	天	,	尽管	他	曾是	驾驶	他的	群	,

阿恩没有回复；但第二天，当他赶着羊群时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] :

he	made	the	following	verses	:
他	制成	这	下列的	诗句	:

他创作了以下诗句：

" [oʊ] , [maɪ] [pet] [læm] , [lɪft] [jʊr; jər] [hed] ,

"	O	,	my	pet	lamb	,	lift	your	head	,
"	哦	,	我的	宠物	羊肉	,	举起	你的	头	,

“哦，我的小绵羊，抬起你的头来，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['stoʊni] [pæθ] [juː; jʊ] [tred] ,

Though	a	stony	path	you	tread	,
尽管	一个	石质的	小路	你	踏	,

纵使你踏上崎岖之路，

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊnli] [felz] ,

Over	all	the	lonely	fells	,
超过	全部	这	孤独	费尔斯	,

在所有孤寂的山丘之上，

['oʊnli] ['fɑːloʊ] [stɪl] [jʊr; jər] ['belz] .

Only	follow	still	your	bells	.
仅有的	跟随	仍然	你的	铃铛	.

只管跟随你的铃铛。

[oʊ] , [maɪ] [pet] [læm] , [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

O	,	my	pet	lamb	,	walk	with	care	;
哦	,	我的	宠物	羊肉	,	走	和	关心	;

哦，我的小羊羔，走路要小心；

[lest] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [wʊl] , [bɪ'wer] :

Lest	you	spoil	your	wool	,	beware	:
免得	你	剧透	你的	羊毛	,	提防	:

为避免羊毛受损，请务必小心：

['mʌðər] [naʊ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] ['soʊɪŋ]
Mother now must soon be sewing
母亲 现在 必须 很快 是 缝纫

母亲现在应该很快就要开始缝纫了。

[nu:] [læm] - [skɪnz] , [fɔ:r; fər] ['sʌmɜ-z] ['goʊɪŋ] .
New lamb - skins , for summer's going .
新的 羊肉 - 皮肤 , 为了 夏季 去 .

夏季来临，来点新的羊皮制品吧。

[oʊ] , [maɪ] [pet] [læm] , [traɪ] [tu:; tə] [groʊ]
O , my pet lamb , try to grow
哦 , 我的 宠物 羊肉 , 尝试 到 生长

哦，我的小羊羔，努力长大吧

[fæt] [ænd; ənd] [faɪn] [(h)weər'eə] [ju:; jʊ] [goʊ] :
Fat and fine where'er you go :
胖的 和 美好的 哪里 你 去 :

无论走到哪里，你都身材丰满、容光焕发:

[noʊ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['swi:tiŋ] ,
Know you not , my little sweeting ,
知道 你 不是 , 我的 小的 甜味 ,

你不知道吗，我的小甜心?

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [læm] [ɪz] ['deɪnti] ['i:tɪŋ] ?
A spring - lamb is dainty eating ?
一个 春天 - 羊肉 是 纤巧 吃 ?

春羔是娇嫩可口的食物吗?

" [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" One day he happened to overhear a conversation between his mother and
" 一 天 他 发生 到 无意中听到 一个 对话 之间 他的 母亲 和
[ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] :
the late owner of the place :
这 晚的 所有者 的 这 地方 :

“有一天，他偶然听到母亲和已故房主之间的对话:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ɑ:dz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnt] - ['oʊnərz] .
they were at odds about the horse of which they were joint - owners .
他们 是 在 赔率 关于 这 马 的 哪个 他们 是 联合的 - 所有者 .

他们因为共同拥有的那匹马的归属问题产生了分歧。

" [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ɑ:rn] [sez] , " [ˌɪntər'poʊzd]
" I must wait and hear what Arne says , " interposed
" 我 必须 等待 和 听到 什么 阿恩 说道 , " 插入

“我得等等看阿尔内怎么说，”他插话道。

[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

母亲。

" [ðæt] ['slʌgərd] !
" That sluggard !
" 那 懒汉 !

“那个懒汉！”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ; " [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
" the man exclaimed ; " he would like the horse to ramble about in the wood ,
" 这 男人 惊呼 ; " 他 会 喜欢 这 马 到 漫谈 关于 在 这 木头 ,

“那人喊道：‘他想让马在树林里自由漫步。’”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] .

just	as	he	does	himself	.
只是	作为	他	做	他自己	.

就像他自己做的那样。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz]

"	Then	the	mother	became	silent	,	though	before	she	had	been	pleading	her	cause
"	然后	这	母亲	成为	沉默的	,	尽管	前	她	有	到过	恳求	她	原因

[wel] .

well	.
出色地	.

“然后，母亲沉默了，尽管之前她一直在为自己的事据理力争。”

[ɑːrn] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Arne	flushed	crimson	.
阿恩	酡	赤红	.

阿恩的脸涨得通红。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['piːpəlz] [dʒɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['nevər] [bɪ'fɔːr]

That	his	mother	had	to	bear	people's	jeers	on	his	account	,	never	before
那	他的	母亲	有	到	熊	人们的	嘲笑	在	他的	帐户	,	绝不	前

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

他从未想过母亲会因为他而遭受人们的嘲笑。

[ænd; ənd] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] ['meni] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

and	,	"	Perhaps	she	had	borne	many	,	"	he	thought	.
和	,	"	也许	她	有	出生	许多	,	"	他	想法	.

“或许她生过很多孩子，”他想。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	why	had	she	not	told	him	of	it	?
"	但	为什么	有	她	不是	讲述	他	的	它	?

“但她为什么没有告诉他这件事呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

"	he	thought	again	.
"	他	想法	再次	.

他又想了想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

He	turned	the	matter	over	,
他	转向	这	事情	超过	,

他把这件事转交给了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['skersli] ['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	then	it	came	into	his	mind	that	the	mother	scarcely	ever	talked	to	him
和	然后	它	来了	进入	他的	头脑	那	这	母亲	几乎	曾经	谈话	到	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

然后他突然想到，母亲几乎从来不跟他说话。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] ['skersli] ['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːðər] .

But	,	then	,	he	scarcely	ever	talked	to	her	either	.
但	,	然后	,	他	几乎	曾经	谈话	到	她	任何一个	.

但是，他也几乎从不和她说话。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [huːm] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ?

But	,	after	all	,	whom	did	he	talk	much	to	?
但	,	后	全部	,	谁	做过	他	讲话	很多	到	?

但说到底，他跟谁说过很多话呢?

['ɔːf(ə)n][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,

Often	**on**	**Sundays**	**,**	**when**	**he**	**was**	**sitting**	**quietly**	**at**	**home**	**,**
经常	在	星期日	,	什么时候	他	曾是	坐着	悄悄	在	家	,

经常在星期天，当他安静地坐在家里时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]
he **would** **have** **liked** **to** **read** **the** **sermon** **to** **his** **mother** **,** **whose** **eyes** **were**
他 会 有 喜欢 到 读 这 讲道 到 他的 母亲 , 谁 眼睛 是
[wiːk] ,
weak **,**
虚弱的 ,

他本想把这篇布道词读给眼睛不好的母亲听。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] .
for **she** **had** **wept** **too** **much** **in** **her** **time** **.**
为了 她 有 哭泣 也 很多 在 她 时间 .

因为她一生中哭得太多了。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Still **,** **he** **did** **not** **read** **it** **.**
仍然 , 他 做过 不是 读 它 .

但他并没有读。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ɑːn] ['wiːkdeɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]
Often **,** **too** **,** **on** **weekdays** **,** **when** **she** **was** **sitting** **down** **,** **and** **he** **thought** **the**
经常 , 也 , 在 工作日 , 什么时候 她 曾是 坐着 向下 , 和 他 想法 这
[taɪm] [maɪt] [hæŋ] ['hevi] ,
time **might** **hang** **heavy** **,**
时间 可能 悬挂 重的 ,

也经常在工作日，当她坐着的时候，他觉得时间可能会很漫长，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
he **would** **have** **liked** **to** **offer** **to** **read** **some** **of** **his** **own** **books** **to** **her** **:**
他 会 有 喜欢 到 提供 到 读 一些 的 他的 自己的 图书 到 她 :

他本想主动提出给她读几本自己的书：

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
still **,** **he** **did** **not** **.**
仍然 , 他 做过 不是 .

但他并没有。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] : " [aɪl] [suːn] [liːv] [ɔːf] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
" **Well** **,** **never** **mind** **,** **"** **thought** **he** **:** **"** **I'll** **soon** **leave** **off** **tending** **the** **cattle** **on** **the**
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 想法 他 : " 患病的 很快 离开 离开 倾向于 这 牛 在 这
['maʊntnz] ;
mountains **;**
山脉 ;

“好吧，没关系，”他心想：“我很快就会停止在山上放牛了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
and **then** **I'll** **be** **more** **with** **mother** **.**
和 然后 患病的 是 更多的 和 母亲 .

这样我就能有更多时间陪伴母亲了。

" [hiː; hi] [let] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ['raɪpən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] :
" **He** **let** **this** **resolve** **ripen** **within** **him** **for** **several** **days** **:**
" 他 让 这 解决 熟 之内 他 为了 一些 天 :

他让这个决心在心中酝酿了好几天：

['miːnwaɪl]	[hiː; hi]	[droʊv]	[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]	[fɑːr]	[ə'baʊt]	[ɪn][ðə; ði]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]
meanwhile	**he**	**drove**	**his**	**cattle**	**far**	**about**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**made**	**the**	**following**
同时	他	驾驶	他的	牛	远的	关于	在	这	木头	,	和	制成	这	下列的

[vəːsiz]	:
verses	**:**
诗句	:

与此同时，他赶着牛群深入树林，并吟诵了以下诗句：

"	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hɪr]	[swiːt]	[piːs]	[meɪ]	[reɪn]	;
"	**The**	**vale**	**is**	**full**	**of**	**trouble**	**,**	**but**	**here**	**sweet**	**Peace**	**may**	**reign**	**;**
"	这	谷	是	满的	的	麻烦	,	但	这里	甜的	和平	可能	在位	;

“山谷里充满了苦难，但这里却有甜蜜的和平；

[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['kwaɪət]	['fɔːrɪst]	[noʊ]	['beɪlɪf]	[meɪ]	[dɪ'streɪn]	;
Within	**this**	**quiet**	**forest**	**no**	**bailiffs**	**may**	**distrain**	**;**
之内	这	安静的	森林	不	法警	可能	剥夺	;

在这片静谧的森林里，任何执法人员都不得进行扣押；

[nʌn]	[faɪt]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ɪn][ðə; ði]	[veɪl]	,	[ɪn][ðə; ði]	['tʃɝːtʃəz]	[neɪm]	;
None	**fight**	**,**	**like**	**all**	**in**	**the**	**vale**	**,**	**in**	**the**	**Blessèd**	**Church's**	**name**	**;**
没有任何	斗争	,	喜欢	全部	在	这	谷	,	在	这	受祝福的	教会的	姓名	;

没有一个人像山谷里的所有人一样，以圣教会的名义战斗；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	,	[pər'hæps]	-	[twʊd]	[biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]	[seɪm]	.
But	**still**	**if**	**a**	**church**	**were**	**here**	**,**	**perhaps**	**'**	**twould**	**be**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	仍然	如果	一个	教会	是	这里	,	也许	-	特沃德	是	只是	这	相同的	.

但如果这里有一座教堂，或许情况也一样。

[hɪr]	[ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət]	[piːs]	—	[truː]	,	[ðə; ði]	[hɔːk]	[ɪz]	['ræðər]	[ˌʌn'kaɪnd]	;
Here	**all**	**are**	**at**	**peace**	**—**	**true**	**,**	**the**	**hawk**	**is**	**rather**	**unkind**	**;**
这里	全部	是	在	和平	—	真的	,	这	鹰	是	相当	不友善	;

这里一切都很平静——的确，那只鹰有点不友善；

[aɪ]	[fɪr]	[hiː; hi][ɪz]	['lʊkɪŋ]	[naʊ]	[ðə; ði]	['plʌmpɪst]	['spæroʊ]	[tuː; tə][faɪnd]	;
I	**fear**	**he**	**is**	**looking**	**now**	**the**	**plumpest**	**sparrow**	**to**	**find**	**;**
我	害怕	他	是	寻找	现在	这	最丰满的	麻雀	到	寻找	;

我担心他现在正在寻找一只最肥美的麻雀；

[aɪ]	[fɪr]	[jɑːn]	['iːg(ə)l]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]	[kɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	;
I	**fear**	**yon**	**eagle**	**is**	**coming**	**to**	**rob**	**the**	**kid**	**of**	**his**	**breath**	**;**
我	害怕	远	鹰	是	未来	到	抢	这	孩子	的	他的	气息	;

我担心那只鹰会飞过来，夺走那只小羊的呼吸；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lɪvd]	['veri]	[lɔːŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]['taɪərd][tuː; tə]	[deθ]	.
But	**still**	**if**	**he**	**lived**	**very**	**long**	**he**	**might**	**be**	**tired**	**to**	**death**	**.**
但	仍然	如果	他	居住地	非常	长的	他	可能	是	疲劳的	到	死亡	.

但是，如果他活得足够长，也可能会累死。

[ðə; ði]	['wʊdmən]	[felz]	[wʌn]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[rɑːts]	[ə'weɪ]	:
The	**woodman**	**fells**	**one**	**tree**	**,**	**and**	**another**	**rots**	**away**	**:**
这	樵夫	费尔斯	一	树	,	和	其他	腐烂	离开	:

樵夫砍倒了一棵树，另一棵树就腐烂了：

[ðə; ði]	[red]	[fɑːks]	[kɪld]	[ðə; ði]	['læmkɪn]	[æt; ət]	['sʌnset]	['jestərdeɪ]	;
The	**red**	**fox**	**killed**	**the**	**lambkin**	**at**	**sunset**	**yesterday**	**;**
这	红色的	狐狸	被杀	这	羔羊	在	日落	昨天	;

昨天日落时分，赤狐杀死了小羊羔；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[wʊlf]	[kɪld]	[ðə; ði][fɑːks]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	[wʊlf]	,	[tuː]	,	[hæd; həd][tuː; tə][daɪ]	,
But	**the**	**wolf**	**killed**	**the**	**fox**	**;**	**and**	**the**	**wolf**	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**die**	**,**
但	这	狼	被杀	这	狐狸	;	和	这	狼	,	也	,	有	到	死	,

但是狼杀死了狐狸；而狼也必须死去。

[fɔːr; fər] [ɑːrn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][draɪ] .

For	Arne	shot	him	down	to	-	day	before	the	dew	was	dry	.
为了	阿恩	射击	他	向下	到	-	天	前	这	露	曾是	干燥	.

今天，露水还没干，阿恩就把他击毙了。

[bæk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] : [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] —

Back	I'll	go	to	the	valley	:	the	forest	is	just	as	bad	—
后退	患病的	去	到	这	谷	:	这	森林	是	只是	作为	坏的	—

我还是回山谷去吧：森林也一样糟糕——

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [haʊˈevər] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] —

I	must	take	heed	,	however	,	or	thinking	will	drive	me	mad	—
我	必须	拿	注意	,	然而	,	或者	思维	将要	驾驶	我	疯狂的	—

但我必须谨记，否则思考会让我发疯——

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ðoʊ] [wer] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] —

I	saw	a	boy	in	my	dreams	,	though	where	I	cannot	tell	—
我	锯	一个	男生	在	我的	梦境	,	尽管	在哪里	我	不能	告诉	—

我在梦里见过一个男孩，但我说不清梦境的具体地点——

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hel] .

But	I	know	he	had	killed	his	father	,	and	I	think	it	was	in	hell	.
但	我	知道	他	有	被杀	他的	父亲	,	和	我	思考	它	曾是	在	地狱	.

但我知道他杀了他的父亲，而且我认为那是在地狱里。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə]

"	Then	he	went	home	and	told	the	mother	she	might	send	for	a	lad	to
"	然后	他	去	家	和	讲述	这	母亲	她	可能	发送	为了	一个	小伙子	到

[tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

tend	the	cattle	on	the	mountains	;
趋向	这	牛	在	这	山脉	;

然后他回家告诉母亲，她可以派人去山上找个男孩来放牛；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] : [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

and	that	he	would	himself	manage	the	farm	:	and	so	it	was	arranged	.
和	那	他	会	他自己	管理	这	农场	:	和	所以	它	曾是	安排	.

他要亲自管理农场：事情就这样安排好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

But	the	mother	was	constantly	hovering	about	him	,	warning	him	not	to
但	这	母亲	曾是	不断地	悬停	关于	他	,	警告	他	不是	到

[wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] .

work	too	hard	.
工作	也	难的	.

但母亲总是在他身边转来转去，告诫他不要工作太辛苦。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [naɪs] [miːlz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk]

she	used	to	get	him	such	nice	meals	that	he	often	felt	quite	ashamed	to	take
她	用过的	到	得到	他	这样的	好的	餐	那	他	经常	毛毡	相当	羞愧	到	拿

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她经常给他做非常美味的饭菜，以至于他常常不好意思吃。

[jet] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

yet	he	said	nothing	.
然而	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['bɜːrd(ə)n] , " ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

He	had	in	his	mind	a	song	having	for	its	burden	,	"	Over	the	mountains
他	有	在	他的	头脑	一个	歌曲	拥有	为了	它是	负担	,	"	超过	这	山脉

[haɪ] ;

high	;
高的	;

他心中有一首歌，歌名是"越过高山；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	he	never	could	complete	it	,
"	但	他	绝不	可以	完全的	它	,

但他始终未能完成它。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪn] ['evri] ['ɔːltərnət] [laɪn] ;

principally	because	he	always	tried	to	bring	the	burden	in	every	alternate	line	;
主要	因为	他	总是	尝试	到	带来	这	负担	在	每一个	备用	线	;

主要原因是他总是试图在每隔一行中都加入重音；

[soʊ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [ʌp] .

so	afterwards	he	gave	this	up	.
所以	然后	他	给予	这	向上	.

所以后来他就放弃了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪkt] ; [ænd; ənd] ['meni]

But	several	of	his	songs	became	known	,	and	were	much	liked	;	and	many
但	一些	的	他的	歌曲	成为	已知	,	和	是	很多	喜欢	;	和	许多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但他的一些歌曲却广为人知，深受喜爱；许多人，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]

especially	those	who	had	known	him	from	his	childhood	,	were	fond	of
尤其	那些	WHO	有	已知	他	从	他的	童年	,	是	喜爱	的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

talking	to	him	.
说	到	他	.

尤其是那些从小就认识他的人，都很喜欢和他聊天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪl]

But	he	was	shy	to	all	whom	he	did	not	know	,	and	he	thought	ill
但	他	曾是	害羞的	到	全部	谁	他	做过	不是	知道	,	和	他	想法	患病的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他对所有不认识的人都很害羞，而且对他人的印象很差。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

mainly	because	he	fancied	they	thought	ill	of	him	.
主要	因为	他	幻想	他们	想法	患病的	的	他	.

主要原因是他觉得他们对他有不好的看法。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [neɪmd] - - [nʌt] ,

In	the	next	field	to	his	own	worked	a	middle	-	aged	man	named	Opplands	-	Knut	,
在	这	下一个	场地	到	他的	自己的	工作	一个	中间	-	老年人	男人	命名	-	-	克努特	,

在他隔壁的田里，一位名叫奥普兰兹-克努特的中年男子正在劳作。

[huː] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] .

who	used	sometimes	to	sing	,	but	always	the	same	song	.
WHO	用过的	有时	到	唱歌	,	但	总是	这	相同的	歌曲	.

他以前偶尔会唱歌，但总是唱同一首歌。

['æftər] [ɑːrn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

After	Arne	had	heard	him	singing	it	for	several	months	,
后	阿恩	有	听到	他	歌唱	它	为了	一些	几个月	,

阿恩听他唱了几个月之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] .

he	thought	he	would	ask	him	whether	he	did	not	know	any	others	.
他	想法	他	会	问	他	无论	他	做过	不是	知道	任何	其他的	.

他想问问他是否认识其他人。

" [noʊ] , " [nʌt] ['ænsər] .

"	No	,	"	Knut	answered	.
"	不	,	"	克努特	回答	.

“不，”克努特回答道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ɑːrn] [æskt]

Then	after	a	few	more	days	,	when	he	was	again	singing	his	song	,	Arne	asked
然后	后	一个	很少	更多的	天	,	什么时候	他	曾是	再次	歌唱	他的	歌曲	,	阿恩	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

几天后，当他再次唱起那首歌时，阿尔恩问他：

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [sɔːŋ] ? "

"	How	came	you	to	learn	that	one	song	?	"
"	如何	来了	你	到	学习	那	一	歌曲	?	"

你是怎么学会那首歌的?

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] — — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Ah	!	it	happened	thus	—	—	"	and	then	he	said	no	more	.
"	啊	!	它	发生	因此	—	—	"	和	然后	他	说	不	更多的	.

“啊！事情是这样的——”然后他就没再说下去了。

[ɑːrn] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [streɪt] [ˌɪn'dɔːrz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Arne	went	away	from	him	straight	indoors	;	and	there	he	found	his	mother
阿恩	去	离开	从	他	直的	室内	;	和	那里	他	成立	他的	母亲

['wiːpɪŋ] ;

weeping	;
哭泣	;

阿恩径直走进屋里，发现他的母亲正在哭泣。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][duː]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] .

a	thing	he	had	not	seen	her	do	ever	since	the	father's	death	.
一个	事物	他	有	不是	已见	她	做	曾经	自从	这	父亲的	死亡	.

这是自从父亲去世后，他从未见过她做过的事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	turned	back	again	,	just	as	though	he	did	not	notice	it	;
他	转向	后退	再次	,	只是	作为	尽管	他	做过	不是	注意	它	;

他又转过身去，好像没注意到似的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	felt	the	mother	was	looking	sorrowfully	after	him	,	and	he	was
但	他	毛毡	这	母亲	曾是	寻找	悲伤地	后	他	,	和	他	曾是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] .

obliged	to	stop	.
有义务	到	停止	.

但他觉得母亲正悲伤地看着他，于是他只好停了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ?

"	What	are	you	crying	for	,	mother	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	,	母亲	?

“妈妈，你哭什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
She did not answer , and all was silent in the room .
她 做过 不是 回答 , 和 全部 曾是 沉默的 在 这 房间 .

她没有回答，房间里一片寂静。

[ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Then his words came back to him again ,
然后 他的 字 来了 后退 到 他 再次 ,

然后，他脑海中再次浮现出那些话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['spoʊkən] [soʊ] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ,
and he felt they had not been spoken so kindly as they ought ; and once more ,
和 他 毛毡 他们 有 不是 到过 说 所以 亲切地 作为 他们 应该 ; 和 一次 更多的 ,

他觉得他们没有得到应有的友善对待；而且，再一次，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [toʊn] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ? "
in a gentler tone , he asked , " What are you crying for , mother ? "
在 一个 更温和 语气 , 他 问 , " 什么 是 你 哭泣 为了 , 母亲 ? "

他语气缓和下来，问道："妈妈，您哭什么呢？"

" [ɑː] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wiːpɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .
" Ah , I hardly know , " she said , weeping still more .
" 啊 , 我 几乎 知道 , " 她 说 , 哭泣 仍然 更多的 .

"啊，我几乎不知道，"她说着，哭得更厉害了。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [stɪl] ,
He stood silent a while ; but at last mustered courage to say , " Still ,
他 站立 沉默的 一个 尽管 ; 但 在 最后的 集结 勇气 到 说 , " 仍然 ,

他沉默了一会儿；但最终鼓起勇气说道："不过，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .
there must be some reason why you are crying .
那里 必须 是 一些 原因 为什么 你 是 哭泣 .

你哭泣肯定是有原因的。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] ,
" Again there was silence ; but although the mother had not said one word of blame ,
" 再次 那里 曾是 沉默 ; 但 虽然 这 母亲 有 不是 说 一 单词 的 责备 ,

"又是一阵沉默；虽然母亲一句责备的话也没有说，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɪlti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
he felt he was very guilty towards her .
他 毛毡 他 曾是 非常 有罪的 向 她 .

他觉得自己对她非常愧疚。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
" Well it just came over me , " she said after a while ;
" 出色地 它 只是 来了 超过 我 , " 她 说 后 一个 尽管 ;

"嗯，我就是突然有这种感觉了，"过了一会儿，她说道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi]['ædɪd] , " [bʌt; bət]['riːəli] , [aɪm]['veri] ['hæpi] ;

and	in	a	few	moments	she	added	,	"	but	really	,	I'm	very	happy	;
和	在	一个	很少	时刻	她	额外	,	"	但	真的	,	我是	非常	快乐的	;

过了一会儿，她又补充道："但说真的，我非常高兴；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .

"	and	then	she	began	weeping	again	.
"	和	然后	她	开始	哭泣	再次	.

然后她又开始哭泣了。

[ɑːrn] ['hɜːrid] [aʊt] , [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][rə'viːn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Arne	hurried	out	,	away	to	the	ravine	;	and	while	he	sat	there	looking	into	it
阿恩	慌忙	出去	,	离开	到	这	峡谷	;	和	尽管	他	卫星	那里	寻找	进入	它

,

,

,

阿恩匆匆跑了出去，来到山沟边；他坐在那里，望着山沟深处，

[hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] .

he	,	too	,	began	weeping	.
他	,	也	,	开始	哭泣	.

他也开始哭泣起来。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	only	knew	what	I	am	crying	for	,	"	he	said	.
"	如果	我	仅有的	知道	什么	我	是	哭泣	为了	,	"	他	说	.

"如果我知道我为什么哭泣就好了，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] - - [nʌt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] :

Then	he	heard	Opplands	-	Knut	singing	in	the	fields	above	him	:
然后	他	听到	-	-	克努特	歌唱	在	这	字段	多于	他	:

然后他听到奥普兰兹·克努特在他头顶的田野里歌唱：

" - ['slɛtən] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [puːl]

"	Ingerid	Sletten	of	Willow	-	pool
"	-	斯莱顿	的	柳	-	水池

柳池的英格丽德·斯莱顿

[hæd; həd][noʊ]['kɔːstli] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [wer] ;

Had	no	costly	trinkets	to	wear	;
有	不	昂贵	小饰品	到	穿	;

没有昂贵的饰品可以佩戴；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [fer] ,

But	a	cap	she	had	that	was	far	more	fair	,
但	一个	帽	她	有	那	曾是	远的	更多的	公平的	,

但她还有一顶更公平的帽子，

[ɔːl'ðoʊ] - [twʌz] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʊl] .

Although	'	twas	only	of	wool	.
虽然	-	那是	仅有的	的	羊毛	.

虽然它只是羊毛制品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][oʊld] ;

It	had	no	trimming	,	and	now	was	old	;
它	有	不	修剪	,	和	现在	曾是	老的	;

它没有修剪过，现在已经很旧了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

But	her	mother	,	who	long	had	gone	,
但	她	母亲	,	WHO	长的	有	已消失	,

但她的母亲早已去世，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]

Had	given	it	her	,	and	so	it	shone
有	给定	它	她	,	和	所以	它	闪耀

他把它给了她，所以它闪闪发光。

[tuː; tə] - [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] .

To	Ingerid	more	than	gold	.
到	-	更多的	比	金子	.

对英格丽德来说，黄金比什么都重要。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

For	twenty	years	she	laid	it	aside	,
为了	二十	年	她	铺设	它	旁边	,

她把它搁置了二十年。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wɔːrn] [ə'weɪ] :

That	it	might	not	be	worn	away	:
那	它	可能	不是	是	磨损	离开	:

它或许不会被磨损：

- [maɪ][kæp] [aɪl] [wer] [ɑːn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [deɪ]

'	My	cap	I'll	wear	on	that	blissful	day
-	我的	帽	患病的	穿	在	那	幸福的	天

“在那幸福的一天，我将戴上我的帽子。”

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][braɪd] . -

When	I	shall	become	a	bride	.	'
什么时候	我	将	变得	一个	新娘	.	-

当我成为新娘的时候。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

For	thirty	years	she	laid	it	aside
为了	三十	年	她	铺设	它	旁边

她把它搁置了三十年。

[lest] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [maɪt] [feɪd] [ə'weɪ] :

Lest	the	colors	might	fade	away	:
免得	这	颜色	可能	褪色	离开	:

以免色彩褪去：

- [maɪ][kæp] [aɪl] [wer] [wen] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [preɪ] ,

'	My	cap	I'll	wear	when	to	God	I	pray	,
-	我的	帽	患病的	穿	什么时候	到	上帝	我	祈祷	,

“我向上帝祈祷时会戴上这顶帽子。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [braɪd] . -

A	happy	and	grateful	bride	.	'
一个	快乐的	和	感激的	新娘	.	-

一位幸福而感恩的新娘。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

For	forty	years	she	laid	it	aside	,
为了	四十	年	她	铺设	它	旁边	,

她把它搁置了四十年。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [dɪr] :

Still	holding	her	mother	as	dear	:
仍然	保持	她	母亲	作为	亲爱的	:

她依然视母亲如挚爱：

- [maɪ]['lɪt(ə)l][kæp] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɪr]

'	My	little	cap	,	I	certainly	fear
-	我的	小的	帽	,	我	当然	害怕

我的小帽子，我当然害怕

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd] . -

I	never	shall	be	a	bride	.	'
我	绝不	将	是	一个	新娘	.	-

我永远也成不了新娘。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæp] [wʌn] [deɪ]

She	went	to	look	for	the	cap	one	day
她	去	到	看	为了	这	帽	一	天

有一天，她去找那顶帽子。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [leɪn] ;

In	the	chest	where	it	long	had	lain	;
在	这	胸部	在哪里	它	长的	有	莱恩	;

它一直放在箱子里；

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :

her	looking	was	all	in	vain	:
她	寻找	曾是	全部	在	徒劳	:

她的寻找都是徒劳：

[ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] ['moʊldər] [ə'weɪ] .

The	cap	had	mouldered	away	.
这	帽	有	腐朽的	离开	.

帽子已经腐烂脱落了。

" [ɑːrn] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər]

"	Arne	listened	,	and	the	words	seemed	to	him	like	music	playing	far	away	over
"	阿恩	听着	,	和	这	字	似乎	到	他	喜欢	音乐	玩耍	远的	离开	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

“阿恩听着，那些话语在他听来就像是从远处群山上传来的音乐。”

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [nʌt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

He	went	up	to	Knut	and	asked	him	,	"	Have	you	a	mother	?	"
他	去	向上	到	克努特	和	问	他	,	"	有	你	一个	母亲	?	"

他走到克努特面前，问他：“你有母亲吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? "

"	Have	you	a	father	?	"
"	有	你	一个	父亲	?	"

你有父亲吗?

" [ɑː] , [noʊ] ; [noʊ] ['fɑːðər] . "

"	Ah	,	no	;	no	father	.	"
"	啊	,	不	;	不	父亲	.	"

“啊，不；我没有父亲。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [daɪd] ? "

"	Is	it	long	since	they	died	?	"
"	是	它	长的	自从	他们	死亡	?	"

他们去世很久了吗?

" [ɑː] , [jes] ; [its] [lɔːŋ] [sɪns] . "
" **Ah , yes ; it's long since . "**
" 啊 , 是的 ; 它是 长的 自从 . "

“啊，是的，很久以前了。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] , [aɪ] [der] [seɪ] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
" **You haven't many , I dare say , who love you ? "**
" 你 还没有 许多 , 我 敢 说 , WHO 爱 你 ? "

“我敢说，爱你的人不多吧？”

" [ɑː] , [noʊ] ; [nɑːt] ['meni] . "
" **Ah , no ; not many . "**
" 啊 , 不 ; 不是 许多 . "

“啊，不多。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? "
" **Have you any here at all ? "**
" 有 你 任何 这里 在 全部 ? "

“你们这里有吗？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [hɪr] . "
" **No ; not here . "**
" 不 ; 不是 这里 . "

“不，不是这里。”

" [bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] ? "
" **But away in your own place ? "**
" 但 离开 在 你的 自己的 地方 ? "

“但是回到你自己的地方呢？”

" [ɑː] , [noʊ] ; [nɑːt][ðer; ðər] ['iːðər] . "
" **Ah , no ; not there either . "**
" 啊 , 不 ; 不是 那里 任何一个 . "

“啊，不，那里也没有。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [ðen] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
" **Haven't you any at all then who love you ? "**
" 还没有 你 任何 在 全部 然后 WHO 爱 你 ? "

“难道你身边就没有一个爱你的人吗？”

" [ɑː] , [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
" **Ah , no ; I haven't any .**
" 啊 , 不 ; 我 还没有 任何 .

“啊，不，我没有。”

" [bʌt; bət] [ɑːrn] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt]
" **But Arne walked away with his heart so full of love to his mother that**
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ;
it seemed as if it would burst ;
它 似乎 作为 如果 它 会 爆裂 ;

“但阿恩离开时，心中充满了对母亲的爱，仿佛要溢出来一样；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] [braɪt] .
and all around him grew bright .
和 全部 大约 他 生长 明亮的 .

他周围的一切都变得明亮起来。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He felt he must go in again , if only for the sake of looking at her .
他 毛毡 他 必须 去 在 再次 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 寻找 在 她 .

他觉得他必须再进去一次，哪怕只是为了再看她一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

As	he	walked	on	the	thought	struck	him	,	"	What	if	I	were	to	lose	her
作为	他	步行	在	这	想法	击	他	,	"	什么	如果	我	是	到	失去	她

?

?
?

他边走边想："如果我失去她怎么办？"

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	stopped	suddenly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [wʌt] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Almighty	God	,	what	would	then	become	of	me	?
"	全能者	上帝	,	什么	会	然后	变得	的	我	?

"全能的上帝啊，那我将会怎样呢？"

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]

"	Then	he	felt	as	if	some	dreadful	accident	was	happening	at	home	,	and
"	然后	他	毛毡	作为	如果	一些	可怕	事故	曾是	发生	在	家	,	和

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɑːnwərdz] ,

he	hurried	onwards	,
他	慌忙	开始	,

"然后他感觉家里好像发生了什么可怕的意外，于是他急忙往前走。"

[koʊld][drɑːps] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɑːrdli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

cold	drops	bursting	from	his	brow	,	and	his	feet	hardly	touching	the	ground	.
寒冷的	滴	爆发	从	他的	眉头	,	和	他的	脚	几乎	接触	这	地面	.

冰冷的泪珠从他的额头迸发而出，他的双脚几乎无法触地。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He	threw	open	the	outer	door	,	and	came	at	once	into	an	atmosphere	of
他	扔	打开	这	外	门	,	和	来了	在	一次	进入	一个	气氛	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

他猛地推开外门，立刻感受到一片宁静祥和。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

Then	he	gently	opened	the	door	of	the	inner	room	.
然后	他	轻轻地	打开	这	门	的	这	内	房间	.

然后他轻轻地打开了内室的门。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	mother	had	gone	to	bed	,	and	lay	sleeping	as	calmly	as	a	child	,
这	母亲	有	已消失	到	床	,	和	躺	睡眠	作为	平静地	作为	一个	孩子	,

母亲已经上床睡觉了，像个孩子一样安然入睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	the	moonbeams	shining	full	on	her	face	.
和	这	月光	灼灼	满的	在	她	脸	.

月光洒在她脸上。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

STRANGE	TALES	.
奇怪的	故事	.

奇闻异事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

A	few	days	after	,
一个	很少	天	后	,

几天后，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ə'griːd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

the	mother	and	son	agreed	on	going	together	to	the	wedding	of	some
这	母亲	和	儿子	同意	在	去	一起	到	这	婚礼	的	一些

[rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

relations	in	one	of	the	neighboring	places	.
关系	在	一	的	这	邻接	地方	.

母子俩决定一起去邻近的地方参加亲戚的婚礼。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

The	mother	had	not	been	to	a	party	ever	since	she	was	a	girl	;
这	母亲	有	不是	到过	到	一个	派对	曾经	自从	她	曾是	一个	女孩	;

这位母亲从少女时代起就没参加过聚会；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːrn] [nuː] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] , [seɪv]

and	both	she	and	Arne	knew	but	very	little	of	the	people	living	around	,	save
和	两个都	她	和	阿恩	知道	但	非常	小的	的	这	人们	活的	大约	,	节省

[ðer; ðər] [neɪmz] .

their	names	.
他们的	姓名	.

她和阿恩对周围的人都知之甚少，只知道他们的名字。

[ɑːrn] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Arne	felt	uncomfortable	at	this	party	,	however	,	for	he	fancied	everybody
阿恩	毛毡	不舒服	在	这	派对	,	然而	,	为了	他	幻想	大家

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :

was	staring	at	him	:
曾是	凝视	在	他	:

然而，阿恩在这个聚会上感到很不自在，因为他觉得每个人都在盯着他看：

[ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	once	,	as	he	was	passing	through	the	passage	,	he	believed	he	heard
和	一次	,	作为	他	曾是	通过	通过	这	通道	,	他	相信	他	听到

['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

something	said	about	him	,
某物	说	关于	他	,

有一次，当他经过那条通道时，他似乎听到有人在议论他。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	mere	thought	of	which	made	every	drop	of	blood	rush	into	his	face	.
这	仅仅	想法	的	哪个	制成	每一个	降低	的	血	匆忙	进入	他的	脸	.

仅仅是想到这一点，就让他脸红得像要滴血。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	kept	going	about	looking	after	the	man	who	had	said	it	,
他	保留	去	关于	寻找	后	这	男人	WHO	有	说	它	,

他继续照顾着那个说这话的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	he	took	a	seat	next	him	.
和	在	最后的	他	采取	一个	座位	下一个	他	.

最后，他在他旁边坐了下来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [wel] , [naʊ] ,

When	they	were	at	dinner	,	the	man	said	,	"	Well	,	now	,
什么时候	他们	是	在	晚餐	,	这	男人	说	,	"	出色地	,	现在	,

他们吃饭的时候，那人说：“好吧，现在……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['berid] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	shall	tell	you	a	story	which	proves	nothing	can	be	buried	so	deeply	that	it
我	将	告诉	你	一个	故事	哪个	证明	没有什么	能	是	埋葬	所以	深	那	它

[wəʊnt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ;

won't	one	day	be	brought	to	light	;
惯于	一	天	是	带来	到	光	;

我将给你们讲一个故事，它证明没有什么东西能被埋藏得那么深，以至于永远不会重见天日；

" [ænd; ənd] [ɑːrn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

"	and	Arne	fancied	he	looked	at	him	all	the	time	he	was	saying	this	.
"	和	阿恩	幻想	他	看起来	在	他	全部	这	时间	他	曾是	说	这	.

“而阿恩觉得，他说这番话的时候，阿恩一直在看着他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['skænti] [red] [her] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][waɪd] ,

He	was	an	ugly	-	looking	man	,	with	scanty	red	hair	,	hanging	about	a	wide	,
他	曾是	一个	丑陋的	-	寻找	男人	,	和	稀少	红色的	头发	,	绞刑	关于	一个	宽的	,

[raʊnd] ['fɔːrhed] ,

round	forehead	,
圆形的	前额	,

他相貌丑陋，稀疏的红发耷拉在宽阔的圆额头上。

[smɔːl] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌb] - [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [aʊt]

small	,	deep	-	set	eyes	,	a	little	snub	-	nose	,	and	a	large	mouth	,	with	pale	out
小的	,	深的	-	放	眼睛	,	一个	小的	冷落	-	鼻子	,	和	一个	大的	嘴	,	和	苍白	出去

- [tɜːrnd] [lɪps] ,

-	turned	lips	,
-	转向	嘴唇	,

小而深陷的眼睛，略微上翘的鼻子，以及一张大嘴，嘴唇颜色较浅，向外撇着。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [gʌmz] [wen] [hiː; hi] [læft] .

which	showed	both	his	gums	when	he	laughed	.
哪个	显示	两个都	他的	牙龈	什么时候	他	笑了	.

他笑的时候露出了牙龈。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

His	hands	were	resting	on	the	table	;	they	were	large	and	coarse	,	but	the
他的	双手	是	休息	在	这	桌子	;	他们	是	大的	和	粗	,	但	这

[rɪsts] [wɜːr; wər] ['slendər] .

wrists	were	slender	.
手腕	是	苗条	.

他的双手放在桌子上；它们又大又粗糙，但手腕却很纤细。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	had	a	fierce	look	;	and	he	spoke	quickly	,	but	with	difficulty	.
他	有	一个	凶猛的	看	;	和	他	辐	迅速地	,	但	和	困难	.

他面色凶狠；说话很快，但很吃力。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['brægər] ; " [ænd; ənd] [ɑːrn] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] , ['nɪlz] , [ðə; ði]

The	people	called	him	"	Bragger	;	"	and	Arne	knew	that	in	bygone	days	,	Nils	,	the
这	人们	称为	他	"	谝	;	"	和	阿恩	知道	那	在	逝去的	天	,	尼尔斯	,	这

['teɪlər] ,

tailor	,
裁缝	,

人们都叫他“吹牛大王”；阿恩知道，在过去，裁缝尼尔斯，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['bædli] .

had	treated	him	badly	.
有	治疗	他	糟糕	.

曾对他很不好。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt]

"	Yes	,	"	continued	the	man	,	"	there	is	indeed	,	a	great
"	是的	,	"	持续	这	男人	,	"	那里	是	的确	,	一个	伟大的

“是的，”那人继续说道，“确实有一个伟大的……”

[diːl] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɪts] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] . . . .

deal	of	sin	in	the	world	;	and	it	sits	nearer	to	us	than	we	think	.	.	.
交易	的	罪	在	这	世界	;	和	它	坐着	更近	到	我们	比	我们	思考	.	.	.

世上罪恶滔天；而且它比我们想象的更贴近我们……

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [diːd] .

But	never	mind	;	I'll	tell	you	now	of	a	foul	deed	.
但	绝不	头脑	;	患病的	告诉	你	现在	的	一个	犯规	契据	.

不过没关系，我现在要告诉你一件令人发指的事情。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [wɪl] [rɪ'membər] [ælf] — [ælf] , [ðə; ði] ['pedlər] .

Those	of	you	who	are	old	will	remember	Alf	—	Alf	,	the	pedlar	.
那些	的	你	WHO	是	老的	将要	记住	阿尔夫	—	阿尔夫	,	这	小贩	.

年纪大的人应该都记得阿尔夫——那个小贩阿尔夫。

- [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] , - [ælf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðæt] ['seɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

'	I'll	call	again	,	'	Alf	used	to	say	:	and	he	has	left	that	saying	behind	him
-	患病的	称呼	再次	,	-	阿尔夫	用过的	到	说	:	和	他	有	左边	那	说	在后面	他

.

:
.

“我会再打电话的，”阿尔夫过去常说；但他去世后，这句话就不再说了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [treɪd] [hiː; hi]

When	he	had	struck	a	bargain	—	and	what	a	fellow	for	trade	he
什么时候	他	有	击	一个	便宜货	—	和	什么	一个	同伴	为了	贸易	他

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

他达成了一笔交易——他真是个做生意的高手！

— [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] . -

—	he	would	take	up	his	bundle	,	and	say	,	'	I'll	call	again	.	'
—	他	会	拿	向上	他的	捆	,	和	说	,	-	患病的	称呼	再次	.	-

他会拿起包裹，说：“我会再打电话的。”

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [praʊd] ['feloʊ] , [breɪv] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ælf] , [ðə; ði] ['pedlər] !

A	devil	of	a	fellow	,	proud	fellow	,	brave	fellow	,	was	he	,	Alf	,	the	pedlar	!
一个	魔鬼	的	一个	同伴	,	自豪的	同伴	,	勇敢的	同伴	,	曾是	他	,	阿尔夫	,	这	小贩	!

他真是个了不起的家伙，骄傲的家伙，勇敢的家伙，那就是小贩阿尔夫！

" [wel] [hiː; hi][ænd; ənd][bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] , [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [bɪg] ['leɪzi] -

"	Well	he	and	Big	Lazy	-	bones	,	Big	Lazy	-	bones	—	well	,	you	know	Big	Lazy	-
"	出色地	他	和	大的	懒惰的	-	骨头	,	大的	懒惰的	-	骨头	—	出色地	,	你	知道	大的	懒惰的	-

[boʊnz] ? — [bɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

bones	?	—	big	he	was	,
骨头	?	—	大的	他	曾是	,

“嗯，他和懒骨头大个儿，懒骨头大个儿——嗯，你知道懒骨头大个儿吗？——他个子很高大，

[ænd; ənd]['leɪzi][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .

and	lazy	he	was	,	too	.
和	懒惰的	他	曾是	,	也	.

而且他也很懒惰。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [ælf] , [ðə; ði] ['pedlər] , [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ,

He	took	a	fancy	to	a	coal	-	black	horse	that	Alf	,	the	pedlar	,	used	to	drive	,
他	采取	一个	想要	到	一个	煤炭	-	黑色的	马	那	阿尔夫	,	这	小贩	,	用过的	到	驾驶	,

他特别喜欢小贩阿尔夫赶的一匹乌黑的马。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [tuː; tə][hɑːp][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [frɑːg] .

and	had	trained	to	hop	like	a	summer	frog	.
和	有	受过训练	到	跳	喜欢	一个	夏天	青蛙	.

并被训练得像夏日里的青蛙一样跳跃。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [hiː; hi] [peɪd] ['fɪfti]

And	almost	before	Big	Lazy	-	bones	knew	what	he	was	about	,	he	paid	fifty
和	几乎	前	大的	懒惰的	-	骨头	知道	什么	他	曾是	关于	,	他	有薪酬的	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɔːrs] !

dollars	for	this	horse	!
美元	为了	这	马	!

几乎就在大懒骨头意识到自己在做什么之前，他就花了五十美元买下了这匹马!

[ðen] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] , [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Then	Big	Lazy	-	bones	,	tall	as	he	was	,	got	into	a	carriage	,
然后	大的	懒惰的	-	骨头	,	高的	作为	他	曾是	,	得到	进入	一个	运输	,

然后，那个又高又壮的大懒骨头坐进了一辆马车里。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['dɑːlər] - [hɔːrs] ; [bʌt; bət] ,

meaning	to	drive	about	like	a	king	with	his	fifty	-	dollar	-	horse	;	but	,
意义	到	驾驶	关于	喜欢	一个	国王	和	他的	五十	-	美元	-	马	;	但	,

意思是像国王一样骑着他那匹价值五十美元的马四处游荡；但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪpt] [ænd; ənd] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

though	he	whipped	and	swore	like	a	devil	,
尽管	他	鞭打	和	发誓	喜欢	一个	魔鬼	,

虽然他像魔鬼一样鞭打和咒骂，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊn]

the	horse	kept	running	against	all	the	doors	and	windows	;	for	it	was	stone
这	马	保留	跑步	反对	全部	这	门	和	视窗	;	为了	它	曾是	石头

- [blaɪnd] !

-	blind	!
-	瞎的	!

那匹马不停地撞着所有的门窗；因为它双目失明!

" ['æftərwərdz] , [wen'evər] [ælf] [ænd; ənd][bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [keɪm] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Afterwards	,	whenever	Alf	and	Big	Lazy	-	bones	came	across	each	other	,
"	然后	,	每当	阿尔夫	和	大的	懒惰的	-	骨头	来了	穿过	每个	其他	,

“之后，每当阿尔夫和懒骨头先生碰面时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɔːrs] [laɪk] [tuː] [dɔːgz] .

they	used	to	quarrel	and	fight	about	this	horse	like	two	dogs	.
他们	用过的	到	争吵	和	斗争	关于	这	马	喜欢	二	狗	.

他们过去常常为了这匹马像两条狗一样争吵打闹。

[bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ;

Big	Lazy	-	bones	said	he	would	have	his	money	back	;
大的	懒惰的	-	骨头	说	他	会	有	他的	钱	后退	;

懒骨头说他会把钱要回来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ælf] [drʌb] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

but	he	could	not	get	a	farthing	of	it	:	and	Alf	drubbed	him	till	the
但	他	可以	不是	得到	一个	法辛	的	它	:	和	阿尔夫	痛击	他	直到	这

['bristlz] [fluː] .

bristles	flew	.
刷毛	飞翔	.

但他一分钱也没拿到：阿尔夫把他打得遍体鳞伤。

- [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] , - [sed] [ælf] .

'	I'll	call	again	,	'	said	Alf	.
-	患病的	称呼	再次	,	-	说	阿尔夫	.

“我会再打电话的，”阿尔夫说。

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [praʊd] ['feloʊ] , [breɪv] ['feloʊ] [ðæt] [ælf] — [ælf] , [ðə; ði]['pedlər] !

A	devil	of	a	fellow	,	proud	fellow	,	brave	fellow	that	Alf	—	Alf	,	the	pedlar	!
一个	魔鬼	的	一个	同伴	,	自豪的	同伴	,	勇敢的	同伴	那	阿尔夫	—	阿尔夫	,	这	小贩	!

阿尔夫，那个小贩，真是个了不起的家伙，骄傲的家伙，勇敢的家伙!

" [wel] , ['æftər] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'gen] .

"	Well	,	after	that	some	years	passed	away	without	his	being	seen	again	.
"	出色地	,	后	那	一些	年	通过了	离开	没有	他的	存在	已见	再次	.

“此后几年过去了，再也没有人见过他。”

" [ðen] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	Then	,	in	about	ten	years	or	so	,	a	call	for	him	was	published	on	the	church
"	然后	,	在	关于	十	年	或者	所以	,	一个	称呼	为了	他	曾是	已发布	在	这	教会

- [hɪl] ,

-	hill	,
-	爬坡道	,

“大约十年后，教堂山上刊登了对他的征召令，

[[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]

[	2	]	for	a	great	fortune	had
[	2	]	为了	一个	伟大的	财富	有

[2] 因为一大笔财富

[bɪn] [left] [hɪm; ɪm] .

been	left	him	.
到过	左边	他	.

他被留下了。

[bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] . -

Big	Lazy	-	bones	stood	listening	.	'
大的	懒惰的	-	骨头	站立	聆听	.	-

懒骨头大个子站在那里听着。

[ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɑːt][men] ,

Ah	,	'	said	he	,	'	I	well	knew	it	must	be	money	,	and	not	men	,
啊	,	-	说	他	,	-	我	出色地	知道	它	必须	是	钱	,	和	不是	男人	,

“啊，”他说，“我早就知道一定是钱的问题，而不是人的问题。”

[ðæt] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ælf] , [ðə; ði] ['pedlər] . -

that	called	out	for	Alf	,	the	pedlar	.	'
那	称为	出去	为了	阿尔夫	,	这	小贩	.	-

那声音引来了小贩阿尔夫。

" [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ælf] ;

"	Now	,	there	was	a	good	deal	of	talk	one	way	and	another	about	Alf	;
"	现在	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	一	方式	和	其他	关于	阿尔夫	;

“当时，关于阿尔夫的各种说法众说纷纭；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	at	last	it	seemed	to	be	pretty	clearly	made	out	that	he	had	been
和	在	最后的	它	似乎	到	是	漂亮的	清楚地	制成	出去	那	他	有	到过

[siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

seen	for	the	last	time	on	this	side	of	the	ledge	,
已见	为了	这	最后的	时间	在	这	边	的	这	壁架	,

最后，人们似乎很清楚地看出，这是他最后一次出现在这边的岩架上了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	on	the	other	.
和	不是	在	这	其他	.

而不是另一方面。

[wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] — [ðə; ði][oʊld][roʊd] ?

Well	**,**	**you**	**remember**	**the**	**road**	**over**	**the**	**ledge**	**—**	**the**	**old**	**road**	**?**
出色地	,	你	记住	这	路	超过	这	壁架	—	这	老的	路	?

你还记得悬崖边的那条路吗——那条老路?

" [ʌv; əv] [leɪt] , [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [hæd; həd][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] .

"	**Of**	**late**	**,**	**Big**	**Lazy**	**-**	**bones**	**had**	**got**	**quite**	**a**	**great**	**man**	**,**	**and**	**he**	**owned**	**both**	**houses**	**and**	**land**	**.**
"	的	晚的	,	大的	懒惰的	-	骨头	有	得到	相当	一个	伟大的	男人	,	和	他	拥有	两个都	房屋	和	土地	.

“最近，懒骨头先生招了个大人物，他既有房子又有土地。”

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**being**	**religious**	**;**	**and**	**that**	**,**	**everybody**	**knew**	**,**
然后	,	也	,	他	有	已采取	到	存在	宗教	;	和	那	,	大家	知道	,

此外，他还开始信奉宗教；这一点，人人都知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — ['noʊbɑːdi] [dʌz] .

he	**didn't**	**take**	**to**	**for**	**nothing**	**—**	**nobody**	**does**	**.**
他	没有	拿	到	为了	没有什么	—	无人	做	.

他并非无缘无故地喜欢上它——没有人会无缘无故地喜欢上它。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

People	**began**	**to**	**whisper**	**about**	**these**	**things**	**.**
人们	开始	到	耳语	关于	这些	事物	.

人们开始窃窃私语地谈论这些事情。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .

"	**Just**	**at**	**this**	**time**	**the**	**road**	**over**	**the**	**ledge**	**had**	**to**	**be**	**altered**	**.**
"	只是	在	这	时间	这	路	超过	这	壁架	有	到	是	已修改	.

“就在这时，通往悬崖边的道路不得不进行改造。”

[foʊks] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɑːnwərdz] ;

Folks	**in**	**bygone**	**days**	**had**	**a**	**great**	**fancy**	**for**	**going**	**straight**	**onwards**	**;**
各位	在	逝去的	天	有	一个	伟大的	想要	为了	去	直的	开始	;

古人喜欢径直向前走；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][roʊd][ræn] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ;

and	**so**	**the**	**old**	**road**	**ran**	**straight**	**over**	**the**	**ledge**	**;**
和	所以	这	老的	路	跑	直的	超过	这	壁架	;

于是，那条古老的道路径直延伸到了悬崖边上；

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] ;

but	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**we**	**like**	**to**	**have**	**things**	**smooth**	**and**	**easy**	**;**
但	现在	-	一个	-	天	我们	喜欢	到	有	事物	光滑的	和	简单的	;

但如今我们喜欢一切顺畅便捷；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] [roʊd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	**so**	**the**	**new**	**road**	**was**	**made**	**to**	**run**	**down**	**along**	**the**	**river**	**.**
和	所以	这	新的	路	曾是	制成	到	跑步	向下	沿着	这	河	.

于是，这条新路沿着河岸修建。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	**they**	**were**	**making**	**it**	**,**
尽管	他们	是	制作	它	,

在他们制作的过程中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt]

there	was	digging	and	mining	enough	to	bring	down	the	whole	mountain	about
那里	曾是	挖掘	和	矿业	足够的	到	带来	向下	这	所有的	山	关于

[ðer; ðər] [ɪrz] ;

their	ears	;
他们的	耳朵	;

他们进行了大量的挖掘和采矿活动，足以把整座山都夷为平地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt]

and	the	magistrates	and	all	the	officers	who	have	to	do	with	that	sort
和	这	地方法官	和	全部	这	警官	WHO	有	到	做	和	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

of	thing	were	there	.
的	事物	是	那里	.

地方法官和所有负责这类事务的官员都在场。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] ,

One	day	while	the	men	were	digging	deep	in	the	stony	ground	,
一	天	尽管	这	男人	是	挖掘	深的	在	这	石质的	地面	,

有一天，当男人们在坚硬的石质地面上挖掘时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ;

one	of	them	took	up	something	which	he	thought	was	a	stone	;
一	的	他们	采取	向上	某物	哪个	他	想法	曾是	一个	石头	;

其中一人捡起了一块他认为是石头的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] [ɪn'sted] ;

but	it	turned	out	to	be	the	bones	of	a	man's	hand	instead	;
但	它	转向	出去	到	是	这	骨头	的	一个	男人的	手	反而	;

但结果却发现那是一只男人的手骨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	a	wonderfully	strong	hand	it	seemed	to	be	,
和	一个	太棒了	强的	手	它	似乎	到	是	,

而且这手牌似乎非常有力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

for	the	man	who	got	it	fell	flat	down	directly	.
为了	这	男人	WHO	得到	它	跌倒	平坦的	向下	直接地	.

被击中的那个人直接摔倒在地。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] .

That	man	was	Big	Lazy	-	bones	.
那	男人	曾是	大的	懒惰的	-	骨头	.

那个人是个懒骨头。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][dʒʌst]['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm]

The	magistrate	was	just	strolling	about	round	there	,	and	they	fetched	him
这	地方法官	曾是	只是	漫步	关于	圆形的	那里	,	和	他们	已获取	他

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

to	the	place	;
到	这	地方	;

法官当时正好在那附近闲逛，他们就把他带到了那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] .

and	then	all	the	bones	belonging	to	a	whole	man	were	dug	out	.
和	然后	全部	这	骨头	属于	到	一个	所有的	男人	是	挖	出去	.

然后，人们挖出了属于一个完整男人的所有骨头。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fetʃt] ;

The	Doctor	,	too	,	was	fetched	;
这	医生	,	也	,	曾是	已获取	;

医生也被叫来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	he	put	them	all	together	so	cleverly	that	nothing	was	wanting	but	the
和	他	放	他们	全部	一起	所以	巧妙地	那	没有什么	曾是	想要	但	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他巧妙地将它们组合在一起，除了血肉之外，什么都不缺。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]

And	then	it	struck	some	of	the	people	that	the	skeleton	was	just	about
和	然后	它	击	一些	的	这	人们	那	这	骨骼	曾是	只是	关于

[ðə; ði]

the
这

然后，一些人突然意识到，这具骨架几乎就是……

[seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ælf] , [ðə; ði] ['pedlər] .

same	size	and	make	as	Alf	,	the	pedlar	.
相同的	尺寸	和	制作	作为	阿尔夫	,	这	小贩	.

和卖货人阿尔夫的体型和构造一样。

- [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] , - [ælf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	I'll	call	again	,	'	Alf	used	to	say	.
-	患病的	称呼	再次	,	-	阿尔夫	用过的	到	说	.

“我会再打电话的，”阿尔夫过去常这样说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

"	And	then	it	struck	somebody	else	,
"	和	然后	它	击	某人	别的	,

然后，这个想法又触动了另一个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ]

that	it	was	a	very	queer	thing	a	dead	hand	should	have	made	a	great	fellow
那	它	曾是	一个	非常	酷儿	事物	一个	死的	手	应该	有	制成	一个	伟大的	同伴

[laɪk] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [fɔːl] [flæt] [daʊn] [laɪk] [ðæt] :

like	Big	Lazy	-	bones	fall	flat	down	like	that	:
喜欢	大的	懒惰的	-	骨头	落下	平坦的	向下	喜欢	那	:

真是太奇怪了，一只死手竟然能让像“懒骨头”这样的大人物如此轻易地倒下：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	the	magistrate	accused	him	straight	of	having	had	more	to	do	with
和	这	地方法官	被告	他	直的	的	拥有	有	更多的	到	做	和

[ðæt] [ded] [hænd][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	dead	hand	than	he	ought	—	of	course	,
那	死的	手	比	他	应该	—	的	课程	,

当然，地方法官直接指控他与那只死手的关系过于密切。

[wen] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][baɪ] .

when	nobody	else	was	by	.
什么时候	无人	别的	曾是	经过	.

当时周围没有其他人。

[bʌt; bət] [ðen] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [fɔːr'swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

But	then	Big	Lazy	-	bones	foreswore	it	with	such	fearful	oaths	that	the	magistrate
但	然后	大的	懒惰的	-	骨头	发誓	它	和	这样的	可怕	誓言	那	这	地方法官

[tɜːrnd] [kwaɪt] ['gɪdi] . -

turned	quite	giddy	.	'
转向	相当	头晕	.	-

但大懒骨头却发了极其可怕的誓言，把法官吓得头晕目眩。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
Well , ' said the magistrate , ' if you didn't do it , I dare say you're a fellow ,
出色地 , - 说 这 地方法官 , - 如果 你 没有 做 它 , 我 敢 说 你是 一个 同伴 ,

“好吧，”法官说，“如果你没做这件事，我敢说你是个好人。”

[naʊ] , [huː] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ? - — - [noʊ] ; [aɪ]
now , who would not mind sleeping with the skeleton to - night ? ' — ' No ; I
现在 , WHO 会 不是 头脑 睡眠 和 这 骨骼 到 - 夜晚 ? - — - 不 ; 我
['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,
shouldn't mind a bit ,
不应该 头脑 一个 少量 ,

“那么，今晚谁不介意和骷髅一起睡呢？”——“不，我一点也不介意。”

— [nɑːt][aɪ] , - [sed] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] .
— not I , ' said Big Lazy - bones .
— 不是 我 , - 说 大的 懒惰的 - 骨头 .

“我可不这么认为，”大懒骨头说道。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [taɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [tə'geðər] ,
So the Doctor tied the joints of the skeleton together ,
所以 这 医生 系 这 关节 的 这 骨骼 一起 ,

于是医生把骨架的各个关节绑在了一起。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ;
and laid it in one of the beds in the barracks ;
和 铺设 它 在 一 的 这 床 在 这 兵营 ;

然后把它放在营房里的一张床上；

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [bed] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] .
and put another bed close by it for Big Lazy - bones .
和 放 其他 床 关闭 经过 它 为了 大的 懒惰的 - 骨头 .

再在旁边放一张床，给懒骨头大人用。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
The magistrate wrapped himself in his cloak , and lay down close to the door
这 地方法官 包装 他自己 在 他的 披风 , 和 躺 向下 关闭 到 这 门
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

法官裹上斗篷，躺在门外。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedfeloʊ] ,
When night came on , and Big Lazy - bones had to go in to his bedfellow ,
什么时候 夜晚 来了 在 , 和 大的 懒惰的 - 骨头 有 到 去 在 到 他的 同床共枕 ,

夜幕降临，懒骨头大人不得不回到他的床伴身边睡觉时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
the door shut behind him as though of itself , and he stood in the dark .
这 门 关闭 在后面 他 作为 尽管 的 本身 , 和 他 站立 在 这 黑暗的 .

门在他身后仿佛自动关上了，他站在黑暗中。

[bʌt; bət] [ðen] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] [set] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] .
But then Big Lazy - bones set off singing psalms , for he had a mighty voice .
但 然后 大的 懒惰的 - 骨头 放 离开 歌唱 诗篇 , 为了 他 有 一个 强大的 嗓音 .

但随后，大懒骨头开始唱起了赞美诗，因为他嗓音洪亮。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] ? -
' Why are you singing psalms ? '
- 为什么 是 你 歌唱 诗篇 ? -

“你们为什么唱诗篇？”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æskt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
the magistrate asked from outside the wall .
这 地方法官 问 从 外部 这 墙 .

法官从墙外问道。

- [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['toʊld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] .
' May be the bells were never tolled for him , ' answered Big Lazy - bones .
- 可能 是 这 铃铛 是 绝不 收费 为了 他 , - 回答 大的 懒惰的 - 骨头 .

“也许从来没有人为他鸣过丧钟，”大懒骨头回答道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [preɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Then he began praying out loud , as earnestly as ever he could .
然后 他 开始 祈祷 出去 大声 , 作为 切实 作为 曾经 他 可以 .

然后他开始大声祈祷，尽其所能地虔诚。

- [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [preɪɪŋ] ? -
' Why are you praying ? '
- 为什么 是 你 祈祷 ? -

你为什么祈祷?

[æskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
asked the magistrate from outside the wall .
问 这 地方法官 从 外部 这 墙 .

城墙外的官吏问道。

- [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , - ['ænsər] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] .
' No doubt , he has been a great sinner , ' answered Big Lazy - bones .
- 不 怀疑 , 他 有 到过 一个 伟大的 罪人 , - 回答 大的 懒惰的 - 骨头 .

“毫无疑问，他是个罪大恶极的人，”大懒骨头回答道。

[ðen] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] , [ɔːl] [gɑːt] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
Then a time after , all got so still that the magistrate might have gone to sleep .
然后 一个 时间 后 , 全部 得到 所以 仍然 那 这 地方法官 可能 有 已消失 到 睡觉 .

过了一会儿，一切都变得异常安静，就连法官都可能睡着了。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['bærəks] [ʃeɪk] : - [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] !
But then came a shrieking that made the very barracks shake : ' I'll call again !
但 然后 来了 一个 尖叫 那 制成 这 非常 兵营 摇 : - 患病的 称呼 再次 !

但随后传来一声尖叫，震得整个营房都在颤抖：“我还会再叫的！”

- — [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kræʃ] : - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv]
' — Then came a hellish noise and crash : ' Out with that fifty dollars of
- — 然后 来了 一个 地狱般的 噪音 和 碰撞 : - 出去 和 那 五十 美元 的
[maɪn] ! -
mine ! '
矿 ! -

随后传来一声凄厉的巨响和一声巨响：“把我的五十美元交出来！”

[rɔːrd] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .
roared Big Lazy - bones : and the shrieking and crashing came again .
咆哮 大的 懒惰的 - 骨头 : 和 这 尖叫 和 崩溃 来了 再次 .

“大懒骨头”咆哮道：尖叫声和撞击声再次响起。

[ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Then the magistrate burst open the door ;
然后 这 地方法官 爆裂 打开 这 门 ;

然后，法官猛地推开门;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd] ['faiəbrændz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [bɪg] ['leɪzi] - [boʊnz]

the	people	rushed	in	with	poles	and	firebrands	;	and	there	lay	Big	Lazy	-	bones
这	人们	匆忙	在	和	杆子	和	煽动者	;	和	那里	躺	大的	懒惰的	-	骨头

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

人们拿着棍子和火把冲了进来；大懒骨头就躺在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	the	skeleton	on	the	top	of	him	.
和	这	骨骼	在	这	顶部	的	他	.

他身上顶着一具骷髅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	There	was	a	deep	silence	all	round	the	table	.
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	全部	圆形的	这	桌子	.

桌边一片寂静。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] - [paɪp] [sed] ,

At	last	a	man	who	was	lighting	his	clay	-	pipe	said	,
在	最后的	一个	男人	WHO	曾是	灯光	他的	黏土	-	管道	说	,

最后，一个正在点燃陶土烟斗的男人说道：

" ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][mæd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [taɪm] ? "

"	Didn't	he	go	mad	from	that	very	time	?	"
"	没有	他	去	疯狂的	从	那	非常	时间	?	"

“他是不是从那时起就疯了？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

" [ɑːrn] ['fænsɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [reɪz]

"	Arne	fancied	everybody	was	looking	at	him	,	and	he	dared	not	raise
"	阿恩	幻想	大家	曾是	寻找	在	他	,	和	他	敢于	不是	增加

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“阿恩觉得所有人都在看着他，他不敢抬头看。”

" [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ,

"	I	say	,	as	I	said	before	,	"	continued	the	man	who	had	told	the	tale	,
"	我	说	,	作为	我	说	前	,	"	持续	这	男人	WHO	有	讲述	这	故事	,

“我再说一遍，就像我之前说的那样，”讲述故事的人继续说道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['berid] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

"	nothing	can	be	buried	so	deeply	that	it	won't	one	day	be	brought	to	light	.
"	没有什么	能	是	埋葬	所以	深	那	它	惯于	一	天	是	带来	到	光	.

"

"

“没有什么东西能被埋得那么深，永远不会重见天日。”

" [wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [biːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	now	I'll	tell	you	about	a	son	who	beat	his	own	father	,
"	出色地	,	现在	患病的	告诉	你	关于	一个	儿子	WHO	打	他的	自己的	父亲	,

“好，现在我给你们讲一个儿子殴打自己父亲的故事。”

" [sed] [ə; eɪ] [fer] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] .

"	said	a	fair	stout	man	with	a	round	face	.
"	说	一个	公平的	肥硕	男人	和	一个	圆形的	脸	.

“一个身材匀称、圆脸的壮汉说道。”

[ɑːrn] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Arne	**no**	**longer**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**sitting**	**.**
阿恩	不	更长	知道	在哪里	他	曾是	坐着	.

阿恩已经不知道自己坐在哪里了。

" [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fæməli] [ɪn]

"	**This**	**son**	**was**	**a**	**great**	**fellow**	**,**	**almost**	**a**	**giant**	**,**	**belonging**	**to**	**a**	**tall**	**family**	**in**
"	这	儿子	曾是	一个	伟大的	同伴	,	几乎	一个	巨大的	,	属于	到	一个	高的	家庭	在

['hɑːrdˌænər] ;

Hardanger	**;**
哈当厄尔	;

“这个儿子是个了不起的人，几乎是个巨人，他来自哈当厄尔一个身材高大的家族；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	**he**	**was**	**always**	**at**	**odds**	**with**	**somebody**	**or**	**other**	**.**
和	他	曾是	总是	在	赔率	和	某人	或者	其他	.

他总是和这样那样的人发生冲突。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɪrli] [ə'laʊəns] ;

He	**and**	**his**	**father**	**were**	**always**	**quarrelling**	**about**	**the**	**yearly**	**allowance**	**;**
他	和	他的	父亲	是	总是	争吵	关于	这	每年	津贴	;

他和父亲总是为每年的零用钱争吵；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [piːs] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [aʊt] .

and	**so**	**he**	**had**	**no**	**peace**	**either**	**at**	**home**	**or**	**out**	**.**
和	所以	他	有	不	和平	任何一个	在	家	或者	出去	.

因此，无论在家还是在外，他都不得安宁。

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['pəːsikjuːtid]

"	**This**	**made**	**him**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**wicked**	**;**	**and**	**the**	**father**	**persecuted**
"	这	制成	他	生长	更多的	和	更多的	邪恶	;	和	这	父亲	受迫害

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“这使他越来越邪恶；他的父亲就迫害他。”

- [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] ['enibɑːdi] , - [ðə; ði] [sʌn] [sed] . -

'	**I**	**won't**	**be**	**put**	**down**	**by**	**anybody**	**,**	**'**	**the**	**son**	**said**	**.**	**'**
-	我	惯于	是	放	向下	经过	任何人	,	-	这	儿子	说	.	-

“我不会被任何人打倒，”儿子说。

[jes] , [juːl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , - [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ænsər] .

Yes	**,**	**you'll**	**be**	**put**	**down**	**by**	**me**	**so**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**	**'**	**the**	**father**	**answered**	**.**
是的	,	你会	是	放	向下	经过	我	所以	长的	作为	我	居住	,	-	这	父亲	回答	.

“是的，只要我活着，你就会一直被我安乐死，”父亲回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] , - [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

'	**If**	**you**	**don't**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**'**	**said**	**the**	**son**	**,**	**rising**	**,**	**'**	**I'll**	**strike**	**you**	**.**
-	如果	你	不	抓住	你的	舌头	,	-	说	这	儿子	,	上升	,	-	患病的	罢工	你	.

“如果你不闭嘴，”儿子站起身来说，“我就打你。”

- — - [wel] , [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌk] [ə'gen] ,

'	**—**	**'**	**Well**	**,**	**do**	**if**	**you**	**dare**	**;**	**and**	**never**	**in**	**this**	**world**	**will**	**you**	**have**	**luck**	**again**	**,**
-	—	-	出色地	,	做	如果	你	敢	;	和	绝不	在	这	世界	将要	你	有	运气	再次	,

“——‘好吧，如果你敢的话就去做吧；但你这辈子都不会再有好运了。’”

- ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['raɪzɪŋ] ['ɔːlsoʊ] . — - [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [sʌn] ;

'	**answered**	**the**	**father**	**,**	**rising**	**also**	**.**	**—**	**'**	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**?**	**'**	**said**	**the**	**son**	**;**
-	回答	这	父亲	,	上升	还	.	—	-	做	你	意思是	到	说	那	?	-	说	这	儿子	;

父亲也站了起来，回答道：“你是这个意思吗？”儿子问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	he	rushed	upon	him	and	knocked	him	down	.
和	他	匆忙	之上	他	和	敲门	他	向下	.

他冲上前去，把他打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [help] [hɪm'self] :

But	the	father	didn't	try	to	help	himself	:
但	这	父亲	没有	尝试	到	帮助	他自己	:

但这位父亲并没有试图自救：

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][let][ðə; ði][sʌn][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	folded	his	arms	and	let	the	son	do	just	as	he	liked	with	him	.
他	折叠	他的	武器	和	让	这	儿子	做	只是	作为	他	喜欢	和	他	.

他抱起双臂，任由儿子对他为所欲为。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Then	he	knocked	him	about	,	rolled	him	over	and	over	,
然后	他	敲门	他	关于	,	滚动	他	超过	和	超过	,

然后他把他打来打去，翻来覆去地折腾他，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .

and	dragged	him	towards	the	door	by	his	white	hair	.
和	拖拽	他	向	这	门	经过	他的	白色的	头发	.

然后揪着他白发把他拖向门口。

- [aɪl] [hæv; həv] [piːs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I'll	have	peace	in	my	own	house	,	at	any	rate	,	'	said	he	.
-	患病的	有	和平	在	我的	自己的	房子	,	在	任何	速度	,	-	说	他	.

“至少在自己家里我会很平静，”他说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

But	when	they	had	come
但	什么时候	他们	有	来

但当他们到来时

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , - [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

to	the	door	,	the	father	raised	himself	a	little	and	cried	out	,	'	Not	beyond	the
到	这	门	,	这	父亲	提高	他自己	一个	小的	和	哭	出去	,	-	不是	超过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

父亲走到门口，微微抬起身子，喊道：“门外没有！”

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr]

for	so	far
为了	所以	远的

到目前为止

[aɪ] ['drægd] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . -

I	dragged	my	own	father	.	'
我	拖拽	我的	自己的	父亲	.	-

我拖着自己的父亲走了。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['drægd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	son	didn't	heed	it	,	but	dragged	the	old	man's	head	over	the	threshold	.
这	儿子	没有	注意	它	,	但	拖拽	这	老的	男人的	头	超过	这	临界点	.

儿子不听劝阻，把老人的头拖过了门槛。

- [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [seɪ] ! -

'	Not	beyond	the	door	,	I	say	!	'
-	不是	超过	这	门	,	我	说	!	-

“我说，别想越过门去！”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] ,

And	the	old	man	rose	,
和	这	老的	男人	玫瑰	,

老人站了起来。

[nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] . "

knocked	down	the	son	and	beat	him	as	one	would	beat	a	child	.	"
敲门	向下	这	儿子	和	打	他	作为	一	会	打	一个	孩子	.	"

他把儿子打倒在地，像打孩子一样殴打他。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , " ['sevrəl] [sed] .

"	Ah	,	that's	a	sad	story	,	"	several	said	.
"	啊	,	那就是	一个	伤心	故事	,	"	一些	说	.

“啊，真是个悲伤的故事，”几个人说道。

[ðen] [ɑːrn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] , " [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

Then	Arne	fancied	he	heard	some	one	saying	,	"	It's	a	wicked	thing	to	strike
然后	阿恩	幻想	他	听到	一些	一	说	,	"	它是	一个	邪恶	事物	到	罢工

[wʌnz] ['fɑːðər] ;

one's	father	;
一个人的	父亲	;

然后，阿恩好像听到有人说：“打自己的父亲是一件邪恶的事；

" [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .

"	and	he	rose	,	turning	deadly	pale	.
"	和	他	玫瑰	,	转弯	致命	苍白	.

他站起身来，脸色变得惨白。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Now	I'll	tell	you	something	,	"	he	said	;
"	现在	患病的	告诉	你	某物	,	"	他	说	;

“现在我来告诉你一件事，”他说；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] :

but	he	hardly	knew	what	he	was	going	to	say	:
但	他	几乎	知道	什么	他	曾是	去	到	说	:

但他几乎不知道自己要说什么：

[wɜːrdz] [siːmd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [lɑːrdʒ] ['snəufleiks] .

words	seemed	flying	around	him	like	large	snowflakes	.
字	似乎	飞行	大约	他	喜欢	大的	雪花	.

仿佛有无数的词语像巨大的雪花一样在他周围飞舞。

" [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : —

"	I'll	catch	them	at	random	,	"	he	said	and	began	:	—
"	患病的	抓住	他们	在	随机的	,	"	他	说	和	开始	:	—

“我会随机抓他们，”他说，然后开始：——

" [ə; eɪ][troʊl][wʌns] [met] [ə; eɪ] [læd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['wiːpɪŋ] .

"	A	troll	once	met	a	lad	walking	along	the	road	weeping	.
"	一个	巨魔	一次	遇见	一个	小伙子	步行	沿着	这	路	哭泣	.

从前，一个巨魔遇到一个沿着路边哭泣的男孩。

- [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] ? - [æskt] [ðə; ði][troʊl] , - [jɔːr'self] [ɔːr] ['ʌðər] ? -

'	Whom	are	you	most	afraid	of	?	'	asked	the	troll	,	'	yourself	or	others	?	'
-	谁	是	你	最多	害怕的	的	?	-	问	这	巨魔	,	-	你自己	或者	其他的	?	-

“你最害怕谁？”巨魔问道，“是你自己还是别人？”

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	,	the	boy	was	weeping	because	he	had	dreamed	last	night	he	had
现在	,	这	男生	曾是	哭泣	因为	他	有	梦见	最后的	夜晚	他	有

[kɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɑːðər] ;

killed	his	wicked	father	;
被杀	他的	邪恶	父亲	;

现在，男孩正在哭泣，因为他昨晚梦见自己杀死了邪恶的父亲；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪm][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] .

and	so	he	answered	,	'	I'm	most	afraid	of	myself	.
和	所以	他	回答	,	-	我是	最多	害怕的	的	我	.

于是他回答说："我最害怕的是我自己。"

- — - [ðen] [fɪr] [jɔːr'self] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['nevər] [wiːp] [ə'gen] ;

'	—	'	Then	fear	yourself	no	longer	,	and	never	weep	again	;
-	—	-	然后	害怕	你自己	不	更长	,	和	绝不	哭泣	再次	;

"那么，不要再害怕了，也不要再哭泣了；

[fɔːr; fər] [ˌhens'fɔːrwərd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . -

for	henceforward	you	shall	only	have	strife	with	others	.	'
为了	从此以后	你	将	仅有的	有	冲突	和	其他的	.	-

从此以后，你只会与他人争斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][troʊl] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	the	troll	went	his	way	.
和	这	巨魔	去	他的	方式	.

于是，那个喷子就走了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huːm] [ðə; ðɪ] [læd] [met] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

But	the	first	whom	the	lad	met	jeered	at	him	;
但	这	第一的	谁	这	小伙子	遇见	嘲笑	在	他	;

但男孩遇到的第一个人却嘲笑他；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [læd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	so	the	lad	jeered	at	him	again	.
和	所以	这	小伙子	嘲笑	在	他	再次	.

于是，那小子又嘲笑他了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [met] [biːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	second	he	met	beat	him	;	and	so	he	beat	him	again	.
这	第二	他	遇见	打	他	;	和	所以	他	打	他	再次	.

他遇到的第二个对手打败了他；于是他又打败了那个对手。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][hiː; hi] [met] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [læd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	third	he	met	tried	to	kill	him	;	and	so	the	lad	killed	him	.
这	第三	他	遇见	尝试	到	杀	他	;	和	所以	这	小伙子	被杀	他	.

他遇到的第三个人想杀他；于是这小子杀了他。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] ;

Then	all	the	people	spoke	ill	of	the	lad	;
然后	全部	这	人们	辐	患病的	的	这	小伙子	;

于是，所有人都说了那孩子坏话；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ɪl] [ə'gen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

and	so	he	spoke	ill	again	of	all	the	people	.
和	所以	他	辐	患病的	再次	的	全部	这	人们	.

于是他又开始诋毁所有人。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

They	shut	the	doors	against	him	,	and	kept	all	their	things	away	from	him	;
他们	关闭	这	门	反对	他	,	和	保留	全部	他们的	事物	离开	从	他	;

他们把他关上门，把他的东西都藏了起来；

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [baɪ] [stelθ] .

so	he	stole	what	he	wanted	;	and	he	even	took	his	night's	rest	by	stealth	.
所以	他	偷窃	什么	他	通缉	;	和	他	甚至	采取	他的	夜晚	休息	经过	隐身	.

于是他偷了他想要的东西；甚至连晚上睡觉也是偷偷摸摸的。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [hiː; hi]['oʊnli] [dɪd] [wʌt]

As	now	they	wouldn't	let	him	come	to	do	anything	good	,	he	only	did	what
作为	现在	他们	不会	让	他	来	到	做	任何事物	好的	,	他	仅有的	做过	什么

[wʌz; wəz][bæd] ;

was	bad	;
曾是	坏的	;

既然他们不让他做好事，他就只做坏事；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] .

and	all	that	was	bad	in	other	people	,	they	let	him	suffer	for	.
和	全部	那	曾是	坏的	在	其他	人们	,	他们	让	他	遭受	为了	.

其他人身上所有不好的东西，他们都让他承受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [læd] ;

And	the	people	in	the	place	wept	because	of	the	mischief	done	by	the	lad	;
和	这	人们	在	这	地方	哭泣	因为	的	这	恶作剧	完毕	经过	这	小伙子	;

当地居民都因为这孩子所作的恶行而哭泣；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	he	did	not	weep	himself	,	for	he	could	not	.
但	他	做过	不是	哭泣	他自己	,	为了	他	可以	不是	.

但他自己却哭不出来，因为他哭不出来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Then	all	the	people	met	together	and
然后	全部	这	人们	遇见	一起	和

然后所有人都聚集在一起，

[sed] , - [lets] [goʊ][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

said	,	'	Let's	go	and	drown	him	,
说	,	-	我们来吧	去	和	溺水	他	,

他说：“我们去把他淹死吧。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . -

for	with	him	we	drown	all	the	evil	that	is	in	the	place	.	'
为了	和	他	我们	溺水	全部	这	邪恶的	那	是	在	这	地方	.	-

因为有了他，我们就能淹没这地方的一切邪恶。

[soʊ] [ðeɪ] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

So	they	drowned	him	forthwith	;
所以	他们	溺水	他	立即	;

于是他们立刻将他淹死了；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

but	afterwards	they	thought	the	well	where	he	was	drowned	gave	forth	a
但	然后	他们	想法	这	出色地	在哪里	他	曾是	溺水	给予	前进	一个

['maɪti] ['oʊdər] .

mighty	odor	.
强大的	气味	.

但后来他们觉得他溺亡的那口井散发出一种强烈的气味。

" [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ;

"	The	lad	himself	didn't	at	all	know	he	had	done	anything	wrong	;
"	这	小伙子	他自己	没有	在	全部	知道	他	有	完毕	任何事物	错误的	;

“这孩子自己根本不知道自己做错了什么；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

and	so	after	his	death	he	came	drifting	in	to	our	Lord	.
和	所以	后	他的	死亡	他	来了	漂流	在	到	我们的	主	.

因此，在他死后，他便归于我们的主。

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] ,

There	,	sitting	on	a	bench	,	he	saw	his	father	,	whom	he	had	not	killed	,
那里	,	坐着	在	一个	长椅	,	他	锯	他的	父亲	,	谁	他	有	不是	被杀	,

['æftər][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

在那里，他坐在长椅上，看到了他的父亲，他终究没有杀死他；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [bentʃ] , [sæt][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪəd]

and	opposite	the	father	,	on	another	bench	,	sat	the	one	whom	he	had	jeered
和	对面的	这	父亲	,	在	其他	长椅	,	卫星	这	一	谁	他	有	嘲笑

[æt; ət] ,

at	,
在	,

父亲对面，另一条长凳上，坐着他曾嘲笑过的那个人。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

the	one	he	had	beaten	,	the	one	he	had	killed	,
这	一	他	有	被打败	,	这	一	他	有	被杀	,

他打败过的那个人，他杀死过的那个人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	all	those	whom	he	had	stolen	from	,	and	those	whom	he	had
和	全部	那些	谁	他	有	被盗	从	,	和	那些	谁	他	有

['ʌðərwaɪz] [rɔːŋd] .

otherwise	wronged	.
否则	冤枉	.

以及所有被他偷窃过的人，以及所有被他以其他方式伤害过的人。

" - [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , - ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [æskt] , - [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

"	'	Whom	are	you	afraid	of	,	'	our	Lord	asked	,	'	of	your	father	,
"	-	谁	是	你	害怕的	的	,	-	我们的	主	问	,	-	的	你的	父亲	,

“‘你怕谁？’我们的主问道，‘怕你的父亲吗？’”

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] ? -

or	of	those	on	the	long	bench	?	'
或者	的	那些	在	这	长的	长椅	?	-

还是那些坐在长凳上的?

[ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] .

The	lad	pointed	to	the	long	bench	.
这	小伙子	尖	到	这	长的	长椅	.

男孩指着长凳。

" - [sɪt] [daʊn] [ðen] [baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] , - [sed] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [went] [tuː; tə][sɪt]

"	'	Sit	down	then	by	your	father	,	'	said	our	Lord	;	and	the	lad	went	to	sit
"	-	坐	向下	然后	经过	你的	父亲	,	-	说	我们的	主	;	和	这	小伙子	去	到	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

“主说：‘那就坐在你父亲旁边吧。’那孩子就坐下了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][æks] - [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	then	the	father	fell	down	from	the	bench	with	a	large	axe	-	cut	in	his
但	然后	这	父亲	跌倒	向下	从	这	长椅	和	一个	大的	斧头	-	切	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

但随后，父亲从长凳上摔了下来，脖子上被斧头砍了一道很深的伤口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [keɪm] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] ,

In	his	seat	,	came	one	in	the	likeness	of	the	lad	himself	,
在	他的	座位	,	来了	一	在	这	相似	的	这	小伙子	他自己	,

坐在他座位上的，是一个和男孩本人长得一模一样的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæstli] [peɪl] [feɪs] ; [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [feɪs] ,

but	with	a	thin	and	ghastly	pale	face	;	another	with	a	drunkard's	face	,
但	和	一个	薄的	和	阴森	苍白	脸	;	其他	和	一个	醉汉的	脸	,

['mætɪd] [her] ,

matted	hair	,
哑光	头发	,

但他的脸却瘦削苍白得可怕；另一个则面容憔悴，头发蓬乱，像个醉汉。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [lɪmz] ; [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [feɪs] , [tɔːrn] [kloʊðz] ,

and	drooping	limbs	;	and	one	more	with	an	insane	face	,	torn	clothes	,
和	下垂	四肢	;	和	一	更多的	和	一个	疯狂的	脸	,	撕裂	衣服	,

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['læftər] .

and	frightful	laughter	.
和	可怕	笑声	.

四肢下垂；还有一个面目狰狞、衣衫褴褛、发出可怕笑声的人。

" - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

"	'	So	it	might	have	happened	to	you	,	'	said	our	Lord	.
"	-	所以	它	可能	有	发生	到	你	,	-	说	我们的	主	.

“‘所以，你也可能遇到过这种情况，’”我们的主说。

" - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [koʊt] .

"	'	Do	you	think	so	?	'	said	the	boy	,	catching	hold	of	the	Lord's	coat	.
"	-	做	你	思考	所以	?	-	说	这	男生	,	捕捉	抓住	的	这	主场	外套	.

“你觉得呢？”男孩说着，抓住了主人的外衣。

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] [bentʃiz] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

"	Then	both	the	benches	fell	down	from	heaven	;	but	the	boy	remained	standing
"	然后	两个都	这	长椅	跌倒	向下	从	天堂	;	但	这	男生	剩余	常设

[nɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

near	the	Lord	rejoicing	.
靠近	这	主	欢欣鼓舞	.

“然后，两张长凳从天上掉了下来；但那孩子仍然站在主旁边，欢欣雀跃。”

" - [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , - [sed] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'woʊk] .

"	'	Remember	this	when	you	awake	,	'	said	our	Lord	;	and	the	boy	awoke	.
"	-	记住	这	什么时候	你	醒	,	-	说	我们的	主	;	和	这	男生	醒来	.

“‘你醒来的时候要记住这件事，’”我们的主说；男孩醒了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [driːmd] [soʊ][ɪz][aɪ] ; [ðoʊz] [huː] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][bæd][ɑːr; ər]

"	The	boy	who	dreamed	so	is	I	;	those	who	tempted	him	by	thinking	him	bad	are
"	这	男生	WHO	梦见	所以	是	我	;	那些	WHO	受诱惑	他	经过	思维	他	坏的	是

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“做这样梦的男孩是我；那些认为他是坏人而引诱他的人是你们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	no	longer	afraid	of	myself	,	but	I	am	afraid	of	you	.
我	是	不	更长	害怕的	的	我	,	但	我	是	害怕的	的	你	.

我不再害怕自己，但我害怕你。

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)l] ;

Do	not	force	me	to	evil	;
做	不是	力量	我	到	邪恶的	;

不要逼我作恶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][koʊt] .

for	it	is	uncertain	if	I	get	hold	of	the	Lord's	coat	.
为了	它	是	不确定	如果	我	得到	抓住	的	这	主场	外套	.

因为我能否得到主的外衣还未可知。

" [hiː; hi][ræn][aʊt] : [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	He	ran	out	:	the	men	looked	at	each	other	.
"	他	跑	出去	:	这	男人	看起来	在	每个	其他	.

他跑了出去：男人们互相看了一眼。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

THE	SOLILOQUY	IN	THE	BARN	.
这	独白	在	这	谷仓	.

谷仓里的独白。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]['æftər] [ðɪs] ,

On	the	evening	of	the	day	after	this	,
在	这	晚上	的	这	天	后	这	,

在第二天晚上，

[ɑːrn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

Arne	was	lying	in	a	barn	belonging	to	the	same	house	.
阿恩	曾是	说谎	在	一个	谷仓	属于	到	这	相同的	房子	.

阿恩躺在同一栋房子的一个谷仓里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	had	become	drunk	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	变得	醉	,

这是他生平第一次喝醉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	he	had	been	lying	there	for	the	last	twenty	-	four	hours	.
和	他	有	到过	说谎	那里	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	.

他已经躺在那里二十四小时了。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] :

Now	he	sat	up	,	resting	upon	his	elbows	,	and	talked	with	himself	:
现在	他	卫星	向上	,	休息	之上	他的	肘部	,	和	谈话	和	他自己	:

他坐起身来，用手肘撑着身体，自言自语道：

" . . . ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][tɜːrnz][tuː; tə] ['kaʊərdɪs] .

"	.	.	.	Everything	I	look	at	turns	to	cowardice	.
"	.	.	.	一切	我	看	在	转弯	到	怯懦	.

“……我所看到的一切都显得懦弱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdɪs] [ðæt] ['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ə; eɪ][bɔɪ] ;

It	was	cowardice	that	hindered	me	from	running	away	while	a	boy	;
它	曾是	怯懦	那	受阻	我	从	跑步	离开	尽管	一个	男生	;

小时候，是懦弱阻止了我逃跑；

['kaʊərdɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mʌðər] ;

cowardice	that	made	me	listen	to	father	more	than	to	mother	;
怯懦	那	制成	我	听	到	父亲	更多的	比	到	母亲	;

懦弱让我更听从父亲而不是母亲的话；

['kaʊərdɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cowardice	also	made	me	sing	the	wicked	songs	to	him	.
怯懦	还	制成	我	唱歌	这	邪恶	歌曲	到	他	.

懦弱也让我为他唱起了那些邪恶的歌曲。

[aɪ][bɪ'gæn] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [θruː] ['kaʊərdɪs] , — [tuː; tə] [riːd] — [wel] , [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz]

I	began	tending	the	cattle	through	cowardice	,	—	to	read	—	well	,	that	,	too	,	was
我	开始	倾向于	这	牛	通过	怯懦	,	—	到	读	—	出色地	,	那	,	也	,	曾是

[θruː] ['kaʊərdɪs] :

through	cowardice	:
通过	怯懦	:

我最初出于懦弱开始放牛，至于读书——嗯，那也是出于懦弱：

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

I	wished	to	get	away	from	myself	.
我	希望	到	得到	离开	从	我	.

我只想逃离我自己。

[wen] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌp] [læd] , [jet] [aɪ] ['dɪdnt] [help] ['mʌðər] [ə'genst] ['fɑːðər] — ['kaʊərdɪs] ;

When	,	though	a	grown	up	lad	,	yet	I	didn't	help	mother	against	father	—	cowardice	;
什么时候	,	尽管	一个	生长	向上	小伙子	,	然而	我	没有	帮助	母亲	反对	父亲	—	怯懦	;

虽然我已经长大成人，但我却没有帮助母亲对抗父亲——这是懦弱的表现；

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [naɪt] — [ʊx；ɜː] ! — ['kaʊərdɪs] !

that	I	didn't	that	night	—	ugh	!	—	cowardice	!
那	我	没有	那	夜晚	—	啊	!	—	怯懦	!

那天晚上我没做到——唉！——真是懦弱！

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] ! . . .

I	might	perhaps	have	waited	till	she	was	killed	!	.	.
我	可能	也许	有	等待	直到	她	曾是	被杀	!	.	.

我或许会等到她死后再行动！

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['æftərwərdz] — ['kaʊərdɪs] ; [stɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] —

I	couldn't	bear	to	stay	at	home	afterwards	—	cowardice	;	still	I	didn't	go	away	—
我	不能	熊	到	停留	在	家	然后	—	怯懦	;	仍然	我	没有	去	离开	—

['kaʊərdɪs] ; [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

cowardice	;	I	did	nothing	,
怯懦	;	我	做过	没有什么	,

之后我无法忍受待在家里——那是懦弱；但我也没有离开——那是懦弱；我什么也没做。

[aɪ] [tendid] ['kæt(ə)l] . . . ['kaʊərdɪs] . -

I	tended	cattle	.	.	.	cowardice	.	'
我	倾向于	牛	.	.	.	怯懦	.	-

我放牛.....真是个懦夫。

[tɪz] [truː] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

Tis	true	I	promised	mother	to	stay	at	home	;
的	真的	我	承诺	母亲	到	停留	在	家	;

没错，我答应过妈妈要待在家里；

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn]

still	I	should	have	been	cowardly	enough	to	break	my	promise	if	I	hadn't	been
仍然	我	应该	有	到过	胆小	足够的	到	休息	我的	承诺	如果	我	之前没有	到过

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .

afraid	of	mixing	among	people	.
害怕的	的	混合	之中	人们	.

但如果不是害怕与人交往，我应该懦弱到违背诺言才对。

[fɔːr; fər][aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

For	I'm	afraid	of	people	,	mainly	because	I	think	they	see	how	bad	I	am	;
为了	我是	害怕的	的	人们	,	主要	因为	我	思考	他们	看	如何	坏的	我	是	;

因为我害怕人，主要是因为我觉得他们看到了我的缺点；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn]

and	because	I'm	afraid	of	them	,	I	speak	ill	of	them	—	a	curse	upon
和	因为	我是	害怕的	的	他们	,	我	说话	患病的	的	他们	—	一个	诅咒	之上

[maɪ] ['kaʊərdɪs] !

my	cowardice	!
我的	怯懦	!

因为我害怕他们，所以我说他们的坏话——诅咒我的懦弱！

[aɪ] [meɪk] ['sɔŋz] [θruː] ['kaʊərdɪs] .

I	make	songs	through	cowardice	.
我	制作	歌曲	通过	怯懦	.

我因懦弱而创作歌曲。

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['breɪvli] [əˈbaʊt][maɪ][oʊn] [əˈferz] ,

I'm	afraid	of	thinking	bravely	about	my	own	affairs	,
我是	害怕的	的	思维	勇敢地	关于	我的	自己的	事务	,

我害怕勇敢地思考自己的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tɜːrn][əˈsaɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ɪz]

and	so	I	turn	aside	and	think	about	other	people's	;	and	making	verses	is
和	所以	我	转动	旁边	和	思考	关于	其他	人们的	;	和	制作	诗句	是

[dʒʌst] [ðæt] .

just	that	.
只是	那	.

于是我转而思考别人的想法；而创作诗歌正是如此。

" [aɪv] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [leɪks] ,

"	I've	cause	enough	to	weep	till	the	hills	turned	to	lakes	,
"	我已经	原因	足够的	到	哭泣	直到	这	丘陵	转向	到	湖泊	,

“我已泪流满面，泪水汇成群山，化作湖泊。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hʌʃ] , [hʌʃ] , - [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['rɑːkɪŋ] .

but	instead	of	that	I	say	to	myself	,	'	Hush	,	hush	,	'	and	begin	rocking	.
但	反而	的	那	我	说	到	我	,	-	嘘	,	嘘	,	-	和	开始	摇滚	.

但我没有那样做，而是对自己说：“嘘，嘘”，然后开始摇晃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

And	even	my	songs	are	cowardly	;	for	if	they	were	bold	they	would	be
和	甚至	我的	歌曲	是	胆小	;	为了	如果	他们	是	大胆的	他们	会	是

['betər] .

better	.
更好的	.

就连我的歌也显得懦弱；如果它们更勇敢一些，就会更好。

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [θɔːts] ; [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][raɪz]

I'm	afraid	of	strong	thoughts	;	afraid	of	anything	that's	strong	;	and	if	ever	I	rise
我是	害怕的	的	强的	想法	;	害怕的	的	任何事物	那就是	强的	;	和	如果	曾经	我	上升

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

我害怕强烈的思想；害怕一切强烈的事物；如果我陷入其中，

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['kaʊərdɪs] .

it's	in	a	passion	,	and	passion	is	cowardice	.
它是	在	一个	热情	,	和	热情	是	怯懦	.

它源于激情，而激情即是懦弱。

[aɪm] [mɔːr] ['klevər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [siːm] ; [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɜːrdz] ,

I'm	more	clever	and	know	more	than	I	seem	;	I'm	better	than	my	words	,
我是	更多的	聪明的	和	知道	更多的	比	我	似乎	;	我是	更好的	比	我的	字	,

我比看起来更聪明，懂得更多；我的实力远超我的言辞。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kaʊərdɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [truː] ['kʌlɝz] .

but	my	cowardice	makes	me	afraid	of	showing	myself	in	my	true	colors	.
但	我的	怯懦	制作	我	害怕的	的	显示	我	在	我的	真的	颜色	.

但我的懦弱让我不敢展现真实的自己。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !

Shame	upon	me	!
耻辱	之上	我	!

我真是太丢脸了！

[aɪ] [dræŋk] [ðæt] ['spɪrɪts] [θruː] ['kaʊərdɪs] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['dedn] [maɪ] [peɪn] — [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !

I	drank	that	spirits	through	cowardice	;	I	wanted	to	deaden	my	pain	—	shame	upon	me	!
我	喝	那	烈酒	通过	怯懦	;	我	通缉	到	缓和	我的	疼痛	—	耻辱	之上	我	!

我出于懦弱喝了那些酒；我想麻痹自己的痛苦——我真该感到羞耻！

[aɪ] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ] [dræŋk] ; [dræŋk] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['hɑːrts] - [blʌd] ,

I	felt	miserable	all	the	while	I	was	drinking	it	,	yet	I	drank	;	drank	my	father's	heart's	-	blood	,
我	毛毡	悲惨的	全部	这	尽管	我	曾是	喝	它	,	然而	我	喝	;	喝	我的	父亲的	心脏的	-	血	,

喝的时候我一直感到痛苦不堪，但我还是喝了；喝了我父亲的心血。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [dræŋk] !

and	still	I	drank	!
和	仍然	我	喝	!

但我还是喝了！

[ɪn] [fækt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['kaʊərdɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [ɪz] ,

In	fact	there's	no	end	to	my	cowardice	;	and	the	most	cowardly	thing	is	,
在	事实	有	不	结尾	到	我的	怯懦	;	和	这	最多	胆小	事物	是	,

事实上，我的懦弱没有尽头；而最懦弱的事是，

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ɔːl] [ðɪs] !

that	I	can	sit	and	tell	myself	all	this	!
那	我	能	坐	和	告诉	我	全部	这	!

我竟然可以坐下来，告诉自己这一切！

" . . . [kɪl] [maɪ'self] ?

"	.	.	.	Kill	myself	?
"	.	.	.	杀	我	?

“.....自杀？”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [tuː] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	am	a	vast	deal	too	cowardly	for	that	.
我	是	一个	广阔的	交易	也	胆小	为了	那	.

我胆子太小，做不到那样。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][gɑːd] . . .

Then	**,**	**too**	**,**	**I**	**believe**	**a**	**little**	**in**	**God**	**.**	**.**	**.**
然后	,	也	,	我	相信	一个	小的	在	上帝	.	.	.

此外，我也略微相信上帝.....

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

yes	**,**	**I**	**believe**	**in**	**God**	**.**
是的	,	我	相信	在	上帝	.

是的，我信上帝。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['kaʊərdɪs] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] :

I	**would**	**fain**	**go**	**to**	**Him**	**;**	**but**	**cowardice**	**keeps**	**me**	**from**	**going**	**:**
我	会	欣然	去	到	他	;	但	怯懦	保持	我	从	去	:

我多么想去见他，可是懦弱让我不敢去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**be**	**such**	**a**	**great**	**change**	**that**	**a**	**coward**	**shrinks**	**from**	**it**	**.**
它	会	是	这样的	一个	伟大的	改变	那	一个	懦夫	收缩	从	它	.

这将是一项巨大的变革，懦夫都会望而却步。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [wʌt] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv] ?

But	**if**	**I**	**were**	**to**	**put**	**forth**	**what**	**power**	**I**	**have**	**?**
但	如果	我	是	到	放	前进	什么	力量	我	有	?

但如果我动用我所拥有的一切力量呢?

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] ?

Almighty	**God**	**,**	**if**	**I**	**tried**	**?**
全能者	上帝	,	如果	我	尝试	?

全能的上帝，如果我尝试了呢?

[ðaʊ] [wʊdst] [kjʊr] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][maɪ] ['mɪlki] ['spɪrɪt][kæn; kən] [ber] ;

Thou	**wouldst**	**cure**	**me**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**my**	**milky**	**spirit**	**can**	**bear**	**;**
你	会	治愈	我	在	这样的	一个	方式	作为	我的	乳白色	精神	能	熊	;

你会用我这颗贫瘠的心灵能够承受的方式来治愈我;

[wʊdst] [liːd] [ˌem 'iː]['dʒentli] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [boʊnz] [ɪn][ˌem 'iː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['grɪsl] — ['nʌθɪŋ]

wouldst	**lead**	**me**	**gently**	**;**	**for**	**I**	**have**	**no**	**bones**	**in**	**me**	**,**	**nor**	**even**	**gristle**	**—**	**nothing**
会	带领	我	轻轻地	;	为了	我	有	不	骨头	在	我	,	也不	甚至	脆骨	—	没有什么

[bʌt; bət]['dʒeli] .

but	**jelly**	**.**
但	果冻	.

会温柔地引导我；因为我身上没有骨头，也没有软骨——只有果冻。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] . . . [wɪð; wɪθ] [gʊd] , ['dʒent(ə)l] [bʊks] , — [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] — ;

If	**I**	**tried**	**.**	**.**	**.**	**with**	**good**	**,**	**gentle**	**books**	**,**	**—**	**I'm**	**afraid**	**of**	**the**	**strong**	**ones**	**—**	**;**
如果	我	尝试	.	.	.	和	好的	,	温和的	图书	,	—	我是	害怕的	的	这	强的	一个	—	;

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

with	**pleasant**	**tales**	**,**
和	令人愉快的	故事	,

如果我尝试.....读一些温和美好的书——我害怕那些情节激烈的书——；读一些轻松愉快的故事，

['stɔːriz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][maɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer]

stories	**,**	**all**	**that**	**is**	**mild**	**,**	**and**	**then**	**a**	**sermon**	**every**	**Sunday**	**,**	**and**	**a**	**prayer**
故事	,	全部	那	是	温和的	,	和	然后	一个	讲道	每一个	星期日	,	和	一个	祷告

['evri] ['iːvnɪŋ] .

every	**evening**	**.**
每一个	晚上	.

故事，一切都很平和，然后每个星期天有一次布道，每天晚上有一次祈祷。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrnɪst]

If I tried to clear a field within me for religion ; and worked in good earnest

如果 我 尝试 到 清除 一个 场地 之内 我 为了 宗教 ; 和 工作 在 好的 认真

,

,

,

如果我努力在心中为宗教开辟一片天地；并且真心实意地努力，

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈkænɑːt] [soʊ] [ɪn] [ˈleɪzɪnəs] .

for one cannot sow in laziness .

为了 一 不能 母猪 在 懒惰 .

因为懒惰是无法播种的。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] ; [dɪr] [maɪld][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] !

If I tried ; dear mild God of my childhood , if I tried !

如果 我 尝试 ; 亲爱的 温和的 上帝 的 我的 童年 , 如果 我 尝试 !

如果我尝试过；我童年慈祥的上帝，如果我尝试过！

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs]

" But then the barn - door was opened , and the mother came rushing across

" 但 然后 这 谷仓 - 门 曾是 打开 , 和 这 母亲 来了 匆忙 穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the floor .

这 地面 .

“但随后谷仓门打开了，母亲冲过地板跑了过来。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [greɪt]

Her face was deadly pale , though the perspiration dropped from it like great

她 脸 曾是 致命 苍白 , 尽管 这 汗 掉落 从 它 喜欢 伟大的

她的脸色惨白得可怕，汗珠像瀑布一样从脸上滴落下来。

[terz] .

tears .

眼泪 .

眼泪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,

For the last twenty - four hours she had been rushing hither and thither ,

为了 这 最后的 二十 - 四 小时 她 有 到过 匆忙 这里 和 那里 ,

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

seeking her son ,

寻求 她 儿子 ,

过去二十四小时里，她一直在四处奔波，寻找她的儿子。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wen] [hiː; hi]

calling his name , and scarcely pausing even to listen , until now when he

呼叫 他的 姓名 , 和 几乎 暂停 甚至 到 听 , 直到 现在 什么时候 他

[ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

answered from the barn .

回答 从 这 谷仓 .

有人喊他的名字，几乎都没停下来听，直到现在他才从谷仓里回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Then she gave a loud cry , jumped upon the hay - mow more lightly than a boy ,

然后 她 给予 一个 大声 哭 , 跳了起来 之上 这 干草 - 刈 更多的 轻轻 比 一个 男生 ,

然后她大声叫了一声，比男孩还轻盈地跳到干草堆上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] [ɑːrniz] [brest] . . . .

and threw herself upon Arne's breast . . . .

和 扔 她自己 之上 阿恩的 胸部 . . . .

然后她扑倒在阿恩的胸膛上.....

. . . " [ɑːrn] , [ɑːrn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
. . . " Arne , Arne are you here ?
. . . " 阿恩 , 阿恩 是 你 这里 ?

“阿恩，阿恩，你在吗？”

[æt; ət][læst] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] ; [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ;
At last I've found you ; I've been looking for you ever since yesterday ;
在 最后的 我已经 成立 你 ; 我已经 到过 寻找 为了 你 曾经 自从 昨天 ;

我终于找到你了；我从昨天就开始找你了；

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] !
I've been looking for you all night long !
我已经 到过 寻找 为了 你 全部 夜晚 长的 !

我找了你一整夜！

[pʊr] , [pʊr] [ɑːrn] !
Poor , poor Arne !
贫穷的 , 贫穷的 阿恩 !

可怜的阿恩！

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['wɜːrid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
I saw they worried you , and I wanted to come to speak to you and
我 锯 他们 担心 你 , 和 我 通缉 到 来 到 说话 到 你 和
['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,
comfort you ,
舒适 你 ,

我看得出他们让你担心，所以我想来和你谈谈，安慰你。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ! " . . .
but really I'm always afraid ! " . . .
但 真的 我是 总是 害怕的 ! " . . .

但其实我一直都很害怕！

" [ɑːrn] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] !
" Arne , I saw you drinking spirits !
" 阿恩 , 我 锯 你 喝 烈酒 !

“阿恩，我看到你喝烈酒了！”

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [meɪ] [aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Almighty God , may I never see it again !
全能者 上帝 , 可能 我 绝不 看 它 再次 !

全能的上帝，愿我永远不再见到它！

[ɑːrn] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] .
Arne , I saw you drinking spirits .
阿恩 , 我 锯 你 喝 烈酒 .

阿恩，我看到你喝烈酒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
" It was some minutes before she was able to speak again .
" 它 曾是 一些 分钟 前 她 曾是 有能力的 到 说话 再次 .

“过了好一会儿她才能再次说话。”

" [kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] ! . . .
" Christ have mercy upon you , my boy , I saw you drinking spirits ! . . .
" 基督 有 怜悯 之上 你 , 我的 男生 , 我 锯 你 喝 烈酒 ! . . .

“孩子，愿上帝怜悯你，我看见你喝烈酒了！……”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [griːf] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You were gone all at once , drunk and crushed by grief as you were !
你 是 已消失 全部 在 一次 , 醉 和 碎 经过 悲伤 作为 你 是 !

你突然就走了，当时你又醉又悲痛欲绝！

[aɪ][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ; [aɪ] [went] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] :

I	ran	all	over	the	place	;	I	went	far	into	the	fields	;	but	I	couldn't	find	you	:
我	跑	全部	超过	这	地方	;	我	去	远的	进入	这	字段	;	但	我	不能	寻找	你	:

我到处奔跑，深入田野，却始终找不到你。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [kɑːps] ; [aɪ] ['kwestʃənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

I	looked	in	every	copse	;	I	questioned	everybody	;	I	came	here	,	too	;	but	you
我	看起来	在	每一个	矮林	;	我	被质问	大家	;	我	来了	这里	,	也	;	但	你

['dɪdnt] ['ænsər] . . . .

didn't	answer	.	.	.
没有	回答	.	.	.

我搜遍了每一片小树林；我询问了所有人；我也来过这里；但你没有回答.....

[ɑːrn] , [ɑːrn] , [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [diːp]

Arne	,	Arne	,	I	went	along	the	river	;	but	it	seemed	nowhere	to	be	deep
阿恩	,	阿恩	,	我	去	沿着	这	河	;	但	它	似乎	无处	到	是	深的

[ɪ'nʌf] . . . .

enough	.	.	.
足够的	.	.	.

阿恩，阿恩，我沿着河走了一圈；但似乎没有一处水深足够.....

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr'self]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	pressed	herself	closer	to	him	.
"	她	按下	她自己	更近	到	他	.

她更紧地贴近他。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ;

"	Then	it	came	into	my	mind	all	at	once	that	you	might	have	gone	home	;
"	然后	它	来了	进入	我的	头脑	全部	在	一次	那	你	可能	有	已消失	家	;

“我突然想到，你可能已经回家了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	I'm	sure	I	was	only	a	quarter	of	an	hour	going	there	.
和	我是	当然	我	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	去	那里	.

我确信去那里只用了十五分钟。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] - [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

I	opened	the	outer	-	door	and	looked	in	every	room	;	and	then	,	for	the	first
我	打开	这	外	-	门	和	看起来	在	每一个	房间	;	和	然后	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我打开外门，往每个房间都看了看；然后，第一次，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði]

I	remembered	that	the	house	had	been	locked	up	,	and	I	myself	had	the
我	记得	那	这	房子	有	到过	已锁定	向上	,	和	我	我	有	这

[kiː] ;

key	;
钥匙	;

我记得房子锁着，而钥匙在我手里；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

and	that	you	could	not	have	come	in	,	after	all	.
和	那	你	可以	不是	有	来	在	,	后	全部	.

而你最终还是没能进来。

[ɑːrn] , [læst] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] :

Arne	,	last	night	I	looked	all	along	both	sides	of	the	road	:
阿恩	,	最后的	夜晚	我	看起来	全部	沿着	两个都	侧面	的	这	路	:

阿恩，昨晚我把路两边都看了一遍：

[aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] . . . .

I	dared	not	go	to	the	edge	of	the	ravine	.	.	.	.
我	敢于	不是	去	到	这	边缘	的	这	峡谷	.	.	.	.

我不敢走到峡谷边缘.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə'gen] ; ['noʊbɑːdi][toʊld][ˌem 'iː] ;

I	don't	know	how	it	was	I	came	here	again	;	nobody	told	me	;
我	不	知道	如何	它	曾是	我	来了	这里	再次	;	无人	讲述	我	;

我不知道自己怎么又来到这里了；没有人告诉我；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

it	must	have	been	the	Lord	himself	who	put	it	into	my	mind	that	you	might
它	必须	有	到过	这	主	他自己	WHO	放	它	进入	我的	头脑	那	你	可能

[biː; bi] [hɪr] !

be	here	!
是	这里	!

一定是上帝亲自启示我，让我想到你可能会在这里！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	She	paused	and	lay	for	a	while	with	her	head	upon	his	breast	.
"	她	暂停	和	躺	为了	一个	尽管	和	她	头	之上	他的	胸部	.

她停顿了一下，把头枕在他的胸膛上躺了一会儿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

He	tried	to	comfort	her	.
他	尝试	到	舒适	她	.

他试图安慰她。

" [ɑːrn] , [juːl] ['nevər] [drɪŋk] ['spɪrɪts] [ə'gen] , [aɪm] [ʃʊr] ? "

"	Arne	,	you'll	never	drink	spirits	again	,	I'm	sure	?	"
"	阿恩	,	你会	绝不	喝	烈酒	再次	,	我是	当然	?	"

“阿恩，我敢肯定你以后再也不会喝烈酒了。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [wɪl] . "

"	No	;	you	may	be	sure	I	never	will	.	"
"	不	;	你	可能	是	当然	我	绝不	将要	.	"

“不，我绝对不会。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

"	I	believe	they	were	very	hard	upon	you	?
"	我	相信	他们	是	非常	难的	之上	你	?

“我相信他们对你很严厉吧？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "

they	were	,	weren't	they	?	"
他们	是	,	不是	他们	?	"

他们是，不是吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stres]

"	No	;	it	was	I	who	was	cowardly	,	"	he	answered	,	laying	a	great	stress
"	不	;	它	曾是	我	WHO	曾是	胆小	,	"	他	回答	,	躺下	一个	伟大的	压力

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

upon	the	word	.
之上	这	单词	.

“不，是我胆小，”他回答道，特意强调了“胆小”这个词。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] ['bædli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	can't	understand	how	they	could	behave	badly	to	you	.
"	我	不能	理解	如何	他们	可以	表现	糟糕	到	你	.

“我无法理解他们怎么能对你那样恶劣。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?

But	,	tell	me	,	what	did	they	do	?
但	,	告诉	我	,	什么	做过	他们	做	?

但是，告诉我，他们做了什么?

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈwiːpɪŋ] .

you	never	will	tell	me	anything	;	"	and	once	more	she	began	weeping	.
你	绝不	将要	告诉	我	任何事物	;	"	和	一次	更多的	她	开始	哭泣	.

你永远不会告诉我任何事;"说着，她又开始哭泣起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	But	you	never	tell	me	anything	,	either	,	"	he	said	in	a	low	gentle	voice	.
"	但	你	绝不	告诉	我	任何事物	,	任何一个	,	"	他	说	在	一个	低的	温和的	嗓音	.

"可是你也从来不告诉我任何事，"他低声温柔地说。

" [jet] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst][ɪn] [fɔːlt] , [ɑːrn] :

"	Yet	you're	the	most	in	fault	,	Arne	:
"	然而	你是	这	最多	在	过错	,	阿恩	:

"然而，阿恩，你才是最大的罪魁祸首:"

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [θruː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

I've	been	so	long	used	to	be	silent	through	your	father	;
我已经	到过	所以	长的	用过的	到	是	沉默的	通过	你的	父亲	;

我很久以来都习惯了对你父亲保持沉默;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][led][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . — [gʊd] [lɔːrd] !

you	ought	to	have	led	me	on	a	little	.	—	Good	Lord	!
你	应该	到	有	引领	我	在	一个	小的	.	—	好的	主	!

你应该稍微吊吊我的胃口才对。——我的天哪!

[wiːv] ['oʊnli] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wiːv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] . "

we've	only	each	other	;	and	we've	suffered	so	much	together	.	"
我们已经	仅有的	每个	其他	;	和	我们已经	遭受	所以	很多	一起	.	"

我们只有彼此；我们一起经历了太多苦难。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betər] , " [ɑːrn] ['wɪspəd] .

"	Well	,	we	must	try	to	manage	better	,	"	Arne	whispered	.
"	出色地	,	我们	必须	尝试	到	管理	更好的	,	"	阿恩	低声说道	.

"嗯，我们必须努力做得更好，"阿恩低声说道。

. . . " [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪl] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][juː; jʊ] . "

.	.	.	"	Next	Sunday	I'll	read	the	sermon	to	you	.	"
.	.	.	"	下一个	星期日	患病的	读	这	讲道	到	你	.	"

"下周日我会把讲道稿读给你们听。"

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . " . . .

"	God	bless	you	for	it	.	"	.	.	.
"	上帝	保佑	你	为了	它	.	"	.	.	.

"上帝保佑你。"

" [ɑːrn] ! "

"	Arne	!	"
"	阿恩	!	"

"阿恩！"

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

"出色地！"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . "

"	There's	something	I	must	tell	you	.	"
"	有	某物	我	必须	告诉	你	.	"

"我有件事必须告诉你。"

" [wel] , ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Well**	,	**mother**	,	**tell**	**me**	**it**	.	"
"	出色地	,	母亲	,	告诉	我	它	.	"

“好吧，母亲，告诉我吧。”

" [aɪv] ['greɪtli] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] . "

"	**I've**	**greatly**	**sinned**	**against**	**you**	;	**I've**	**done**	**something**	**very**	**wrong**	.	"
"	我已经	非常	罪过	反对	你	;	我已经	完毕	某物	非常	错误的	.	"

“我得罪了你，我做错了事。”

" [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	**You**	,	**mother**	**?**	"
"	你	,	母亲	?	"

“您，母亲？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Indeed**	,	**I**	**have**	;	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**doing**	**it**	.
"	的确	,	我	有	;	但	我	不能	帮助	正在做	它	.

“的确，我有；但我情不自禁。”

[ɑːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

Arne	,	**you**	**must**	**forgive**	**me**	.	"
阿恩	,	你	必须	原谅	我	.	"

阿恩，你一定要原谅我。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**But**	**I'm**	**sure**	**you've**	**never**	**done**	**anything**	**wrong**	**to**	**me**	.	"
"	但	我是	当然	你已经	绝不	完毕	任何事物	错误的	到	我	.	"

“但我确信你从未对我做过任何错事。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] : [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Indeed**	,	**I**	**have**	:	**and**	**my**	**very**	**love**	**to**	**you**	**made**	**me**	**do**	**it**	.
"	的确	,	我	有	:	和	我的	非常	爱	到	你	制成	我	做	它	.

“的确如此：我对你的爱促使我这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "

But	**you**	**must**	**forgive**	**me**	;	**will**	**you**	**?**	"
但	你	必须	原谅	我	;	将要	你	?	"

但你必须原谅我，好吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

"	**Yes**	,	**I**	**will**	.	"
"	是的	,	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

"	**And**	**then**	**another**	**time**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	.	.	.	**but**	**you**	**must**	**forgive**	**me**	**!**	"
"	和	然后	其他	时间	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	.	.	但	你	必须	原谅	我	!	"

“以后有机会我会把事情的来龙去脉都告诉你.....不过你一定要原谅我！”

" [jes] , ['mʌðər] , [jes] . "

"	**Yes**	,	**mother**	,	**yes**	.	"
"	是的	,	母亲	,	是的	.	"

“是的，妈妈，是的。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] ,

"	**And**	**don't**	**you**	**see**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**couldn't**	**talk**	**much**	**to**	**you**	**was**	,
"	和	不	你	看	这	原因	为什么	我	不能	讲话	很多	到	你	曾是	,

“难道你不明白我为什么不能和你多说话的原因是.....”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ?
that I had this on my mind ?
那 我 有 这 在 我的 头脑 ?

我当时脑子里一直想着这件事?

[aɪv] [sɪnd] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
I've sinned against you . "
我已经 罪过 反对 你 . "

我得罪了你。

" [preɪ] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , ['mʌðər] ! "
" Pray don't talk so , mother ! "
" 祈祷 不 讲话 所以 , 母亲 ! "

“妈妈，请别这么说！”

" [wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] . "
" Well , I'm glad I've said what I have . "
" 出色地 , 我是 高兴的 我已经 说 什么 我 有 . "

“嗯，我很高兴我把我想说的都说了。”

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [wiːl] [tɔːk] [mɔːr] [tə'geðər] , [wiː; wi] [tuː] . "
" And , mother , we'll talk more together , we two . "
" 和 , 母亲 , 出色地 讲话 更多的 一起 , 我们 二 . "

“妈妈，我们以后要多谈谈。”

" [jes] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Yes , that we will ; and then you'll read the sermon to me ? "
" 是的 , 那 我们 将要 ; 和 然后 你会 读 这 讲道 到 我 ? "

“是的，我们会的；然后你会把讲道稿读给我听吗？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [pʊr] [ɑːrn] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "
" Poor Arne ; God bless you ! "
" 贫穷的 阿恩 ; 上帝 保佑 你 ! "

“可怜的阿恩，上帝保佑你！”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] [naʊ] . "
" I think we both had better go home now . "
" 我 思考 我们 两个都 有 更好的 去 家 现在 . "

“我想我们俩最好现在都回家吧。”

" [jes] , [wiːl] [bəuθ][goʊ][hoʊm] . "
" Yes , we'll both go home . "
" 是的 , 出色地 两个都 去 家 . "

“是的，我们俩都回家。”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , ['mʌðər] ? "
" You're looking all round , mother ? "
" 你是 寻找 全部 圆形的 , 母亲 ? "

“妈妈，您在四处看看吗？”

" [jes] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌns] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] . "
" Yes ; your father once lay weeping in this barn . "
" 是的 ; 你的 父亲 一次 躺 哭泣 在 这 谷仓 . "

“是的，你父亲曾经躺在这座谷仓里哭泣。”

" ['fɑːðər] ? " [æskt] [ɑːrn] , ['groʊɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
" Father ? " asked Arne , growing deadly pale .
" 父亲 ? " 问 阿恩 , 生长 致命 苍白 .

“父亲？”阿恩问道，脸色变得异常苍白。

" [pʊr] ['nɪlz] !
" Poor Nils !
" 贫穷的 尼尔斯 !

可怜的尼尔斯!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪsənd] . "
It was the day you were christened . "
它 曾是 这 天 你 是 受洗 . "

那是你受洗的日子。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ɑːrn] ?
" You're looking all round , Arne ?
" 你是 寻找 全部 圆形的 , 阿恩 ?

“你在四处张望吗，阿恩？”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] .
THE SHADOWS ON THE WATER .
这 阴影 在 这 水 .

水面上的影子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌni] [deɪ] ,
" It was such a cheerful , sunny day ,
" 它 曾是 这样的 一个 快乐 , 阳光明媚 天 ,

“那真是个阳光明媚、令人愉悦的日子，”

[noʊ] [rest] [ˌɪn'dɔːrz] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ;
No rest indoors could I find ;
不 休息 室内 可以 我 寻找 ;

我在室内找不到休息的地方；

[soʊ][aɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [leɪ] ,
So I strolled to the wood , and down I lay ,
所以 我 漫步 到 这 木头 , 和 向下 我 躺 ,

于是我漫步到树林里，躺了下来。

[ænd; ənd] [rɔkt] [wʌt] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
And rocked what came in my mind :
和 摇滚 什么 来了 在 我的 头脑 :

我脑海中浮现的想法，被彻底颠覆了：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['emɪt] [krɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But there the emmets crawled on the ground ,
但 那里 这 艾米特 爬行 在 这 地面 ,

但那里，蚂蚁们却在地上爬行。

[ænd; ənd]['wɒsps][ænd; ənd] [næts] [wɜːr; wər] ['stɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
And wasps and gnats were stinging around .
和 黄蜂 和 小飞虫 是 刺痛 大约 .

周围还有黄蜂和蚊蚋叮咬人。

- [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][aʊt] - [dɔːz] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] , [dɪr] ? - [sed] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]
' Won't you go out - doors this fine day , dear ? ' said mother , as she sat in the
- 惯于 你 去 出去 - 门 这 美好的 天 , 亲爱的 ? - 说 母亲 , 作为 她 卫星 在 这
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

“亲爱的，今天天气这么好，你不想出去走走吗？”母亲坐在门廊上问道。

['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌni] [deɪ] ,
It was such a cheerful , sunny day ,
它 曾是 这样的 一个 快乐 , 阳光明媚 天 ,

这是一个阳光明媚、令人愉悦的日子。

[noʊ] [rest] [ˌɪn'dɔːrz] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ;
No rest indoors could I find ;
不 休息 室内 可以 我 寻找 ;

我在室内找不到休息的地方;

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][bɜːrk] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [leɪ] ,
So I went in the birk , and down I lay ,
所以 我 去 在 这 桦木 , 和 向下 我 躺 ,

于是我钻进桦树皮里，躺了下来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌt] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
And sang what came in my mind :
和 唱 什么 来了 在 我的 头脑 :

然后我就唱起了脑海中浮现的歌:

[bʌt; bət] [sneɪks] [krept] [aʊt] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
But snakes crept out to bask in the sun —
但 蛇 悄悄地爬 出去 到 晒 在 这 太阳 —

但蛇却爬出来晒太阳——

[sneɪks] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [soʊ] , [ə'weɪ] [aɪ] [rʌn] .
Snakes five feet long , so , away I run .
蛇 五 脚 长的 , 所以 , 离开 我 跑步 .

蛇身长五英尺，所以我赶紧跑开了。

- [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [wʌn] [meɪ] [goʊ] ['berfʊt] , - [sed] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]
' In such beautiful weather one may go barefoot , ' said mother , taking off her
- 在 这样的 美丽的 天气 一 可能 去 赤脚 , - 说 母亲 , 采取 离开 她
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

“天气这么好，可以光脚走路，”母亲一边说着，一边脱下长袜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌni] [deɪ] ,
It was such a cheerful , sunny day ,
它 曾是 这样的 一个 快乐 , 阳光明媚 天 ,

这是一个阳光明媚、令人愉悦的日子。

[ˌɪn'dɔːrz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ;
Indoors I could not abide ;
室内 我 可以 不是 遵守 ;

我无法忍受室内的环境;

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [leɪ] ,
So I went in a boat , and down I lay ,
所以 我 去 在 一个 船 , 和 向下 我 躺 ,

于是我乘船而去，躺了下来。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] :
And floated away with the tide :
和 漂浮 离开 和 这 潮 :

然后随潮水漂走了:

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [bəːnd] [tɪl] [maɪ] [noʊz][wʌz; wəz] [sɔːr] ;

But	the	sun	-	beams	burned	till	my	nose	was	sore	;
但	这	太阳	-	光束	烧伤	直到	我的	鼻子	曾是	疮	;

但是阳光太刺眼，我的鼻子都疼了；

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][boʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	I	turned	my	boat	again	to	the	shore	.
所以	我	转向	我的	船	再次	到	这	支撑	.

于是我又把船调转方向驶向岸边。

- [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [gʊd] ['weðər] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [heɪ] , - [sed] ['mʌðər] ,

'	This	is	,	indeed	,	good	weather	to	dry	the	hay	,	'	said	mother	,
-	这	是	,	的确	,	好的	天气	到	干燥	这	干草	,	-	说	母亲	,

“这的确是晾晒干草的好天气，”母亲说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɑːθ] .

putting	her	rake	into	a	swath	.
推杆	她	耙	进入	一个	条带	.

她用耙子耙出一片区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌni] [deɪ] ,

It	was	such	a	cheerful	,	sunny	day	,
它	曾是	这样的	一个	快乐	,	阳光明媚	天	,

这是一个阳光明媚、令人愉悦的日子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

In	the	house	I	could	not	be	;
在	这	房子	我	可以	不是	是	;

我无法待在房子里；

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [aɪ] [klaɪmd] [ə'weɪ]

And	so	from	the	heat	I	climbed	away
和	所以	从	这	热	我	攀登	离开

于是，我躲开了酷热。

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] :

In	the	boughs	of	a	shady	tree	:
在	这	树枝	的	一个	阴凉	树	:

在绿树成荫的枝桠间：

[bʌt; bət] [kætə'pɪləz] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

But	caterpillars	dropped	on	my	face	,
但	毛毛虫	掉落	在	我的	脸	,

但是毛毛虫掉到了我的脸上，

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

So	down	I	jumped	and	ran	from	the	place	.
所以	向下	我	跳了起来	和	跑	从	这	地方	.

于是我跳下去，跑出了那个地方。

- [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] ['dʌznt] [get][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [get][ɑːn] , - [sed] ['mʌðər] ,

'	Well	,	if	the	cow	doesn't	get	on	to	-	day	,	she	never	will	get	on	,	'	said	mother	,
-	出色地	,	如果	这	奶牛	不	得到	在	到	-	天	,	她	绝不	将要	得到	在	,	-	说	母亲	,

“唉，如果这头牛今天上不去，以后就永远上不去了。”母亲说道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][sloʊp] .

glancing	up	towards	the	slope	.
瞥了一眼	向上	向	这	坡	.

抬头望向山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sʌni] [deɪ] ,

It	was	such	a	cheerful	,	sunny	day	,
它	曾是	这样的	一个	快乐	,	阳光明媚	天	,

这是一个阳光明媚、令人愉悦的日子。

[ˌɪn'dɔːrz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] :

Indoors	**I**	**could**	**not**	**remain**	**:**
室内	我	可以	不是	保持	:

我无法待在室内：

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər]['kwaɪət][aɪ] [rəud] [ə'weɪ]

And	**so**	**for**	**quiet**	**I**	**rowed**	**away**
和	所以	为了	安静的	我	划船	离开

于是，为了寻求宁静，我划船离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ə'meɪn] :

To	**the**	**waterfall**	**amain**	**:**
到	这	瀑布	主	:

前往瀑布：

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [draʊnd] [waɪl] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] :

But	**there**	**I**	**drowned**	**while**	**bright**	**was**	**the**	**sky**	**:**
但	那里	我	溺水	尽管	明亮的	曾是	这	天空	:

但我却在那里溺水了，而当时天空依然明亮：

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][aɪ] .

If	**you**	**made**	**this**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**I**	**.**
如果	你	制成	这	,	它	不能	是	我	.

如果这是你做的，那肯定不是我。

- ['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][ɔːl][ðə; ði][heɪ] , - [sed] ['mʌðər]

'	**Only**	**three**	**more**	**such**	**sunny**	**days**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**get**	**in**	**all**	**the**	**hay**	**,**	**'**	**said**	**mother**
-	仅有的	三	更多的	这样的	阳光明媚	天	,	和	我们	将	得到	在	全部	这	干草	,	-	说	母亲

,

,

,

“再过三天这样的晴天，我们就能把所有的干草都收割完了，”母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] .

as	**she**	**went**	**to**	**make**	**my**	**bed**	**.**
作为	她	去	到	制作	我的	床	.

她去帮我铺床的时候。

" [ɑːrn] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

"	**Arne**	**when**	**a**	**child**	**had**	**not**	**cared**	**much**	**for**	**fairy**	**-**	**tales**	**;**	**but**	**now**	**he**
"	阿恩	什么时候	一个	孩子	有	不是	关心	很多	为了	仙女	-	故事	;	但	现在	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

began	**to**	**love**	**them**	**,**
开始	到	爱	他们	,

“阿恩小时候并不太喜欢童话故事；但现在他开始喜欢上了它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgəz][ænd; ənd][oʊld]['bæləʤz] .

and	**they**	**led**	**him**	**to**	**the**	**sagas**	**and**	**old**	**ballads**	**.**
和	他们	引领	他	到	这	传奇故事	和	老的	民谣	.

他们引领他接触到传奇故事和古老的民谣。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['səːmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ;

He	**also**	**read**	**sermons**	**and**	**other**	**religious**	**books**	**;**
他	还	读	布道	和	其他	宗教	图书	;

他还阅读布道词和其他宗教书籍；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**was**	**gentle**	**and**	**kind**	**to**	**all**	**around**	**him**	**.**
和	他	曾是	温和的	和	种类	到	全部	大约	他	.

他待人温和友善。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈroʊz][ə; eɪ][streɪndʒ] [diːp] [ˈlɔːŋɪŋ] : [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈsɔŋz] ;

But	**in**	**his**	**mind**	**arose**	**a**	**strange**	**deep**	**longing**	**:**	**he**	**made**	**no**	**more**	**songs**	**;**
但	在	他的	头脑	出现	一个	奇怪的	深的	渴望	:	他	制成	不	更多的	歌曲	;

但他心中却涌起一种奇怪的、深深的渴望：他不再创作歌曲了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	walked	often	alone	,	not	knowing	what	was	within	him	.
但	步行	经常	独自的	,	不是	会心	什么	曾是	之内	他	.

但他常常独自一人行走，并不知道自己内心深处隐藏着什么。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] ,

Many	of	the	places	around	,	which	formerly	he	had	not	even	noticed	,
许多	的	这	地方	大约	,	哪个	以前	他	有	不是	甚至	注意到	,

周围很多地方，以前他甚至都没注意到过，

[naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

now	appeared	to	him	wondrously	beautiful	.
现在	出现	到	他	奇妙地	美丽的	.

在他看来，现在的她美得令人惊叹。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən]

At	the	time	he	and	his	schoolfellows	had	to	go	to	the	Clergyman
在	这	时间	他	和	他的	同学们	有	到	去	到	这	牧师

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	be	prepared	for	confirmation	,
到	是	准备	为了	确认	,

当时他和同学们要去见牧师，为接受坚信礼做准备。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

they	used	to	play	near	a	lake	lying	just	below	the	parsonage	,
他们	用过的	到	玩	靠近	一个	湖	说谎	只是	以下	这	牧师住宅	,

他们过去常常在牧师住宅下方不远处的一个湖边玩耍。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [swɔːt] - ['wɔːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	called	the	Swart	-	water	because	it	lay	deep	and	dark	between	the
和	称为	这	斯瓦特	-	水	因为	它	躺	深的	和	黑暗的	之间	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

之所以称之为斯瓦特河，是因为它深邃幽暗地位于群山之间。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ðɪðər] .

He	now	often	thought	of	this	place	;	and	one	evening	he	went	thither	.
他	现在	经常	想法	的	这	地方	;	和	一	晚上	他	去	那里	.

他现在经常想起这个地方；一天晚上，他去了那里。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [groʊv] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	sat	down	behind	a	grove	close	to	the	parsonage	,	which	was	built	on	a
他	卫星	向下	在后面	一个	树林	关闭	到	这	牧师住宅	,	哪个	曾是	建造	在	一个

[stiːp] [hɪl] - [saɪd] ,

steep	hill	-	side	,
陡	爬坡道	-	边	,

他坐在牧师住宅附近的一片小树林后面，牧师住宅建在陡峭的山坡上。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

rising	high	above	till	it	became	a	mountain	.
上升	高的	多于	直到	它	成为	一个	山	.

高耸入云，最终变成了一座山。

[haɪ] ['maʊntnz] [roʊz] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
High mountains rose likewise on the opposite shore ,
高的 山脉 玫瑰 同样地 在 这 对面的 支撑 ,

对岸同样耸立着高山。

[soʊ] [ðæt] [brɔːd] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
so that broad deep shadows fell upon both sides of the lake ,
所以 那 广阔 深的 阴影 跌倒 之上 两个都 侧面 的 这 湖 ,

于是，宽阔而深邃的阴影落在了湖的两岸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræn][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri] ['wɔːtər] .
but in the middle ran a stripe of bright silvery water .
但 在 这 中间 跑 一个 条纹 的 明亮的 银色 水 .

但中间却有一条明亮的银色水带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [nɪr] ['sʌnset] ,
It was a calm evening near sunset ,
它 曾是 一个 冷静的 晚上 靠近 日落 ,

那是一个平静的傍晚，临近日落。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['belz] [frʌm; frəm]
and not a sound was heard save the tinkling of the cattle - bells from
和 不是 一个 声音 曾是 听到 节省 这 叮叮当当 的 这 牛 - 铃铛 从
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
the opposite shore .
这 对面的 支撑 .

除了对岸传来牛铃的叮当声，什么声音也没有听到。

[ɑːrn] [æt; ət][fɜːrst]
Arne at first
阿恩 在 第一的

阿恩一开始

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['daʊnwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
did not look straight before him , but downwards along the lake ,
做过 不是 看 直的 前 他 , 但 向下 沿着 这 湖 ,

他没有直视前方，而是向下望向湖面。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [red]
where the sun was sprinkling burning red
在哪里 这 太阳 曾是 洒 燃烧 红色的

太阳洒下灼热的红色光芒。

[er] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə] [rest] .
ere it sank to rest .
埃雷 它 沉没 到 休息 .

在它沉入海底之前。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
There , at the end , the mountains gave way , and between them lay a long
那里 , 在 这 结尾 , 这 山脉 给予 方式 , 和 之间 他们 躺 一个 长的
[loʊ] ['væli] ,
low valley ,
低的 谷 ,

到了尽头，群山消散，山与山之间是一条狭长的低谷。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [biːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
against which the lake beat ; but they seemed to run gradually towards each other ,
反对 哪个 这 湖 打 ; 但 他们 似乎 到 跑步 逐步地 向 每个 其他 ,

湖水拍打着他们；但他们似乎正逐渐向彼此靠近。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] .

and	to	hold	the	valley	in	a	great	swing	.
和	到	抓住	这	谷	在	一个	伟大的	摇摆	.

并使山谷保持巨大的摆动。

['haʊzɪz] [leɪ] ['θɪkli] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'weɪ] ,

Houses	lay	thickly	scattered	all	along	,	the	smoke	rose	and	curled	away	,
房屋	躺	浓密	疏散	全部	沿着	,	这	抽烟	玫瑰	和	卷曲	离开	,

房屋密密麻麻地散落在各处，烟雾升腾而起，袅袅升腾。

[ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkər]

the	fields	lay	green	and	reeking	,	and	boats	laden	with	hay	were	anchored
这	字段	躺	绿色的	和	臭气熏天	,	和	船	满载	和	干草	是	锚定

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	the	shore	.
经过	这	支撑	.

田野一片翠绿，散发着干草的气味，满载干草的船只停泊在岸边。

[ɑːrn] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] .

Arne	saw	many	people	going	to	and	fro	,	but	he	heard	no	noise	.
阿恩	锯	许多	人们	去	到	和	弗	,	但	他	听到	不	噪音	.

阿恩看到很多人来来往往，但他没有听到任何声音。

[ðens] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [dɑːrk] [wʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

Thence	his	eye	went	along	the	shore	towards	God's	dark	wood	upon	the	mountain	-
因此	他的	眼睛	去	沿着	这	支撑	向	神的	黑暗的	木头	之上	这	山	-

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

于是他的目光沿着海岸线望向山坡上上帝那幽暗的森林。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Through	it	,	man	had	made	his	way	,
通过	它	,	男人	有	制成	他的	方式	,

人类正是通过它开辟了道路。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [straɪp] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	its	course	was	indicated	by	a	winding	stripe	of	dust	.
和	它是	课程	曾是	表明的	经过	一个	绕线	条纹	的	灰尘	.

它的路径由一条蜿蜒的尘埃带指示出来。

[ðɪs] , [ɑːrniz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] : [ðer; ðər] , [ðə; ði] [wʊd]

This	,	Arne's	eye	followed	to	opposite	where	he	was	sitting	:	there	,	the	wood
这	,	阿恩的	眼睛	随后	到	对面的	在哪里	他	曾是	坐着	:	那里	,	这	木头

['endɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊpənd] ,

ended	,	the	mountains	opened	,
结束	,	这	山脉	打开	,

阿恩的目光顺着这目光望向他所坐位置的对面：那里，树林尽头，群山豁然开朗。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [leɪ] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .

and	houses	lay	scattered	all	over	the	valley	.
和	房屋	躺	疏散	全部	超过	这	谷	.

房屋散落在山谷各处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] ; [ænd; ənd]

They	were	nearer	and	looked	larger	than	those	in	the	other	valley	;	and
他们	是	更近	和	看起来	更大的	比	那些	在	这	其他	谷	;	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - ['peɪntɪd] ,

they	were	red	-	painted	,
他们	是	红色的	-	绘	,

它们比另一个山谷里的那些更近，看起来也更大；而且它们被漆成了红色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

and	their	large	windows	glowed	in	the	sunbeams	.
和	他们的	大的	视窗	发光	在	这	阳光	.

阳光透过宽大的窗户洒进房间，闪闪发光。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [stʊd] [ɪn] [strɔːŋ] [laɪt] ,

The	fields	and	meadows	stood	in	strong	light	,
这	字段	和	草地	站立	在	强的	光	,

田野和草地沐浴在强烈的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] ;

and	the	smallest	child	playing	in	them	was	clearly	seen	;
和	这	最小	孩子	玩耍	在	他们	曾是	清楚地	已见	;

可以清楚地看到里面玩耍的最小的孩子；

['glɪtərɪŋ] [waɪt] [sændz] [leɪ] [draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz][ænd; ənd] ['pʌpiz]

glittering	white	sands	lay	dry	upon	the	shore	,	and	some	dogs	and	puppies
闪闪发光	白色的	沙子	躺	干燥	之上	这	支撑	,	和	一些	狗	和	小狗

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] .

were	running	there	.
是	跑步	那里	.

闪闪发光的白色沙滩干涸在岸边，一些狗和小狗在那里奔跑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌnləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] : [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [dɑːrk] [red] , [ðə; ði]

But	suddenly	all	became	sunless	and	gloomy	:	the	houses	looked	dark	red	,	the
但	突然	全部	成为	无日光	和	阴沉	:	这	房屋	看起来	黑暗的	红色的	,	这

[medəuz] [dʌl] [griːn] ,

meadows	dull	green	,
草地	乏味的	绿色的	,

但突然间，一切都变得阴沉沉的，不见阳光：房屋呈现暗红色，草地也变得暗淡无光。

[ðə; ði][sænd] ['greɪɪʃ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] :

the	sand	greyish	white	,	and	the	children	little	clumps	:
这	沙	灰蒙蒙的	白色的	,	和	这	孩子们	小的	团块	:

沙子呈灰白色，孩子们一团团地聚在一起：

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

a	cloud	of	mist	had	risen	over	the	mountains	,	taking	away	the	sunlight	.
一个	云	的	薄雾	有	升起	超过	这	山脉	,	采取	离开	这	阳光	.

群山之上升起了一层薄雾，遮蔽了阳光。

[ɑːrn] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] : [ðə; ði] [fiːldz]

Arne	looked	down	into	the	water	,	and	there	he	found	all	once	more	:	the	fields
阿恩	看起来	向下	进入	这	水	,	和	那里	他	成立	全部	一次	更多的	:	这	字段

[leɪ] ['rɑːkɪŋ] ,

lay	rocking	,
躺	摇滚	,

阿恩向下望去，看到水面上的一切又一次重现：田野在摇晃，

[ðə; ði] [wʊd] ['saɪləntli] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

the	wood	silently	drew	near	,	the	houses	stood	looking	down	,	the	doors	were	open	,
这	木头	默默	画	靠近	,	这	房屋	站立	寻找	向下	,	这	门	是	打开	,

树林悄无声息地靠近，房屋俯视着下方，门敞开着。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

and	children	went	out	and	in	.
和	孩子们	去	出去	和	在	.

孩子们进进出出。

['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]

Fairy	**-**	**tales**	**and**	**childish**	**things**	**came**	**rushing**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**as**	**little**	**fishes**
仙女	-	故事	和	幼稚	事物	来了	匆忙	进入	他的	头脑	,	作为	小的	鱼

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][beɪt] ,

come	**to**	**a**	**bait**	**,**
来	到	一个	饵	,

童话故事和童趣盎然的事物像小鱼儿上钩一样涌入他的脑海。

[swɪm] [ə'weɪ] , [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [pleɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [swɪm] [ə'weɪ] .

swim	**away**	**,**	**come**	**once**	**more**	**and**	**play**	**round**	**,**	**and**	**again**	**swim**	**away**	**.**
游泳	离开	,	来	一次	更多的	和	玩	圆形的	,	和	再次	游泳	离开	.

游走，再回来玩耍，然后再游走。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] ;

"	**Let's**	**sit**	**down**	**here**	**till**	**your**	**mother**	**comes**	**;**
"	我们来吧	坐	向下	这里	直到	你的	母亲	来	;

“咱们先坐这儿，等你妈妈来了再说；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	**suppose**	**the**	**Clergyman's**	**lady**	**will**	**have**	**finished**	**sometime**	**or**	**other**	**.**
我	认为	这	神职人员的	女士	将要	有	完成的	有时	或者	其他	.

我想牧师夫人总有一天会忙完的。

" [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] : [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Arne**	**was**	**startled**	**:**	**some**	**one**	**had**	**been**	**sitting**	**a**	**little**	**way**	**behind**	**him**	**.**
"	阿恩	曾是	惊慌	:	一些	一	有	到过	坐着	一个	小的	方式	在后面	他	.

“阿恩吓了一跳：原来有人坐在他身后不远处。”

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [steɪ] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] , " [sed] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] ,

"	**If**	**I**	**might**	**but**	**stay**	**this**	**one**	**night**	**more**	**,**	**"**	**said**	**an**	**imploring**	**voice**	**,**
"	如果	我	可能	但	停留	这	一	夜晚	更多的	,	"	说	一个	恳求	嗓音	,

“如果我能再留一晚就好了，”一个恳求的声音说道。

[hæf] ['smʌðəd] [baɪ] [terz] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

half	**smothered**	**by**	**tears**	**:**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**of**	**a**	**girl**	**not**	**quite**	**grown**	**up**	**.**
一半	窒息	经过	眼泪	:	它	似乎	到	是	那	的	一个	女孩	不是	相当	生长	向上	.

她泪眼朦胧，像个还没完全长大的小女孩。

" [naʊ] [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ; [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	**Now**	**don't**	**cry**	**any**	**more**	**;**	**it's**	**wrong**	**to**	**cry**	**because**	**you're**	**going**	**home**	**to**	**your**
"	现在	不	哭	任何	更多的	;	它是	错误的	到	哭	因为	你是	去	家	到	你的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

“别哭了，因为要回家见妈妈而哭是不对的。”

" [wʌz; wəz] ['sloʊli] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	**was**	**slowly**	**said**	**by**	**a**	**gentle**	**voice**	**,**	**which**	**was**	**evidently**	**that**	**of**	**a**	**man**	**.**
"	曾是	缓慢地	说	经过	一个	温和的	嗓音	,	哪个	曾是	显然	那	的	一个	男人	.

“那是一个温柔的声音缓缓说道，显然是个男人的声音。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	**It's**	**not**	**that**	**,**	**I**	**am**	**crying**	**for**	**.**	**"**
"	它是	不是	那	,	我	是	哭泣	为了	.	"

“我哭泣并非因为这个。”

" [waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "

"	**Why**	**,**	**then**	**,**	**are**	**you**	**crying**	**?**	**"**
"	为什么	,	然后	,	是	你	哭泣	?	"

“那你为什么哭呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv]['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld] .

"	Because	I	shall	not	live	any	longer	with	Mathilde	.
"	因为	我	将	不是	居住	任何	更长	和	玛蒂尔德	.

“因为我再也不能和玛蒂尔德一起生活了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['oʊnli] ['dɔːtər] ;

"	This	was	the	name	of	the	Clergyman's	only	daughter	;
"	这	曾是	这	姓名	的	这	神职人员的	仅有的	女儿	;

这是牧师唯一女儿的名字；

[ænd; ənd] [ɑːrn] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Arne	remembered	that	a	peasant	-	girl	had	been	brought	up	with	her	.
和	阿恩	记得	那	一个	农民	-	女孩	有	到过	带来	向上	和	她	.

阿恩想起，她曾和一个农家女孩一起长大。

" [stɪl] , [ðæt] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] . "

"	Still	,	that	couldn't	go	on	for	ever	.	"
"	仍然	,	那	不能	去	在	为了	曾经	.	"

“但是，这种情况不可能永远持续下去。”

" [wel] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [mɔːr] ['fɑːðər] , [dɪr] !

"	Well	,	but	only	one	day	more	father	,	dear	!
"	出色地	,	但	仅有的	一	天	更多的	父亲	,	亲爱的	!

“唉，可是只剩一天了，亲爱的父亲！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] .

"	and	the	girl	began	sobbing	.
"	和	这	女孩	开始	啜泣	.

“女孩开始啜泣。”

" [noʊ] , [its] ['betər] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [naʊ] ; [pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [its] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] . "

"	No	,	it's	better	we	take	you	home	now	;	perhaps	,	indeed	,	it's	already	too	late	.	"
"	不	,	它是	更好的	我们	拿	你	家	现在	;	也许	,	的确	,	它是	已经	也	晚的	.	"

“不，我们最好现在就送你回家；或许，真的已经太晚了。”

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

[waɪ] [tuː] [leɪt] ?

Why	too	late	?
为什么	也	晚的	?

为什么太迟了？

[dɪd]['evər] ['enibɑːdi] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

did	ever	anybody	hear	such	a	thing	?	"
做过	曾经	任何人	听到	这样的	一个	事物	?	"

有人听说过这种事吗？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

"	You	were	born	a	peasant	,	and	a	peasant	you	shall	be	;
"	你	是	出生	一个	农民	,	和	一个	农民	你	将	是	;

你生为农民，也必为农民；

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['leɪdi] . "

we	can't	afford	to	keep	a	lady	.	"
我们	不能	买得起	到	保持	一个	女士	.	"

我们养不起女人。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] . "

"	But	I	might	remain	a	peasant	all	the	same	if	I	stayed	there	.	"
"	但	我	可能	保持	一个	农民	全部	这	相同的	如果	我	入住	那里	.	"

“但如果我留在那里，我可能仍然只是个农民。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] . "

"	Of	that	you	can't	judge	.	"
"	的	那	你	不能	法官	.	"

“对此你无法评判。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [maɪ] ['pɛzənts] [dres] . "

"	I've	always	worn	my	peasant's	dress	.	"
"	我已经	总是	磨损	我的	农民的	裙子	.	"

“我一直都穿着我的农妇装。”

" [kloʊðz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Clothes	have	nothing	to	do	with	it	.	"
"	衣服	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

“这跟衣服无关。”

" [aɪv] [spʌn] , [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌn] ['kʊkɪŋ] . "

"	I've	spun	,	and	woven	,	and	done	cooking	.	"
"	我已经	旋转	,	和	编织	,	和	完毕	烹饪	.	"

“我纺过线，织过布，也做过饭。”

" ['niːðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

"	Neither	is	that	the	thing	.	"
"	两者都不	是	那	这	事物	.	"

“也不是那个原因。”

" [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spiːk] . "

"	I	can	speak	just	as	you	and	mother	speak	.	"
"	我	能	说话	只是	作为	你	和	母亲	说话	.	"

“我能像你和妈妈一样说话。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] . "

"	It's	not	that	either	.	"
"	它是	不是	那	任何一个	.	"

“也不是那样。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Well	,	then	,	I	really	don't	know	what	it	is	,	"	the	girl	said	,	laughing	.
"	出色地	,	然后	,	我	真的	不	知道	什么	它	是	,	"	这	女孩	说	,	笑	.

“那我就真的不知道那是什么了，”女孩笑着说。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [tuː] ['meni] [θɔːts] . "

"	Time	will	show	;	but	I'm	afraid	you've	already	got	too	many	thoughts	.	"
"	时间	将要	展示	;	但	我是	害怕的	你已经	已经	得到	也	许多	想法	.	"

“时间会证明一切；但我恐怕你已经想得太多了。”

" [θɔːts] , [θɔːts] !

"	Thoughts	,	thoughts	!
"	想法	,	想法	!

“思考，思考！”

[soʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːts] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] .

so	you	always	say	;	I	have	no	thoughts	;	"	and	she	wept	.
所以	你	总是	说	;	我	有	不	想法	;	"	和	她	哭泣	.

所以你总是说；我没有想法；”她哭了。

" [ɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

"	Ah	,	you're	a	wind	-	mill	,	that	you	are	.	"
"	啊	,	你是	一个	风	-	磨	,	那	你	是	.	"

“啊，你真是个风车啊。”

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['nevər] [sed] [ðæt] . "

"	The	Clergyman	never	said	that	.	"
"	这	牧师	绝不	说	那	.	"

“那位牧师从未说过那样的话。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	but	now	I	say	it	.	"
"	不	;	但	现在	我	说	它	.	"

“不，但我现在这么说。”

" [wɪnd] - [mɪl] ? [huː] ['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Wind	-	mill	?	who	ever	heard	such	a	thing	?
"	风	-	磨	?	WHO	曾经	听到	这样的	一个	事物	?

“风车？谁听说过这种东西？”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] . "

I	won't	be	a	wind	-	mill	.	"
我	惯于	是	一个	风	-	磨	.	"

我不会成为风车。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðen] ? "

"	What	will	you	be	then	?	"
"	什么	将要	你	是	然后	?	"

“那你以后想做什么呢？”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ?

"	What	will	I	be	?
"	什么	将要	我	是	?

我将会成为什么样的人？

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事？

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] . "

nothing	,	I	will	be	.	"
没有什么	,	我	将要	是	.	"

什么也不会，我会的。

" [wel] , [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ðen] .

"	Well	,	be	nothing	,	then	.
"	出色地	,	是	没有什么	,	然后	.

“那么，就什么都不是吧。”

" [naʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,

"	Now	the	girl	laughed	;	but	after	a	while	she	said	gravely	,
"	现在	这	女孩	笑了	;	但	后	一个	尽管	她	说	严重地	,

“这时女孩笑了；但过了一会儿，她严肃地说，

" [its] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['nʌθɪŋ] . "

"	It's	wrong	of	you	to	say	I'm	nothing	.	"
"	它是	错误的	的	你	到	说	我是	没有什么	.	"

“你说我一无是处，这是不对的。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] ! "

"	Dear	me	,	when	you	said	so	yourself	!	"
"	亲爱的	我	,	什么时候	你	说	所以	你自己	!	"

“哎呀，你自己都这么说了！”

" [neɪ] ; [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] . "

"	Nay	;	I	won't	be	nothing	.	"
"	不	;	我	惯于	是	没有什么	.	"

“不，我不会一事无成。”

" [wel] , [ðen] , [biː; bi] ['evriθɪŋ] .

"	Well	,	then	,	be	everything	.
"	出色地	,	然后	,	是	一切	.

“那么，就成为一切吧。”

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [læft] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] ,

"	Again	she	laughed	;	but	after	a	while	she	said	in	a	sad	tone	,
"	再次	她	笑了	;	但	后	一个	尽管	她	说	在	一个	伤心	语气	,

她又笑了；但过了一会儿，她用悲伤的语气说道：

" [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

"	The	Clergyman	never	used	to	make	a	fool	of	me	in	this	way	.	"
"	这	牧师	绝不	用过的	到	制作	一个	傻子	的	我	在	这	方式	.	"

“这位牧师以前从没这样戏弄过我。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

"	No	;	but	he	did	make	a	fool	of	you	.	"
"	不	;	但	他	做过	制作	一个	傻子	的	你	.	"

“不，但他确实让你出丑了。”

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ?

"	The	Clergyman	?
"	这	牧师	?

“牧师？”

[wel] , [ju:v] ['nevər] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] . "

well	,	you've	never	been	so	kind	to	me	as	he	was	.	"
出色地	,	你已经	绝不	到过	所以	种类	到	我	作为	他	曾是	.	"

“嗯，你从来没有像他那样对我好过。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ju:; jʊ] . "

"	No	;	and	if	I	had	I	should	have	spoiled	you	.	"
"	不	;	和	如果	我	有	我	应该	有	被宠坏了	你	.	"

“不，如果我那样做了，我就把你宠坏了。”

" [wel] , ['saʊər] [mɪlk] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [swi:t] . "

"	Well	,	sour	milk	can	never	become	sweet	.	"
"	出色地	,	酸的	牛奶	能	绝不	变得	甜的	.	"

“嗯，酸奶永远不可能变甜。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔɪld] [tu:; tə] [weɪ] .

"	It	may	when	it	is	boiled	to	whey	.
"	它	可能	什么时候	它	是	煮沸	到	乳清	.

“煮成乳清后可能会这样。”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

"	She	laughed	aloud	.
"	她	笑了	大声	.

她大笑起来。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Here	comes	your	mother	.
"	这里	来	你的	母亲	.

你妈妈来了。

" [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

"	Then	the	girl	again	became	grave	.
"	然后	这	女孩	再次	成为	严重	.

“然后女孩的表情又变得严肃起来。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt] ['klɜ:rdʒimənz] ['leɪdi] , [aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ɔ:l] [maɪ][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪz] ,

"	Such	a	long	-	winded	woman	as	that	Clergyman's	lady	,	I	never	met	with	in	all	my	live	-	long	days	,
"	这样的	一个	长的	-	喘息	女士	作为	那	神职人员的	女士	,	我	绝不	遇见	和	在	全部	我的	居住	-	长的	天	,

“我一生中从未见过像那位牧师夫人那样喋喋不休的女人。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kwɪk] [vɔɪs] .
" **interposed** **a** **sharp** **quick** **voice** **.**
" 插入 一个 锋利的 快的 嗓音 .

一个尖锐而急促的声音插了进来。

" [naʊ] , [meɪk] [heɪst] ,
" **Now** **,** **make** **haste** **,**
" 现在 , 制作 匆忙 ,

“现在，快点，

[bɑːrd] ; [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ɔːr] [wiː; wi] ['ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Baard **;** **get** **up** **and** **push** **off** **the** **boat** **,** **or** **we** **sha'n't** **get** **home** **to** **-** **night** **.**
吟游诗人 ; 得到 向上 和 推 离开 这 船 , 或者 我们 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

巴德，快起来把船推开，否则我们今晚回不了家了。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] ['iːlɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [kept] [draɪ] .
The **lady** **wished** **me** **to** **take** **care** **that** **Eli's** **feet** **were** **kept** **dry** **.**
这 女士 希望 我 到 拿 关心 那 伊莱的 脚 是 保留 干燥 .

那位女士希望我注意保持伊莱的脚部干燥。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [hɜːr'self] !
Dear **me** **,** **she** **must** **attend** **to** **that** **herself** **!**
亲爱的 我 , 她 必须 出席 到 那 她自己 !

天哪，她必须自己处理这件事！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːlaɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Then **she** **said** **Eli** **must** **take** **a** **walk** **every** **morning** **for** **the** **sake** **of** **her**
然后 她 说 伊莱 必须 拿 一个 走 每一个 早晨 为了 这 清酒 的 她
[helθ] !
health **!**
健康 !

然后她说，为了艾莉的健康，她必须每天早上散步！

[dɪd] ['evər] ['enibɑːdi] [hɪr] [sʌtʃ] [stʌf] !
Did **ever** **anybody** **hear** **such** **stuff** **!**
做过 曾经 任何人 听到 这样的 东西 !

有人听过这种事吗！

[wel] , [get] [ʌp] , [bɑːrd] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [boʊt] ; [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [doʊ] [ðɪs]
Well **,** **get** **up** **,** **Baard** **,** **and** **push** **off** **the** **boat** **;** **I** **have** **to** **make** **the** **dough** **this**
出色地 , 得到 向上 , 吟游诗人 , 和 推 离开 这 船 ; 我 有 到 制作 这 面团 这
['iːvnɪŋ] . "
evening **.** **"**
晚上 . "

“好了，巴德，起来，把船推下水；我今晚得赚钱。”

" [ðə; ðɪ] [tʃest] ['hæznt] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .
" **The** **chest** **hasn't** **come** **yet** **,** **"** **he** **said** **,** **without** **rising** **.**
" 这 胸部 还没有 来 然而 , " 他 说 , 没有 上升 .

“箱子还没送到呢，”他没有起身，说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃest] ['iznt] [tuː; tə] [kʌm] ; [its] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" **But** **the** **chest** **isn't** **to** **come** **;** **it's** **to** **be** **left** **there** **till** **next** **Sunday** **.**
" 但 这 胸部 不是 到 来 ; 它是 到 是 左边 那里 直到 下一个 星期日 .

“但是箱子不会运过来；它会留在那里直到下周日。”

[wel] , ['iːlaɪ] , [get] [ʌp] ; [teɪk] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .
Well **,** **Eli** **,** **get** **up** **;** **take** **your** **bundle** **,** **and** **come** **on** **.**
出色地 , 伊莱 , 得到 向上 ; 拿 你的 捆 , 和 来 在 .

好了，伊莱，起来；带上你的包裹，跟我来。

[naʊ] , [get] [ʌp] , [bɑːrd] .
Now , get up , Baard .
现在 , 得到 向上 , 吟游诗人 .

巴德，起来吧。

" [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] .
" Away she went , followed by the girl .
" 离开 她 去 , 随后 经过 这 女孩 .

她走了，女孩跟在后面。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !
" Come on , come on !
" 来 在 , 来 在 !

“来吧，来吧！”

" [ɑːrn] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈloʊ] .
" Arne then heard the same voice say from the shore below .
" 阿恩 然后 听到 这 相同的 嗓音 说 从 这 支撑 以下 .

“随后，阿恩听到岸边传来同样的声音。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ?
" Have you looked after the plug in the boat ?
" 有 你 看起来 后 这 插头 在 这 船 ?

你检查过船上的插头了吗?

" [bɑːrd] [æskt] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] ['raɪzɪŋ] .
" Baard asked , still without rising .
" 吟游诗人 问 , 仍然 没有 上升 .

巴德问道，仍然没有起身。

" [jes] , [its] [pʊt] [ɪn] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] .
" Yes , it's put in ; " and then Arne heard her drive it in with a scoop .
" 是的 , 它是 放 在 ; " 和 然后 阿恩 听到 她 驾驶 它 在 和 一个 舀 .

“是的，已经放进去了；”然后阿恩听到她用铲子把它铲了进去。

" [bʌt; bət][duː][get] [ʌp] , [bɑːrd] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?
" But do get up , Baard ; I suppose we're not going to stay here all night ?
" 但 做 得到 向上 , 吟游诗人 ; 我 认为 是 不是 去 到 停留 这里 全部 夜晚 ?

“但是，巴德，你还是起来吧；我想我们不会在这里待一整夜吧？”

[get] [ʌp] , [bɑːrd] ! "
Get up , Baard ! "
得到 向上 , 吟游诗人 ! "

起来，巴德!

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] . "
" I'm waiting for the chest . "
" 我是 等待 为了 这 胸部 . "

“我在等箱子。”

" [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] , ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ]
" But bless you , dear , haven't I told you it's to be left there till next Sunday
? "
? "
? "

“但是亲爱的，我不是告诉过你，要把它放在那儿直到下周日吗？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , " [bɑːrd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Here it comes , " Baard said , as the rattling of a cart was heard .
" 这里 它 来 , " 吟游诗人 说 , 作为 这 嘎嘎作响 的 一个 大车 曾是 听到 .

“来了，”巴德说着，听到了马车嘎嘎作响的声音。

" [waɪ] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] . "

"	Why	,	I	said	it	was	to	be	left	till	next	Sunday	.	"
"	为什么	,	我	说	它	曾是	到	是	左边	直到	下一个	星期日	.	"

“我说过要留到下周日再说。”

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	I	said	we	were	to	take	it	with	us	.
"	我	说	我们	是	到	拿	它	和	我们	.

我说我们要把它带走。

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ,

"	Away	went	the	wife	to	the	cart	,
"	离开	去	这	妻子	到	这	大车	,

妻子走向马车去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and	carried	the	bundle	and	other	small	things	down	into	the	boat	.
和	携带	这	捆	和	其他	小的	事物	向下	进入	这	船	.

然后把包裹和其他小物件搬到船里。

[ðen] [bɑːrd] [roʊz] , [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] [hɪm'self] .

Then	Baard	rose	,	went	up	,	and	took	down	the	chest	himself	.
然后	吟游诗人	玫瑰	,	去	向上	,	和	采取	向下	这	胸部	他自己	.

然后巴德起身，走上去，亲自把箱子取了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

But	a	girl	with	streaming	hair	,	and	a	straw	bonnet	came	running	after	the
但	一个	女孩	和	流媒体	头发	,	和	一个	稻草	引擎盖	来了	跑步	后	这

[kɑːrt] :

cart	:
大车	:

但一个长发飘飘、头戴草帽的女孩追着马车跑了过来：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] .

it	was	the	Clergyman's	daughter	.
它	曾是	这	神职人员的	女儿	.

那是牧师的女儿。

" ['iːlaɪ] , ['iːlaɪ] !

"	Eli	,	Eli	!
"	伊莱	,	伊莱	!

“伊莱，伊莱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [waɪl] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	she	cried	while	still	at	a	distance	.
"	她	哭	尽管	仍然	在	一个	距离	.

她隔着一段距离就哭了起来。

" ['mæθɪld, mə'tɪld] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , " [wʌz; wəz] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

"	Mathilde	,	Mathilde	,	"	was	answered	;	and	the	two
"	玛蒂尔德	,	玛蒂尔德	,	"	曾是	回答	;	和	这	二

“玛蒂尔德，玛蒂尔德，”有人回答道；然后两人

['gɜːlz][ræn] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

girls	ran	towards	each	other	.
女孩们	跑	向	每个	其他	.

女孩们朝着彼此跑去。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wept] .

They	met	on	the	hill	,	embraced	each	other	and	wept	.
他们	遇见	在	这	爬坡道	,	拥抱	每个	其他	和	哭泣	.

他们在山坡上相遇，拥抱在一起，痛哭流涕。

[ðen] ['mæθɪld, mə'tɪld] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] :

Then	Mathilde	took	out	something	which	she	had	set	down	on	the	grass	:
然后	玛蒂尔德	采取	出去	某物	哪个	她	有	放	向下	在	这	草	:

然后，玛蒂尔德从草地上拿出了她之前放在草地上的东西：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

it	was	a	bird	in	a	cage	.
它	曾是	一个	鸟	在	一个	笼	.

那是一只笼中鸟。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['mæmə] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ;

"	You	shall	have	Narrifas	,	"	she	said	;	"	mamma	wishes	you	to	have	it	too	;
"	你	将	有	-	,	"	她	说	;	"	妈妈	愿望	你	到	有	它	也	;

“你将拥有纳里法斯，”她说；“妈妈也希望你拥有它；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - . . .

you	shall	have	Narrifas	.	.	.
你	将	有	-	.	.	.

你将拥有纳里法斯.....

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃæl; ʃəl] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [roʊ] ['oʊvər]

you	really	shall	—	and	then	you'll	think	of	me	—	and	very	often	row	over
你	真的	将	—	和	然后	你会	思考	的	我	—	和	非常	经常	排	超过

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

你一定会——然后你会想起我——并且经常划船到我身边；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wept] [mʌtʃ] .

"	and	again	they	wept	much	.
"	和	再次	他们	哭泣	很多	.

他们又哭了起来。

" ['i:laɪ] , [kʌm] , ['i:laɪ] ! [dəunt] [ki:p] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] !

"	Eli	,	come	,	Eli	!	don't	keep	standing	there	!
"	伊莱	,	来	,	伊莱	!	不	保持	常设	那里	!

“伊莱，快点，伊莱！别再站在那儿了！”

" [ɑ:rn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'loʊ] .

"	Arne	heard	the	mother	say	from	the	shore	below	.
"	阿恩	听到	这	母亲	说	从	这	支撑	以下	.

“阿恩听到母亲从下面的岸边说道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

"	But	I'll	go	with	you	,	"	said	Mathilde	.
"	但	患病的	去	和	你	,	"	说	玛蒂尔德	.

“但我会和你一起去，”玛蒂尔德说。

" [oʊ] , [du:] , [du:] !

"	Oh	,	do	,	do	!
"	哦	,	做	,	做	!

“哦，做，做！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [nek] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]

"	and	,	with	their	arms	round	each	other's	neck	,	they	ran	down	to	the	landing
"	和	,	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,	他们	跑	向下	到	这	降落

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

于是，他们手挽着手，跑向了着陆点。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːrn] [sɔː] [ðə; ðɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ['iːlaɪ] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

In	a	few	minutes	Arne	saw	the	boat	on	the	water	,	Eli	standing	high	in	the	stern	,
在	一个	很少	分钟	阿恩	锯	这	船	在	这	水	,	伊莱	常设	高的	在	这	船尾	,

几分钟后，阿恩看到了水面上的船，伊莱高高地站在船尾。

['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;

holding	the	bird	-	cage	,	and	waving	her	hand	;
保持	这	鸟	-	笼	,	和	挥手	她	手	;

她拿着鸟笼，挥着手；

[waɪl] ['mæθɪld, mə'tɪld][sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['wiːpɪŋ] .

while	Mathilde	sat	alone	on	the	stones	of	the	landing	-	place	weeping	.
尽管	玛蒂尔德	卫星	独自的	在	这	石头	的	这	降落	-	地方	哭泣	.

玛蒂尔德独自一人坐在码头的石头上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]

She	remained	sitting	there	watching	the	boat	as	long	as	it	was	on	the
她	剩余	坐着	那里	观看	这	船	作为	长的	作为	它	曾是	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

她一直坐在那里，看着那艘船，直到它离开水面。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ɑːrn] .

and	so	did	Arne	.
和	所以	做过	阿恩	.

阿恩也是如此。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ;

The	distance	across	the	lake	to	the	red	houses	was	but	short	;
这	距离	穿过	这	湖	到	这	红色的	房屋	曾是	但	短的	;

从湖对岸到红房子的距离并不远；

[ðə; ðɪ][boʊt] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

the	boat	soon	passed	into	the	dark	shadows	,	and	he	saw	it	come	ashore	.
这	船	很快	通过了	进入	这	黑暗的	阴影	,	和	他	锯	它	来	岸上	.

船很快驶入黑暗的阴影中，他看到它靠岸了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] ,

Then	he	saw	in	the	water	the	reflections	of	the	three	who	had	just	landed	,
然后	他	锯	在	这	水	这	反思	的	这	三	WHO	有	只是	登陆	,

然后他从水中看到了刚刚上岸的三个人的倒影。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['haʊzɪz] [tɪl] [ðeɪ]

and	in	it	he	followed	them	on	their	way	to	the	red	houses	till	they
和	在	它	他	随后	他们	在	他们的	方式	到	这	红色的	房屋	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

reached	the	finest	of	them	;
达到	这	最好的	的	他们	;

在书中，他一路跟随他们前往红房子，直到他们到达其中最漂亮的一栋；

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn] ; [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [fɜːrst] , [nekst] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][læst] ,

there	he	saw	them	go	in	;	the	mother	first	,	next	,	the	father	,	and	last	,
那里	他	锯	他们	去	在	;	这	母亲	第一的	,	下一个	,	这	父亲	,	和	最后的	,

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] .

the	daughter	.
这	女儿	.

他看到他们进去；母亲先进去，然后是父亲，最后是女儿。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['stɔːrhaʊs] ;

But	soon	the	daughter	came	out	again	,	and	seated	herself	before	the	storehouse	;
但	很快	这	女儿	来了	出去	再次	,	和	坐着	她自己	前	这	库	;

但不久，女儿又出来了，坐在仓库前；

[pər'hæps][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪts]

perhaps	to	look	across	to	the	parsonage	,	over	which	the	sun	was	laying	its
也许	到	看	穿过	到	这	牧师住宅	,	超过	哪个	这	太阳	曾是	躺下	它是

[læst] ['reɪz] .

last	rays	.
最后的	射线	.

或许是想眺望对面的牧师住宅，夕阳正将最后一缕光芒洒在那里。

[bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

But	Mathilde	had	already	gone	,
但	玛蒂尔德	有	已经	已消失	,

但玛蒂尔德已经走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɑːrn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['iːlaɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	it	was	only	Arne	who	was	sitting	there	looking	at	Eli	in	the	water	.
和	它	曾是	仅有的	阿恩	WHO	曾是	坐着	那里	寻找	在	伊莱	在	这	水	.

只有阿恩坐在那里看着水中的伊莱。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] . . . .

"	I	wonder	whether	she	sees	me	,	"	he	thought	.	.	.	.
"	我	想知道	无论	她	看到	我	,	"	他	想法	.	.	.	.

“不知道她有没有看见我，”他心想……

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He	rose	and	went	away	.
他	玫瑰	和	去	离开	.

他起身离开了。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪr] [bluː] .

The	sun	had	set	,	but	the	summer	night	was	light	and	the	sky	clear	blue	.
这	太阳	有	放	,	但	这	夏天	夜晚	曾是	光	和	这	天空	清除	蓝色的	.

太阳已经落山，但夏夜明亮，天空湛蓝。

[ðə; ði]

The
这

这

[mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [roʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz]

mist	from	the	lake	and	the	valleys	rose	,	and	lay	along	the	mountain	-	sides
薄雾	从	这	湖	和	这	山谷	玫瑰	,	和	躺	沿着	这	山	-	侧面

,

,

,

湖面和山谷的雾气升腾而起，笼罩着山坡。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [piːks] [wɜːr; wər] [left] [klɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	their	peaks	were	left	clear	,	and	stood	looking	over	to	each	other	.
但	他们的	高峰	是	左边	清除	,	和	站立	寻找	超过	到	每个	其他	.

但他们的山峰依然清晰可见，彼此遥遥相望。

[hiː; hi] [went] ['haɪər] : [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] [bɪ'loʊ] ;

He	went	higher	:	the	water	lay	black	and	deep	below	;
他	去	更高	:	这	水	躺	黑色的	和	深的	以下	;

他继续向上走：下面的水又黑又深；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [leɪk] ;

the	distant	valley	shortened	and	drew	nearer	the	lake	;
这	遥远	谷	缩短	和	画	更近	这	湖	;

远处的山谷变短，向湖泊靠近；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [klʌmps] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪt'self][wʌz; wəz]

the	mountains	came	nearer	the	eye	and	gathered	in	clumps	;	the	sky	itself	was
这	山脉	来了	更近	这	眼睛	和	聚集	在	团块	;	这	天空	本身	曾是

['loʊər] ;

lower	;
降低	;

群山越来越近，聚成一簇簇；天空也越来越低；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['frendlɪ] [ænd; ənd] [fə'mɪlɪər] .

and	all	things	became	friendly	and	familiar	.
和	全部	事物	成为	友好的	和	熟悉的	.

万物都变得友好而熟悉。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] .

THE	NUTTING	-	PARTY	.
这	坚果	-	派对	.

坚果派对。

" [fer] - [baʊndɪd] [ɑːn] ['laɪðsəm] [fiːt]

"	Fair	Venevill	bounded	on	lithesome	feet
" 公平的	-		有界	在	轻盈	脚

“美丽的维内维尔迈着轻盈的步伐跳跃着

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [miːt] .

Her	lover	to	meet	.
她	情人	到	见面	.

去见她的情人。

[hiː; hi] [sæŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	sang	till	it	sounded	afar	away	,
他	唱	直到	它	听起来	远方	离开	,

他一直唱，直到歌声听起来像是来自遥远的地方。

- [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , -

'	Good	-	day	,	good	-	day	,	'
-	好的	-	天	,	好的	-	天	,	-

“早上好，早上好。”

[waɪl] ['blaɪðsəm] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['bluːmɪŋ] [spreɪ] .

While	blithesome	birds	were	singing	on	every	blooming	spray	.
尽管	快乐的	鸟类	是	歌唱	在	每一个	盛开	喷	.

欢快的鸟儿在每一朵盛开的花枝上歌唱。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ]

On	Midsummer	-	day
在	盛夏	-	天

仲夏日

[ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

There	is	dancing	and	play	;
那里	是	跳舞	和	玩	;

有舞蹈和游戏；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜːr; hər] [riːθ] [ɔːr] [neɪ] .

But	now	I	know	not	whether	she	weaves	her	wreath	or	nay	.
但	现在	我	知道	不是	无论	她	编织	她	花圈	或者	不	.

但我现在不知道她是否还在编织花环。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][kɔːrn] - ['flaʊərz] [bluː] :

"	She	wove	him	a	wreath	of	corn	-	flowers	blue	:
"	她	编织	他	一个	花圈	的	玉米	-	花朵	蓝色的	:

她为他编织了一个矢车菊蓝色的花环:

- [maɪn] [aɪz] [soʊ] [truː] . -

'	Mine	eyes	so	true	.	'
-	矿	眼睛	所以	真的	.	-

“我的眼睛如此真实。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] :

He	took	it	,	but	soon	away	it	was	flung	:
他	采取	它	,	但	很快	离开	它	曾是	扔	:

他接过它，但很快就被扔掉了:

- [ˌfer'wel] ! -

'	Farewell	!	'
-	告别	!	-

'告别! '

[hiː; hi] [sʌŋ] ;

he	sung	;
他	唱	;

他唱了歌;

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [fiːldz] [hiː; hi] [sprʌŋ] .

And	still	with	merry	singing	across	the	fields	he	sprung	.
和	仍然	和	欢乐	歌唱	穿过	这	字段	他	弹簧	.

他一边欢快地歌唱，一边跃过田野。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , & [siː] .

On	Midsummer	-	day	,	&	c	.
在	盛夏	-	天	,	&	c	.

仲夏节，等等。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪn] : - [oʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ;

"	She	wove	him	a	chain	:	'	Oh	keep	it	with	care	;
"	她	编织	他	一个	链	:	-	哦	保持	它	和	关心	;

她为他编织了一条链子：“哦，好好保管它;

- [tɪz] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [her] . -

'	Tis	made	of	my	hair	.	'
-	的	制成	的	我的	头发	.	-

“它是用我的头发做的。”

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [blɪs] ,

She	yielded	him	then	,	in	an	hour	of	bliss	,
她	产生	他	然后	,	在	一个	小时	的	极乐	,

在那幸福的一小时里，她向他屈服了。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [fɜːrst] [kɪs] ;

Her	pure	first	kiss	;
她	纯的	第一的	吻	;

她纯真的初吻;

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ðiˌ] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz]

But	he	blushed	as	deeply	as	she	the	while	her	lips	met	his
但	他	脸红了	作为	深	作为	她	这	尽管	她	嘴唇	遇见	他的

但当她的嘴唇触碰到他的嘴唇时，他像她一样脸红了。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , & [siː] .

On	Midsummer	-	day	,	&	c	.
在	盛夏	-	天	,	&	c	.

仲夏节，等等。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪli] - [bænd] :

"	She	wove	him	a	wreath	with	a	lily	-	band	:
"	她	编织	他	一个	花圈	和	一个	百合	-	乐队	:

她为他编织了一个饰有百合花带的花环：

- [maɪ] [truː] [raɪt] [hænd] . -

'	My	true	right	hand	.	'
-	我的	真的	正确的	手	.	-

“我真正的右手。”

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [ə'gloʊ] :

She	wove	him	another	with	roses	aglow	:
她	编织	他	其他	和	玫瑰	闪耀	:

她又为他织了一条玫瑰花带的毯子：

- [maɪ] [left] [hænd] [naʊ] . -

'	My	left	hand	now	.	'
-	我的	左边	手	现在	.	-

“现在是我的左手。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [blʌʃiz] [daɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	took	them	gently	from	her	,	but	blushes	dyed	his	brow	.
他	采取	他们	轻轻地	从	她	,	但	脸红	染色	他的	眉头	.

他轻轻地从她手中接过它们，但眉间却泛起了红晕。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , & [siː] .

On	Midsummer	-	day	,	&	c	.
在	盛夏	-	天	,	&	c	.

仲夏节，等等。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['flaʊərz] [raʊnd] :

"	She	wove	him	a	wreath	of	all	flowers	round	:
"	她	编织	他	一个	花圈	的	全部	花朵	圆形的	:

她为他编织了一个由各种鲜花组成的花环：

- [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] . -

'	All	I	have	found	.	'
-	全部	我	有	成立	.	-

“我所找到的一切。”

[ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [woʊv] [ɑːn] [stɪl] :

She	wept	,	but	she	gathered	and	wove	on	still	:
她	哭泣	,	但	她	聚集	和	编织	在	仍然	:

她哭了，但她仍然继续收集材料，继续编织：

- [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] . -

'	Take	all	you	will	.	'
-	拿	全部	你	将要	.	-

“随便拿吧。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Without	a	word	he	took	it	,	and	fled	across	the	hill	.
没有	一个	单词	他	采取	它	,	和	逃亡	穿过	这	爬坡道	.

他一言不发地拿过东西，逃过了山丘。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , & [siː] .

On	Midsummer	-	day	,	&	c	.
在	盛夏	-	天	,	&	c	.

仲夏节，等等。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ɑːn] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] :

"	She	wove	on	bewildered	and	out	of	breath	:
"	她	编织	在	困惑	和	出去	的	气息	:

她气喘吁吁，茫然地继续编织着：

- [maɪ] ['braɪdl] [riːθ] . -
' My bridal wreath . '
- 我的 新娘 花圈 . -

“我的新娘花环。”

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'wɪri] [hæd; həd] [groʊn] :
She wove till her fingers aweary had grown :
她 编织 直到 她 手指 骀 有 生长 :

她织布织到手指都累得变长了：

- [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] : -
' Now put it on : '
- 现在 放 它 在 : -

“现在把它穿上：”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
But when she turned to see him , she found that he had gone .
但 什么时候 她 转向 到 看 他 , 她 成立 那 他 有 已消失 .

但当她转身去看他时，却发现他已经走了。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , & [siː] .
On Midsummer - day , & c .
在 盛夏 - 天 , & c .

仲夏节，等等。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ɑːn][ɪn] [heɪst] , [æz; əz][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
" She wove on in haste , as for life or death ,
" 她 编织 在 在 匆忙 , 作为 为了 生活 或者 死亡 ,

她急忙织布，仿佛生死攸关。

[hɜːr; hər] ['braɪdl] [riːθ] ;
Her bridal wreath ;
她 新娘 花圈 ;

她的新娘花环；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊn] ,
But the Midsummer sun no longer shone ,
但 这 盛夏 太阳 不 更长 闪耀 ,

但仲夏的阳光不再普照，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;
And the flowers were gone ;
和 这 花朵 是 已消失 ;

花儿都消失了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] , [waɪld] ['fænsi] [stɪl] [woʊv] [ɑːn] .
But though she had no flowers , wild fancy still wove on .
但 尽管 她 有 不 花朵 , 荒野 想要 仍然 编织 在 .

虽然她没有鲜花，但她天马行空的想象力依然在编织。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ]
On Midsummer - day
在 盛夏 - 天

仲夏日

[ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
There is dancing and play ;
那里 是 跳舞 和 玩 ;

有舞蹈和游戏；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜːr; hər] [riːθ] [ɔːr] [neɪ] .
But now I know not whether she weaves her wreath or nay .
但 现在 我 知道 不是 无论 她 编织 她 花圈 或者 不 .

但我现在不知道她是否还在编织花环。

" [ɑːrn] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['hæpiːɚ] , [bəuθ] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ə'mʌŋ]

"	Arne	had	of	late	been	happier	,	both	when	at	home	and	when	out	among
"	阿恩	有	的	晚的	到过	更快乐	,	两个都	什么时候	在	家	和	什么时候	出去	之中

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“最近，阿恩无论在家还是在人群中，都变得更加快乐了。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

In	the	winter	,	when	he	had	not	work	enough	on	his	own	place	,
在	这	冬天	,	什么时候	他	有	不是	工作	足够的	在	他的	自己的	地方	,

冬天，当他自己的农场工作量不够时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][dɪd] ['kɑːrpəntri] ;

he	went	out	in	the	parish	and	did	carpentry	;
他	去	出去	在	这	教区	和	做过	木工	;

他到教区里去当木匠；

[bʌt; bət] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ;

but	every	Saturday	night	he	came	home	to	the	mother	;
但	每一个	周六	夜晚	他	来了	家	到	这	母亲	;

但每个星期六晚上他都会回家和母亲团聚；

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɔːr] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	went	with	her	to	church	on	Sunday	,	or	read	the	sermon	to	her	;
和	去	和	她	到	教会	在	星期日	,	或者	读	这	讲道	到	她	;

星期天陪她去教堂，或者给她读讲道稿；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	then	returned	in	the	evening	to	his	place	of	work	.
和	然后	返回	在	这	晚上	到	他的	地方	的	工作	.

然后晚上返回工作岗位。

[bʌt; bət] [suːn] , [θruː] ['goʊɪŋ] [mɔːr] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn]

But	soon	,	through	going	more	among	people	,	his	wish	to	travel	awoke	within
但	很快	,	通过	去	更多的	之中	人们	,	他的	希望	到	旅行	醒来	之内

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

him	again	;
他	再次	;

但很快，随着他更多地接触人群，他内心深处的旅行愿望再次被唤醒；

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɛrɪɪst] [mudz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][laɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

and	just	after	his	merriest	moods	,	he	would	often	lie	trying	to	finish	his	song
和	只是	后	他的	最快乐的	情绪	,	他	会	经常	说谎	尝试	到	结束	他的	歌曲

,

,
,

就在他心情最愉悦的时候，他常常会撒谎，试图完成他的歌。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] , " [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	Over	the	mountains	high	,	"	and	altering	it	for	about	the	twentieth	time	.
"	超过	这	山脉	高的	,	"	和	改变	它	为了	关于	这	第二十	时间	.

“翻过高山”，并修改了大约二十次。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]

He	often	thought	of	Christian	,	who	seemed	to	have	so
他	经常	想法	的	基督教	,	WHO	似乎	到	有	所以

他常常想起克里斯蒂安，克里斯蒂安似乎拥有.....

['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

utterly	forgotten	him	,	and	who	,	in	spite	of	his	promise	,
完全地	被遗忘的	他	,	和	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	承诺	,

彻底忘记了他，而且，尽管他曾许下承诺，

[hæd; həd][nɑːt][sent][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letər] .

had	not	sent	him	even	a	single	letter	.
有	不是	发送	他	甚至	一个	单身的	信	.

甚至连一封信都没给他寄过。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['θɔːtləsli]

the	remembrance	of	Christian	came	upon	him	so	powerfully	that	he	thoughtlessly
这	纪念	的	基督教	来了	之上	他	所以	强大的	那	他	不经思考地

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ;

spoke	of	him	to	the	mother	;
辐	的	他	到	这	母亲	;

他对克里斯蒂安的思念如此强烈，以至于他不假思索地就跟克里斯蒂安的母亲提起了他；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

she	gave	no	answer	,	but	turned	away	and	went	out	.
她	给予	不	回答	,	但	转向	离开	和	去	出去	.

她没有回答，而是转身走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][mæn] [neɪmd] ['eɪnɑːr] ['ɑːsən] .

There	was	living	in	the	parish	a	jolly	man	named	Ejnar	Aasen	.
那里	曾是	活的	在	这	教区	一个	快乐的	男人	命名	埃纳尔	阿森	.

教区里住着一位名叫埃纳尔·阿森的快乐男子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,

When	he	was	twenty	years	old	he	broke	his	leg	,
什么时候	他	曾是	二十	年	老的	他	打破	他的	腿	,

他二十岁那年摔断了腿，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ;

and	from	that	time	he	had	walked	with	the	support	of	a	stick	;
和	从	那	时间	他	有	步行	和	这	支持	的	一个	戳	;

从那时起，他就拄着拐杖走路了；

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [stɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	wherever	he	appeared	limping	along	on	that	stick	,	there	was	always
但	无论	他	出现	跛行	沿着	在	那	戳	,	那里	曾是	总是

['merimənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

merriment	going	on	.
欢乐	去	在	.

但无论他拄着拐杖一瘸一拐地出现在哪里，总会有欢乐的气氛。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['duːɪŋ]

The	man	was	rich	,	and	he	used	the	greater	part	of	his	wealth	in	doing
这	男人	曾是	富有的	,	和	他	用过的	这	更大的	部分	的	他的	财富	在	正在做

[gʊd] ;

good	;
好的	;

这个人很富有，他把大部分财富都用来行善；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	it	all	so	quietly	that	few	people	knew	anything	about	it	.
但	他	做过	它	全部	所以	悄悄	那	很少	人们	知道	任何事物	关于	它	.

但他做这一切都非常低调，以至于很少有人知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][nʌt] - [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ; [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	large	nut	-	wood	on	his	property	;	and	on	one	of	the
那里	曾是	一个	大的	坚果	-	木头	在	他的	财产	;	和	在	一	的	这

['braɪtəst] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn]['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

brightest	mornings	in	harvest	-	time	,
最亮的	早晨	在	收成	-	时间	,

他的土地上有一棵高大的核桃树；在一个阳光灿烂的收获季节早晨，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti][ʌv; əv] ['meri] ['gɝːlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	always	had	a	nutting	-	party	of	merry	girls	at	his	house	,
他	总是	有	一个	坚果	-	派对	的	欢乐	女孩们	在	他的	房子	,

他家总是会举办一场由一群快乐女孩参加的狂欢派对，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns]

where	he	had	abundance	of	good	cheer	for	them	all	day	,	and	a	dance
在哪里	他	有	丰富	的	好的	欢呼	为了	他们	全部	天	,	和	一个	舞蹈

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

他整天都为他们带来无比的欢乐，晚上还举办了舞会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ;

He	was	the	godfather	of	most	of	the	girls	;
他	曾是	这	教父	的	最多	的	这	女孩们	;

他是大多数女孩的教父；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

for	he	was	the	godfather	of	half	of	the	parish	.
为了	他	曾是	这	教父	的	一半	的	这	教区	.

因为他是教区一半人的教父。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

All	the	children	called	him	Godfather	,	and	from	them	everybody	else
全部	这	孩子们	称为	他	教父	,	和	从	他们	大家	别的

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,

had	learned	to	call	him	so	,
有	学习	到	称呼	他	所以	,

孩子们都叫他教父，其他人也都从孩子们那里学会了这样称呼他。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːrn] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ɑːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

He	and	Arne	knew	each	other	well	;	and	he	liked	Arne	for	the	sake	of
他	和	阿恩	知道	每个	其他	出色地	;	和	他	喜欢	阿恩	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

his	songs	.
他的	歌曲	.

他和阿恩彼此很熟悉；他喜欢阿恩是因为阿恩的歌曲。

[naʊ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] ; [bʌt; bət] [ɑːrn] [dɪ'klaɪnd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Now	he	invited	him	to	the	nutting	-	party	;	but	Arne	declined	:	he	was	not
现在	他	受邀	他	到	这	坚果	-	派对	;	但	阿恩	拒绝	:	他	曾是	不是

[juːst] [tuː; tə]['gɝːlz] - ['kʌmpəni] ,

used	to	girls	'	company	,
用过的	到	女孩们	-	公司	,

他邀请阿尔内参加采摘坚果的聚会；但阿尔内拒绝了：他不习惯和女孩子在一起。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['gɑːdfɑːðər] .

"	Then	you	had	better	get	used	to	it	,	"	answered	Godfather	.
"	然后	你	有	更好的	得到	用过的	到	它	,	"	回答	教父	.

“那你最好习惯一下，”教父回答道。

[soʊ] [ɑːrn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

So	Arne	came	to	the	party	,	and	was	nearly	the	only	young	man	among	the
所以	阿恩	来了	到	这	派对	,	和	曾是	几乎	这	仅有的	年轻的	男人	之中	这

['meni] ['gɜːlz] .

many	girls	.
许多	女孩们	.

于是，阿恩来到了派对上，他是众多女孩中几乎唯一的年轻男子。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːrn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Such	fun	as	was	there	,	Arne	had	never	seen	before	in	all	his	life	;
这样的	乐趣	作为	曾是	那里	,	阿恩	有	绝不	已见	前	在	全部	他的	生活	;

阿恩一生中从未见过如此的乐趣；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [læft]

and	one	thing	which	especially	astonished	him	was	,	that	the	girls	laughed
和	一	事物	哪个	尤其	惊讶	他	曾是	,	那	这	女孩们	笑了

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :

for	nothing	at	all	:
为了	没有什么	在	全部	:

最让他感到惊讶的是，女孩们竟然毫无缘由地大笑：

[ɪf] [θriː] [læft] , [ðen] [faɪv] [wʊd] [læf] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [θriː] [læft] .

if	three	laughed	,	then	five	would	laugh	just	because	those	three	laughed	.
如果	三	笑了	,	然后	五	会	笑	只是	因为	那些	三	笑了	.

如果三个人笑了，那么五个人也会笑，就因为这三个人笑了。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

Altogether	,	they	behaved	as	if	they	had	lived	with	each	other	all	their	lives	;
共	,	他们	表现	作为	如果	他们	有	居住地	和	每个	其他	全部	他们的	生活	;

他们之间的互动就像是相伴一生的伙伴；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]

and	yet	there	were	several	of	them	who
和	然而	那里	是	一些	的	他们	WHO

然而，他们当中有好几个人

[hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

had	never	met	before	that	very	day	.
有	绝不	遇见	前	那	非常	天	.

在那之前，他们从未见过面。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['æftər] , [ðeɪ] [læft] ,

When	they	caught	the	bough	which	they	jumped	after	,	they	laughed	,
什么时候	他们	捕捉	这	买	哪个	他们	跳了起来	后	,	他们	笑了	,

当他们抓住跳下去追逐的树枝时，他们都笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [læft] ['ɔːlsoʊ] ; [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni]

and	when	they	did	not	catch	it	they	laughed	also	;	when	they	did	not	find	any
和	什么时候	他们	做过	不是	抓住	它	他们	笑了	还	;	什么时候	他们	做过	不是	寻找	任何

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

当他们没抓到它时，他们也笑了；当他们没找到坚果时，

[ðeɪ] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][sʌm; səm] , [ðeɪ]

they	laughed	because	they	found	none	;	and	when	they	did	find	some	,	they
他们	笑了	因为	他们	成立	没有任何	;	和	什么时候	他们	做过	寻找	一些	,	他们

[ˈɔːlsoʊ] [læft] .

also	laughed	.
还	笑了	.

他们因为没找到而笑；当他们找到一些时，他们也笑了。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌtɪŋ] - [hʊk] : [ðoʊz] [huː] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [læft] ,

They	fought	for	the	nutting	-	hook	:	those	who	got	it	laughed	,
他们	战斗	为了	这	坚果	-	钩	:	那些	WHO	得到	它	笑了	,

他们争抢着要用的坚果钩：抢到的人都笑了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] [læft] [ˈɔːlsoʊ] .

and	those	who	did	not	get	it	laughed	also	.
和	那些	WHO	做过	不是	得到	它	笑了	还	.

那些没听懂的人也笑了。

[ˈgɑːdfɑːðər] [limpt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Godfather	limped	after	them	,	trying	to	beat	them	with	his	stick	,
教父	跛行	后	他们	,	尝试	到	打	他们	和	他的	戳	,

教父一瘸一拐地跟在他们后面，试图用棍子殴打他们。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ; [ðoʊz] [hiː; hi][hɪt] , [læft]

and	making	all	the	mischief	he	was	good	for	;	those	he	hit	,	laughed
和	制作	全部	这	恶作剧	他	曾是	好的	为了	;	那些	他	打	,	笑了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hɪt][ðem; ðəm] ,

because	he	hit	them	,
因为	他	打	他们	,

他尽情地作恶；那些被他打过的人，都因为他打了他们而哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [mɪst] , [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] .

and	those	he	missed	,	laughed	because	he	missed	them	.
和	那些	他	错过	,	笑了	因为	他	错过	他们	.

而那些他想念的人，则因为他的想念而笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [læft] [æt; ət] [ɑːrn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] ;

But	the	whole	lot	laughed	at	Arne	because	he	was	so	grave	;
但	这	所有的	很多	笑了	在	阿恩	因为	他	曾是	所以	严重	;

但所有人都嘲笑阿恩，因为他表情太严肃了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	when	at	last	he	could	not	help	laughing	,	they	all	laughed	again	because
和	什么时候	在	最后的	他	可以	不是	帮助	笑	,	他们	全部	笑了	再次	因为

[hiː; hi] [læft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

最后他忍不住笑了起来，因为他笑了，所以大家都跟着笑了起来。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɪl] ; [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Then	the	whole	party	seated	themselves	on	a	large	hill	;	the	girls	in	a	circle	,
然后	这	所有的	派对	坐着	他们自己	在	一个	大的	爬坡道	;	这	女孩们	在	一个	圆圈	,

然后，所有人都坐在一个大山坡上；女孩们围成一圈，

[ænd; ənd] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

and	Godfather	in	the	middle	.
和	教父	在	这	中间	.

中间穿插着《教父》。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	sun	was	scorching	hot	,	but	they	did	not	care	the	least	for	it	,
这	太阳	曾是	灼热	热的	,	但	他们	做过	不是	关心	这	至少	为了	它	,

太阳炙烤着大地，但他们毫不在意。

[bʌt; bət][sæt] ['krækɪŋ] [nʌts] , ['gɪvɪŋ] ['gɑːdfɑːðər] [ðə; ði]['kəːnəlz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz]

but	sat	cracking	nuts	,	giving	Godfather	the	kernels	,	and	throwing	the	shells
但	卫星	裂纹	坚果	,	给予	教父	这	内核	,	和	投掷	这	贝壳

[ænd; ənd] [hʌsks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	husks	at	each	other	.
和	谷壳	在	每个	其他	.

但他们却坐在那里敲开坚果，把果仁交给教父，然后把果壳和果皮互相扔来扔去。

['gɑːdfɑːðər] - [ʃ] - [ʃed] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [biːt]

Godfather	'	sh	'	shed	at	them	,	and	,	as	far	as	he	could	reach	,	beat
教父	-	什	-	棚	在	他们	,	和	,	作为	远的	作为	他	可以	抵达	,	打

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

them	with	his	stick	;
他们	和	他的	戳	;

教父朝他们挥舞着棍子，用棍子在他们够得着的地方殴打他们；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

for	he	wanted	to	make	them	be	quiet	and	tell	tales	.
为了	他	通缉	到	制作	他们	是	安静的	和	告诉	故事	.

因为他想让他们安静下来，然后讲故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [nɔɪz] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

But	to	stop	their	noise	seemed	just	about	as	easy	as	to	stop	a	carriage
但	到	停止	他们的	噪音	似乎	只是	关于	作为	简单的	作为	到	停止	一个	运输

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

running	down	a	hill	.
跑步	向下	一个	爬坡道	.

但要阻止他们的噪音似乎和阻止一辆马车从山坡上滑下来一样容易。

['gɑːdfɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [haʊ'evər] .

Godfather	began	to	tell	a	tale	,	however	.
教父	开始	到	告诉	一个	故事	,	然而	.

然而，教父开始讲述一个故事。

[æt; ət][fɜːrst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɔːl'redi] ;

At	first	many	of	them	would	not	listen	;	they	knew	his	stories	already	;
在	第一的	许多	的	他们	会	不是	听	;	他们	知道	他的	故事	已经	;

起初他们中许多人都不愿听；他们早就听过他的故事了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	soon	they	all	listened	attentively	;	and	before	they	thought	of	it	,
但	很快	他们	全部	听着	认真地	;	和	前	他们	想法	的	它	,

但很快，他们都认真地听着；还没等他们想到什么，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [teɪl] - ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

they	set	off	tale	-	telling	themselves	at	full	gallop	.
他们	放	离开	故事	-	讲述	他们自己	在	满的	驰骋	.

他们立刻开始滔滔不绝地讲故事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊ] ['nɔɪzi] , [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] , [tuː; tə] [ɑːrniz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Though	they	had	just	been	so	noisy	,	their	tales	,	to	Arne's	great	surprise	,
尽管	他们	有	只是	到过	所以	嘈杂	,	他们的	故事	,	到	阿恩的	伟大的	惊喜	,

[wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrnɪst] :

were	very	earnest	:
是	非常	认真	:

尽管他们刚才吵吵闹闹，但令阿恩大吃一惊的是，他们讲述的故事却非常认真：

[ðeɪ] [ræn] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] [lʌv] .

they	ran	principally	upon	love	.
他们	跑	主要	之上	爱	.

他们主要依靠爱来支撑下去。

" [juː; jʊ] , ['ɑːsə] , [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][læst] [jɪr] , " [sed] ['gɑːdfɑːðər] ,
" You , Aasa , know a good tale , I remember from last year , " said Godfather ,
" 你 , 阿萨 , 知道 一个 好的 故事 , 我 记住 从 最后的 年 , " 说 教父 ,

“阿萨，你肯定知道一个好故事，我记得去年听过，”教父说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,
turning to a plump girl with a round , good - natured face ,
转弯 到 一个 丰满 女孩 和 一个 圆形的 , 好的 - 自然 脸 ,

转过身，她变成了一个身材丰满、面容圆润、性情温和的女孩。

[huː] [sæt] ['pleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huːz] [hed] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
who sat plaiting the hair of a younger sister , whose head lay in her lap .
WHO 卫星 编织 这 头发 的 一个 年轻 姐姐 , 谁 头 躺 在 她 膝 .

她坐在那里，给妹妹编辫子，妹妹的头枕在她的腿上。

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['sevrəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " ['ænsər] ['ɑːsə] .
" But perhaps several know it already , " answered Aasa .
" 但 也许 一些 知道 它 已经 , " 回答 阿萨 .

“但或许有些人已经知道了，”阿萨回答道。

" ['nevər] [maɪnd] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] ['bɛgd] .
" Never mind , tell it , " they begged .
" 绝不 头脑 , 告诉 它 , " 他们 乞求 .

“没关系，快说吧，”他们恳求道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [pə'sweidɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Very well , I'll tell it without any more persuading , " she answered ; and then ,
" 非常 出色地 , 患病的 告诉 它 没有 任何 更多的 说服 , " 她 回答 ; 和 然后 ,

“好吧，我就不多说了，”她回答道；然后，

['pleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [her] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ænd; ənd] [sæŋ] : —
plaiting her sister's hair all the while , she told and sang : —
编织 她 姐妹 头发 全部 这 尽管 , 她 讲述 和 唱 : —

她一边给妹妹编辫子，一边讲述并唱着：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [læd] [huː] [tendid] ['kæt(ə)l] ,
" There was once a grown - up lad who tended cattle ,
" 那里 曾是 一次 一个 生长 - 向上小伙子 WHO 倾向于 牛 ,

从前有个成年小伙子，他放牛，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ʌpwərdz] [nɪr] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] .
and who often drove them upwards near a broad stream .
和 WHO 经常 驾驶 他们 向上 靠近 一个 广阔 溪流 .

他们经常驱赶它们向上游，靠近一条宽阔的溪流。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [klɪf] ,
On one side was a high steep cliff ,
在 一 边 曾是 一个 高的 陡 悬崖 ,

一边是高耸陡峭的悬崖，

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk]
jutting out so far over the stream that when he was upon it he could talk
突出 出去 所以 远的 超过 这 溪流 那 什么时候 他 曾是 之上 它 他 可以 讲话
[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;
to any one on the opposite side ;
到 任何 一 在 这 对面的 边 ;

他伸出溪流很远，以至于当他站在溪流上时，可以和对岸的任何人交谈；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
and all day he could see a girl over there tending cattle ,
和 全部 天 他 可以 看 一个 女孩 超过 那里 倾向于 牛 ,

他整天都能看到那边有个女孩在放牛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	he	couldn't	go	to	her	.
但	他	不能	去	到	她	.

但他无法去见她。

- [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [gɜːrl] [ðæt] [ɑːrt] ['sɪtɪŋ]

'	Now	,	tell	me	thy	name	,	thou	girl	that	art	sitting
-	现在	,	告诉	我	你的	姓名	,	你	女孩	那	艺术	坐着

“现在，告诉我你的名字，坐着的姑娘。”

[ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ʃiːp] , [soʊ] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] , -

Up	there	with	thy	sheep	,	so	busily	knitting	,	'
向上	那里	和	你的	羊	,	所以	忙碌地	针织	,	-

在高处，和你的羊群在一起，忙碌地织着毛线，

[hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm]

he	asked	over	and	over	for	many	days	,	till	one	day	at	last	there	came
他	问	超过	和	超过	为了	许多	天	,	直到	一	天	在	最后的	那里	来了

[æn; ən] ['ænsər] : —

an	answer	:	—
一个	回答	:	—

他连续多日反复询问，终于有一天得到了答复：

- [maɪ] [neɪm] [floʊts] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [wet] ['weðər] ;

'	My	name	floats	about	like	a	duck	in	wet	weather	;
-	我的	姓名	浮标	关于	喜欢	一个	鸭子	在	湿的	天气	;

“我的名字就像雨天里的鸭子一样四处飘荡；

[kʌm] ['oʊvər] , [ðaʊ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] . -

Come	over	,	thou	boy	in	the	cap	of	brown	leather	.	'
来	超过	,	你	男生	在	这	帽	的	棕色的	皮革	.	-

过来，戴棕色皮帽的小伙子。

" [ðɪs] [left] [ðə; ði] [læd] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

"	This	left	the	lad	no	wiser	than	he	was	before	;
"	这	左边	这	小伙子	不	更明智	比	他	曾是	前	;

“这并没有让这个年轻人比以前更聪明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	he	thought	he	wouldn't	mind	her	any	further	.
和	他	想法	他	不会	头脑	她	任何	更远	.

他心想，他不会再介意她了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] , [fɔːr; fər] [draɪv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]

This	,	however	,	was	much	more	easily	thought	than	done	,	for	drive	his	cattle
这	,	然而	,	曾是	很多	更多的	容易地	想法	比	完毕	,	为了	驾驶	他的	牛

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ,

whichever	way	he	would	,
任何	方式	他	会	,

然而，想起来容易做起来难，因为他可以随心所欲地驱赶牛群。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [led] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haɪ] [stiːp] [klɪf] .

it	always	,	somehow	or	other	,	led	to	that	same	high	steep	cliff	.
它	总是	,	不知何故	或者	其他	,	引领	到	那	相同的	高的	陡	悬崖	.

无论如何，它总是会通向那座又高又陡的悬崖。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] —

Then	the	lad	grew	frightened	;	and	he	called	over	to	her	—
然后	这	小伙子	生长	害怕	;	和	他	称为	超过	到	她	—

那男孩吓坏了，便朝她喊道——

- [wel] , [huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['baɪdɪŋ] ?
' Well , who is your father , and where are you biding ?
- 出色地 , WHO 是 你的 父亲 , 和 在哪里 是 你 竞标 ?

“那么，你的父亲是谁？你在哪里候补？”

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nɛə] [siːn] [juː; jʊ]['raɪdɪŋ] . -
On the road to the church I have ne'er seen you riding . '
在 这 路 到 这 教会 我 有 从未 已见 你 骑术 . -

去教堂的路上，我从没见过你骑车。

" [ðə; ðɪ] [læd] [æskt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæf] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] . [[θriː]]
" The lad asked this because he half believed she was a huldre . [3]
" 这 小伙子 问 这 因为 他 一半 相信 她 曾是 一个 胡尔德 . [3]

“这孩子这么问是因为他半信半疑地认为她是胡尔德雷。[3]

- [maɪ] [haʊs] [ɪz] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ɪz] [draʊnd] ,
' My house is burned down , and my father is drowned ,
- 我的 房子 是 烧伤 向下 , 和 我的 父亲 是 溺水 ,

“我的房子被烧毁了，我的父亲溺水身亡了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [hɪl] [aɪ]['nevər][hæv; həv][faʊnd] . -
And the road to the church - hill I never have found . '
和 这 路 到 这 教会 - 爬坡道 我 绝不 有 成立 . -

我始终没找到通往教堂山的路。

" [ðɪs] [ə'gen] [left][ðə; ðɪ] [læd] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
" This again left the lad no wiser than he was before .
" 这 再次 左边 这 小伙子 不 更明智 比 他 曾是 前 .

“这并没有让这个年轻人比以前更明智。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [kept] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [klɪf] ;
In the daytime he kept hovering about the cliff ;
在 这 白天 他 保留 悬停 关于 这 悬崖 ;

白天，他不停地在悬崖附近徘徊；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and at night he dreamed she danced with him ,
和 在 夜晚 他 梦见 她 跳舞 和 他 ,

夜里他梦见她和他跳舞，

[ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊz] [teɪl] [wen'evər] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
and lashed him with a big cow's tail whenever he tried to catch her .
和 鞭打 他 和 一个 大的 牛的 尾巴 每当 他 尝试 到 抓住 她 .

每当他试图抓住她时，她就会用一条大牛尾巴抽打他。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ] [læd] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Soon he could neither sleep nor work ; and altogether the lad got in a very
很快 他 可以 两者都不 睡觉 也不 工作 ; 和 共 这 小伙子 得到 在 一个 非常
[pʊr] [weɪ] .
poor way .
贫穷的 方式 .

很快，他既睡不着觉也干不了活；总之，这孩子的生活变得非常贫困。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] —
Then once more he called from the cliff —
然后 一次 更多的 他 称为 从 这 悬崖 —

然后他又一次从悬崖上喊道——

- [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] , [ðen] [preɪ] [duː][nɑːt] [spel] [ˌem 'iː] ;
' If thou art a huldre , then pray do not spell me ;
- 如果 你 艺术 一个 胡尔德 , 然后 祈祷 做 不是 拼写 我 ;

“如果你是胡尔德，那就请不要对我施咒；

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ðen] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . -

If	thou	art	a	maiden	,	then	hasten	to	tell	me	.	'
如果	你	艺术	一个	少女	,	然后	趋	到	告诉	我	.	-

如果你是少女，那就快点告诉我。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] .

"	But	there	came	no	answer	;	and	so	he	was	sure	she	was	a	huldre	.
"	但	那里	来了	不	回答	;	和	所以	他	曾是	当然	她	曾是	一个	胡尔德	.

“但是没有得到回答；因此他确信她是个骗子。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

He	gave	up	tending	cattle	;	but	it	was	all	the	same	;	wherever	he	went	,
他	给予	向上	倾向于	牛	;	但	它	曾是	全部	这	相同的	;	无论	他	去	,

他放弃了放牛；但结果都一样；无论他走到哪里，

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ,

and	whatever	he	did	,
和	任何	他	做过	,

无论他做了什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] .

he	was	all	the	while	thinking	of	the	beautiful	huldre	who	blew	on	the	horn	.
他	曾是	全部	这	尽管	思维	的	这	美丽的	胡尔德	WHO	吹	在	这	喇叭	.

他心里一直想着那个吹响号角的美丽女子。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][wʌn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]

Soon	he	could	bear	it	no	longer	;	and	one	moonlight	evening	when	all	were
很快	他	可以	熊	它	不	更长	;	和	一	月光	晚上	什么时候	全部	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他很快就再也无法忍受了；在一个月光皎洁的夜晚，当大家都睡着的时候，

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

he	stole	away	into	the	forest	,	which	stood	there	all	dark	at	the	bottom	,
他	偷窃	离开	进入	这	森林	,	哪个	站立	那里	全部	黑暗的	在	这	底部	,

他偷偷溜进了森林，森林底部一片漆黑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [triː] - [tɑːps] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] .

but	with	its	tree	-	tops	bright	in	the	moonbeams	.
但	和	它是	树	-	最高额	明亮的	在	这	月光	.

但月光洒在树梢上，显得格外明亮。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kɔːld] —

He	sat	down	on	the	cliff	,	and	called	—
他	卫星	向下	在	这	悬崖	,	和	称为	—

他坐在悬崖边，喊道——

- [rʌn] ['fɔːrwərd] , [maɪ] ; [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ;

'	Run	forward	,	my	huldre	;	my	love	has	o'ercome	me	;
-	跑步	向前	,	我的	胡尔德	;	我的	爱	有	克服	我	;

向前跑吧，我的爱人；我的爱已战胜了我；

[maɪ] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [noʊ][lɔːŋgər] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

My	life	is	a	burden	;	no	longer	hide	from	me	.	'
我的	生活	是	一个	负担	;	不	更长	隐藏	从	我	.	-

我的生活是个负担；别再躲着我了。

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] .

"	The	lad	looked	and	looked	;	but	she	didn't	appear	.
"	这	小伙子	看起来	和	看起来	;	但	她	没有	出现	.

“那小子找啊找，但她始终没有出现。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]

Then	he	heard	something	moving	behind	him	;	he	turned	round	and	saw	a	big
然后	他	听到	某物	移动	在后面	他	;	他	转向	圆形的	和	锯	一个	大的

[blæk] [ber] ,

black	bear	,
黑色的	熊	,

然后他听到身后有动静；他转过身，看到一只巨大的黑熊。

[wɪtʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	came	forward	,	squatted	on	the	ground	and	looked	at	him	.
哪个	来了	向前	,	蹲着	在	这	地面	和	看起来	在	他	.

它走上前去，蹲在地上看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

But	he	ran	away	from	the	cliff	and	through	the	forest	as	fast	as	his
但	他	跑	离开	从	这	悬崖	和	通过	这	森林	作为	快速地	作为	他的

[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] :

legs	could	carry	him	:
腿	可以	携带	他	:

但他还是拼尽全力逃离了悬崖，穿过森林：

[ɪf] [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

if	the	bear	followed	him	,	he	didn't	know	,
如果	这	熊	随后	他	,	他	没有	知道	,

他不知道熊是否跟着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['seɪfli] [ɪn][bed] .

for	he	didn't	turn	round	till	he	lay	safely	in	bed	.
为了	他	没有	转动	圆形的	直到	他	躺	安全	在	床	.

直到他安然躺在床上，他才回过神来。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɜːrd] , - [ðə; ði] [læd] [θɔːt] ;

"	'	It	was	one	of	her	herd	,	'	the	lad	thought	;
"	-	它	曾是	一	的	她	一群	,	-	这	小伙子	想法	;

“‘这是她牛群中的一头牛，’”男孩心想；

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .

'	it	isn't	worth	while	to	go	there	any	more	;	'	and	he	didn't	go	.
-	它	不是	值得	尽管	到	去	那里	任何	更多的	;	-	和	他	没有	去	.

“再去那里已经不值得了；”于是他就没去。

" [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

"	Then	,	one	day	,	while	he	was	chopping	wood	,
"	然后	,	一	天	,	尽管	他	曾是	切碎	木头	,

“然后有一天，当他正在劈柴的时候，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] :

a	girl	came	across	the	yard	who	was	the	living	picture	of	the	huldre	:
一个	女孩	来了	穿过	这	院子	WHO	曾是	这	活的	图片	的	这	胡尔德	:

一个女孩穿过院子，她简直就是这幅画的活生生的写照：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] .

but	when	she	drew	nearer	,	he	saw	it	wasn't	she	.
但	什么时候	她	画	更近	,	他	锯	它	不是	她	.

但当她走近时，他发现那不是她。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɒndəd] [mʌtʃ] .

Over	this	he	pondered	much	.
超过	这	他	沉思	很多	.

他对此思索良久。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

Then	he	saw	the	girl	coming	back	,
然后	他	锯	这	女孩	未来	后退	,

然后他看到女孩回来了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ,

and	again	while	she	was	at	a	distance	she	seemed	to	be	the	huldre	,
和	再次	尽管	她	曾是	在	一个	距离	她	似乎	到	是	这	胡尔德	,

而当她站在远处时，她似乎又成了那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

and	he	ran	to	meet	her	;	but	as	soon	as	he	came	near	,
和	他	跑	到	见面	她	;	但	作为	很快	作为	他	来了	靠近	,

于是他跑去迎接她；但他刚一靠近，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] .

he	saw	it	wasn't	she	.
他	锯	它	不是	她	.

他发现那不是她。

" ['æftər] [ðɪs] , [wer'evər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] — [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

"	After	this	,	wherever	the	lad	was	—	at	church	at	dances	,	or	any	other
"	后	这	,	无论	这	小伙子	曾是	—	在	教会	在	舞蹈	,	或者	任何	其他

['pɑːrtiz] — [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,

parties	—	the	girl	was	,
各方	—	这	女孩	曾是	,

“此后，无论男孩身在何处——教堂、舞会或其他任何聚会——女孩都会出现，

[tuː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ,

too	;	and	still	when	at	a	distance	she	seemed	to	be	the	huldre	,
也	;	和	仍然	什么时候	在	一个	距离	她	似乎	到	是	这	胡尔德	,

也；而且即便在远处，她看起来也像是那个女孩，

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	when	near	she	was	somebody	else	.
和	什么时候	靠近	她	曾是	某人	别的	.

而当她靠近她时，她就变成了另一个人。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːr][nɑːt] ,

Then	he	asked	her	whether	she	was	the	huldre	or	not	,
然后	他	问	她	无论	她	曾是	这	胡尔德	或者	不是	,

然后他问她是不是那个女巫，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

but	she	only	laughed	at	him	.	'
但	她	仅有的	笑了	在	他	.	-

但她只是嘲笑他。

[wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [læd] [θɔːt] ;

One	may	as	well	leap	into	it	as	creep	into	it	,	'	the	lad	thought	;
一	可能	作为	出色地	飞跃	进入	它	作为	潜行者	进入	它	,	-	这	小伙子	想法	;

“与其偷偷摸摸地钻进去，不如直接跳进去，”这少年心想；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	so	he	married	the	girl	.
和	所以	他	已婚	这	女孩	.

于是，他就娶了那个女孩。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl] :

"	But	the	lad	had	hardly	done	this	before	he	ceased	to	like	the	girl	:
"	但	这	小伙子	有	几乎	完毕	这	前	他	停止	到	喜欢	这	女孩	:

“但是，这小子几乎没做完这件事，就不再喜欢那个女孩了：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

when	he	was	away	from	her	he	longed	for	her	;
什么时候	他	曾是	离开	从	她	他	渴望	为了	她	;

他不在她身边的时候，总是想念她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]

but	when	he	was	with	her	he	yearned	for	some	one	he	did	not	see
但	什么时候	他	曾是	和	她	他	渴望	为了	一些	一	他	做过	不是	看

.

:

.

但当他和她在一起时，他却渴望着一个他看不见的人。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

So	the	lad	behaved	very	badly	to	his	wife	;	but	she	suffered	in	silence	.
所以	这	小伙子	表现	非常	糟糕	到	他的	妻子	;	但	她	遭受	在	沉默	.

于是，这小子对妻子非常恶劣；但她却默默忍受。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə]

"	Then	one	day	when	he	was	out	looking	for	his	horses	,	he	came	again	to
"	然后	一	天	什么时候	他	曾是	出去	寻找	为了	他的	马匹	,	他	来了	再次	到

[ðə; ði] [klɪf] ;

the	cliff	;
这	悬崖	;

“有一天，他外出寻找他的马匹时，又来到了悬崖边；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —

and	he	sat	down	and	called	out	—
和	他	卫星	向下	和	称为	出去	—

他坐了下来，喊道——

- [laɪk] [ˈferi] [ˈmuːnlaɪt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [siːməst] ;

'	Like	fairy	moonlight	,	to	me	thou	seemest	;
-	喜欢	仙女	月光	,	到	我	你	似乎	;

你在我看来就像仙女的月光；

[laɪk] [ˌmɪdˈsʌmər] - [fairz] , [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ðaʊ] . -

Like	Midsummer	-	fires	,	from	afar	thou	gleamest	.	'
喜欢	盛夏	-	火灾	,	从	远方	你	最闪亮的	.	-

你如同仲夏的篝火，从远处闪耀。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ;

"	He	felt	that	it	did	him	good	to	sit	there	;
"	他	毛毡	那	它	做过	他	好的	到	坐	那里	;

他觉得坐在那里对他有好处；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [went] [wenˈevər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	afterwards	he	went	whenever	things	were	wrong	at	home	.
和	然后	他	去	每当	事物	是	错误的	在	家	.

之后，每当家里出了什么事，他都会去帮忙。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	wife	wept	when	he	was	gone	.
他的	妻子	哭泣	什么时候	他	曾是	已消失	.

他走后，他的妻子哭了。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	But	one	day	when	he	was	sitting	there	,
"	但	一	天	什么时候	他	曾是	坐着	那里	,

“但有一天，当他坐在那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrn] .

he	**saw**	**the**	**huldre**	**sitting**	**all**	**alive**	**on**	**the**	**other**	**side**	**blowing**	**her**	**horn**	**.**
他	锯	这	胡尔德	坐着	全部	活	在	这	其他	边	吹	她	喇叭	.

他看到赫尔德雷还活着，坐在对面吹着号角。

[hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər] —

He	**called**	**over**	**—**
他	称为	超过	—

他打电话过来——

- [ɑː] , [dɪr] , [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] !

'	**Ah**	**,**	**dear**	**,**	**art**	**thou**	**come**	**!**
-	啊	,	亲爱的	,	艺术	你	来	!

“啊，亲爱的，你来了！”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

all	**around**	**thee**	**is**	**shining**	**!**
全部	大约	你	是	灼灼	!

你周围到处都在闪耀！

[ɑː] , [bloʊ] [naʊ] [ə'gen] !

Ah	**,**	**blow**	**now**	**again**	**!**
啊	,	吹	现在	再次	!

啊，再吹一次！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['paɪnɪŋ] . -

I	**am**	**sitting**	**here**	**pining**	**.**	**'**
我	是	坐着	这里	思念	.	-

我坐在这里，思念着。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] —

"	**Then**	**she**	**answered**	**—**
"	然后	她	回答	—

然后她回答说——

- [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [driːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bloʊɪŋ] ;

'	**Away**	**from**	**thy**	**mind**	**the**	**dreams**	**I**	**am**	**blowing**	**;**
-	离开	从	你的	头脑	这	梦境	我	是	吹	;

“将我的梦想从你的脑海中吹走；

[ðaɪ] [raɪ] [ɪz] [ɔːl] ['rɔtiŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] . -

Thy	**rye**	**is**	**all**	**rotting**	**for**	**want**	**of**	**mowing**	**.**	**'**
你的	黑麦	是	全部	腐烂	为了	想	的	割草	.	-

你的黑麦因为很久没割都烂掉了。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [læd] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

"	**But**	**then**	**the**	**lad**	**felt**	**frightened**	**and**	**went**	**home**	**again**	**.**
"	但	然后	这	小伙子	毛毡	害怕	和	去	家	再次	.

“但后来这孩子感到害怕，又回家了。”

[er] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

Ere	**long**	**,**	**however**	**,**
埃雷	长的	,	然而	,

然而不久之后，

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

he	**grew**	**so**	**tired**	**of**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**the**	**forest**
他	生长	所以	疲劳的	的	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到	去	到	这	森林

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他实在厌倦了妻子，只好再次回到森林里。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

and	he	sat	down	on	the	cliff	.
和	他	卫星	向下	在	这	悬崖	.

于是他坐在了悬崖上。

[ðen] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	was	sung	over	to	him
然后	曾是	唱	超过	到	他

然后歌声传到他耳边。

- [aɪ] [driːmd] [ðaʊ] [wɑːst] [hɪr] ; [hoʊ] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] !

'	I	dreamed	thou	wast	here	;	ho	,	hasten	to	bind	me	!
-	我	梦见	你	浪费	这里	;	何	,	趋	到	绑定	我	!

我梦见你在这里；快来把我绑起来!

[noʊ] ; [nɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] . -

No	;	not	over	there	,	but	behind	you	will	find	me	.	'
不	;	不是	超过	那里	,	但	在后面	你	将要	寻找	我	.	-

不，不在那边，我会在你身后。

" [ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	lad	jumped	up	and	looked	around	him	,
"	这	小伙子	跳了起来	向上	和	看起来	大约	他	,

“那小子跳起来，环顾四周，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['petɪkoʊt] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	caught	a	glimpse	of	a	green	petticoat	just	slipping	away	between	the
和	捕捉	一个	一瞥	的	一个	绿色的	衬裙	只是	滑倒	离开	之间	这

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

瞥见一条绿色衬裙从灌木丛间溜走。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	followed	,	and	it	came	to	a	hunting	all	through	the	forest	.
他	随后	,	和	它	来了	到	一个	打猎	全部	通过	这	森林	.

他跟了上去，然后他们开始在整片森林里狩猎。

[soʊ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ðæt] , [noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] :

So	swift	-	footed	as	that	huldre	,	no	human	creature	could	be	:
所以	迅速	-	有脚的	作为	那	胡尔德	,	不	人类	生物	可以	是	:

那只巨兽的步伐如此迅捷，任何人类都无法企及：

[hiː; hi] [flʌŋ] [stiːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

he	flung	steel	over	her	again	and	again	,
他	扔	钢	超过	她	再次	和	再次	,

他一次又一次地把钢片扔向她，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

but	still	she	ran	on	just	as	well	as	ever	.
但	仍然	她	跑	在	只是	作为	出色地	作为	曾经	.

但她依然像以往一样出色地完成了比赛。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [læd] [sɔː] , [baɪ][hɜːr; hər] [peɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] ,

But	soon	the	lad	saw	,	by	her	pace	,	that	she	was	beginning	to	grow	tired	,
但	很快	这	小伙子	锯	,	经过	她	步伐	,	那	她	曾是	开始	到	生长	疲劳的	,

但很快，男孩从她的步伐中看出她开始感到疲倦了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ʃeɪp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

though	he	saw	,	too	,	by	her	shape	,	that	she	could	be	no	other	than	the
尽管	他	锯	,	也	,	经过	她	形状	,	那	她	可以	是	不	其他	比	这

.

huldre	.
胡尔德	.

但他从她的体型上也看出，她只能是赫尔德雷。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [juːl] [biː; bi] [maɪn] ['iːzəli] ;

'	Now	,	'	he	thought	,	you'll	be	mine	easily	;
-	现在	,	-	他	想法	,	你会	是	矿	容易地	;

“现在，”他想，“你很容易就会属于我了；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ,

'	and	he	caught	hold	on	her	so	suddenly	and	roughly	that	they	both	fell	,
-	和	他	捕捉	抓住	在	她	所以	突然	和	大致	那	他们	两个都	跌倒	,

他突然粗暴地抓住她，两人都摔倒了。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðəm'selvz] .

and	rolled	down	the	hills	a	long	way	before	they	could	stop	themselves	.
和	滚动	向下	这	丘陵	一个	长的	方式	前	他们	可以	停止	他们自己	.

他们一路滚下山坡，走了很远才停下来。

[ðen] [ðə; ði] [læft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sæŋ] [ə'gen] .

Then	the	huldre	laughed	till	it	seemed	to	the	lad	the	mountains	sang	again	.
然后	这	胡尔德	笑了	直到	它	似乎	到	这	小伙子	这	山脉	唱	再次	.

然后，那群孩子笑个不停，以至于在少年看来，群山仿佛又在歌唱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	took	her	upon	his	knee	;	and	so	beautiful	she	was	,
他	采取	她	之上	他的	膝盖	;	和	所以	美丽的	她	曾是	,

他把她抱在膝上；她真是太美了。

[ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] : [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

that	never	in	all	his	life	he	had	seen	any	one	like	her	:	exactly	like	her	,
那	绝不	在	全部	他的	生活	他	有	已见	任何	一	喜欢	她	:	确切地	喜欢	她	,

他一生中从未见过像她这样的人：和她一模一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] . -

he	thought	his	wife	should	have	been	.	'
他	想法	他的	妻子	应该	有	到过	.	-

他认为他妻子本该如此。

[ɑː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -

Ah	,	who	are	you	who	are	so	beautiful	?	'
啊	,	WHO	是	你	WHO	是	所以	美丽的	?	-

啊，你是谁？如此美丽！

[hiː; hi] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

he	asked	,	stroking	her	cheek	.
他	问	,	抚摸	她	脸颊	.

他一边抚摸着她的脸颊一边问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] .

She	blushed	rosy	red	.
她	脸红了	红润	红色的	.

她脸颊泛起红晕。

- [aɪm][jʊr; jər] [waɪf] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I'm	your	wife	,	'	she	answered	.
-	我是	你的	妻子	,	-	她	回答	.

“我是你妻子，”她回答道。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [teɪl] , [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [læd] .

"	The	girls	laughed	much	at	that	tale	,	and	ridiculed	the	lad	.
"	这	女孩们	笑了	很多	在	那	故事	,	和	嘲笑	这	小伙子	.

“女孩们听了这个故事哈哈大笑，并嘲笑那个男孩。”

[bʌt; bət] ['gɑ:dfɑ:ðər] [æskt] [ɑ:rn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wel] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

But	Godfather	asked	Arne	if	he	had	listened	well	to	it	.
但	教父	问	阿恩	如果	他	有	听着	出色地	到	它	.

但教父问阿恩有没有认真听。

" [wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] ,

"	Well	,	now	I'll	tell	you	something	,	"	said	a	little	girl	with	a	little	round	face	,
"	出色地	,	现在	患病的	告诉	你	某物	,	"	说	一个	小的	女孩	和	一个	小的	圆形的	脸	,

“好了，现在我要告诉你一件事，”一个长着圆脸的小女孩说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊz] : —

and	a	very	little	nose	:	—
和	一个	非常	小的	鼻子	:	—

鼻子很小：——

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [hu:] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Once	there	was	a	little	lad	who	wished	very	much	to	woo	a	little	girl	.
"	一次	那里	曾是	一个	小的	小伙子	WHO	希望	非常	很多	到	哇	一个	小的	女孩	.

从前有个小男孩，他非常想赢得一个小女孩的芳心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [groʊn] [ʌp] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

They	were	both	grown	up	;	but	yet	they	were	very	little	.
他们	是	两个都	生长	向上	;	但	然而	他们	是	非常	小的	.

他们俩都已成年，但年纪却很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['kudnt] [ɪn] ['eni] [wei] ['mʌstər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]

And	the	lad	couldn't	in	any	way	muster	courage	to	ask	her	to	have
和	这	小伙子	不能	在	任何	方式	鼓起	勇气	到	问	她	到	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而这个男孩无论如何也鼓不起勇气向她求婚。

[hi:; hi] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r]

He	kept	close	to	her	when	they	came	home	from	church	;	but	,	somehow	or
他	保留	关闭	到	她	什么时候	他们	来了	家	从	教会	;	但	,	不知何故	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们从教堂回家后，他一直紧紧地抱着她；但是，不知何故，

[ðer; ðər] [tʃæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

their	chat	was	always	about	the	weather	.
他们的	聊天	曾是	总是	关于	这	天气	.

他们聊天的内容总是关于天气。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɑ:nst] [hɜ:r; hər]

He	went	over	to	her	at	the	dancing	-	parties	,	and	nearly	danced	her
他	去	超过	到	她	在	这	跳舞	-	各方	,	和	几乎	跳舞	她

[tu:; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

在舞会上，他走到她身边，几乎把她跳舞跳到死；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['kudnt]

but	still	he	couldn't
但	仍然	他	不能

但他还是做不到。

[brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

bring	**himself**	**to**	**say**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
带来	他自己	到	说	什么	他	通缉	.

他鼓起勇气说出了自己想说的话。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; - [ðen] [juːl] ['mænɪdʒ] ['mætərz] .

'	**You**	**must**	**learn**	**to**	**write**	**,**	'	**he**	**said**	**to**	**himself**	**;**	'	**then**	**you'll**	**manage**	**matters**	**.**
-	你	必须	学习	到	写	,	-	他	说	到	他自己	;	-	然后	你会	管理	事情	.

-
'
-
-

“你必须学会写作，”他对自己说，“然后你就能处理好事情了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [set] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] [wel]

And	**the**	**lad**	**set**	**to**	**writing**	**;**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**could**	**never**	**be**	**done**	**well**
和	这	小伙子	放	到	写作	;	但	他	想法	它	可以	绝不	是	完毕	出色地

[ɪ'nʌf] ;

enough	**;**
足够的	;

于是这小子开始写作；但他觉得永远也写不出足够好的作品；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [duː][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	**so**	**he**	**wrote**	**a**	**whole**	**year**	**round**	**before**	**he**	**dared**	**do**	**his**	**letter**	**.**
和	所以	他	写道	一个	所有的	年	圆形的	前	他	敢于	做	他的	信	.

所以他花了一整年时间写作，才敢写那封信。

[naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['siːɪŋ] .

Now	**,**	**the**	**thing**	**was**	**to**	**get**	**it**	**given**	**to**	**her**	**without**	**anybody**	**seeing**	**.**
现在	,	这	事物	曾是	到	得到	它	给定	到	她	没有	任何人	看到	.

现在的问题是，如何在不被任何人看到的情况下把东西交给她。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	**waited**	**till**	**one**	**day**	**when**	**they**	**were**	**standing**	**all**	**by**	**themselves**	**behind**	**the**	**church**	**.**
他	等待	直到	一	天	什么时候	他们	是	常设	全部	经过	他们自己	在后面	这	教会	.

他等到有一天，他们单独站在教堂后面。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læd] .

'	**I've**	**got**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**,**	'	**said**	**the**	**lad**	**.**
-	我已经	得到	一个	信	为了	你	,	-	说	这	小伙子	.

“我给你带了一封信，”男孩说。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːd] ['raɪtɪŋ] , - [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

'	**But**	**I**	**can't**	**read**	**writing**	**,**	'	**the**	**girl**	**answered**	**.**
-	但	我	不能	读	写作	,	-	这	女孩	回答	.

“但我看不懂字，”女孩回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [læd] [stʊd] .

"	**And**	**there**	**the**	**lad**	**stood**	**.**
"	和	那里	这	小伙子	站立	.

“那少年就站在那里。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['fɑːðɜ˞z] [haʊs] ;

"	**Then**	**he**	**went**	**to**	**service**	**at**	**the**	**girl's**	**father's**	**house**	**;**
"	然后	他	去	到	服务	在	这	女孩们	父亲的	房子	;

然后他去女孩父亲家做佣人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	**he**	**used**	**to**	**keep**	**hovering**	**round**	**her**	**all**	**day**	**long**	**.**
和	他	用过的	到	保持	悬停	圆形的	她	全部	天	长的	.

他过去常常整天在她身边徘徊。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Once	he	had	nearly	brought	himself	to	speak	;	in	fact	,	he	had	already
一次	他	有	几乎	带来	他自己	到	说话	;	在	事实	,	他	有	已经

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

opened	his	mouth	;
打开	他的	嘴	;

他几乎就要开口说话了；事实上，他已经张开了嘴；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ] [fluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

but	then	a	big	fly	flew	in	it	.	'
但	然后	一个	大的	飞	飞翔	在	它	.	-

但随后一只大苍蝇飞了进去。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Well	,	I	hope	,	at	any	rate	,	nobody	else	will	come	to	take	her	away	,
出色地	,	我	希望	,	在	任何	速度	,	无人	别的	将要	来	到	拿	她	离开	,

但愿不会再有人来把她带走了。

- [ðə; ði] [læd] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

'	the	lad	thought	;	but	nobody	came	to	take	her	,	because	she	was	so
-	这	小伙子	想法	;	但	无人	来了	到	拿	她	,	因为	她	曾是	所以

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

“那个男孩心想；可是没有人来带走她，因为她太小了。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

"	By	-	and	-	by	,	however	,	some	one	did	come	,	and	he	,	too	,	was	little	.
"	经过	-	和	-	经过	,	然而	,	一些	一	做过	来	,	和	他	,	也	,	曾是	小的	.

“然而，不久之后，确实有人来了，而且他个子也很小。”

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

The	lad	could	see	very	well	what	he	wanted	;
这	小伙子	可以	看	非常	出色地	什么	他	通缉	;

这孩子很清楚自己想要什么；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [læd] [pleɪst] [hɪm'self]

and	when	he	and	the	girl	went	up	-	stairs	together	,	the	lad	placed	himself
和	什么时候	他	和	这	女孩	去	向上	-	楼梯	一起	,	这	小伙子	放置	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

at	the	key	-	hole	.
在	这	钥匙	-	洞	.

当他和女孩一起上楼时，男孩把自己放在了钥匙孔前。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

Then	he	who	was	inside	made	his	offer	.
然后	他	WHO	曾是	里面	制成	他的	提供	.

然后，里面的人提出了他的提议。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] , ['kɑːdfɪʃ] , [huː] ['dɪdnt] [meɪk] [heɪst] ! -

'	Bad	luck	to	me	,	I	,	codfish	,	who	didn't	make	haste	!	'
-	坏的	运气	到	我	,	我	,	鳕鱼	,	WHO	没有	制作	匆忙	!	-

“真倒霉，我这条鳕鱼，没抓紧时间！”

[ðə; ði] [læd] [θɔːt] .

the	lad	thought	.
这	小伙子	想法	.

那男孩心想。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — — . -

He	who	was	inside	kissed	the	girl	just	on	her	lips	—	—	.	'
他	WHO	曾是	里面	亲吻	这	女孩	只是	在	她	嘴唇	—	—	.	-

里面的他吻了女孩的嘴唇——。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['teɪstɪd] [naɪs] , - [ðə; ðɪ] [læd] [θɔːt] .

No	**doubt**	**that**	**tasted**	**nice**	**,**	**'**	**the**	**lad**	**thought**	**.**
不	怀疑	那	尝过	好的	,	-	这	小伙子	想法	.

“味道肯定不错，”小伙子心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [tʊk] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] . -

But	**he**	**who**	**was**	**inside**	**took**	**the**	**girl**	**on**	**his**	**lap**	**.**	**'**
但	他	WHO	曾是	里面	采取	这	女孩	在	他的	膝	.	-

但屋里的那个人却把女孩抱到了腿上。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ! -

what	**a**	**world**	**this**	**is**	**!**	**'**
什么	一个	世界	这	是	!	-

这世界真是太奇怪了！

[ðə; ðɪ] [læd] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .

the	**lad**	**said**	**,**	**and**	**began**	**crying**	**.**
这	小伙子	说	,	和	开始	哭泣	.

那男孩说着，开始哭了起来。

[ðen] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Then	**the**	**girl**	**heard**	**him**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	这	女孩	听到	他	和	去	到	这	门	.

女孩听到他的声音，便走向门口。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ]['næsti] [bɔɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ? -

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**you**	**nasty**	**boy**	**?**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**why**	**can't**	**you**	**leave**	**me**	**alone**	**?**	**'**
-	什么	做	你	想	,	你	可恶的	男生	?	-	说	她	,	-	为什么	不能	你	离开	我	独自的	?	-

— - [aɪ] ?

—	**'**	**I**	**?**
—	-	我	?

“你这个讨厌的家伙，到底想要什么？”她说道，“为什么就不能放过我？”——“我？

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['braɪdzmən] .

I	**only**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**have**	**me**	**for**	**your**	**bridesman**	**.**
我	仅有的	通缉	到	问	你	到	有	我	为了	你的	伴郎	.

我只是想邀请你让我做你的伴郎。

- — - [noʊ] ; [ðæt] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , - [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['ænsər] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

'	**—**	**'**	**No**	**;**	**that**	**,**	**my**	**brother's**	**going**	**to**	**be**	**,**	**'**	**the**	**girl**	**answered**	**,**	**banging**	**the**	**door**
-	—	-	不	;	那	,	我的	兄弟	去	到	是	,	-	这	女孩	回答	,	砰砰作响	这	门

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

“——”“不，那是我哥哥要做的事，”女孩回答道，同时砰地一声关上了门。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [læd] [stʊd] .

"	**And**	**there**	**the**	**lad**	**stood**	**.**
"	和	那里	这	小伙子	站立	.

“那少年就站在那里。”

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [peltid] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	**The**	**girls**	**laughed**	**very**	**much**	**at**	**this**	**tale**	**,**	**and**	**afterwards**	**pelted**	**each**	**other**
"	这	女孩们	笑了	非常	很多	在	这	故事	,	和	然后	被毛皮覆盖	每个	其他

[wɪð; wɪθ] [hʌsks] .

with	**husks**	**.**
和	谷壳	.

“女孩们听了这个故事哈哈大笑，之后互相用谷壳砸对方。”

[ðen] ['gɑːdfɑːðər] [wɪʃt] ['iːlaɪ] - [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] .
Then Godfather wished Eli Böen to tell something .
然后 教父 希望 伊莱 - 到 告诉 某物 .

然后教父希望伊莱·伯恩说些什么。

" [wʌt] , [ðen] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" What , then , must it be ? "
" 什么 , 然后 , 必须 它 是 ? "

那么，它究竟是什么呢?

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
" Well , she might tell what she had told him on the hill ,
" 出色地 , 她 可能 告诉 什么 她 有 讲述 他 在 这 爬坡道 ,

“嗯，她或许会把她在山上跟他说的话告诉他。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['perənts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː]
the last time he came to see her parents , when she gave him the new
这 最后的 时间 他 来了 到 看 她 父母 , 什么时候 她 给予 他 这 新的
['gɑːtəz] .
garters .
吊袜带 .

他上次去看望她的父母时，她送给了他新的吊袜带。

['iːlaɪ] [læft] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] :
Eli laughed very much ; and it was some time before she would tell it :
伊莱 笑了 非常 很多 ; 和 它 曾是 一些 时间 前 她 会 告诉 它 :
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

伊莱笑得很开心；过了好一会儿她才把这件事说出来：然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] , —
she did at last , —
她 做过 在 最后的 , —

她最终还是做到了。

" [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] .
" A lad and a girl were once walking together on a road .
" 一个 小伙子 和 一个 女孩 是 一次 步行 一起 在 一个 路 .

从前，一个男孩和一个女孩一起走在路上。

- [ɑː] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θrʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] ! -
' Ah , look at that thrush that follows us ! '
- 啊 , 看 在 那 画眉 那 跟随 我们 ! -

“啊，看，那只画眉鸟一直跟着我们！”

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
the girl said .
这 女孩 说 .

女孩说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [læd] .
' It follows me , ' said the lad .
- 它 跟随 我 , - 说 这 小伙子 .

“它跟着我，”男孩说。

- [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] , - [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
' It's just as likely to be me , ' the girl answered .
- 它是 只是 作为 可能 到 是 我 , - 这 女孩 回答 .

“很有可能就是我，”女孩回答道。

- [ðæt] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ; - [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [weɪ] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [ðɪs] ,
' That , we'll soon find out , ' said the lad ; ' you go that way , while I go this ,
- 那 , 出色地 很快 寻找 出去 , - 说 这 小伙子 ; - 你 去 那 方式 , 尽管 我 去 这 ,

“那我们很快就会知道了，”那小伙子说，“你走那边，我走这边。”

[ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [ʌp] ['jɑːndər] . -
and we'll meet up yonder . '
和 出色地 见面 向上 远处 . -

我们会在那儿碰面。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] . -
They did so . '
他们 做过 所以 . -

他们照做了。

[wel] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? -
Well , didn't it follow me ? '
出色地 , 没有 它 跟随 我 ? -

它不是一直跟着我吗?

[ðə; ði] [læd] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [met] .
the lad asked , when they met .
这 小伙子 问 , 什么时候 他们 遇见 .

他们见面时，那小伙子问道。

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
' No ; it followed me , ' answered the girl .
- 不 ; 它 随后 我 , - 回答 这 女孩 .

“不，是它跟着我来的。”女孩回答道。

- [ðen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] . -
' Then , there must be two . '
- 然后 , 那里 必须 是 二 . -

那么，肯定有两个。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]
They went together again for some distance , but then there was only one
[θrʌʃ] ;
thrush ;
画眉 ;

它们又一起走了一段路，但后来只剩下一只画眉鸟了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and the lad thought it flew on his side ,
和 这 小伙子 想法 它 飞翔 在 他的 边 ,

那小子以为球飞到他那边去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn][hɜːrz] . -
but the girl thought it flew on hers . '
但 这 女孩 想法 它 飞翔 在 她的 . -

但女孩认为它在她那边飞了起来。

['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [θrʌʃ] , - [sed] [ðə; ði] [læd] . -
Devil a bit , I care for that thrush , ' said the lad . '
魔鬼 一个 少量 , 我 关心 为了 那 画眉 , - 说 这 小伙子 . -

“有点儿像魔鬼，我挺喜欢那只画眉的，”小伙子说。

[nɔːr][duː][aɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
Nor do I , ' answered the girl .
也不 做 我 , - 回答 这 女孩 .

“我也没有，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [ə'weɪ] .

"	But	no	sooner	had	they	said	this	,	than	the	thrush	flew	away	.
"	但	不	很快	有	他们	说	这	,	比	这	画眉	飞翔	离开	.

“但他们话音刚落，那只画眉鸟就飞走了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [læd] .

-	It	was	on	your	side	,	it	was	,	-	said	the	lad	.
-	它	曾是	在	你的	边	,	它	曾是	,	-	说	这	小伙子	.

“它站在你这边，确实如此，”小伙子说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər]

-	Thank	you	,	-	answered	the	girl	;	-	but	I	clearly	saw	it	was	on	your
-	感谢	你	,	-	回答	这	女孩	;	-	但	我	清楚地	锯	它	曾是	在	你的

“谢谢，”女孩回答说，“但我明明看到它在你的身上。”

[saɪd] . — [bʌt; bət] [siː] !

side	.	—	But	see	!
边	.	—	但	看	!

旁边。——但是你看！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] ! -

there	it	comes	again	!	-
那里	它	来	再次	!	-

它又来了！

- [ɪn'diːd] , [its] [ɑːn][maɪ][saɪd] , - [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] .

-	Indeed	,	it's	on	my	side	,	-	the	lad	exclaimed	.
-	的确	,	它是	在	我的	边	,	-	这	小伙子	惊呼	.

“没错，它站在我这边，”小伙子喊道。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt]['æŋgri] : - [ɑː] , [wel] ,

Then	the	girl	got	angry	:	-	Ah	,	well	,
然后	这	女孩	得到	生气的	:	-	啊	,	出色地	,

然后女孩生气了：“啊，好吧，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [stɜːr] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ! -

I	wish	I	may	never	stir	if	I	go	with	you	any	longer	!	-
我	希望	我	可能	绝不	搅拌	如果	我	去	和	你	任何	更长	!	-

如果能和你一起走下去，我真希望自己永远都不要醒来！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	she	went	away	.
和	她	去	离开	.

然后她就走了。

" [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [tuː] , [left] [ðə; ði] [læd] ;

"	Then	the	thrush	,	too	,	left	the	lad	;
"	然后	这	画眉	,	也	,	左边	这	小伙子	;

“然后，那只画眉鸟也离开了那个男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , - [ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪð; wɪθ]

and	he	felt	so	dull	that	he	called	out	to	the	girl	,	-	Is	the	thrush	with
和	他	毛毡	所以	乏味的	那	他	称为	出去	到	这	女孩	,	-	是	这	画眉	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他感到十分无聊，于是对女孩喊道：“画眉鸟和你在一起吗？”

- — - [noʊ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - — - [ɑː] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ,

-	—	-	No	;	isn't	it	with	you	?	-	—	-	Ah	,	no	;	you	must	come	here	again	,
-	—	-	不	;	不是	它	和	你	?	-	—	-	啊	,	不	;	你	必须	来	这里	再次	,

“——”“不，它不是在你那儿吗？”——“啊，不，你必须再来一次。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . -
and **then** **perhaps** **it** **will** **follow** **you** **.** **'**
和 然后 也许 它 将要 跟随 你 . -

然后，它或许会跟着你。

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ,
" **The** **girl** **came** **;** **and** **she** **and** **the** **lad** **walked** **on** **together** **,**
" 这 女孩 来了 ; 和 她 和 这 小伙子 步行 在 一起 ,

“女孩来了；她和男孩一起往前走，

[hænd][ɪn][hænd] . -
hand **in** **hand** **.** **'**
手 在 手 . -

携手。'

[kwit] , [kwit] , [kwit] , [kwit] ! - ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [saɪd] ; - [kwit] , [kwit] , [kwit] , [kwit] ! -
Quitt **,** **quitt** **,** **quitt** **,** **quitt** **!** **'** **sounded** **on** **the** **girl's** **side** **;** **'** **quitt** **,** **quitt** **,** **quitt** **,** **quitt** **!** **'**
奎特 , 奎特 , 奎特 , 奎特 ! - 听起来 在 这 女孩们 边 ; - 奎特 , 奎特 , 奎特 , 奎特 ! -

戒掉，戒掉，戒掉，戒掉！ ”女孩那边响起；‘戒掉，戒掉，戒掉，戒掉！ '

['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [saɪd] ; - [kwit] , [kwit] , [kwit] , [kwit] ! -
sounded **on** **the** **lad's** **side** **;** **'** **quitt** **,** **quitt** **,** **quitt** **,** **quitt** **!** **'**
听起来 在 这 小伙子的 边 ; - 奎特 , 奎特 , 奎特 , 奎特 ! -

声音在小伙子这边响起；‘戒掉，戒掉，戒掉，戒掉！ '

['saʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
sounded **on** **every** **side** **;**
听起来 在 每一个 边 ;

四面八方传来声响；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [θrʌʃ] [ɔːl] [raʊnd]
and **when** **they** **looked** **there** **were** **a** **hundred** **thousand** **million** **thrushes** **all** **round**
和 什么时候 他们 看起来 那里 是 一个 百 千 百万 画眉 全部 圆形的
[ðem; ðəm] . -
them **.** **'**
他们 . -

他们抬头一看，发现周围有十亿只画眉鸟。

[ɑː] , [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] ! -
Ah **,** **how** **nice** **this** **is** **!** **'**
啊 , 如何 好的 这 是 ! -

啊，这真好！

[sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læd] . -
said **the** **girl** **,** **looking** **up** **at** **the** **lad** **.** **'**
说 这 女孩 , 寻找 向上 在 这 小伙子 . -

女孩抬头看着男孩说道。

[ɑː] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
Ah **,** **God** **bless** **you** **!** **'**
啊 , 上帝 保佑 你 ! -

啊，上帝保佑你！

[sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
said **he** **,** **and** **kissed** **her** **.**
说 他 , 和 亲吻 她 .

他说着，吻了她。

" [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪl] .
" **All** **the** **girls** **thought** **this** **was** **such** **a** **nice** **tale** **.**
" 全部 这 女孩们 想法 这 曾是 这样的 一个 好的 故事 .

所有女孩都觉得这是一个非常美好的故事。

[ðen] ['gɑːdfɑːðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [læst] [naɪt] ,

Then	**Godfather**	**said**	**they**	**must**	**tell**	**what**	**they**	**had**	**dreamed**	**last**	**night**	**,**
然后	教父	说	他们	必须	告诉	什么	他们	有	梦见	最后的	夜晚	,

然后教父说，他们必须说出昨晚的梦境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] .

and	**he**	**would**	**decide**	**who**	**had**	**dreamed**	**the**	**nicest**	**things**	**.**
和	他	会	决定	WHO	有	梦见	这	最友善的	事物	.

然后他会决定谁做的梦最美好。

" [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] !

"	**Tell**	**what**	**they**	**had**	**dreamed**	**!**
"	告诉	什么	他们	有	梦见	!

“把他们的梦想说出来！”

[noʊ] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	**;**	**impossible**	**!**
不	;	不可能的	!

不，不可能！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['titərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

"	**And**	**then**	**there**	**was**	**no**	**end**	**of**	**tittering**	**and**	**whispering**	**.**
"	和	然后	那里	曾是	不	结尾	的	窃笑	和	耳语	.

然后，窃窃私语和窃窃私语就没完没了了。

[bʌt; bət] [suːn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [driːm] [læst] [naɪt] ;

But	**soon**	**one**	**after**	**another**	**began**	**to**	**think**	**she**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**dream**	**last**	**night**	**;**
但	很快	一	后	其他	开始	到	思考	她	有	这样的	一个	好的	梦	最后的	夜晚	;

但很快，一个个女孩开始觉得她昨晚做了一个美梦；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ][naɪs][æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] ;

and	**then**	**others**	**thought**	**it**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**so**	**nice**	**as**	**what**	**they**	**had**	**dreamed**	**;**
和	然后	其他的	想法	它	可以	不是	可能	是	所以	好的	作为	什么	他们	有	梦见	;

而另一些人则认为，现实不可能像他们梦寐以求的那样美好；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [driːmz] .

and	**at**	**last**	**they**	**all**	**got**	**a**	**great**	**mind**	**for**	**telling**	**their**	**dreams**	**.**
和	在	最后的	他们	全部	得到	一个	伟大的	头脑	为了	讲述	他们的	梦境	.

最后，他们都拥有了讲述梦境的卓越才能。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld][ə'laʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn]['oʊnli] ,

Yet	**they**	**must**	**not**	**be**	**told**	**aloud**	**,**	**but**	**to**	**one**	**only**	**,**
然而	他们	必须	不是	是	讲述	大声	,	但	到	一	仅有的	,

然而，这些话不可大声说出来，只能告诉一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] .

and	**that**	**one**	**must**	**by**	**no**	**means**	**be**	**Godfather**	**.**
和	那	一	必须	经过	不	方法	是	教父	.

而且，那个人绝不能是教父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[ɑːrn] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Arne had all this time been sitting quietly a little lower down the hill ,
阿恩 有 全部 这 时间 到过 坐着 悄悄 一个 小的 降低 向下 这 爬坡道 ,

阿恩一直静静地坐在山坡下一点的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [derd] [tel] [ðer; ðər] [driːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and so the girls thought they dared tell their dreams to him .
和 所以 这 女孩们 想法 他们 敢于 告诉 他们的 梦境 到 他 .

于是，女孩们鼓起勇气，把自己的梦想告诉了他。

[ðen] [ɑːrn] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] ; [ænd; ənd] ['ɑːsə] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
Then Arne seated himself under a hazel - bush ; and Aasa , the girl who had
然后 阿恩 坐着 他自己 在下面 一个 榛 - 衬套 ; 和 阿萨 , 这 女孩 WHO 有
[toʊld][ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] ,
told the first tale ,
讲述 这 第一的 故事 ,

然后，阿尔恩在一棵榛树下坐了下来；而讲第一个故事的女孩阿萨，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came over to him .
来了 超过 到 他 .

走到他身边。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'gæn] , —
She hesitated a while , but then began , —
她 犹豫了一下 一个 尽管 , 但 然后 开始 , —

她犹豫了一会儿，然后开始说道——

" [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] .
" I dreamed I was standing by a large lake .
" 我 梦见 我 曾是 常设 经过 一个 大的 湖 .

我梦见自己站在一个大湖边。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Then I saw one walking on the water ,
然后 我 锯 一 步行 在 这 水 ,

然后我看到一个在水面上行走的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
and it was one whose name I will not say .
和 它 曾是 一 谁 姓名 我 将要 不是 说 .

我不会说出他的名字。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - ['lɪli] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .
He stepped into a large water - lily , and sat there singing .
他 步 进入 一个 大的 水 - 百合 , 和 卫星 那里 歌唱 .

他走进一朵巨大的睡莲里，坐在那里唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]
But I launched out upon one of the large leaves of the lily which lay floating on
但 我 发射 出去 之上 一 的 这 大的 树叶 的 这 百合 哪个 躺 漂浮的 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;

但我跳到漂浮在水面上的一片睡莲的大叶子上；

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [roʊ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	on	it	I	would	row	over	to	him	.
为了	在	它	我	会	排	超过	到	他	.

因为我会划着船到他身边去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk][wɪð; wɪθ]

But	no	sooner	had	I	come	upon	the	leaf	than	it	began	to	sink	with
但	不	很快	有	我	来	之上	这	叶子	比	它	开始	到	下沉	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我刚摸到那片叶子，它就开始和我一起下沉。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] .

and	I	became	much	frightened	,	and	I	wept	.
和	我	成为	很多	害怕	,	和	我	哭泣	.

我感到非常害怕，哭了起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['roʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Then	he	came	rowing	along	in	the	water	-	lily	,	and	lifted
然后	他	来了	划船	沿着	在	这	水	-	百合	,	和	抬起

然后他划着睡莲过来，抬起了

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] .

up	to	him	;	and	we	rowed	all	over	the	whole	lake	.
向上	到	他	;	和	我们	划船	全部	超过	这	所有的	湖	.

一切都由他决定；我们划遍了整个湖。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] ?

Wasn't	that	a	nice	dream	?
不是	那	一个	好的	梦	?

那不是个美梦吗?

" [nekst] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , —

"	Next	came	the	little	girl	who	had	told	the	tale	about	the	little	lad	,	—
"	下一个	来了	这	小的	女孩	WHO	有	讲述	这	故事	关于	这	小的	小伙子	,	—

接下来出场的是那个讲述小男孩故事的小女孩，——

" [aɪ] [driːmd] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	I	dreamed	I	had	caught	a	little	bird	,	and	I	was	so	pleased	with	it
"	我	梦见	我	有	捕捉	一个	小的	鸟	,	和	我	曾是	所以	高兴	和	它

,

,
,

我梦见自己捉到了一只小鸟，我为此感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

and	I	thought	I	wouldn't	let	it	loose	till	I	came	home	in	our	room	.
和	我	想法	我	不会	让	它	松动的	直到	我	来了	家	在	我们的	房间	.

我当时想，要等到回到房间后才能把它释放出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [derd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

But	there	I	dared	not	let	it	loose	,
但	那里	我	敢于	不是	让	它	松动的	,

但我当时不敢放开它。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [əˈgen] .

for	I	was	afraid	father	and	mother	might	tell	me	to	let	it	go	again	.
为了	我	曾是	害怕的	父亲	和	母亲	可能	告诉	我	到	让	它	去	再次	.

因为我害怕父母会再次让我放手。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] - [sterz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [ðer; ðər] , [ˈiːðər] ,

So	I	took	it	up	-	stairs	;	but	I	could	not	let	it	loose	there	,	either	,
所以	我	采取	它	向上	-	楼梯	;	但	我	可以	不是	让	它	松动的	那里	,	任何一个	,

于是我把它带到楼上；但我也不能在那里放它走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈlɜːkiŋ] [əˈbaʊt] .

for	the	cat	was	lurking	about	.
为了	这	猫	曾是	潜伏	关于	.

因为那只猫正潜伏在附近。

[ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ; [jet] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Then	I	didn't	know	what	in	the	world	to	do	;	yet	I	took	it	into	the	barn	.
然后	我	没有	知道	什么	在	这	世界	到	做	;	然而	我	采取	它	进入	这	谷仓	.

当时我完全不知道该怎么办；但我还是把它带进了谷仓。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [kræks] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] !

Dear	me	,	there	were	so	many	cracks	,	I	was	afraid	it	might	go	away	!
亲爱的	我	,	那里	是	所以	许多	裂缝	,	我	曾是	害怕的	它	可能	去	离开	!

天哪，裂缝那么多，我真怕它会消失！

[wel] , [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Well	,	then	I	went	down	again	into	the	yard	;	and	there	,
出色地	,	然后	我	去	向下	再次	进入	这	院子	;	和	那里	,

然后，我又下到院子里；在那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [huːz] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .

it	seemed	to	me	some	one	was	standing	whose	name	I	will	not	say	.
它	似乎	到	我	一些	一	曾是	常设	谁	姓名	我	将要	不是	说	.

我感觉好像站在那里的某个人，但我不会说出他的名字。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][dɔːg] .

He	stood	playing	with	a	big	,	big	dog	.
他	站立	玩耍	和	一个	大的	,	大的	狗	.

他站在那里和一只体型很大的狗玩耍。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	would	rather	play	with	that	bird	of	yours	,	'	he	said	,
-	我	会	相当	玩	和	那	鸟	的	你的	,	-	他	说	,

“我宁愿和你的那只鸟玩，”他说。

[ænd; ənd] [druː] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	drew	very	near	to	me	.
和	画	非常	靠近	到	我	.

他走得很近。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;

But	then	it	seemed	to	me	I	began	running	away	;
但	然后	它	似乎	到	我	我	开始	跑步	离开	;

但后来我感觉自己好像开始逃跑了；

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg][ræn]['æftər][ˌem ˈiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ;

and	both	he	and	the	big	dog	ran	after	me	all	round	the	yard	;
和	两个都	他	和	这	大的	狗	跑	后	我	全部	圆形的	这	院子	;

他和那条大狗一起追着我绕着院子跑了一圈；

[bʌt; bət] [ðen] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [pʊld] [ˌem 'iː] ['heɪstɪli] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði]

but	then	mother	opened	the	front	door	,	pulled	me	hastily	in	,	and	banged	the
但	然后	母亲	打开	这	正面	门	,	拉	我	草草	在	,	和	砰的一声	这

[dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .

door	after	me	.
门	后	我	.

但随后母亲打开前门，一把将我拉进去，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [læd] , [haʊ'evər] , [stʊd] ['læfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]

The	lad	,	however	,	stood	laughing	outside	,	with	his	face	against	the	window	-	pane
这	小伙子	,	然而	,	站立	笑	外部	,	和	他的	脸	反对	这	窗户	-	窗格

. -

:	'
.	-

然而，那男孩却站在外面，脸贴着窗玻璃，哈哈大笑。

[lʊk] , [hɪəz] [ðə; ði][bɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][maɪ][bɜːrd] [aʊt]

Look	,	here's	the	bird	,	'	he	said	;	and	,	only	think	,	he	had	my	bird	out
看	,	这里是	这	鸟	,	-	他	说	;	和	,	仅有的	思考	,	他	有	我的	鸟	出去

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

“看，鸟在这儿，”他说；想想看，他把我的鸟弄到那儿去了！

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ?

Wasn't	that	a	beautiful	dream	?
不是	那	一个	美丽的	梦	?

那不是一个美丽的梦吗?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrʌʃ] — ['iːlaɪ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	Then	came	the	girl	who	had	told	about	the	thrushes	—	Eli	,	they	called	her	.
"	然后	来了	这	女孩	WHO	有	讲述	关于	这	画眉	—	伊莱	,	他们	称为	她	.

“然后，那个讲述画眉鸟故事的女孩来了——他们都叫她伊莱。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

She	was	laughing	so	much	that	she	could	not	speak	for	some	time	;
她	曾是	笑	所以	很多	那	她	可以	不是	说话	为了	一些	时间	;

她笑得太厉害，好一会儿都说不出话来；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , —

but	at	last	she	began	,	—
但	在	最后的	她	开始	,	—

但她最终还是开口了——

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	had	been	looking	forward	with	very	much	pleasure	to	our	nutting	in	the
"	我	有	到过	寻找	向前	和	非常	很多	乐趣	到	我们的	坚果	在	这

[wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

wood	to	-	day	;
木头	到	-	天	;

“我一直非常期待今天我们在树林里采坚果；

[ænd; ənd][soʊ][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	so	last	night	I	dreamed	I	was	sitting	here	on	the	hill	.
和	所以	最后的	夜晚	我	梦见	我	曾是	坐着	这里	在	这	爬坡道	.

所以昨晚我梦见自己坐在这座山坡上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] .

The	sun	shone	brightly	;	and	I	had	my	lap	full	of	nuts	.
这	太阳	闪耀	明亮地	;	和	我	有	我的	膝	满的	的	坚果	.

阳光灿烂，我的腿上堆满了坚果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	there	came	a	little	squirrel	among	them	,
但	那里	来了	一个	小的	松鼠	之中	他们	,

但是，它们中间却混进了一只小松鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

and	it	sat	on	its	hind	-	legs	and	ate	them	all	up	.
和	它	卫星	在	它是	后	-	腿	和	吃	他们	全部	向上	.

它用后腿站立，把它们全都吃掉了。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] ?

Wasn't	that	a	funny	dream	?
不是	那	一个	有趣的	梦	?

那是不是个很有趣的梦?

" ['æftərwərdz] [sʌm; səm] [mɔːr] [driːmz] [wɜːr; wər][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Afterwards	some	more	dreams	were	told	him	;
"	然后	一些	更多的	梦境	是	讲述	他	;

后来，他又被告知了一些梦境；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] .

and	then	the	girls	would	have	him	say	which	was	the	nicest	.
和	然后	这	女孩们	会	有	他	说	哪个	曾是	这	最友善的	.

然后女孩们会让他说出哪个女孩最漂亮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

Of	course	,	he	must	have	plenty	of	time	for	consideration	;
的	课程	,	他	必须	有	很多	的	时间	为了	考虑	;

当然，他必须有充足的时间进行考虑；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['gɑːdfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	meanwhile	Godfather	and	the	whole	flock	went	down	to	the	house	,
和	同时	教父	和	这	所有的	群	去	向下	到	这	房子	,

['liːvɪŋ] [ɑːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

leaving	Arne	to	follow	.
离开	阿恩	到	跟随	.

与此同时，教父和所有信徒都下楼去了房子，留下阿恩跟在后面。

[ðeɪ] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	skipped	down	the	hill	,
他们	跳过	向下	这	爬坡道	,

他们蹦蹦跳跳地跑下山坡，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [went] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['sɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	when	they	came	to	the	plain	went	all	in	a	row	singing	towards	the	house	.
和	什么时候	他们	来了	到	这	清楚的	去	全部	在	一个	排	歌唱	向	这	房子	.

他们来到平原时，排成一列，一边唱歌一边向房子走去。

[ɑːrn] [sæt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

Arne	sat	alone	on	the	hill	,	listening	to	the	singing	.
阿恩	卫星	独自的	在	这	爬坡道	,	聆听	到	这	歌唱	.

阿恩独自坐在山坡上，聆听着歌声。

[strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['bɑːdɪs] [ʃoʊn] [braɪt] ,

Strong	sunlight	fell	on	the	group	of	girls	,	and	their	white	bodices	shone	bright	,
强的	阳光	跌倒	在	这	团体	的	女孩们	,	和	他们的	白色的	紧身胸衣	闪耀	明亮的	,

强烈的阳光洒在女孩们身上，她们白色的紧身胸衣闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [klɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]

as	they	went	dancing	over	the	meadows	,	every	now	and	then	clasping	each	other
作为	他们	去	跳舞	超过	这	草地	,	每一个	现在	和	然后	紧握	每个	其他

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ;

round	the	waist	;
圆形的	这	腰部	;

她们在草地上翩翩起舞，不时地互相搂着腰；

[waɪl] ['gɑ:dfɑ:ðər] [limpt] [bɪ'haɪnd] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [trɑ:d]

while	Godfather	limped	behind	,	threatening	them	with	a	stick	because	they	trod
尽管	教父	跛行	在后面	,	威胁	他们	和	一个	戳	因为	他们	践踏

[daʊn] [hɪz; ɪz] [heɪ] .

down	his	hay	.
向下	他的	干草	.

教父一瘸一拐地跟在后面，用棍子威胁他们，因为他们踩坏了他的干草。

[ɑ:rn] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]

Arne	thought	no	more	of	the	dreams	,	and	soon	he	no	longer	looked	after	the
阿恩	想法	不	更多的	的	这	梦境	,	和	很快	他	不	更长	看起来	后	这

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

阿恩不再想那些梦境，很快他也不再照顾那些女孩了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] ['floʊtɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['væli] , [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [er] - [θredz] ,

His	thoughts	went	floating	far	away	beyond	the	valley	,	like	the	fine	air	-	threads	,
他的	想法	去	漂浮的	远的	离开	超过	这	谷	,	喜欢	这	美好的	空气	-	线程	,

他的思绪飘向远方，如同细细的空气丝线，飘过了山谷。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , ['spɪnɪŋ] ;

while	he	remained	behind	on	the	hill	,	spinning	;
尽管	他	剩余	在后面	在	这	爬坡道	,	旋转	;

而他则留在山坡上，不停地旋转；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [kloʊz] [web] [ʌv; əv]

and	before	he	was	aware	of	it	he	had	woven	a	close	web	of
和	前	他	曾是	意识到的	的	它	他	有	编织	一个	关闭	网站	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

不知不觉中，他已编织了一张悲伤的密网。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

More	than	ever	,	he	longed	to	go	away	.
更多的	比	曾经	,	他	渴望	到	去	离开	.

他比以往任何时候都更渴望离开。

" [waɪ] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " ['ʃʊrli] , [aɪv] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [lɔ:ŋ]

"	Why	stay	any	longer	?	"	he	said	to	himself	;	"	surely	,	I've	been	lingering	long
"	为什么	停留	任何	更长	?	"	他	说	到	他自己	;	"	一定	,	我已经	到过	挥之不去的	长的

[ɪ'nʌf] [naʊ] !

enough	now	!
足够的	现在	!

“为什么还要继续待下去呢？”他自言自语道，“我已经逗留得够久了！”

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n]

"	He	promised	himself	that	he	would	speak	to	the	mother	about	it	as	soon
"	他	承诺	他自己	那	他	会	说话	到	这	母亲	关于	它	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

as	he	reached	home	,
作为	他	达到	家	,

他暗自发誓，一到家就一定要和孩子的母亲谈谈这件事。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] .

however	it	might	turn	out	.
然而	它	可能	转动	出去	.

然而，最终结果可能会如何呢?

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] ['evər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , " ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

With	greater	force	than	ever	,	his	thoughts	turned	to	his	song	,	"	Over	the
和	更大的	力量	比	曾经	,	他的	想法	转向	到	他的	歌曲	,	"	超过	这

['maʊntnz] [haɪ] ;

mountains	high	;
山脉	高的	;

他的思绪比以往任何时候都更加强烈地转向了他的歌曲：“越过高山；

" [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [kʌm] [soʊ] ['swɪftli] , [ɔːr] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

"	and	never	before	had	the	words	come	so	swiftly	,	or	linked	themselves	into
"	和	绝不	前	有	这	字	来	所以	迅速地	,	或者	链接	他们自己	进入

[raɪm] [soʊ] ['iːzəli] ;

rhyme	so	easily	;
韵	所以	容易地	;

“而且，这些词语从未如此迅速地涌现，也从未如此轻松地押韵；

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

they	seemed	almost	like	girls	sitting	in	a	circle	on	the	brow	of	a	hill	.
他们	似乎	几乎	喜欢	女孩们	坐着	在	一个	圆圈	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

她们看起来就像一群女孩围坐在山顶上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	had	a	piece	of	paper	with	him	,	and	placing	it	upon	his	knee	,
他	有	一个	片	的	纸	和	他	,	和	放置	它	之上	他的	膝盖	,

他身上带着一张纸，把它放在膝盖上，

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

he	wrote	down	the	verses	as	they	came	.
他	写道	向下	这	诗句	作为	他们	来了	.

他把想到的诗句都记了下来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [roʊz] [laɪk] [wʌn] [friːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .

When	he	had	finished	the	song	,	he	rose	like	one	freed	from	a	burden	.
什么时候	他	有	完成的	这	歌曲	,	他	玫瑰	喜欢	一	自由	从	一个	负担	.

唱完歌后，他像卸下重担的人一样站了起来。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərdz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]

He	felt	unwilling	to	see	any	one	,	and	went	homewards	by	the	way	through	the
他	毛毡	不情愿	到	看	任何	一	,	和	去	回家	经过	这	方式	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他不想见任何人，便穿过树林，沿着小路回家了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

though	he	knew	he	should	then	have	to	walk	during	the	night	.
尽管	他	知道	他	应该	然后	有	到	走	期间	这	夜晚	.

尽管他知道他之后必须在夜间行走。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]

The	first	time	he	stopped	to	rest	on
这	第一的	时间	他	停止	到	休息	在

他第一次停下来休息是在

[ðə; ðɪ] [wei] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ,

the	way	,	he	put	his	hand	to	his	pocket	to	take	out	the	song	,
这	方式	,	他	放	他的	手	到	他的	口袋	到	拿	出去	这	歌曲	,

他把手伸进口袋，掏出那首歌。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;
intending **to** **sing** **it** **aloud** **to** **himself** **through** **the** **wood** **;**
意图 到 唱歌 它 大声 到 他自己 通过 这 木头 ;

打算对着树林大声唱给自己听；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but **he** **found** **he** **had** **left** **it** **behind** **at** **the** **place** **where** **it** **was**
但 他 成立 他 有 左边 它 在后面 在 这 地方 在哪里 它 曾是
[kəm'poʊzd] .
composed **.**
由 .

但他发现自己把它落在了创作它的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
One **of** **the** **girls** **went** **on** **the** **hill** **to** **look** **for** **him** **;** **she** **did** **not** **find** **him** **,**
一 的 这 女孩们 去 在 这 爬坡道 到 看 为了 他 ; 她 做过 不是 寻找 他 ,

其中一个女孩上山去找他，但没有找到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
but **she** **found** **his** **song** **.**
但 她 成立 他的 歌曲 .

但她找到了他的歌。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] .
LOOSENING **THE** **WEATHER** **-** **VANE** **.**
松动 这 天气 - 叶片 .

松开风向标。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən]
To **speak** **to** **the** **mother** **about** **going** **away** **,** **was** **more** **easily** **thought** **of** **than**
到 说话 到 这 母亲 关于 去 离开 , 曾是 更多的 容易地 想法 的 比
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

跟母亲谈离开的事，想起来容易做起来难。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ;
He **spoke** **again** **about** **Christian** **,** **and** **those** **letters** **which** **had** **never** **come** **;**
他 辐 再次 关于 基督教 , 和 那些 信件 哪个 有 绝不 来 ;

他又谈到了克里斯蒂安，以及那些从未寄到的信件；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] ,
but **then** **the** **mother** **went** **away** **,**
但 然后 这 母亲 去 离开 ,

但后来母亲就离开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] .
and **for** **days** **afterwards** **he** **thought** **her** **eyes** **looked** **red** **and** **swollen** **.**
和 为了 天 然后 他 想法 她 眼睛 看起来 红色的 和 肿 .

此后的几天里，他都觉得她的眼睛红肿。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [gɑːt]['naɪsər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
He **noticed** **,** **too** **,** **that** **she** **then** **got** **nicer** **food** **for** **him** **than** **usual** **;**
他 注意到 , 也 , 那 她 然后 得到 更漂亮 食物 为了 他 比 通常 ;

他还注意到，她那天晚上给他准备的食物比平时要好得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

and	this	gave	him	another	sign	of	her	state	of	mind	with	regard	to
和	这	给予	他	其他	符号	的	她	状态	的	头脑	和	看待	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这让他对她对他的态度有了更深的了解。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kʌt] ['fægəts] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

One	day	he	went	to	cut	fagots	in	a	wood	which	bordered	upon	another	belonging
一	天	他	去	到	切	柴捆	在	一个	木头	哪个	带边框	之上	其他	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

to	the	parsonage	,
到	这	牧师住宅	,

有一天，他去牧师住宅旁边的一片树林里砍柴。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] .

and	through	which	the	road	ran	.
和	通过	哪个	这	路	跑	.

道路从中穿过。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fægəts] ,

Just	where	he	was	going	to	cut	his	fagots	,
只是	在哪里	他	曾是	去	到	切	他的	柴捆	,

他正准备在那里砍柴。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɔːtəm] [tuː; tə] ['gæðər] ['wɜːrtlberi] .

people	used	to	come	in	autumn	to	gather	whortleberries	.
人们	用过的	到	来	在	秋天	到	收集	越橘	.

人们过去常常在秋天来这里采摘越橘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,

He	had	laid	aside	his	axe	to	take	off	his	jacket	,
他	有	铺设	旁边	他的	斧头	到	拿	离开	他的	夹克	,

他放下斧头，脱下外套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,

and	was	just	going	to	begin	work	,
和	曾是	只是	去	到	开始	工作	,

正准备开始工作，

[wen] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['gæðər] ['beriz] .

when	two	girls	came	walking	along	with	a	basket	to	gather	berries	.
什么时候	二	女孩们	来了	步行	沿着	和	一个	篮子	到	收集	浆果	.

这时，两个女孩提着篮子走过来采摘浆果。

[hiː; hi] [juːst] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [miːt] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [naʊ]

He	used	generally	to	hide	himself	rather	than	meet	girls	,	and	he	did	so	now
他	用过的	一般来说	到	隐藏	他自己	相当	比	见面	女孩们	,	和	他	做过	所以	现在

.

:
.

他过去通常会躲起来而不是和女孩见面，现在也是如此。

" [ɑː] ! ['oʊnli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['beriz] !

"	Ah	!	only	see	what	a	lot	of	berries	!
"	啊	!	仅有的	看	什么	一个	很多	的	浆果	!

“啊！看看这有多少浆果啊！”

['iːlaɪ] , ['iːlaɪ] ! "

Eli	,	Eli	!	"
伊莱	,	伊莱	!	"

伊莱，伊莱！

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [siː] ! "
" **Yes , dear , I see ! "**
" 是的 , 亲爱的 , 我 看 ! "

“是的，亲爱的，我明白了！”

" [wel] , [bʌt; bət] , [ðen] , [dəunt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ; [hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] ['bæskɪtˌfʊlz] . "
" **Well , but , then , don't go any farther ; here are many basketfuls . "**
" 出色地 , 但 , 然后 , 不 去 任何 更远 ; 这里 是 许多 满满几篮 . "

“那么，就不要再往前走了；这里还有很多篮子呢。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ! "
" **I thought I heard a rustling among the trees ! "**
" 我 想法 我 听到 一个 沙沙声 之中 这 树木 ! "

“我好像听到树林里有沙沙声！”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" **Oh , nonsense !**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [rʌʃt] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
" **The girls rushed towards each other , clasped each other round the waist ,**
" 这 女孩们 匆忙 向 每个 其他 , 紧握 每个 其他 圆形的 这 腰部 ,

“女孩们冲向彼此，互相搂住对方的腰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [stʊd] [stɪl] , ['skersli] ['drɔːɪŋ] [breθ] .
and for a little while stood still , scarcely drawing breath .
和 为了 一个 小的 尽管 站立 仍然 , 几乎 绘画 气息 .

他一动不动地站了一会儿，几乎屏住了呼吸。

" [its] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [kʌm] , [lets] [goʊ][ɑːn] ['pɪkɪŋ] . "
" **It's nothing , I dare say ; come , let's go on picking . "**
" 它是 没有什么 , 我 敢 说 ; 来 , 我们来吧 去 在 挑选 . "

“没什么大不了的，来，我们继续采摘吧。”

" [wel] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
" **Well , so we will .**
" 出色地 , 所以 我们 将要 .

“好的，我们会的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
" **And they went on .**
" 和 他们 去 在 .

他们继续前进。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːlaɪ] .
" **It was nice you came to the parsonage to - day , Eli .**
" 它 曾是 好的 你 来了 到 这 牧师住宅 到 - 天 , 伊莱 .

“伊莱，很高兴你今天能来牧师住宅。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Haven't you anything to tell me ? "
还没有 你 任何事物 到 告诉 我 ? "

你难道没什么要跟我说的吗?

" [jes] ; [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['gɑːdfɑːðər] . "
" **Yes ; I've been to see Godfather . "**
" 是的 ; 我已经 到过 到 看 教父 . "

“是的，我看过《教父》。”

" [wel] , [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —
" Well , you've told me that ; but haven't you anything to tell me about him —
" 出色地 , 你已经 讲述 我 那 ; 但 还没有 你 任何事物 到 告诉 我 关于 他 —
[juː; jʊ] [noʊ] [huː] ? "
you know who ? "
你 知道 WHO ? "

“嗯，你跟我说过这些；但是你难道就没有什么关于他——你知道是谁——的事情要告诉我吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ! "
" Yes , indeed I have ! "
" 是的 , 的确 我 有 ! "

“是的，我确实有！”

" [oʊ] ! ['iːlaɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] !
" Oh ! Eli , have you !
" 哦 ! 伊莱 , 有 你 !

“哦！伊莱，你竟然有！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
make haste and tell me ! "
制作 匆忙 和 告诉 我 ! "

快点告诉我！

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] . "
" He has been there again . "
" 他 有 到过 那里 再次 . "

他又去过那里。

" ['nɑːnsens] ? "
" Nonsense ? "
" 废话 ? "

“胡说八道？”

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] : ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Indeed , he has : father and mother pretended to know nothing of it ;
" 的确 , 他 有 : 父亲 和 母亲 假装 到 知道 没有什么 的 它 ;

“的确如此：他的父母假装对此一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] . "
but I went up - stairs and hid myself . "
但 我 去 向上 - 楼梯 和 隐藏 我 . "

但我上楼躲了起来。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" Well , what then ?
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] ? "
did he come after you ? "
做过 他 来 后 你 ? "

他追着你了吗?

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['taɪərsəm] [naʊ] . "
" Yes ; I believe father told him where I was ; he's always so tiresome now . "
" 是的 ; 我 相信 父亲 讲述 他 在哪里 我 曾是 ; 他是 总是 所以 令人厌烦 现在 . "

“是的；我相信父亲告诉他我在哪里了；他现在总是那么烦人。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ? — [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] ; [hɪr] , [nɪr] [ˌem ˈiː] .
" And so he came there ? — Sit down , sit down ; here , near me .
" 和 所以 他 来了 那里 ? — 坐 向下 , 坐 向下 ; 这里 , 靠近 我 .

“于是他就来了？——坐下，坐下；就在这里，靠近我。”

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ? "
Well , and then he came ? "
出色地 , 和 然后 他 来了 ? "

然后他就来了?

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bæʃfl] . "
" Yes ; but he didn't say much , for he was so bashful . "
" 是的 ; 但 他 没有 说 很多 , 为了 他 曾是 所以 害羞的 . "

“是的；但他没说太多话，因为他很害羞。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['evri] [wɜːrd] ; [preɪ] , ['evri] [wɜːrd] ! "
" Tell me what he said , every word ; pray , every word ! "
" 告诉 我 什么 他 说 , 每一个 单词 ; 祈祷 , 每一个 单词 ! "

“告诉我他说了什么，一个字都不能漏掉；祈祷，一个字都不能漏掉！”

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -
" ' Are you afraid of me ? '
" - 是 你 害怕的 的 我 ? -

“你怕我吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] ? -
' Why should I be afraid ? '
- 为什么 应该 我 是 害怕的 ? -

我为什么要害怕?

[aɪ] ['ænsər] .
I answered .
我 回答 .

我回答了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You know what I want to say to you , ' he said ,
- 你 知道 什么 我 想 到 说 到 你 , - 他 说 ,

“你知道我想对你说什么，”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] . "
sitting down beside me on the chest . "
坐着 向下 旁 我 在 这 胸部 . "

坐在我旁边的胸口上。

" [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ! "
" Beside you ! "
" 旁 你 ! "

“在你身边！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] . "
" And he took me round my waist . "
" 和 他 采取 我 圆形的 我的 腰部 . "

“他搂住了我的腰。”

" [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ; ['nɑːnsens] ! "
" Round your waist ; nonsense ! "
" 圆形的 你的 腰部 ; 废话 ! "

“绕腰？胡说！”

" [aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [luːs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . -
" I wished very much to get loose again ; but he wouldn't let me . ' -
" 我 希望 非常 很多 到 得到 松动的 再次 ; 但 他 不会 让 我 . -

“我非常想再次获得自由；但他不让我走。”

[dɪr] ['i:laɪ] , - [hi:; hi] [sed] — — " [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [læft] , [tu:] .

Dear	Eli	,	'	he	said	—	—	"	She	laughed	,	and	the	other	one	laughed	,	too	.
亲爱的	伊莱	,	-	他	说	—	—	"	她	笑了	,	和	这	其他	一	笑了	,	也	.

“亲爱的伊莱，”他说——”她笑了，另一个人也笑了。

" [wel] ? [wel] ? "

"	Well	?	well	?	"
"	出色地	?	出色地	?	"

“怎么样？怎么样？”

" - [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ][waɪf] ? -

"	'	Will	you	be	my	wife	?	'
"	-	将要	你	是	我的	妻子	?	-

“你愿意嫁给我吗？”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! "

Ha	,	ha	,	ha	!	"
哈	,	哈	,	哈	!	"

哈哈哈哈！

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [læft] [tə'geðər] , " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

"	And	then	both	laughed	together	,	"	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
"	和	然后	两个都	笑了	一起	,	"	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

然后两人一起大笑起来，“哈哈哈哈！”

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['kwaɪət][fɔ:r; fər]

"	At	last	the	laughing	came	to	an	end	,	and	they	were	both	quiet	for
"	在	最后的	这	笑	来了	到	一个	结尾	,	和	他们	是	两个都	安静的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“最后笑声停止了，两人沉默了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Then	the	one	who	had	first	spoken	asked	in	a	low	voice	,
然后	这	一	WHO	有	第一的	说	问	在	一个	低的	嗓音	,

然后，第一个说话的人低声问道：

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ?

"	Wasn't	it	strange	he	took	you	round	your	waist	?
"	不是	它	奇怪的	他	采取	你	圆形的	你的	腰部	?

“他搂住你的腰，你不觉得奇怪吗？”

" ['i:ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	Either	the	other	girl	did	not	answer	that	question	,
"	任何一个	这	其他	女孩	做过	不是	回答	那	问题	,

“要么是另一个女孩没有回答这个问题，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ;

or	she	answered	in	so	low	a	voice	that	it	could	not	be	heard	;
或者	她	回答	在	所以	低的	一个	嗓音	那	它	可以	不是	是	听到	;

或者她回答的声音太小，以至于没人能听见；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

perhaps	she	only	answered	by	a	smile	.
也许	她	仅有的	回答	经过	一个	微笑	.

或许她只是微笑着回应了她。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['æftərwərdz] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] ,
" Didn't your father or your mother say anything afterwards ? " asked the first girl ,
" 没有 你的 父亲 或者 你的 母亲 说 任何事物 然后 ? " 问 这 第一的 女孩 ,
['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“你爸爸妈妈之后没说什么吗？”第一个女孩停顿了一下，问道。

" ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
" Father came up and looked at me ;
" 父亲 来了 向上 和 看起来 在 我 ;

父亲走过来看着我；

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
but I turned away from him because he laughed at me . "
但 我 转向 离开 从 他 因为 他 笑了 在 我 . "

但我转过身去，因为他嘲笑我。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" And your mother ? "
" 和 你的 母亲 ? "

“那你母亲呢？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [strɪkt] [æz; əz]['juːʒuəl] . "
" No , she didn't say anything ; but she wasn't so strict as usual . "
" 不 , 她 没有 说 任何事物 ; 但 她 不是 所以 严格的 作为 通常 . "

“不，她什么也没说；但她不像往常那样严厉。”

" [wel] , [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" Well , you've done with him , I think ? "
" 出色地 , 你已经 完毕 和 他 , 我 思考 ? "

“嗯，我想你已经和他断绝关系了吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪləns] [ə'waɪl] .
" Then there was again silence awhile .
" 然后 那里 曾是 再次 沉默 一会儿 .

然后又是一阵沉默。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ? "
" Was it thus he took you round your waist ? "
" 曾是 它 因此 他 采取 你 圆形的 你的 腰部 ? "

“他就是这样搂住你的腰的吗？”

" [noʊ] ; [ðʌs] . "
" No ; thus . "
" 不 ; 因此 . "

“不，就是这样。”

" [wel] , [ðen] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] . . . . "
" Well , then ; — it was thus . . . . "
" 出色地 , 然后 ; — 它 曾是 因此 . . . . "

“那么，事情就是这样……”

" ['iːlaɪ] ? "
" Eli ? "
" 伊莱 ? "

“伊莱？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Do you think there will ever be anybody come in that way to me ? "
" 做 你 思考 那里 将要 曾经 是 任何人 来 在 那 方式 到 我 ? "

“你觉得以后会有人那样对我吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] ! "
" Of course , there will ! "
" 的 课程 , 那里 将要 ! "

“当然会！”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ɑː] , ['iːlaɪ] ?
Ah , Eli ?
啊 , 伊莱 ?

啊，伊莱？

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ?
If he took me round the waist ?
如果 他 采取 我 圆形的 这 腰部 ?

如果他搂住我的腰呢？

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" She hid her face .
" 她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[ðen] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['titərɪŋ] .
Then they laughed again ; and there was much whispering and tittering .
然后 他们 笑了 再次 ; 和 那里 曾是 很多 耳语 和 窃笑 .

然后他们又笑了起来；窃窃私语声和轻笑声此起彼伏。

[suːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ɑːrn] [ɔːr] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['dʒækɪt]
Soon the girls went away ; they had not seen either Arne or the axe and jacket
很快 这 女孩们 去 离开 ; 他们 有 不是 已见 任何一个 阿恩 或者 这 斧头 和 夹克
,
,
,

不久，女孩们就离开了；她们既没看到阿恩，也没看到斧头和夹克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was glad of it .
和 他 曾是 高兴的 的 它 .

他对此感到高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi] [geɪv] - - [nʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm]
A few days after , he gave Opplands - Knut a little farm
一个 很少 天 后 , 他 给予 - - 克努特 一个 小的 农场

几天后，他送给奥普兰兹-克努特一个小农场。

[ɑːn] ['kæmpən] .
on Kampen .
在 坎彭 .

在坎彭。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ɑːrn] [sed] .

"	You	shall	not	be	lonely	any	longer	,	"	Arne	said	.
"	你	将	不是	是	孤独	任何	更长	,	"	阿恩	说	.

“你再也不会感到孤独了，”阿恩说道。

[ðæt] ['wɪntər] [ɑːrn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['kɑːrpəntri] ;

That	winter	Arne	went	to	the	parsonage	for	some	time	to	do	carpentry	;
那	冬天	阿恩	去	到	这	牧师住宅	为了	一些	时间	到	做	木工	;

那年冬天，阿恩去牧师家做了一段时间的木工活；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [tə'geðər] .

and	both	the	girls	were	often	there	together	.
和	两个都	这	女孩们	是	经常	那里	一起	.

两个女孩经常一起出现在那里。

[wen] [ɑːrn] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

When	Arne	saw	them	,
什么时候	阿恩	锯	他们	,

当阿恩看到他们时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] ['iːlaɪ] - .

he	often	wondered	who	it	might	be	that	now	came	to	woo	Eli	Böen	.
他	经常	想知道	WHO	它	可能	是	那	现在	来了	到	哇	伊莱	-	.

他常常想知道，现在是谁来追求埃利·伯恩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['iːlaɪ] ;

One	day	he	had	to	drive	for	the	clergyman's	daughter	and	Eli	;
一	天	他	有	到	驾驶	为了	这	神职人员的	女儿	和	伊莱	;

有一天，他不得不开车送牧师的女儿和伊莱去上学；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [kwɪk] [ɪrz] .

he	could	not	understand	a	word	they	said	,	though	he	had	very	quick	ears	.
他	可以	不是	理解	一个	单词	他们	说	,	尽管	他	有	非常	快的	耳朵	.

虽然他耳朵很灵，但他一个字也听不懂。

['sʌmtaɪmz] ['mæθɪld, mə'tɪld] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['iːlaɪ] ['ɔːlweɪz] [læft] [ænd; ənd][hɪd]

Sometimes	Mathilde	spoke	to	him	;	and	then	Eli	always	laughed	and	hid
有时	玛蒂尔德	辐	到	他	;	和	然后	伊莱	总是	笑了	和	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

有时玛蒂尔德会和他说话；这时伊莱总是笑着把她的脸捂住。

['mæθɪld, mə'tɪld] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [vəːsiz] .

Mathilde	asked	him	if	it	was	true	that	he	could	make	verses	.
玛蒂尔德	问	他	如果	它	曾是	真的	那	他	可以	制作	诗句	.

玛蒂尔德问他是否真的会写诗。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ; [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft]

"	No	,	"	he	said	quickly	;	then	they	both	laughed	;	and	chattered	and	laughed
"	不	,	"	他	说	迅速地	;	然后	他们	两个都	笑了	;	和	喋喋不休	和	笑了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，”他赶紧说道；然后两人都笑了；接着又叽叽喳喳地笑了起来。

[hiː; hi] [felt] [vekst] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni]

He	felt	vexed	;	and	afterwards	when	he	met	them	seemed	not	to	take	any
他	毛毡	烦恼	;	和	然后	什么时候	他	遇见	他们	似乎	不是	到	拿	任何

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

notice	of	them	.
注意	的	他们	.

他感到恼火；后来当他再次见到他们时，似乎并没有理会他们。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [waɪl] [ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Once	he	was	sitting	in	the	servants	'	hall	while	a	dance	was	going	on	,
一次	他	曾是	坐着	在	这	仆人	-	大厅	尽管	一个	舞蹈	曾是	去	在	,

有一次，他坐在仆人厅里，当时正在举行舞会。

[ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd]['iːlaɪ][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mathilde	and	Eli	both	came	to	see	it	.
和	玛蒂尔德	和	伊莱	两个都	来了	到	看	它	.

玛蒂尔德和伊莱都来看了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [dɪs'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; ['iːlaɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

They	stood	together	in	a	corner	,	disputing	about	something	;	Eli	would	not	do	it	,
他们	站立	一起	在	一个	角落	,	争议	关于	某物	;	伊莱	会	不是	做	它	,

[bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld] [wʊd] ,

but	Mathilde	would	,
但	玛蒂尔德	会	,

他们并肩站在角落里，争论着什么；伊莱不肯做，但玛蒂尔德愿意做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

and	she	at	last	gained	her	point	.
和	她	在	最后的	获得	她	观点	.

她最终达到了目的。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɑːrn] , ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	they	both	came	over	to	Arne	,	courtesied	,	and	asked	him	if	he	could
然后	他们	两个都	来了	超过	到	阿恩	,	礼貌	,	和	问	他	如果	他	可以

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

然后他们俩走到阿恩面前，行了个礼，问他是否会跳舞。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] .

He	said	he	could	not	;	and	then	both	turned	aside	and	ran	away	,	laughing	.
他	说	他	可以	不是	;	和	然后	两个都	转向	旁边	和	跑	离开	,	笑	.

他说他做不到；然后两人笑着转身跑开了。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , [ɑːrn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [breɪv] .

In	fact	,	they	were	always	laughing	,	Arne	thought	;	and	he	became	brave	.
在	事实	,	他们	是	总是	笑	,	阿恩	想法	;	和	他	成为	勇敢的	.

事实上，他们总是笑个不停，阿恩心想；于是他也变得勇敢起来。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['fɑːstər] - [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ,

But	soon	after	,	he	got	the	clergyman's	foster	-	son	,	a	boy	of	about	twelve	,
但	很快	后	,	他	得到	这	神职人员的	促进	-	儿子	,	一个	男生	的	关于	十二	,

但不久之后，他收养了牧师的养子，一个大约十二岁的男孩。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ] .

to	teach	him	to	dance	,	when	no	one	was	by	.
到	教	他	到	舞蹈	,	什么时候	不	一	曾是	经过	.

趁着周围没有人的时候，教他跳舞。

['iːlaɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['fɑːstər] - [sʌn] .

Eli	had	a	little	brother	of	the	same	age	as	the	clergyman's	foster	-	son	.
伊莱	有	一个	小的	兄弟	的	这	相同的	年龄	作为	这	神职人员的	促进	-	儿子	.

伊莱有个弟弟，和牧师的养子同龄。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪˌfɛloʊz] ; [ænd; ənd] [ɑːrn] [meɪd] [sledʒ] , [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd]

These	two	boys	were	playfellows	;	and	Arne	made	sledges	,	snow	-	shoes	and
这些	二	男孩们	是	玩伴们	;	和	阿恩	制成	雪橇	,	雪	-	鞋	和

[sneəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

snares	for	them	;
陷阱	为了	他们	;

这两个男孩是玩伴；阿恩为他们制作雪橇、雪鞋和陷阱；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər]['sɪstər] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]['iːlaɪ] .

and	often	talked	to	them	about	their	sisters	,	especially	about	Eli	.
和	经常	谈话	到	他们	关于	他们的	姐妹	,	尤其	关于	伊莱	.

并经常和他们谈论他们的姐妹，特别是伊莱。

[wʌn] [deɪ] ['iːlɪz] ['brʌðər] [brɔːt] [ɑːrn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ]

One	day	Eli's	brother	brought	Arne	a	message	that	he	ought	to	make	his	hair	a
一	天	伊莱的	兄弟	带来	阿恩	一个	信息	那	他	应该	到	制作	他的	头发	一个

['lɪt(ə)l] ['smuːðər] .

little	smoother	.
小的	更平滑	.

有一天，伊莱的哥哥给阿恩带来了一个消息，说他应该把头发弄得顺滑一些。

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" ['iːlaɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

"	Eli	did	;	but	she	told	me	not	to	say	it	was	she	.
"	伊莱	做过	;	但	她	讲述	我	不是	到	说	它	曾是	她	.

“艾莉确实做了这件事；但她告诉我不要说是她做的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ɑːrn] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['iːlaɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

"	A	few	days	after	,	Arne	sent	word	that	Eli	ought	to	laugh	a	little	less	.
"	一个	很少	天	后	,	阿恩	发送	单词	那	伊莱	应该	到	笑	一个	小的	较少的	.

几天后，阿恩捎信说伊莱应该少笑一点。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ɑːrn] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

The	boy	brought	back	word	that	Arne	ought	by	all	means	to	laugh	a	little	more	.
这	男生	带来	后退	单词	那	阿恩	应该	经过	全部	方法	到	笑	一个	小的	更多的	.

男孩带回消息说，阿恩无论如何都应该多笑一笑。

['iːlɪz] ['brʌðər] [wʌns] [æskt] [ɑːrn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Eli's	brother	once	asked	Arne	to	give	him	something	that	he	had	written	.
伊莱的	兄弟	一次	问	阿恩	到	给	他	某物	那	他	有	书面	.

伊莱的哥哥曾要求阿恩给他一些他写的东西。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

He	complied	,	without	thinking	any	more	about	the	matter	.
他	遵命	,	没有	思维	任何	更多的	关于	这	事情	.

他照做了，没有再多想这件事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːrn] ,

But	in	a	few	days	after	,	the	boy	,	thinking	to	please	Arne	,
但	在	一个	很少	天	后	,	这	男生	,	思维	到	请	阿恩	,

但几天后，男孩为了讨好阿尔内，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːlaɪ][ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

told	him	that	Eli	and	Mathilde	liked	his	writing	very	much	.
讲述	他	那	伊莱	和	玛蒂尔德	喜欢	他的	写作	非常	很多	.

告诉他，埃利和玛蒂尔德非常喜欢他的作品。

" [wer] , [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	,	then	,	have	they	seen	any	of	it	?	"
"	在哪里	,	然后	,	有	他们	已见	任何	的	它	?	"

那么，他们究竟在哪里见过这些呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

"	Well	,	it	was	for	them	,	I	asked	for	some	of	it	the	other	day	.
"	出色地	,	它	曾是	为了	他们	,	我	问	为了	一些	的	它	这	其他	天	.

“嗯，是给他们的，前几天我问他们要了一些。”

" [ðen] [ɑːrn] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

"	Then	Arne	asked	the	boys	to	bring	him	something	their	sisters	had	written	.
"	然后	阿恩	问	这	男孩们	到	带来	他	某物	他们的	姐妹	有	书面	.

“然后阿恩让男孩们给他带来一些他们姐姐们写的东西。”

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɚz]

They	did	so	;	and	he	corrected	the	errors	in	the	writing	with	his	carpenter's
他们	做过	所以	;	和	他	已更正	这	错误	在	这	写作	和	他的	木匠的

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

他们照做了；他用木工铅笔改正了字迹中的错误。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['sɪstər] [maɪt] ['iːzəli]

and	asked	the	boys	to	lay	it	in	some	place	where	their	sisters	might	easily
和	问	这	男孩们	到	躺	它	在	一些	地方	在哪里	他们的	姐妹	可能	容易地

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

并要求男孩们把它放在妹妹们容易找到的地方。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz]

Soon	after	,	he	found	the	paper	in	his	jacket	pocket	;	and	at	the	foot	was
很快	后	,	他	成立	这	纸	在	他的	夹克	口袋	;	和	在	这	脚	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

不久之后，他在外套口袋里找到了那张纸；纸的底部写着：

" [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['feloʊ] .

"	Corrected	by	a	conceited	fellow	.
"	已更正	经过	一个	自负	同伴	.

“被一个自负的家伙纠正了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːrn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

"	The	next	day	,	Arne	completed	his	work	at	the	parsonage	,	and	returned	home
"	这	下一个	天	,	阿恩	完全的	他的	工作	在	这	牧师住宅	,	和	返回	家

.

:
.

第二天，阿恩完成了牧师住宅的工作，回到了家。

[soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

So	gentle	as	he	was	that	winter	,	the	mother	had	never	seen	him	,
所以	温和的	作为	他	曾是	那	冬天	,	这	母亲	有	绝不	已见	他	,

那年冬天他如此温柔，母亲之前从未见过他。

[sɪns] [ðæt] [sæd] [taɪm] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] .

since	that	sad	time	just	after	the	father's	death	.
自从	那	伤心	时间	只是	后	这	父亲的	死亡	.

自从父亲去世后那段悲伤的时光以来。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

He	read	the	sermon	to	her	,	accompanied	her	to	church	,	and	was	in
他	读	这	讲道	到	她	,	伴随	她	到	教会	,	和	曾是	在

['evri] [wei] ['veri] [kaɪnd] .

every	way	very	kind	.
每一个	方式	非常	种类	.

他给她读了讲道稿，陪她去教堂，各方面都非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz]

But	she	knew	only	too	well	that	one	great	reason	for	his	increased	kindness	was
但	她	知道	仅有的	也	出色地	那	一	伟大的	原因	为了	他的	增加	仁慈	曾是

,

,

,

但她心里很清楚，他变得如此和善的一个重要原因是：

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] .

that	he	meant	to	go	away	when	spring	came	.
那	他	意思是	到	去	离开	什么时候	春天	来了	.

他打算春天来的时候离开。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][duː]

Then	one	day	a	message	came	from	Böen	,	asking	him	to	go	there	to	do
然后	一	天	一个	信息	来了	从	-	,	问	他	到	去	那里	到	做

['kɑːrpəntri] .

carpentry	.
木工	.

有一天，博恩给他发来消息，请他去那里做木工。

[ɑːrn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Arne	started	,	and	,	apparently	without	thinking	of	what	he	said	,	replied	that	he
阿恩	开始	,	和	,	显然	没有	思维	的	什么	他	说	,	回复	那	他

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

阿恩开口说道，显然没过思考就回答说他会来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [left] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wel]

But	no	sooner	had	the	messenger	left	than	the	mother	said	,	"	You	may	well
但	不	很快	有	这	信使	左边	比	这	母亲	说	,	"	你	可能	出色地

[biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] !

be	astonished	!
是	惊讶	!

但信使刚离开，母亲就说："你可能会感到惊讶！"

[frʌm; frəm] - ? "

From	Böen	?	"
从	-	?	"

来自博恩?

" [wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ?

"	Well	,	is	there	anything	strange	in	that	?
"	出色地	,	是	那里	任何事物	奇怪的	在	那	?

"嗯，这有什么奇怪的吗？"

" [ɑːrn] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Arne	asked	,	without	looking	at	her	.
"	阿恩	问	,	没有	寻找	在	她	.

阿恩头也不抬地问道。

" [frʌm; frəm] - !

"	From	Böen	!
"	从	-	!

来自 Böen!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] [wʌns] [mɔːr] .

"	the	mother	exclaimed	once	more	.
"	这	母亲	惊呼	一次	更多的	.

"母亲再次惊呼道。"

" [ænd; ənd] , [waɪ] [nɑːt][frʌm; frəm] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ? " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" And , why not from Böen , as well as any other place ? " he answered ,
" 和 , 为什么 不是 从 - , 作为 出色地 作为 任何 其他 地方 ? " 他 回答 ,

“而且，为什么不从伯恩岛，或者其他任何地方呢？”他回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
looking up a little .
寻找 向上 一个 小的 .

稍微抬头看看。

" [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['bɪrgɪt] - ! — [bɑːrd] , [huː] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
" From Böen and Birgit Böen ! — Baard , who made your father a cripple ,
" 从 - 和 比尔吉特 - ! — 吟游诗人 , WHO 制成 你的 父亲 一个 削弱 ,

“来自伯恩和比尔吉特·伯恩！——巴德，就是那个让你父亲残疾的人，

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊnli][fɔːr; fər] - [seɪk] ! "
and all only for Birgit's sake ! "
和 全部 仅有的 为了 - 清酒 ! "

这一切都只是为了比尔吉特！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

" [ɪk'skleɪmd] [ɑːrn] ; " [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːrd] - ?
" exclaimed Arne ; " was that Baard Böen ?
" 惊呼 阿恩 ; " 曾是 那 吟游诗人 - ?

”阿恩惊呼道，“那是巴德·伯恩吗?

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Mother and son stood looking at each other .
" 母亲 和 儿子 站立 寻找 在 每个 其他 .

母子俩站着，彼此对视着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [laɪf] [siːmd] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The whole of the father's life seemed unrolled before them ,
这 所有的 的 这 父亲的 生活 似乎 展开 前 他们 ,

父亲的一生仿佛在他们面前徐徐展开。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [θred] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [θruː]
and at that moment they saw the black thread which had always run through
和 在 那 片刻 他们 锯 这 黑色的 线 哪个 有 总是 跑步 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

就在那一刻，他们看到了一直贯穿其中的那根黑线。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [grænd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Then they began talking about those grand days of his ,
然后 他们 开始 说 关于 那些 盛大 天 的 他的 ,

然后他们开始谈论他那些辉煌的岁月，

[wen] [oʊld]['iːlaɪ] - [hæd; həd] [hɪm'self] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['bɪrgɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
when old Eli Böen had himself offered him his daughter Birgit , and he
什么时候 老的 伊莱 - 有 他自己 提供 他 他的 女儿 比尔吉特 , 和 他
[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] :
had refused her :
有 拒绝 她 :

老埃利·伯恩曾亲自将女儿比尔吉特许配给他，但他拒绝了：

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ;

they	passed	on	through	his	life	till	the	day	when	his	spine	had	been	broken	;
他们	通过了	在	通过	他的	生活	直到	这	天	什么时候	他的	脊柱	有	到过	破碎的	;

它们伴随他度过了一生，直到他的脊椎断裂的那一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] - [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [les] .

and	they	both	agreed	that	Baard's	fault	was	the	less	.
和	他们	两个都	同意	那	-	过错	曾是	这	较少的	.

他们一致认为巴德的过错较小。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ; [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Still	,	it	was	he	who	had	made	the	father	a	cripple	;	he	,	it	was	.
仍然	,	它	曾是	他	WHO	有	制成	这	父亲	一个	削弱	;	他	,	它	曾是	.

然而，正是他把父亲弄成了残疾人；就是他。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ?

"	Have	I	not	even	yet	done	with	father	?
"	有	我	不是	甚至	然而	完毕	和	父亲	?

“难道我还没和父亲说完吗？”

" [ɑːrn] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

"	Arne	thought	;	and	determined	at	the	same	moment	that	he	would	go	to
"	阿恩	想法	;	和	决定	在	这	相同的	片刻	那	他	会	去	到

- .

Böen	.
-	.

“阿恩心想；同时下定决心要去伯恩。”

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [tɔːrdz]

As	he	went	walking	,	with	his	saw	on	his	shoulder	,	over	the	ice	towards
作为	他	去	步行	,	和	他的	锯	在	他的	肩膀	,	超过	这	冰	向

- ,

Böen	,
-	,

他肩扛锯子，走过冰面，朝着博恩的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

it	seemed	to	him	a	beautiful	place	.
它	似乎	到	他	一个	美丽的	地方	.

在他看来，那是一个美丽的地方。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [freʃ] ['peɪntɪd] ;

The	dwelling	-	house	always	seemed	as	if	it	was	fresh	painted	;
这	住宅	-	房子	总是	似乎	作为	如果	它	曾是	新鲜的	绘	;

这栋住宅看起来总是像刚粉刷过一样；

[ænd; ənd] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə]

and	—	perhaps	because	he	felt	a	little	cold	—	it	just	then	looked	to
和	—	也许	因为	他	毛毡	一个	小的	寒冷的	—	它	只是	然后	看起来	到

[hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

him	very	sheltered	and	comfortable	.
他	非常	避难所	和	舒服的	.

或许是因为他觉得有点冷，所以在他看来，这里显得非常安全舒适。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [goʊ] [streɪt] [ɪn] , [bʌt; bət] [went] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [haʊs] ,

He	did	not	,	however	,	go	straight	in	,	but	went	round	by	the	cattle	-	house	,
他	做过	不是	,	然而	,	去	直的	在	,	但	去	圆形的	经过	这	牛	-	房子	,

但他并没有直接进去，而是绕道去了牛棚。

[wer] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [θɪk] - ['herd] [goʊts] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf]

where	a	flock	of	thick	-	haired	goats	stood	in	the	snow	,	gnawing	the	bark	off
在哪里	一个	群	的	厚的	-	头发	山羊	站立	在	这	雪	,	啃咬	这	吠	离开

[sʌm; səm][fɜːr] [twɪgz] .

some	fir	twigs	.
一些	冷杉	树枝	.

一群毛发浓密的山羊站在雪地里，啃着一些杉树枝的树皮。

[ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [dɔːg][ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [steps] ,

A	shepherd's	dog	ran	backwards	and	forwards	on	the	barn	steps	,
一个	牧羊人的	狗	跑	向后	和	前进	在	这	谷仓	步骤	,

一只牧羊犬在谷仓台阶上来回奔跑。

['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑːrn] [went]

barking	as	if	the	devil	was	coming	to	the	house	;	but	when	Arne	went
叫声	作为	如果	这	魔鬼	曾是	未来	到	这	房子	;	但	什么时候	阿恩	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

它狂吠不止，仿佛魔鬼要闯进屋里似的；但当阿恩走近它时，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] .

he	wagged	his	tail	and	allowed	himself	to	be	patted	.
他	摇晃	他的	尾巴	和	允许	他自己	到	是	轻拍	.

他摇着尾巴，任人抚摸。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['oʊpənd] ,

The	kitchen	door	at	the	upper	end	of	the	house	was	often	opened	,
这	厨房	门	在	这	上	结尾	的	这	房子	曾是	经常	打开	,

房子楼上的厨房门经常开着，

[ænd; ənd] [ɑːrn] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['evri] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	Arne	looked	over	there	every	time	;	but	he	saw	no	one	except	the
和	阿恩	看起来	超过	那里	每一个	时间	;	但	他	锯	不	一	除了	这

['mɪlkmeɪd] ,

milkmaid	,
挤奶女工	,

阿恩每次都朝那边看去，但除了挤奶女工，他什么也没看到。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [peɪlz] , [ɔːr][ðə; ði] [kʊk] , ['θroʊɪŋ]

carrying	some	pails	,	or	the	cook	,	throwing
携带	一些	水桶	,	或者	这	厨师	,	投掷

扛着几个桶，或者厨师，扔

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] .

something	to	the	goats	.
某物	到	这	山羊	.

给山羊们一些东西。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] ['θreʃər] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

In	the	barn	the	threshers	were	hard	at	work	;	and	to	the	left	,
在	这	谷仓	这	脱粒机	是	难的	在	工作	;	和	到	这	左边	,

谷仓里，脱粒机正在辛勤劳作；左边，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ə; eɪ] [læd] [stʊd] ['tʃɑːpɪŋ] ['fægəts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [paɪlz] [ʌv; əv]

in	front	of	the	woodshed	,	a	lad	stood	chopping	fagots	,	with	many	piles	of
在	正面	的	这	柴房	,	一个	小伙子	站立	切碎	柴捆	,	和	许多	堆	的

[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

them	behind	him	.
他们	在后面	他	.

在柴房前，一个男孩站在那里劈柴，他身后堆着许多柴堆。

[ɑːrn] [leɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] :

Arne	**laid**	**away**	**his**	**saw**	**and**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**:**
阿恩	铺设	离开	他的	锯	和	去	进入	这	厨房	:

阿恩放下锯子，走进厨房：

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ˈdʒuːnɪpər] [liːvz] ; [ˈkɑːpər] [ˈketlz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

the	**floor**	**was**	**strewed**	**with**	**white**	**sand**	**and**	**chopped**	**juniper**	**leaves**	**;**	**copper**	**kettles**	**shone**	**on**	**the**	**walls**	**;**
这	地面	曾是	散落的	和	白色的	沙	和	切碎	杜松	树叶	;	铜	水壶	闪耀	在	这	墙壁	;

地板上散落着白沙和切碎的杜松叶；铜壶在墙上闪闪发光；

[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈɜːrθnwer] [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .

china	**and**	**earthenware**	**stood**	**in**	**rows**	**upon**	**the**	**shelves**	**;**	**and**	**the**	**servants**	**were**	**preparing**	**the**	**dinner**	**.**
中国	和	陶器	站立	在	行	之上	这	货架	;	和	这	仆人	是	准备	这	晚餐	.

瓷器和陶器整齐地摆放在架子上；仆人们正在准备晚餐。

[ɑːrn] [æskt] [fɔːr; fər] [bɑːrd] .

Arne	**asked**	**for**	**Baard**	**.**
阿恩	问	为了	吟游诗人	.

阿恩要见巴德。

" [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,

"	**Step**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**,**
"	步	进入	这	坐着	-	房间	,	"	说	一	的	这	仆人	,

“请进客厅，”一个仆人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [nɑːb] .

pointing	**to**	**an**	**inner**	**door**	**with**	**a**	**brass**	**knob**	**.**
指向	到	一个	内	门	和	一个	黄铜	旋钮	.

指向一扇带有黄铜把手的内门。

[hiː; hi] [went] [ɪn] : [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈpeɪntɪd] — [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] ; [ðə; ði] [ˈkʌbədz] ,

He	**went**	**in**	**:**	**the**	**room**	**was**	**brightly**	**painted**	**—**	**the**	**ceiling**	**,**	**with**	**clusters**	**of**	**roses**	**;**	**the**	**cupboards**	**,**
他	去	在	:	这	房间	曾是	明亮地	绘	—	这	天花板	,	和	集群	的	玫瑰	;	这	橱柜	,

他走了进去：房间粉刷得色彩鲜艳——天花板上画着一簇簇玫瑰；橱柜，

[wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɪn] [blæk] [ˈletərz] ; [ðə; ði] [ˈbedsted] , [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [red] ,

with	**red**	**,**	**and**	**the**	**names**	**of**	**the**	**owners**	**in**	**black**	**letters**	**;**	**the**	**bedstead**	**,**	**also**	**with**	**red**	**,**
和	红色的	,	和	这	姓名	的	这	所有者	在	黑色的	信件	;	这	床架	,	还	和	红色的	,

床头柜是红色的，主人的名字用黑色字母写着；床架也是红色的。

[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [straɪps] .

bordered	**with**	**blue**	**stripes**	**.**
带边框	和	蓝色的	条纹	.

边缘饰以蓝色条纹。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪt] [her] ,

Beside	**the**	**stove**	**,**	**a**	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**	**mild**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**with**	**long**	**light**	**hair**	**,**
旁	这	火炉	,	一个	广阔	-	肩部	,	温和的	-	寻找	男人	,	和	长的	光	头发	,

[sæt] ['huːpɪŋ] [sʌm; səm] [tʌb] ;

sat	**hooping**	**some**	**tubs**	**;**
卫星	呼啦圈	一些	浴缸	;

炉子旁边，坐着一个肩膀宽阔、面容温和、留着浅色长发的男人，正在用箍圈捆扎一些木桶；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['slendər] , [tɔːl] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres]

and	**at**	**the**	**large**	**table**	**,**	**a**	**slender**	**,**	**tall**	**woman**	**,**	**in**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**dress**
和	在	这	大的	桌子	,	一个	苗条	,	高的	女士	,	在	一个	关闭	-	配件	裙子

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] [kæp] ,

and	**linen**	**cap**	**,**
和	亚麻布	帽	,

在大桌子旁，坐着一位身材苗条高挑的女子，身穿紧身连衣裙，头戴亚麻布帽。

[sæt] ['sɔːrtɪŋ] [sʌm; səm][kɔːrn]['ɪntuː] [tuː] [hiːps] : [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

sat	**sorting**	**some**	**corn**	**into**	**two**	**heaps**	**:**	**no**	**one**	**else**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
卫星	排序	一些	玉米	进入	二	堆积如山	:	不	一	别的	曾是	在	这	房间	.

他坐在那里把一些玉米分成两堆：房间里没有其他人。

" [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , " [sed] [ɑːrn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .

"	**Good**	**day**	**,**	**and**	**a**	**blessing**	**on**	**the**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Arne**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**cap**	**.**
"	好的	天	,	和	一个	祝福	在	这	工作	,	"	说	阿恩	,	采取	离开	他的	帽	.

“祝您今天愉快，工作顺利。”阿恩说着，摘下了帽子。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Both	**looked**	**up**	**;**	**and**	**the**	**man**	**smiled**	**and**	**asked**	**who**	**it**	**was**	**.**
两个都	看起来	向上	;	和	这	男人	微笑	和	问	WHO	它	曾是	.

两人都抬起头；那人笑着问是谁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][duː] ['kɑːrpəntri] .

"	**I**	**am**	**he**	**who**	**has**	**come**	**to**	**do**	**carpentry**	**.**
"	我	是	他	WHO	有	来	到	做	木工	.

“我就是来做木匠的。”

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**The**	**man**	**smiled**	**still**	**more**	**,**	**and**	**said**	**,**	**while**	**he**	**leaned**	**forward**	**again**	**to**	**his**
"	这	男人	微笑	仍然	更多的	,	和	说	,	尽管	他	倾斜	向前	再次	到	他的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

“那人笑容更灿烂了，一边说着，一边再次俯身继续干活。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrn] ['kæmpən] . "

"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**Arne**	**Kampen**	**.**	**"**
"	哦	,	全部	正确的	,	阿恩	坎彭	.	"

“哦，好吧，阿恩·坎彭。”

" [ɑːrn] ['kæmpən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Arne**	**Kampen**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**wife**	**,**	**staring**	**down**	**at**	**the**	**floor**	**.**
"	阿恩	坎彭	?	"	惊呼	这	妻子	,	凝视	向下	在	这	地面	.

“阿恩·坎彭？”妻子惊呼道，目光直直地盯着地板。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɪlz] , [ðə; ði]

The	**man**	**looked**	**up**	**quickly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**smiling**	**once**	**more**	**,**	**"**	**A**	**son**	**of**	**Nils**	**,**	**the**
这	男人	看起来	向上	迅速地	,	和	说	,	微笑	一次	更多的	,	"	一个	儿子	的	尼尔斯	,	这

['teɪlər] ;

tailor	**;**
裁缝	;

那人猛地抬起头，又笑着说：“是裁缝尼尔斯的儿子；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgen] .
" and then he began working again .
" 和 然后 他 开始 在职的 再次 .

然后他又开始工作了。

[suːn] [ðə; ði] [waɪf] [roʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
Soon the wife rose , went to the shelf , turned from it to the cupboard ,
很快 这 妻子 玫瑰 , 去 到 这 架子 , 转向 从 它 到 这 橱柜 ,

妻子很快起身，走到架子旁，又转身走向橱柜。

[wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔːr]
once more turned away , and , while rummaging for something in the table drawer
一次 更多的 转向 离开 , 和 , 尽管 翻找 为了 某物 在 这 桌子 抽屉
, [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
, she asked ,
, 她 问 ,

她再次转过身去，一边在桌子抽屉里翻找东西，一边问道：

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [ɪz] [hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] ? "
without looking up , " Is he going to work here ? "
没有 寻找 向上 , " 是 他 去 到 工作 这里 ? "

他头也不抬地问：“他要来这里工作吗？”

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , " [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈænsər] , [ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Yes , that he is , " the husband answered , also without looking up .
" 是的 , 那 他 是 , " 这 丈夫 回答 , 还 没有 寻找 向上 .

“是的，他就是，”丈夫回答道，同样没有抬头。

" [ˈnoʊbɑːdi] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" Nobody has asked you to sit down , it seems , " he added , turning to
" 无人 有 问 你 到 坐 向下 , 它 似乎 , " 他 额外 , 转弯 到
[ɑːrn] ,
Arne ,
阿恩 ,

“看来没人让你坐下，”他转向阿恩补充道。

[huː] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
who then took a seat .
WHO 然后 采取 一个 座位 .

然后他坐了下来。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɜːrkɪŋ] : [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːrn] [æskt]
The wife went out , and the husband continued working : and so Arne asked
这 妻子 去 出去 , 和 这 丈夫 持续 在职的 : 和 所以 阿恩 问
[ˈweðər] [hiː; hi] ,
whether he ,
无论 他 ,

妻子出去了，丈夫继续干活：于是阿尔恩问他是否，

[tuː] , [maɪt] [bɪˈgɪn] .
too , might begin .
也 , 可能 开始 .

也可能开始了。

" [wiːl] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [fɜːrst] .
" We'll have dinner first .
" 出色地 有 晚餐 第一的 .

我们先吃晚饭。

" [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːlaɪ] [huː]

"	The	wife	did	not	return	;	but	next	time	the	door	opened	,	it	was	Eli	who
"	这	妻子	做过	不是	返回	;	但	下一个	时间	这	门	打开	,	它	曾是	伊莱	WHO

['entərd] .

entered	.
进入	.

“妻子没有回来；但下次门打开时，进来的是伊莱。”

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ɑːrn] ,

At	first	,	she	appeared	not	to	see	Arne	,
在	第一的	,	她	出现	不是	到	看	阿恩	,

起初，她似乎没看见阿恩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	when	he	rose	to	meet	her	she	turned	half	round	and	gave	him
但	什么时候	他	玫瑰	到	见面	她	她	转向	一半	圆形的	和	给予	他

[hɜːr; hər] [hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

但当他起身迎接她时，她转过身，向他伸出了手；

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

yet	she	did	not	look	at	him	.
然而	她	做过	不是	看	在	他	.

但她却没有看他。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn] .

They	exchanged	a	few	words	,	while	the	father	worked	on	.
他们	交换	一个	很少	字	,	尽管	这	父亲	工作	在	.

他们交谈了几句，父亲则继续干活。

['iːlaɪ] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [rɪsts] ,

Eli	was	slender	and	upright	,	her	hands	were	small	,	with	round	wrists	,
伊莱	曾是	苗条	和	直立	,	她	双手	是	小的	,	和	圆形的	手腕	,

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ,

her	hair	was	braided	,
她	头发	曾是	编织	,

伊莱身材苗条挺拔，双手小巧，手腕圆润，头发编成了辫子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːdɪs] .

and	she	wore	a	dress	with	a	close	-	fitting	bodice	.
和	她	穿着	一个	裙子	和	一个	关闭	-	配件	紧身胸衣	.

她穿着一件紧身胸衣的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] : [ðə; ði] ['læbɔːərz] [daɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ɑːrn] ,

She	laid	the	table	for	dinner	:	the	laborers	dined	in	the	next	room	;	but	Arne	,
她	铺设	这	桌子	为了	晚餐	:	这	劳工	用餐	在	这	下一个	房间	;	但	阿恩	,

她摆好了餐桌：工人们在隔壁房间用餐；但是阿恩，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] .

with	the	family	.
和	这	家庭	.

与家人在一起。

" ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Isn't	your	mother	coming	?	"	asked	the	husband	.
"	不是	你的	母亲	未来	?	"	问	这	丈夫	.

“你妈妈不来吗？”丈夫问道。

" [noʊ] ; [ʃiːz] [ʌp] - [sterz] , ['weɪɪŋ] [wʊl] . "

"	No	;	she's	up	-	stairs	,	weighing	wool	.	"
"	不	;	她是	向上	-	楼梯	,	称重	羊毛	.	"

“不，她在楼上称羊毛。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Have	you	asked	her	to	come	?	"
"	有	你	问	她	到	来	?	"

你邀请她来了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] .

"	Yes	;	but	she	says	she	won't	have	anything	.
"	是的	;	但	她	说道	她	惯于	有	任何事物	.

“是的；但她说她什么都不要。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	There	was	silence	for	a	while	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	.

一阵沉默。

" [bʌt; bət] [its] [koʊld] [ʌp] - [sterz] . "

"	But	it's	cold	up	-	stairs	.	"
"	但	它是	寒冷的	向上	-	楼梯	.	"

“但是楼上很冷。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	She	wouldn't	let	me	make	a	fire	.
"	她	不会	让	我	制作	一个	火	.

她不让我生火。

" ['æftər] ['dɪnər] , [ɑːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt][wɪð; wɪθ]

"	After	dinner	,	Arne	began	to	work	;	and	in	the	evening	he	again	sat	with
"	后	晚餐	,	阿恩	开始	到	工作	;	和	在	这	晚上	他	再次	卫星	和

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

晚饭后，阿尔内开始工作；晚上，他又和家人坐在一起。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['iːlaɪ] ['soʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

The	wife	and	Eli	sewed	,	while	the	husband	employed	himself	in	some	trifling
这	妻子	和	伊莱	缝制的	,	尽管	这	丈夫	受雇	他自己	在	一些	琐事

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

妻子和以利一起做针线活，丈夫则做些零工。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	Arne	helped	him	.
和	阿恩	帮助	他	.

阿恩也帮了他。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] ; [fɔːr; fər]['iːlaɪ] ,

They	worked	on	in	silence	above	an	hour	;	for	Eli	,
他们	工作	在	在	沉默	多于	一个	小时	;	为了	伊莱	,

他们默默地工作了一个多小时；对于伊莱来说，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [naʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	seemed	to	be	the	one	who	usually	did	the	talking	,	now	said	nothing	.
WHO	似乎	到	是	这	一	WHO	通常	做过	这	说	,	现在	说	没有什么	.

平时总是滔滔不绝的人，现在却一言不发。

[ɑːrn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

Arne	thought	with	dismay	how	often	it	was	just	so	in	his	own	home	;
阿恩	想法	和	沮丧	如何	经常	它	曾是	只是	所以	在	他的	自己的	家	;

阿恩沮丧地想到，这种情况在他自己的家中也经常发生；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .

and	yet	he	had	never	felt	it	till	now	.
和	然而	他	有	绝不	毛毡	它	直到	现在	.

然而，直到现在他才真正体会到这种感觉。

[æt; ət] [læst] , ['iːlaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ,

At	last	,	Eli	seemed	to	think	she	had	been	silent	quite	long	enough	,	and	,
在	最后的	,	伊莱	似乎	到	思考	她	有	到过	沉默的	相当	长的	足够的	,	和	,

最后，伊莱似乎觉得她已经沉默得够久了，于是，

['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

after	drawing	a	deep	breath	,	she	burst	out	laughing	.
后	绘画	一个	深的	气息	,	她	爆裂	出去	笑	.

她深吸一口气，然后哈哈大笑起来。

[ðen]

Then
然后

然后

[ðə; ði] ['fɑːðər] [læft] ; [ænd; ənd] [ɑːrn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [tuː] .

the	father	laughed	;	and	Arne	felt	it	was	ridiculous	and	began	,	too	.
这	父亲	笑了	;	和	阿恩	毛毡	它	曾是	荒谬的	和	开始	,	也	.

父亲笑了；阿恩觉得这很荒谬，也跟着笑了起来。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [suːn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli]

Afterwards	they	talked	about	several	things	,	soon	the	conversation	was	principally
然后	他们	谈话	关于	一些	事物	,	很快	这	对话	曾是	主要

[bɪ'twiːn] [ɑːrn] [ænd; ənd]['iːlaɪ] ,

between	Arne	and	Eli	,
之间	阿恩	和	伊莱	,

之后他们谈了很多事情，很快谈话就主要集中在阿恩和伊莱之间。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['edʒwaɪz] .

the	father	now	and	then	putting	in	a	word	edgewise	.
这	父亲	现在	和	然后	推杆	在	一个	单词	边缘	.

父亲时不时插上一句话。

[bʌt; bət] [wʌns] ['æftər] [ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

But	once	after	Arne	had	been	speaking	at	some	length	,	he	looked	up	,
但	一次	后	阿恩	有	到过	请讲	在	一些	长度	,	他	看起来	向上	,

但阿恩说了很久之后，突然抬起头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['bɪrgɪt] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	his	eyes	met	those	of	the	mother	,	Birgit	,	who	had	laid	down	her
和	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	母亲	,	比尔吉特	,	WHO	有	铺设	向下	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他的目光与母亲比尔吉特的目光相遇，她已经放下了工作。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	sat	gazing	at	him	.
和	卫星	凝视	在	他	.

她坐着，凝视着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] ;

Then	she	went	on	with	her	work	again	;
然后	她	去	在	和	她	工作	再次	;

然后她继续工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɜːrd][hiː; hi][spoʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

but	the	next	word	he	spoke	made	her	look	up	once	more	.
但	这	下一个	单词	他	辐	制成	她	看	向上	一次	更多的	.

但他接下来说的话让她再次抬起头来。

['bedtaɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

Bedtime	drew	near	,	and	they	all	went	to	their	own	rooms	.
就寝时间	画	靠近	,	和	他们	全部	去	到	他们的	自己的	房间	.

临近就寝时间，他们都回到了自己的房间。

[ɑːrn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Arne	thought	he	would	take	notice	of	the	dream	he	had	the	first	night	in	a
阿恩	想法	他	会	拿	注意	的	这	梦	他	有	这	第一的	夜晚	在	一个

[freʃ] [pleɪs] ;

fresh	place	;
新鲜的	地方	;

阿恩心想，到了新地方的第一晚，他就会注意到自己做的那个梦；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	see	no	meaning	in	it	.
但	他	可以	看	不	意义	在	它	.

但他却看不出其中的意义。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

During	the	whole	day	he	had	talked	very	little	with	the	husband	;
期间	这	所有的	天	他	有	谈话	非常	小的	和	这	丈夫	;

一整天，他几乎没和丈夫说过话；

[jet] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

yet	now	in	the	night	he	dreamed	of	no	one	in	the	house	but	him	.
然而	现在	在	这	夜晚	他	梦见	的	不	一	在	这	房子	但	他	.

然而，此刻夜里，他梦见屋里只有他自己。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [bɑːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['nɪlz] , [ðə; ði]

The	last	thing	was	,	that	Baard	was	sitting	playing	at	cards	with	Nils	,	the
这	最后的	事物	曾是	,	那	吟游诗人	曾是	坐着	玩耍	在	牌	和	尼尔斯	,	这

['teɪlər] .

tailor	.
裁缝	.

最后一件事是，巴德正和裁缝尼尔斯一起玩牌。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [bɑːrd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	latter	looked	very	pale	and	angry	;	but	Baard	was	smiling	,	and	he
这	后者	看起来	非常	苍白	和	生气的	;	但	吟游诗人	曾是	微笑	,	和	他

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .

took	all	the	tricks	.
采取	全部	这	技巧	.

后者脸色苍白，怒气冲冲；但巴德却面带微笑，任由巴德耍弄。

[ɑːrn] [steɪd] [æt; ət] - ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] ['veri]

Arne	stayed	at	Böen	several	days	;	and	a	great	deal	was	done	,	but	very
阿恩	入住	在	-	一些	天	;	和	一个	伟大的	交易	曾是	完毕	,	但	非常

['lɪt(ə)l] [sed] .

little	said	.
小的	说	.

阿恩在伯恩住了几天；做了很多事，但很少说话。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['hausməm] ,

Not	only	the	people	in	the	parlor	,	but	also	the	servants	,	the	housemen	,
不是	仅有的	这	人们	在	这	客厅	,	但	还	这	仆人	,	这	宅男	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

everybody	about	the	place	,
大家	关于	这	地方	,

不仅是客厅里的人，还有仆人、管家，以及屋里的所有人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

even	the	women	,	were	silent	.
甚至	这	女性	,	是	沉默的	.

就连妇女们也沉默不语。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dɔːg] [wɪtʃ] [bɑːrkt] [wen'evər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [nɪr] ;

In	the	yard	was	an	old	dog	which	barked	whenever	a	stranger	came	near	;
在	这	院子	曾是	一个	老的	狗	哪个	吠叫	每当	一个	陌生人	来了	靠近	;

院子里养着一条老狗，每当有陌生人靠近，它就会吠叫；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed]

but	if	any	of	the	people	belonging	to	the	place	heard	him	,	they	always	said
但	如果	任何	的	这	人们	属于	到	这	地方	听到	他	,	他们	总是	说

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

但如果当地有人听到他说话，他们总是会说“嘘！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	and	then	he	went	away	,	growling	,	and	lay	down	.
"	和	然后	他	去	离开	,	咆哮	,	和	躺	向下	.

然后他咆哮着走开了，躺了下来。

[æt; ət] [ɑːrniz] [oʊn] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['weðər] - [veɪn] ,

At	Arne's	own	home	was	a	large	weather	-	vane	,
在	阿恩的	自己的	家	曾是	一个	大的	天气	-	叶片	,

阿恩的家中有一个大型风向标，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	here	was	one	still	larger	which	he	particularly	noticed	because	it	did
和	这里	曾是	一	仍然	更大的	哪个	他	特别	注意到	因为	它	做过

[nɑːt][tɜːrn] .

not	turn	.
不是	转动	.

还有一头更大的，他特别注意到它，因为它没有转动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [wen'evər] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [haɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn] ;

It	shook	whenever	the	wind	was	high	,	as	though	it	wished	to	turn	;
它	摇晃	每当	这	风	曾是	高的	,	作为	尽管	它	希望	到	转动	;

每当风大的时候，它就会摇晃，好像想要转身似的；

[ænd; ənd] [ɑːrn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm]

and	Arne	stood	looking	at	it	so	long	that	he	felt	at	last	he	must	climb
和	阿恩	站立	寻找	在	它	所以	长的	那	他	毛毡	在	最后的	他	必须	爬

[ʌp][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ˌaɪ 'tiː] .

up	to	unloose	it	.
向上	到	放开	它	.

阿恩站在那里看了很久，最后他觉得他必须爬上去把它解开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n][fæst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] :

It	was	not	frozen	fast	,	as	he	thought	:
它	曾是	不是	冷冻	快速地	,	作为	他	想法	:

它并没有像他想的那样迅速冻结：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] .

but	a	stick	was	fixed	against	it	to	prevent	it	from	turning	.
但	一个	戳	曾是	固定的	反对	它	到	防止	它	从	转弯	.

但是，有人用棍子抵住它，防止它转动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [bɑːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

He	took	the	stick	out	and	threw	it	down	;	Baard	was	just	passing	below	,
他	采取	这	戳	出去	和	扔	它	向下	;	吟游诗人	曾是	只是	通过	以下	,

他抽出棍子扔了下去；巴德正好从下面经过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	it	struck	him	.
和	它	击	他	.

他突然意识到这一点。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	are	you	doing	?	"	said	he	,	looking	up	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	说	他	,	寻找	向上	.

“你在干什么？”他抬起头问道。

" [aɪm] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] . "

"	I'm	loosening	the	vane	.	"
"	我是	松动	这	叶片	.	"

“我正在松开风向标。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] . "

"	Leave	it	alone	;	it	makes	a	wailing	noise	when	it	turns	.	"
"	离开	它	独自的	;	它	制作	一个	哀嚎	噪音	什么时候	它	转弯	.	"

“别动它；它转动的时候会发出呜咽声。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['saɪləns] , " [sed] [ɑːrn] ,

"	Well	,	I	think	even	that's	better	than	silence	,	"	said	Arne	,
"	出色地	,	我	思考	甚至	那就是	更好的	比	沉默	,	"	说	阿恩	,

“嗯，我觉得即便这样也比沉默好，”阿恩说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

seating	himself	astride	on	the	ridge	of	the	roof	.
座位	他自己	跨骑	在	这	岭	的	这	屋顶	.

他跨坐在屋脊上。

[bɑːrd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ɑːrn] , [ænd; ənd] [ɑːrn] [daʊn] [æt; ət] [bɑːrd] .

Baard	looked	up	at	Arne	,	and	Arne	down	at	Baard	.
吟游诗人	看起来	向上	在	阿恩	,	和	阿恩	向下	在	吟游诗人	.

巴德抬头看向阿恩，阿恩低头看向巴德。

[ðen] [bɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst] [weɪl] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [hæd; həd]

Then	Baard	smiled	and	said	,	"	He	who	must	wail	when	he	speaks	had
然后	吟游诗人	微笑	和	说	,	"	他	WHO	必须	哀号	什么时候	他	说话	有

['betər] [hiː; hi]['saɪlənt] .

better	he	silent	.
更好的	他	沉默的	.

巴德笑着说：“说话时总是哀叹的人，最好保持沉默。”

" [wɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

"	Words	sometimes	haunt	us	long	after	they	were	uttered	,	especially	when	they
"	字	有时	出没	我们	长的	后	他们	是	说出	,	尤其	什么时候	他们

[wɜːr; wər][læst] [wɜːrdz] .

were	last	words	.
是	最后的	字	.

“有些话，即使说出口很久之后，仍然会萦绕在我们心头，尤其是当它们是临终遗言的时候。”

[soʊ] - [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ɑːrn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

So	Baard's	words	followed	Arne	as	he	came	down	from	the	roof	in	the	cold	,
所以	-	字	随后	阿恩	作为	他	来了	向下	从	这	屋顶	在	这	寒冷的	,

于是，巴德的话语伴随着阿恩从屋顶走下来，冻得他魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	still	with	him	when	he	went	into	the	sitting	-	room	in	the
和	他们	是	仍然	和	他	什么时候	他	去	进入	这	坐着	-	房间	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚上他走进客厅时，他们仍然和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd]['iːlaɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	was	twilight	;	and	Eli	stood	at	the	window	,
它	曾是	暮	;	和	伊莱	站立	在	这	窗户	,

暮色降临，伊莱站在窗边。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

looking	away	over	the	ice	which	lay	bright	in	the	moonlight	.
寻找	离开	超过	这	冰	哪个	躺	明亮的	在	这	月光	.

目光投向远处，月光下，冰面闪闪发光。

[ɑːrn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

Arne	went	to	the	other	window	,	and	looked	out	also	.
阿恩	去	到	这	其他	窗户	,	和	看起来	出去	还	.

阿恩走到另一扇窗户前，也向外望去。

[ˌɪn'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kwaɪət] ; [ˌaʊt'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,

Indoors	it	was	warm	and	quiet	;	outdoors	it	was	cold	,
室内	它	曾是	温暖的	和	安静的	;	户外	它	曾是	寒冷的	,

室内温暖安静；室外寒冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	a	sharp	wind	swept	through	the	vale	,	bending	the	branches	of	the	trees	,
和	一个	锋利的	风	扫荡	通过	这	谷	,	弯曲	这	分支	的	这	树木	,

一阵凛冽的寒风席卷山谷，吹弯了树枝。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	making	their	shadows	creep	trembling	on	the	snow	.
和	制作	他们的	阴影	潜行者	发抖	在	这	雪	.

它们的影子在雪地上颤抖地爬行。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ðen] ['vænɪʃt] , [ðen] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

A	light	shone	over	from	the	parsonage	,	then	vanished	,	then	appeared	again	,
一个	光	闪耀	超过	从	这	牧师住宅	,	然后	消失了	,	然后	出现	再次	,

['teɪkɪŋ] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

taking	various	shapes	and	colors	,
采取	各种各样的	形状	和	颜色	,

牧师住宅里射出一道光，然后消失了，接着又出现了，变换着各种形状和颜色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][duː] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

as	a	distant	light	always	seems	to	do	when	one	looks	at	it	long	and
作为	一个	遥远	光	总是	似乎	到	做	什么时候	一	看起来	在	它	长的	和

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

就像远处的灯光，当你长时间专注地凝视它时，它总是会呈现出这样的效果。

['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stʊd] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [wer] [ə; eɪ]

Opposite	**,**	**the**	**mountain**	**stood**	**dark**	**,**	**with**	**deep**	**shadow**	**at**	**its**	**foot**	**,**	**where**	**a**
对面的	,	这	山	站立	黑暗的	,	和	深的	阴影	在	它是	脚	,	在哪里	一个

['θaʊz(ə)nd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['hɔvəd] ;

thousand	**fairy**	**tales**	**hovered**	**;**
千	仙女	故事	悬停	;

对面，山峦阴沉，山脚下投下深深的阴影，仿佛有无数童话故事在那里上演；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] ['ʌpər] [pleɪnz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

but	**with**	**its**	**snowy**	**upper**	**plains**	**bright**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
但	和	它是	下雪的	上	平原	明亮的	在	这	月光	.

但它白雪皑皑的高地在月光下显得格外明亮。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	**stars**	**were**	**shining**	**,**	**and**	**northern**	**lights**	**were**	**flickering**	**in**	**one**	**quarter**	**of**
这	明星	是	灼灼	,	和	北方	灯	是	闪烁	在	一	四分之一	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	**sky**	**,**
这	天空	,

繁星闪烁，北极光在四分之一的天空中闪烁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spred] .

but	**they**	**did**	**not**	**spread**	**.**
但	他们	做过	不是	传播	.

但它们并没有扩散。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [stʊd] [sʌm; səm] [triːz] ,

A	**little**	**way**	**from**	**the**	**window**	**,**	**down**	**towards**	**the**	**water**	**,**	**stood**	**some**	**trees**	**,**
一个	小的	方式	从	这	窗户	,	向下	向	这	水	,	站立	一些	树木	,

离窗户不远，朝水边走去，长着几棵树。

[huːz] ['ʃæˌdoʊz] [kept] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] [æʃ] [stʊd] [ə'loʊn] ,

whose	**shadows**	**kept**	**stealing**	**over**	**to**	**each**	**other**	**;**	**but**	**the**	**tall**	**ash**	**stood**	**alone**	**,**
谁	阴影	保留	偷窃	超过	到	每个	其他	;	但	这	高的	灰	站立	独自的	,

它们的影子不断交错重叠；但高大的白蜡树却孤零零地矗立着。

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

writing	**on**	**the**	**snow**	**.**
写作	在	这	雪	.

在雪地上写字。

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

All	**was**	**silent**	**,**	**save**	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**a**	**long**	**wailing**	**sound**	**was**	**heard**	**.**
全部	曾是	沉默的	,	节省	现在	和	然后	,	什么时候	一个	长的	哀嚎	声音	曾是	听到	.

四周一片寂静，只有偶尔传来一声长长的哀鸣。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ɑːrn] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Arne**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	阿恩	.

“那是什么？”阿恩问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] , " [sed] ['iːlaɪ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	**It's**	**the**	**weather**	**-**	**vane**	**,**	**"**	**said**	**Eli**	**;**	**and**	**after**	**a**	**little**	**while**	**she**	**added**	**in**	**a**
"	它是	这	天气	-	叶片	,	"	说	伊莱	;	和	后	一个	小的	尽管	她	额外	在	一个

['loʊər] [toʊn] ,

lower	**tone**	**,**
降低	语气	,

“那是风向标，”伊莱说；过了一会儿，她又压低声音补充道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'fæsənd] .

as	**if**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**it**	**must**	**have**	**come**	**unfastened**	**.**
作为	如果	到	她自己	,	"	它	必须	有	来	解开	.

仿佛自言自语道：“一定是扣子松开了。”

" [bʌt; bət] [ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

"	But	Arne	had	been	like	one	who	wished	to	speak	and	could	not	.
"	但	阿恩	有	到过	喜欢	一	WHO	希望	到	说话	和	可以	不是	.

“但阿恩就像一个想说话却说不出来的人。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrʌʃ] ? "

Now	he	said	,	"	Do	you	remember	that	tale	about	the	thrushes	?	"
现在	他	说	,	"	做	你	记住	那	故事	关于	这	画眉	?	"

他接着说：“你还记得那个关于画眉鸟的故事吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .

"	It	was	you	who	told	it	,	indeed	.
"	它	曾是	你	WHO	讲述	它	,	的确	.

“确实是你告诉我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪl] . "

It	was	a	nice	tale	.	"
它	曾是	一个	好的	故事	.	"

这是一个不错的故事。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɪŋz] [wen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	often	think	there's	something	that	sings	when	all	is	still	,	"	she	said	,
"	我	经常	思考	有	某物	那	唱歌	什么时候	全部	是	仍然	,	"	她	说	,

“我常常觉得，当万籁俱寂之时，有什么东西在歌唱，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

in	a	voice	so	soft	and	low	that	he	felt	as	if	he	heard	it	now	for	the
在	一个	嗓音	所以	柔软的	和	低的	那	他	毛毡	作为	如果	他	听到	它	现在	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

声音轻柔低沉，仿佛是第一次听到似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	the	good	within	our	own	souls	,	"	he	said	.
"	它	是	这	好的	之内	我们的	自己的	灵魂	,	"	他	说	.

“那是我们内心深处的善良，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ænsər] [ment] [tuː] [mʌtʃ] ;

She	looked	at	him	as	if	she	thought	that	answer	meant	too	much	;
她	看起来	在	他	作为	如果	她	想法	那	回答	意思是	也	很多	;

她看着他，仿佛觉得这个答案对她意义重大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	they	both	stood	silent	a	few	moments	.
和	他们	两个都	站立	沉默的	一个	很少	时刻	.

两人沉默了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

Then	she	asked	,	while	she	wrote	with	her	finger	on	the	window	-	pane	,
然后	她	问	,	尽管	她	写道	和	她	手指	在	这	窗户	-	窗格	,

然后她一边用手指在窗玻璃上写字，一边问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['sɔŋz] ['leɪtli] ?

"	Have	you	made	any	songs	lately	?
"	有	你	制成	任何	歌曲	最近	?

你最近创作过歌曲吗?

" [hiː; hi] [blʌʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	He	blushed	;	but	she	did	not	see	it	,	and	so	she	asked	once	more	,
"	他	脸红了	;	但	她	做过	不是	看	它	,	和	所以	她	问	一次	更多的	,

他脸红了；但她没有看到，于是她又问了一遍。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] ? "

"	How	do	you	manage	to	make	songs	?	"
"	如何	做	你	管理	到	制作	歌曲	?	"

你是如何创作歌曲的?

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Should	you	like	to	know	?	"
"	应该	你	喜欢	到	知道	?	"

你想知道吗?

" [wel] , [jes] ; — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	Well	,	yes	;	—	I	should	.	"
"	出色地	,	是的	;	—	我	应该	.	"

“嗯，是的；——我应该。”

" [aɪ] [stɔːr] [ʌp] [ðə; ðiː] [θɔːts] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [let] [slɪp] .

"	I	store	up	the	thoughts	that	other	people	let	slip	.
"	我	店铺	向上	这	想法	那	其他	人们	让	滑	.

“我会把别人不经意间透露的想法记下来。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;

"	She	was	silent	for	a	long	while	;
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	长的	尽管	;

她沉默了很久；

[pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɔŋz] , [bʌt; bət]

perhaps	thinking	she	might	have	had	some	thoughts	fit	for	songs	,	but
也许	思维	她	可能	有	有	一些	想法	合身	为了	歌曲	,	但

[hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] .

had	let	them	slip	.
有	让	他们	滑	.

或许她觉得自己有一些适合写成歌的想法，但却不小心说漏了嘴。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	How	strange	it	is	,	"	she	said	,	at	last	,	as	though	to	herself	,
"	如何	奇怪的	它	是	,	"	她	说	,	在	最后的	,	作为	尽管	到	她自己	,

“真是奇怪,”她最后说道，仿佛自言自语一般。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

and	beginning	to	write	again	on	the	window	-	pane	.
和	开始	到	写	再次	在	这	窗户	-	窗格	.

于是他又开始在窗玻璃上写字了。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] . "

"	I	made	a	song	the	first	time	I	had	seen	you	.	"
"	我	制成	一个	歌曲	这	第一的	时间	我	有	已见	你	.	"

“我第一次见到你的时候就为你写了一首歌。”

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Where	was	that	?	"
"	在哪里	曾是	那	?	"

“那是在哪儿? ”

" [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]
" **Behind the parsonage , that evening you went away from there ; — I saw you in**
" 在后面 这 牧师住宅 , 那 晚上 你 去 离开 从 那里 ; — 我 锯 你 在
[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“那天晚上，你从牧师住宅后面离开了；——我在水里看到了你。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **She laughed , and was quiet for a while .**
" 她 笑了 , 和 曾是 安静的 为了 一个 尽管 .

她笑了，然后安静了一会儿。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] .
" **Let me hear that song .**
" 让 我 听到 那 歌曲 .

让我听听那首歌。

" [ɑːrn] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [naʊ] :
" **Arne had never done such a thing before , but he repeated the song now :**
" 阿恩 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 , 但 他 重复 这 歌曲 现在 :

“阿恩以前从未做过这样的事，但现在他却重复唱起了这首歌：

" [fer] - [baʊndɪd] [ɑːn] ['laɪðsəm] [fiːt]
" **Fair Venevill bounded on lithesome feet**
" 公平的 - 有界 在 轻盈 脚

“美丽的维内维尔迈着轻盈的步伐跳跃着

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [miːt] , " & [siː] . [[fɔːr]]
Her lover to meet , " & c . [4]
她 情人 到 见面 , " & c . [4]

她的情人要来见她，等等。[4]

['iːlaɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Eli listened attentively , and stood silent long after he had finished .
伊莱 听着 认真地 , 和 站立 沉默的 长的 后 他 有 完成的 .

伊莱认真地听着，说完之后他久久没有说话。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
At last she exclaimed , " Ah , what a pity for her ! "
在 最后的 她 惊呼 , " 啊 , 什么 一个 遗憾 为了 她 ! "

最后她惊呼道：“唉，她真可怜！”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [sɔːŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I feel as if I had not made that song myself , " he said ;**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 不是 制成 那 歌曲 我 , " 他 说 ;

“我感觉那首歌好像不是我自己创作的，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and then stood like her , thinking over it .
和 然后 站立 喜欢 她 , 思维 超过 它 .

然后像她一样站着，思考着。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **But that won't be my fate , I hope , " she said , after a pause .**
" 但 那 惯于 是 我的 命运 , 我 希望 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“但我希望，那不会是我的命运，”她停顿了一下后说道。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
" **No ; I was thinking rather of myself . "**
" 不 ; 我 曾是 思维 相当 的 我 . "

“不，我当时更多的是在考虑我自己。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] , [ðen] ? "

"	**Will**	**it**	**be**	**your**	**fate**	**,**	**then**	**?** **"**
"	将要	它	是	你的	命运	,	然后	? "

“那么，这就是你的命运吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [felt] [soʊ] [ðen] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**felt**	**so**	**then** **.** **"**
"	我	不	知道	;	我	毛毡	所以	然后 . "

“我不知道；我当时就是这么觉得的。”

" [haʊ] [streɪndʒ] .

"	**How**	**strange**	**.**
"	如何	奇怪的	.

真奇怪。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [əˈgen] .

"	**She**	**wrote**	**on**	**the**	**panes**	**again**	**.**
"	她	写道	在	这	窗格	再次	.

她又在玻璃窗上写字了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ɑːrn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

The	**next**	**day**	**,**	**when**	**Arne**	**came**	**into**	**the**	**room**	**to**	**dinner**	**,**	**he**	**went**	**over**	**to**	**the**
这	下一个	天	,	什么时候	阿恩	来了	进入	这	房间	到	晚餐	,	他	去	超过	到	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

第二天，当阿恩进房间吃晚饭时，他走到窗边。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːrz] , [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[ɑːrn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]

Arne	came	into	the	room	and	said	he	had	heard	in	the	yard	that	the
阿恩	来了	进入	这	房间	和	说	他	有	听到	在	这	院子	那	这

['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtər] ,

clergyman's	daughter	,
神职人员的	女儿	,

阿恩走进房间，说他从院子里听到牧师的女儿.....

['mæθɪld, mə'tɪld] , [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Mathilde	,	had	just	gone	to	the	town	;	as	she	thought	,	for	a	few	days
玛蒂尔德	,	有	只是	已消失	到	这	镇	;	作为	她	想法	,	为了	一个	很少	天

,

,
,

玛蒂尔德刚到镇上；她想，就待上几天吧。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn'tendɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

but	as	her	parents	intended	,	for	a	year	or	two	.
但	作为	她	父母	故意的	,	为了	一个	年	或者	二	.

但正如她父母所愿，只持续了一两年。

['iːlaɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ['feɪntɪŋ] .

Eli	had	heard	nothing	of	this	before	,	and	now	she	fell	down	fainting	.
伊莱	有	听到	没有什么	的	这	前	,	和	现在	她	跌倒	向下	昏厥	.

伊莱之前从未听说过这件事，现在她晕倒在地。

[ɑːrn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [feɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Arne	had	never	seen	any	one	faint	,	and	he	was	much	frightened	.
阿恩	有	绝不	已见	任何	一	头晕的	,	和	他	曾是	很多	害怕	.

阿恩从来没见过有人晕倒，他吓坏了。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] ; [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] , [huː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ;

He	ran	for	the	maids	;	they	ran	for	the	parents	,	who	came	hurrying	in	;
他	跑	为了	这	女佣	;	他们	跑	为了	这	父母	,	WHO	来了	匆忙	在	;

他跑去找女佣；女佣们跑去找父母，父母急匆匆地跑了进来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [ɑːn]

and	there	was	a	disturbance	all	over	the	house	,	and	the	dog	barked	on
和	那里	曾是	一个	干扰	全部	超过	这	房子	,	和	这	狗	吠叫	在

[ðə; ði][bɑːrn] [steps] .

the	barn	steps	.
这	谷仓	步骤	.

屋里一片混乱，狗在谷仓的台阶上狂吠。

[suːn] ['æftər] , [wen] [ɑːrn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Soon	after	,	when	Arne	came	in	again	,	the	mother	was	kneeling	at	the	bedside	,
很快	后	,	什么时候	阿恩	来了	在	再次	,	这	母亲	曾是	跪着	在	这	床头	,

不久之后，当阿恩再次进来时，母亲正跪在床边。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːlɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .

while	the	father	supported	Eli's	drooping	head	.
尽管	这	父亲	有	伊莱的	下垂	头	.

父亲托着伊莱低垂的头。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['hɑːrtsˌhɔːrn] [wɪtʃ]

The	maids	were	running	about	—	one	for	water	,	another	for	hartshorn	which
这	女佣	是	跑步	关于	—	一	为了	水	,	其他	为了	鹿角	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

was	in	the	cupboard	,
曾是	在	这	橱柜	,

女仆们忙前忙后——一个去拿水，另一个去拿橱柜里的鹿角豆。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] .

while	a	third	unfastened	her	jacket	.
尽管	一个	第三	解开	她	夹克	.

第三个人则解开了外套。

" [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

"	God	help	you	!
"	上帝	帮助	你	!

上帝保佑你!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ; " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	the	mother	said	;	"	I	see	it	was	wrong	in	us	not	to	tell	her	;	it
"	这	母亲	说	;	"	我	看	它	曾是	错误的	在	我们	不是	到	告诉	她	;	它

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] ,

was	you	,
曾是	你	,

母亲说："我知道我们不该不告诉她；是你害的她。"

[bɑːrd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

Baard	,	who	would	have	it	so	;	God	help	you	!
吟游诗人	,	WHO	会	有	它	所以	;	上帝	帮助	你	!

巴德，谁会希望如此呢？上帝保佑你!

" [bɑːrd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Baard	did	not	answer	.
"	吟游诗人	做过	不是	回答	.

巴德没有回答。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] ; [gɑːd] [help]

"	I	wished	to	tell	her	,	indeed	;	but	nothing's	to	be	as	I	wish	;	God	help
"	我	希望	到	告诉	她	,	的确	;	但	没什么。	到	是	作为	我	希望	;	上帝	帮助

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

"我真的很想告诉她；但是事与愿违；上帝保佑你！"

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bɑːrd] ; [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;

You're	always	so	harsh	with	her	,	Baard	;	you	don't	understand	her	;
你是	总是	所以	残酷的	和	她	,	吟游诗人	;	你	不	理解	她	;

巴德，你对她总是那么苛刻；你根本不了解她；

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] , [juː; jʊ] [dəunt] .

you	don't	know	what	it	is	to	love	anybody	,	you	don't	.
你	不	知道	什么	它	是	到	爱	任何人	,	你	不	.

你根本不懂爱是什么滋味，你不懂。

" [bɑːrd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Baard	did	not	answer	.
"	吟游诗人	做过	不是	回答	.

巴德没有回答。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [ber] ['sɑːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pʊts] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

"	She	isn't	like	some	others	who	can	bear	sorrow	;	it	quite	puts	her	down	,
"	她	不是	喜欢	一些	其他的	WHO	能	熊	悲哀	;	它	相当	放置	她	向下	,

[pʊr] [slaɪt] [θɪŋ] ,

poor	slight	thing	,
贫穷的	轻微	事物	,

“她不像其他人那样能承受悲伤；悲伤会让她彻底崩溃，可怜的小家伙。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	she	is	.
作为	她	是	.

她本来的样子。

[weɪk] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] !

Wake	up	,	my	child	,	and	we'll	be	kind	to	you	!
唤醒	向上	,	我的	孩子	,	和	出色地	是	种类	到	你	!

孩子，醒醒吧，我们会善待你的!

[weɪk] [ʌp] , ['iːlaɪ] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [griːv] [juː 'es][soʊ] . "

wake	up	,	Eli	,	my	own	darling	,	and	don't	grieve	us	so	.	"
唤醒	向上	,	伊莱	,	我的	自己的	亲爱的	,	和	不	悲伤	我们	所以	.	"

醒醒吧，伊莱，我亲爱的，别让我们这么伤心了。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [bɑːrd] [sed] , [æt; ət] [læst] ,

"	You	always	either	talk	too	much	or	too	little	,	"	Baard	said	,	at	last	,
"	你	总是	任何一个	讲话	也	很多	或者	也	小的	,	"	吟游诗人	说	,	在	最后的	,

“你总是要么说得太多，要么说得太少，”巴德最后说道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ɑːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

looking	over	to	Arne	,	as	though	he	did	not	wish	him	to	hear	such	things	,
寻找	超过	到	阿恩	,	作为	尽管	他	做过	不是	希望	他	到	听到	这样的	事物	,

他瞥了阿尔内一眼，似乎不想让他听到这些话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

but	to	leave	the	room	.
但	到	离开	这	房间	.

但要离开房间。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [steɪd] , [ɑːrn] [θɔːt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [steɪ] ;

As	,	however	,	the	maid	-	servants	stayed	,	Arne	thought	he	,	too	,	might	stay	;
作为	,	然而	,	这	女佣	-	仆人	入住	,	阿恩	想法	他	,	也	,	可能	停留	;

然而，既然女仆们留了下来，阿恩心想，他或许也可以留下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	he	went	over	to	the	window	.
但	他	去	超过	到	这	窗户	.

但他走到了窗边。

[suːn] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [ri'vaivd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd]

Soon	the	sick	girl	revived	so	far	as	to	be	able	to	look	round	and
很快	这	生病的	女孩	复活	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	看	圆形的	和

['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

recognize	those	about	her	;
认出	那些	关于	她	;

不久，生病的女孩恢复了意识，能够环顾四周，认出周围的人；

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːlsoʊ] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['waɪldli][fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] , [went]

but	then	also	memory	returned	,	and	she	called	wildly	for	Mathilde	,	went
但	然后	还	记忆	返回	,	和	她	称为	疯狂地	为了	玛蒂尔德	,	去

['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

into	hysterics	,
进入	癔症	,

但随后记忆也恢复了，她疯狂地呼喊着玛蒂尔德的名字，歇斯底里地哭喊起来。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	sobbed	till	it	was	painful	to	be	in	the	room	.
和	啜泣	直到	它	曾是	痛苦	到	是	在	这	房间	.

她哭得泣不成声，以至于待在房间里都让人感到痛苦。

[ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ;

The	mother	tried	to	soothe	her	,	and	the	father	sat	down	where	she	could	see	him	;
这	母亲	尝试	到	舒缓	她	,	和	这	父亲	卫星	向下	在哪里	她	可以	看	他	;

母亲试图安抚她，父亲则坐在她能看到的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	she	pushed	them	both	from	her	.
但	她	推动	他们	两个都	从	她	.

但她把他们都推开了。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [goʊ] [ə'weɪ] ! "

"	she	cried	;	"	I	don't	like	you	;	go	away	!	"
"	她	哭	;	"	我	不	喜欢	你	;	去	离开	!	"

她哭喊道：“我不喜欢你，走开！”

" [oʊ] , ['iːlaɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Oh	,	Eli	,	how	can	you	say	you	don't	like	your	own	parents	?	"	exclaimed	the	mother	.
"	哦	,	伊莱	,	如何	能	你	说	你	不	喜欢	你的	自己的	父母	?	"	惊呼	这	母亲	.

“哦，伊莱，你怎么能说你不喜欢自己的父母呢？”母亲惊呼道。

" [noʊ] ! [jʊə(r)] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ['evri] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	No	!	you're	unkind	to	me	,	and	you	take	away	every	pleasure	from	me	!	"
"	不	!	你是	不友善	到	我	,	和	你	拿	离开	每一个	乐趣	从	我	!	"

“不！你对我太不友好了，你夺走了我所有的快乐！”

" ['iːlaɪ] , ['iːlaɪ] ! [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

"	Eli	,	Eli	!	don't	say	such	hard	things	,	"	said	the	mother	,	imploringly	.
"	伊莱	,	伊莱	!	不	说	这样的	难的	事物	,	"	说	这	母亲	,	恳求地	.

“伊莱，伊莱！别说这么难听的话，”母亲恳求道。

" [jes] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	mother	,	"	she	exclaimed	;	"	now	I	must	say	it	!
"	是的	,	母亲	,	"	她	惊呼	;	"	现在	我	必须	说	它	!

“是的，母亲，”她喊道；“现在我必须说出来！”

[jes] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [bæd][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

Yes	,	mother	;	you	wish	to	marry	me	to	that	bad	man	;	and	I	won't	have	him	!
是的	,	母亲	;	你	希望	到	结婚	我	到	那	坏的	男人	;	和	我	惯于	有	他	!

是的，母亲；您想让我嫁给那个坏男人；但我绝不会嫁给他！

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] , [wer] [aɪm] ['nevər] ['hæpi] [seɪv] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] !

You	shut	me	up	here	,	where	I'm	never	happy	save	when	I'm	going	out	!
你	关闭	我	向上	这里	,	在哪里	我是	绝不	快乐的	节省	什么时候	我是	去	出去	!

你把我困在这里，除了出门，我永远都不开心！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

And	you	take	away	Mathilde	from	me	;
和	你	拿	离开	玛蒂尔德	从	我	;

你把玛蒂尔德从我身边夺走了;

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] !

the	only	one	in	the	world	I	love	and	long	for	!
这	仅有的	一	在	这	世界	我	爱	和	长的	为了	!

世界上我唯一爱着并渴望着的人!

[oʊ] , [gɑːd] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [naʊ] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][ɪz] [gɔːn] ! "

Oh	,	God	,	what	will	become	of	me	,	now	Mathilde	is	gone	!	"
哦	,	上帝	,	什么	将要	变得	的	我	,	现在	玛蒂尔德	是	已消失	!	"

天哪，玛蒂尔德走了，我该怎么办啊!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪtli] , " [bɑːrd] [sed] .

"	But	you	haven't	been	much	with	her	lately	,	"	Baard	said	.
"	但	你	还没有	到过	很多	和	她	最近	,	"	吟游诗人	说	.

“但你最近很少和她在一起，”巴德说。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt]

"	What	did	that	matter	,	so	long	as	I	could	look	over	to	her	from	that
"	什么	做过	那	事情	,	所以	长的	作为	我	可以	看	超过	到	她	从	那

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“只要我能从那扇窗户看到她，其他的又有什么关系呢？”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['ænsər] ,

"	the	poor	girl	answered	,
"	这	贫穷的	女孩	回答	,

“可怜的女孩回答道，”

['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [wei] [ðæt] [ɑːrn] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

weeping	in	a	childlike	way	that	Arne	had	never	before	seen	in	any	one	.
哭泣	在	一个	孩子气	方式	那	阿恩	有	绝不	前	已见	在	任何	一	.

他像个孩子一样哭泣，这是阿恩以前从未在任何人身上见过的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , " [sed] [bɑːrd] .

"	Why	,	you	couldn't	see	her	there	,	"	said	Baard	.
"	为什么	,	你	不能	看	她	那里	,	"	说	吟游诗人	.

“为什么你看不见她呢？”巴德说道。

" [stɪl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪd] ['pæʃənətli] ,

"	Still	,	I	saw	the	house	,	"	she	answered	;	and	the	mother	added	passionately	,
"	仍然	,	我	锯	这	房子	,	"	她	回答	;	和	这	母亲	额外	热情地	,

“但我还是看到了那栋房子，”她回答道；母亲激动地补充道，

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ][dəunt] .

"	You	don't	understand	such	things	,	you	don't	.
"	你	不	理解	这样的	事物	,	你	不	.

你不懂这些事，你不懂。

" [ðen] [bɑːrd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	Then	Baard	said	nothing	more	.
"	然后	吟游诗人	说	没有什么	更多的	.

然后巴德什么也没再说。

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['iːlaɪ] .

"	Now	,	I	can	never	again	go	to	the	window	,	"	said	Eli	.
"	现在	,	我	能	绝不	再次	去	到	这	窗户	,	"	说	伊莱	.

“现在，我再也不能去窗边了，”伊莱说。

" [wen] [aɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [went] [ðer; ðər] ;

"	When	I	rose	in	the	morning	,	I	went	there	;
"	什么时候	我	玫瑰	在	这	早晨	,	我	去	那里	;

“我早上起来后，就去了那里；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] :

in	the	evening	I	sat	there	in	the	moonlight	:
在	这	晚上	我	卫星	那里	在	这	月光	:

傍晚时分，我坐在月光下：

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] .

I	went	there	when	I	could	go	to	no	one	else	.
我	去	那里	什么时候	我	可以	去	到	不	一	别的	.

我走投无路的时候才去了那里。

['mæθɪld, mə'tɪld] !

Mathilde	!
玛蒂尔德	!

玛蒂尔德!

['mæθɪld, mə'tɪld] ?

Mathilde	?
玛蒂尔德	?

玛蒂尔德?

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

"	She	writhed	in	the	bed	,	and	went	again	into	hysterics	.
"	她	扭动	在	这	床	,	和	去	再次	进入	癔症	.

“她在床上扭动着身体，再次歇斯底里地哭喊起来。”

[bɑːrd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ]

Baard	sat	down	on	a	stool	a	little	way	from	the	bed	,	and	continued	looking
吟游诗人	卫星	向下	在	一个	凳子	一个	小的	方式	从	这	床	,	和	持续	寻找

[æt; ət] [hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

巴德坐在离床不远的凳子上，继续看着她。

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

But	Eli	did	not	recover	so	soon	as	they	expected	.
但	伊莱	做过	不是	恢复	所以	很快	作为	他们	预期的	.

但伊莱的康复速度并没有他们预期的那么快。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

Towards	evening	they	saw	she	would	have	a	serious	illness	,
向	晚上	他们	锯	她	会	有	一个	严肃的	疾病	,

临近傍晚，他们发现她病得很重。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

which	had	probably	been	coming	upon	her	for	some	time	;
哪个	有	大概	到过	未来	之上	她	为了	一些	时间	;

这可能已经困扰她一段时间了；

[ænd; ənd] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	Arne	was	called	to	assist	in	carrying	her	up	-	stairs	to	her	room	.
和	阿恩	曾是	称为	到	协助	在	携带	她	向上	-	楼梯	到	她	房间	.

于是叫来阿恩帮忙把她抬上楼回房间。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

She	lay	quiet	and	unconscious	,	looking	very	pale	.
她	躺	安静的	和	无意识	,	寻找	非常	苍白	.

她静静地躺着，昏迷不醒，脸色非常苍白。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ðə; ði]['fɑːðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

The	mother	sat	by	the	side	of	her	bed	,	the	father	stood	at	the	foot	,
这	母亲	卫星	经过	这	边	的	她	床	,	这	父亲	站立	在	这	脚	,

母亲坐在床边，父亲站在床脚。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] : ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

looking	at	her	:	afterwards	he	went	to	his	work	.
寻找	在	她	:	然后	他	去	到	他的	工作	.

看着她，之后他就去上班了。

[soʊ][dɪd] [ɑːrn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

So	did	Arne	;	but	that	night	before	he	went	to	sleep	,	he	prayed	for	her	;
所以	做过	阿恩	;	但	那	夜晚	前	他	去	到	睡觉	,	他	祈祷	为了	她	;

阿恩也是如此；但那天晚上，在他睡觉前，他为她祈祷；

[preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

prayed	that	she	who	was	so	young	and	fair	might	be	happy	in	this	world	,
祈祷	那	她	WHO	曾是	所以	年轻的	和	公平的	可能	是	快乐的	在	这	世界	,

祈祷这位年轻貌美的女子能够在这个世界上幸福快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [bɑːr] [ə'weɪ] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	that	no	one	might	bar	away	joy	from	her	.
和	那	不	一	可能	酒吧	离开	喜悦	从	她	.

愿没有人能剥夺她的快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ɑːrn] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ]

The	next	day	when	Arne	came	in	,	he	found	the	father	and	mother	sitting	talking
这	下一个	天	什么时候	阿恩	来了	在	,	他	成立	这	父亲	和	母亲	坐着	说

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

第二天阿恩进来时，发现父母正坐在一起聊天：

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

the	mother	had	been	weeping	.
这	母亲	有	到过	哭泣	.

母亲一直在哭泣。

[ɑːrn] [æskt] [haʊ] ['iːlaɪ][wʌz; wəz] ; [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] ,

Arne	asked	how	Eli	was	;	both	expected	the	other	to	give	an	answer	,
阿恩	问	如何	伊莱	曾是	;	两个都	预期的	这	其他	到	给	一个	回答	,

阿恩问伊莱怎么样了；两人都期待对方回答。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] , "

and	so	for	some	time	none	was	given	,	but	at	last	the	father	said	,	"
和	所以	为了	一些	时间	没有任何	曾是	给定	,	但	在	最后的	这	父亲	说	,	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

所以有一段时间没有人给，但最后父亲说："好吧，

[ʃiːz] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] .

she's	very	bad	to	-	day	.
她是	非常	坏的	到	-	天	.

她今天状态很差。

" ['æftərwərdz] [ɑːrn] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪvɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] [sed]

"	Afterwards	Arne	heard	that	she	had	been	raving	all	night	,	or	,	as	the	father	said
"	然后	阿恩	听到	那	她	有	到过	狂言	全部	夜晚	,	或者	,	作为	这	父亲	说

, " ['tɔːkɪŋ] ['fʊləri] .

,	"	talking	foolery	.
,	"	说	愚蠢	.

"后来，阿恩听说她整晚都在胡言乱语，或者，正如她父亲所说，'胡说八道'。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , [nuː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,

"	She	had	a	violent	fever	,	knew	no	one	,	and	would	not	eat	,
"	她	有	一个	暴力	发烧	,	知道	不	一	,	和	会	不是	吃	,

她高烧不退，举目无亲，而且不肯吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	the	parents	were	deliberating	whether	they	should	send	for	a	doctor	.
和	这	父母	是	深思熟虑	无论	他们	应该	发送	为了	一个	医生	.

父母正在商量是否应该请医生来。

[wen] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ɑːrn] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [felt]

When	afterwards	they	both	went	to	the	sick	-	room	,	leaving	Arne	behind	,	he	felt
什么时候	然后	他们	两个都	去	到	这	生病的	-	房间	,	离开	阿恩	在后面	,	他	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd]

as	if	life	and
作为	如果	生活	和

之后，他们俩去了病房，把阿尔恩留在了原地。阿尔恩感觉自己仿佛失去了生命。

[deθ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˌaʊt'saɪd] .

death	were	struggling	together	up	there	,	but	he	was	kept	outside	.
死亡	是	挣扎	一起	向上	那里	,	但	他	曾是	保留	外部	.

死神们在上面搏斗，但他却被挡在了外面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , ['iːlaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

In	a	few	days	,	however	,	Eli	became	a	little	better	.
在	一个	很少	天	,	然而	,	伊莱	成为	一个	小的	更好的	.

然而，几天后，伊莱的情况有所好转。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]

But	once	when	the	father	was	tending	her	,	she	took	it	into	her	head
但	一次	什么时候	这	父亲	曾是	倾向于	她	,	她	采取	它	进入	她	头

[tuː; tə][hæv; həv] - ,

to	have	Narrifas	,
到	有	-	,

但有一次，当父亲照顾她时，她突然萌生了生纳里法斯的念头。

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

the	bird	which	Mathilde	had	given	her	,	set	beside	the	bed	.
这	鸟	哪个	玛蒂尔德	有	给定	她	,	放	旁	这	床	.

玛蒂尔德送给她的那只鸟，放在床边。

[ðen] [bɑːrd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] — [æz; əz][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] — [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði]

Then	Baard	told	her	that	—	as	was	really	the	case	—	in	the	confusion	the
然后	吟游诗人	讲述	她	那	—	作为	曾是	真的	这	案件	—	在	这	困惑	这

[bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

bird	had	been	forgotten	,
鸟	有	到过	被遗忘的	,

然后巴德告诉她——事实也的确如此——在混乱中，那只鸟被遗忘了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːrvd] .

and	was	starved	.
和	曾是	饥饿	.

他当时饿得奄奄一息。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [bɑːrd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

The	mother	was	just	coming	in	as	Baard	was	saying	this	,
这	母亲	曾是	只是	未来	在	作为	吟游诗人	曾是	说	这	,

巴德说这话的时候，他母亲正好进来。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

and	while	yet	standing	in	the	doorway	,	she	cried	out	,	"	Oh	,	dear	me	,
和	尽管	然而	常设	在	这	门口	,	她	哭	出去	,	"	哦	,	亲爱的	我	,

她还站在门口，就喊道："哦，我的天哪，

[wʌt]	[ə; eɪ]	['mɑːnstər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[bɑːrd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	!
what	**a**	**monster**	**you**	**are**	**,**	**Baard**	**,**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**that**	**poor**	**little**	**thing**	**!**
什么	一个	怪物	你	是	,	吟游诗人	,	到	告诉	它	到	那	贫穷的	小的	事物	!

巴德，你真是个冷血的家伙，竟然对那个可怜的小东西说出这种话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

[siː] , [ʃiːz] ['feɪntɪŋ] [ə'gen] ; [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
See , she's fainting again ; God forgive you !
看 , 她是 昏厥 再次 ; 上帝 原谅 你 !

你看，她又晕倒了；上帝原谅你!

" [wen] ['iːlaɪ] [ri'vaivd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] ;
" When Eli revived she again asked for the bird ;
" 什么时候 伊莱 复活 她 再次 问 为了 这 鸟 ;

“伊莱醒来后，她又要了那只鸟；

[sed] [ɪts] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] [fɔːr; fər] ['mæθɪld, mə'tɪld] ; [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
said its death was a bad omen for Mathilde ; and wished to go to
说 它是 死亡 曾是 一个 坏的 预兆 为了 玛蒂尔德 ; 和 希望 到 去 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

他说它的死对玛蒂尔德来说是个不祥之兆；并想去见她：

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
then she fainted again .
然后 她 昏厥 再次 .

然后她再次晕倒了。

[bɑːrd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ,
Baard stood looking on till she grew so much worse that he wanted to help ,
吟游诗人 站立 寻找 在 直到 她 生长 所以 很多 更糟 那 他 通缉 到 帮助 ,

巴德站在一旁看着，直到她的病情恶化到他想要帮忙的地步。

[tuː] , [ɪn] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
too , in tending her ; but the mother pushed him away , and said she would
也 , 在 倾向于 她 ; 但 这 母亲 推动 他 离开 , 和 说 她 会
[duː] [ɔːl] [hɜːr'self] .
do all herself .
做 全部 她自己 .

他也想照顾她；但母亲推开了他，说她要自己做一切。

[ðen] [bɑːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæd] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Then Baard gave a long sad look at both of them ,
然后 吟游诗人 给予 一个 长的 伤心 看 在 两个都 的 他们 ,

然后，巴德悲伤地看了他们两人很久。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put his cap straight with both hands , turned aside and went out .
放 他的 帽 直的 和 两个都 双手 , 转向 旁边 和 去 出去 .

他双手扶正帽子，转身走了出去。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːvər] ['haɪt(ə)nd] ,
Soon after , the Clergyman and his wife came ; for the fever heightened ,
很快 后 , 这 牧师 和 他的 妻子 来了 ; 为了 这 发烧 增强 ,

不久之后，牧师和他的妻子也来了；因为病情加重了。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][laɪf][ɔːr]

and	grew	so	violent	that	they	did	not	know	whether	it	would	turn	to	life	or
和	生长	所以	暴力	那	他们	做过	不是	知道	无论	它	会	转动	到	生活	或者

[deθ] .

death	.
死亡	.

事态发展如此激烈，以至于他们不知道最终是生是死。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [spoʊk] [tuː; tə] [bɑːrd] [ə'baʊt] ['iːlaɪ] ,

The	Clergyman	as	well	as	his	wife	spoke	to	Baard	about	Eli	,
这	牧师	作为	出色地	作为	他的	妻子	辐	到	吟游诗人	关于	伊莱	,

牧师和他的妻子都向巴德谈起了伊莱。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	hinted	that	he	was	too	harsh	with	her	;
和	暗示	那	他	曾是	也	残酷的	和	她	;

并暗示他对她太严厉了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] ,

but	when	they	heard	what	he	had	told	her	about	the	bird	,
但	什么时候	他们	听到	什么	他	有	讲述	她	关于	这	鸟	,

但当他们听到他跟她说的关于那只鸟的事时，

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ,

the	Clergyman	plainly	told	him	it	was	very	rough	,
这	牧师	显然	讲述	他	它	曾是	非常	粗糙的	,

牧师直截了当地告诉他，情况非常糟糕。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	said	he	would	have	her	taken	to	his	own	house	as	soon	as	she
和	说	他	会	有	她	已采取	到	他的	自己的	房子	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

was	well	enough	to	be	moved	.
曾是	出色地	足够的	到	是	已搬	.

他说，等她身体好转可以搬家后，就会把她接到自己家里去。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [æt; ət] [bɑːrd] ; [ʃiː; ʃi] [wept] ,

The	Clergyman's	wife	would	scarcely	look	at	Baard	;	she	wept	,
这	神职人员的	妻子	会	几乎	看	在	吟游诗人	;	她	哭泣	,

牧师的妻子几乎不看巴德一眼；她哭了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ; [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	went	to	sit	with	the	sick	one	;	then	sent	for	the	doctor	,
和	去	到	坐	和	这	生病的	一	;	然后	发送	为了	这	医生	,

然后走到病人身边坐下，叫人去请医生。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	came	several	times	a	day	to	carry	out	his	directions	.
和	来了	一些	时代	一个	天	到	携带	出去	他的	方向	.

他一天多次前来执行他的指示。

[bɑːrd] [went] ['wɑːndərɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Baard	went	wandering	restlessly	about	from	one	place	to	another	in	the	yard	,
吟游诗人	去	漫游	躁动不安	关于	从	一	地方	到	其他	在	这	院子	,

巴德在院子里焦躁地来回踱步，

['goʊɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer]

going	oftenest	to	those	places	where
去	最常	到	那些	地方	在哪里

最常去的地方

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][əˈloʊn] .

he	could	be	alone	.
他	可以	是	独自的	.

他可能独自一人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [təˈgeðər] ; [ðen] ,

There	he	would	stand	still	by	the	hour	together	;	then	,
那里	他	会	站立	仍然	经过	这	小时	一起	;	然后	,

他会在那里静静地站上一小时；然后，

[pʊt][hɪz; ɪz][kæp] [streɪt] [ænd; ənd][wɜːrk] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

put	his	cap	straight	and	work	again	a	little	.
放	他的	帽	直的	和	工作	再次	一个	小的	.

他把帽子扶正，又干了一会儿活。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	mother	did	not	speak	to	him	,	and	they	scarcely	looked	at	each	other	.
这	母亲	做过	不是	说话	到	他	,	和	他们	几乎	看起来	在	每个	其他	.

母亲没有和他说话，他们几乎不看对方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈiːlaɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

He	used	to	go	and	see	Eli	several	times	in	the	day	;
他	用过的	到	去	和	看	伊莱	一些	时代	在	这	天	;

他以前一天会去看望伊莱好几次；

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] , [left] [hɪz; ɪz][kæp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

he	took	off	his	shoes	before	he	went	up	-	stairs	,	left	his	cap	outside	,
他	采取	离开	他的	鞋	前	他	去	向上	-	楼梯	,	左边	他的	帽	外部	,

他上楼前脱了鞋，把帽子留在外面。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɔːʃəsli] .

and	opened	the	door	cautiously	.
和	打开	这	门	谨慎地	.

然后小心翼翼地打开了门。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈbɪrgɪt] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	he	came	in	,	Birgit	would	turn	her	head	,	but	take	no	notice	of	him	,
什么时候	他	来了	在	,	比尔吉特	会	转动	她	头	,	但	拿	不	注意	的	他	,

他进来时，比尔吉特会转过头去，但对他视而不见。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈiːlaɪ] ,

and	then	sit	just	as	before	,	stooping	forwards	,	with	her	head	on	her	hands	,	looking	at	Eli	,
和	然后	坐	只是	作为	前	,	弯腰	前进	,	和	她	头	在	她	双手	,	寻找	在	伊莱	,

然后她像之前那样坐着，身体前倾，双手托着头，看着伊莱。

[huː] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

who	lay	still	and	pale	,	unconscious	of	all	that	was	passing	around	her	.
WHO	躺	仍然	和	苍白	,	无意识	的	全部	那	曾是	通过	大约	她	.

她静静地躺着，脸色苍白，对周围发生的一切都毫无知觉。

[bɑːrd] [wʊd] [stænd] [əˈwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] ,

Baard	would	stand	awhile	at	the	foot	of	the	bed	and	look	at	them	both	,
吟游诗人	会	站立	一会儿	在	这	脚	的	这	床	和	看	在	他们	两个都	,

巴德会在床脚站一会儿，看着他们俩。

[bʌt; bət] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] : [wʌns] [wen] [ˈiːlaɪ] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈweɪkɪŋ] ,

but	say	nothing	:	once	when	Eli	moved	as	though	she	were	waking	,
但	说	没有什么	:	一次	什么时候	伊莱	已搬	作为	尽管	她	是	醒来	,

但什么也没说：有一次，伊莱动了一下，好像要醒来似的，

[hiː; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	stole	away	directly	as	quietly	as	he	had	come	.
他	偷窃	离开	直接地	作为	悄悄	作为	他	有	来	.

他像来时一样悄无声息地悄悄溜走了。

[ɑːrn] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd]

Arne	often	thought	words	had	been	exchanged	between	man	and	wife	and
阿恩	经常	想法	字	有	到过	交换	之间	男人	和	妻子	和

['perənts] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['gæðərɪŋ] ,

parents	and	child	which	had	been	long	gathering	,
父母	和	孩子	哪个	有	到过	长的	采集	,

阿恩常常觉得，夫妻之间、父母与孩子之间，已经积攒了很久的话语，一直在往外说。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] .

and	would	be	long	remembered	.
和	会	是	长的	记得	.

并将被人们长久铭记。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,

He	longed	to	go	away	,
他	渴望	到	去	离开	,

他渴望离开，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['iːlɪz]

though	he	wished	to	know	before	he	went	what	would	be	the	end	of	Eli's
尽管	他	希望	到	知道	前	他	去	什么	会	是	这	结尾	的	伊莱的

['ɪlnəs] ;

illness	;
疾病	;

虽然他希望在离开之前知道伊莱的病情会如何发展；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	then	he	thought	he	might	always	hear	about	her	even	after	he	had
但	然后	他	想法	他	可能	总是	听到	关于	她	甚至	后	他	有

[left] ;

left	;
左边	;

但他又想，即使他离开了，可能也总会听到她的消息；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɑːrd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] :

and	so	he	went	to	Baard	telling	him	he	wished	to	go	home	:
和	所以	他	去	到	吟游诗人	讲述	他	他	希望	到	去	家	:

于是他去找巴德，告诉他自己想回家：

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

the	work	which	he	came	to	do	was	completed	.
这	工作	哪个	他	来了	到	做	曾是	完全的	.

他此行的目的已经达到了。

[bɑːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] , ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ]

Baard	was	sitting	outdoors	on	a	chopping	-	block	,	scratching	in	the	snow	with
吟游诗人	曾是	坐着	户外	在	一个	切碎	-	堵塞	,	抓挠	在	这	雪	和

[ə; eɪ] [stɪk] :

a	stick	:
一个	戳	:

巴德坐在户外的砧板上，用棍子在雪地里刨来刨去：

[ɑːrn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [stɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['weðər] -
Arne recognized the stick : it was the one which had fastened the weather -
阿恩 认可 这 戳 : 它 曾是 这 一 哪个 有 系紧 这 天气 -
[veɪn] .
vane .
叶片 .

阿恩认出了那根棍子：正是用来固定风向标的那根。

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ;
" Well , perhaps it isn't worth your while to stay here now ;
" 出色地 , 也许 它 不是 值得 你的 尽管 到 停留 这里 现在 ;

“或许你现在留在这里并不值得；

[jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['iːðər] , " [sed] [bɑːrd] ,
yet I feel as if I don't like you to go away , either , " said Baard ,
然而 我 感觉 作为 如果 我 不 喜欢 你 到 去 离开 , 任何一个 , " 说 吟游诗人 ,

“可是，我好像也不希望你离开，”巴德说道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

无需抬头。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; ['niːðər] [dɪd] [ɑːrn] ;
He said no more ; neither did Arne ;
他 说 不 更多的 ; 两者都不 做过 阿恩 ;

他没再说什么；阿恩也没再说什么；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ,
but after a while he walked away to do some work ,
但 后 一个 尽管 他 步行 离开 到 做 一些 工作 ,

但过了一会儿，他走开了，去做别的事情了。

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - .
taking for granted that he was to remain at Böen .
采取 为了 的确 那 他 曾是 到 保持 在 - .

他理所当然地认为自己会留在伯恩。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sɔː] [bɑːrd] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
Some time after , when he was called to dinner , he saw Baard still sitting on
一些 时间 后 , 什么时候 他 曾是 称为 到 晚餐 , 他 锯 吟游诗人 仍然 坐着 在
[ðə; ði] [blɑːk] .
the block .
这 堵塞 .

过了一段时间，当他被叫去吃晚饭时，他看到巴德仍然坐在街区里。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] ['iːlaɪ][wʌz; wəz] .
He went over to him , and asked how Eli was .
他 去 超过 到 他 , 和 问 如何 伊莱 曾是 .

他走过去问伊莱情况如何。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , " [bɑːrd] [sed] .
" I think she's very bad to - day , " Baard said .
" 我 思考 她是 非常 坏的 到 - 天 , " 吟游诗人 说 .

“我觉得她今天状态很差，”巴德说。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌðɜ-z] ['wiːpɪŋ] .
" I see the mother's weeping .
" 我 看 这 母亲的 哭泣 .

我看到母亲在哭泣。

" [ɑːrn] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	Arne	felt	as	if	somebody	asked	him	to	sit	down	,
"	阿恩	毛毡	作为	如果	某人	问	他	到	坐	向下	,

“阿恩感觉好像有人让他坐下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [feld] [triː] .

and	he	seated	himself	opposite	Baard	on	the	end	of	a	felled	tree	.
和	他	坐着	他自己	对面的	吟游诗人	在	这	结尾	的	一个	倒下	树	.

他坐在倒下的树干末端，与巴德相对而坐。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['leɪtli] ,

"	I've	often	thought	of	your	father	lately	,
"	我已经	经常	想法	的	你的	父亲	最近	,

“我最近经常想起你的父亲。”

" [bɑːrd] [sed] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ɑːrn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Baard	said	so	unexpectedly	that	Arne	did	not	know	how	to	answer	.
"	吟游诗人	说	所以	不料	那	阿恩	做过	不是	知道	如何	到	回答	.

巴德的话出乎意料，阿恩一时不知如何作答。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

"	You	know	,	I	suppose	,	what	was	between	us	?	"
"	你	知道	,	我	认为	,	什么	曾是	之间	我们	?	"

“我想，你大概知道我们之间是什么关系吧？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Yes	,	I	know	.	"
"	是的	,	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['oʊnli][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Well	,	you	know	,	as	may	be	expected	,	only	one	half	of	the	story	,
"	出色地	,	你	知道	,	作为	可能	是	预期的	,	仅有的	一	一半	的	这	故事	,

“嗯，你知道，不出所料，这只是故事的一半。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] . "

and	think	I'm	greatly	to	blame	.	"
和	思考	我是	非常	到	责备	.	"

我认为我负有很大责任。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['setld] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɑːd] ,

"	You	have	,	I	dare	say	,	settled	that	affair	with	your	God	,
"	你	有	,	我	敢	说	,	定居	那	事务	和	你的	上帝	,

“我敢说，你已经和你的上帝解决了这件事。”

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , " [ɑːrn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

as	surely	as	my	father	has	done	so	,	"	Arne	said	,	after	a	pause	.
作为	一定	作为	我的	父亲	有	完毕	所以	,	"	阿恩	说	,	后	一个	暂停	.

“就像我父亲那样，”阿恩停顿了一下后说道。

" [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , " [bɑːrd] ['ænsər] .

"	Well	,	some	people	might	think	so	,	"	Baard	answered	.
"	出色地	,	一些	人们	可能	思考	所以	,	"	吟游诗人	回答	.

“嗯，有些人可能会这么想，”巴德回答道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [stɪk] ,

"	When	I	found	this	stick	,
"	什么时候	我	成立	这	戳	,

“当我找到这根棍子时，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['weðər] -

I	felt	it	was	so	strange	that	you	should	come	here	and	unloose	the	weather	-
我	毛毡	它	曾是	所以	奇怪的	那	你	应该	来	这里	和	放开	这	天气	-

[veɪn] .

vane	.
叶片	.

我觉得你来这里把风向标解开真是太奇怪了。

[æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] , [aɪ] [θɔːt] .

As	well	now	as	later	,	I	thought	.
作为	出色地	现在	作为	之后	,	我	想法	.

我想，现在如此，以后也如此。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][sæt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	taken	off	his	cap	,	and	sat	silently	looking	at	it	.
"	他	有	已采取	离开	他的	帽	,	和	卫星	默默	寻找	在	它	.

他摘下帽子，默默地坐着看着它。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	I	was	about	fourteen	years	old	when	I	became	acquainted	with	your	father	,
"	我	曾是	关于	十四	年	老的	什么时候	我	成为	熟人	和	你的	父亲	,

我大约十四岁时认识了你的父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

and	he	was	of	the	same	age	.
和	他	曾是	的	这	相同的	年龄	.

而且他们年龄相仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ber] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	was	very	wild	,	and	he	couldn't	bear	any	one	to	be	above	him	in
他	曾是	非常	荒野	,	和	他	不能	熊	任何	一	到	是	多于	他	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他性情非常狂野，容不得任何人在任何方面胜过他。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stʊd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

So	he	always	had	a	grudge	against	me	because	I	stood	first	,	and	he	,
所以	他	总是	有	一个	怨恨	反对	我	因为	我	站立	第一的	,	和	他	,

['sekənd] ,

second	,
第二	,

所以他一直对我怀恨在心，因为我排在第一位，而他排在第二位。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

when	we	were	confirmed	.
什么时候	我们	是	确认的	.

当我们被确认时。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

He	often	offered	to	fight	me	,	but	we	never	came	to	it	;
他	经常	提供	到	斗争	我	,	但	我们	绝不	来了	到	它	;

他经常扬言要和我打架，但我们从未真的动手；

[moʊst] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] [ʃʊr] [huː] [wʊd] [biːt] .

most	likely	because	neither	of	us	felt	sure	who	would	beat	.
最多	可能	因为	两者都不	的	我们	毛毡	当然	WHO	会	打	.

很可能是因为我们俩都不确定谁会赢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] ['evri] [deɪ] , [noʊ]['æksɪdənt]

And	a	strange	thing	it	is	,	that	although	he	fought	every	day	,	no	accident
和	一个	奇怪的	事物	它	是	,	那	虽然	他	战斗	每一个	天	,	不	事故

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

came	from	it	;
来了	从	它	;

奇怪的是，虽然他每天都在战斗，但却没有发生任何意外；

[waɪl] [ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm][aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz]['bædli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət] ,

while	the	first	time	I	did	,	it	turned	out	as	badly	as	could	be	;	but	,
尽管	这	第一的	时间	我	做过	,	它	转向	出去	作为	糟糕	作为	可以	是	;	但	,

虽然我第一次尝试的结果糟透了；但是，

[its] [truː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

it's	true	,	I	had	been	wanting	to	fight	long	enough	.
它是	真的	,	我	有	到过	想要	到	斗争	长的	足够的	.

没错，我早就想打一架了。

" ['nɪlz] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiˌ]['gɜːrlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Nils	fluttered	about	all	the	girls	,	and	they	,	about	him	.
"	尼尔斯	飘动	关于	全部	这	女孩们	,	和	他们	,	关于	他	.

尼尔斯在所有女孩面前都表现得十分迷人，而女孩们也对他十分着迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

There	was	only	one	I	would	have	,	and	her	he	took	away	from	me
那里	曾是	仅有的	一	我	会	有	,	和	她	他	采取	离开	从	我

[æt; ət] ['evri] [dæns] ,

at	every	dance	,
在	每一个	舞蹈	,

我原本只想要她，可每次跳舞他都把她从我身边夺走。

[æt; ət] ['evri] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['pɑːrti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [waɪf] . . .

at	every	wedding	,	and	at	every	party	;	it	was	she	who	is	now	my	wife	.	.	.
在	每一个	婚礼	,	和	在	每一个	派对	;	它	曾是	她	WHO	是	现在	我的	妻子	.	.	.

.

:

.

在每一场婚礼上，在每一场派对上，出现的都是她，也就是我现在的妻子.....

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ,

Often	,	as	I	sat	there	,
经常	,	作为	我	卫星	那里	,

我常常坐在那里，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][maɪ] [streŋθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ;

I	felt	a	great	mind	to	try	my	strength	upon	him	for	this	thing	;
我	毛毡	一个	伟大的	头脑	到	尝试	我的	力量	之上	他	为了	这	事物	;

我当时很想就此事试试我的力量；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ,

but	I	was	afraid	I	should	lose	,	and	I	knew	if	I	did	,	I	should	lose	her	,
但	我	曾是	害怕的	我	应该	失去	,	和	我	知道	如果	我	做过	,	我	应该	失去	她	,

但我害怕我会输，我知道如果我输了，我就会失去她。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðen] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [weɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

Then	,	when	everybody	had	gone	,	I	would	lift	the	weights	he	had	lifted	,
然后	,	什么时候	大家	有	已消失	,	我	会	举起	这	重量	他	有	抬起	,

然后，等大家都走了之后，我会举起他举过的重物。

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl]

and	kick	the	beam	he	had	kicked	;	but	the	next	time	he	took	the	girl
和	踢	这	光束	他	有	踢	;	但	这	下一个	时间	他	采取	这	女孩

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

from	me	,
从	我	,

他又踢了踢他踢过的那根梁；但下次他再把女孩从我身边带走时，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌns] ,

I	was	afraid	to	meddle	with	him	,	although	once	,
我	曾是	害怕的	到	插手	和	他	,	虽然	一次	,

我不敢招惹他，虽然有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

when	he	was	flirting	with	her	just	in	my	face	,
什么时候	他	曾是	调情	和	她	只是	在	我的	脸	,

他当着我的面跟她调情，

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːm] ,

I	went	up	to	a	tall	fellow	who	stood	by	and	threw	him	against	the	beam	,
我	去	向上	到	一个	高的	同伴	WHO	站立	经过	和	扔	他	反对	这	光束	,

我走到一个站在旁边的高个子男人跟前，把他推到横梁上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʌn] .

as	if	in	fun	.
作为	如果	在	乐趣	.

仿佛在开玩笑。

[ænd; ənd] ['nɪlz] [gruː] [peɪl] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	Nils	grew	pale	,	too	,	when	he	saw	it	.
和	尼尔斯	生长	苍白	,	也	,	什么时候	他	锯	它	.

看到这一幕，尼尔斯的脸色也变得苍白了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Even	if	he	had	been	kind	to	her	;	but	he	was	false	to	her
"	甚至	如果	他	有	到过	种类	到	她	;	但	他	曾是	错误的	到	她

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

即使他曾经对她很好，但他却一次又一次地背叛了她。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['evri] [taɪm] .

I	almost	believe	,	too	,	she	loved	him	all	the	more	every	time	.
我	几乎	相信	,	也	,	她	喜爱	他	全部	这	更多的	每一个	时间	.

我几乎也相信，她每次都更加爱他了。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	last	thing	happened	.
然后	这	最后的	事物	发生	.

然后，最后一件事发生了。

[aɪ] [θɔːt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['iːðər] [breɪk] [ɔːr] [ber] .

I	thought	now	it	must	either	break	or	bear	.
我	想法	现在	它	必须	任何一个	休息	或者	熊	.

我想，现在它要么会断裂，要么会承受住。

[ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ;

The	Lord	,	too	,	would	not	have	him	going	about	any	longer	;
这	主	,	也	,	会	不是	有	他	去	关于	任何	更长	;

主也不愿让他继续四处游荡；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	so	he	fell	a	little	more	heavily	than	I	meant	him	to	do	.
和	所以	他	跌倒	一个	小的	更多的	重度	比	我	意思是	他	到	做	.

所以他摔倒的力度比我预想的要大一些。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

I	never	saw	him	afterwards	.
我	绝不	锯	他	然后	.

之后我再也没见过他。

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [bɑːrd] [went] [ɑːn] :

"	They	sat	silent	for	a	while	;	then	Baard	went	on	:
"	他们	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	;	然后	吟游诗人	去	在	:

他们沉默了一会儿；然后巴德继续说道：

" [aɪ][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [maɪ] ['ɔːfər] .

"	I	once	more	made	my	offer	.
"	我	一次	更多的	制成	我的	提供	.

我再次提出了我的提议。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] ['æftərwərdz] .

She	said	neither	yes	nor	no	;	but	I	thought	she	would	like	me	better	afterwards	.
她	说	两者都不	是的	也不	不	;	但	我	想法	她	会	喜欢	我	更好的	然后	.

她既没有说“是”，也没有说“不”；但我认为她之后会更喜欢我。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

So	we	were	married	.
所以	我们	是	已婚	.

于是我们就结婚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	wedding	was	kept	down	in	the	valley	,	at	the	house	of	one	of	her
这	婚礼	曾是	保留	向下	在	这	谷	,	在	这	房子	的	一	的	她

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

婚礼在山谷里举行，地点是她一位姑姑的房子。

[huːz] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] .

whose	property	she	inherited	.
谁	财产	她	遗传	.

她继承了谁的财产。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'kriːst] .

We	had	plenty	when	we	started	,	and	it	has	now	increased	.
我们	有	很多	什么时候	我们	开始	,	和	它	有	现在	增加	.

我们创业之初资金充足，现在资金更多了。

['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['mærid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

Our	estates	lay	side	by	side	,	and	when	we	married	they	were	thrown	into
我们的	庄园	躺	边	经过	边	,	和	什么时候	我们	已婚	他们	是	抛掷	进入

[wʌn] ,

one	,
一	,

我们的庄园相邻，结婚时合并成了一个。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

as	I	always	,	from	a	boy	,	thought	they	might	be	.
作为	我	总是	,	从	一个	男生	,	想法	他们	可能	是	.

就像我小时候一直认为的那样。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

But	many	other	things	didn't	turn	out	as	I	expected	.
但	许多	其他	事物	没有	转动	出去	作为	我	预期的	.

但许多其他事情的发展却不如我预期。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ɑːrn] [θɔːt] [hiː; hi] [wept] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

"	He	was	silent	for	several	minutes	;	and	Arne	thought	he	wept	;	but	he
"	他	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	;	和	阿恩	想法	他	哭泣	;	但	他

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

“他沉默了好几分钟；阿恩以为他哭了；但他没有。”

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət]

"	In	the	beginning	of	our	married	life	,	she	was	quiet
"	在	这	开始	的	我们的	已婚	生活	,	她	曾是	安静的

“我们结婚之初，她很安静。”

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

and	very	sad	.
和	非常	伤心	.

非常令人难过。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	had	nothing	to	say	to	comfort	her	,	and	so	I	was	silent	.
我	有	没有什么	到	说	到	舒适	她	,	和	所以	我	曾是	沉默的	.

我没什么话可以安慰她，所以保持沉默。

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪdʒɪt] [weɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Afterwards	,	she	began	sometimes	to	take	to	these	fidgeting	ways	which	you	have
然后	,	她	开始	有时	到	拿	到	这些	坐立不安	方式	哪个	你	有

, [aɪ] [der] [seɪ] ,

,	I	dare	say	,
,	我	敢	说	,

后来，她有时也开始出现你也有的那种坐立不安的举动，我敢说。

['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] , ['iːðər] .

noticed	in	her	;	yet	it	was	a	change	,	and	so	I	said	nothing	then	,	either	.
注意到	在	她	;	然而	它	曾是	一个	改变	,	和	所以	我	说	没有什么	然后	,	任何一个	.

我注意到她身上的变化；但这是一种改变，所以当时我也没有说什么。

[bʌt; bət][wʌn] ['riːəli] ['hæpi] [deɪ] , [aɪ] ['hævnt] [noʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

But	one	really	happy	day	,	I	haven't	known	ever	since	I	was	married	,
但	一	真的	快乐的	天	,	我	还没有	已知	曾经	自从	我	曾是	已婚	,

但有一个真正幸福的日子，自从我结婚以来，我从未经历过。

[ænd; ənd] [ðæts] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] . . . .

and	that's	now	twenty	years	.	.	.	.
和	那就是	现在	二十	年	.	.	.	.

到现在已经二十年了.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	He	broke	the	stick	in	two	pieces	;	and	then	sat	for	a	while	looking	at
"	他	打破	这	戳	在	二	件	;	和	然后	卫星	为了	一个	尽管	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他把棍子折成两截，然后坐着看了好一会儿。

" [wen] ['iːlaɪ] [gruː] [bɪgə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ðæn; ðən] [æt; ət]
" When Eli grew bigger , I thought she would be happier among strangers than at
" 什么时候 伊莱 生长 大 , 我 想法 她 会 是 更快乐 之中 陌生人 比 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“随着伊莱渐渐长大，我觉得她待在陌生人身边会比待在家里更快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen'evər]
It was seldom I wished to carry out my own will in anything , and whenever
它 曾是 很少 我 希望 到 携带 出去 我的 自己的 将要 在 任何事物 , 和 每当
[aɪ] [dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我很少想在任何事情上按照自己的意愿行事，而每当我想这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
it generally turned out badly ; so it was in this case .
它 一般来说 转向 出去 糟糕 ; 所以 它 曾是 在 这 案件 .

结果通常都不太好；这次也不例外。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lɔŋd] ['æftər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
The mother longed after her child , though only the lake lay between them ;
这 母亲 渴望 后 她 孩子 , 尽管 仅有的 这 湖 躺 之间 他们 ;
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] ,
and afterwards I saw ,
和 然后 我 锯 ,

母亲思念着她的孩子，尽管他们之间只隔着一片湖泊；后来我看到，

[tuː] , [ðæt] ['iːlɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
too , that Eli's training at the parsonage was in some ways not the right thing
也 , 那 伊莱的 训练 在 这 牧师住宅 曾是 在 一些 方式 不是 这 正确的 事物
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

而且，伊莱在牧师住宅接受的训练在某些方面并不适合她；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .
but then it was too late : now I think she likes neither father nor mother .
但 然后 它 曾是 也 晚的 : 现在 我 思考 她 点赞 两者都不 父亲 也不 母亲 .

但那时已经太晚了：现在我觉得她既不喜欢父亲也不喜欢母亲。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər]
" He had taken off his cap again ; and now his long hair hung down over
" 他 有 已采取 离开 他的 帽 再次 ; 和 现在 他的 长的 头发 悬挂 向下 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

他又摘下了帽子；现在他的长发垂下来遮住了眼睛；

[hiː; hi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
he stroked it back with both hands ,
他 抚摸 它 后退 和 两个都 双手 ,

他双手把它抚了回去，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] ,
and put on his cap as if he were going away ; but when ,
和 放 在 他的 帽 作为 如果 他 是 去 离开 ; 但 什么时候 ,

他戴上帽子，好像要离开似的；但当他……

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [tʃekt]

as	he	was	about	to	rise	,	he	turned	towards	the	house	,	he	checked
作为	他	曾是	关于	到	上升	,	他	转向	向	这	房子	,	他	已检查

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

himself	and	added	,
他自己	和	额外	,

他正要起身，转身朝房子走去，检查了一下自己，然后补充道：

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

while	looking	up	at	the	bed	-	room	window	.
尽管	寻找	向上	在	这	床	-	房间	窗户	.

抬头望着卧室的窗户。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] ['ʃʊdənt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ]

"	I	thought	it	better	that	she	and	Mathilde	shouldn't	see	each	other	to	say
"	我	想法	它	更好的	那	她	和	玛蒂尔德	不应该	看	每个	其他	到	说

[gʊd] - [baɪ] :

good	-	bye	:
好的	-	再见	:

我认为她和玛蒂尔德最好不要见面道别：

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	,	too	,	was	wrong	.
那	,	也	,	曾是	错误的	.

那也是错误的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [wiː] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ded] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

I	told	her	the	wee	bird	was	dead	;	for	it	was	my	fault	,
我	讲述	她	这	哇	鸟	曾是	死的	;	为了	它	曾是	我的	过错	,

我告诉她那只小鸟死了；因为这是我的错。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	so	I	thought	it	better	to	confess	;	but	that	again	was	wrong	.
和	所以	我	想法	它	更好的	到	承认	;	但	那	再次	曾是	错误的	.

所以我认为坦白比较好；但这又错了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] : [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

And	so	it	is	with	everything	:	I've	always	meant	to	do	for	the	best	,
和	所以	它	是	和	一切	:	我已经	总是	意思是	到	做	为了	这	最好的	,

凡事皆是如此：我一直都想做到最好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ;

but	it	has	always	turned	out	for	the	worst	;
但	它	有	总是	转向	出去	为了	这	最差	;

但结果总是朝着最糟糕的方向发展；

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

and	now	things	have	come	to	such	a	pass	that	both	wife	and	daughter
和	现在	事物	有	来	到	这样的	一个	经过	那	两个都	妻子	和	女儿

[spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

speak	ill	of	me	,
说话	患病的	的	我	,

现在事情发展到这种地步，妻子和女儿都在说我的坏话。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hɪr] ['loʊnli] .

and	I'm	going	here	lonely	.
和	我是	去	这里	孤独	.

我独自一人来到这里。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

"	A	servant	-	girl	called	out	to	them	that	the	dinner	was
"	一个	仆人	-	女孩	称为	出去	到	他们	那	这	晚餐	曾是

一个女仆喊道，晚饭好了。

[bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld] .
becoming **cold** **.**
成为 寒冷的 .

开始变冷了。

[bɑːrd] [roʊz] .
Baard **rose** **.**
吟游诗人 玫瑰 .

巴德玫瑰。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪŋ] ; [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed]
" **I** **hear** **the** **horses** **neighing** **;** **I** **think** **somebody** **has** **forgotten** **them** **,** **"** **he** **said**
" 我 听到 这 马匹 嘶鸣 ; 我 思考 某人 有 被遗忘的 他们 , " 他 说
,
,
,

“我听到马嘶声；我想是有人把它们忘了，”他说。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [heɪ] .
and **went** **away** **to** **the** **stable** **to** **give** **them** **some** **hay** **.**
和 去 离开 到 这 稳定的 到 给 他们 一些 干草 .

然后就去马厩给它们喂干草了。

[ɑːrn] [roʊz] , [tuː] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [bɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
Arne **rose** **,** **too** **;** **he** **felt** **as** **if** **he** **hardly** **knew** **whether** **Baard** **had** **been** **speaking**
阿恩 玫瑰 , 也 ; 他 毛毡 作为 如果 他 几乎 知道 无论 吟游诗人 有 到过 请讲
[ɔːr] [nɑːt] .
or **not** **.**
或者 不是 .

阿恩也站了起来；他感觉自己几乎不知道巴德是否说过话。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
A **GLIMPSE** **OF** **SPRING** **.**
一个 一瞥 的 春天 .

春日的一瞥。

['iːlaɪ] [felt] ['veri] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .
Eli **felt** **very** **weak** **after** **the** **illness** **.**
伊莱 毛毡 非常 虚弱的 后 这 疾病 .

伊莱生病后感觉非常虚弱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ;
The **mother** **watched** **by** **her** **night** **and** **day** **,** **and** **never** **came** **down** **-** **stairs** **;**
这 母亲 观看 经过 她 夜晚 和 天 , 和 绝不 来了 向下 - 楼梯 ;

母亲日夜守在她身边，从未下楼；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp]
the **father** **came** **up** **as** **usual** **,** **with** **his** **boots** **off** **,** **and** **leaving** **his** **cap**
这 父亲 来了 向上 作为 通常 , 和 他的 靴子 离开 , 和 离开 他的 帽
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
outside **the** **door** **.**
外部 这 门 .

父亲像往常一样走了上来，脱掉了靴子，把帽子留在门外。

[ɑːrn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
Arne **still** **remained** **at** **the** **house** **.**
阿恩 仍然 剩余 在 这 房子 .

阿恩仍然待在房子里。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

He	and	the	father	used	to	sit	together	in	the	evening	;
他	和	这	父亲	用过的	到	坐	一起	在	这	晚上	;

他和父亲过去常常在晚上坐在一起;

[ænd; ənd] [ɑːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [bɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ,

and	Arne	began	to	like	him	much	,	for	Baard	was	a	well	-	informed	,
和	阿恩	开始	到	喜欢	他	很多	,	为了	吟游诗人	曾是	一个	出色地	-	知情的	,

[diːp] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

deep	-	thinking	man	,
深的	-	思维	男人	,

阿恩渐渐喜欢上了他，因为巴德是一位博学多识、思想深刻的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

though	he	seemed	afraid	of	saying	what	he	knew	.
尽管	他	似乎	害怕的	的	说	什么	他	知道	.

但他似乎害怕说出自己知道的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [hiː; hi] , [tuː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːrniz] ['kʌmpəni] ,

In	his	own	way	,	he	,	too	,	enjoyed	Arne's	company	,
在	他的	自己的	方式	,	他	,	也	,	享受	阿恩的	公司	,

他自己也以自己的方式享受着与阿尔内相处的时光。

[fɔːr; fər] [ɑːrn] [helpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə]

for	Arne	helped	his	thoughts	and	told	him	of	things	which	were	new	to
为了	阿恩	帮助	他的	想法	和	讲述	他	的	事物	哪个	是	新的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为阿尔恩帮助他理清了思路，并告诉他一些他以前不知道的事情。

['iːlaɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,

Eli	soon	began	to	sit	up	part	of	the	day	,	and	as	she	recovered	,
伊莱	很快	开始	到	坐	向上	部分	的	这	天	,	和	作为	她	恢复	,

伊莱很快就能一天中部分时间坐起来，随着她的身体逐渐康复，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['fænsis]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

she	often	took	little	fancies	into	her	head	.
她	经常	采取	小的	幻想	进入	她	头	.

她经常会冒出一些小幻想。

[ðʌs] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]

Thus	,	one	evening	when	Arne	was	sitting	in	the	room	below	,	singing	songs	in	a
因此	,	一	晚上	什么时候	阿恩	曾是	坐着	在	这	房间	以下	,	歌唱	歌曲	在	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

于是，一天晚上，当阿恩坐在楼下的房间里，清脆地唱着歌时，

[laʊd] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['iːlaɪ] ,

loud	voice	,	the	mother	came	down	with	a	message	from	Eli	,
大声	嗓音	,	这	母亲	来了	向下	和	一个	信息	从	伊莱	,

母亲大声说着话下来了，带来了伊莱的消息。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

asking	him	if	he	would	go	up	-	stairs	and	sing	to	her	,
问	他	如果	他	会	去	向上	-	楼梯	和	唱歌	到	她	,

问他是否愿意上楼去唱歌给她听，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

that	she	might	also	hear	the	words	.
那	她	可能	还	听到	这	字	.

她或许也能听到这些话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['iːlaɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

It	seemed	as	if	he	had	been	singing	to	Eli	all	the	time	,
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	歌唱	到	伊莱	全部	这	时间	,

他似乎一直在唱歌给伊莱听。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [red] ,

for	when	the	mother	spoke	he	turned	red	,
为了	什么时候	这	母亲	辐	他	转向	红色的	,

母亲说话时，他脸都红了。

[ænd; ənd] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm]

and	rose	as	if	he	would	deny	having	done	so	,	though	no	one	charged	him
和	玫瑰	作为	如果	他	会	否定	拥有	完毕	所以	,	尽管	不	一	带电	他

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

他站起身来，好像要否认自己做过这件事，尽管没有人指控他。

[hiː; hi] [suːn] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ]

He	soon	collected	himself	,	however	,	and	replied	evasively	,	that	he	could	sing
他	很快	集	他自己	,	然而	,	和	回复	闪烁其词	,	那	他	可以	唱歌

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

so	very	little	.
所以	非常	小的	.

但他很快镇定下来，含糊其辞地回答说，他只会唱歌而已。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

The	mother	said	it	did	not	seem	so	when	he	was	alone	.
这	母亲	说	它	做过	不是	似乎	所以	什么时候	他	曾是	独自的	.

母亲说，当他独自一人时，看起来并非如此。

[ɑːrn] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] .

Arne	yielded	and	went	.
阿恩	产生	和	去	.

阿恩屈服了，走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['iːlaɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

He	had	not	seen	Eli	since	the	day	he	helped	to	carry	her	up	-	stairs	;	he	thought	she
他	有	不是	已见	伊莱	自从	这	天	他	帮助	到	携带	她	向上	-	楼梯	;	他	想法	她

自从他帮忙把伊莱抬上楼那天起，他就再也没见过她了；他以为她

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

must	be	much	altered	,	and	he	felt	half	afraid	to	see	her	.
必须	是	很多	已修改	,	和	他	毛毡	一半	害怕的	到	看	她	.

她一定变化很大，他有点害怕见到她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt]

But	when	he	gently	opened	the	door	and	went	in	,	he	found	the	room	quite
但	什么时候	他	轻轻地	打开	这	门	和	去	在	,	他	成立	这	房间	相当

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但他轻轻推开门走了进去，却发现房间里很黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

and	he	could	see	no	one	.
和	他	可以	看	不	一	.

他一个人也看不见。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] .
He **stopped** **at** **the** **door** **-** **way** **.**
他 停止 在 这 门 - 方式 .

他停在了门口。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" ['iːlaɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] [vɔɪs] .
" **Eli** **asked** **in** **a** **clear** **,** **low** **voice** **.**
" 伊莱 问 在 一个 清除 , 低的 嗓音 .

“伊莱用清晰而低沉的声音问道。”

" [its] [ɑːrn] ['kæmpən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['gɑːrdɪd] [toʊn] ,
" **It's** **Arne** **Kampen** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **gentle** **,** **guarded** **tone** **,**
" 它是 阿恩 坎彭 , " 他 说 在 一个 温和的 , 守卫 语气 ,

“是阿恩·坎彭,”他用温和而谨慎的语气说道。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt] [fɔːl] ['sɔːftli] .
so **that** **his** **words** **might** **fall** **softly** **.**
所以 那 他的 字 可能 落下 轻轻 .

这样他的话语就能轻柔地落下。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "
" **It** **was** **very** **kind** **of** **you** **to** **come** **.** **"**
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 来 . "

“您能来真是太好了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['iːlaɪ] ? "
" **How** **are** **you** **,** **Eli** **?** **"**
" 如何 是 你 , 伊莱 ? "

“伊莱，你好吗？”

" [θæŋks] , [aɪm] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] . "
" **Thanks** **,** **I'm** **much** **better** **now** **.** **"**
" 谢谢 , 我是 很多 更好的 现在 . "

“谢谢，我现在好多了。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ɑːrn] ?
" **Won't** **you** **sit** **down** **,** **Arne** **?**
" 惯于 你 坐 向下 , 阿恩 ?

“阿恩，你能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **she** **added** **after** **a** **while** **,**
" 她 额外 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，她补充道：

[ænd; ənd] [ɑːrn] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and **Arne** **felt** **his** **way** **to** **a** **chair** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **.**
和 阿恩 毛毡 他的 方式 到 一个 椅子 在 这 脚 的 这 床 .

阿恩摸索着走到床脚的椅子旁坐下。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌp] [hɪr]
" **It** **did** **me** **good** **to** **hear** **you** **singing** **;** **won't** **you** **sing** **a** **little** **to** **me** **up** **here**
" 它 做过 我 好的 到 听到 你 歌唱 ; 惯于 你 唱歌 一个 小的 到 我 向上 这里
? "
? **"**
? "

“听到你唱歌我感觉很好；你愿意在这里为我唱一小段吗？”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
" If I only knew anything you would like .
" 如果 我 仅有的 知道 任何事物 你 会 喜欢 .

“如果我知道你想要什么就好了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
" She was silent a while : then she said , " Sing a hymn .
" 她 曾是 沉默的 一个 尽管 : 然后 她 说 , " 唱歌 一个 圣歌 .

她沉默了一会儿，然后说：“唱首赞美诗吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪm] .
" And he sang one : it was the confirmation hymn .
" 和 他 唱 一 : 它 曾是 这 确认 圣歌 .

“他唱了一首歌：那是坚信礼赞美诗。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
When he had finished he heard her weeping , and so he was afraid
什么时候 他 有 完成的 他 听到 她 哭泣 , 和 所以 他 曾是 害怕的
[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ;
to sing again ;
到 唱歌 再次 ;

他唱完歌后，听到她在哭泣，所以不敢再唱歌了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] .
but in a little while she said , " Sing one more .
但 在 一个 小的 尽管 她 说 , " 唱歌 一 更多的 .

但过了一会儿，她说：“再唱一首吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə'nʌðər] :
" And he sang another :
" 和 他 唱 其他 :

他又唱了一首：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkætɪ'kjuːmənz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn]
it was the one which is generally sung while the catechumens are standing in
它 曾是 这 一 哪个 是 一般来说 唱 尽管 这 慕道者 是 常设 在
[ðə; ði] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

这是通常在慕道者站在过道里时演唱的那首歌。

" [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [θɔːt] ['oʊvər] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] , " ['iːlaɪ] [sed] .
" How many things I've thought over while I've been lying here , " Eli said .
" 如何 许多 事物 我已经 想法 超过 尽管 我已经 到过 说谎 这里 , " 伊莱 说 .

“我躺在这里的时候，想了好多事情，”伊莱说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
He did not know what to answer ; and he heard her weeping again in the
他 做过 不是 知道 什么 到 回答 ; 和 他 听到 她 哭泣 再次 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

他不知道该如何回答；他又听见她在黑暗中哭泣。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɔːrnd] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] .
A clock that was ticking on the wall warned for striking , and then struck .
一个 钟 那 曾是 滴答 在 这 墙 警告 为了 引人注目 , 和 然后 击 .

墙上滴答作响的钟发出敲钟的警告，然后敲响了。

['i:lai] [bri:ðd] ['di:pli] ['sevrəl] [taimz] , [æz; əz] [if] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['laitn] [hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd] [ðen]

Eli	breathed	deeply	several	times	,	as	if	she	would	lighten	her	breast	,	and	then
伊莱	呼吸	深	一些	时代	,	作为	如果	她	会	减轻	她	胸部	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

伊莱深吸了几口气，仿佛想减轻胸口的胀痛，然后说道：

" [wʌn] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [nu:] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] .

"	One	knows	so	little	;	I	knew	neither	father	nor	mother	.
"	一	知道	所以	小的	;	我	知道	两者都不	父亲	也不	母亲	.

“人知道的事情太少了；我既不知道父亲也不知道母亲。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][sæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪm]

I	haven't	been	kind	to	them	;	and	now	it	seems	so	sad	to	hear	that	hymn
我	还没有	到过	种类	到	他们	;	和	现在	它	似乎	所以	伤心	到	听到	那	圣歌

.

:
.

我以前对他们并不友善；现在听到这首赞美诗，感觉好悲伤。

" [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wi:; wi] [spi:k] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [si:]

"	When	we	talk	in	the	darkness	,	we	speak	more	faithfully	than	when	we	see
"	什么时候	我们	讲话	在	这	黑暗	,	我们	说话	更多的	忠实	比	什么时候	我们	看

[i:tʃ] ['ʌðɝz] [feɪs] ;

each	other's	face	;
每个	其他的	脸	;

“我们在黑暗中交谈时，比我们彼此看见对方的脸时，说得更真诚；

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [mɔ:r] .

and	we	also	say	more	.
和	我们	还	说	更多的	.

我们还要补充更多。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] , " [ɑ:rn] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	does	one	good	to	hear	you	talk	so	,	"	Arne	replied	,
"	它	做	一	好的	到	听到	你	讲话	所以	,	"	阿恩	回复	,

“听你这么说，真是令人高兴，”阿恩回答道。

[dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

just	remembering	what	she	had	said	when	she	was	taken	ill	.
只是	记住	什么	她	有	说	什么时候	她	曾是	已采取	患病的	.

只是想起了她生病时说过的话。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

She	understood	what	he	meant	.
她	理解	什么	他	意思是	.

她明白了他的意思。

" [ɪf] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

"	If	now	this	had	not	happened	to	me	,	"	she	went	on	,
"	如果	现在	这	有	不是	发生	到	我	,	"	她	去	在	,

“如果这件事没有发生在我身上，”她继续说道，

" [gɑ:d]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] . "

"	God	only	knows	how	long	I	might	have	gone	before	I	found	mother	.	"
"	上帝	仅有的	知道	如何	长的	我	可能	有	已消失	前	我	成立	母亲	.	"

“只有上帝才知道，在我找到母亲之前，我究竟走了多久。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɔ:kt] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['leɪtli] , [ðen] ? "

"	She	has	talked	matters	over	with	you	lately	,	then	?	"
"	她	有	谈话	事情	超过	和	你	最近	,	然后	?	"

“看来她最近跟你谈过这件事了？”

" [jes] , ['evri] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [els] . "
" Yes , every day ; she has done hardly anything else . "
" 是的 , 每一个 天 ; 她 有 完毕 几乎 任何事物 别的 . "

“是的，每天都这样；她几乎没做过其他事。”

" [ðen] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [hɜ:rd] ['meni] [θɪŋz] . "
" Then , I'm sure you've heard many things . "
" 然后 , 我是 当然 你已经 听到 许多 事物 . "

“那么，我相信你肯定听到了很多事情。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] . "
" You may well say so . "
" 你 可能 出色地 说 所以 . "

“你说的也对。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" I think she spoke of my father ? "
" 我 思考 她 辐 的 我的 父亲 ? "

“我想她指的是我父亲吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] [stɪl] ? "
" She remembers him still ? "
" 她 记得 他 仍然 ? "

她还记得他吗?

" [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] . "
" She remembers him . "
" 她 记得 他 . "

“她还记得他。”

" [hi:; hi] ['wɔznt] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" He wasn't kind to her . "
" 他 不是 种类 到 她 . "

“他对她并不友善。”

" [pʊr] ['mʌðər] ! "
" Poor mother ! "
" 贫穷的 母亲 ! "

“可怜的母亲！”

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rst] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Yet he was worst to himself .
" 然而 他 曾是 最差 到 他自己 .

然而，他对自己最苛刻。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ɑ:rn] [hæd; həd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] .
" They were silent ; and Arne had thoughts which he could not utter .
" 他们 是 沉默的 ; 和 阿恩 有 想法 哪个 他 可以 不是 说出 .

“他们沉默不语；阿恩心中充满难以言说的思绪。”

['i:laɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [lɪŋk] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ə'gen] .
Eli was the first to link their words again .
伊莱 曾是 这 第一的 到 关联 他们的 字 再次 .

伊莱是第一个再次将他们的话联系起来的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
" You are said to be like your father . "
" 你 是 说 到 是 喜欢 你的 父亲 . "

“据说你像你父亲。”

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	People	say	so	,	"	he	replied	evasively	.
"	人们	说	所以	,	"	他	回复	闪烁其词	.

“人们都这么说，”他含糊其辞地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

She	did	not	notice	the	tone	of	his	voice	,	and	so	,
她	做过	不是	注意	这	语气	的	他的	嗓音	,	和	所以	,

她没有注意到他说话的语气，所以，

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

after	a	while	she	returned	to	the	subject	.
后	一个	尽管	她	返回	到	这	主题	.

过了一会儿，她又回到了这个话题。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [tuː] , [meɪk] ['sɔŋz] ? "

"	Could	he	,	too	,	make	songs	?	"
"	可以	他	,	也	,	制作	歌曲	?	"

他也能创作歌曲吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . [wʌn] [ðæt] [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] . "

"	Sing	a	song	to	me	.	.	.	one	that	you've	made	yourself	.	"
"	唱歌	一个	歌曲	到	我	.	.	.	一	那	你已经	制成	你自己	.	"

“给我唱首歌吧……一首你自己创作的歌。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	none	,	"	he	said	;
"	我	有	没有任何	,	"	他	说	;

“我没有，”他说；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kən'fes] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

for	it	was	not	his	custom	to	confess	he	had	himself	composed	the
为了	它	曾是	不是	他的	风俗	到	承认	他	有	他自己	由	这

['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] .

songs	he	sang	.
歌曲	他	唱	.

因为他没有承认自己演唱的歌曲是自己创作的习惯。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] , [tuː] , [juːl] [sɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] .

"	I'm	sure	you	have	;	and	I'm	sure	,	too	,	you'll	sing	one	of	them	when	I	ask	you	.
"	我是	当然	你	有	;	和	我是	当然	,	也	,	你会	唱歌	一	的	他们	什么时候	我	问	你	.

“我相信你肯定有；而且我也相信，当我问你的时候，你一定会唱其中一首。”

" [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	What	he	had	never	done	for	any	one	else	,	he	now	did	for	her	,
"	什么	他	有	绝不	完毕	为了	任何	一	别的	,	他	现在	做过	为了	她	,

“他以前从未为别人做过的事，现在都为她做了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] ,

as	he	sang	the	following	song	,
作为	他	唱	这	下列的	歌曲	,

当他唱起下面这首歌时，

" [ðə; ði] [triːz] ['ɜːrli] [liːf] - [bʌdz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [braʊn] :

"	The	Tree's	early	leaf	-	buds	were	bursting	their	brown	:
"	这	树的	早期的	叶子	-	花蕾	是	爆发	他们的	棕色的	:

“这棵树的早期叶芽正绽放出棕色的嫩芽：

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [frɔːst] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] .

'	Shall	I	take	them	away	?	'	said	the	Frost	,	sweeping	down	.
-	将	我	拿	他们	离开	?	-	说	这	霜	,	扫荡	向下	.

“我把它们带走吗？”霜冻一边说着，一边俯冲而下。

- [noʊ] ; [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn]

'	No	;	leave	them	alone
-	不	;	离开	他们	独自的

不，别管他们。

[tɪl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [groʊn] , -

Till	the	blossoms	have	grown	,	'
直到	这	花朵	有	生长	,	-

直到花朵盛开，

[preɪd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] ['ruːtlit] [tuː; tə] [kraʊn] .

Prayed	the	tree	,	while	he	trembled	from	rootlet	to	crown	.
祈祷	这	树	,	尽管	他	颤抖	从	根根	到	王冠	.

树在祈祷，它从根到冠都在颤抖。

" [ðə; ði] [triː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sʌŋ] :

"	The	Tree	bore	his	blossoms	,	and	all	the	birds	sung	:
"	这	树	钻孔	他的	花朵	,	和	全部	这	鸟类	唱	:

树上开满了花朵，所有的鸟儿都歌唱：

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] .

'	Shall	I	take	them	away	?	'	said	the	Wind	,	as	he	swung	.
-	将	我	拿	他们	离开	?	-	说	这	风	,	作为	他	摇摆	.

“我该把它们带走吗？”风一边荡着秋千一边问道。

- [noʊ] ; [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn]

'	No	;	leave	them	alone
-	不	;	离开	他们	独自的

不，别管他们。

[tɪl] [ðə; ði] ['beriz] [hæv; həv] [groʊn] , -

Till	the	berries	have	grown	,	'
直到	这	浆果	有	生长	,	-

直到浆果长大为止，

[sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['liːflits] ['kwɪvərɪŋ] [hʌŋ] .

Said	the	Tree	,	while	his	leaflets	quivering	hung	.
说	这	树	,	尽管	他的	传单	颤抖	悬挂	.

树说道，它的叶子颤抖着垂了下来。

" [ðə; ði] [triː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [gloʊ] :

"	The	Tree	bore	his	fruit	in	the	Midsummer	glow	:
"	这	树	钻孔	他的	水果	在	这	盛夏	辉光	:

“树在盛夏的阳光下结出了果实：

[sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , - [meɪ] [aɪ] ['gæðər] [ðaɪ] ['beriz] [ɔːr] [noʊ] ? -

Said	the	girl	,	'	May	I	gather	thy	berries	or	no	?	'
说	这	女孩	,	-	可能	我	收集	你的	浆果	或者	不	?	-

女孩问道：“我可以采摘你的浆果吗？”

- [jes] ; [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] ;

'	Yes	;	all	thou	canst	see	;
-	是的	;	全部	你	罐	看	;

“是的；你所能看到的一切；

[teɪk] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] , -

Take	them	;	all	are	for	thee	,	'
拿	他们	; 全部	是	为了	你	,	-	

拿去吧，它们都是为你准备的。

[sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] [baʊz] [loʊ] .

Said	the	Tree	,	while	he	bent	down	his	laden	boughs	low	.
说	这	树	,	尽管	他	弯曲	向下	他的	满载	树枝	低的	.

树说着，低下它那挂满重物的树枝。

" [ðæt] [sɔːŋ] ['nɪrli] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

"	That	song	nearly	took	her	breath	away	.
"	那	歌曲	几乎	采取	她	气息	离开	.

那首歌几乎让她窒息。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	,	too	,	remained	silent	after	it	,	as	though	he	had	sung	more	than
他	,	也	,	剩余	沉默的	后	它	,	作为	尽管	他	有	唱	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

he	could	say	.
他	可以	说	.

之后，他也沉默不语，仿佛他唱出的比能说的还要多。

['dɑːrknəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [der]

Darkness	has	a	strong	influence	over	those	who	are	sitting	in	it	and	dare
黑暗	有	一个	强的	影响	超过	那些	WHO	是	坐着	在	它	和	敢

[nɑːt] [spiːk] :

not	speak	:
不是	说话	:

黑暗对身处其中的人有着强大的影响力，使他们不敢开口说话：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðen] .

they	are	never	so	near	each	other	as	then	.
他们	是	绝不	所以	靠近	每个	其他	作为	然后	.

他们之间的距离从未像那时那么近。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ɔːr] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

If	she	only	turned	on	the	pillow	,	or	moved	her	hand	on	the	blanket	,
如果	她	仅有的	转向	在	这	枕头	,	或者	已搬	她	手	在	这	毯子	,

如果她只是转动了一下枕头，或者把手放在毯子上，

[ɔːr] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hevɪli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	breathed	a	little	more	heavily	,	he	heard	it	.
或者	呼吸	一个	小的	更多的	重度	,	他	听到	它	.

他听见她呼吸稍微急促了一些。

" [ɑːrn] , ['kudnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] ? "

"	Arne	,	couldn't	you	teach	me	to	make	songs	?	"
"	阿恩	,	不能	你	教	我	到	制作	歌曲	?	"

“阿恩，你能不能教我写歌？”

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər][traɪ] ? "

"	Did	you	never	try	?	"
"	做过	你	绝不	尝试	?	"

你难道从来没试过吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	have	,	these	last	few	days	;	but	I	can't	manage	it	.	"
"	是的	,	我	有	,	这些	最后的	很少	天	;	但	我	不能	管理	它	.	"

“是的，这几天我一直想做，但我做不到。”

" [wʌt] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	**What**	**,**	**then**	**,**	**did**	**you**	**wish**	**to**	**have**	**in**	**them**	**?** **"**
"	什么	,	然后	,	做过	你	希望	到	有	在	他们	? "

那么，你希望它们里面有什么呢?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ['dɪrli] . "

"	**Something**	**about**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**loved**	**your**	**father**	**so**	**dearly**	**.** **"**
"	某物	关于	我的	母亲	,	WHO	喜爱	你的	父亲	所以	亲爱的	. "

“关于我母亲的事，她非常爱你的父亲。”

" [ðæts] [ə; eɪ][sæd]['sʌbdʒekt] . "

"	**That's**	**a**	**sad**	**subject**	**.** **"**
"	那就是	一个	伤心	主题	. "

“那真是一个令人悲伤的话题。”

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**it**	**is**	**;**	**and**	**I**	**have**	**wept**	**over**	**it**	**.** **"**
"	是的	,	的确	它	是	;	和	我	有	哭泣	超过	它	. "

“是的，的确如此；我为此流过泪。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] ; [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

"	**You**	**shouldn't**	**search**	**for**	**subjects**	**;**	**they**	**come**	**of**	**themselves**	**.** **"**
"	你	不应该	搜索	为了	主题	;	他们	来	的	他们自己	. "

“你不应该刻意寻找主题；它们会自然而然地出现。”

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	**How**	**do**	**they**	**come**	**?**	**"**
"	如何	做	他们	来	?	"

它们是怎么来的?

" [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [dɪr] [θɪŋz] [kʌm] — [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	**Just**	**as**	**other**	**dear**	**things**	**come**	**—**	**unexpectedly**	**.**
"	只是	作为	其他	亲爱的	事物	来	—	不料	.

就像其他美好的事物一样——不期而至。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] .

"	**They**	**were**	**both**	**silent**	**.**
"	他们	是	两个都	沉默的	.

他们两人都沉默不语。

" [aɪ] ['wʌndər] , [ɑːrn] , [jʊə(r)] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

"	**I**	**wonder**	**,**	**Arne**	**,**	**you're**	**longing**	**to**	**go**	**away**	**;**
"	我	想知道	,	阿恩	,	你是	渴望	到	去	离开	;

“阿恩，我猜你是不是很想离开呢？”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] . "

you	**who**	**have**	**such**	**a**	**world**	**of**	**beauty**	**within**	**yourself**	**.** **"**
你	WHO	有	这样的	一个	世界	的	美丽	之内	你自己	. "

你内心拥有如此美好的世界。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**I**	**am**	**longing**	**?**
"	做	你	知道	我	是	渴望	?

你知道我有多想念你吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] .

"	**She**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**lay**	**still**	**a**	**few**	**moments**	**as**	**if**	**in**	**thought**	**.**
"	她	做过	不是	回答	,	但	躺	仍然	一个	很少	时刻	作为	如果	在	想法	.

她没有回答，而是静静地躺了一会儿，似乎在思考。

" [ɑːrn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɔːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Arne , you mustn't go away , " she said ; and the words came warm to his
" 阿恩 , 你 不得 去 离开 , " 她 说 ; 和 这 字 来了 温暖的 到 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“阿恩，你不能走，”她说；这番话温暖了他的心。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [les] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] . "
" Well , sometimes I have less mind to go . "
" 出色地 , 有时 我 有 较少的 头脑 到 去 . "

“嗯，有时候我不太想去。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Your mother must love you much , I'm sure .
" 你的 母亲 必须 爱 你 很多 , 我是 当然 .

“我相信你妈妈一定很爱你。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
I must see your mother . "
我 必须 看 你的 母亲 . "

我必须见见你母亲。

" [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['kæmpən] , [wen] [jʊə(r)] [wel] [ə'gen] .
" Go over to Kampen , when you're well again .
" 去 超过 到 坎彭 , 什么时候 你是 出色地 再次 .

“等你康复了，就去坎彭吧。”

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [æt; ət]['kæmpən] ,
" And all at once , he fancied her sitting in the bright room at Kampen ,
" 和 全部 在 一次 , 他 幻想 她 坐着 在 这 明亮的 房间 在 坎彭 ,

“突然间，他幻想起她坐在坎彭明亮的房间里的样子。”

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt]
looking out on the mountains ; his chest began to heave , and the blood rushed
寻找 出去 在 这 山脉 ; 他的 胸部 开始 到 举 , 和 这 血 匆忙
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

他眺望着远处的群山，胸口开始剧烈起伏，血液涌上脸颊。

" [its] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" It's warm in here , " he said , rising .
" 它是 温暖的 在 这里 , " 他 说 , 上升 .

“这里很暖和，”他一边说着一边站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][raɪz] .
She heard him rise .
她 听到 他 上升 .

她听到他起身的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ɑːrn] ?
" Are you going , Arne ?
" 是 你 去 , 阿恩 ?

“你要去吗，阿恩？”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" He sat down again .
" 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒf(tə)n] ; ['mʌðɝz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	You	must	come	over	to	see	us	oftener	;	mother's	so	fond	of	you	.	"
"	你	必须	来	超过	到	看	我们	更频繁	;	母亲的	所以	喜爱	的	你	.	"

“你一定要常来看看我们，妈妈很喜欢你。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self] , [tuː] ; . . .

"	I	should	like	to	come	myself	,	too	;	.	.	.
"	我	应该	喜欢	到	来	我	,	也	;	.	.	.

“我也很想亲自去；……”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['erənd] .

but	still	I	must	have	some	errand	.
但	仍然	我	必须	有	一些	差事	.

但我还有些事要办。

" ['iːlaɪ] [leɪ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Eli	lay	silent	for	a	while	,	as	if	she	was	turning	over	something	in	her
"	伊莱	躺	沉默的	为了	一个	尽管	,	作为	如果	她	曾是	转弯	超过	某物	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“伊莱沉默了一会儿，好像在思考什么事情。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] . " . . .

"	I	believe	,	"	she	said	,	"	mother	has	something	to	ask	you	about	.	"	.	.	.
"	我	相信	,	"	她	说	,	"	母亲	有	某物	到	问	你	关于	.	"	.	.	.

“我想，”她说，“母亲有事想问你。”

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [hɑːt] ; [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

They	both	felt	the	room	was	becoming	very	hot	;	he	wiped	his	brow	,
他们	两个都	毛毡	这	房间	曾是	成为	非常	热的	;	他	擦拭	他的	眉头	,

他们都觉得房间里越来越热；他擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][raɪz][ɪn][ðə; ði][bed] .

and	he	heard	her	rise	in	the	bed	.
和	他	听到	她	上升	在	这	床	.

他听到她在床上起身。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [daʊn] - [sterz] ,

No	sound	could	be	heard	either	in	the	room	or	down	-	stairs	,
不	声音	可以	是	听到	任何一个	在	这	房间	或者	向下	-	楼梯	,

房间里和楼下都听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

save	the	ticking	of	the	clock	on	the	wall	.
节省	这	滴答	的	这	钟	在	这	墙	.

保留墙上时钟的滴答声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [diːp] ; [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː]

There	was	no	moon	,	and	the	darkness	was	deep	;	when	he	looked	through
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	黑暗	曾是	深的	;	什么时候	他	看起来	通过

[ðə; ði] [griːn] ['wɪndoʊ] ,

the	green	window	,
这	绿色的	窗户	,

没有月亮，夜色很深；当他透过绿色的窗户向外望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ;

it	seemed	to	him	as	if	he	was	looking	into	a	wood	;
它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	寻找	进入	一个	木头	;

他感觉自己仿佛在凝视一片树林；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['iːlaɪ][hiː; hi]

when	he	looked	towards	Eli	he
什么时候	他	看起来	向	伊莱	他

当他看向伊莱时

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

could	see	nothing	,	but	his	thoughts	went	over	to	her	,
可以	看	没有什么	,	但	他的	想法	去	超过	到	她	,

他什么也看不见，但他的思绪却飘向了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [hɪr] [ɪts] ['biːtɪŋ] .

and	then	his	heart	throbbed	till	he	could	himself	hear	its	beating	.
和	然后	他的	心	悸动	直到	他	可以	他自己	听到	它是	殴打	.

然后他的心脏剧烈跳动，他甚至能听到自己的心跳声。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [braɪt] [spɑːrks] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ;

Before	his	eyes	flickered	bright	sparks	;	in	his	ears	came	a	rushing	sound	;
前	他的	眼睛	闪烁	明亮的	火花	;	在	他的	耳朵	来了	一个	匆忙	声音	;

眼前闪过明亮的火花；耳边传来呼啸声；

[stɪl] ['fæstər] [θrɔbd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪz] [ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

still	faster	throbbed	his	heart	:	he	felt	he	must	rise	or	say	something	.
仍然	快点	悸动	他的	心	:	他	毛毡	他	必须	上升	或者	说	某物	.

他的心脏跳得更快了：他觉得他必须站起来或者说点什么。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

But	then	she	exclaimed	,
但	然后	她	惊呼	,

但她随即惊呼道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] ! "

"	How	I	wish	it	were	summer	!	"
"	如何	我	希望	它	是	夏天	!	"

“真希望现在是夏天！”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] ?

"	That	it	were	summer	?
"	那	它	是	夏天	?

“那是夏天吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['belz] , [ðə; ði][hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	he	heard	again	the	sound	of	the	cattle	-	bells	,	the	horn	from	the
"	和	他	听到	再次	这	声音	的	这	牛	-	铃铛	,	这	喇叭	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他又听见了牛铃声，又听见了山上的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,

and	the	singing	from	the	valleys	;	and	saw	the	fresh	green	foliage	,
和	这	歌唱	从	这	山谷	;	和	锯	这	新鲜的	绿色的	叶子	,

还有山谷里传来的歌声；还有新鲜的绿色树叶，

[ðə; ði] [swɔːt] - ['wɔːtər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Swart	-	water	glittering	in	the	sunbeams	,	the	houses	rocking	in	it	,
这	斯瓦特	-	水	闪闪发光	在	这	阳光	,	这	房屋	摇滚	在	它	,

斯瓦特河水在阳光下波光粼粼，房屋在水中摇曳。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	Eli	coming	out	and	sitting	on	the	shore	,	just	as	she	did	that	evening	.
和	伊莱	未来	出去	和	坐着	在	这	支撑	,	只是	作为	她	做过	那	晚上	.

伊莱走了出来，坐在岸边，就像那天晚上她做的那样。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	If	it	were	summer	,	"	she	said	,	"	and	I	were	sitting	on	the	hill	,
"	如果	它	是	夏天	,	"	她	说	,	"	和	我	是	坐着	在	这	爬坡道	,

“如果是夏天，”她说，“我坐在山坡上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

I	think	I	could	sing	a	song	.
我	思考	我	可以	唱歌	一个	歌曲	.

我觉得我可以唱歌。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['glædli] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ə'baʊt] ? "

"	He	smiled	gladly	,	and	asked	,	"	What	would	it	be	about	?	"
"	他	微笑	乐意	,	和	问	,	"	什么	会	它	是	关于	?	"

他高兴地笑了笑，问道：“是关于什么的呢？”

" [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ; [ə'baʊt] — [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [maɪ'self] . " . . .

"	About	something	bright	;	about	—	well	,	I	hardly	know	what	myself	.	"	.	.	.
"	关于	某物	明亮的	;	关于	—	出色地	,	我	几乎	知道	什么	我	.	"	.	.	.

“关于一些美好的事物；关于——嗯，我自己也说不清楚是什么。”.....

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['iːlaɪ] !

"	Tell	me	,	Eli	!
"	告诉	我	,	伊莱	!

告诉我，伊莱！

" [hiː; hi] [roʊz] [ɪn][glæd] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	rose	in	glad	excitement	;	but	,	on	second	thoughts	,	sat	down	again	.
"	他	玫瑰	在	高兴的	激动	;	但	,	在	第二	想法	,	卫星	向下	再次	.

他兴奋地站了起来；但转念一想，又坐了下来。

" [noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

"	No	;	not	for	all	the	world	!
"	不	;	不是	为了	全部	这	世界	!

“不，绝不可能！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	she	said	,	laughing	.
"	她	说	,	笑	.

她笑着说。

" [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] . "

"	I	sang	to	you	when	you	asked	me	.	"
"	我	唱	到	你	什么时候	你	问	我	.	"

“你开口的时候，我就唱歌给你听了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [noʊ] ! [noʊ] ! "

"	Yes	,	I	know	you	did	;	but	I	can't	tell	you	this	;	no	!	no	!	"
"	是的	,	我	知道	你	做过	;	但	我	不能	告诉	你	这	;	不	!	不	!	"

“是的，我知道你做了；但我不能告诉你；不！不！”

" ['iːlaɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ? "

"	Eli	,	do	you	think	I	would	laugh	at	the	little	verse	you	have	made	?	"
"	伊莱	,	做	你	思考	我	会	笑	在	这	小的	诗	你	有	制成	?	"

“伊莱，你觉得我会嘲笑你写的这首小诗吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɑːrn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] . "

"	No	,	I	don't	think	you	would	,	Arne	;	but	it	isn't	anything	I've	made	myself	.	"
"	不	,	我	不	思考	你	会	,	阿恩	;	但	它	不是	任何事物	我已经	制成	我	.	"

“不，我想你不会的，阿恩；但这东西不是我自己做的。”

" [oʊ] , [its] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðen] ? "

"	Oh	,	it's	by	somebody	else	then	?	"
"	哦	,	它是	经过	某人	别的	然后	?	"

“哦，原来是别人写的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Then , you can surely say it to me . "
" 然后 , 你 能 一定 说 它 到 我 . "

“那么，你当然可以告诉我。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ; [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɑːrn] !
" No , no , I can't ; don't ask me again , Arne !
" 不 , 不 , 我 不能 ; 不 问 我 再次 , 阿恩 !

“不，不，我不能；别再问我了，阿恩！”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ;
" The last words were almost inaudible ;
" 这 最后的 字 是 几乎 听不清 ;

最后几个字几乎听不见了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
it seemed as if she had hidden her head under the bedclothes .
它 似乎 作为 如果 她 有 隐 她 头 在下面 这 床上用品 .

她好像把头埋在了被子下面。

" ['iːlaɪ] , [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Eli , now you're not kind to me as I was to you , " he said , rising .
" 伊莱 , 现在 你是 不是 种类 到 我 作为 我 曾是 到 你 , " 他 说 , 上升 .

“伊莱，现在你对我不像我以前对你那样友善了，”他站起身来说道。

" [bʌt; bət] , [ɑːrn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . . . [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . . .
" But , Arne , there's a difference . . . you don't understand me . . . but it was . . .
" 但 , 阿恩 , 有 一个 不同之处 . . . 你 不 理解 我 . . . 但 它 曾是 . . .

“但是，阿恩，这不一样……你不明白我的意思……但事实是……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . [ə'nʌðər] [taɪm] . . . [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːrn] !
I don't know . . . another time . . . don't be offended with me , Arne !
我 不 知道 . . . 其他 时间 . . . 不 是 被冒犯了 和 我 , 阿恩 !

我不知道……下次吧……别生我的气，阿恩！

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
don't go away from me !
不 去 离开 从 我 !

不要离开我！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
" She began to weep .
" 她 开始 到 哭泣 .

她开始哭泣。

" ['iːlaɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Eli , what's the matter ?
" 伊莱 , 是什么 这 事情 ?

“伊莱，你怎么了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] .
" It came over him like sunshine .
" 它 来了 超过 他 喜欢 阳光 .

“这感觉就像阳光照耀着他一样。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	**Are**	**you**	**ill**	**?**
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	**Though**	**he**	**asked**	**,**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**she**	**was**	**.**
"	尽管	他	问	,	他	做过	不是	相信	她	曾是	.

“虽然他问过，但他并不相信她是。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wept] ; [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] ['nɪrər] [ɔːr][goʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

She	**still**	**wept**	**;**	**he**	**felt**	**he**	**must**	**draw**	**nearer**	**or**	**go**	**quite**	**away**	**.**
她	仍然	哭泣	;	他	毛毡	他	必须	画	更近	或者	去	相当	离开	.

她还在哭泣；他觉得他要么必须靠近她，要么就彻底离开。

" ['iːlaɪ] .

"	**Eli**	**.**
"	伊莱	.

“伊莱。

" [hiː; hi] ['lisnd] .

"	**He**	**listened**	**.**
"	他	听着	.

他听了。

" ['iːlaɪ] . "

"	**Eli**	**.**	**"**
"	伊莱	.	"

“伊莱。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

"	**She**	**checked**	**her**	**weeping**	**.**
"	她	已检查	她	哭泣	.

她止住了哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**more**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**.**
但	他	做过	不是	知道	什么	到	说	更多的	,	和	曾是	沉默的	.

但他不知道还能说什么，便沉默不语。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**half**	**turning**	**towards**	**him**	**.**
"	她	低声说道	,	一半	转弯	向	他	.

她低声说道，半转过身看向他。

" [its] ['sʌmθɪŋ] —

"	**It's**	**something**	**—**
"	它是	某物	—

“这有点——”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

"	**His**	**voice**	**trembled**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**.**
"	他的	嗓音	颤抖	,	和	他	停止	.

他的声音颤抖着，然后停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'fjuːz] . . .
" You mustn't refuse . . .
" 你 不得 拒绝 . . .

你不能拒绝……

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] . . . . "
I would ask you . . . . "
我 会 问 你 . . . . "

我想问你……”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sɔːŋ] ? "
" Is it the song ? "
" 是 它 这 歌曲 ? "

是那首歌吗?

" [noʊ] . . .
" No . . .
" 不 . . .

“不 ...

['iːlaɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] . . . .
Eli , I wish so much . . . .
伊莱 , 我 希望 所以 很多 . . . .

伊莱，我多么希望……

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['diːpli] . . . " [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] . . . [tuː; tə][hoʊld]
" He heard her breathing fast and deeply . . . " I wish so much . . . to hold
" 他 听到 她 呼吸 快速地 和 深 . . . " 我 希望 所以 很多 . . . 到 抓住
[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
one of your hands .
一 的 你的 双手 .

他听见她呼吸急促而深沉……“我多么希望……能握住你的一只手。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] — [druː] ['nɪrər] ,
" She did not answer ; he listened intently — drew nearer ,
" 她 做过 不是 回答 ; 他 听着 专注地 — 画 更近 ,

她没有回答；他全神贯注地听着——然后走近了她，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ə; eɪ][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] .
and clasped a warm little hand which lay on the coverlet .
和 紧握 一个 温暖的 小的 手 哪个 躺 在 这 床单 .

握住放在被子上的一只温暖的小手。

[ðen] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] ; [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [ðə; ði] [dɔːr]
Then steps were heard coming up - stairs ; they came nearer and nearer ; the door
然后 步骤 是 听到 未来 向上 - 楼梯 ; 他们 来了 更近 和 更近 ; 这 门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;
was opened ;
曾是 打开 ;

随后，楼上传来脚步声；脚步声越来越近；门开了；

[ænd; ənd] [ɑːrn] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and Arne unclasped his hand .
和 阿恩 解开 他的 手 .

阿尔内松开了他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

It	was	the	mother	,	who	came	in	with	a	light	.
它	曾是	这	母亲	,	WHO	来了	在	和	一个	光	.

是母亲拿着灯进来的。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	you're	sitting	too	long	in	the	dark	,	"	she	said	,
"	我	思考	你是	坐着	也	长的	在	这	黑暗的	,	"	她	说	,

“我觉得你待在黑暗里太久了，”她说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

putting	the	candlestick	on	the	table	.
推杆	这	烛台	在	这	桌子	.

将烛台放在桌子上。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['iːlaɪ][nɔːr] [ɑːrn] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	neither	Eli	nor	Arne	could	bear	the	light	;	she	turned	her	face	to	the
但	两者都不	伊莱	也不	阿恩	可以	熊	这	光	;	她	转向	她	脸	到	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

但伊莱和阿恩都无法忍受光线；她把脸埋进了枕头里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
和	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住了眼睛。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['paːsiz] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Well	,	it	pains	a	little	at	first	,	but	it	soon	passes	off	,	"	said	the	mother	.
"	出色地	,	它	疼痛	一个	小的	在	第一的	,	但	它	很快	通过	离开	,	"	说	这	母亲	.

“嗯，一开始会有点疼，但很快就会过去，”母亲说。

[ɑːrn] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] , [ænd; ənd]

Arne	looked	on	the	floor	for	something	which	he	had	not	dropped	,	and
阿恩	看起来	在	这	地面	为了	某物	哪个	他	有	不是	掉落	,	和

[ðen] [went] [daʊn] - [sterz] .

then	went	down	-	stairs	.
然后	去	向下	-	楼梯	.

阿恩在地板上找了找他没掉落的东西，然后下了楼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['iːlaɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	next	day	,	he	heard	that	Eli	intended	to	come	down	in	the	afternoon	.
这	下一个	天	,	他	听到	那	伊莱	故意的	到	来	向下	在	这	下午	.

第二天，他听说伊莱打算下午下来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

He	put	his	tools	together	,	and	said	good	-	bye	.
他	放	他的	工具	一起	,	和	说	好的	-	再见	.

他收拾好工具，道别后离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

When	she	came	down	he	had	gone	.
什么时候	她	来了	向下	他	有	已消失	.

她下楼时，他已经走了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['mɑ:rgɪt] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .

MARGIT	CONSULTS	THE	CLERGYMAN	.
玛吉特	咨询	这	牧师	.

玛吉特向牧师咨询。

[ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [leɪt] .

Up	between	the	mountains	,	the	spring	comes	late	.
向上	之间	这	山脉	,	这	春天	来	晚的	.

群山环抱之中，春天来得晚。

[ðə; ði][poʊst] , [hu:] [ɪn] ['wɪntər] ['pa:siz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪn]['eɪprəl]['pa:siz]

The	post	,	who	in	winter	passes	along	the	high	-	road	thrice	a	week	,	in	April	passes
这	邮政	,	WHO	在	冬天	通过	沿着	这	高的	-	路	三次	一个	星期	,	在	四月	通过

['oʊnli][wʌns] ;

only	once	;
仅有的	一次	;

冬天，邮递员每周三次沿着公路行驶；而到了四月，邮递员只行驶一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] , [ðə; ði][aɪs]

and	the	highlanders	know	then	that	outside	,	the	snow	is	shovelled	away	,	the	ice
和	这	高地人	知道	然后	那	外部	,	这	雪	是	铲	离开	,	这	冰

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

这时，高地居民们就知道，外面的积雪已经被铲走，冰面也被打破了。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ɪz] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	steamers	are	running	,	and	the	plough	is	struck	into	the	earth	.
这	蒸汽船	是	跑步	,	和	这	犁	是	击	进入	这	地球	.

轮船正在航行，犁铧已经入土。

[hɪr] , [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [laɪz] [sɪks] [fi:t] [di:p] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'raɪv]

Here	,	the	snow	still	lies	six	feet	deep	;	the	cattle	low	in	their	stalls	;	the	birds	arrive
这里	,	这	雪	仍然	谎言	六	脚	深的	;	这	牛	低的	在	他们的	摊位	;	这	鸟类	到达

,

,
,

这里积雪仍有六英尺深；牛群低伏在牛栏里；鸟儿飞来。

[bʌt; bət] [fi:l] [koʊld][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] .

but	feel	cold	and	hide	themselves	.
但	感觉	寒冷的	和	隐藏	他们自己	.

但他们感到寒冷，便躲了起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['trævələr] [ə'raivz] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Occasionally	some	traveller	arrives	,	saying	he	has	left	his	carriage	down	in	the
偶尔	一些	游客	到达	,	说	他	有	左边	他的	运输	向下	在	这

['væli] ; [hi:; hi] [brɪŋz] ['flaʊərz] ,

valley	;	he	brings	flowers	,
谷	;	他	带来	花朵	,

偶尔会有旅客前来，说他的马车停在山谷里；他会带来鲜花，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] ; [hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

which	he	examines	;	he	picked	them	by	the	wayside	.
哪个	他	检查	;	他	挑选	他们	经过	这	路边	.

他仔细查看了它们；它们是他从路边捡来的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mætərz] ,

The	people	watch	the	advance	of	the	season	,	talk	over	their	matters	,
这	人们	手表	这	进步	的	这	季节	,	讲话	超过	他们的	事情	,

人们看着季节更迭，谈论着各自的事情。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	look	up	at	the	sun	and	round	about	,
和	看	向上	在	这	太阳	和	圆形的	关于	,

抬头看看太阳，环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [iːtʃ] [deɪ] .

to	see	how	much	he	is	able	to	do	each	day	.
到	看	如何	很多	他	是	有能力的	到	做	每个	天	.

看看他每天能完成多少工作。

[ðeɪ] ['skætər] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz]

They	scatter	ashes	on	the	snow	,	and	think	of	those	who	are	now	picking	flowers
他们	分散	灰烬	在	这	雪	,	和	思考	的	那些	WHO	是	现在	挑选	花朵

.

:

.

他们将骨灰撒在雪地上，并想着那些现在正在采摘鲜花的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [oʊld] ['mɑːrgɪt] ['kæmpən] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	at	this	time	of	year	,	old	Margit	Kampen	went	one	day	to	the
它	曾是	在	这	时间	的	年	,	老的	玛吉特	坎彭	去	一	天	到	这

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

每年的这个时候，老玛吉特·坎彭有一天去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] " ['fɑːðər] .

and	asked	whether	she	might	speak	to	"	father	.
和	问	无论	她	可能	说话	到	"	父亲	.

并问她是否可以和“父亲”说话。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , — [ə; eɪ] ['slendər] , [fer] -

"	She	was	invited	into	the	study	,	where	the	clergyman	,	—	a	slender	,	fair	-
"	她	曾是	受邀	进入	这	学习	,	在哪里	这	牧师	,	—	一个	苗条	,	公平的	-

['herd] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

haired	,	gentle	-	looking	man	,
头发	,	温和的	-	寻找	男人	,

她被邀请到书房，那里的牧师——一位身材瘦削、金发碧眼、外表温和的男子——

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['spektəklz] , — [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] , ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

with	large	eyes	and	spectacles	,	—	received	her	kindly	,	recognized	her	,
和	大的	眼睛	和	眼镜	,	—	已收到	她	亲切地	,	认可	她	,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

and	asked	her	to	sit	down	.
和	问	她	到	坐	向下	.

他有着大大的眼睛和一副眼镜，——热情地接待了她，认出了她，并请她坐下。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrn] [ə'gen] ?

"	Is	there	something	the	matter	with	Arne	again	?
"	是	那里	某物	这	事情	和	阿恩	再次	?

“阿恩又出什么事了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːrn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

"	he	inquired	,	as	if	Arne	had	often	been	a	subject	of	conversation	between
"	他	询问	,	作为	如果	阿恩	有	经常	到过	一个	主题	的	对话	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他问道，仿佛阿尔内一直是他们之间经常谈论的话题。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] !
" Oh , dear , yes !
" 哦 , 亲爱的 , 是的 !

“哦，亲爱的，是的！”

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [jet] [its] [soʊ][sæd] , " [sed] ['mɑːrgɪt] ,
I haven't anything wrong to say about him ; but yet it's so sad , " said Margit ,
我 还没有 任何事物 错误的 到 说 关于 他 ; 但 然而 它是 所以 伤心 , " 说 玛吉特 ,

“我对他没有任何不满，但还是觉得很遗憾，”玛吉特说道。

['lʊkɪŋ] ['diːpli] [griːvd] .
looking deeply grieved .
寻找 深 伤心 .

神情悲痛欲绝。

" [hæz; həz] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! "
" Has that longing come back again ! "
" 有 那 渴望 来 后退 再次 ! "

“难道那种渴望又回来了！”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Worse than ever .
" 更糟 比 曾经 .

比以往任何时候都更糟。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['hiːl] ['iːv(ə)n] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] . "
I can hardly think he'll even stay with me till spring comes up here . "
我 能 几乎 思考 地狱 甚至 停留 和 我 直到 春天 来 向上 这里 . "

我几乎不敢相信他会一直陪我到春天到来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" But he has promised never to go away from you . "
" 但 他 有 承诺 绝不 到 去 离开 从 你 . "

但他承诺永远不会离开你。

" [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" That's true ; but , dear me !
" 那就是 真的 ; 但 , 亲爱的 我 !

“没错；但是，我的天哪！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['maɪndz][set][ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
he must now be his own master ; and if his mind's set upon going away ,
他 必须 现在 是 他的 自己的 掌握 ; 和 如果 他的 心灵的 放 之上 去 离开 ,

他现在必须自己做主；如果他铁了心要离开，

[goʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] .
go , he must .
去 , 他 必须 .

他必须去。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ? "
But whatever will become of me then ? "
但 任何 将要 变得 的 我 然后 ? "

但我那时又将何去何从呢?

" [wel] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] . "
" Well , after all , I don't think he will leave you . "
" 出色地 , 后 全部 , 我 不 思考 他 将要 离开 你 . "

“嗯，总之，我觉得他不会离开你的。”

" [wel] , [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Well , perhaps not ; but still , if he isn't happy at home ?
" 出色地 , 也许 不是 ; 但 仍然 , 如果 他 不是 快乐的 在 家 ?

“嗯，也许不是；但是，如果他在家不开心呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

am	I	then	to	have	it	upon	my	conscience	that	I	stand	in	his	way	?
是	我	然后	到	有	它	之上	我的	良心	那	我	站立	在	他的	方式	?

那么，我是否应该背负着阻碍他的良心谴责呢?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] . "

Sometimes	I	feel	as	if	I	ought	even	to	ask	him	to	leave	.	"
有时	我	感觉	作为	如果	我	应该	甚至	到	问	他	到	离开	.	"

有时我觉得我甚至应该请他离开。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ? "

"	How	do	you	know	he	is	longing	now	,	more	than	ever	?	"
"	如何	做	你	知道	他	是	渴望	现在	,	更多的	比	曾经	?	"

“你怎么知道他现在比以往任何时候都更加渴望？”

" [oʊ] , — [baɪ] ['meni] [θɪŋz] .

"	Oh	,	—	by	many	things	.
"	哦	,	—	经过	许多	事物	.

哦，——有很多原因。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [hiː; hi] ['hæznt] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]

Since	the	middle	of	the	winter	,	he	hasn't	worked	out	in	the	parish	a	single	day
自从	这	中间	的	这	冬天	,	他	还没有	工作	出去	在	这	教区	一个	单身的	天

;

;
;

自冬季中期以来，他一天也没有在教区锻炼过；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	he	has	been	to	the	town	three	times	,	and	has	stayed	a	long
但	他	有	到过	到	这	镇	三	时代	,	和	有	入住	一个	长的

[waɪl] [iːtʃ] [taɪm] .

while	each	time	.
尽管	每个	时间	.

但他曾三次到过这个镇子，每次都待了很长时间。

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] [tɔːks] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][duː] .

He	scarcely	ever	talks	now	while	he	is	at	work	,	but	he	often	used	to	do	.
他	几乎	曾经	会谈	现在	尽管	他	是	在	工作	,	但	他	经常	用过的	到	做	.

他现在上班时几乎不说话，但以前经常说话。

['hiːl] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rə'viːn]

He'll	sit	for	hours	alone	at	the	little	up	-	stairs	window	,	looking	towards	the	ravine
地狱	坐	为了	小时	独自的	在	这	小的	向上	-	楼梯	窗户	,	寻找	向	这	峡谷

,

,
,

他会独自一人坐在楼上的小窗户旁，一坐就是几个小时，眺望着峡谷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ; ['hiːl] [sɪt][ðer; ðər][ɔːl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

and	away	over	the	mountains	;	he'll	sit	there	all	Sunday	afternoon	,
和	离开	超过	这	山脉	;	地狱	坐	那里	全部	星期日	下午	,

然后翻过群山，他会在那儿坐上整个星期天下午。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [its] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

and	often	when	it's	moonlight	he	sits	there	till	late	in	the	night	.	"
和	经常	什么时候	它是	月光	他	坐着	那里	直到	晚的	在	这	夜晚	.	"

而且经常在月光皎洁的时候，他会一直坐在那里直到深夜。

" [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Does	he	never	read	to	you	?	"
"	做	他	绝不	读	到	你	?	"

他从来不给你读书吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

"	Yes	,	of	course	,	he	reads	and	sings	to	me	every	Sunday	;
"	是的	,	的	课程	,	他	阅读	和	唱歌	到	我	每一个	星期日	;

“是的，当然，他每个星期天都会给我读书唱歌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	he	seems	rather	in	a	hurry	,
但	他	似乎	相当	在	一个	匆忙	,

但他似乎很着急。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

save	now	and	then	when	he	gives	almost	too	much	of	the	thing	.	"
节省	现在	和	然后	什么时候	他	给予	几乎	也	很多	的	这	事物	.	"

偶尔在他给得太多的时候，要记得存点钱。

" [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ? "

"	Does	he	never	talk	over	matters	with	you	then	?	"
"	做	他	绝不	讲话	超过	事情	和	你	然后	?	"

“那他是不是从来不跟你商量事情？”

" [wel] , [jes] ; [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] [ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [waɪlz] .

"	Well	,	yes	;	but	it's	so	seldom	that	I	sit	and	weep	alone	between	whiles	.
"	出色地	,	是的	;	但	它是	所以	很少	那	我	坐	和	哭泣	独自的	之间	当	.

“嗯，是的；但我很少会独自一人坐下来哭泣。”

[ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ə'baʊt]

Then	I	dare	say	he	notices	it	,	for	he	begins	talking	,	but	it's	only	about
然后	我	敢	说	他	通知	它	,	为了	他	开始	说	,	但	它是	仅有的	关于

['traɪfəlz] ;

trifles	;
琐事	;

然后我敢说他注意到了，因为他开始说话，但只是谈论一些琐事；

['nevər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

never	about	anything	serious	.
绝不	关于	任何事物	严肃的	.

从来都不是什么严肃的事情。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] ,

"	The	Clergyman	walked	up	and	down	the	room	;	then	he	stopped	and	asked	,
"	这	牧师	步行	向上	和	向下	这	房间	;	然后	他	停止	和	问	,

" [bʌt; bət] [waɪ] ,

"	But	why	,
"	但	为什么	,

牧师在房间里来回踱步；然后他停下来问道：“但是为什么，

[ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mætərz] ?

then	,	don't	you	talk	to	him	about	his	matters	?
然后	,	不	你	讲话	到	他	关于	他的	事情	?

那么，你为什么不和他谈谈他的事情呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [said] ['sevrəl] [taɪmz] , [lʊkt] ['daʊnwərdz]

"	For	a	long	while	she	gave	no	answer	;	she	sighed	several	times	,	looked	downwards
"	为了	一个	长的	尽管	她	给予	不	回答	;	她	叹了口气	一些	时代	,	看起来	向下

[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,

and	sideways	,
和	侧身	,

“她沉默了很久，没有回答；她叹了口气，低头看向下方，又侧头看向别处，

['dʌbld] [ʌp][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] , " [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k]

doubled	up	her	handkerchief	,	and	at	last	said	,	"	I've	come	here	to	speak
双倍	向上	她	手帕	,	和	在	最后的	说	,	"	我已经	来	这里	到	说话

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

她把手帕叠起来，最后说道："我来这里是想和你谈谈。"

['fɑ:ðər] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][maɪ][maɪnd] . "

father	,	about	something	that's	a	great	burden	on	my	mind	.	"
父亲	,	关于	某物	那就是	一个	伟大的	负担	在	我的	头脑	.	"

父亲，关于一件一直困扰着我的事情。

" [spi:k] ['fri:li] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "

"	Speak	freely	;	it	will	relieve	you	.	"
"	说话	自由	;	它	将要	缓解	你	.	"

"畅所欲言，你会感到轻松。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ; [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] [naʊ] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] ,

"	Yes	,	I	know	it	will	;	for	I've	borne	it	alone	now	these	many	years	,
"	是的	,	我	知道	它	将要	;	为了	我已经	出生	它	独自的	现在	这些	许多	年	,

"是的，我知道会的；因为这些年来我一直独自承受着这一切。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['hevɪərðən'er] [i:tʃ] [jɪr] . "

and	it	grows	heavier	each	year	.	"
和	它	生长	较重	每个	年	.	"

而且它每年都在变重。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [gʊd] ['mɑ:rgɪt] ?

"	Well	,	what	is	it	,	my	good	Margit	?
"	出色地	,	什么	是	它	,	我的	好的	玛吉特	?

"那么，我的好玛吉特，什么事呢？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['greɪtli] [sind] [ə'genst] [maɪ][sʌn] .

"	There	was	a	pause	,	and	then	she	said	,	"	I've	greatly	sinned	against	my	son	.
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	她	说	,	"	我已经	非常	罪过	反对	我的	儿子	.

她停顿了一下，然后说："我深深地得罪了我的儿子。"

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['wi:pɪŋ] .

"	She	began	weeping	.
"	她	开始	哭泣	.

她开始哭泣。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; " [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ;

The	Clergyman	came	close	to	her	;	"	Confess	it	,	"	he	said	;
这	牧师	来了	关闭	到	她	;	"	承认	它	,	"	他	说	;

牧师走到她跟前，说："坦白吧。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] .

"	and	we	will	pray	together	that	it	may	be	forgiven	.
"	和	我们	将要	祈祷	一起	那	它	可能	是	已原谅	.

我们将一起祈祷，愿罪过得到宽恕。

" ['mɑ:rgɪt] ['sɒbd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['wi:pɪŋ] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd]

"	Margit	sobbed	and	wiped	her	eyes	,	but	began	weeping	again	when	she	tried
"	玛吉特	啜泣	和	擦拭	她	眼睛	,	但	开始	哭泣	再次	什么时候	她	尝试

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

玛吉特抽泣着擦了擦眼泪，但当她试图说话时，又开始哭泣起来。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]

The	Clergyman	tried	to	comfort	her	,	saying	she	could	not	have	done	anything
这	牧师	尝试	到	舒适	她	,	说	她	可以	不是	有	完毕	任何事物

['veri] ['sɪnfl] ,

very	sinful	,
非常	罪恶的	,

牧师试图安慰她，说她不可能做了什么罪大恶极的事。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

she	doubtless	was	too	hard	upon	herself	,	and	so	on	.
她	毫无疑问	曾是	也	难的	之上	她自己	,	和	所以	在	.

她无疑对自己过于苛刻了，等等。

[bʌt; bət]['mɑːrgɪt] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] ,

But	Margit	continued	weeping	,
但	玛吉特	持续	哭泣	,

但玛吉特依然哭泣不止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər]

and	could	not	begin	her	confession	till	the	Clergyman	seated	himself	by	her
和	可以	不是	开始	她	忏悔	直到	这	牧师	坐着	他自己	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

直到牧师在她身边坐下，她才开始忏悔。

[ænd; ənd] [spoʊk] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	spoke	still	more	encouragingly	to	her	.
和	辐	仍然	更多的	令人鼓舞的是	到	她	.

然后又更加鼓励她。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] - [juːst] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Then	after	a	while	she	began	,	"	The	boy	was	ill	-	used	when	a	child	;
然后	后	一个	尽管	她	开始	,	"	这	男生	曾是	患病的	-	用过的	什么时候	一个	孩子	;

过了一会儿，她开始说道：“这孩子小时候遭受过虐待；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [maɪnd][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

and	so	he	got	this	mind	for	travelling	.
和	所以	他	得到	这	头脑	为了	旅行	.

于是他便有了旅行的心志。

[ðen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [rɪtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer]

Then	he	met	with	Christian	—	he	who	has	grown	so	rich	over	there	where
然后	他	遇见	和	基督教	—	他	WHO	有	生长	所以	富有的	超过	那里	在哪里

[ðeɪ] [dɪg][goʊld] .

they	dig	gold	.
他们	挖	金子	.

然后他遇到了克里斯蒂安——那个在淘金地发了大财的人。

['krɪstʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ;

Christian	gave	him	so	many	books	that	he	got	quite	a	scholar	;
基督教	给予	他	所以	许多	图书	那	他	得到	相当	一个	学者	;

克里斯蒂安给了他很多书，以至于他成了一位博学之士；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ;

they	used	to	sit	together	in	the	long	evenings	;
他们	用过的	到	坐	一起	在	这	长的	晚上	;

他们过去常常在漫长的夜晚坐在一起；

[ænd; ənd] [wen] ['krɪstʃən] [went] [ə'weɪ] [ɑːrn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	when	Christian	went	away	Arne	wanted	to	go	after	him	.
和	什么时候	基督教	去	离开	阿恩	通缉	到	去	后	他	.

克里斯蒂安离开后，阿恩想追随他去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðæt][taɪm] , [ðə; ði]['fɑːðər][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə]

But	just	at	that	time	,	the	father	died	,	and	the	lad	promised	never	to
但	只是	在	那	时间	,	这	父亲	死亡	,	和	这	小伙子	承诺	绝不	到

[liːv] [ˌem 'iː] .

leave	me	.
离开	我	.

但就在那时，父亲去世了，孩子向我承诺永远不会离开我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hen] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] [tuː; tə] [bruːd] ;

But	I	was	like	a	hen	that's	got	a	duck's	egg	to	brood	;
但	我	曾是	喜欢	一个	母鸡	那就是	得到	一个	鸭子的	蛋	到	幼虫	;

但我当时就像一只母鸡要孵鸭蛋一样；

[wen] [maɪ] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][bɜːrst][hɪz; ɪz] [ʃel] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪd]['wɔːtər] ,

when	my	duckling	had	burst	his	shell	,	he	would	go	out	on	the	wide	water	,
什么时候	我的	小鸭	有	爆裂	他的	壳	,	他	会	去	出去	在	这	宽的	水	,

当我的小鸭破壳而出后，它就会游到广阔的水面上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	I	was	left	on	the	bank	,	calling	after	him	.
和	我	曾是	左边	在	这	银行	,	呼叫	后	他	.

我被留在河岸上，呼喊着他的身后。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [hɪm'self] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

If	he	didn't	go	away	himself	,	yet	his	heart	went	away	in	his	songs	,
如果	他	没有	去	离开	他自己	,	然而	他的	心	去	离开	在	他的	歌曲	,

即使他本人没有离开，他的心却已在他的歌声中远去。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bed] ['empti] .

and	every	morning	I	expected	to	find	his	bed	empty	.
和	每一个	早晨	我	预期的	到	寻找	他的	床	空的	.

每天早上我都以为会发现他的床空着。

" [ðen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Then	a	letter	from	foreign	parts	came	for	him	,
"	然后	一个	信	从	外国的	部分	来了	为了	他	,

“然后他收到了一封来自国外的信，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] .

and	I	felt	sure	it	must	be	from	Christian	.
和	我	毛毡	当然	它	必须	是	从	基督教	.

我确信这一定是克里斯蒂安寄来的。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

God	forgive	me	,	but	I	kept	it	back	!
上帝	原谅	我	,	但	我	保留	它	后退	!

上帝原谅我，但我把它藏在心里了！

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

I	thought	there	would	be	no	more	,	but	another	came	;	and	,	as	I	had
我	想法	那里	会	是	不	更多的	,	但	其他	来了	;	和	,	作为	我	有

[kept] [ðə; ði][fɜːrst] ,

kept	the	first	,
保留	这	第一的	,

我以为不会再有第二个了，但第二个又来了；而且，因为我把第一个留了下来，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['sekənd] , [tuː] .

I	thought	I	must	keep	the	second	,	too	.
我	想法	我	必须	保持	这	第二	,	也	.

我觉得第二个也必须保留下来。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] [wer] [aɪ][hæd; həd][pʊt]

it	seemed	as	if	they	would	burn	a	hole	through	the	box	where	I	had	put
它	似乎	作为	如果	他们	会	烧伤	一个	洞	通过	这	盒子	在哪里	我	有	放

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们好像要把我放它们的盒子烧出一个洞来似的；

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	my	thoughts	were	there	from	as	soon	as	I	opened	my	eyes	in	the
和	我的	想法	是	那里	从	作为	很快	作为	我	打开	我的	眼睛	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

morning	till	late	at	night	when	I	shut	them	.
早晨	直到	晚的	在	夜晚	什么时候	我	关闭	他们	.

从我早上睁开眼到深夜闭上眼，我的思绪一直都在那里。

[ænd; ənd] [ðen] , — [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] ! — [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈletər] [keɪm] .

And	then	,	—	did	you	ever	hear	of	anything	worse	!	—	a	third	letter	came	.
和	然后	,	—	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	更糟	!	—	一个	第三	信	来了	.

然后，——你听说过比这更糟糕的事吗！——第三封信来了。

[aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;

I	held	it	in	my	hand	a	quarter	of	an	hour	;
我	握住	它	在	我的	手	一个	四分之一	的	一个	小时	;

我把它拿在手里一共拿了十五分钟；

[aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [θriː] [deɪz] ,

I	kept	it	in	my	bosom	three	days	,
我	保留	它	在	我的	怀	三	天	,

我把它放在怀里三天，

[ˈweɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

weighing	in	my	mind	whether	I	should	give	it	to	him	or	put	it	with	the
称重	在	我的	头脑	无论	我	应该	给	它	到	他	或者	放	它	和	这

[ˈʌðər] ;

others	;
其他的	;

我犹豫着要不要把它给他，还是和其他东西放在一起；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

but	then	I	thought	perhaps	it	would	lure	him	away	from	me	,
但	然后	我	想法	也许	它	会	饵	他	离开	从	我	,

但后来我想，或许这样做能把他引离我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	so	I	couldn't	help	putting	it	with	the	others	.
和	所以	我	不能	帮助	推杆	它	和	这	其他的	.

因此，我不禁把它和其他的放在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] , [nɑːt][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

But	now	I	felt	miserable	every	day	,	not	only	about	the	letters	in	the	box	,
但	现在	我	毛毡	悲惨的	每一个	天	,	不是	仅有的	关于	这	信件	在	这	盒子	,

但现在我每天都感到很痛苦，不仅仅是因为盒子里的信件。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [əˈnʌðər] [maɪt] [kʌm] .

but	also	for	fear	another	might	come	.
但	还	为了	害怕	其他	可能	来	.

但也是害怕再次发生。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

I	was	afraid	of	everybody	who	came	to	the	house	;	when	we	were
我	曾是	害怕的	的	大家	WHO	来了	到	这	房子	;	什么时候	我们	是

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd] ,

sitting	together	inside	,
坐着	一起	里面	,

我害怕所有来我家的人；当我们一起坐在屋里时，

[aɪ] ['trembld] [wen'evər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [goʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di]

I	trembled	whenever	I	heard	the	door	go	,	for	fear	it	might	be	somebody
我	颤抖	每当	我	听到	这	门	去	,	为了	害怕	它	可能	是	某人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

with	a	letter	,
和	一个	信	,

每次听到开门声，我都会浑身发抖，害怕是有人送信过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	he	might	get	it	.
和	然后	他	可能	得到	它	.

然后他或许就能得到它。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

When	he	was	away	in	the	parish	,
什么时候	他	曾是	离开	在	这	教区	,

当他不在教区时，

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps] [get] [ə; eɪ] ['letər] [waɪl] [ðer; ðər] ,

I	went	about	at	home	thinking	he	might	perhaps	get	a	letter	while	there	,
我	去	关于	在	家	思维	他	可能	也许	得到	一个	信	尽管	那里	,

我在家四处走动，想着他或许会在那里收到一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] .

and	then	it	would	tell	him	about	those	that	had	already	come	.
和	然后	它	会	告诉	他	关于	那些	那	有	已经	来	.

然后它会告诉他那些已经来过的人的情况。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

When	I	saw	him	coming	home	,
什么时候	我	锯	他	未来	家	,

当我看到他回家时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] ,

I	used	to	look	at	his	face	while	he	was	yet	a	long	way	off	,
我	用过的	到	看	在	他的	脸	尽管	他	曾是	然而	一个	长的	方式	离开	,

我以前常常在他离我很远的时候就看着他的脸。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] !

and	,	oh	,	dear	!
和	,	哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [felt] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][noʊ] ['letər] .

how	happy	I	felt	when	he	smiled	;	for	then	I	knew	he	had	got	no	letter	.
如何	快乐的	我	毛毡	什么时候	他	微笑	;	为了	然后	我	知道	他	有	得到	不	信	.

他笑了，我感到无比高兴；因为那时我知道他没有收到信。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['hænsəm] ; [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['oʊnli] ['fɛrɚ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] -

He	had	grown	so	handsome	;	like	his	father	,	only	fairer	,	and	more	gentle	-
他	有	生长	所以	英俊的	;	喜欢	他的	父亲	,	仅有的	更公平	,	和	更多的	温和的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他长得真英俊，像他父亲一样，只是更白皙，看起来更温和。

[ænd; ənd] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

And	,	then	,	he	had	such	a	voice	;	when	he	sat	at	the	door	in	the
和	,	然后	,	他	有	这样的	一个	嗓音	;	什么时候	他	卫星	在	这	门	在	这

['iːvnɪŋ] - [sʌn] ,

evening	-	sun	,
晚上	-	太阳	,

而且，他当时的嗓音真是太棒了；当他坐在门口沐浴着夕阳时，

['sɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [lɪv; laɪv]

singing	towards	the	mountain	ridge	,	and	listening	to	the	echo	,	I	felt	that	live
歌唱	向	这	山	岭	,	和	聆听	到	这	回声	,	我	毛毡	那	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	him	.
没有	他	.

我对着山脊唱歌，听着回声，我感觉没有他，我的生活也失去了意义。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

I	never	could	.
我	绝不	可以	.

我始终做不到。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

If	I	only	saw	him	,	or	knew	he	was	somewhere	near	,	and	he	seemed
如果	我	仅有的	锯	他	,	或者	知道	他	曾是	某处	靠近	,	和	他	似乎

['prɪti] ['hæpi] ,

pretty	happy	,
漂亮的	快乐的	,

如果我能看到他，或者知道他就在附近，而且他看起来很开心，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn]

and	would	only	give	me	a	word	now	and	then	,	I	wanted	nothing	more	on
和	会	仅有的	给	我	一个	单词	现在	和	然后	,	我	通缉	没有什么	更多的	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他只会偶尔跟我说句话，我别无所求。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [les] .

and	I	wouldn't	have	shed	one	tear	less	.
和	我	不会	有	棚	一	撕	较少的	.

我一滴眼泪也不会少。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [felt]

"	But	just	when	he	seemed	to	be	getting	on	better	with	people	,	and	felt
"	但	只是	什么时候	他	似乎	到	是	获得	在	更好的	和	人们	,	和	毛毡

['hæpiːɚ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

happier	among	them	,
更快乐	之中	他们	,

“但就在他似乎与大家相处得越来越融洽，在大家中间也感到越来越快乐的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] ;

there	came	a	message	from	the	post	-	office	that	a	fourth	letter	had	come	;
那里	来了	一个	信息	从	这	邮政	-	办公室	那	一个	第四	信	有	来	;

邮局发来消息说，第四封信到了；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

and	in	it	were	two	hundred	dollars	!
和	在	它	是	二	百	美元	!

里面竟然有两百美元!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fel] [flæt] [daʊn] [wer] [aɪ] [stʊd] : [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

I	thought	I	should	have	fell	flat	down	where	I	stood	:	what	could	I	do	?
我	想法	我	应该	有	跌倒	平坦的	向下	在哪里	我	站立	:	什么	可以	我	做	?

我当时觉得我应该直接倒在地上：我能怎么办呢?

[ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [maɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] , - [twʌz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] ?

The	letter	,	I	might	get	rid	of	,	'	twas	true	;	but	the	money	?
这	信	,	我	可能	得到	摆脱	的	,	-	那是	真的	;	但	这	钱	?

那封信我或许可以处理掉，这倒是真的；但钱呢?

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] -

For	two	or	three	nights	I	couldn't	sleep	for	it	;	a	little	while	I	left	it	up	-
为了	二	或者	三	夜晚	我	不能	睡觉	为了	它	;	一个	小的	尽管	我	左边	它	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

两三个晚上我都睡不着觉；有一段时间我把它放在楼上。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

then	,	in	the	cellar	behind	a	barrel	,
然后	,	在	这	地窖	在后面	一个	桶	,

然后，在地窖里，在一个木桶后面，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʌn] [ðæt] [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	once	I	was	so	overdone	that	I	laid	it	in	the	window	so	that	he	might
和	一次	我	曾是	所以	做得太过火了	那	我	铺设	它	在	这	窗户	所以	那	他	可能

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

有一次我实在太累了，就把东西放在窗台上，好让他能找到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

But	when	I	heard	him	coming	,	I	took	it	back	again	.
但	什么时候	我	听到	他	未来	,	我	采取	它	后退	再次	.

但当我听到他走过来时，我又把东西拿了回去。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] :

At	last	,	however	,	I	found	a	way	:
在	最后的	,	然而	,	我	成立	一个	方式	:

但最终，我找到了办法:

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	gave	him	the	money	and	told	him	it	had	been	put	out	at	interest	in
我	给予	他	这	钱	和	讲述	他	它	有	到过	放	出去	在	兴趣	在

[maɪ] ['mʌðɚz] ['laɪftaɪm] .

my	mother's	lifetime	.
我的	母亲的	寿命	.

我把钱给了他，并告诉他这笔钱在我母亲在世时已经用于支付利息了。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ;

He	laid	it	out	upon	the	land	,	just	as	I	thought	he	would	;
他	铺设	它	出去	之上	这	土地	,	只是	作为	我	想法	他	会	;

他把它铺在了地上，正如我所料；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['weɪstɪd] .

and	so	it	wasn't	wasted	.
和	所以	它	不是	浪费	.

所以它并没有被浪费。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi]

But	**that**	**same**	**harvest**	**-**	**time**	**,**	**when**	**he**	**was**	**sitting**	**at**	**home**	**one**	**evening**	**,**	**he**
但	那	相同的	收成	-	时间	,	什么时候	他	曾是	坐着	在	家	一	晚上	,	他

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ,

began	**talking**	**about**	**Christian**	**,**
开始	说	关于	基督教	,

但就在那年收割季节，一天晚上他坐在家里时，开始谈论起基督徒来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kliːn] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

and	**wondering**	**why**	**he**	**had**	**so**	**clean**	**forgotten**	**him**	**.**
和	好奇	为什么	他	有	所以	干净的	被遗忘的	他	.

他纳闷自己为什么这么彻底地忘记了他。

" [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [wuːnd] ['oʊpənd] ,

"	**Now**	**again**	**the**	**wound**	**opened**	**,**
"	现在	再次	这	伤口	打开	,

“现在伤口再次裂开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [bəːnd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	**the**	**money**	**burned**	**me**	**so**	**that**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**
和	这	钱	烧伤	我	所以	那	我	曾是	有义务	到	去	出去	的	这	房间

.

:
.

金钱让我感到痛苦，以至于我不得不离开房间。

[aɪ][hæd; həd] [sind] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ][sɪn][hæd; həd] ['ænsər] [noʊ][end] .

I	**had**	**sinned**	**,**	**and**	**yet**	**my**	**sin**	**had**	**answered**	**no**	**end**	**.**
我	有	罪过	,	和	然而	我的	罪	有	回答	不	结尾	.

我犯了罪，然而我的罪孽却没有给我带来任何好处。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blesɪd; blest][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Since	**then**	**,**	**I**	**have**	**hardly**	**dared**	**to**	**look**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**blessed**	**as**	**they**	**are**
自从	然后	,	我	有	几乎	敢于	到	看	进入	他的	眼睛	,	蒙福	作为	他们	是

.

:
.

从那以后，我几乎不敢直视他那双美丽的眼睛。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [sind] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

"	**The**	**mother**	**who**	**has**	**sinned**	**against**	**her**	**own**	**child**	**is**	**the**	**most**	**miserable**	**of**	**all**
"	这	母亲	WHO	有	罪过	反对	她	自己的	孩子	是	这	最多	悲惨的	的	全部

['mʌðərz] ;

mothers	**;**
母亲们	;

“伤害自己孩子的母亲是所有母亲中最悲惨的；

. . . [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] . . . .

. . .	**and**	**yet**	**I**	**did**	**it**	**only**	**out**	**of**	**love**	**. . . .**
. . .	和	然而	我	做过	它	仅有的	出去	的	爱	. . . .

……然而我这么做仅仅是出于爱……

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

And	**so**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
和	所以	,	我	敢	说	,

所以，我敢说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [moʊst] .

I	**shall**	**be**	**punished**	**accordingly**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**what**	**I**	**love**	**most**	**.**
我	将	是	受到惩罚	因此	经过	这	损失	的	什么	我	爱	最多	.

我将因此受到惩罚，失去我最爱的人。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

For	since	the	middle	of	the	winter	,
为了	自从	这	中间	的	这	冬天	,

自隆冬以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] ['teɪkən][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi]

he	has	again	taken	to	singing	the	tune	that	he	used	to	sing	when	he
他	有	再次	已采取	到	歌唱	这	调	那	他	用过的	到	唱歌	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

was	longing	to	go	away	;
曾是	渴望	到	去	离开	;

他又开始唱起以前想离开时常唱的那首歌了；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

he	has	sung	it	ever	since	he	was	a	lad	,
他	有	唱	它	曾经	自从	他	曾是	一个	小伙子	,

他从小就唱这首歌，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [groʊ] [peɪl] .

and	whenever	I	hear	it	I	grow	pale	.
和	每当	我	听到	它	我	生长	苍白	.

每次听到这个词，我都会脸色苍白。

[ðen] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [ðɪs] .

Then	I	feel	I	could	give	up	all	for	him	;	and	only	see	this	.
然后	我	感觉	我	可以	给	向上	全部	为了	他	;	和	仅有的	看	这	.

然后我觉得我可以为他放弃一切；而我眼中只有他。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	took	from	her	bosom	a	piece	of	paper	,	unfolded	it	and	gave	it
"	她	采取	从	她	怀	一个	片	的	纸	,	展开	它	和	给予	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

to	the	Clergyman	.
到	这	牧师	.

她从胸前掏出一张纸，展开，递给了牧师。

" [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [tuːn]

"	He	now	and	then	writes	something	here	;	I	think	it's	some	words	to	that	tune
"	他	现在	和	然后	写	某物	这里	;	我	思考	它是	一些	字	到	那	调

. . . .

: : : :

. . . .

“他偶尔会在这里写点东西；我想应该是为那首曲子填词……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)
第7/8页

[aɪ] [brɔːt]
I brought
我 带来

我带来了

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][maɪ'self] [riːd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] . . .
it with me ; for I can't myself read such small writing . . .
它 和 我 ; 为了 我 不能 我 读 这样的 小的 写作 . . .

把它带给我吧；因为我自己看不懂这么小的字.....

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . . . .
will you look and see if there isn't something written about his going away . . . .
将要 你 看 和 看 如果 那里 不是 某物 书面 关于 他的 去 离开 . . . .

你看看有没有关于他离开的记录.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hoʊl] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
" There was only one whole verse on the paper .
" 那里 曾是 仅有的 一 所有的 诗 在 这 纸 .

纸上只有一整节诗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [laɪnz] ,
For the second verse , there were only a few half - finished lines ,
为了 这 第二 诗 , 那里 是 仅有的 一个 很少 一半 - 完成的 线条 ,

第二段歌词只有几句没写完的句子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
as if the song was one he had forgotten , and was now coming into
作为 如果 这 歌曲 曾是 一 他 有 被遗忘的 , 和 曾是 现在 未来 进入
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'gen] ,
his memory again ,
他的 记忆 再次 ,

仿佛这首歌是他曾经遗忘的，现在又重新浮现在他的记忆中。

[laɪn][baɪ][laɪn] .
line by line .
线 经过 线 .

一行一行地。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ræn] [ðʌs] , —
The first verse ran thus , —
这 第一的 诗 跑 因此 , —

第一节诗是这样写的：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ]
" What shall I see if I ever go
" 什么 将 我 看 如果 我 曾经 去

“如果我能去，我会看到什么？”

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ?
Over the mountains high ?
超过 这 山脉 高的 ?

翻过高山?

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Now I can see but the peaks of snow ,
现在 我 能 看 但 这 高峰 的 雪 ,

现在我只能看到皑皑的雪峰，

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [groʊ] ,

Crowning	**the**	**cliffs**	**where**	**the**	**pine**	**trees**	**grow**	**,**
加冕	这	悬崖	在哪里	这	松树	树木	生长	,

在松树生长的悬崖顶端，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪz]

Waiting	**and**	**longing**	**to**	**rise**
等待	和	渴望	到	上升

等待和渴望崛起

['nɪrər] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [skaɪz] . "

Nearer	**the**	**beckoning**	**skies**	**.**	**"**
更近	这	招手	天空	.	"

更接近那召唤着我们的天空。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɑːrgɪt] .

"	**Is**	**there**	**anything**	**about**	**his**	**going**	**away**	**?**	**"**	**asked**	**Margit**	**.**
"	是	那里	任何事物	关于	他的	去	离开	?	"	问	玛吉特	.

“有没有关于他离开的消息？”玛吉特问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**about**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Clergyman**	**,**	**putting**	**the**	**paper**	**down**	**.**
"	是的	,	它	是	关于	那	,	"	回复	这	牧师	,	推杆	这	纸	向下	.

“是的，就是这件事，”牧师放下报纸回答道。

" ['wɔznt] [aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Wasn't**	**I**	**sure**	**of**	**it**	**!**
"	不是	我	当然	的	它	!

我当时不是非常确定吗！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tuːn] !

I	**knew**	**the**	**tune**	**!**
我	知道	这	调	!

我认得这首歌！

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [feɪs] ,

"	**She**	**sat**	**with**	**folded**	**hands**	**,**	**looking**	**intently**	**and**	**anxiously**	**into**	**the**	**Clergyman's**	**face**	**,**
"	她	卫星	和	折叠	双手	,	寻找	专注地	和	焦虑地	进入	这	神职人员的	脸	,

她双手交叠坐着，专注而焦虑地望着牧师的脸。

[waɪl] [ter; tɪ(ə)r] ['æftər] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	**tear**	**after**	**tear**	**fell**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
尽管	撕	后	撕	跌倒	向下	她	脸颊	.

泪水一滴接一滴地顺着她的脸颊滑落。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

The	**Clergyman**	**knew**	**no**	**more**	**what**	**to**	**do**	**in**	**the**	**matter**	**than**	**she**	**did**	**.**
这	牧师	知道	不	更多的	什么	到	做	在	这	事情	比	她	做过	.

牧师对此事也束手无策，和她一样。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I**	**think**	**the**	**lad**	**must**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**this**	**case**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	我	思考	这	小伙子	必须	是	左边	独自的	在	这	案件	,	"	他	说	.

“我觉得在这种情况下应该让这孩子一个人待着，”他说。

" [laɪf] [kɑ:nt] [bi:; bi] [meɪd] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ;
" Life can't be made different for his sake ;
" 生活 不能 是 制成 不同的 为了 他的 清酒 ;

“生活不能为了他而改变；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ; [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
but what he will find in it must depend upon himself ; now , it seems ,
但 什么 他 将要 寻找 在 它 必须 依赖 之上 他自己 ; 现在 , 它 似乎 ,

但他最终会从中发现什么，则取决于他自己；现在看来，

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['laɪfs] [gʊd] . "
he wishes to go away in search of life's good . "
他 愿望 到 去 离开 在 搜索 的 生活的 好的 . "

他想离开去寻找人生的美好。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] [dɪd] ? "
" But isn't that just what the old crone did ? "
" 但 不是 那 只是 什么 这 老的 老妪 做过 ? "

“但那老巫婆不就是这么做的吗？”

" [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ? "
" The old crone ? "
" 这 老的 老妪 ? "

“那个老巫婆？”

" [jes] ; [ʃi:; ʃi] [hu:] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" Yes ; she who went away to fetch the sunshine ,
" 是的 ; 她 WHO 去 离开 到 拿来 这 阳光 ,

“是的；她去寻找阳光了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
instead of making windows in the wall to let it in .
反而 的 制作 视窗 在 这 墙 到 让 它 在 .

而不是在墙上开窗让它进来。

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] - [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]
" The Clergyman was much astonished at Margit's words , and so he had
" 这 牧师 曾是 很多 惊讶 在 - 字 , 和 所以 他 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
been before ,
到过 前 ,

“牧师对玛吉特的话感到非常惊讶，就像他以前一样。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [spi:k]
when she came speak
什么时候 她 来了 说话

她来说话的时候

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ]
to him on this subject ; but , indeed , she had thought of hardly anything
到 他 在 这 主题 ; 但 , 的确 , 她 有 想法 的 几乎 任何事物
[els] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] .
else for eight years .
别的 为了 八 年 .

在这个问题上，她并没有对他表态；但事实上，在过去的八年里，她几乎从未想过其他事情。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [goʊ] [ə'weɪ] ?
" Do you think he'll go away ?
" 做 你 思考 地狱 去 离开 ?

你认为他会离开吗?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

what	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ?

and	the	money	?
和	这	钱	?

钱呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ?

and	the	letters	?
和	这	信件	?

信件呢?

" [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

"	All	these	questions	crowded	upon	her	at	once	.
"	全部	这些	问题	挤	之上	她	在	一次	.

“所有这些问题一下子涌入她的脑海。”

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] , [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Well	,	as	to	the	letters	,	that	wasn't	quite	right	.
"	出色地	,	作为	到	这	信件	,	那	不是	相当	正确的	.

“至于信件，那不太对劲。”

['kiːpɪŋ] [bæk] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] , [kɑːnt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

Keeping	back	what	belonged	to	your	son	,	can't	be	justified	.
保持	后退	什么	属于	到	你的	儿子	,	不能	是	合理的	.

扣留属于儿子的东西是不可原谅的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['krɪstʃən] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt]

But	it	was	still	worse	to	make	a	fellow	Christian	appear	in	a	bad	light
但	它	曾是	仍然	更糟	到	制作	一个	同伴	基督教	出现	在	一个	坏的	光

[wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	he	didn't	deserve	it	;
什么时候	他	没有	应得	它	;

但更糟糕的是，让一位基督徒弟兄在不该受到指责的情况下蒙受污名；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ɑːrn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,

and	especially	as	he	was	one	whom	Arne	was	so	fond	of	,
和	尤其	作为	他	曾是	一	谁	阿恩	曾是	所以	喜爱	的	,

尤其因为他是阿尔内非常喜欢的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	who	loved	him	so	dearly	in	return	.
和	WHO	喜爱	他	所以	亲爱的	在	返回	.

而她也同样深爱着他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [preɪ] .

But	we	will	pray	God	to	forgive	you	;	we	will	both	pray	.
但	我们	将要	祈祷	上帝	到	原谅	你	;	我们	将要	两个都	祈祷	.

但我们会向上帝祈祷，求他原谅你；我们都会祈祷。

" ['mɑːrgɪt] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] .

"	Margit	still	sat	with	her	hands	folded	,	and	her	head	bent	down	.
"	玛吉特	仍然	卫星	和	她	双手	折叠	,	和	她	头	弯曲	向下	.

玛吉特仍然双手抱胸，低着头坐着。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] !

"	How	I	should	pray	him	to	forgive	me	,	if	I	only	knew	he	would	stay	!
"	如何	我	应该	祈祷	他	到	原谅	我	,	如果	我	仅有的	知道	他	会	停留	!

“如果我知道他会留下来，我该多么祈求他原谅我啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : ['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrn] .

"	she	said	:	surely	,	she	was	confounding	our	Lord	with	Arne	.
"	她	说	:	一定	,	她	曾是	混淆	我们的	主	和	阿恩	.

她说：她肯定是在把我们的主和阿恩混淆。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

The	Clergyman	,	however	,	appeared	as	if	he	did	not	notice	it	.
这	牧师	,	然而	,	出现	作为	如果	他	做过	不是	注意	它	.

然而，那位牧师似乎并没有注意到这一点。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	intend	to	confess	it	to	him	directly	?	"	he	asked	.
"	做	你	打算	到	承认	它	到	他	直接地	?	"	他	问	.

他问道："你打算直接向他坦白吗？"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

She	looked	down	,	and	said	in	a	low	voice	,
她	看起来	向下	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	,

她低下头，轻声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [derd] .

"	I	should	much	like	to	wait	a	little	if	I	dared	.
"	我	应该	很多	喜欢	到	等待	一个	小的	如果	我	敢于	.

"如果我有胆量的话，我很想再等等。"

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æskt] , " [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][sɪn] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] ,

"	The	Clergyman	turned	aside	with	a	smile	,	and	asked	,	"	Don't	you	believe	your	sin	becomes	greater	,
"	这	牧师	转向	旁边	和	一个	微笑	,	和	问	,	"	不	你	相信	你的	罪	变成	更大的	,

牧师笑着转过身去，问道："你不相信你的罪孽会越来越深吗？"

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	longer	you	delay	confessing	it	?
这	更长	你	延迟	坦白	它	?

你拖延承认的时间越长，结果就越糟糕?

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skwer] ,

"	She	pulled	her	handkerchief	about	with	both	hands	,	folded	it	into	a	very	small	square	,
"	她	拉	她	手帕	关于	和	两个都	双手	,	折叠	它	进入	一个	非常	小的	正方形	,

她双手攥着手帕，把它折成一个很小的正方形。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [wʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	tried	to	fold	it	into	a	still	smaller	one	,	but	could	not	.
和	尝试	到	折叠	它	进入	一个	仍然	较小的	一	,	但	可以	不是	.

他试图把它折叠成更小的形状，但没能成功。

" [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [goʊ] [ə'weɪ] . "

"	If	I	confess	about	the	letters	,	I'm	afraid	he'll	go	away	.	"
"	如果	我	承认	关于	这	信件	,	我是	害怕的	地狱	去	离开	.	"

"如果我坦白那些信件的事，恐怕他会离开我。"

" [ðen] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ? "

"	Then	,	you	dare	not	rely	upon	our	Lord	?	"
"	然后	,	你	敢	不是	依靠	之上	我们的	主	?	"

"那么，你们竟不敢信赖我们的主吗？"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" Oh , yes , I do , indeed , " she said hurriedly ; and then she added in a low voice
" 哦 , 是的 , 我 做 , 的确 , " 她 说 匆匆 ; 和 然后 她 额外 在 一个 低的 嗓音
,
,
,

"哦，是的，我确实有，"她急忙说道；然后她低声补充道，

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" but still , if he were to go away from me ? "
" 但 仍然 , 如果 他 是 到 去 离开 从 我 ? "

但是，如果他离开我呢?

" [ðen] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
" Then , I see you are more afraid of his going away than of continuing to
" 然后 , 我 看 你 是 更多的 害怕的 的 他的 去 离开 比 的 继续 到
[sɪn] ?
sin ?
罪 ?

"那么，我看你更害怕他离开，而不是继续犯罪？"

" ['mɑːrgɪt][hæd; həd][ən'foʊldəd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Margit had unfolded her handkerchief again ; and now she put it to
" 玛吉特 有 展开 她 手帕 再次 ; 和 现在 她 放 它 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

玛吉特又展开了她的手帕，然后把它捂住了眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] .
for she began weeping .
为了 她 开始 哭泣 .

因为她开始哭泣。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli] ; [ðen] [hiː; hi] [went]
The Clergyman remained for a while looking at her silently ; then he went
这 牧师 剩余 为了 一个 尽管 寻找 在 她 默默 ; 然后 他 去
[ɑːn] , " [waɪ] ,
on , " Why ,
在 , " 为什么 ,

牧师沉默地看着她，过了一会儿，然后他继续说道："为什么，

[ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?
then , did you tell me all this , if it was not to lead to anything ?
然后 , 做过 你 告诉 我 全部 这 , 如果 它 曾是 不是 到 带领 到 任何事物 ?

如果这一切最终没有结果，那你为什么要告诉我这些呢?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He waited long , but she did not answer .
" 他 等待 长的 , 但 她 做过 不是 回答 .

他等了很久，但她没有回答。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər][sɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [les] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Perhaps you thought your sin would become less when you had confessed it ? "
" 也许 你 想法 你的 罪 会 变得 较少的什么时候 你 有 坦白 它 ? "

"或许你以为忏悔之后，你的罪过就会减轻？"

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Yes , I did , " she said , almost in a whisper ,
" 是的 , 我 做过 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 ,

"是的，我做了，"她几乎是低声说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [bent] [stɪl] ['loʊər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

while	her	head	bent	still	lower	upon	her	breast	.
尽管	她	头	弯曲	仍然	降低	之上	她	胸部	.

她的头继续低垂，埋在胸前。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊz] .

The	Clergyman	smiled	and	rose	.
这	牧师	微笑	和	玫瑰	.

牧师微笑着站了起来。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] ['mɑːrgɪt] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [wɪl] [jet] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Well	,	well	,	my	good	Margit	,	take	courage	;	I	hope	all	will	yet	turn	out	for	the
"	出色地	,	出色地	,	我的	好的	玛吉特	,	拿	勇气	;	我	希望	全部	将要	然而	转动	出去	为了	这

[best] . "

best	.	"
最好的	.	"

“好了好了，我亲爱的玛吉特，振作起来；我希望一切都会好起来的。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

"	Do	you	think	so	?	"	she	asked	,	looking	up	;
"	做	你	思考	所以	?	"	她	问	,	寻找	向上	;

“你觉得是这样吗？”她抬起头问道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [mɑːrkt] [feɪs] .

and	a	sad	smile	passed	over	her	tear	-	marked	face	.
和	一个	伤心	微笑	通过了	超过	她	撕	-	标记	脸	.

她泪痕斑斑的脸上掠过一丝悲伤的微笑。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [traɪ] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	do	;	I	believe	God	will	no	longer	try	you	.
"	是的	,	我	做	;	我	相信	上帝	将要	不	更长	尝试	你	.

“是的，我相信上帝不会再考验你了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

You	will	have	joy	in	your	old	age	,	I	am	sure	.	"
你	将要	有	喜悦	在	你的	老的	年龄	,	我	是	当然	.	"

我相信你晚年一定会很幸福。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv] !

"	If	I	might	only	keep	the	joy	I	have	!
"	如果	我	可能	仅有的	保持	这	喜悦	我	有	!

“如果我能一直拥有这份快乐该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fænsi] ['eni] ['greɪtər] ['hæpinəs]

and	the	Clergyman	thought	she	seemed	unable	to	fancy	any	greater	happiness
和	这	牧师	想法	她	似乎	无法	到	想要	任何	更大的	幸福

[ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti] .

than	living	in	that	constant	anxiety	.
比	活的	在	那	持续的	焦虑	.

牧师觉得，她似乎无法想象还有什么比生活在持续的焦虑之中更幸福的事了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	smiled	and	filled	his	pipe	.
他	微笑	和	已填	他的	管道	.

他笑着给烟斗装上烟料。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	If	we	had	but	a	little	girl	,	now	,	who	could	take	hold	on	him	,
"	如果	我们	有	但	一个	小的	女孩	,	现在	,	WHO	可以	拿	抓住	在	他	,

“如果我们现在能有一个小女孩，可以抓住他，

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] . "

then	I'm	sure	he	would	stay	.	"
然后	我是	当然	他	会	停留	.	"

那我相信他会留下来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	You	may	be	sure	I've	thought	of	that	,	"	she	said	,	shaking	her	head	.
"	你	可能	是	当然	我已经	想法	的	那	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	.

“我肯定考虑过这一点，”她摇着头说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['iːlaɪ] - ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	there's	Eli	Böen	;	she	might	be	one	who	would	please	him	.	"
"	出色地	,	有	伊莱	-	;	她	可能	是	一	WHO	会	请	他	.	"

“嗯，还有伊莱·博恩；她或许会让他满意。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You	may	be	sure	I've	thought	of	that	.
"	你	可能	是	当然	我已经	想法	的	那	.

“我可以肯定地说，我已经考虑过这一点了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

"	She	rocked	the	upper	part	of	her	body	backwards	and	forwards	.
"	她	摇滚	这	上	部分	的	她	身体	向后	和	前进	.

她前后摇晃着上半身。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒf(tə)n] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	we	could	contrive	that	they	might	oftener	see	each	other	here	at	the
"	如果	我们	可以	精心策划	那	他们	可能	更频繁	看	每个	其他	这里	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] ? "

parsonage	?	"
牧师住宅	?	"

“如果我们能想办法让他们更频繁地在牧师住宅见面呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	You	may	be	sure	I've	thought	of	that	!
"	你	可能	是	当然	我已经	想法	的	那	!

“我肯定已经考虑到了这一点！”

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	clapped	her	hands	and	looked	at	the	Clergyman	with	a
"	她	鼓掌	她	双手	和	看起来	在	这	牧师	和	一个

她拍了拍手，看着牧师，眼神中充满了……

[smaɪl] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

smile	all	over	her	face	.
微笑	全部	超过	她	脸	.

她脸上始终洋溢着笑容。

[hiː; hi] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	stopped	while	he	was	lighting	his	pipe	.
他	停止	尽管	他	曾是	灯光	他的	管道	.

他点烟斗的时候停了下来。

" [pər'hæps] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Perhaps	this	,	after	all	,	was	what	brought	you	here	to	-	day	?
"	也许	这	,	后	全部	,	曾是	什么	带来	你	这里	到	-	天	?

“或许，这才是你今天来到这里的原因吧？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊldɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn]
" She looked down , put two fingers into the folded handkerchief , and pulled out one
" 她 看起来 向下 , 放 二 手指 进入 这 折叠 手帕 , 和 拉 出去 一
['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
corner of it .
角落 的 它 .

她低头看了看，把两根手指伸进折叠好的手帕里，拉出了一个角。

" [ɑː] , [wel] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
" Ah , well , God help me , perhaps it was this I wanted .
" 啊 , 出色地 , 上帝 帮助 我 , 也许 它 曾是 这 我 通缉 .

“唉，老天保佑，也许这就是我想要的。”

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The Clergyman walked up and down , and smiled .
" 这 牧师 步行 向上 和 向下 , 和 微笑 .

牧师来回踱步，面带微笑。

" [pər'hæps] , [tuː] , [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
" Perhaps , too , you came for the same thing the last time you were here ?
" 也许 , 也 , 你 来了 为了 这 相同的 事物 这 最后的 时间 你 是 这里 ?

“或许，你上次来这里也是为了同样的事情？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
" She pulled out the corner of the handkerchief still farther , and hesitated
" 她 拉 出去 这 角落 的 这 手帕 仍然 更远 , 和 犹豫了一下
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

她把手帕的一角又拉长了一些，犹豫了一会儿。

" [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] — [jes] .
" Well , as you ask me , perhaps I did — yes .
" 出色地 , 作为 你 问 我 , 也许 我 做过 — 是的 .

“嗯，既然你问我，也许我做了——是的。”

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .
" The Clergyman went on smoking .
" 这 牧师 去 在 吸烟 .

牧师继续抽烟。

" [ðen] , [tuː] ,
" Then , too ,
" 然后 , 也 ,

“然后，也是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fest] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd]
it was to carry this point that you confessed at last the thing you had
它 曾是 到 携带 这 观点 那 你 坦白 在 最后的 这 事物 你 有
[ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
on your conscience .
在 你的 良心 .

正是为了说明这一点，你最终才坦白了你良心上一直藏着的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['smuːðli] [ə'gen] .
" She spread out the handkerchief to fold it up smoothly again .
" 她 传播 出去 这 手帕 到 折叠 它 向上 顺利 再次 .

她展开手帕，再次将其平整地折叠起来。

" [noʊ] ; [ɑː] , [noʊ] ; [ðæt] [weid] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" No ; ah , no ; that weighed so heavily upon me , I felt I must tell it to
" 不 ; 啊 , 不 ; 那 称重 所以 重度 之上 我 , 我 毛毡 我 必须 告诉 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，啊，不，这件事一直压在我心头，我觉得我必须告诉你。”

['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

父亲。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , well , my dear Margit , we will talk no more about it .
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 玛吉特 , 我们 将要 讲话 不 更多的 关于 它 .

“好吧，好吧，我亲爱的玛吉特，我们不再谈论这件事了。”

" [ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
" Then , while he was walking up and down , he suddenly added ,
" 然后 , 尽管 他 曾是 步行 向上 和 向下 , 他 突然 额外 ,

“然后，当他来回踱步时，他突然补充道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ]
" Do you think you would of yourself have come out to me with this wish
" 做 你 思考 你 会 的 你自己 有 来 出去 到 我 和 这 希望
[ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
of yours ? "
的 你的 ? "

“你觉得你会主动跟我说出你的这个愿望吗？”

" [wel] , — [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] , [tuː] ,
" Well , — I had already come out with so much , that I dare say this , too ,
" 出色地 , — 我 有 已经 来 出去 和 所以 很多 , 那 我 敢 说 这 , 也 ,

“嗯，——我已经说了这么多，所以我也敢说一句了，

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
would have come out at last .
会 有 来 出去 在 最后的 .

最终还是会出来的。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [læft] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
" The Clergyman laughed , but he did not tell her what he thought .
" 这 牧师 笑了 , 但 他 做过 不是 告诉 她 什么 他 想法 .

牧师笑了，但他没有告诉她他的想法。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
After a while he stood still .
后 一个 尽管 他 站立 仍然 .

过了一会儿，他停住了脚步。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɑːrgɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , we will manage this matter for you , Margit , " he said .
" 出色地 , 我们 将要 管理 这 事情 为了 你 , 玛吉特 , " 他 说 .

“好的，我们会为你处理这件事的，玛吉特，”他说。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
" God bless you for it !
" 上帝 保佑 你 为了 它 !

“上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [sed] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
" She rose to go , for she understood he had now said all he wished to
" 她 玫瑰 到 去 , 为了 她 理解 他 有 现在 说 全部 他 希望 到
[seɪ] .
say .
说 .

她起身要走，因为她明白他已经把想说的话都说完了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" And we will look after them a little . "
" 和 我们 将要 看 后 他们 一个 小的 . "

“我们会稍微照顾一下他们。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]
" I don't know how to thank you enough , " she said , taking his hand and
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 足够的 , " 她 说 , 采取 他的 手 和
['kɜːtɪsɪ] .
courtesying .
礼貌 .

“我不知道该如何表达我对你的感激之情，”她说着，握住他的手，行了个礼。

" [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" God be with you !
" 上帝 是 和 你 !

愿上帝与你同在！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɜːtɪsɪ]
She wiped her eyes with the handkerchief , went towards the door , courtesied
她 擦拭 她 眼睛 和 这 手帕 , 去 向 这 门 , 礼貌
[ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
again , and said ,
再次 , 和 说 ,

她用手帕擦了擦眼睛，走向门口，再次行礼，然后说道：

" [gʊd] [baɪ] , " [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Good bye , " while she slowly opened and shut it .
" 好的 再见 , " 尽管 她 缓慢地 打开 和 关闭 它 .

“再见，”她一边说着，一边缓缓地打开又关上门。

[bʌt; bət] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] ['kæmpən] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər]
But so lightly as she went towards Kampen that day , she had not gone for
但 所以 轻轻 作为 她 去 向 坎彭 那 天 , 她 有 不是 已消失 为了
['meni] ,
many ,
许多 ,

但那天她轻盈地走向坎彭，她去坎彭的路程并不长。

['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

许多年。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] ['tʃɪrfəli]

When	she	had	come	far	enough	to	see	the	thick	smoke	curling	up	cheerfully
什么时候	她	有	来	远的	足够的	到	看	这	厚的	抽烟	冰壶	向上	愉快地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

from	the	chimney	,
从	这	烟囱	,

当她走到足够远，看到浓浓的烟雾从烟囱里欢快地袅袅升起时，

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd] [ɑːrn] ,

she	blessed	the	house	,	the	whole	place	,	the	Clergyman	and	Arne	,
她	蒙福	这	房子	,	这	所有的	地方	,	这	牧师	和	阿恩	,

她为房子、整个地方、牧师和阿恩祈福。

— [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] , [smoʊkt] [hæm]

—	and	remembered	they	were	going	to	have	her	favorite	dish	,	smoked	ham
—	和	记得	他们	是	去	到	有	她	最喜欢的	盘子	,	熏制	火腿

, [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

,	for	dinner	.
,	为了	晚餐	.

——然后她想起晚餐要吃她最喜欢的菜——熏火腿。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] [sɔːŋ] .

FINDING	A	LOST	SONG	.
寻找	一个	丢失的	歌曲	.

寻找一首遗失的歌曲。

['kæmpən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

Kampen	was	a	beautiful	place	.
坎彭	曾是	一个	美丽的	地方	.

坎彭是个美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	situated	in	the	middle	of	a	plain	,	bordered	on	the	one	side	by	a
它	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	清楚的	,	带边框	在	这	一	边	经过	一个

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

它位于平原中央，一侧与峡谷接壤。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk]

and	on	the	other	,	by	the	high	-	road	;	just	beyond	the	road	was	a	thick
和	在	这	其他	,	经过	这	高的	-	路	;	只是	超过	这	路	曾是	一个	厚的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

另一边则紧邻大路；路的另一边是一片茂密的树林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [stʊd] [bluː] ['maʊntnz]

with	a	mountain	ridge	rising	behind	it	,	while	high	above	all	stood	blue	mountains
和	一个	山	岭	上升	在后面	它	,	尽管	高的	多于	全部	站立	蓝色的	山脉

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

crowned	with	snow	.
加冕	和	雪	.

背后是连绵的山脊，而高耸入云的蓝色群山之上，白雪皑皑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

On	the	other	side	of	the	ravine	also	was	a	wide	range	of	mountains	,
在	这	其他	边	的	这	峡谷	还	曾是	一个	宽的	范围	的	山脉	,

峡谷的另一侧也是连绵起伏的群山。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [swɔːt] - ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] - [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] :

running	round	the	Swart	-	water	on	the	side	where	Böen	was	situated	:
跑步	圆形的	这	斯瓦特	-	水	在	这	边	在哪里	-	曾是	位于	:

绕着斯瓦特河，在博恩所在的一侧奔跑：

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [tɔːrdz] ['kæmpən] , [bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['saidwədz] ,

it	grew	higher	as	it	ran	towards	Kampen	,	but	then	turned	suddenly	sidewards	,
它	生长	更高	作为	它	跑	向	坎彭	,	但	然后	转向	突然	横向	,

它朝着坎彭方向越长越高，但随后突然转向一侧。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [kɔːld] [ðə; ði] ['loʊər] - [trækt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪr] ,

forming	the	broad	valley	called	the	Lower	-	tract	,	which	began	here	,
成型	这	广阔	谷	称为	这	降低	-	通道	,	哪个	开始	这里	,

这里形成了被称为下部地带的宽阔山谷。

[fɔːr; fər] ['kæmpən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] - [trækt] .

for	Kampen	was	the	last	place	in	the	Upper	-	tract	.
为了	坎彭	曾是	这	最后的	地方	在	这	上	-	通道	.

坎彭是上部地区的最后一个地方。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	front	door	of	the	dwelling	-	house	opened	towards	the	road	,	which	was	about
这	正面	门	的	这	住宅	-	房子	打开	向	这	路	,	哪个	曾是	关于

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɔːf] ,

two	thousand	paces	off	,
二	千	步幅	离开	,

住宅的前门朝向马路，距离大约两千步远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [bɜːrtʃ] - [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [led] ['ðɪðər] .

and	a	path	with	leafy	birch	-	trees	on	both	sides	led	thither	.
和	一个	小路	和	绿叶	桦木	-	树木	在	两个都	侧面	引领	那里	.

一条两旁绿树成荫的小路通向那里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

In	front	of	the	house	was	a	little	garden	,
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	小的	花园	,

房子前面有个小花园，

[wɪtʃ] [ɑːrn] ['mænɪdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

which	Arne	managed	according	to	the	rules	given	in	his	books	.
哪个	阿恩	管理	根据	到	这	规则	给定	在	他的	图书	.

阿恩按照他书中给出的规则管理着这一切。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [nuː] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cattle	-	houses	and	barns	were	nearly	all	new	-	built	,	and	stood	to	the
这	牛	-	房屋	和	谷仓	是	几乎	全部	新的	-	建造	,	和	站立	到	这

[left] [hænd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skwer] .

left	hand	,	forming	a	square	.
左边	手	,	成型	一个	正方形	.

牛棚和谷仓几乎都是新建的，位于左侧，形成一个正方形。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪndoʊ] -

The	house	was	two	stories	high	,	and	was	painted	red	,	with	white	window	-
这	房子	曾是	二	故事	高的	,	和	曾是	绘	红色的	,	和	白色的	窗户	-

[freɪmz] [ænd; ənd] [dɔːz] ;

frames	and	doors	;
框架	和	门	;

房子有两层楼高，漆成红色，窗框和门是白色的；

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɜːrf][wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] [plænts] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	roof	was	of	turf	with	many	small	plants	growing	upon	it	,
这	屋顶	曾是	的	草皮	和	许多	小的	植物	生长	之上	它	,

屋顶是草皮的，上面长着许多小植物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] - ['spɪnd(ə)l] , [wer] [tɜːrnd] [æn; ən]['aɪərn] [kɑːk] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	ridge	was	a	vane	-	spindle	,	where	turned	an	iron	cock	with
和	在	这	岭	曾是	一个	叶片	-	主轴	,	在哪里	转向	一个	铁	公鸡	和

[ə; eɪ] [haɪ] [reɪzd] [teɪl] .

a	high	raised	tail	.
一个	高的	提高	尾巴	.

山脊上有一根风向标轴，上面转动着一只尾巴高高翘起的铁鸡。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [trækts] .

Spring	had	come	to	the	mountain	-	tracts	.
春天	有	来	到	这	山	-	小册子	.

春天已经降临山区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	Sunday	morning	;	the	weather	was	mild	and	calm	,	but	the
它	曾是	星期日	早晨	;	这	天气	曾是	温和的	和	冷静的	,	但	这

那是星期天的早晨；天气温和平静，但是……

[er] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [leɪ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

air	was	somewhat	heavy	,	and	the	mist	lay	low	on	the	forest	,
空气	曾是	有些	重的	,	和	这	薄雾	躺	低的	在	这	森林	,

空气有些闷热，薄雾笼罩着森林。

[ðoʊ] ['mɑːrgɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

though	Margit	said	it	would	rise	later	in	the	day	.
尽管	玛吉特	说	它	会	上升	之后	在	这	天	.

不过玛吉特说，当天晚些时候价格还会上涨。

[ɑːrn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Arne	had	read	the	sermon	,	and	sung	the	hymns	to	his	mother	,
阿恩	有	读	这	讲道	,	和	唱	这	赞美诗	到	他的	母亲	,

阿恩读了布道词，还唱了赞美诗给他的母亲听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

and	he	felt	better	for	them	himself	.
和	他	毛毡	更好的	为了	他们	他自己	.

他自己也为他们感到高兴。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Now	he	stood	ready	dressed	to	go	to	the	parsonage	.
现在	他	站立	准备好	穿着	到	去	到	这	牧师住宅	.

他现在穿戴整齐，准备前往牧师住宅。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [met] [hɪm; ɪm] ;

When	he	opened	the	door	the	fresh	smell	of	the	leaves	met	him	;
什么时候	他	打开	这	门	这	新鲜的	闻	的	这	树叶	遇见	他	;

他打开门，迎面而来的是树叶的清新香气；

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [leɪ] ['duːi] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

the	garden	lay	dewy	and	bright	in	the	morning	breeze	,
这	花园	躺	露水	和	明亮的	在	这	早晨	微风	,

清晨的微风吹拂着花园，花园里满是露珠，明亮而清新。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [naʊ] [ɪn] ['loʊər] ,

but	from	the	ravine	sounded	the	roaring	of	the	waterfall	,	now	in	lower	,
但	从	这	峡谷	听起来	这	咆哮	的	这	瀑布	,	现在	在	降低	,

但从峡谷深处传来瀑布的轰鸣声，现在瀑布位于更低处。

[ðen] [ə'gen] [ɪn] ['laʊdər] [buːmz] , [tɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

then	again	in	louder	booms	,	till	all	around	seemed	to	tremble	.
然后	再次	在	更大声	繁荣	，直到	全部	大约	似乎	到	颤抖	.

然后又是一阵更响亮的轰鸣，直到周围的一切似乎都在颤抖。

[ɑːrn] [wɔːkt] ['ʌpwərdz] .

Arne	walked	upwards	.
阿恩	步行	向上	.

阿恩向上走去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] , [ɪts] ['buːmɪŋ] [bɪ'keɪm] [les] ['ɔːf(ə)l] ,

As	he	went	farther	from	the	fall	,	its	booming	became	less	awful	,
作为	他	去	更远	从	这	落下	，它是		蓬勃发展	成为	较少的	可怕	,

随着他离瀑布越来越远，瀑布的轰鸣声也变得不那么可怕了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] .

and	soon	it	lay	over	the	landscape	like	the	deep	tones	of	an	organ	.
和	很快	它	躺	超过	这	景观	喜欢	这	深的	音调	的	一个	器官	.

很快，它便像管风琴深沉的音色一样笼罩着大地。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] !

"	God	be	with	him	wherever	he	goes	!
"	上帝	是	和	他	无论	他	去	!

愿上帝与他同在，无论他走到哪里!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]

"	the	mother	said	,	opening	the	window	and	looking	after	him	till	he
"	这	母亲	说	,	开幕	这	窗户	和	寻找	后	他	直到	他

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

disappeared	behind	the	shrubs	.
消失	在后面	这	灌木	.

“母亲说着，打开窗户，目送他消失在灌木丛后。”

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪzn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

The	mist	had	gradually	risen	,	the	sun	shone	bright	,
这	薄雾	有	逐步地	升起	,	这	太阳	闪耀	明亮的	,

薄雾渐渐散去，阳光灿烂。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪf] ,

the	fields	and	garden	became	full	of	fresh	life	,
这	字段	和	花园	成为	满的	的	新鲜的	生活	,

田野和花园充满了勃勃生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːrn] [hæd; həd] [soʊn] [ænd; ənd] [tendid] [gruː] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['oʊdər][ænd; ənd]

and	the	things	Arne	had	sown	and	tended	grew	and	sent	up	odor	and
和	这	事物	阿恩	有	播种	和	倾向于	生长	和	发送	向上	气味	和

['glædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

gladness	to	his	mother	.
欢乐	到	他的	母亲	.

阿恩播种和照料的作物茁壮成长，散发出芬芳，给他的母亲带来了喜悦。

" [sprɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Spring	is	beautiful	to	those	who	have	had	a	long	winter	,	"	she	said	,
"	春天	是	美丽的	到	那些	WHO	有	有	一个	长的	冬天	,	"	她	说	,

“对于经历了漫长冬季的人来说，春天是美好的，”她说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] .

looking	away	over	the	fields	,	as	if	in	thought	.
寻找	离开	超过	这	字段	,	作为	如果	在	想法	.

他目光投向远方的田野，似乎在沉思。

[ɑːrn] [hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

Arne	**had**	**no**	**positive**	**errand**	**at**	**the**	**parsonage**	**,**
阿恩	有	不	积极的	差事	在	这	牧师住宅	,

阿恩在牧师住宅并没有什么正当的差事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**he**	**thought**	**he**	**might**	**go**	**there**	**to**	**ask**	**about**	**the**	**newspapers**	**which**	**he**
但	他	想法	他	可能	去	那里	到	问	关于	这	报纸	哪个	他

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] .

shared	**with**	**the**	**Clergyman**	**.**
共享	和	这	牧师	.

但他觉得他或许可以去那里问问他与牧师分享的那些报纸的事。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nɔr'wiːdʒənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Recently	**he**	**had**	**read**	**the**	**names**	**of**	**several**	**Norwegians**	**who**	**had**	**been**
最近	他	有	读	这	姓名	的	一些	挪威人	WHO	有	到过

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][goʊld] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

successful	**in**	**gold**	**digging**	**in**	**America**	**,**
成功的	在	金子	挖掘	在	美国	,

最近他读到过几个在美国成功淘金的挪威人的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] .

and	**among**	**them**	**was**	**Christian**	**.**
和	之中	他们	曾是	基督教	.

其中就包括克里斯蒂安。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

His	**relations**	**had**	**long**	**since**	**left**	**the**	**place**	**,**
他的	关系	有	长的	自从	左边	这	地方	,

他的亲戚们早已离开了那里。

[bʌt; bət] [ɑːrn] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

but	**Arne**	**had**	**lately**	**heard**	**a**	**rumor**	**that**	**they**	**expected**	**him**	**to**	**come**	**home**
但	阿恩	有	最近	听到	一个	谣言	那	他们	预期的	他	到	来	家

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

但阿尔内最近听到一个传言，说他们希望他很快就能回家。

[ə'baʊt] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːrn] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

About	**this**	**,**	**also**	**,**	**Arne**	**thought**	**he**	**might**	**hear**	**at**	**the**	**parsonage**	**;**	**and**	**if**
关于	这	,	还	,	阿恩	想法	他	可能	听到	在	这	牧师住宅	;	和	如果

['krɪstʃən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Christian	**had**	**already**	**returned**	**,**
基督教	有	已经	返回	,

关于这件事，阿恩也想去牧师住宅看看，或许能听到一些消息；如果克里斯蒂安已经回来了，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] .

he	**would**	**go**	**down**	**and**	**see**	**him**	**between**	**spring**	**and**	**hay**	**-**	**harvest**	**.**
他	会	去	向下	和	看	他	之间	春天	和	干草	-	收成	.

在春季到干草收割季节之间，他会去探望他。

[ðiːz] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

These	**thoughts**	**occupied**	**his**	**mind**	**till**	**he**	**came**	**far**	**enough**	**to**	**see**	**the**
这些	想法	占领	他的	头脑	直到	他	来了	远的	足够的	到	看	这

这些想法占据了他的思绪，直到他走得足够远，才看到……

[swɔːt] - ['wɔːtər][ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Swart	**-**	**water**	**and**	**Böen**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
斯瓦特	-	水	和	-	在	这	其他	边	.

斯瓦特河对岸是博恩河。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

There	,	too	,	the	mist	had	risen	,	but	it	lay	lingering	on	the	mountain	-	sides	,
那里	,	也	,	这	薄雾	有	升起	,	但	它	躺	挥之不去的	在	这	山	-	侧面	,

那里也起了雾，但雾气却久久笼罩在山坡上。

[waɪl] [ðer; ðər] [piːks] [roʊz] [klɪr] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ɑːn]

while	their	peaks	rose	clear	above	,	and	the	sunbeams	played	on	the	plain	;	on
尽管	他们的	高峰	玫瑰	清除	多于	,	和	这	阳光	玩	在	这	清楚的	;	在

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

the	right	hand	,
这	正确的	手	,

山峰巍峨耸立，阳光洒落在平原上；在右侧，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	shadow	of	the	wood	darkened	the	water	,
这	阴影	的	这	木头	变暗	这	水	,

木头的阴影使水面显得昏暗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [struːd] [ɪts] [waɪt] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [ʃɔːr] .

but	before	the	houses	the	lake	had	strewed	its	white	sand	on	the	flat	shore	.
但	前	这	房屋	这	湖	有	散落的	它是	白色的	沙	在	这	平坦的	支撑	.

但在房屋建成之前，湖泊的白色沙滩已经铺满了平坦的湖岸。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɑːrn] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːz]

All	at	once	,	Arne	fancied	himself	in	the	red	-	painted	house	with	the	white	doors
全部	在	一次	,	阿恩	幻想	他自己	在	这	红色的	-	绘	房子	和	这	白色的	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

阿恩突然间幻想自己置身于那栋红漆白窗的房子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	had	taken	as	a	model	for	his	own	.
哪个	他	有	已采取	作为	一个	模型	为了	他的	自己的	.

他以此为蓝本，创作了自己的作品。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['gluːmi] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ,

He	did	not	think	of	those	first	gloomy	days	he	had	passed	there	,
他	做过	不是	思考	的	那些	第一的	阴沉	天	他	有	通过了	那里	,

他没有想起在那里度过的最初那些阴郁的日子。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] — [hiː; hi] [ænd; ənd] ['iːlaɪ] — [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sɪk]

but	only	of	that	summer	they	both	saw	—	he	and	Eli	—	up	beside	her	sick
但	仅有的	的	那	夏天	他们	两个都	锯	—	他	和	伊莱	—	向上	旁	她	生病的

- [bed] .

-	bed	.
-	床	.

但只有那年夏天，他和伊莱都曾去她病床边探望过她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ; [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

He	had	not	been	there	since	;	nor	would	he	have	gone	for	the	whole	world
他	有	不是	到过	那里	自从	;	也不	会	他	有	已消失	为了	这	所有的	世界

.

:
.

他之后就再也没去过那里；就算给他全世界，他也不会去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] ;

If	his	thoughts	but	touched	on	that	time	,	he	turned	crimson	;
如果	他的	想法	但	感动	在	那	时间	,	他	转向	赤红	;

只要他的思绪触及到那段时光，他的脸就会涨得通红；

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

yet	he	thought	of	it	many	times	a	day	;
然而	他	想法	的	它	许多	时代	一个	天	;

但他每天都会多次想到这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	if	anything	could	have	driven	him	away	from	the	parish	,	it	was
和	如果	任何事物	可以	有	驱动	他	离开	从	这	教区	,	它	曾是

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果说有什么能让他离开教区，那就是这件事了。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɑːnwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi]

He	strode	onwards	,	as	if	to	flee	from	his	thoughts	;	but	the	farther	he
他	大步走	开始	,	作为	如果	到	逃跑	从	他的	想法	;	但	这	更远	他

[went] ,

went	,
去	,

他大步向前，仿佛要逃离自己的思绪；但他越走越远，

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	nearer	he	came	to	Böen	,	and	the	more	he	looked	at	it	.
这	更近	他	来了	到	-	,	和	这	更多的	他	看起来	在	它	.

他越靠近伯恩，就越仔细地观察它。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [braɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

The	mist	had	disappeared	,	the	sky	shone	bright	between	the	frame	of	mountains
这	薄雾	有	消失	,	这	天空	闪耀	明亮的	之间	这	框架	的	山脉

,

,
,

雾气散去，群山之间天空明亮闪耀。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	birds	floated	in	the	sunny	air	,	calling	to	each	other	,
这	鸟类	漂浮	在	这	阳光明媚	空气	,	呼叫	到	每个	其他	,

鸟儿在阳光下翱翔，互相鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

and	the	fields	laughed	with	millions	of	flowers	;
和	这	字段	笑了	和	百万	的	花朵	;

田野里盛开着数百万朵鲜花，欢笑雀跃；

[hɪr] [noʊ] ['θʌndərɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] [boʊd] [ðə; ði] ['glædnəs] [tuː; tə] [səb'mɪsɪv] [ɔː] ,

here	no	thundering	waterfall	bowed	the	gladness	to	submissive	awe	,
这里	不	雷鸣	瀑布	鞠躬	这	欢乐	到	顺从者	敬畏	,

这里没有雷鸣般的瀑布让喜悦屈服于敬畏，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['gæmbəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔːr] [pɔːz] .

but	full	of	life	it	gambolled	and	sang	without	check	or	pause	.
但	满的	的	生活	它	嬉戏	和	唱	没有	查看	或者	暂停	.

但它充满活力，欢快地跳跃歌唱，没有丝毫停顿。

[ɑːrn] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gloʊɪŋ] [hɑːt] ;

Arne	walked	till	he	became	glowing	hot	;
阿恩	步行	直到	他	成为	发光	热的	;

阿恩一直走，直到浑身发热；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

then	he	threw	himself	down	on	the	grass	beneath	the	shadow	of	a	hill	and
然后	他	扔	他自己	向下	在	这	草	下面	这	阴影	的	一个	爬坡道	和

[lʊkt] [tɔːrdz] - ,

looked	towards	Böen	,
看起来	向	-	,

然后他一屁股坐在山坡下的草地上，望着博恩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	soon	turned	away	again	to	avoid	seeing	it	.
但	他	很快	转向	离开	再次	到	避免	看到	它	.

但他很快又转过身去，不想看到它。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	heard	a	song	above	him	,
然后	他	听到	一个	歌曲	多于	他	,

然后他听到头顶传来一首歌声，

[soʊ] ['wʌndərfəli] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

so	wonderfully	clear	as	he	had	never	heard	a	song	before	.
所以	太棒了	清除	作为	他	有	绝不	听到	一个	歌曲	前	.

这首歌如此清晰动听，仿佛他从未听过一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

It	came	floating	over	the	meadows	,	mingled	with	the	chattering	of	the	birds	,
它	来了	漂浮的	超过	这	草地	,	混合	和	这	喋喋不休	的	这	鸟类	,

它飘过草地，与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuːn] [er] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːlsoʊ] :

and	he	had	scarcely	recognized	the	tune	ere	he	recognized	the	words	also	:
和	他	有	几乎	认可	这	调	埃雷	他	认可	这	字	还	:

他还没来得及认出曲调，就认出了歌词：

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ; [ðə; ði][wɜːrdz]

the	tune	was	the	one	he	loved	better	than	any	;	the	words
这	调	曾是	这	一	他	喜爱	更好的	比	任何	;	这	字

那首曲子是他最爱的；歌词

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

were	those	he	had	borne	in	his	mind	ever	since	he	was	a	boy	,
是	那些	他	有	出生	在	他的	头脑	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	,

这些都是他从孩提时代就铭记于心的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] .

and	had	forgotten	that	same	day	they	were	brought	forth	.
和	有	被遗忘的	那	相同的	天	他们	是	带来	前进	.

他们忘记了自己出生的那天。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

He	sprang	up	as	if	he	would	catch	them	,
他	弹簧	向上	作为	如果	他	会	抓住	他们	,

他猛地跳起来，好像要抓住他们似的。

[bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [vɜːrs] ['æftər] [vɜːrs] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

but	then	stopped	and	listened	while	verse	after	verse	came	streaming	down	to
但	然后	停止	和	听着	尽管	诗	后	诗	来了	流媒体	向下	到

[hɪm; ɪm] : —

him	:	—
他	:	—

但他随即停下脚步，静静聆听，只见一首首诗句如泉涌般倾泻而下：——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ]
" What shall I see if I ever go
" 什么 将 我 看 如果 我 曾经 去

“如果我能去，我会看到什么？”

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [haɪ] ?
Over the mountains high ?
超过 这 山脉 高的 ?

翻过高山?

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Now , I can see but the peaks of snow ,
现在 , 我 能 看 但 这 高峰 的 雪 ,

现在，我只能看到皑皑的雪峰。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wer] [ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] [groʊ] ,
Crowning the cliffs where the pine - trees grow ,
加冕 这 悬崖 在哪里 这 松树 - 树木 生长 ,

在松树生长的悬崖顶端，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][raɪz]
Waiting and longing to rise
等待 和 渴望 到 上升

等待和渴望崛起

['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['bekəniŋ] [skaɪz] .
Nearer the beckoning skies .
更近 这 招手 天空 .

更接近那召唤着我们的天空。

" [tiː 'eɪtʃ] - ['iːg(ə)l][ɪz]['raɪzɪŋ][ə'fɑːr] [ə'weɪ] ,
" Th ' eagle is rising afar away ,
" 钍 - 鹰 是 上升 远方 离开 ,

“雄鹰正从远方升起。”

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [haɪ] ,
Over the mountains high ,
超过 这 山脉 高的 ,

翻过高山，

['roʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [deɪ]
Rowing along in the radiant day
划船 沿着 在 这 辐射状 天

在阳光灿烂的日子里划船

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [preɪ] ,
With mighty strokes to his distant prey ,
和 强大的 笔画 到 他的 遥远 猎物 ,

他用强劲的攻击击打着远处的猎物，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] , [swuːp] ['daʊnwərdz] ,
Where he will , swooping downwards ,
在哪里 他 将要 , 俯冲 向下 ,

他将俯冲而下，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] , ['seɪlɪŋ] ['ɑːnwərdz] .
Where he will , sailing onwards .
在哪里 他 将要 , 帆船 开始 .

他将扬帆远航，前往他想去的任何地方。

" ['æp(ə)l] - [triː] , ['lɔːŋgɪst] [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]
" Apple - tree , longest thou not to go
" 苹果 - 树 , 最长 你 不是 到 去

苹果树啊，你最久未离去

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ?
Over the mountains high ?
超过 这 山脉 高的 ?

翻过高山?

['glædli] [ðaʊ] [grəʊ] [ɪn] ['sʌmɚz] [gloʊ] ,
Gladly thou growest in summer's glow ,
乐意 你 生长 在 夏季 辉光 ,

你欣然沐浴在夏日的阳光下成长，

['peɪʃntli] [weɪt] [θruː] ['wɪntɚz] [snoʊ] :
Patiently waitest through winter's snow :
耐心 等待 通过 冬天的 雪 :

耐心等待冬雪降临:

[ðoʊ] [bɜːrdz][ɑːn][ðaɪ] ['brænʧɪz] [swɪŋ] ,
Though birds on thy branches swing ,
尽管 鸟类 在 你的 分支 摇摆 ,

即使枝头的鸟儿荡来荡去，

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Thou knowest not what they sing .
你 最了解 不是 什么 他们 唱歌 .

你不知道他们唱的是什么。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['twenti] ['jɪrz] [lɔŋd] [tuː; tə] [fliː]
" He who has twenty years longed to flee
" 他 WHO 有 二十 年 渴望 到 逃跑

“他渴望逃离已有二十年之久

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] —
Over the mountains high —
超过 这 山脉 高的 —

翻过高山——

[hiː; hi] [huː] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , ['nevər] [wɪl] [siː] ,
He who beyond them , never will see ,
他 WHO 超过 他们 , 绝不 将要 看 ,

超越他们的人，永远不会看到

['smɔːlər] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [iːtʃ] [jɪr] [mʌst; məst][biː; bi] :
Smaller , and smaller , each year must be :
较小的 , 和 较小的 , 每个 年 必须 是 :

每年都必须越来越小:

[hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [seɪ]
He hears what the birds , say
他 听到 什么 这 鸟类 , 说

他听见了鸟儿的叫声

[waɪl] [ɑːn][ðaɪ] [baʊz] [ðeɪ] [pleɪ] .
While on thy boughs they play .
尽管 在 你的 树枝 他们 玩 .

它们在你的树枝上玩耍。

" [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃætərɪŋ] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji] [kʌm]
" Birds , with your chattering , why did ye come
" 鸟类 , 和 你的 喋喋不休 , 为什么 做过 是的 来

鸟儿们，你们叽叽喳喳地来，是为了什么?

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ?
Over the mountains high ?
超过 这 山脉 高的 ?

翻过高山?

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌniə] [lænd][jiː; ji][kʊd; kəd] [roʊm] ,
Beyond , in a sunnier land ye could roam ,
超过 , 在 一个 阳光明媚 土地 是的 可以 漫游 ,

在更广阔的世界里，在阳光更充足的地方，你们可以自由漫游。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊm] ;
And nearer to heaven could build your home ;
和 更近 到 天堂 可以 建造 你的 家 ;

离天堂更近的地方可以建造你的家；

[waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]
Why have ye come to bring
为什么 有 是的 来 到 带来

你们为何前来带来

['lɔːŋɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [wɪŋ] ?
Longing , without your wing ?
渴望 , 没有 你的 翼 ?

失去翅膀，你感到渴望吗?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , ['nevər] , ['nevər] [fliː]
" Shall I , then , never , never flee
" 将 我 , 然后 , 绝不 , 绝不 逃跑

那么，我是否永远、永远都不要逃离?

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ?
Over the mountains high ?
超过 这 山脉 高的 ?

翻过高山?

['rɑːki] [wɔːlz] , [wɪl] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
Rocky walls , will ye always be
洛基 墙壁 , 将要 是的 总是 是

嶙峋的石墙，你们将永远存在吗?

['prizənz] [ʌn'tɪl] [jiː; ji][ɑːr; ər] [tuːmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? —
Prisons until ye are tombs for me ? —
监狱 直到 是的 是 陵墓 为了 我 ? —

你们甘愿为我囚禁，直到成为我的坟墓? ——

[ʌn'tɪl] [aɪ][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]
Until I lie at your feet
直到 我 说谎 在 你的 脚

直到我躺在你的脚下

[ræpt] [ɪn][maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ?
Wrapped in my winding - sheet ?
包装 在 我的 绕线 - 床单 ?

裹在我的裹尸布里?

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开!

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] , [ə'fɑːr] [ə'weɪ] ,
I will away , afar away ,
我 将要 离开 , 远方 离开 ,

我将远走他乡，

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] !
Over the mountains high !
超过 这 山脉 高的 !

翻过高山!

[hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [i:tʃ] [deɪ] ,

Here	,	I	am	sinking	lower	each	day	,
这里	,	我	是	下沉	降低	每个	天	,

我在这里一天比一天堕落。

[ðoʊ] [maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [wei] ;

Though	my	Spirit	has	chosen	the	loftiest	way	;
尽管	我的	精神	有	选定	这	最高	方式	;

虽然我的灵选择了至高无上的道路;

[let] [hɜ:r; hər][ɪn] ['fri:dəm] [flai] ;

Let	her	in	freedom	fly	;
让	她	在	自由	飞	;

让她自由飞翔;

[nɑ:t] , [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][daɪ] !

Not	,	beat	on	the	walls	and	die	!
不是	,	打	在	这	墙壁	和	死	!

不，去撞墙送死吧!

" [wʌns] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜ:rni] [fɑ:r]

"	Once	,	I	know	,	I	shall	journey	far
"	一次	,	我	知道	,	我	将	旅行	远的

我知道，总有一天，我会远行。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] .

Over	the	mountains	high	.
超过	这	山脉	高的	.

翻越高山。

[lɔ:rd] , [ɪz][ðaɪ] [dɔ:r] [ɔ:l'redi] [ə'dʒɑ:r] ? —

Lord	,	is	thy	door	already	ajar	?	—
主	,	是	你的	门	已经	半开	?	—

主啊，你的门已经敞开了吗?

[dɪr] [ɪz][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ðaɪ] [seɪvd] [wʌnz][ɑ:r; ər] ; —

Dear	is	the	home	where	thy	saved	ones	are	;	—
亲爱的	是	这	家	在哪里	你的	已保存	一个	是	;	—

得救之人所在的家是亲爱的;

[bʌt; bət][bɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

But	bar	it	awhile	from	me	,
但	酒吧	它	一会儿	从	我	,

但请暂时不要让我看到它，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .

And	help	me	to	long	for	Thee	.
和	帮助	我	到	长的	为了	汝	.

请帮助我更加思念你。

" [ɑ:rn] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] ;

"	Arne	stood	listening	till	the	sound	of	the	last	verse	,	the	last	words	died	away	;
"	阿恩	站立	聆听	直到	这	声音	的	这	最后的	诗	,	这	最后的	字	死亡	离开	;

“阿恩站在那里聆听，直到最后一节诗句、最后一句话消失无踪;

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] .

then	he	heard	the	birds	sing	and	play	again	,	but	he	dared	not	move	.
然后	他	听到	这	鸟类	唱歌	和	玩	再次	,	但	他	敢于	不是	移动	.

然后他又听见鸟儿们唱歌嬉戏，但他不敢动弹。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Yet	he	must	find	out	who	had	been	singing	,	and	he	lifted	his	foot
然而	他	必须	寻找	出去	WHO	有	到过	歌唱	,	和	他	抬起	他的	脚

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ,

and	walked	on	,
和	步行	在	,

但他必须找出是谁在唱歌，于是他抬起脚继续往前走。

[soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [græs] ['rʌs(ə)l] .

so	carefully	that	he	did	not	hear	the	grass	rustle	.
所以	小心	那	他	做过	不是	听到	这	草	沙沙	.

他动作如此轻柔，以至于没有听到草丛沙沙作响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	little	butterfly	settled	on	a	flower	at	his	feet	,
一个	小的	蝴蝶	定居	在	一个	花	在	他的	脚	,

一只小蝴蝶落在他脚边的一朵花上。

[fluː] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fluː] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [ə'gen] ,

flew	up	and	settled	a	little	way	before	him	,	flew	up	and	settled	again	,
飞翔	向上	和	定居	一个	小的	方式	前	他	,	飞翔	向上	和	定居	再次	,

飞到离他不远的地方停了下来，然后又飞到离他不远的地方停了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	so	on	all	over	the	hill	.
和	所以	在	全部	超过	这	爬坡道	.

山上到处都是这样。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ;

But	soon	he	came	to	a	thick	bush	and	stopped	;
但	很快	他	来了	到	一个	厚的	衬套	和	停止	;

但很快他就来到一丛茂密的灌木丛前，停了下来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] " [kwit] , [kwit] !

for	a	bird	flew	out	of	it	with	a	frightened	"	quitt	,	quitt	!
为了	一个	鸟	飞翔	出去	的	它	和	一个	害怕	"	奎特	,	奎特	!

一只鸟惊恐地飞了出来，发出“呜呜呜呜”的叫声！

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] - [saɪd] .

"	and	rushed	away	over	the	sloping	hill	-	side	.
"	和	匆忙	离开	超过	这	倾斜的	爬坡道	-	边	.

然后他冲过倾斜的山坡逃走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lʊkt] [ʌp] ; [ɑːrn] [stuːpt] [loʊ] [daʊn] ,

Then	she	who	was	sitting	there	looked	up	;	Arne	stooped	low	down	,
然后	她	WHO	曾是	坐着	那里	看起来	向上	;	阿恩	弯腰	低的	向下	,

然后，坐在那里的她抬起头；阿恩弯下腰，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] [biːts] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	heart	throbbed	till	he	heard	its	beats	,	he	held	his	breath	,
他的	心	悸动	直到	他	听到	它是	节拍	,	他	握住	他的	气息	,

他的心脏剧烈跳动，直到他能听到自己的心跳声，他屏住了呼吸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [liːf] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːlaɪ] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

and	was	afraid	to	stir	a	leaf	;	for	it	was	Eli	whom	he	saw	.
和	曾是	害怕的	到	搅拌	一个	叶子	;	为了	它	曾是	伊莱	谁	他	锯	.

他不敢动一片叶子，因为他看见了以利。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [əˈgen] ; [hiː; hi]

After	a	long	while	he	ventured	to	look	up	again	;	he
后	一个	长的	尽管	他	冒险	到	看	向上	再次	;	他

过了好一会儿，他才鼓起勇气再次抬头望去；他

[wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][pər'hæps][hæd; həd][ɪts] [nest] ['ʌndər]

wished	to	draw	nearer	,	but	he	thought	the	bird	perhaps	had	its	nest	under
希望	到	画	更近	,	但	他	想法	这	鸟	也许	有	它是	巢	在下面

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

他很想靠近些，但又觉得那只鸟的巢可能在灌木丛下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [tred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	afraid	he	might	tread	on	it	.
和	他	曾是	害怕的	他	可能	踏	在	它	.

他害怕自己会踩到它。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .

Then	he	peeped	between	the	leaves	as	they	blew	aside	and	closed	again	.
然后	他	偷窥	之间	这	树叶	作为	他们	吹	旁边	和	关闭	再次	.

然后，他透过被风吹开又合拢的树叶缝隙向外窥视。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	sun	shone	full	upon	her	.
这	太阳	闪耀	满的	之上	她	.

阳光灿烂地照耀着她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [sliːvz] ,

She	wore	a	close	-	fitting	black	dress	with	long	white	sleeves	,
她	穿着	一个	关闭	-	配件	黑色的	裙子	和	长的	白色的	袖子	,

她身穿一件黑色紧身连衣裙，配有白色长袖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] [bɔɪz] .

and	a	straw	hat	like	those	worn	by	boys	.
和	一个	稻草	帽子	喜欢	那些	磨损	经过	男孩们	.

还有一顶像男孩戴的那种草帽。

[ɪn][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

In	her	lap	a	book	was	lying	with	a	heap	of	wild	flowers	upon	it	;
在	她	膝	一个	书	曾是	说谎	和	一个	堆	的	荒野	花朵	之上	它	;

她膝上放着一本书，上面堆着一堆野花；

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [θɔːt]

her	right	hand	was	listlessly	playing	with	them	as	if	she	were	in	thought
她	正确的	手	曾是	百无聊赖地	玩耍	和	他们	作为	如果	她	是	在	想法

,

,

,

她的右手无精打采地摆弄着它们，仿佛在沉思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [left] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [hed] .

and	her	left	supported	her	head	.
和	她	左边	有	她	头	.

她的左手托着头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] ,

She	was	looking	away	towards	the	place	where	the	bird	had	flown	,
她	曾是	寻找	离开	向	这	地方	在哪里	这	鸟	有	飞行	,

她望向鸟儿飞去的方向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

and	she	seemed	as	if	she	had	been	weeping	.
和	她	似乎	作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她看起来像是哭过。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːrn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði]

Anything	**more**	**beautiful**	**,**	**Arne**	**had**	**never**	**seen**	**or**	**dreamed**	**of**	**in**	**all**	**his**	**life**	**;**	**the**
任何事物	更多的	美丽的	,	阿恩	有	绝不	已见	或者	梦见	的	在	全部	他的	生活	;	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

阿恩一生中从未见过或梦寐以求比这更美的事物；太阳，

[tuː] , [hæd; həd] [spred] [ɪts][goʊld]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [stɪl]

too	**,**	**had**	**spread**	**its**	**gold**	**over**	**her**	**and**	**the**	**place**	**;**	**and**	**the**	**song**	**still**
也	,	有	传播	它是	金子	超过	她	和	这	地方	;	和	这	歌曲	仍然

['hɔvəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

hovered	**round**	**her**	**,**
悬停	圆形的	她	,

也，它将黄金洒在了她和这片土地上；歌声依然萦绕在她周围。

[soʊ] [ðæt] [ɑːrn] [θɔːt] , [briːðd] — [neɪ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**Arne**	**thought**	**,**	**breathed**	**—**	**nay**	**,**	**even**	**his**	**heart**	**beat**	**,**	**in**	**time**	**with**	**it**	**.**
所以	那	阿恩	想法	,	呼吸	—	不	,	甚至	他的	心	打	,	在	时间	和	它	.

所以阿恩的思考、呼吸——甚至他的心跳——都与它同步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]

It	**seemed**	**so**	**strange**	**that**	**the**	**song**	**which**	**bore**	**all**	**his**	**longing**	**,**	**he**	**had**
它	似乎	所以	奇怪的	那	这	歌曲	哪个	钻孔	全部	他的	渴望	,	他	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

他竟然忘记了那首承载着他所有渴望的歌，这感觉真是太奇怪了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

but	**she**	**had**	**found**	**.**
但	她	有	成立	.

但她找到了。

[ə; eɪ] ['tɔːni] [wɑːsp] [fluː] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɜːrkl] ['meni] [taɪmz] ,

A	**tawny**	**wasp**	**flew**	**round**	**her**	**in**	**circles**	**many**	**times**	**,**
一个	黄褐色	黄蜂	飞翔	圆形的	她	在	界	许多	时代	,

一只黄褐色的黄蜂在她周围盘旋了很多圈，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [stɔːk] ,

till	**at**	**last**	**she**	**saw**	**it**	**and**	**frightened**	**it**	**away**	**with**	**a**	**flower**	**-**	**stalk**	**,**
直到	在	最后的	她	锯	它	和	害怕	它	离开	和	一个	花	-	茎	,

最后她发现了它，并用一根花茎把它吓走了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

which	**she**	**put**	**up**	**as**	**often**	**as**	**it**	**came**	**before**	**her**	**.**
哪个	她	放	向上	作为	经常	作为	它	来了	前	她	.

她每次看到都会把它挂起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Then	**she**	**took**	**up**	**the**	**book**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**but**	**she**	**soon**	**closed**	**it**	**again**	**,**
然后	她	采取	向上	这	书	和	打开	它	,	但	她	很快	关闭	它	再次	,

然后她拿起书翻开，但很快又合上了。

[sæt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .

sat	**as**	**before**	**,**	**and**	**began**	**to**	**hum**	**another**	**song**	**.**
卫星	作为	前	,	和	开始	到	哼	其他	歌曲	.

他像之前一样坐着，开始哼唱另一首歌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [triːz] ['ɜːrli] [liːf] - [bʌdz] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd]

He	could	hear	it	was	"	The	Tree's	early	leaf	-	buds	,	"	though	she	often	made
他	可以	听到	它	曾是	"	这	树的	早期的	叶子	-	花蕾	,	"	尽管	她	经常	制成

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

他能听出那是"树的嫩芽"，尽管她经常出错。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'membər] ['iːðər] [ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [tuːn] .

as	if	she	did	not	quite	remember	either	the	words	or	the	tune	.
作为	如果	她	做过	不是	相当	记住	任何一个	这	字	或者	这	调	.

仿佛她既记不清歌词，也记不清曲调了。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [best] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	verse	she	knew	best	was	the	last	one	,	and	so	she	often	repeated	it	;
这	诗	她	知道	最好的	曾是	这	最后的	一	,	和	所以	她	经常	重复	它	;

她最熟悉的诗句是最后一首，所以她经常吟诵它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —

but	she	sang	it	thus	:	—
但	她	唱	它	因此	:	—

但她是这样唱的：——

" [ðə; ði] [triː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['beriz] , [soʊ] ['meloʊ] [ænd; ənd] [red] :

"	The	Tree	bore	his	berries	,	so	mellow	and	red	:
"	这	树	钻孔	他的	浆果	,	所以	醇厚	和	红色的	:

树上结满了浆果，又甜又红：

- [meɪ] [aɪ] ['gæðər] [ðaɪ] ['beriz] ? -

'	May	I	gather	thy	berries	?	'
-	可能	我	收集	你的	浆果	?	-

我可以采摘你的浆果吗?

[ə; eɪ] [swiːt] ['meɪd(ə)n] [sed] .

a	sweet	maiden	said	.
一个	甜的	少女	说	.

一位甜美的少女说道。

- [jes] ; [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] ;

'	Yes	;	all	thou	canst	see	;
-	是的	;	全部	你	罐	看	;

"是的；你所能看到的一切；

[teɪk] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] . -

Take	them	;	all	are	for	thee	.	'
拿	他们	;	全部	是	为了	你	.	-

拿去吧，它们都是你的。

[sed] [ðə; ði] [triː] — [trə'lɑː] — ['leilə] , [trə'lɑː] , ['leilə] — [sed] .

Said	the	Tree	—	trala	—	lala	,	trala	,	lala	—	said	.
说	这	树	—	特拉拉	—	啦啦	,	特拉拉	,	啦啦	—	说	.

树说——特拉拉——拉拉，特拉拉，拉拉——说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , ['skætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	Then	she	suddenly	sprang	up	,	scattering	all	the	flowers	around	her	,
"	然后	她	突然	弹簧	向上	,	散射	全部	这	花朵	大约	她	,

"然后她突然跳了起来，把周围的花朵都吹散了。"

[ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tuːn] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

and	sang	till	the	tune	trembled	through	the	air	,	and	might	have	been	heard
和	唱	直到	这	调	颤抖	通过	这	空气	,	和	可能	有	到过	听到

[æt; ət] - .

at	Böen	.
在	-	.

他们唱着歌，歌声在空中回荡，甚至可能传到了伯恩山。

[ɑːrn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ;

Arne	had	thought	of	coming	forwards	when	she	began	singing	;
阿恩	有	想法	的	未来	前进	什么时候	她	开始	歌唱	;

当她开始唱歌时，阿恩就想过要上前一步；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ðen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

he	was	just	about	to	do	so	when	she	jumped	up	;	then	he	felt	he	must
他	曾是	只是	关于	到	做	所以	什么时候	她	跳了起来	向上	;	然后	他	毛毡	他	必须

[kʌm] ,

come	,
来	,

他正要这么做的时候，她突然跳了起来；然后他感到自己必须射精了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

but	she	went	away	.
但	她	去	离开	.

但她走了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] ?

Should	he	call	?
应该	他	称呼	?

他应该打电话吗?

[noʊ] , — [jes] !

No	,	—	yes	!
不	,	—	是的	!

不，——是的!

[noʊ] ! — [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlək] ['sɪŋɪŋ] ; [hɪr] [hɜːr; hər] [hæt] [fel] [ɔːf] ,

No	!	—	There	she	skipped	over	the	hillocks	singing	;	here	her	hat	fell	off	,
不	!	—	那里	她	跳过	超过	这	小山丘	歌唱	;	这里	她	帽子	跌倒	离开	,

不！——她刚才在小山丘上边唱边跳；现在她的帽子却掉了。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

there	she	took	it	up	again	;	here	she	picked	a	flower	,
那里	她	采取	它	向上	再次	;	这里	她	挑选	一个	花	,

她在那里又拿起它；她在这里摘了一朵花。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [græs] .

there	she	stood	deep	in	the	highest	grass	.
那里	她	站立	深的	在	这	最高	草	.

她站在最高的草丛深处。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] ?

"	Shall	I	call	?
"	将	我	称呼	?

我该打电话吗?

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] !

She's	looking	up	here	!
她是	寻找	向上	这里	!

她正在抬头看呢!

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] .
" He stooped down .
" 他 弯腰 向下 .

他弯下腰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [er] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ə'gen] ;
It was a long while ere he ventured to peep out again ;
它 曾是 一个 长的 尽管 埃雷 他 冒险 到 窥视 出去 再次 ;

过了很久他才再次冒险向外窥视;

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] : [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
at first he only raised his head ; he could not see her : he rose to his
在 第一的 他 仅有的 提高 他的 头 ; 他 可以 不是 看 她 : 他 玫瑰 到 他的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

起初他只是抬起头，却看不见她；于是他跪了起来;

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ; [noʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
still he could not see her : he stood upright ; no she was gone .
仍然 他 可以 不是 看 她 : 他 站立 直立 ; 不 她 曾是 已消失 .

但他仍然看不到她：他站直了身子；不，她已经不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feloʊ] ;
He thought himself a miserable fellow ;
他 想法 他自己 一个 悲惨的 同伴 ;

他觉得自己是个悲惨的人;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - ['pɑːrti] [keɪm]
and some of the tales he had heard at the nutting - party came
和 一些 的 这 故事 他 有 听到 在 这 坚果 - 派对 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

他在采摘坚果的聚会上听到的一些故事浮现在他的脑海中。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Now he would not go to the parsonage .
现在 他 会 不是 去 到 这 牧师住宅 .

现在他不愿意去牧师住宅了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] .
He would not have the newspapers ; would not know anything about Christian .
他 会 不是 有 这 报纸 ; 会 不是 知道 任何事物 关于 基督教 .

他不会有报纸；对克里斯蒂安一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['noʊwer] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] .
He would not go home ; he would go nowhere ; he would do nothing .
他 会 不是 去 家 ; 他 会 去 无处 ; 他 会 做 没有什么 .

他不会回家；他哪儿也不去；他什么也不做。

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !
" Oh , God , I am so unhappy !
" 哦 , 上帝 , 我 是 所以 不开心 !

“哦，天哪，我好不开心！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] " [ðə; ði] [triːz] ['ɜːrli] [liːf] - [bʌdz] " [tɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	sprang	up	again	and	sang	"	The	Tree's	early	leaf	-	buds	"	till	the	mountains
他	弹簧	向上	再次	和	唱	"	这	树的	早期的	叶子	-	花蕾	"	直到	这	山脉

[rɪ'zaʊndid] .

resounded	.
回荡着	.

他又跳了起来，唱起了《树的嫩芽》，歌声响彻群山。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi]

Then	he	sat	down	where	she	had	been	sitting	,	and	took	up	the	flowers	she
然后	他	卫星	向下	在哪里	她	有	到过	坐着	,	和	采取	向上	这	花朵	她

[hæd; həd] [pɪkt] ,

had	picked	,
有	挑选	,

然后他坐在她刚才坐的地方，拿起她摘的花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

but	he	flung	them	away	again	down	the	hill	on	every	side	.
但	他	扔	他们	离开	再次	向下	这	爬坡道	在	每一个	边	.

但他又把它们扔下了山坡，扔向四面八方。

[ðen] [hiː; hi] [wept] .

Then	he	wept	.
然后	他	哭泣	.

然后他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

It	was	long	since	he	had	done	so	;	this	struck	him	,	and	made	him
它	曾是	长的	自从	他	有	完毕	所以	;	这	击	他	,	和	制成	他

[wiːp] [stɪl] [mɔːr] .

weep	still	more	.
哭泣	仍然	更多的	.

他已经很久没有这样做了；这让他深受触动，哭得更厉害了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] !

He	would	go	far	away	,	that	he	would	;	no	,	he	would	not	go	away	!
他	会	去	远的	离开	,	那	他	会	;	不	,	他	会	不是	去	离开	!

他会走得很远，他一定会走；不，他不会离开！

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] , [hiː; hi]

He	thought	he	was	very	unhappy	;	but	when	he	asked	himself	why	,	he
他	想法	他	曾是	非常	不开心	;	但	什么时候	他	问	他自己	为什么	,	他

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] .

could	hardly	tell	.
可以	几乎	告诉	.

他觉得自己很不快乐；但当他问自己为什么时，却又说不出个所以然来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

He	looked	round	.
他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] [leɪ] ['oʊvər][ɔːl] .

It	was	a	lovely	day	;	and	the	Sabbath	rest	lay	over	all	.
它	曾是	一个	迷人的	天	;	和	这	安息日	休息	躺	超过	全部	.

这是一个美好的日子；安息日的安息笼罩着一切。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	lake	was	without	a
这	湖	曾是	没有	一个

湖面空无一物

['rɪp(ə)l] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz] ;

ripple	;	from	the	houses	the	curling	smoke	had	begun	to	rise	;
波纹	;	从	这	房屋	这	冰壶	抽烟	有	开始	到	上升	;

涟漪；房屋里开始升起袅袅炊烟；

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['siːst] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]

the	partridges	one	after	another	had	ceased	calling	,	and	though	the	little	birds
这	鹧鸪	一	后	其他	有	停止	呼叫	,	和	尽管	这	小的	鸟类

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['twɪtərɪŋ] ,

continued	their	twittering	,
持续	他们的	推特	,

鹧鸪一只接一只地停止了鸣叫，虽然小鸟们仍在啁啾鸣叫，

[ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd]

they	went	towards	the	shade	of	the	wood	;	the	dewdrops	were	gone	,	and
他们	去	向	这	阴影	的	这	木头	;	这	露珠	是	已消失	,	和

[ðə; ði] [græs] [lʊkt] [greɪv] ;

the	grass	looked	grave	;
这	草	看起来	严重	;

他们走向树林的阴凉处；露珠消失了，草地看起来枯黄了；

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

not	a	breath	of	wind	stirred	the	drooping	leaves	;	and	the	sun	was	near	the
不是	一个	气息	的	风	搅拌	这	下垂	树叶	;	和	这	太阳	曾是	靠近	这

[mə'rɪdiən] .

meridian	.
子午线	.

一丝风也没有吹动下垂的树叶；太阳接近正午。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;

Almost	before	he	knew	,	he	found	himself	seated	putting	together	a	little	song	;
几乎	前	他	知道	,	他	成立	他自己	坐着	推杆	一起	一个	小的	歌曲	;

几乎不知不觉中，他发现自己已经坐下来，开始创作一首小歌；

[ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fʊl]

a	sweet	tune	offered	itself	for	it	;	and	while	his	heart	was	strangely	full
一个	甜的	调	提供	本身	为了	它	;	和	尽管	他的	心	曾是	奇怪的	满的

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

of	gentle	feelings	,
的	温和的	情怀	,

一首甜美的曲子应声而来；而他的心中却充满了温柔的情感，

[ðə; ði] [tuːn] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tɪl] [wɜːrdz] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə]

the	tune	went	and	came	till	words	linked	themselves	to	it	and	begged	to
这	调	去	和	来了	直到	字	链接	他们自己	到	它	和	乞求	到

[biː; bi] [sʌŋ] ,

be	sung	,
是	唱	,

那旋律反复出现，直到歌词与它结合，渴望被吟唱。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌns] .

if	only	for	once	.
如果	仅有的	为了	一次	.

哪怕只有一次也好。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli] , ['sɪtɪŋ] [wer] ['iːlaɪ][hæd; həd][sæt] :

He	sang	them	gently	,	sitting	where	Eli	had	sat	:
他	唱	他们	轻轻地	,	坐着	在哪里	伊莱	有	卫星	:

他轻声哼唱着这些歌，坐在伊莱曾经坐过的地方：

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
" He went in the forest the whole day long ,
" 他 去 在 这 森林 这 所有的 天 长的 ,

他整天都在森林里待着，

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
The whole day long ;
这 所有的 天 长的 ;

一整天；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [sɔːŋ] ,
For there he had heard such a wondrous song ,
为了 那里 他 有 听到 这样的 一个 奇妙的 歌曲 ,

因为他在那里听到了一首如此美妙的歌，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [sɔːŋ] .
A wondrous song .
一个 奇妙的 歌曲 .

一首美妙的歌。

" [hiː; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [fluːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [spreɪ] ,
" He fashioned a flute from a willow spray ,
" 他 造型 一个 长笛 从 一个 柳 喷 ,

他用一根柳枝做了一支笛子，

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] [spreɪ] ,
A willow spray ,
一个 柳 喷 ,

一束柳枝，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːt] [tuːn] [leɪ] ,
To see if within it the sweet tune lay ,
到 看 如果 之内 它 这 甜的 调 躺 ,

看看其中是否蕴藏着动听的旋律，

[ðə; ði] [swiːt] [tuːn] [leɪ] .
The sweet tune lay .
这 甜的 调 躺 .

美妙的旋律响起。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪts] [neɪm] [æt; ət][læst] ,
" It whispered and told him its name at last ,
" 它 低声说道 和 讲述 他 它是 姓名 在 最后的 ,

它最后低声告诉他自己的名字。

[ɪts] [neɪm] [æt; ət][læst] ;
Its name at last ;
它是 姓名 在 最后的 ;

它的名字终于出现了；

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
But then , while he listened , away it passed ,
但 然后 , 尽管 他 听着 , 离开 它 通过了 ,

但就在他倾听的时候，它却消失了。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
Away it passed .
离开 它 通过了 .

它消失了。

" [bʌt; bət][ɔːft] [wen] [hiː; hi] ['slʌmbərd] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ,
" But oft when he slumbered , again it stole ,
" 但 经常 什么时候 他 沉睡 , 再次 它 偷窃 ,

但每当他睡着时，它又会悄悄溜走。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ,
Again **it** **stole** **,**
再次 它 偷窃 ,

它又偷了，

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
With **touches** **of** **love** **upon** **his** **soul** **,**
和 触摸 的 爱 之上 他的 灵魂 ,

他的灵魂深处充满了爱，

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Upon **his** **soul** **.**
之上 他的 灵魂 .

愿他的灵魂安息。

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ,
" Then **he** **tried** **to** **catch** **it** **,** **and** **keep** **it** **fast** **,**
" 然后 他 尝试 到 抓住 它 , 和 保持 它 快速地 ,

然后他试图抓住它，并保持快速移动。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ;
And **keep** **it** **fast** **;**
和 保持 它 快速地 ;

而且要快；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
But **he** **woke** **,** **and** **away** **i** **'** **the** **night** **it** **passed** **,**
但 他 觉醒 , 和 离开 我 - 这 夜晚 它 通过了 ,

但他醒了，夜就这么过去了。

[aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
I **'** **the** **night** **it** **passed** **.**
我 - 这 夜晚 它 通过了 .

那晚过去了。

" - [maɪ] [lɔːrd] , [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [preɪ] ,
" ' **My** **Lord** **,** **let** **me** **pass** **in** **the** **night** **,** **I** **pray** **,**
" - 我的 主 , 让 我 经过 在 这 夜晚 , 我 祈祷 ,

“我的主啊，请让我安息于夜色之中，我祈求。”

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [preɪ] ;
In **the** **night** **,** **I** **pray** **;**
在 这 夜晚 , 我 祈祷 ;

夜里，我祈祷；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːn] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
For **the** **tune** **has** **taken** **my** **heart** **away** **,**
为了 这 调 有 已采取 我的 心 离开 ,

这旋律已将我的心带走，

[maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] . -
My **heart** **away** **.** **'**
我的 心 离开 . -

我的心都飞走了。

" [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [frend] ,
" Then **answered** **the** **Lord** **,** **'** **It** **is** **thy** **friend** **,**
" 然后 回答 这 主 , - 它 是 你的 朋友 ,

耶和华回答说：“是你的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [frend] ,
It **is** **thy** **friend** **,**
它 是 你的 朋友 ,

它是你的朋友，

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['lɔːŋɪŋ] [end] ,

Though	**not**	**for**	**an**	**hour**	**shall**	**thy**	**longing**	**end**	**,**
尽管	不是	为了	一个	小时	将	你的	渴望	结尾	,

即便你的渴望不会持续片刻，

[ðaɪ] ['lɔːŋɪŋ] [end] ;

Thy	**longing**	**end**	**;**
你的	渴望	结尾	;

你渴望的终点；

" - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	**'**	**And**	**all**	**the**	**others**	**are**	**nothing**	**to**	**thee**	**,**
"	-	和	全部	这	其他的	是	没有什么	到	你	,

“其他人对你来说都算不了什么。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Nothing	**to**	**thee**	**,**
没有什么	到	你	,

与你无关，

[tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃælt] [siː] ,

To	**this**	**that**	**thou**	**seekest**	**and**	**never**	**shalt**	**see**	**,**
到	这	那	你	寻找	和	绝不	应	看	,

你所寻求却永远无法看到的，

['nevər] [ʃælt] [siː] . -

Never	**shalt**	**see**	**.**	**'**
绝不	应	看	.	-

永不见。

" ['ɛks'viː] .

"	**XV**	**.**
"	十五	.

“十五、

['sʌmˌbɑːdiːz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] .

SOMEBODY'S	**FUTURE**	**HOME**	**.**
某人的	未来	家	.

某人的未来之家。

" [gʊd] [baɪ] , " [sed] ['mɑːrgɪt][æt; ət][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [dɔːr] .

"	**Good**	**bye**	**,**	**"**	**said**	**Margit**	**at**	**the**	**Clergyman's**	**door**	**.**
"	好的	再见	,	"	说	玛吉特	在	这	神职人员的	门	.

“再见，”玛吉特在牧师家门口说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] ['sʌmər] - [taɪm] ; [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd]

It	**was**	**a**	**Sunday**	**evening**	**in**	**advancing**	**summer**	**-**	**time**	**;**	**the**	**Clergyman**	**had**
它	曾是	一个	星期日	晚上	在	前进	夏天	-	时间	;	这	牧师	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

returned	**from**	**church**	**,**
返回	从	教会	,

那是一个夏日渐近尾声的星期天晚上；牧师做完礼拜回来了，

[ænd; ənd]['mɑːrgɪt][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n]

and	**Margit**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**him**	**till**	**now**	**,**	**when**	**it**	**was**	**seven**
和	玛吉特	有	到过	坐着	和	他	直到	现在	,	什么时候	它	曾是	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

玛吉特一直陪着他，直到现在七点钟。

" [gʊd] [baɪ] , ['mɑːrgɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	Good	bye	,	Margit	,	"	said	the	Clergyman	.
"	好的	再见	,	玛吉特	,	"	说	这	牧师	.

“再见，玛吉特，”牧师说道。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ;

She	hurried	down	the	door	-	steps	and	into	the	yard	;
她	慌忙	向下	这	门	-	步骤	和	进入	这	院子	;

她匆匆走下门阶，进了院子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['iːlaɪ] - ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	seen	Eli	Böen	playing	there	with	her	brother	and	the
为了	她	有	已见	伊莱	-	玩耍	那里	和	她	兄弟	和	这

['klɜːrdʒimənz] [sʌn] .

Clergyman's	son	.
神职人员的	儿子	.

因为她曾看到伊莱·伯恩和她的哥哥以及牧师的儿子在那里玩耍。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɑːrgɪt] , ['stɑːpɪŋ] ; " [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] . "

"	Good	evening	,	"	said	Margit	,	stopping	;	"	and	God	bless	you	all	.	"
"	好的	晚上	,	"	说	玛吉特	,	停止	;	"	和	上帝	保佑	你	全部	.	"

“晚上好，”玛吉特停下脚步说道，“愿上帝保佑你们所有人。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " ['ænsər] ['iːlaɪ] .

"	Good	evening	,	"	answered	Eli	.
"	好的	晚上	,	"	回答	伊莱	.

“晚上好，”伊莱回答道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

She	blushed	crimson	and	wanted	to	leave	off	the	game	;	the	boys	begged	her
她	脸红了	赤红	和	通缉	到	离开	离开	这	游戏	;	这	男孩们	乞求	她

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,

to	keep	on	,
到	保持	在	,

她脸颊绯红，想要退出游戏；男孩们恳求她继续玩下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	she	persuaded	them	to	let	her	go	for	that	evening	.
但	她	被说服	他们	到	让	她	去	为了	那	晚上	.

但她最终说服他们放她出去一晚。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrgɪt] .

"	I	almost	think	I	know	you	,	"	said	Margit	.
"	我	几乎	思考	我	知道	你	,	"	说	玛吉特	.

“我好像认识你，”玛吉特说。

" ['veri] ['laɪkli] . "

"	Very	likely	.	"
"	非常	可能	.	"

“很有可能。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['iːlaɪ] - ?

"	Isn't	it	Eli	Böen	?
"	不是	它	伊莱	-	?

“难道不是伊莱·伯恩吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	it	was	.
"	是的	,	它	曾是	.

“是的，确实如此。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [ˈiːlaɪ] - ; [jes] , [naʊ] [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
you're Eli Böen ; yes , now I see you're like your mother .
你是 伊莱 - ; 是的 , 现在 我 看 你是 喜欢 你的 母亲 .

你是 Eli Böen；是的，现在我明白了，你和你母亲很像。

" [ˈiːlɪz] [ˈɔːbərn] [her] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈfæsənd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [nek]
" Eli's auburn hair had come unfastened , and hung down over her neck
" 伊莱的 奥本 头发 有 来 解开 , 和 悬挂 向下 超过 她 脖子
[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ;
and shoulders ;
和 肩膀 ;

“伊莱的红褐色头发散开了，垂在她的脖子和肩膀上；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] , [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈflʌtəd] [ʌp] [ænd; ənd]
she was hot and as red as a cherry , her bosom fluttered up and
她 曾是 热的 和 作为 红色的 作为 一个 樱桃 , 她 怀 飘动 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她浑身发热，脸红得像樱桃一样，胸脯上下起伏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] , [bʌt; bət] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and she could scarcely speak , but laughed because she was so out of
和 她 可以 几乎 说话 , 但 笑了 因为 她 曾是 所以 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

她几乎说不出话来，但因为气喘吁吁，还是笑了。

" [wel] , [jʌŋ] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeri] , " [sed] [ˈmɑːrgɪt] , [ˈfiːlɪŋ]
" Well , young folks should be merry , " said Margit , feeling
" 出色地 , 年轻的 各位 应该 是 欢乐 , " 说 玛吉特 , 感觉

“嗯，年轻人就应该开心，”玛吉特说，她感到……

[ˈhæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
happy as she looked at her .
快乐的 作为 她 看起来 在 她 .

她看着她，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?
" P'r'aps you don't know me ?
" p'r'aps 你 不 知道 我 ?

“或许你不认识我？”

" [ɪf] [ˈmɑːrgɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] , [ˈiːlaɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər]
" If Margit had not been her senior , Eli would probably have asked her
" 如果 玛吉特 有 不是 到过 她 高级的 , 伊莱 会 大概 有 问 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“如果玛吉特不是她的前辈，伊莱很可能会问她的名字。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
but now she only said she did not remember having seen her before .
但 现在 她 仅有的 说 她 做过 不是 记住 拥有 已见 她 前 .

但现在她只说她不记得以前见过她。

" [noʊ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] : [oʊld] [foʊks] [dəunt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] .
" No ; I dare say not : old folks don't go out much .
" 不 ; 我 敢 说 不是 : 老的 各位 不 去 出去 很多 .

“不，我敢说不是：老年人很少出门。”

[bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ɑːrn] ['kæmpən] ; [aɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed]
But my son , p'r'aps you know a little — Arne Kampen ; I'm his mother , " said
但 我的 儿子 , p'r'aps 你 知道 一个 小的 — 阿恩 坎彭 ; 我是 他的 母亲 , " 说
['mɑːrgɪt] ,
Margit ,
玛吉特 ,

“但我儿子，你可能稍微了解一点——阿恩·坎彭；我是他的母亲，”玛吉特说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [glæns] [æt; ət] ['iːlaɪ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [briːðd] ['sloʊli] .
with a stolen glance at Eli , who suddenly looked grave and breathed slowly .
和 一个 被盗 瞥一眼 在 伊莱 , WHO 突然 看起来 严重 和 呼吸 缓慢地 .

她偷偷瞥了一眼伊莱，伊莱突然神情严肃起来，呼吸也变得缓慢起来。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] - [wʌns] .
" I'm pretty sure he worked at Böen once .
" 我是 漂亮的 当然 他 工作 在 - 一次 .

“我非常确定他曾经在 Böen 工作过。”

" [jes] , ['iːlaɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .
" Yes , Eli thought he did .
" 是的 , 伊莱 想法 他 做过 .

“是的，伊莱认为他做到了。”

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ; [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It's a fine evening ; we turned our hay this morning ,
" 它是 一个 美好的 晚上 ; 我们 转向 我们的 干草 这 早晨 ,

“今晚天气很好；我们今天早上翻了干草。”

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ; [its] [gʊd] ['weðər] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . "
and got it in before I came away ; it's good weather indeed for everything . "
和 得到 它 在 前 我 来了 离开 ; 它是 好的 天气 的确 为了 一切 . "

在我离开之前就把它送过去了；这天气真是万事皆宜的好天气。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [ðɪs] [jɪr] , " ['iːlaɪ] [sə'dʒestɪd] .
" There will be a good hay - harvest this year , " Eli suggested .
" 那里 将要 是 一个 好的 干草 - 收成 这 年 , " 伊莱 建议 .

“今年干草会大丰收，”伊莱说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ; ['evriːˌθɪŋz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [æt; ət] - , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Yes , you may well say that ; everything's getting on well at Böen , I suppose ? "
" 是的 , 你 可能 出色地 说 那 ; 一切都是 获得 在 出色地 在 - , 我 认为 ? "

“是的，你说的没错；我想，博恩那边一切进展顺利吧？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] . "
" We have got in all our hay . "
" 我们 有 得到 在 全部 我们的 干草 . "

“我们已经把所有的干草都搬进来了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ; [jʊr; jər] [foʊks] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]
" Oh , yes , I dare say you have ; your folks work well , and they have plenty
" 哦 , 是的 , 我 敢 说 你 有 ; 你的 各位 工作 出色地 , 和 他们 有 很多
[ʌv; əv] [help] .
of help .
的 帮助 .

“哦，是的，我敢说你家肯定有；你的父母工作很努力，而且他们有很多帮手。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	**you**	**going**	**home**	**to**	**-**	**night**	**?**
是	你	去	家	到	-	夜晚	?

你今晚回家吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**she**	**was**	**not**	**.**
"	不	,	她	曾是	不是	.

不，她不是。

" ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**Couldn't**	**you**	**go**	**a**	**little**	**way**	**with**	**me**	**?**
"	不能	你	去	一个	小的	方式	和	我	?

“你能陪我走一小段路吗？”

[aɪ][soʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

I	**so**	**seldom**	**have**	**anybody**	**to**	**talk**	**to**	**;**	**and**	**it**	**will**	**be**	**all**	**the**	**same**	**to**
我	所以	很少	有	任何人	到	讲话	到	;	和	它	将要	是	全部	这	相同的	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我很少有人可以说话；这对你来说也无所谓了。

[aɪ] [səˈpoʊz] ?

I	**suppose**	**?**
我	认为	?

我想?

" ['iːlaɪ][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ɑːn] .

"	**Eli**	**excused**	**herself**	**,**	**saying**	**she**	**had**	**not**	**her**	**jacket**	**on**	**.**
"	伊莱	已原谅	她自己	,	说	她	有	不是	她	夹克	在	.

“艾莉找了个借口说她没穿外套。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] ;

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**shame**	**to**	**ask**	**such**	**a**	**thing**	**the**	**first**	**time**	**of**	**seeing**	**anybody**	**;**
"	出色地	,	它是	一个	耻辱	到	问	这样的	一个	事物	这	第一的	时间	的	看到	任何人	;

“嗯，第一次见面就问这种问题，实在太不好意思了；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld][foʊks] - [weɪz] .

but	**one**	**must**	**put**	**up**	**with**	**old**	**folks**	**'**	**ways**	**.**
但	一	必须	放	向上	和	老的	各位	-	方式	.

但人总得忍受老年人的习惯。

" ['iːlaɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [fetʃ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][fɜːrst] .

"	**Eli**	**said**	**she**	**would**	**go**	**;**	**she**	**would**	**only**	**fetch**	**her**	**jacket**	**first**	**.**
"	伊莱	说	她	会	去	;	她	会	仅有的	拿来	她	夹克	第一的	.

“伊莱说她会去；她只是要先去拿她的外套。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [wen] ['fɑːsənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**jacket**	**,**	**which**	**when**	**fastened**	**looked**	**like**	**a**	**dress**	**with**
它	曾是	一个	关闭	-	配件	夹克	,	哪个	什么时候	系紧	看起来	喜欢	一个	裙子	和

[ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ;

a	**bodice**	**;**
一个	紧身胸衣	;

那是一件贴身夹克，扣上后看起来像一件带紧身胸衣的连衣裙；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd]

but	**now**	**she**	**fastened**
但	现在	她	系紧

但现在她系好了

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [hʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .

only	two	of	the	lower	hooks	,	because	she	was	so	hot	.
仅有的	二	的	这	降低	钩子	,	因为	她	曾是	所以	热的	.

只钩了下面的两个钩子，因为她太性感了。

[hɜːr; hər] [faɪn] ['lɪnɪn] ['bɑːdɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər] ,

Her	fine	linen	bodice	had	a	little	turned	-	down	collar	,
她	美好的	亚麻布	紧身胸衣	有	一个	小的	转向	-	向下	衣领	,

她那件精致的亚麻紧身胸衣有一个略微翻折的领子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [spred] [wɪŋz] .

and	was	fastened	with	a	silver	stud	in	the	shape	of	a	bird	with	spread	wings	.
和	曾是	系紧	和	一个	银	钉子	在	这	形状	的	一个	鸟	和	传播	翅膀	.

并用一枚银质饰钉固定，饰钉形状为一只展开双翼的鸟。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ['nɪlz] , [ðə; ði]['teɪlər] , [wɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['mɑːrgɪt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Just	such	a	one	,	Nils	,	the	tailor	,	wore	the	first	time	Margit	danced	with	him	.
只是	这样的	一个	一	,	尼尔斯	,	这	裁缝	,	穿着	这	第一的	时间	玛吉特	跳舞	和	他	.

裁缝尼尔斯第一次和玛吉特跳舞时，穿的就是这样一件衣服。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [stʌd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	pretty	stud	,	"	she	said	,	looking	at	it	.
"	一个	漂亮的	钉子	,	"	她	说	,	寻找	在	它	.

“真是个漂亮的小家伙，”她看着它说道。

" ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "

"	Mother	gave	it	me	.	"
"	母亲	给予	它	我	.	"

“是妈妈给我的。”

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['mɑːrgɪt] [sed] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt] .

"	Ah	,	I	thought	so	,	"	Margit	said	,	helping	her	with	the	jacket	.
"	啊	,	我	想法	所以	,	"	玛吉特	说	,	帮助	她	和	这	夹克	.

“啊，我就知道，”玛吉特一边说着，一边帮她穿上外套。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɑːnwərdz]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

They	walked	onwards	over	the	fields	.
他们	步行	开始	超过	这	字段	.

他们继续穿过田野前行。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] ; [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hay	was	lying	in	heaps	;	and	Margit	took	up	a	handful	,	smelled	it	,
这	干草	曾是	说谎	在	堆积如山	;	和	玛吉特	采取	向上	一个	少数	,	闻起来	它	,

干草堆成一堆堆；玛吉特抓起一把，闻了闻。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

and	thought	it	was	very	good	.
和	想法	它	曾是	非常	好的	.

我觉得非常好。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

She	asked	about	the	cattle	at	the	parsonage	,
她	问	关于	这	牛	在	这	牧师住宅	,

她询问了牧师住宅里的牛的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [æt; ət] - ,

and	this	led	her	to	ask	also	about	the	live	stock	at	Böen	,
和	这	引领	她	到	问	还	关于	这	居住	库存	在	-	,

于是她又问起了伯恩的牲畜情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['kæmpən] .

and	then	she	told	how	much	they	had	at	Kampen	.
和	然后	她	讲述	如何	很多	他们	有	在	坎彭	.

然后她讲述了他们在坎彭拥有多少东西。

" [ðə; ði][fɑːrm][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	The	farm	has	improved	very	much	these	last	few	years	,
"	这	农场	有	改进	非常	很多	这些	最后的	很少	年	,

“农场在过去几年里有了很大的改善，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

and	it	can	still	be	made	twice	as	large	.
和	它	能	仍然	是	制成	两次	作为	大的	.

而且它还可以做得更大两倍。

[hiː; hi] [kiːps] [twelv] ['mɪltʃ] - [kaʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['sevrəl] [mɔːr] ,

He	keeps	twelve	milch	-	cows	now	,	and	he	could	keep	several	more	,
他	保持	十二	牛奶	-	牛	现在	,	和	他	可以	保持	一些	更多的	,

他现在养了十二头奶牛，而且他还可以再养几头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːdz] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	he	reads	so	many	books	and	manages	according	to	them	,
但	他	阅读	所以	许多	图书	和	管理	根据	到	他们	,

但他读了很多书，并且根据书中的方法行事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kaʊz] [fed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [weɪ] .

and	so	he	will	have	the	cows	fed	in	such	a	first	-	rate	way	.
和	所以	他	将要	有	这	牛	美联储	在	这样的	一个	第一的	-	速度	方式	.

因此，他会以一流的方式喂养这些奶牛。

" ['iːlaɪ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [ðen] [æskt]

"	Eli	,	as	might	be	expected	,	said	nothing	to	all	this	;	and	Margit	then	asked
"	伊莱	,	作为	可能	是	预期的	,	说	没有什么	到	全部	这	;	和	玛吉特	然后	问

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

不出所料，伊莱对此一言不发；玛吉特随后问她多大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['twenti] .

She	was	above	twenty	.
她	曾是	多于	二十	.

她二十多岁了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ?

"	Have	you	helped	in	the	house	-	work	?
"	有	你	帮助	在	这	房子	-	工作	?

你帮忙做家务了吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] — [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [spruːs] .

Not	much	,	I	dare	say	—	you	look	so	spruce	.
不是	很多	,	我	敢	说	—	你	看	所以	云杉	.

没什么大不了的——你看上去精神焕发。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	Yes	,	she	had	helped	a	good	deal	,	especially	of	late	.
"	是的	,	她	有	帮助	一个	好的	交易	,	尤其	的	晚的	.

“是的，她帮了很多忙，尤其是最近一段时间。”

" [wel] , [its] [best] [tuː; tə][juːz] [wʌnz] [self] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

"	Well	,	it's	best	to	use	one's	self	to	do	a	little	of	everything	;
"	出色地	,	它是	最好的	到	使用	一个人的	自己	到	做	一个	小的	的	一切	;

“嗯，最好是让自己什么都做一点；

[wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

when	one	gets	a	large	house	of	one's	own	,	there's	a	great	deal	to	be	done	.
什么时候	一	获得	一个	大的	房子	的	一个人的	自己的	,	有	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	.

当一个人拥有了自己的大房子后，有很多事情要做。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn] [faindz] [gʊd] [help] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪ] , ' ' '

But	,	of	course	,	when	one	finds	good	help	already	in	the	house	before	her	,	why
但	,	的	课程	,	什么时候	一	发现	好的	帮助	已经	在	这	房子	前	她	,	为什么

当然，如果她发现家里已经有好帮手了，那又何必呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

it	doesn't	matter	so	much	.
它	不	事情	所以	很多	.

其实没那么重要。

" [naʊ] [ˈiːlaɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] ;

"	Now	Eli	thought	she	must	go	back	;
"	现在	伊莱	想法	她	必须	去	后退	;

“现在伊莱觉得她必须回去了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

for	they	had	gone	a	long	way	beyond	the	grounds	of	the	parsonage	.
为了	他们	有	已消失	一个	长的	方式	超过	这	理由	的	这	牧师住宅	.

因为他们已经远远超出了牧师住宅的范围。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] ;

"	It	still	wants	some	hours	to	sunset	;
"	它	仍然	想要	一些	小时	到	日落	;

“距离日落还有几个小时；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

it	would	be	kind	it	you	would	chat	a	little	longer	with	me	.
它	会	是	种类	它	你	会	聊天	一个	小的	更长	和	我	.

如果你能再跟我聊一会儿，那就太好了。

" [ænd; ənd] [ˈiːlaɪ] [went] [ɑːn] .

"	And	Eli	went	on	.
"	和	伊莱	去	在	.

“然后伊莱继续说道。”

[ðen] [ˈmɑːrgɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːrn] .

Then	Margit	began	to	talk	about	Arne	.
然后	玛吉特	开始	到	讲话	关于	阿恩	.

然后玛吉特开始谈论阿恩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	if	you	know	much	of	him	.
"	我	不	知道	如果	你	知道	很多	的	他	.

我不知道你是否了解他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ]

He	could	teach	you	something	about	everything	,	he	could	;	dear	me	,	what	a
他	可以	教	你	某物	关于	一切	,	他	可以	;	亲爱的	我	,	什么	一个

[diːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] !

deal	he	has	read	!
交易	他	有	读	!

他什么都能教你一点，真的；我的天哪，他读过的书可真不少!

" ['i:laɪ] [oʊnd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	Eli	owned	she	knew	he	had	read	a	great	deal	.
"	伊莱	拥有	她	知道	他	有	读	一个	伟大的	交易	.

“艾莉承认她知道他读过很多书。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	Yes	;	and	that's	only	the	least	thing	that	can	be	said	of	him	;
"	是的	;	和	那就是	仅有的	这	至少	事物	那	能	是	说	的	他	;

“是的；而这仅仅是对他最轻的评价；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ]

but	the	way	he	has	behaved	to	his	mother	all	his	days	,	that's	something
但	这	方式	他	有	表现	到	他的	母亲	全部	他的	天	,	那就是	某物

[mɔ:r] , [ðæt] [ɪz] .

more	,	that	is	.
更多的	,	那	是	.

但他这些年来对待母亲的方式，那就另当别论了。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] ,

If	the	old	saying	is	true	,
如果	这	老的	说	是	真的	,

如果这句古老的谚语是真的，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	he	who's	good	to	his	mother	is	good	to	his	wife	,
那	他	谁是	好的	到	他的	母亲	是	好的	到	他的	妻子	,

孝顺母亲的人也会善待妻子。

[ðə; ði][wʌn] [ɑ:rn] [tʃu:ziz] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

the	one	Arne	chooses	won't	have	much	to	complain	of	.
这	一	阿恩	选择	惯于	有	很多	到	抱怨	的	.

阿恩选择的那个人应该不会有什么可抱怨的。

" ['i:laɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪ] [peɪnt] .

"	Eli	asked	why	they	had	painted	the	house	before	them	with	grey	paint	.
"	伊莱	问	为什么	他们	有	绘	这	房子	前	他们	和	灰色的	画	.

“伊莱问他们为什么把房子粉刷成了灰色。”

" [ɑ:] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ;

"	Ah	,	I	suppose	they	had	no	other	;
"	啊	,	我	认为	他们	有	不	其他	;

“啊，我想他们别无选择；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɑ:rn] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

I	only	wish	Arne	may	sometime	be	rewarded	for	all	his	kindness	to	his	mother
我	仅有的	希望	阿恩	可能	有时	是	奖励	为了	全部	他的	仁慈	到	他的	母亲

.

:
.

我只希望阿尔恩能因为他对母亲的种种恩情而得到回报。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

When	he	has	a	wife	,	she	ought	to	be	kind	-	hearted	as	well	as	a
什么时候	他	有	一个	妻子	,	她	应该	到	是	种类	-	心地	作为	出色地	作为	一个

[gʊd] ['skɑ:lər] .

good	scholar	.
好的	学者	.

如果他有妻子，妻子应该心地善良，而且学识渊博。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [tʃaɪld] ? "

What	are	you	looking	for	,	child	?	"
什么	是	你	寻找	为了	,	孩子	?	"

孩子，你在找什么?

" [aɪ]['oʊnli] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [aɪ][hæd; həd] . "

"	I	only	dropped	a	little	twig	I	had	.	"
"	我	仅有的	掉落	一个	小的	枝条	我	有	.	"

“我只是掉了一根小树枝。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [ə'loʊn] [ɪn] ['jɑ:ndər] [wʊd] .

I	think	of	a	many	things	,	you	may	be	sure	,	while	I	sit	alone	in	yonder	wood	.
我	思考	的	一个	许多	事物	,	你	可能	是	当然	,	尽管	我	坐	独自的	在	远处	木头	.

我独自坐在那片树林里，想了很多事情，你肯定可以这么认为。

[ɪf] ['evər] [hi:; hi] [teɪks] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [brɪŋz] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd][mæn] ,

If	ever	he	takes	home	a	wife	who	brings	blessings	to	house	and	man	,
如果	曾经	他	需要	家	一个	妻子	WHO	带来	祝福	到	房子	和	男人	,

如果他娶了一位能给家庭和男人带来祝福的妻子，

[ðen] [aɪ] [noʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [deɪ] .

then	I	know	many	a	poor	soul	will	be	glad	that	day	.
然后	我	知道	许多	一个	贫穷的	灵魂	将要	是	高兴的	那	天	.

我知道，到那时，许多可怜的人都会感到高兴。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]

"	They	were	both	silent	,	and	walked	on	without	looking	at	each	other	;	but
"	他们	是	两个都	沉默的	,	和	步行	在	没有	寻找	在	每个	其他	;	但

[su:n] ['i:laɪ] [stɑ:pt] .

soon	Eli	stopped	.
很快	伊莱	停止	.

“两人都沉默不语，没有互相看一眼就继续往前走；但很快，伊莱停了下来。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:] - [strɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] .

"	One	of	my	shoe	-	strings	has	come	down	.
"	一	的	我的	鞋	-	字符串	有	来	向下	.

我的鞋带掉了一根。

" ['mɑ:rgɪt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] .

"	Margit	waited	a	long	while	till	at	last	the	string	was	tied	.
"	玛吉特	等待	一个	长的	尽管	直到	在	最后的	这	细绳	曾是	系	.

玛吉特等了很久，直到最后才把绳子系好。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪr] [weɪz] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; " [hi:; hi][gɑ:t] [kaʊd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	He	has	such	queer	ways	,	"	she	began	again	;	"	he	got	cowed	while	he	was
"	他	有	这样的	酷儿	方式	,	"	她	开始	再次	;	"	他	得到	胆怯	尽管	他	曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

“他行事作风很古怪，”她又开口说道，“他小时候胆子很小，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	so	he	has	got	into	the	way	of	thinking	over	everything	by	himself	,
和	所以	他	有	得到	进入	这	方式	的	思维	超过	一切	经过	他自己	,

于是，他养成了凡事都独自思考的习惯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊks] ['hævnt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

and	those	sort	of	folks	haven't	courage	to	come	forward	.
和	那些	种类	的	各位	还没有	勇气	到	来	向前	.

而这类人没有勇气站出来。

" [naʊ] ['iːlaɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət]['mɑːrgɪt] [sed] [ðæt]

"	Now	Eli	must	indeed	go	back	,	but	Margit	said	that
"	现在	伊莱	必须	的确	去	后退	,	但	玛吉特	说	那

“现在伊莱确实必须回去了，但玛吉特说……”

['kæmpən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ; [ɪn'diːd] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːlaɪ][mʌst; məst]

Kampen	was	only	half	a	mile	off	;	indeed	,	not	so	far	,	and	that	Eli	must
坎彭	曾是	仅有的	一半	一个	英里	离开	;	的确	,	不是	所以	远的	,	和	那	伊莱	必须

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

坎彭离这里只有半英里远；实际上，并不远，伊莱一定看到了。

[æz; əz] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

as	too	she	was	so	near	.
作为	也	她	曾是	所以	靠近	.

她离她那么近。

[bʌt; bət]['iːlaɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ðæt] [deɪ] .

But	Eli	thought	it	would	be	late	that	day	.
但	伊莱	想法	它	会	是	晚的	那	天	.

但伊莱觉得那天会很晚。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

"	There'll	be	sure	to	be	somebody	to	bring	you	home	.	"
"	将会	是	当然	到	是	某人	到	带来	你	家	.	"

“肯定会有人来接你回家。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['iːlaɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [bæk] .

"	No	,	no	,	"	Eli	answered	quickly	,	and	would	go	back	.
"	不	,	不	,	"	伊莱	回答	迅速地	,	和	会	去	后退	.

“不，不，”伊莱迅速回答道，他会回去的。

" [ɑːrniz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [its] [truː] , " [sed] ['mɑːrgɪt] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

"	Arne's	not	at	home	,	it's	true	,	"	said	Margit	;	"	but	there's	sure	to	be
"	阿恩的	不是	在	家	,	它是	真的	,	"	说	玛吉特	;	"	但	有	当然	到	是

['sʌmbɑːdi] [els] [ə'baʊt] ;

somebody	else	about	;
某人	别的	关于	;

“阿恩不在家，这是真的，”玛吉特说；“但肯定会有其他人在家；

" [ænd; ənd]['iːlaɪ][hæd; həd] [naʊ] [les] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Eli	had	now	less	objection	to	it	.
"	和	伊莱	有	现在	较少的	异议	到	它	.

“而伊莱对此的反对意见也减少了。”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	only	I	shall	not	be	too	late	,	"	she	said	.
"	如果	仅有的	我	将	不是	是	也	晚的	,	"	她	说	.

“但愿我不会来晚，”她说。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][stænd] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

"	Yes	,	if	we	stand	here	much	longer	talking	about	it	,	it	may	be	too	late	,
"	是的	,	如果	我们	站立	这里	很多	更长	说	关于	它	,	它	可能	是	也	晚的	,

“是的，如果我们继续在这里讨论下去，可能就太晚了。”

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
" And they went on .
" 和 他们 去 在 .

他们继续前进。

" ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] , [juːv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
" Being brought up at the Clergyman's , you've read a great deal , I dare say ?
" 存在 带来 向上 在 这 神职人员的 , 你已经 读 一个 伟大的 交易 , 我 敢 说 ?

“在神职人员家庭长大，我想你一定读过很多书吧？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
" Yes , she had .
" 是的 , 她 有 .

是的，她有。

" ['itl] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [noʊz] [les] .
" It'll be of good use when you have a husband who knows less .
" 它将 是 的 好的 使用 什么时候 你 有 一个 丈夫 WHO 知道 较少的 .

“当你的丈夫懂得较少时，它就派上用场了。”

" [noʊ] ; [ðæt] , ['iːlaɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] .
" No ; that , Eli thought she would never have .
" 不 ; 那 , 伊莱 想法 她 会 绝不 有 .

“不，伊莱认为她永远不会有那样的事。”

" [wel] , [noʊ] ; , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ;
" Well , no ; p'r'aps , after all , it isn't the best thing ;
" 出色地 , 不 ; p'r'aps , 后 全部 , 它 不是 这 最好的 事物 ;

“嗯，不；或许，归根结底，这并不是最好的事情；

[bʌt; bət] [stɪl] [foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] ['hævnt] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] .
but still folks about here haven't much learning .
但 仍然 各位 关于 这里 还没有 很多 学习 .

但是，这附近的人们似乎仍然不太懂行。

" ['iːlaɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæmpən] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Eli asked if it was Kampen , she could see straight before her .
" 伊莱 问 如果 它 曾是 坎彭 , 她 可以 看 直的 前 她 .

“艾莉问是不是坎彭，她能清楚地看到眼前的一切。”

" [noʊ] ; [ðæts] - , [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ; [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['fɑːrðər] [ʌp]
" No ; that's Gransetren , the next place to the wood ; when we come farther up
" 不 ; 那就是 - , 这 下一个 地方 到 这 木头 ; 什么时候 我们 来 更远 向上
[juːl] [siː] ['kæmpən] .
you'll see Kampen .
你会 看 坎彭 .

“不，那是格兰塞特伦，就在树林旁边；当我们再往上走，你就会看到坎彭。”

[its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] , [ɪz] ['kæmpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;
It's a pleasant place to live at , is Kampen , you may be sure ;
它是 一个 令人愉快的 地方 到 居住 在 , 是 坎彭 , 你 可能 是 当然 ;

坎彭是个宜居之地，这一点毋庸置疑；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [its] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] , [ˈæftər] [ɔːl] .

it	seems	a	little	out	of	the	way	,	it's	true	;	but	that	doesn't	matter	much	,	after	all	.
它	似乎	一个	小的	出去	的	这	方式	,	它是	真的	;	但	那	不	事情	很多	,	后	全部	.

确实，这里位置有点偏僻；但这其实无关紧要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩：挪威乡村生活素描(Arne A Sketch of Norwegian Country Life)

" ['i:laɪ] [æskt] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .
" Eli asked what made the smoke that rose from the wood .
" 伊莱 问 什么 制成 这 抽烟 那 玫瑰 从 这 木头 .

“伊莱问，木头里冒出的烟是什么产生的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haʊsmənz] ['kɑ:tɪdʒ] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæmpən] : [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]
" It comes from a houseman's cottage , belonging to Kampen : a man named
" 它 来 从 一个 豪斯曼 小屋 , 属于 到 坎彭 : 一个 男人 命名
- - [nʌt] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
Opplands - Knut lives there .
- - 克努特 生活 那里 .

“它来自坎彭的一间管家小屋：一个名叫奥普兰兹-克努特的人住在那里。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['loʊnli] [tɪl] [ɑ:rn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] [tu:; tə] [klɪr] .
He went about lonely till Arne gave him that piece of land to clear .
他 去 关于 孤独 直到 阿恩 给予 他 那 片 的 土地 到 清除 .

他一直孤身一人，直到阿恩给了他那块地让他开垦。

[pʊr] [ɑ:rn] !
Poor Arne !
贫穷的 阿恩 !

可怜的阿恩！

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊnli] .
he knows what it is to be lonely .
他 知道 什么 它 是 到 是 孤独 .

他知道孤独的滋味。

" [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['kæmpən] .
" Soon they came far enough to see Kampen .
" 很快 他们 来了 远的 足够的 到 看 坎彭 .

“很快，他们就走得很远，看到了坎彭。”

" [ɪz] [ðæt] ['kæmpən] ? " [æskt] ['i:laɪ] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
" Is that Kampen ? " asked Eli , standing still and pointing .
" 是 那 坎彭 ? " 问 伊莱 , 常设 仍然 和 指向 .

“那是坎彭吗？”伊莱站着，指着坎彭问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [stʊd] [stɪl] .
" Yes , it is , " said the mother ; and she , too , stood still .
" 是的 , 它 是 , " 说 这 母亲 ; 和 她 , 也 , 站立 仍然 .

“是的，”母亲说；她也站了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
The sun shone full in their faces ,
这 太阳 闪耀 满的 在 他们的 面孔 ,

阳光直射在他们的脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .
and they shaded their eyes as they looked down over the plain .
和 他们 阴影 他们的 眼睛 作为 他们 看起来 向下 超过 这 清楚的 .

他们用手遮住眼睛，俯瞰着平原。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['wɪndoʊ] - [freɪmz]

In 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **it** 它 **stood** 站立 **the** 这 **red** 红色的 **-** - **painted** 绘 **house** 房子 **with** 和 **its** 它是 **white** 白色的 **window** 窗户 **-** - **frames** 框架

;

;

;

广场中央矗立着一栋漆成红色、窗框是白色的房子；

[rɪtʃ] [griːn] ['kɔːrnfiːld] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪl] [nuː] - [moʊn] [medəuz] ,

rich 富有的 **green** 绿色的 **cornfields** 玉米地 **lay** 躺 **between** 之间 **the** 这 **pale** 苍白 **new** 新的 **-** - **mown** 修剪过的 **meadows** 草地 **,** ,

翠绿的玉米田与新割的浅色草地交错分布，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [stæks] ; [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,

where 在哪里 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **hay** 干草 **was** 曾是 **already** 已经 **set** 放 **in** 在 **stacks** 堆栈 **;** ; **near** 靠近 **the** 这 **cow** 奶牛 **-** - **house** 房子 **,** ,

牛棚附近，一些干草已经堆成了垛。

[ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][stɜːr] ; [ðə; ði] [kaʊz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

all 全部 **was** 曾是 **life** 生活 **and** 和 **stir** 搅拌 **;** ; **the** 这 **cows** 牛 **,** , **sheep** 羊 **and** 和 **goats** 山羊 **were** 是 **coming** 未来 **home** 家 **;** ;

[ðer; ðər] ['belz] ['tɪŋkəld] ,

their 他们的 **bells** 铃铛 **tinkled** 叮叮当当 **,** ,

一切都充满了生机和活力；牛、羊和山羊都回家了；它们的铃铛叮当作响。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [kɔːld] ; [waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the 这 **dogs** 狗 **barked** 吠叫 **,** , **and** 和 **the** 这 **milkmaids** 挤奶女工 **called** 称为 **;** ; **while** 尽管 **high** 高的 **above** 多于 **all** 全部 **,** ,

狗吠声此起彼伏，挤奶女工的叫喊声也响个不停；而高高在上，

[roʊz][ðə; ði][grænd] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] .

rose 玫瑰 **the** 这 **grand** 盛大 **tune** 调 **of** 的 **the** 这 **waterfall** 瀑布 **from** 从 **the** 这 **ravine** 峡谷 **.** .

瀑布从峡谷中奔腾而下，发出雄伟的乐章。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] ['iːlaɪ] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The 这 **farther** 更远 **Eli** 伊莱 **went** 去 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **this** 这 **filled** 已填 **her** 她 **ears** 耳朵 **,** ,

伊莱走得越远，她耳朵里听到的就越是这种声音。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [θruː]

till 直到 **at** 在 **last** 最后的 **it** 它 **seemed** 似乎 **quite** 相当 **awful** 可怕 **to** 到 **her** 她 **;** ; **it** 它 **whizzed** 嗖嗖 **and** 和 **roared** 咆哮 **through** 通过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her 她 **head** 头 **,** ,

最后，她觉得那感觉简直太可怕了；它在她脑海中呼啸咆哮。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

her 她 **heart** 心 **throbbed** 悸动 **violently** 暴力 **,** , **and** 和 **she** 她 **became** 成为 **bewildered** 困惑 **and** 和 **dizzy** 晕眩的 **,** ,

她心脏剧烈跳动，感到头晕目眩，不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [soʊ] [səb'duːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl]

and 和 **then** 然后 **felt** 毛毡 **so** 所以 **subdued** 低沉的 **that** 那 **she** 她 **unconsciously** 不知不觉 **began** 开始 **to** 到 **walk** 走 **with** 和 **such** 这样的 **small** 小的

['tɪmɪd] [steps] [ðæt] ['mɑːrgɪt] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

timid 胆小 **steps** 步骤 **that** 那 **Margit** 玛吉特 **begged** 乞求 **her** 她 **to** 到 **come** 来 **on** 在 **a** 一个 **little** 小的 **faster** 快点 **.** .

然后她感到情绪低落，不由自主地迈着胆怯的小步走着，玛吉特恳求她走快一点。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] . "
" I never heard anything like that fall , " she said ; " I'm quite frightened . "
" 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 那 落下 , " 她 说 ; " 我是 相当 害怕 . "

“我从来没听过这么大的坠落声，”她说，“我吓坏了。”

" [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [juːl] ['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll soon get used to it ; and at last you'll even miss it . "
" 你会 很快 得到 用过的 到 它 ; 和 在 最后的 你会 甚至 错过 它 . "

“你很快就会习惯的；最终你甚至会想念它。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [wel] , [juːl] [siː] .
" Well , you'll see .
" 出色地 , 你会 看 .

“嗯，你会看到的。”

" [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [smaɪld] .
" And Margit smiled .
" 和 玛吉特 微笑 .

玛吉特笑了。

" [kʌm] , [naʊ] , [wiːl] [fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm]
" Come , now , we'll first look at the cattle , " she said , turning downwards from
" 来 , 现在 , 出色地 第一的 看 在 这 牛 , " 她 说 , 转弯 向下 从
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“来吧，我们先去看牛，”她说着，转身离开路边。

['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .
into the path .
进入 这 小路 .

进入路径。

" [ðoʊz] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['nɪlz] [plaːntid] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] , [dɪd]
" Those trees on each side , Nils planted ; he wanted to have everything nice , did
" 那些 树木 在 每个 边 , 尼尔斯 已种植 ; 他 通缉 到 有 一切 好的 , 做过
['nɪlz] ;
Nils ;
尼尔斯 ;

“两边的那些树都是尼尔斯种的；尼尔斯想把一切都布置得漂漂亮亮的；

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ɑːrn] ; [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæz; həz] [leɪd] [aʊt] . "
and so does Arne ; look , there's the garden he has laid out . "
和 所以 做 阿恩 ; 看 , 有 这 花园 他 有 铺设 出去 . "

阿恩也是一样；瞧，那是他设计的花园。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːlaɪ] , ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .
" Oh , how pretty ! " exclaimed Eli , going quickly towards the garden fence .
" 哦 , 如何 漂亮的 ! " 惊呼 伊莱 , 去 迅速地 向 这 花园 栅栏 .

“哦，真漂亮！”伊莱惊叹道，然后快步走向花园的栅栏。

" [wiːl] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['mɑːrgɪt] ;

"	We'll	look	at	that	by	-	and	-	by	,	"	said	Margit	;
"	出色地	看	在	那	经过	-	和	-	经过	,	"	说	玛吉特	;

“我们以后再考虑这个问题吧，”玛吉特说；

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [lɔkt] [ɪn] — "

"	now	we	must	go	over	to	look	at	the	creatures	before	they're	locked	in	—	"
"	现在	我们	必须	去	超过	到	看	在	这	生物	前	它们是	已锁定	在	—	"

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ,

But	Eli	did	not	hear	,
但	伊莱	做过	不是	听到	,

“现在我们必须过去看看那些生物，免得它们被关起来——”但伊莱没有听到。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz]

for	all	her	mind	was
为了	全部	她	头脑	曾是

她心里想的

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

turned	to	the	garden	.
转向	到	这	花园	.

转向花园。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɑːrgɪt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ; [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

She	stood	looking	at	it	till	Margit	called	her	once	more	;	as	she	came	along	,
她	站立	寻找	在	它	直到	玛吉特	称为	她	一次	更多的	;	作为	她	来了	沿着	,

她站在那里看着它，直到玛吉特再次叫她；玛吉特走过来时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .

she	gave	a	furtive	glance	through	the	windows	;	but	she	could	see	no	one	inside	.
她	给予	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	通过	这	视窗	;	但	她	可以	看	不	一	里面	.

她偷偷地透过窗户看了一眼；但她没看到里面有人。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊz] ,

They	both	went	upon	the	barn	steps	and	looked	down	at	the	cows	,
他们	两个都	去	之上	这	谷仓	步骤	和	看起来	向下	在	这	牛	,

他们俩走上谷仓的台阶，向下望去，看着那些牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['loʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [haʊs] .

as	they	passed	lowing	into	the	cattle	-	house	.
作为	他们	通过了	低	进入	这	牛	-	房子	.

他们低声哼着歌走进了牛棚。

['mɑːrgɪt] [neɪmd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] ['iːlaɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [iːtʃ]

Margit	named	them	one	by	one	to	Eli	,	and	told	her	how	much	milk	each
玛吉特	命名	他们	一	经过	一	到	伊莱	,	和	讲述	她	如何	很多	牛奶	每个

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

玛吉特一一把奶水的名字告诉伊莱，并告诉她每只奶水能产多少奶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kæv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] .

and	which	would	calve	in	the	summer	,	and	which	would	not	.
和	哪个	会	小牛	在	这	夏天	,	和	哪个	会	不是	.

哪些母牛会在夏季产犊，哪些不会。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pend] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrən] [briːd] ,

The	sheep	were	counted	and	penned	in	;	they	were	of	a	large	foreign	breed	,
这	羊	是	计数	和	撰写	在	;	他们	是	的	一个	大的	外国的	品种	,

羊群被清点完毕后赶进羊圈；它们是体型较大的外国品种。

[reɪzd] [frʌm; frəm] [tuː] [læmz] [wɪtʃ] [ɑːrn] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

raised	from	two	lambs	which	Arne	had	got	from	the	South	.
提高	从	二	羔羊	哪个	阿恩	有	得到	从	这	南	.

这两只小羊羔是阿恩从南方带回来的。

" [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɑːrgɪt] , " [ðoʊ] [wʌn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

"	He	aims	at	all	such	things	,	"	said	Margit	,	"	though	one	wouldn't	think	it	of
"	他	目标	在	全部	这样的	事物	,	"	说	玛吉特	,	"	尽管	一	不会	思考	它	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他就是想做这些事，”玛吉特说，“虽然人们不会想到他会这样做。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Then	they	went	into	the	barn	,	and	looked	at	some	hay	which	had	been
"	然后	他们	去	进入	这	谷仓	,	和	看起来	在	一些	干草	哪个	有	到过

[brɔːt] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

然后他们走进谷仓，看了看运进来的一些干草。

[ænd; ənd]['iːlaɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ; " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [heɪ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] ,

and	Eli	had	to	smell	it	;	"	for	such	hay	isn't	to	be	found	everywhere	,
和	伊莱	有	到	闻	它	;	"	为了	这样的	干草	不是	到	是	成立	到处	,

" ['mɑːrgɪt] [sed] .

"	Margit	said	.
"	玛吉特	说	.

伊莱不得不闻一闻；“因为这种干草不是到处都能找到的，”玛吉特说。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

She	pointed	from	the	barn	-	hatch	to	the	fields	,
她	尖	从	这	谷仓	-	孵化	到	这	字段	,

她指着谷仓的舱口，望向田野。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	told	what	kind	of	seed	was	sown	on	them	,	and	how	much	of
和	讲述	什么	种类	的	种子	曾是	播种	在	他们	,	和	如何	很多	的

[iːtʃ] [kaɪnd] .

each	kind	.
每个	种类	.

并告诉他们播种了哪些种子，以及每种种子的数量。

" [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːldz] [ɑːr; ər] [nuː] - [klɪrd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] , [ðeə(r)]

"	No	less	than	three	fields	are	new	-	cleared	,	and	now	,	this	first	year	,	they're
"	不	较少的	比	三	字段	是	新的	-	已清除	,	和	现在	,	这	第一的	年	,	它们是

[set] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

set	with	potatoes	,
放	和	土豆	,

“至少有三块地是新开垦的，现在，第一年就种上了土豆。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; ['oʊvər][ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði]['lændz] [nuː] - [klɪrd] ,

just	for	the	sake	of	the	ground	;	over	there	,	too	,	the	land's	new	-	cleared	,
只是	为了	这	清酒	的	这	地面	;	超过	那里	,	也	,	这	土地的	新的	-	已清除	,

仅仅是为了这片土地；那边也是，新开垦的土地，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sɔɪlz] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] [soʊn] ['bɑːrli] ;

but	I	suppose	that	soil's	different	,	for	there	he	has	sown	barley	;
但	我	认为	那	土壤的	不同的	,	为了	那里	他	有	播种	大麦	;

但我认为那里的土壤不一样，因为他在那里种了大麦；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [struːd] [bɜːrnt] [tɜːrf]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mə'nʊr] ,

but	then	he	has	strewed	burnt	turf	over	it	for	manure	,
但	然后	他	有	散落的	烧焦的	草皮	超过	它	为了	肥料	,

但他后来又在上面撒了一层烧焦的草皮当肥料。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	he	attends	to	all	such	things	.
为了	他	参加	到	全部	这样的	事物	.

因为他会处理所有这些事情。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [aɪm] [ʃʊr] .

Well	,	she	that	comes	here	will	find	things	in	good	order	,	I'm	sure	.
出色地	,	她	那	来	这里	将要	寻找	事物	在	好的	命令	,	我是	当然	.

我相信，来这里的她会发现一切都井然有序。

" [naʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ; [ænd; ənd]['iːlaɪ] ,

"	Now	they	went	out	towards	the	dwelling	-	house	;	and	Eli	,
"	现在	他们	去	出去	向	这	住宅	-	房子	;	和	伊莱	,

“他们就往住处走去；以利，

[huː] [hæd; həd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɑːrgɪt][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz]

who	had	answered	nothing	to	all	that	Margit	had	told	her	about	other	things
WHO	有	回答	没有什么	到	全部	那	玛吉特	有	讲述	她	关于	其他	事物

,

,

,

对于玛吉特告诉她的其他事情，她一概没有回答。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

when	they	passed	the	garden	asked	if	she	might	go	into	it	;
什么时候	他们	通过了	这	花园	问	如果	她	可能	去	进入	它	;

当他们路过花园时，她问她是否可以进去看看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	when	she	got	leave	to	go	,	she	begged	to	pick	a	flower	or	two	.
和	什么时候	她	得到	离开	到	去	,	她	乞求	到	挑选	一个	花	或者	二	.

当她获准离开时，她恳求摘一两朵花。

[ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [siːt] ;

Away	in	one	corner	was	a	little	garden	-	seat	;
离开	在	一	角落	曾是	一个	小的	花园	-	座位	;

角落里放着一张小花园座椅；

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

she	went	over	and	sat	down	upon	it	—	perhaps	only	to	try	it	,	for	she
她	去	超过	和	卫星	向下	之上	它	—	也许	仅有的	到	尝试	它	,	为了	她

[roʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

rose	directly	.
玫瑰	直接地	.

她走过去坐了下来——也许只是想试一试，因为她随即站了起来。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['mɑːrgɪt] ,

"	Now	we	must	make	haste	,	else	we	shall	be	too	late	,	"	said	Margit	,
"	现在	我们	必须	制作	匆忙	,	别的	我们	将	是	也	晚的	,	"	说	玛吉特	,

“现在我们必须抓紧时间，否则就来不及了，”玛吉特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

as	she	stood	at	the	house	-	door	.
作为	她	站立	在	这	房子	-	门	.

她站在家门口。

[ðen] [ðeɪ]
Then **they**
然后 他们

然后他们

[went] [ɪn] .
went **in** **.**
去 在 .

进去了。

['mɑːrgɪt] [æskt] [ɪf] ['iːlaɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
Margit **asked** **if** **Eli** **would** **not** **take** **some** **refreshment** **,**
玛吉特 问 如果 伊莱 会 不是 拿 一些 清爽 ,

玛吉特问伊莱是否愿意喝点茶点，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kæmpən] ;
as **this** **was** **the** **first** **time** **she** **had** **been** **at** **Kampen** **;**
作为 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 在 坎彭 ;

因为这是她第一次来到坎彭；

[bʌt; bət]['iːlaɪ] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
but **Eli** **turned** **red** **and** **quickly** **refused** **.**
但 伊莱 转向 红色的 和 迅速地 拒绝 .

但伊莱脸涨得通红，连忙拒绝了。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then **they** **looked** **round** **the** **room** **,**
然后 他们 看起来 圆形的 这 房间 ,

然后他们环顾了一下房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɑːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ;
which **was** **the** **one** **Arne** **and** **the** **mother** **generally** **used** **in** **the** **day** **-** **time** **;**
哪个 曾是 这 一 阿恩 和 这 母亲 一般来说 用过的 在 这 天 - 时间 ;

这是阿恩和母亲白天通常使用的那台；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət]['koʊzi][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn]
it **was** **not** **very** **large** **,** **but** **cosy** **and** **pleasant** **,** **with** **windows** **looking** **out** **on**
它 曾是 不是 非常 大的 , 但 舒适 和 令人愉快的 , 和 视窗 寻找 出去 在
[ðə; ði] [roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

房间不大，但温馨舒适，窗户正对着马路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] ['nɪlz] - ['fɪdl] , [oʊld]
There **were** **a** **clock** **and** **a** **stove** **;** **and** **on** **the** **wall** **hung** **Nils** **'** **fiddle** **,** **old**
那里 是 一个 钟 和 一个 火炉 ; 和 在 这 墙 悬挂 尼尔斯 - 小提琴 , 老的
[ænd; ənd][dɑːrk] ,
and **dark** **,**
和 黑暗的 ,

房间里有座钟和一台炉子；墙上挂着尼尔斯那把又旧又黑的小提琴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nuː] [strɪŋz] ; [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['gʌnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrn] ,
but **with** **new** **strings** **;** **beside** **it** **hung** **some** **guns** **belonging** **to** **Arne** **,**
但 和 新的 字符串 ; 旁 它 悬挂 一些 枪支 属于 到 阿恩 ,

但换上了新的琴弦；旁边挂着阿尔恩的一些枪支。

['ɪŋglɪʃ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd]
English **fishing** **-** **tackle** **and** **other** **rare** **things** **,** **which** **the** **mother** **took** **down** **and**
英语 钓鱼 - 处理 和 其他 稀有的 事物 , 哪个 这 母亲 采取 向下 和
[ʃoʊd] [tuː; tə]['iːlaɪ] ,
showed **to** **Eli** **,**
显示 到 伊莱 ,

母亲把英国渔具和其他一些稀奇古怪的东西取下来给伊莱看。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

who	looked	at	them	and	touched	them	.
WHO	看起来	在	他们	和	感动	他们	.

他们看了看他们，摸了摸他们。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrn] [dɪd][nɑːt][laɪk] ;

The	room	was	without	painting	,	for	this	Arne	did	not	like	;
这	房间	曾是	没有	绘画	,	为了	这	阿恩	做过	不是	喜欢	;

房间里没有挂画，阿恩不喜欢这样；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈprɪti] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

neither	was	there	any	in	the	large	pretty	room	which	looked	towards	the	ravine	,
两者都不	曾是	那里	任何	在	这	大的	漂亮的	房间	哪个	看起来	向	这	峡谷	,

面向峡谷的大而漂亮的房间里也没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɪn][ðə; ði]

with	the	green	mountains	on	the	other	side	,	and	the	blue	peaks	in	the
和	这	绿色的	山脉	在	这	其他	边	,	和	这	蓝色的	高峰	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

另一边是青山，远处是蔚蓝的山峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈsmɔːlər] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈpeɪntɪd] ;

But	the	two	smaller	rooms	in	the	wing	were	both	painted	;
但	这	二	较小的	房间	在	这	翼	是	两个都	绘	;

但侧翼的两间较小的房间都粉刷过；

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [oʊld] ,

for	in	them	the	mother	would	live	when	she	became	old	,
为了	在	他们	这	母亲	会	居住	什么时候	她	成为	老的	,

因为母亲年老时，就能在他们身上得到永生。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [brɔːt] [ə; eɪ][waɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] :

and	Arne	brought	a	wife	into	the	house	:
和	阿恩	带来	一个	妻子	进入	这	房子	:

阿恩把妻子带回了家：

[ˈmɑːrgɪt][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz]

Margit	was	very	fond	of	painting	,	and	so	in	these	rooms	the	ceilings
玛吉特	曾是	非常	喜爱	的	绘画	,	和	所以	在	这些	房间	这	天花板

[wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] ,

were	painted	with	roses	,
是	绘	和	玫瑰	,

玛吉特非常喜欢绘画，所以这些房间的天花板上都画着玫瑰花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌbədz] , [ðə; ði] [ˈbedstedz] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]

and	her	name	was	painted	on	the	cupboards	,	the	bedsteads	,	and	on	all
和	她	姓名	曾是	绘	在	这	橱柜	,	这	床架	,	和	在	全部

[riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ;

reasonable	and	unreasonable	places	;
合理的	和	不合理	地方	;

她的名字被涂在橱柜上、床架上，以及所有合理和不合理的地方；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːrn] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	Arne	himself	who	had	done	it	.
为了	它	曾是	阿恩	他自己	WHO	有	完毕	它	.

因为正是阿尔内本人所为。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs] ;

They	went	into	the	kitchen	,	the	store	-	room	,	and	the	bake	-	house	;
他们	去	进入	这	厨房	,	这	店铺	-	房间	,	和	这	烤	-	房子	;

他们去了厨房、储藏室和面包房；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ʌp] - [sterz] [ruːmz; rʊmz] ; " [ɔːl][ðə; ði][best]

and	now	they	had	only	to	go	into	the	up	-	stairs	rooms	;	"	all	the	best
和	现在	他们	有	仅有的	到	去	进入	这	向上	-	楼梯	房间	;	"	全部	这	最好的

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

things	were	there	,
事物	是	那里	,

现在他们只需要走进楼上的房间；“所有最好的东西都在那里，

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

"	the	mother	said	.
"	这	母亲	说	.

“母亲说道。”

[ðiːz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

These	were	comfortable	rooms	,	corresponding	with	those	below	,
这些	是	舒服的	房间	,	相应的	和	那些	以下	,

这些房间很舒适，与楼下的房间类似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['teɪkən]['ɪntuː][juːz] , [seɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrdz]

but	they	were	new	and	not	yet	taken	into	use	,	save	one	which	looked	towards
但	他们	是	新的	和	不是	然而	已采取	进入	使用	,	节省	一	哪个	看起来	向

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

但它们都是新的，还没有投入使用，只有一个朝向峡谷。

[ɪn][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [nɑːt][ɪn] ['evri] - [deɪ] [juːz] .

In	them	hung	and	stood	all	sorts	of	household	things	not	in	every	-	day	use	.
在	他们	悬挂	和	站立	全部	排序	的	家庭	事物	不是	在	每一个	-	天	使用	.

里面悬挂和摆放着各种各样不常用的家用物品。

[hɪr] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːr] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bedkloʊðz] ;

Here	hung	a	lot	of	fur	coverlets	and	other	bedclothes	;
这里	悬挂	一个	很多	的	毛皮	床罩	和	其他	床上用品	;

这里挂着很多毛皮床罩和其他床上用品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ; [soʊ][dɪd]['iːlaɪ] ,

and	the	mother	took	hold	of	them	and	lifted	them	;	so	did	Eli	,
和	这	母亲	采取	抓住	的	他们	和	抬起	他们	;	所以	做过	伊莱	,

母亲抓住他们，把他们抱了起来；以利也照做了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] ,

who	looked	at	all	of	them	with	pleasure	,	examined	some	of	them	twice	,
WHO	看起来	在	全部	的	他们	和	乐趣	,	检查	一些	的	他们	两次	,

[ænd; ənd] [æskt]

and	asked
和	问

他兴致勃勃地打量了他们所有人，对其中一些人仔细端详了两遍，然后问道

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

questions	about	them	,	growing	all	the	while	more	interested	.
问题	关于	他们	,	生长	全部	这	尽管	更多的	感兴趣的	.

关于他们的问题越来越多，我也越来越感兴趣。

" [naʊ] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ɑːrniz] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Now	we'll	find	the	key	of	Arne's	room	,	"	said	the	mother	,
"	现在	出色地	寻找	这	钥匙	的	阿恩的	房间	,	"	说	这	母亲	,

“现在我们去找阿恩房间的钥匙，”母亲说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

taking	it	from	under	a	chest	where	it	was	hidden	.
采取	它	从	在下面	一个	胸部	在哪里	它	曾是	隐	.

从藏匿它的箱子底下把它拿了出来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

They	went	into	the	room	;	it	looked	towards	the	ravine	;
他们	去	进入	这	房间	;	它	看起来	向	这	峡谷	;

他们走进房间；房间朝向峡谷；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [met] [ðer; ðər] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	once	more	the	awful	booming	of	the	waterfall	met	their	ears	,	for	the
和	一次	更多的	这	可怕	蓬勃发展	的	这	瀑布	遇见	他们的	耳朵	,	为了	这

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

window	was	open	.
窗户	曾是	打开	.

瀑布可怕的轰鸣声再次传入他们的耳中，因为窗户开着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spreɪ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪt'self] ,

They	could	see	the	spray	rising	between	the	cliffs	,	but	not	the	fall	itself	,
他们	可以	看	这	喷	上升	之间	这	悬崖	,	但	不是	这	落下	本身	,

他们能看到悬崖间扬起的水花，但看不到悬崖本身。

[seɪv] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

save	in	one	place	farther	up	,
节省	在	一	地方	更远	向上	,

在更上方的一个地方保存，

[wer] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [keɪm]

where	a	huge	fragment	of	rock	had	fallen	into	it	just	where	the	torrent	came
在哪里	一个	巨大的	分段	的	岩石	有	倒下	进入	它	只是	在哪里	这	激流	来了

[ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [læst] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

in	full	force	to	take	its	last	leap	into	the	depths	below	.
在	满的	力量	到	拿	它是	最后的	飞跃	进入	这	深度	以下	.

一块巨大的岩石碎片掉落到那里，就在洪流全力奔涌，准备最后一次跃入深渊的地方。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɑːd] ;

The	upper	side	of	this	fragment	was	covered	with	fresh	sod	;
这	上	边	的	这	分段	曾是	涵盖	和	新鲜的	草皮	;

这块碎片的上表面覆盖着一层新鲜的草皮；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] - [koʊnz] [hæd; həd] [dʌg] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn]

and	a	few	pine	-	cones	had	dug	themselves	into	it	,	and	had	grown
和	一个	很少	松树	-	圆锥体	有	挖	他们自己	进入	它	,	和	有	生长

[ʌp] [tuː; tə] [triːz] ,

up	to	trees	,
向上	到	树木	,

一些松果扎根其中，长成了树。

['ruːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] .

rooted	into	the	crevices	.
根	进入	这	缝隙	.

扎根于缝隙之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [dæʃt]

The	wind	had	shaken	and	twisted	them	;	and	the	fall	had	dashed
这	风	有	摇晃	和	扭曲	他们	;	和	这	落下	有	虚线

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

狂风摇曳，扭曲着它们；坠落的冲击力猛烈地拍打着它们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sprɪg] ['loʊər] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːts] :

so	that	they	had	not	a	sprig	lower	than	eight	feet	from	their	roots	:
所以	那	他们	有	不是	一个	枝	降低	比	八	脚	从	他们的	根	:

因此，它们的枝条没有一根低于根部八英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːrld] [ænd; ənd] [bent] ; [jet] [ðeɪ] [stʊd] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] .

they	were	gnarled	and	bent	;	yet	they	stood	,	rising	high	between	the	rocky	walls	.
他们	是	盘根错节的	和	弯曲	;	然而	他们	站立	,	上升	高的	之间	这	岩石	墙壁	.

它们扭曲弯曲，却依然屹立不倒，高耸于岩壁之间。

[wen] ['iːlaɪ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðiːz] [triːz] [fɜːrst] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ; [nekst] ,

When	Eli	looked	out	from	the	window	,	these	trees	first	caught	her	eye	;	next	,
什么时候	伊莱	看起来	出去	从	这	窗户	,	这些	树木	第一的	捕捉	她	眼睛	;	下一个	,

当伊莱向窗外望去时，首先映入她眼帘的是这些树；接下来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] ['raɪzɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] .

she	saw	the	snowy	peaks	rising	far	beyond	behind	the	green	mountains	.
她	锯	这	下雪的	高峰	上升	远的	超过	在后面	这	绿色的	山脉	.

她看到远处青山之后，耸立着白雪皑皑的山峰。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɜːrtl] [fiːldz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ;

Then	her	eyes	passed	over	the	quiet	fertile	fields	back	to	the	room	;
然后	她	眼睛	通过了	超过	这	安静的	沃	字段	后退	到	这	房间	;

然后她的目光掠过静谧肥沃的田野，又回到了房间里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʊkʃelf] .

and	the	first	thing	she	saw	there	was	a	large	bookshelf	.
和	这	第一的	事物	她	锯	那里	曾是	一个	大的	书架	.

她首先看到的是一个大书架。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd]

There	were	so	many	books	on	it	that	she	scarcely	believed	the	Clergyman	had
那里	是	所以	许多	图书	在	它	那	她	几乎	相信	这	牧师	有

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

关于这方面的书那么多，她简直不敢相信那位牧师还有更多。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , [wer] [ɑːrn] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Beneath	it	was	a	cupboard	,	where	Arne	kept	his	money	.
下面	它	曾是	一个	橱柜	,	在哪里	阿恩	保留	他的	钱	.

下面是个橱柜，阿恩把钱都放在里面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɔːl'redi] ,

The	mother	said	money	had	been	left	to	them	twice	already	,
这	母亲	说	钱	有	到过	左边	到	他们	两次	已经	,

这位母亲说，他们家已经两次收到过遗产了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	if	everything	went	right	they	would	have	some	more	.
和	如果	一切	去	正确的	他们	会	有	一些	更多的	.

如果一切顺利，他们还会有更多。

" [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , ['mʌniːz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [meɪ] [get] [wɒts]

"	But	,	after	all	,	money's	not	the	best	thing	in	the	world	;	he	may	get	what's
"	但	,	后	全部	,	钱的	不是	这	最好的	事物	在	这	世界	;	他	可能	得到	是什么

['betər] [stɪl] ,

better	still	,
更好的	仍然	,

“但是，说到底，金钱并不是世界上最好的东西；他或许会得到更好的东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

There	were	many	little	things	in	the	cupboard	which	were	amusing	to	see	,
那里	是	许多	小的	事物	在	这	橱柜	哪个	是	有趣	到	看	,

橱柜里有很多小东西，看起来很有趣。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	Eli	looked	at	them	all	,	happy	as	a	child	.
和	伊莱	看起来	在	他们	全部	,	快乐的	作为	一个	孩子	.

伊莱看着他们，像个孩子一样开心。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [wer] [ɑːrniz] [kloʊðz] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

Then	the	mother	showed	her	a	large	chest	where	Arne's	clothes	lay	,	and	they	,
然后	这	母亲	显示	她	一个	大的	胸部	在哪里	阿恩的	衣服	躺	,	和	他们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

然后母亲带她去看一个大箱子，里面放着阿尔内的衣服，她们也.....

[wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt]

were	taken	out
是	已采取	出去

被带走了

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .

and	looked	at	.
和	看起来	在	.

然后看了看。

['mɑːrgɪt] ['pætɪd] ['iːlaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Margit	patted	Eli	on	the	shoulder	.
玛吉特	轻拍	伊莱	在	这	肩膀	.

玛吉特拍了拍伊莱的肩膀。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]

"	I've	never	seen	you	till	to	-	day	,	and	yet	I'm	already	so	fond	of	you	,	my
"	我已经	绝不	已见	你	直到	到	-	天	,	和	然而	我是	已经	所以	喜爱	的	你	,	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“我今天才第一次见到你，但我的孩子，我已经非常喜欢你了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	,	looking	affectionately	into	her	eyes	.
"	她	说	,	寻找	亲切地	进入	她	眼睛	.

“她说着，深情地看着她的眼睛。”

['iːlaɪ][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] ,

Eli	had	scarcely	time	to	feel	a	little	bashful	,
伊莱	有	几乎	时间	到	感觉	一个	小的	害羞的	,

伊莱几乎没有时间感到一丝羞涩，

[bɪ'fɔːr] ['mɑːrgɪt] [pʊld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

before	Margit	pulled	her	by	the	hand	and	said	in	a	low	voice	,
前	玛吉特	拉	她	经过	这	手	和	说	在	一个	低的	嗓音	,

玛吉特拉着她的手，低声说道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [tʃest] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

"	Look	at	that	little	red	chest	;	there's	something	very	choice	in	that	,	you	may	be
"	看	在	那	小的	红色的	胸部	;	有	某物	非常	选择	在	那	,	你	可能	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“看看那个红色的小箱子；里面肯定有非常精选的东西，这一点毋庸置疑。”

" ['i:laɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃest] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [wʌn] ,

"	Eli	glanced	towards	the	chest	:	it	was	a	little	square	one	,
"	伊莱	瞥了一眼	向	这	胸部	:	它	曾是	一个	小的	正方形	一	,

伊莱瞥了一眼箱子：那是一个小小的方形箱子，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] .

which	she	thought	she	would	very	much	like	to	have	.
哪个	她	想法	她	会	非常	很多	喜欢	到	有	.

她觉得她会非常想要拥有它。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [tʃest] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪspəd] ;

"	He	doesn't	want	me	to	know	what's	in	that	chest	,	"	the	mother	whispered	;
"	他	不	想	我	到	知道	是什么	在	那	胸部	,	"	这	母亲	低声说道	;

“他不想让我知道那个箱子里装的是什么，”母亲低声说道；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['haɪdz][ðə; ði] [ki:] .

"	and	he	always	hides	the	key	.
"	和	他	总是	隐藏	这	钥匙	.

他总是把钥匙藏起来。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['velvɪt]

"	She	went	to	some	clothes	that	hung	on	the	wall	,	took	down	a	velvet
"	她	去	到	一些	衣服	那	悬挂	在	这	墙	,	采取	向下	一个	天鹅绒

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

她走到挂在墙上的衣服旁，取下一件天鹅绒背心，

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] .

looked	in	the	pocket	,	and	there	found	the	key	.
看起来	在	这	口袋	,	和	那里	成立	这	钥匙	.

他摸了摸口袋，发现钥匙就在里面。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [nelt]

"	Now	come	and	look	,	"	she	whispered	;	and	they	went	gently	,	and	knelt
"	现在	来	和	看	,	"	她	低声说道	;	和	他们	去	轻轻地	,	和	跪下

[daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃest] .

down	before	the	chest	.
向下	前	这	胸部	.

“现在过来看看，”她轻声说道；于是他们轻轻地走过去，跪在箱子前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	the	mother	opened	it	,
作为	很快	作为	这	母亲	打开	它	,

母亲一打开它，

[soʊ] [swi:t] [æn; ən]['oʊdər] [met] [ðem; ðəm] [ðæt] ['i:laɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

so	sweet	an	odor	met	them	that	Eli	clapped	her	hands	even	before	she
所以	甜的	一个	气味	遇见	他们	那	伊莱	鼓掌	她	双手	甚至	前	她

[hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] .

had	seen	anything	.
有	已见	任何事物	.

一股甜美的香气扑面而来，伊莱还没看到任何东西就拍起了手。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ə'weɪ] .

On	the	top	was	spread	a	handkerchief	,	which	the	mother	took	away	.
在	这	顶部	曾是	传播	一个	手帕	,	哪个	这	母亲	采取	离开	.

上面铺着一块手帕，母亲把它拿走了。

" [hɪr] , [lʊk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Here	,	look	,	"	she	whispered	,
"	这里	,	看	,	"	她	低声说道	,

“你看，”她低声说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [sɪlk] ['nekərtʃi:f] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [du:] [nɑ:t] [wer] .

taking	out	a	fine	black	silk	neckerchief	such	as	men	do	not	wear	.
采取	出去	一个	美好的	黑色的	丝绸	围巾	这样的	作为	男人	做	不是	穿	.

拿出一条精致的黑色丝绸领巾，这种领巾男士一般不戴。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

"	It	looks	just	as	if	it	was	meant	for	a	girl	,	"	the	mother	said	.
"	它	看起来	只是	作为	如果	它	曾是	意思是	为了	一个	女孩	,	"	这	母亲	说	.

“看起来就像是为女孩设计的，”母亲说。

['i:laɪ] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

Eli	spread	it	upon	her	lap	and	looked	at	it	,	but	did	not	say	a	word	.
伊莱	传播	它	之上	她	膝	和	看起来	在	它	,	但	做过	不是	说	一个	单词	.

伊莱把它摊在腿上，看了看，但一句话也没说。

" [hɪəz] [wʌn] [mɔ:r] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

"	Here's	one	more	,	"	the	mother	said	.
"	这里是	一	更多的	,	"	这	母亲	说	.

“再来一个，”母亲说。

['i:laɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

Eli	could	not	help	taking	it	up	;	and	then	the	mother	insisted	upon	trying	it	on	her	,
伊莱	可以	不是	帮助	采取	它	向上	;	和	然后	这	母亲	坚持	之上	尝试	它	在	她	,

伊莱忍不住拿起来；然后母亲坚持要让她也试一试。

[ðoʊ] ['i:laɪ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] .

though	Eli	drew	back	and	held	her	head	down	.
尽管	伊莱	画	后退	和	握住	她	头	向下	.

伊莱却退缩了，低下了头。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nekərtʃi:f] ;

She	did	not	know	what	she	would	not	have	given	for	such	a	neckerchief	;
她	做过	不是	知道	什么	她	会	不是	有	给定	为了	这样的	一个	围巾	;

她不知道自己愿意付出什么来换取这样一条领巾；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	she	thought	of	something	more	than	that	.
但	她	想法	的	某物	更多的	比	那	.

但她想到的远不止这些。

[ðeɪ] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .

They	folded	them	up	again	,	but	slowly	.
他们	折叠	他们	向上	再次	,	但	缓慢地	.

他们又把它们折叠起来，但这次动作很慢。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['rɪbənd] .

"	Now	,	look	here	,	"	the	mother	said	,	taking	out	some	handsome	ribands	.
"	现在	,	看	这里	,	"	这	母亲	说	,	采取	出去	一些	英俊的	丝带	.

“瞧，这里，”母亲说着，拿出了一些漂亮的丝带。

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

"	Everything	seems	as	if	it	was	for	a	girl	.
"	一切	似乎	作为	如果	它	曾是	为了	一个	女孩	.

“一切似乎都是为了一个女孩。”

" ['i:laɪ] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eli	blushed	crimson	,	but	she	said	nothing	.
"	伊莱	脸红了	赤红	,	但	她	说	没有什么	.

“伊莱脸颊绯红，但她什么也没说。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ]

"	There's	some	more	things	yet	,	"	said	the	mother	,	taking
"	有	一些	更多的	事物	然而	,	"	说	这	母亲	,	采取

“还有一些事要做，”母亲说着，拿起……

[aʊt] [sʌm; səm] [faɪn] [blæk] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ; " [ɪts] [faɪn] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

out	some	fine	black	cloth	for	a	dress	;	"	it's	fine	,	I	dare	say	,	"	she	added	,
出去	一些	美好的	黑色的	布	为了	一个	裙子	;	"	它是	美好的	,	我	敢	说	,	"	她	额外	,

她拿出一些上好的黑色布料做裙子；“我觉得挺好的，”她补充道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

holding	it	up	to	the	light	.
保持	它	向上	到	这	光	.

对着光举起来。

['iːlɪz] [hændz] ['trembld] , [hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed]

Eli's	hands	trembled	,	her	chest	heaved	,	she	felt	the	blood	rushing	to	her	head
伊莱的	双手	颤抖	,	她	胸部	喘息	,	她	毛毡	这	血	匆忙	到	她	头

,

,

,

伊莱的手颤抖着，胸口剧烈起伏，她感到血液涌向头部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [duː] .

and	she	would	fain	have	turned	away	,	but	that	she	could	not	well	do	.
和	她	会	欣然	有	转向	离开	,	但	那	她	可以	不是	出色地	做	.

她很想转身离开，但她又不能这么做。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	He	has	bought	something	every	time	he	has	been	to	town	,	"	continued
"	他	有	买	某物	每一个	时间	他	有	到过	到	镇	,	"	持续

[ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	.
这	母亲	.

“他每次进城都会买东西，”母亲继续说道。

['iːlaɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]

Eli	could	scarcely	bear	it	any	longer	;	she	looked	from	one	thing	to	another	in
伊莱	可以	几乎	熊	它	任何	更长	;	她	看起来	从	一	事物	到	其他	在

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

伊莱再也忍受不了了；她的目光在胸口来回游移，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bəːnd] .

and	then	again	at	the	cloth	,	and	her	face	burned	.
和	然后	再次	在	这	布	,	和	她	脸	烧伤	.

然后她又一次撞到布上，脸烧红了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ; [ðeɪ] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	thing	the	mother	took	out	was	wrapped	in	paper	;	they	unwrapped	it	,
这	下一个	事物	这	母亲	采取	出去	曾是	包装	在	纸	;	他们	拆开	它	,

母亲接下来拿出来的东西是用纸包着的；他们把它拆开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	found	a	small	pair	of	shoes	.
和	成立	一个	小的	一对	的	鞋	.

然后找到了一双小鞋子。

['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ]

Anything	like	them	,	they	had	never	seen	,	and	the	mother	wondered	how	they
任何事物	喜欢	他们	,	他们	有	绝不	已见	,	和	这	母亲	想知道	如何	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

could	be	made	.
可以	是	制成	.

他们从未见过这样的东西，母亲很想知道这些东西是怎么制造出来的。

['iːlaɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃuːz] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [left] [wɔːrm][maːrks][ɑːn]

Eli	said	nothing	;	but	when	she	touched	the	shoes	her	fingers	left	warm	marks	on
伊莱	说	没有什么	;	但	什么时候	她	感动	这	鞋	她	手指	左边	温暖的	标记	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊莱什么也没说；但当她触摸鞋子时，手指在鞋子上留下了温暖的印记。

" [aɪm][hɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	hot	,	I	think	,	"	she	whispered	.
"	我是	热的	,	我	思考	,	"	她	低声说道	.

“我觉得好热，”她低声说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['kerfəli] [tə'geðər] .

The	mother	put	all	the	things	carefully	together	.
这	母亲	放	全部	这	事物	小心	一起	.

母亲仔细地把所有东西都整理好了。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	Doesn't	it	seem	just	as	if	he	had	bought	them	all	,	one	after	another	,
"	不	它	似乎	只是	作为	如果	他	有	买	他们	全部	,	一	后	其他	,

“难道看起来不像是他一个接一个地把它们全都买下来的吗？”

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

for	somebody	he	was	afraid	to	give	them	to	?	"	she	said	,	looking	at
为了	某人	他	曾是	害怕的	到	给	他们	到	?	"	她	说	,	寻找	在

['iːlaɪ] .

Eli	.
伊莱	.

“是给他不敢给的人吗？”她看着伊莱说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] — [soʊ] [lɔːŋ] .

"	He	has	kept	them	here	in	this	chest	—	so	long	.
"	他	有	保留	他们	这里	在	这	胸部	—	所以	长的	.

“他把它们一直保存在这个箱子里——这么久了。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

"	She	laid	them	all	in	the	chest	again	,	just	as	they	were	before	.
"	她	铺设	他们	全部	在	这	胸部	再次	,	只是	作为	他们	是	前	.

她把它们全部放回箱子里，就像以前一样。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wɒts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ['kerfəli] ,

"	Now	we'll	see	what's	here	in	the	compartment	,	"	she	said	,	opening	the	lid	carefully	,
"	现在	出色地	看	是什么	这里	在	这	隔间	,	"	她	说	,	开幕	这	盖	小心	,

“现在我们来看看这个隔间里有什么，”她说着，小心翼翼地打开了盖子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːlaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	if	she	were	now	going	to	show	Eli	something	specially	beautiful	.
作为	如果	她	是	现在	去	到	展示	伊莱	某物	特别	美丽的	.

仿佛她现在要向伊莱展示一些特别美好的东西。

[wen] ['iːlaɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ] [brɔːd] ['bʌk(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪstbænd] , [nekst] ,

When	Eli	looked	she	saw	first	a	broad	buckle	for	a	waistband	,	next	,
什么时候	伊莱	看起来	她	锯	第一的	一个	广阔	扣上	为了	一个	腰带	,	下一个	,

伊莱抬头一看，首先看到的是宽大的腰带扣，然后是.....

[tuː] [goʊld] [rɪŋz] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
two gold rings tied together , and a hymn - book bound in velvet and with
二 金子 戒指 系 一起 , 和 一个 圣歌 - 书 边界 在 天鹅绒 和 和
['sɪlvər] [klɑːsps] ;
silver clasps ;
银 扣环 ;

两枚金戒指系在一起，还有一本天鹅绒封面的赞美诗集，配有银扣；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
but then she saw nothing more ,
但 然后 她 锯 没有什么 更多的 ,

但之后她什么也没看到。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['greɪvn] [ɪn] [smɔːl] ['letərz] , " ['iːlaɪ]
for on the silver of the book she had seen graven in small letters , " Eli
为了 在 这 银 的 这 书 她 有 已见 雕刻 在 小的 信件 , " 伊莱
- - .
Baardsdatter Böen .
- - .

因为她看到书的银面上用小字刻着：“Eli Baardsdatter Böen。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] ,
" The mother wished her to look at something else ; she got no answer ,
" 这 母亲 希望 她 到 看 在 某物 别的 ; 她 得到 不 回答 ,

母亲希望她看看别的东西，但没有得到回应。

[bʌt; bət] [sɔː] [ter; tɪ(ə)r]['æftər][ter; tɪ(ə)r] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪlk] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd]
but saw tear after tear dropping down upon the silk neckerchief and
但 锯 撕 后 撕 下降 向下 之上 这 丝绸 围巾 和
['spredɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
spreading over it .
传播 超过 它 .

但他看到一滴又一滴的泪珠落在丝绸领巾上，并蔓延开来。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] - [[faɪv]] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ,
put down the sylgje [5] which she had in her hand , shut the lid ,
放 向下 这 - [5] 哪个 她 有 在 她 手 , 关闭 这 盖 ,

她放下手里的 sylgje[5]，盖上盖子，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [druː] ['iːlaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
turned round and drew Eli to her .
转向 圆形的 和 画 伊莱 到 她 .

她转过身，把伊莱拉到自己身边。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Then the daughter wept upon her breast , and the mother wept over her ,
然后 这 女儿 哭泣 之上 她 胸部 , 和 这 母亲 哭泣 超过 她 ,

于是女儿伏在母亲胸前哭泣，母亲也伏在女儿身上哭泣。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
without either of them saying any more .
没有 任何一个 的 他们 说 任何 更多的 .

两人再也没有说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['iːlaɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
A little while after , Eli walked by herself in the garden ,
一个 小的 尽管 后 , 伊莱 步行 经过 她自己 在 这 花园 ,

过了一会儿，伊莱独自一人在花园里散步。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

while	the	mother	was	in	the	kitchen	preparing	something	nice	for	supper	;
尽管	这	母亲	曾是	在	这	厨房	准备	某物	好的	为了	晚餐	;

母亲正在厨房准备晚餐的佳肴;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɑːrn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

for	now	Arne	would	soon	be	at	home	.
为了	现在	阿恩	会	很快	是	在	家	.

现在，阿恩很快就能回家了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['iːlaɪ] ,

Then	she	came	out	in	the	garden	to	Eli	,
然后	她	来了	出去	在	这	花园	到	伊莱	,

然后她走到花园里去找伊莱，

[huː] [sæt] ['treɪsɪŋ] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

who	sat	tracing	names	on	the	sand	with	a	stick	.
WHO	卫星	追踪	姓名	在	这	沙	和	一个	戳	.

他们坐在那里，用棍子在沙滩上描摹名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrgɪt] , [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

When	she	saw	Margit	,	she	smoothed	the	sand	down	over	them	,	looked	up	and
什么时候	她	锯	玛吉特	,	她	平滑	这	沙	向下	超过	他们	,	看起来	向上	和

[smaɪld] ;

smiled	;
微笑	;

当她看到玛吉特时，她把沙子抹平在他们身上，抬起头微笑着;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

but	she	had	been	weeping	.
但	她	有	到过	哭泣	.

但她一直在哭泣。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɑːrgɪt] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ; " ['sʌpərz]

"	There's	nothing	to	cry	about	,	my	child	,	"	said	Margit	,	caressing	her	;	"	supper's
"	有	没有什么	到	哭	关于	,	我的	孩子	,	"	说	玛吉特	,	爱抚	她	;	"	晚餐

['redi] [naʊ] ;

ready	now	;
准备好	现在	;

“孩子，没什么好哭的，”玛吉特一边抚摸着她一边说；“晚饭已经准备好了;

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɑːrn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	here	comes	Arne	,	"	she	added	,
和	这里	来	阿恩	,	"	她	额外	,

“阿恩来了，”她补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

as	a	black	figure	appeared	on	the	road	between	the	shrubs	.
作为	一个	黑色的	数字	出现	在	这	路	之间	这	灌木	.

灌木丛间的道路上出现了一个黑影。

['iːlaɪ] [stoʊl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Eli	stole	in	,	and	the	mother	followed	her	.
伊莱	偷窃	在	,	和	这	母亲	随后	她	.

伊莱偷偷溜了进去，她母亲也跟着进去了。

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [spred] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [miːt] , [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] ['pɔːrɪdʒ]

The	supper	-	table	was	nicely	spread	with	dried	meat	,	cakes	and	cream	porridge
这	晚餐	-	桌子	曾是	很好	传播	和	干燥	肉	,	蛋糕	和	奶油	稀饭

;

;
;

餐桌上摆满了肉干、蛋糕和奶油粥;

['i:laɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

Eli	did	not	look	at	it	,	however	,
伊莱	做过	不是	看	在	它	,	然而	,

然而，伊莱并没有看它。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz]

but	went	away	to	a	corner	near	the	clock	and	sat	down	on	a	chair	close
但	去	离开	到	一个	角落	靠近	这	钟	和	卫星	向下	在	一个	椅子	关闭

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

to	the	wall	,
到	这	墙	,

但他走到钟楼附近的一个角落，在靠墙的椅子上坐了下来。

['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

trembling	at	every	sound	.
发抖	在	每一个	声音	.

听到任何声音都会颤抖。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	mother	stood	by	the	table	.
这	母亲	站立	经过	这	桌子	.

母亲站在桌旁。

[fɜ:rm] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægstoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [laɪt] [step] [ɪn][ðə; ði]

Firm	steps	were	heard	on	the	flagstones	,	and	a	short	,	light	step	in	the
公司	步骤	是	听到	在	这	石板	,	和	一个	短的	,	光	步	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

石板上传来稳健的脚步声，通道里也传来轻快的短促脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɑ:rn] [keɪm] [ɪn] .

the	door	was	gently	opened	,	and	Arne	came	in	.
这	门	曾是	轻轻地	打开	,	和	阿恩	来了	在	.

门轻轻地被打开了，阿恩走了进来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz]['i:laɪ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ;

The	first	thing	he	saw	was	Eli	in	the	corner	;
这	第一的	事物	他	锯	曾是	伊莱	在	这	角落	;

他首先看到的是角落里的伊莱；

[hi:; hi] [left] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

he	left	hold	on	the	door	and	stood	still	.
他	左边	抓住	在	这	门	和	站立	仍然	.

他松开把手，站在那里一动不动。

[ðɪs] [meɪd] ['i:laɪ] [fi:l] [jet] [mɔ:r] [kən'fju:zd] ; [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [bʌt; bət] [ðen] [felt] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

This	made	Eli	feel	yet	more	confused	;	she	rose	,	but	then	felt	sorry	she	had	done
这	制成	伊莱	感觉	然而	更多的	使困惑	;	她	玫瑰	,	但	然后	毛毡	对不起	她	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

这让伊莱更加困惑；她站了起来，但随即又后悔自己这么做了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	turned	aside	towards	the	wall	.
和	转向	旁边	向	这	墙	.

然后转身面向墙壁。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ɑ:rn] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

"	Are	you	here	?	"	said	Arne	,	blushing	crimson	.
"	是	你	这里	?	"	说	阿恩	,	脸红	赤红	.

“你在吗？”阿恩问道，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	held	her	hand	before	her	face	,	as	one	does	when	the	sun	shines	into	the
她	握住	她	手	前	她	脸	,	作为	一	做	什么时候	这	太阳	闪耀	进入	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她用手捂住脸，就像阳光刺眼时那样。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	How	did	you	come	here	?	"	he	asked	,	advancing	a	few	steps	.
"	如何	做过	你	来	这里	?	"	他	问	,	前进	一个	很少	步骤	.

“你是怎么来到这里的？”他边问边向前走了几步。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

She	put	her	hand	down	again	,	and	turned	a	little	towards	him	,
她	放	她	手	向下	再次	,	和	转向	一个	小的	向	他	,

她再次放下手，微微转向他，

[bʌt; bət] [ðen] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

but	then	bent	her	head	and	burst	into	tears	.
但	然后	弯曲	她	头	和	爆裂	进入	眼泪	.

但她随即低下头，嚎啕大哭起来。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːp] , ['iːlaɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Why	do	you	weep	,	Eli	?	"	he	asked	,	coming	to	her	.
"	为什么	做	你	哭泣	,	伊莱	?	"	他	问	,	未来	到	她	.

“伊莱，你为什么哭泣？”他走近她问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wept] [stɪl] [mɔːr] .

She	did	not	answer	,	but	wept	still	more	.
她	做过	不是	回答	,	但	哭泣	仍然	更多的	.

她没有回答，反而哭得更厉害了。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['iːlaɪ] !

"	God	bless	you	,	Eli	!
"	上帝	保佑	你	,	伊莱	!

上帝保佑你，伊莱！

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	he	said	,	laying	his	arm	round	her	.
"	他	说	,	躺下	他的	手臂	圆形的	她	.

“他一边说着，一边将手臂搭在她肩上。”

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

She	leant	her	head	upon	his	breast	,	and	he	whispered	something	down	to
她	倾斜	她	头	之上	他的	胸部	,	和	他	低声说道	某物	向下	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她把头靠在他的胸膛上，他低声对她说了些什么；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

she	did	not	answer	,	but	clasped	her	hands	round	his	neck	.
她	做过	不是	回答	,	但	紧握	她	双手	圆形的	他的	脖子	.

她没有回答，而是双手环住了他的脖子。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

They	stood	thus	for	a	long	while	;	and	not	a	sound	was	heard	,
他们	站立	因此	为了	一个	长的	尽管	;	和	不是	一个	声音	曾是	听到	,

他们就这样站了很久，没有发出任何声音。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wɪtʃ] [stɪl] [geɪv] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

save	that	of	the	fall	which	still	gave	its	eternal	warning	,	though	distant	and
节省	那	的	这	落下	哪个	仍然	给予	它是	永恒	警告	,	尽管	遥远	和

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

除了那场陨落，它虽然遥远而微弱，却仍然发出了永恒的警告。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['wiːpɪŋ] ; [ɑːrn] [lʊkt] [ʌp] : [ˌaɪ 'tiː]

Then	some	one	over	against	the	table	was	heard	weeping	;	Arne	looked	up	:	it
然后	一些	一	超过	反对	这	桌子	曾是	听到	哭泣	;	阿恩	看起来	向上	:	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ;

was	the	mother	;
曾是	这	母亲	;

这时，听到桌子对面有人在哭泣；阿恩抬起头：是母亲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] .

but	he	had	not	noticed	her	till	then	.
但	他	有	不是	注意到	她	直到	然后	.

但他直到那时才注意到她。

" [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	I'm	sure	you	won't	go	away	from	me	,	Arne	,	"	she	said	,
"	现在	,	我是	当然	你	惯于	去	离开	从	我	,	阿恩	,	"	她	说	,

“现在，我确信你不会离开我了，阿恩，”她说。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər]

coming	across	the	floor	to	him	;	and	she	wept	much	,	but	it	did	her
未来	穿过	这	地面	到	他	;	和	她	哭泣	很多	,	但	它	做过	她

[gʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

good	,	she	said	.
好的	,	她	说	.

她穿过地板走到他身边；她哭得很厉害，但她说，这对她有好处。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Later	,	when	they	had	supped	and	said	good	-	bye	to	the	mother	,
之后	,	什么时候	他们	有	喝	和	说	好的	-	再见	到	这	母亲	,

后来，当他们吃过晚饭并向母亲道别后，

['iːlaɪ][ænd; ənd] [ɑːrn] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Eli	and	Arne	walked	together	along	the	road	to	the	parsonage	.
伊莱	和	阿恩	步行	一起	沿着	这	路	到	这	牧师住宅	.

伊莱和阿恩一起沿着路走向牧师住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] ['sʌmər] [naɪts] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] ['wɪspər]

It	was	one	of	those	light	summer	nights	when	all	things	seem	to	whisper
它	曾是	一	的	那些	光	夏天	夜晚	什么时候	全部	事物	似乎	到	耳语

[ænd; ənd] [kraʊd] [tə'geðər] ,

and	crowd	together	,
和	人群	一起	,

那是一个夏夜，光线柔和，万物仿佛都在低语，挤作一团。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] .

as	if	in	fear	.
作为	如果	在	害怕	.

仿佛带着恐惧。

['i:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [naɪts] , [fi:lz]

Even	he	who	has	from	childhood	been	accustomed	to	such	nights	,	feels
甚至	他	WHO	有	从	童年	到过	习惯	到	这样的	夜晚	,	感觉

['streɪndʒli] ['influənst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

strangely	influenced	by	them	,
奇怪的	影响	经过	他们	,

即使是从小就习惯了这种夜晚的人，也会感到受到这种夜晚的奇怪影响。

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] : [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪf] .

and	goes	about	as	if	expecting	something	to	happen	:	light	is	there	,	but	not	life	.
和	去	关于	作为	如果	期待	某物	到	发生	:	光	是	那里	,	但	不是	生活	.

然后就好像期待着发生什么事一样：有光，但没有生命。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] ,

Often	the	sky	is	tinged	with	blood	-	red	,
经常	这	天空	是	带点色调	和	血	-	红色的	,

天空常常泛着血红色，

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peɪl] [klaʊdz] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [wɑ:tʃt] .

and	looks	out	between	the	pale	clouds	like	an	eye	that	has	watched	.
和	看起来	出去	之间	这	苍白	云	喜欢	一个	眼睛	那	有	观看	.

它透过淡淡的云层向外望去，就像一只一直在注视着的眼睛。

[wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [breɪn] ,

One	seems	to	hear	a	whispering	all	around	,	but	it	comes	only	from	one's	own	brain	,
一	似乎	到	听到	一个	耳语	全部	大约	,	但	它	来	仅有的	从	一个人的	自己的	脑	,

仿佛能听到周围传来低语声，但那声音其实只来自自己的内心。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] .

which	is	over	-	excited	.
哪个	是	超过	-	兴奋的	.

它过于兴奋了。

[mæn] [ʃriŋks] , [fi:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

Man	shrinks	,	feels	his	own	littleness	,	and	thinks	of	his	God	.
男人	收缩	,	感觉	他的	自己的	小	,	和	思考	的	他的	上帝	.

人感到渺小，意识到自己的渺小，于是想到了他的上帝。

[ðoʊz] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [kept] [kloʊz] [tu:; tə]

Those	two	who	were	walking	here	also	kept	close	to
那些	二	WHO	是	步行	这里	还	保留	关闭	到

那两个跟我们一起走的人也一直跟在后面。

[i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

each	other	;	they	felt	as	if	they	had	too	much	happiness	,
每个	其他	;	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	也	很多	幸福	,

彼此之间；他们感觉自己拥有了太多的幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	they	feared	it	might	be	taken	from	them	.
和	他们	害怕	它	可能	是	已采取	从	他们	.

他们担心这些东西会被夺走。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɑ:rn] [sed] .

"	I	can	hardly	believe	it	,	"	Arne	said	.
"	我	能	几乎	相信	它	,	"	阿恩	说	.

“我简直不敢相信，”阿恩说道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈiːlaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdriːmɪli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	I	feel	almost	the	same	,	"	said	Eli	,	looking	dreamily	before	her	.
"	我	感觉	几乎	这	相同的	,	"	说	伊莱	,	寻找	梦幻般地	前	她	.

“我的感觉也差不多，”伊莱说着，眼神迷离地望着前方。

" [jet] [its] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [stres] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] ;

"	Yet	it's	true	,	"	he	said	,	laying	stress	on	each	word	;
"	然而	它是	真的	,	"	他	说	,	躺下	压力	在	每个	单词	;

“但这却是事实，”他说道，一字一顿地强调着；

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	now	I	am	no	longer	going	about	only	thinking	;	for	once	I	have	done
"	现在	我	是	不	更长	去	关于	仅有的	思维	;	为了	一次	我	有	完毕

[ˈsʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“现在我不再只是空想了；我终于做了一件事。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈglædli] .

"	He	paused	a	few	moments	,	and	then	laughed	,	but	not	gladly	.
"	他	暂停	一个	很少	时刻	,	和	然后	笑了	,	但	不是	乐意	.

他停顿了一会儿，然后笑了，但笑声并不开心。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	it	was	not	I	,	"	he	said	;	"	it	was	mother	who	did	it	.
"	不	,	它	曾是	不是	我	,	"	他	说	;	"	它	曾是	母亲	WHO	做过	它	.

“不，不是我，”他说；“是妈妈做的。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	seemed	to	have	continued	this	thought	,	for	after	a	while	he	said	,
"	他	似乎	到	有	持续	这	想法	,	为了	后	一个	尽管	他	说	,

“他似乎还在思考这个问题，过了一会儿，他说：

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ; [nɑːt][ˈteɪkən][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

"	Up	to	this	day	I	have	done	nothing	;	not	taken	my	part	in	anything	.
"	向上	到	这	天	我	有	完毕	没有什么	;	不是	已采取	我的	部分	在	任何事物	.

“直到今天，我什么都没做；没有参与任何事情。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] . . . [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

I	have	looked	on	.	.	.	and	listened	.
我	有	看起来	在	.	.	.	和	听着	.

我一直在旁观……也在倾听。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈwɔːrmli] ,

"	He	went	on	a	little	farther	,	and	then	said	warmly	,
"	他	去	在	一个	小的	更远	,	和	然后	说	热情地	,

他又往前走了一段，然后热情地说：

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

"	God	be	thanked	that	I	have	got	through	in	this	way	;
"	上帝	是	谢谢	那	我	有	得到	通过	在	这	方式	;

感谢上帝让我平安度过了难关；

. . . [naʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

.	.	.	now	people	will	not	have	to	see	many	things	which	would	not	have	been	as
.	.	.	现在	人们	将要	不是	有	到	看	许多	事物	哪个	会	不是	有	到过	作为

[ðeɪ] [ɔːt] . . . .

they	ought	.	.	.	.
他们	应该	.	.	.	.

现在人们不必再看到许多原本不该发生的事情了……

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ˌem 'iː] ,
" Then after a while he added , " But if some one had not helped me ,
" 然后 后 一个 尽管 他 额外 , " 但 如果 一些 一 有 不是 帮助 我 ,

过了一会儿，他又补充道："但是如果没有人帮助我，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə'loʊn][fɔːr; fər]['evər] .
perhaps I should have gone on alone for ever .
也许 我 应该 有 已消失 在 独自的 为了 曾经 .

或许我应该永远独自一人走下去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] , [dɪr] ? " [æskt] ['iːlaɪ] ,
" What do you think father will say , dear ? " asked Eli ,
" 什么 做 你 思考 父亲 将要 说 , 亲爱的 ? " 问 伊莱 ,

"你觉得父亲会怎么说，亲爱的？"伊莱问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
who had been busy with her own thoughts .
WHO 有 到过 忙碌的 和 她 自己的 想法 .

她一直沉浸在自己的思绪中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] - ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ɑːrn] ; — " [ðæt] ,
" I am going over to Böen early to - morrow morning , " said Arne ; — " that ,
" 我 是 去 超过 到 - 早期的 到 - 明天 早晨 , " 说 阿恩 ; — " 那 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

"我明天一大早就要去伯恩，"阿恩说；"至少，

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
I must do myself , " he added , determining he would now be cheerful and
我 必须 做 我 , " 他 额外 , 确定 他 会 现在 是 快乐 和
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

"我必须靠自己，"他补充道，决心要振作起来，勇敢坚强。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][sæd] [θɪŋz] [ə'gen] ; [noʊ] , ['nevər] !
and never think of sad things again ; no , never !
和 绝不 思考 的 伤心 事物 再次 ; 不 , 绝不 !

永远不要再想悲伤的事情了；不，永远不要！

" [ænd; ənd] , ['iːlaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [faʊnd] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nʌt] - [wʊd] ?
" And , Eli , it was you who found my song in the nut - wood ?
" 和 , 伊莱 , 它 曾是 你 WHO 成立 我的 歌曲 在 这 坚果 - 木头 ?

"伊莱，是你从胡桃木里找到我的歌的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːn] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] , [tuː] . "
" And the tune I had made it for , you got hold of , too . "
" 和 这 调 我 有 制成 它 为了 , 你 得到 抓住 的 , 也 . "

"而我为它创作的那首曲子，你也弄到了。"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

" I took the one which suited it , " she said , looking down .

" 我 采取 这 一 哪个 适合 它 , " 她 说 , 寻找 向下 .

“我选了最合适的那一个，”她低着头说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] .

He smiled joyfully and bent his face down to hers .

他 微笑 欣喜地 和 弯曲 他的 脸 向下 到 她的 .

他欣喜地笑着，低下头看向她。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ? "

" But the other song you did not know ? "

" 但 这 其他 歌曲 你 做过 不是 知道 ? "

但你不知道的另一首歌呢?

" [wɪtʃ] ?

" Which ?

" 哪个 ?

“哪个?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . . . .

" she asked looking up . . . .

" 她 问 寻找 向上 . . . .

她抬起头问道.....

" ['iːlaɪ] . . . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] . . .

" Eli . . . you mustn't be angry with me . . . but one day this spring . . .

" 伊莱 . . . 你 不得 是 生气的 和 我 . . . 但 一 天 这 春天 . . .

“伊莱.....你千万别生我的气.....但是今年春天有一天.....”

[jes] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [hɪl] .

yes , I couldn't help it , I heard you singing on the parsonage - hill .

是的 , 我 不能 帮助 它 , 我 听到 你 歌唱 在 这 牧师住宅 - 爬坡道 .

是的，我情不自禁，我听到你在牧师住宅山上唱歌。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

" She blushed and looked down , but then she laughed .

" 她 脸红了 和 看起来 向下 , 但 然后 她 笑了 .

她脸红了，低下了头，但随后她笑了。

" [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [dʒʌst] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Then , after all , you have been served just right , " she said .

" 然后 , 后 全部 , 你 有 到过 服务 只是 正确的 , " 她 说 .

“那么，最终，你得到了应有的报应，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] . . .

" Well — it was ; nay , it wasn't my fault ; it was your mother . . .

" 出色地 — 它 曾是 ; 不 , 它 不是 我的 过错 ; 它 曾是 你的 母亲 . . .

“嗯——的确如此；不，这不是我的错；是你母亲的错.....”

[wel] . . . [ə'nʌðər] [taɪm] . . . . "

well . . . another time . . . . "

出色地 . . . 其他 时间 . . . . "

嗯.....下次吧.....”

" [neɪ] ; [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [naʊ] .

" Nay ; tell it me now .

" 不 ; 告诉 它 我 现在 .

“不，现在就告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ; — [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈʃʊrli] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp]
" She would not ; — then he stopped and exclaimed , " Surely , you haven't been up
" 她 会 不是 ; — 然后 他 停止 和 惊呼 , " 一定 , 你 还没有 到过 向上
- [sterz] ?
- stairs ?
- 楼梯 ?

“她不会；——然后他停了下来，惊呼道：‘你肯定没上过楼吧？’

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" He was so grave that she felt frightened , and looked down .
" 他 曾是 所以 严重 那 她 毛毡 害怕 , 和 看起来 向下 .

“他神情严肃，吓得她低下了头。”

" [ˈmʌðər] [hæz; həz][pərˈhæps] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃest] ?
" Mother has perhaps found the key to that little chest ?
" 母亲 有 也许 成立 这 钥匙 到 那 小的 胸部 ?

“母亲或许已经找到了那个小箱子的钥匙？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] .
" he added in a gentle tone .
" 他 额外 在 一个 温和的 语气 .

他语气温和地补充道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə]
She hesitated , looked up and smiled , but it seemed as if only to
她 犹豫了一下 , 看起来 向上 和 微笑 , 但 它 似乎 作为 如果 仅有的 到
[kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ;
keep back her tears ;
保持 后退 她 眼泪 ;

她犹豫了一下，抬起头，露出微笑，但这笑容似乎只是为了掩饰自己的泪水；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then he laid his arm round her neck and drew her still closer to him .
然后 他 铺设 他的 手臂 圆形的 她 脖子 和 画 她 仍然 更近 到 他 .

然后他将手臂搭在她的脖子上，把她拉得更近了。

[hiː; hi] [ˈtrembld] , [laɪts] [siːmd] [ˈflɪkərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [bəːnd] ,
He trembled , lights seemed flickering before his eyes , his head burned ,
他 颤抖 , 灯 似乎 闪烁 前 他的 眼睛 , 他的 头 烧伤 ,

他浑身颤抖，眼前仿佛灯光闪烁，头部火辣辣地疼。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [sɔːt] [hɜːrz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][faɪnd][ðem; ðəm]
he bent over her and his lips sought hers , but could hardly find them
他 弯曲 超过 她 和 他的 嘴唇 寻求 她的 , 但 可以 几乎 寻找 他们
; [hiː; hi] [ˈstægərd] ,
; he staggered ,
; 他 交错 ,

他俯身靠近她，嘴唇寻找她的，却怎么也找不到；他踉跄了一下。

[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
withdrew his arm , and turned aside , afraid to look at her .
退出 他的 手臂 , 和 转向 旁边 , 害怕的 到 看 在 她 .

他收回手臂，转过身去，不敢看她。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] ;
The clouds had taken such strange shapes ;
这 云 有 已采取 这样的 奇怪的 形状 ;

云朵呈现出奇特的形状；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][goʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt]

there	was	one	straight	before	him	which	looked	like	a	goat	with	two	great
那里	曾是	一	直的	前	他	哪个	看起来	喜欢	一个	山羊	和	二	伟大的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

他正前方有一个像山羊一样的怪物，长着两只大角。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ;

and	standing	on	its	hind	legs	;
和	常设	在	它是	后	腿	;

并用后腿站立；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['tæŋg(ə)ld] ;

and	there	was	the	nose	of	an	old	woman	with	her	hair	tangled	;
和	那里	曾是	这	鼻子	的	一个	老的	女士	和	她	头发	纠缠不清	;

还有一位头发凌乱的老妇人的鼻子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] ['slæntwaɪz] ,

and	there	was	the	picture	of	a	big	man	,	which	was	set	slantwise	,
和	那里	曾是	这	图片	的	一个	大的	男人	,	哪个	曾是	放	斜向	,

还有一张身材魁梧的男人的照片，照片是斜着挂的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rent] . . . .

and	then	was	suddenly	rent	.	.	.	.
和	然后	曾是	突然	租	.	.	.	.

然后突然就变成租金了.....

[bʌt; bət][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] [klɪf] [stʊd]

But	just	over	the	mountain	the	sky	was	blue	and	clear	;	the	cliff	stood
但	只是	超过	这	山	这	天空	曾是	蓝色的	和	清除	;	这	悬崖	站立

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

但翻过山来，天空湛蓝晴朗；悬崖却阴沉沉的。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ; [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

while	the	lake	lay	quietly	beneath	it	,	afraid	to	move	;	pale	and	misty	it	lay	,
尽管	这	湖	躺	悄悄	下面	它	,	害怕的	到	移动	;	苍白	和	蒙蒙	它	躺	,

湖面静静地躺在它下面，不敢动弹；它苍白而朦胧。

[fərˈseɪkən] [bəuθ][baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

forsaken	both	by	sun	and	moon	,	but	the	wood	went	down	to	it	,
被遗弃的	两个都	经过	太阳	和	月亮	,	但	这	木头	去	向下	到	它	,

虽然日月落空，但树林却向它延伸开来。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

full	of	love	just	as	before	.
满的	的	爱	只是	作为	前	.

和以前一样充满爱。

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[bɜːrdz] [woʊk] [ænd; ənd] ['twɪtə] [hæf][ɪn] [sliːp] ; ['ænsər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [kɑːps]

birds	woke	and	twittered	half	in	sleep	;	answers	came	over	from	one	copse
鸟类	觉醒	和	推特	一半	在	睡觉	;	答案	来了	超过	从	一	矮林

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,

and	then	from	another	,
和	然后	从	其他	,

鸟儿醒来，半梦半醒地鸣叫着；回应的声音从一片小树林传来，然后又从另一片小树林传来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [wʌns] [mɔːr] . . .

but	there	was	no	danger	at	hand	,	and	they	slept	once	more	.	.	.
但	那里	曾是	不	危险	在	手	,	和	他们	睡着了	一次	更多的	.	.	.

但当时并没有危险，他们又睡着了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

there	was	peace	all	around	.
那里	曾是	和平	全部	大约	.

周围一片祥和。

[ɑːrn] [felt] [ɪts] ['blesɪdnəs] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Arne	felt	its	blessedness	lying	over	him	as	it	lay	over	the	evening	.
阿恩	毛毡	它是	幸福	说谎	超过	他	作为	它	躺	超过	这	晚上	.

阿恩感到幸福笼罩着他，就像笼罩着整个夜晚一样。

" [ðaʊ] [greɪt] , [ðaʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

"	Thou	great	,	thou	Almighty	God	!
"	你	伟大的	,	你	全能者	上帝	!

“伟大的全能上帝啊!

" [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	he	said	,	so	that	he	heard	the	words	himself	,	and	he	folded	his	hands	,
"	他	说	,	所以	那	他	听到	这	字	他自己	,	和	他	折叠	他的	双手	,

他说，他自己也听到了这些话，然后他双手合十。

[bʌt; bət] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['iːlaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	went	a	little	before	Eli	that	she	might	not	see	it	.
但	去	一个	小的	前	伊莱	那	她	可能	不是	看	它	.

但他比伊莱早到一会儿，所以伊莱可能看不到。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] .

THE	DOUBLE	WEDDING	.
这	双倍的	婚礼	.

双重婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] .

It	was	in	the	end	of	harvest	-	time	,	and	the	corn	was	being	carried	.
它	曾是	在	这	结尾	的	收成	-	时间	,	和	这	玉米	曾是	存在	携带	.

当时正值收割季末期，人们正在搬运玉米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	bright	day	;	there	had	been	rain	in	the	night	and	earlier	in	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	天	;	那里	有	到过	雨	在	这	夜晚	和	早些时候	在	早晨	,

那天阳光明媚；昨晚和今天早上都下过雨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][maɪld][æz; əz][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .

but	now	the	air	was	clear	and	mild	as	in	summer	-	time	.
但	现在	这	空气	曾是	清除	和	温和的	作为	在	夏天	-	时间	.

但现在空气清新宜人，如同夏日一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [jet] ['meni] ['boʊts][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][swɔːt] - ['wɔːtər] [tɔːrdz]

It	was	Saturday	;	yet	many	boats	were	steering	over	the	Swart	-	water	towards
它	曾是	周六	;	然而	许多	船	是	转向	超过	这	斯瓦特	-	水	向

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði][men] ,

the	church	;	the	men	,
这	教会	;	这	男人	,

那天是星期六；然而，许多船只正驶过斯瓦特河，朝教堂驶去；男人们，

[ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [sæt] ['roʊɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['kʌlərd]

in	their	white	shirt	-	sleeves	,	sat	rowing	,	while	the	women	,	with	light	-	colored
在	他们的	白色的	衬衫	-	袖子	,	卫星	划船	,	尽管	这	女性	,	和	光	-	有色

['kəːtʃifs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

kerchiefs	on	their	heads	,
手帕	在	他们的	头部	,

他们身穿白色衬衫，坐在船上划船，而女人们则头戴浅色头巾。

[sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] .

sat	in	the	stern	and	the	forepart	.
卫星	在	这	船尾	和	这	前部	.

坐在船尾和船头。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['boʊts][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] - , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðens] [ɪn]

But	still	more	boats	were	steering	towards	Böen	,	in	readiness	to	go	out	thence	in
但	仍然	更多的	船	是	转向	向	-	,	在	准备就绪	到	去	出去	因此	在

[prəˈseʃ(ə)n] ;

procession	;
游行	;

但还有更多的船只驶向伯恩，准备从那里列队出发；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [bɑːrd] - [kept] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['iːlaɪ] , [ænd; ənd] [ɑːrn]

for	to	-	day	Baard	Böen	kept	the	wedding	of	his	daughter	,	Eli	,	and	Arne
为了	到	-	天	吟游诗人	-	保留	这	婚礼	的	他的	女儿	,	伊莱	,	和	阿恩

['nɪlsən] ['kæmpən] .

Nilsson	Kampen	.
尼尔森	坎彭	.

今天，巴德·伯恩为他的女儿艾莉和阿恩·尼尔森·坎彭举行了婚礼。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] , ['piːp(ə)l] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

The	doors	were	all	open	,	people	went	in	and	out	,
这	门	是	全部	打开	,	人们	去	在	和	出去	,

所有门都敞开着，人们进进出出。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['fɪdʒɪti] [əˈbaʊt][ðer; ðər]

children	with	pieces	of	cake	in	their	hands	stood	in	the	yard	,	fidgety	about	their
孩子们	和	件	的	蛋糕	在	他们的	双手	站立	在	这	院子	,	坐立不安	关于	他们的

[nuː] [kloʊðz] ,

new	clothes	,
新的	衣服	,

孩子们手里拿着蛋糕，站在院子里，不安地摆弄着他们的新衣服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dɪstəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	looking	distantly	at	each	other	;
和	寻找	遥远地	在	每个	其他	;

两人目光交汇，彼此心不在焉。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] : [ˌaɪ 'tiː]

an	old	woman	sat	lonely	and	weeping	on	the	steps	of	the	storehouse	:	it
一个	老的	女士	卫星	孤独	和	哭泣	在	这	步骤	的	这	库	:	它

[wʌz; wəz]['mɑːrgɪt]['kæmpən] .

was	Margit	Kampen	.
曾是	玛吉特	坎彭	.

一位老妇人孤零零地坐在仓库的台阶上哭泣：她是玛吉特·坎彭。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔːl] [rɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪt] ;

She	wore	a	large	silver	ring	,	with	several	small	rings	fastened	to	the	upper	plate	;
她	穿着	一个	大的	银	戒指	,	和	一些	小的	戒指	系紧	到	这	上	盘子	;

她戴着一枚大银戒指，戒指上部还系着几个小戒指；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : ['nɪlz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər]

and	now	and	then	she	looked	at	it	:	Nils	gave	it	her	on	their
和	现在	和	然后	她	看起来	在	它	:	尼尔斯	给予	它	她	在	他们的

['wedɪŋ] - [deɪ] ,

wedding	-	day	,
婚礼	-	天	,

她时不时会看看它：那是尼尔斯在他们的婚礼当天送给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	she	had	never	worn	it	since	.
和	她	有	绝不	磨损	它	自从	.

从那以后，她就再也没穿过那件东西了。

[ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['braɪdz] - [men] — [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz]

The	purveyor	of	the	feast	and	the	two	young	brides	-	men	—	the	Clergyman's
这	供应商	的	这	盛宴	和	这	二	年轻的	新娘	-	男人	—	这	神职人员的

[sʌn] [ænd; ənd] ['iːlɪz] ['brʌðər] — [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

son	and	Eli's	brother	—	went	about	in	the	rooms	offering	refreshments	to	the
儿子	和	伊莱的	兄弟	—	去	关于	在	这	房间	提供	茶点	到	这

['wedɪŋ] - [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

wedding	-	guests	as	they	arrived	.
婚礼	-	客人	作为	他们	到达的	.

宴会的筹办者和两位年轻的伴郎——牧师的儿子和伊莱的兄弟——在房间里走来走去，为到场的婚礼宾客提供茶点。

[ʌp] - [sterz] [ɪn] ['iːlɪz] [ruːm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['leɪdi] , [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] ,

Up	-	stairs	in	Eli's	room	,	were	the	Clergyman's	lady	,	the	bride	and	Mathilde	,
向上	-	楼梯	在	伊莱的	房间	,	是	这	神职人员的	女士	,	这	新娘	和	玛蒂尔德	,

[huː] [hæd; həd] [kʌm]

who	had	come
WHO	有	来

楼上伊莱的房间里，有牧师的夫人、新娘和玛蒂尔德，她们是来参加婚礼的。

[frʌm; frəm] [taʊn] ['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] - [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

from	town	only	to	put	on	her	bridal	-	dress	and	ornaments	,
从	镇	仅有的	到	放	在	她	新娘	-	裙子	和	装饰品	,

她从城里来，只是为了穿上婚纱和佩戴首饰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

for	this	they	had	promised	each	other	from	childhood	.
为了	这	他们	有	承诺	每个	其他	从	童年	.

为此，他们从小就互相承诺。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [klɔːθ] [suːt] , [raʊnd] ['dʒækɪt] , [blæk] [hæt] ,

Arne	was	dressed	in	a	fine	cloth	suit	,	round	jacket	,	black	hat	,
阿恩	曾是	穿着	在	一个	美好的	布	套装	,	圆形的	夹克	,	黑色的	帽子	,

阿恩身穿一套精致的布制西装，圆领外套，头戴黑色礼帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːlər] [ðæt] ['iːlaɪ][hæd; həd] [meɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] -

and	a	collar	that	Eli	had	made	;	and	he	was	in	one	of	the	down	-
和	一个	衣领	那	伊莱	有	制成	;	和	他	曾是	在	一	的	这	向下	-

[sterz] [ruːmz; rʊmz] ,

stairs	rooms	,
楼梯	房间	,

还有伊莱亲手做的项圈；当时他在楼下的一间房间里。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [roʊt] " [ɑ:rn] .

standing	at	the	window	where	she	wrote	"	Arne	.
常设	在	这	窗户	在哪里	她	写道	"	阿恩	.

她站在窗前，写下了“阿恩”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,

"	It	was	open	,	and	he	leant	upon	the	sill	,
"	它	曾是	打开	,	和	他	倾斜	之上	这	窗台	,

门是开着的，他倚在窗台上。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:m]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [baɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

looking	away	over	the	calm	water	towards	the	distant	bight	and	the	church	.
寻找	离开	超过	这	冷静的	水	向	这	遥远	海湾	和	这	教会	.

目光越过平静的水面，望向远处的海湾和教堂。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tu:] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

Outside	in	the	passage	,	two	met	as	they	came	from	doing	their	part	in	the
外部	在	这	通道	,	二	遇见	作为	他们	来了	从	正在做	他们的	部分	在	这

['deɪz] ['du:tiz] .

day's	duties	.
天	职责	.

在走廊外面，两人相遇了，他们刚刚结束一天的工作。

[ðə; ði][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	one	came	from	the	stepping	-	stones	on	the	shore	,	where	he	had	been
这	一	来了	从	这	步进	-	石头	在	这	支撑	,	在哪里	他	有	到过

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['boʊts] ;

arranging	the	church	-	boats	;
安排	这	教会	-	船	;

其中一人是从岸边的踏脚石上下来的，他当时正在那里安排教堂的船只；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [faɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [blu:] [fri:z] ['traʊzərz] ,

he	wore	a	round	black	jacket	of	fine	cloth	,	and	blue	frieze	trousers	,
他	穿着	一个	圆形的	黑色的	夹克	的	美好的	布	,	和	蓝色的	饰带	裤子	,

他身穿一件黑色圆领精纺面料外套和蓝色花边长裤。

[ɔ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ] [keɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [blu:] ;

off	which	the	dye	came	,	making	his	hands	blue	;
离开	哪个	这	染料	来了	,	制作	他的	双手	蓝色的	;

染料就是从那里渗出来的，把他的双手染成了蓝色；

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑ:lər] [lʊkt] [wel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪt] [her] ;

his	white	collar	looked	well	against	his	fair	face	and	long	light	hair	;
他的	白色的	衣领	看起来	出色地	反对	他的	公平的	脸	和	长的	光	头发	;

他的白色衣领与他白皙的脸庞和浅色的长发很相衬；

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [leɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

his	high	forehead	was	calm	,	and	a	quiet	smile	lay	round	his	lips	.
他的	高的	前额	曾是	冷静的	,	和	一个	安静的	微笑	躺	圆形的	他的	嘴唇	.

他高高的额头平静而沉稳，嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɑ:rd] .

It	was	Baard	.
它	曾是	吟游诗人	.

是巴德。

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [met] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [drest] ['redi] [tu:; tə][goʊ]

She	whom	he	met	had	just	come	from	the	kitchen	,	dressed	ready	to	go
她	谁	他	遇见	有	只是	来	从	这	厨房	,	穿着	准备好	到	去

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

他遇到的那个女孩刚从厨房出来，穿着打扮准备去教堂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] ,

She	was	tall	and	upright	,	and	came	through	the	door	somewhat	hurriedly	,
她	曾是	高的	和	直立	,	和	来了	通过	这	门	有些	匆匆	,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] ;

but	with	a	firm	step	;
但	和	一个	公司	步	;

她身材高挑挺拔，迈着稳健的步伐，略显匆忙地走进门来；

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [bɑːrd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

when	she	met	Baard	she	stopped	,	and	her	mouth	drew	to	one	side	.
什么时候	她	遇见	吟游诗人	她	停止	,	和	她	嘴	画	到	一	边	.

当她遇到巴德时，她停了下来，嘴角撇向一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪrgɪt] , [ðə; ði] [waɪf] .

It	was	Birgit	,	the	wife	.
它	曾是	比尔吉特	,	这	妻子	.

那是妻子比尔吉特。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːrdz]

Each	had	something	to	say	to	the	other	,	but	neither	could	find	words
每个	有	某物	到	说	到	这	其他	,	但	两者都不	可以	寻找	字

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们彼此都有话想对对方说，但却都找不到合适的词语来表达。

[bɑːrd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi] [smaɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Baard	was	even	more	embarrassed	than	she	;	he	smiled	more	and	more	,
吟游诗人	曾是	甚至	更多的	尴尬的	比	她	;	他	微笑	更多的	和	更多的	,

巴德比她还要尴尬；他笑得越来越多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [step] [ʌp] ,

and	at	last	turned	towards	the	staircase	,	saying	as	he	began	to	step	up	,
和	在	最后的	转向	向	这	楼梯	,	说	作为	他	开始	到	步	向上	,

最后他转身面向楼梯，一边说着一边开始拾级而上。

" [pər'hæps] [juːl] [kʌm] [tuː] .

"	Perhaps	you'll	come	too	.
"	也许	你会	来	也	.

“或许你也会来。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	And	she	went	up	after	him	.
"	和	她	去	向上	后	他	.

于是她也跟着上去了。

[hɪr] , [ʌp] - [sterz] , [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ; [jet] [bɑːrd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

Here	,	up	-	stairs	,	was	no	one	but	themselves	;	yet	Baard	locked	the	door	after
这里	,	向上	-	楼梯	,	曾是	不	一	但	他们自己	;	然而	吟游诗人	已锁定	这	门	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

楼上只有他们两个人；然而，巴德却在他们离开后把门锁上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	a	long	while	about	it	.
和	他	曾是	一个	长的	尽管	关于	它	.

他为此考虑了很久。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['bɪrgɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	at	last	he	turned	round	,	Birgit	stood	looking	out	from	the	window	,
什么时候	在	最后的	他	转向	圆形的	,	比尔吉特	站立	寻找	出去	从	这	窗户	,

他终于转过身时，比尔吉特正站在窗边向外望去。

[pərˈhæps] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

perhaps	to	avoid	looking	in	the	room	.
也许	到	避免	寻找	在	这	房间	.

或许是为了避免往房间里看。

[bɑːrd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l]

Baard	took	from	his	breast	-	pocket	a	little	silver	cup	,	and	a	little	bottle
吟游诗人	采取	从	他的	胸部	-	口袋	一个	小的	银	杯子	,	和	一个	小的	瓶子

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

巴德从胸前的口袋里掏出一个小银杯和一小瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	poured	out	some	for	her	.
和	倾倒	出去	一些	为了	她	.

然后倒了一些给她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] , [ðoʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪn] [ðə; ðɪ]

But	she	would	not	take	any	,	though	he	told	her	it	was	wine	the
但	她	会	不是	拿	任何	,	尽管	他	讲述	她	它	曾是	葡萄酒	这

[ˈklɜːrdʒimən] [hæd; həd] [sent]

Clergyman	had	sent
牧师	有	发送

但她一口也不肯喝，尽管他告诉她那是牧师送来的酒。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi]

Then	he	drank	some	himself	,	but	offered	it	to	her	several	times	while	he
然后	他	喝	一些	他自己	,	但	提供	它	到	她	一些	时代	尽管	他

[wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

was	drinking	.
曾是	喝	.

然后他自己也喝了一些，但在喝酒的过程中，他多次把酒递给她。

[hiː; hi] [kɔːrkt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːt(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kʌp] ,

He	corked	the	bottle	,	put	it	again	into	his	pocket	with	the	cup	,
他	软木塞	这	瓶子	,	放	它	再次	进入	他的	口袋	和	这	杯子	,

他塞好瓶塞，把瓶子和杯子一起放回口袋里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃest] .

and	sat	down	on	a	chest	.
和	卫星	向下	在	一个	胸部	.

然后他坐在一个箱子上。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈdiːpli] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] - [tuː; tə] -

He	breathed	deeply	several	times	,	looked	down	and	said	,	"	I'm	so	happy	-	to	-
他	呼吸	深	一些	时代	,	看起来	向下	和	说	,	"	我是	所以	快乐的	-	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

他深吸了几口气，低头说道："我今天太高兴了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ][dɪd]
and 和 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **must** 必须 **speak** 说话 **freely** 自由 **with** 和 **you** 你 **;** ; **it's** 它是 **a** 一个 **long** 长的 **while** 尽管 **since** 自从 **I** 我 **did** 做过
[soʊ] .
so 所以 **.** .

我觉得我必须跟你畅所欲言；我已经很久没有这么做了。

" ['bɪrgɪt] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
" " **Birgit** 比尔吉特 **stood** 站立 **leaning** 倾斜 **with** 和 **one** 一 **hand** 手 **upon** 之上 **the** 这 **window** 窗户 **-** - **sill** 窗台 **.** .

“比尔吉特一只手扶着窗台站着。

[bɑːrd] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪlz] , [ðə; ðɪ] ['teɪlər] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd]
Baard 吟游诗人 **went** 去 **on** 在 **,** , **"** " **I've** 我已经 **been** 到过 **thinking** 思维 **about** 关于 **Nils** 尼尔斯 **,** , **the** 这 **tailor** 裁缝 **,** , **to** 到 **-** - **day** 天 **;** ; **he** 他 **separated** 分开
[ˌjuː 'es] [tuː] ;
us 我们 **two** 二 **;** ;

巴德接着说：“今天我一直在想裁缝尼尔斯；是他让我们俩分开了；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['fɑːrðər] .
I 我 **thought** 想法 **it** 它 **wouldn't** 不会 **go** 去 **beyond** 超过 **our** 我们的 **wedding** 婚礼 **,** , **but** 但 **it** 它 **has** 有 **gone** 已消失 **farther** 更远 **.** .

我原以为这件事不会超出我们的婚礼范围，但它却发展得更远了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wel] - [tɔːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
To 到 **-** - **day** 天 **,** , **a** 一个 **son** 儿子 **of** 的 **his** 他的 **,** , **well** 出色地 **-** - **taught** 教授 **and** 和 **handsome** 英俊的 **,** , **is** 是 **taken** 已采取 **into** 进入 **our** 我们的
['fæməli] ,
family 家庭 **,** ,

今天，他一个受过良好教育、相貌英俊的儿子被我们收养了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['dɔːtər] .
and 和 **we** 我们 **have** 有 **given** 给定 **him** 他 **our** 我们的 **only** 仅有的 **daughter** 女儿 **.** .

我们把唯一的女儿嫁给了他。

[wʌt] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] , ['bɪrgɪt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,
What 什么 **now** 现在 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **,** , **Birgit** 比尔吉特 **,** , **were** 是 **to** 到 **keep** 保持 **our** 我们的 **wedding** 婚礼 **once** 一次 **again** 再次 **,** ,

现在，如果我们，比尔吉特，决定再次举行婚礼，该怎么办?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ?
and 和 **keep** 保持 **it** 它 **so** 所以 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **never** 绝不 **more** 更多的 **be** 是 **separated** 分开 **?** ?

并让它一直保持下去，让我们永远不再分离?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .
" " **His** 他的 **voice** 嗓音 **trembled** 颤抖 **,** , **and** 和 **he** 他 **gave** 给予 **a** 一个 **little** 小的 **cough** 咳嗽 **.** .

他的声音颤抖着，还轻轻咳嗽了一声。

['bɪrgɪt] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Birgit 比尔吉特 **laid** 铺设 **her** 她 **head** 头 **down** 向下 **upon** 之上 **her** 她 **arm** 手臂 **,** , **but** 但 **said** 说 **nothing** 没有什么 **.** .

比尔吉特把头埋在手臂上，一言不发。

[bɑːrd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ]

Baard	**waited**	**long**	**,**	**but**	**he**	**got**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**he**	**had**	**himself**	**nothing**
吟游诗人	等待	长的	,	但	他	得到	不	回答	,	和	他	有	他自己	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

more	**to**	**say**	**.**
更多的	到	说	.

巴德等了很久，但没有得到答复，他自己也无话可说了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [gruː] ['veri] [peɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

He	**looked**	**up**	**and**	**grew**	**very**	**pale**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**even**	**turn**	**her**	**head**	**.**
他	看起来	向上	和	生长	非常	苍白	,	为了	她	做过	不是	甚至	转动	她	头	.

他抬起头，脸色顿时变得苍白，因为她甚至连头都没转一下。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] .

Then	**he**	**rose**	**.**
然后	他	玫瑰	.

然后他站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs]

At	**the**	**same**	**moment**	**came**	**a**	**gentle**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**voice**
在	这	相同的	片刻	来了	一个	温和的	敲	在	这	门	,	和	一个	柔软的	嗓音

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

就在这时，门上传来轻轻的敲门声，一个柔和的声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['mʌðər] ?

"	**Are**	**you**	**coming**	**now**	**,**	**mother**	**?**
"	是	你	未来	现在	,	母亲	?

“母亲，您现在来吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːlaɪ] .

"	**It**	**was**	**Eli**	**.**
"	它	曾是	伊莱	.

是伊莱。

['bɪrgɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [peɪl] [feɪs]

Birgit	**raised**	**her**	**head**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**she**	**saw**	**Baard's**	**pale**	**face**
比尔吉特	提高	她	头	,	和	,	寻找	向	这	门	,	她	锯	-	苍白	脸

.

:
.

比尔吉特抬起头，看向门口，看到了巴德苍白的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['mʌðər] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [wʌns] [mɔːr] .

"	**Are**	**you**	**coming**	**now**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**was**	**asked**	**once**	**more**	**.**
"	是	你	未来	现在	,	母亲	?	"	曾是	问	一次	更多的	.

“母亲，您现在来吗？”有人再次问道。

" [jes] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['bɪrgɪt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,

"	**Yes**	**,**	**now**	**I**	**am**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**Birgit**	**in**	**a**	**broken**	**voice**	**,**
"	是的	,	现在	我	是	未来	,	"	说	比尔吉特	在	一个	破碎的	嗓音	,

“是的，我现在来了，”比尔吉特哽咽着说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [bɑːrd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

while	**she**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**Baard**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**violent**	**flood**	**of**	**tears**	**.**
尽管	她	给予	她	手	到	吟游诗人	,	和	爆裂	进入	一个	暴力	洪水	的	眼泪	.

她把手交给巴德，然后突然放声痛哭。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] [prest] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tɔɪlˌwɔːrn] [naʊ] ,

The	**two**	**hands**	**pressed**	**each**	**other**	**;**	**they**	**were**	**both**	**toilworn**	**now**	**,**
这	二	双手	按下	每个	其他	;	他们	是	两个都	辛勤劳作	现在	,

两只手紧紧相握；它们都因劳作而疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klɑːspt] [æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['twenti]

but	they	clasped	as	firmly	as	if	they	had	sought	each	other	for	twenty
但	他们	紧握	作为	牢牢	作为	如果	他们	有	寻求	每个	其他	为了	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

但他们紧紧相拥，仿佛已经寻找彼此二十年之久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɔkt] [tə'geðər] , [wen] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['bɪrgɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

They	were	still	locked	together	,	when	Baard	and	Birgit	went	to	the	door	;
他们	是	仍然	已锁定	一起	,	什么时候	吟游诗人	和	比尔吉特	去	到	这	门	;

他们仍然锁在一起，这时巴德和比尔吉特走到门口；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ðɪ] ['braɪdl] [treɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	afterwards	when	the	bridal	train	went	down	to	the
和	然后	什么时候	这	新娘	火车	去	向下	到	这

之后，当新娘的伴娘们走到.....

['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːrn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['iːlaɪ] , [bɑːrd] [lʊkt]

stepping	-	stones	on	the	shore	,	and	Arne	gave	his	hand	to	Eli	,	Baard	looked
步进	-	石头	在	这	支撑	,	和	阿恩	给予	他的	手	到	伊莱	,	吟游诗人	看起来

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

岸边的踏脚石，阿恩把手伸向伊莱，巴德看着他们。

[ænd; ənd] , [ə'genst] [ɔːl] ['kʌstəm] , [tʊk] ['bɪrgɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	,	against	all	custom	,	took	Birgit	by	the	hand	and	followed	them	with
和	,	反对	全部	风俗	,	采取	比尔吉特	经过	这	手	和	随后	他们	和

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

a	bright	smile	.
一个	明亮的	微笑	.

他违背了所有习俗，牵起比尔吉特的手，面带灿烂的笑容跟在他们身后。

[bʌt; bət] ['mɑːrgɪt] ['kæmpən] [went] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['loʊnli] .

But	Margit	Kampen	went	behind	them	lonely	.
但	玛吉特	坎彭	去	在后面	他们	孤独	.

但玛吉特·坎彭独自一人跟在他们身后。

[bɑːrd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [deɪ] .

Baard	was	quite	overjoyed	that	day	.
吟游诗人	曾是	相当	欣喜若狂	那	天	.

那天，巴德欣喜若狂。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['rəʊəz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

While	he	was	talking	with	the	rowers	,	one	of	them	,	who	sat	looking	at
尽管	他	曾是	说	和	这	划船者	,	一	的	他们	,	WHO	卫星	寻找	在

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] ,

the	mountains	behind	,
这	山脉	在后面	,

当他与划船队员们交谈时，其中一名队员坐着眺望身后的群山，

[sed] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klæd] .

said	how	strange	it	was	that	even	such	a	steep	cliff	could	be	clad	.
说	如何	奇怪的	它	曾是	那	甚至	这样的	一个	陡	悬崖	可以	是	覆膜	.

他说，连如此陡峭的悬崖都能被覆盖，这真是太奇怪了。

" [ɑː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , " [sed] [bɑːrd] ,

"	Ah	,	whether	it	wishes	to	be	,	or	not	,	it	must	,	"	said	Baard	,
"	啊	,	无论	它	愿望	到	是	,	或者	不是	,	它	必须	,	"	说	吟游诗人	,

“啊，不管它愿不愿意，它都必须如此，”巴德说道。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdl] [per] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

looking	all	along	the	train	till	his	eyes	rested	on	the	bridal	pair	and	his	wife	.
寻找	全部	沿着	这	火车	直到	他的	眼睛	休息	在	这	新娘	一对	和	他的	妻子	.

他的目光沿着列车一路扫过，直到最后落在了新郎新娘和他的妻子身上。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] [ðɪs] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	could	have	foretold	this	twenty	years	ago	?	"	said	he	.
"	WHO	可以	有	预言	这	二十	年	前	?	"	说	他	.

“二十年前谁能预料到这一切呢？”他说道。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['keɪmbrɪdʒ] : ['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɪlsn] & [sʌn] .

Cambridge	:	Stereotyped	and	Printed	by	John	Wilson	&	Son	.
剑桥	:	刻板印象	和	打印	经过	约翰	威尔逊	&	儿子	.

剑桥：约翰·威尔逊父子公司印刷。

[ðə; ði]

THE
这

这

['tʃɪldrənz] ['gɑːrlənd]

CHILDREN'S	GARLAND
孩子们的	花环

儿童花环

[frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['poʊəts]

FROM	THE	BEST	POETS
从	这	最好的	诗人

来自最优秀的诗人

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

SELECTED	AND	ARRANGED
已选	和	安排

精选与安排

[baɪ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr]

By	COVENTRY	PATMORE
经过	考文垂	帕特莫尔

作者：考文垂·帕特莫尔

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[red] ['veləm] .

Red	Vellum	.
红色的	羊皮纸	.

红色羊皮纸。

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [mɑːrʃ] .

Vignette	Title	engraved	by	Marsh	.
小插曲	标题	刻	经过	沼泽	.

标题由 Marsh 雕刻。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	75	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.75美元。

['lʌndən] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
LONDON MORNING POST .
伦敦 早晨 邮政 .

伦敦晨报。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
" It includes specimens of all the great masters in the art of Poetry ,
" 它 包括 标本 的 全部 这 伟大的 大师 在 这 艺术 的 诗 ,

“它收录了所有诗歌艺术大师的代表作，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊrd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ]
selected with the matured judgment of a man concentrated on obtaining
已选 和 这 成熟的 判断 的 一个 男人 集中 在 获得
['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
insight into the feelings and tastes of childhood ,
洞察力 进入 这 情怀 和 口味 的 童年 ,

经过一位专注于深入了解童年情感和喜好的成熟人士的精心挑选，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪts]['faɪnɪst] ['ɪmpʌlsɪz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪts] ['kiːnəst] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .
and desirous to awaken its finest impulses , to cultivate its keenest sensibilities .
和 渴望 到 觉醒 它是 最好的 冲动 , 到 培育 它是 最热衷 感性 .

并渴望唤醒其最美好的冲动，培养其最敏锐的感受力。

" [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] .
" CINCINNATI GAZETTE .
" 辛辛那提 公报 .

《辛辛那提公报》

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]
" The University Press at Cambridge has turned out many wonderful specimens of
" 这 大学 按 在 剑桥 有 转向 出去 许多 精彩的 标本 的
[ðə; ði][ɑːrt] ,
the art ,
这 艺术 ,

“剑桥大学出版社出版了许多优秀的艺术作品，

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [skɪl] [wɪtʃ] [naʊ]
but in exquisite finish it has never equalled the evidence of its skill which now
但 在 精美的 结束 它 有 绝不 等于 这 证据 的 它是 技能 哪个 现在
[laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
lies before us .
谎言 前 我们 .

但就精湛的工艺而言，它从未达到过摆在我们面前的这件作品所展现的技艺。

[ðə; ði][tekst] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [bʊks] ,
The text , compared with the average specimens of modern books ,
这 文本 , 比较的 和 这 平均的 标本 的 现代的 图书 ,

与现代书籍的平均水平相比，该文本

[ʃaɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][æz; əz][æn; ən] ['elziviə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn]
shines out with as bright a contrast as an Elzevir by the side of one
闪耀 出去 和 作为 明亮的 一个 对比 作为 一个 埃尔泽维尔 经过 这 边 的 一
[ʌv; əv][ɪts]['dɪndʒi][ænd; ənd] [bliəd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
of its dingy and bleared contemporaries .
的 它是 昏暗的 和 模糊 同时代人 .

与那些昏暗模糊的同类产品相比，它就像一辆明亮的埃尔泽维尔汽车一样，格外引人注目。

[ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts]['peɪpər] , [ɪn][ɪts] [vi'njets] [ænd; ənd] [hed] - ['piːsɪz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts]

In	the	quality	of	its	paper	,	in	its	vignettes	and	head	-	pieces	,	the	size	of	its
在	这	质量	的	它是	纸	,	在	它是	小故事	和	头	-	件	,	这	尺寸	的	它是

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

纸张的质量、插图和页眉、页面尺寸，

[ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ðæt] [kæn; kən]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] - ['gɑːrlənd] - [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber]

in	every	feature	that	can	gratify	the	eye	,	indeed	,	the	'	Garland	'	could	hardly	bear
在	每一个	特征	那	能	满足	这	眼睛	,	的确	,	这	-	花环	-	可以	几乎	熊

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

在所有能让人赏心悦目的方面，《花环》确实很难再有改进的空间了。

['sɪmələr][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd]['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Similar	in	its	general	getting	up	to	the	much	-	admired	Golden	Treasury	of	English
相似的	在	它是	一般的	获得	向上	到	这	很多	-	钦佩	金的	财政部	的	英语

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,

Songs	and	Lyrics	,
歌曲	和	歌词	,

总体而言，它与备受推崇的《英国歌曲和歌词黄金宝库》有相似之处。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

issued	by	the	same	publishers	a	few	months	since	,	it	excels	,	we	think	,
发布	经过	这	相同的	出版商	一个	很少	几个月	自从	,	它	卓越	,	我们	思考	,

我们认为，这本由同一出版社几个月前发行的书籍非常出色。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['maɪnər] ['diːteɪlz] .

in	the	perfection	of	various	minor	details	.
在	这	完美	的	各种各样的	次要的	细节	.

在许多细微之处都力求完美。

" [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .

"	NEW	YORK	WORLD	.
"	新的	约克	世界	.

“纽约世界报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]

"	It	is	a	beautiful	book	,	—	the	most	beautiful	in	some
"	它	是	一个	美丽的	书	,	—	这	最多	美丽的	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

respects	that	has	been	published	for	years	;
尊重	那	有	到过	已发布	为了	年	;

“这是一本很美的书，在某些方面，它是多年来出版的最美的书；

['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θiːmz] [æz; əz] [nʌn]

going	over	a	large	number	of	poets	and	wide	range	of	themes	as	none
去	超过	一个	大的	数字	的	诗人	和	宽的	范围	的	主题	作为	没有任何

[bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

but	a	poet	could	have	done	.
但	一个	诗人	可以	有	完毕	.

只有诗人才能做到如此广泛地涉猎众多诗人及其作品的主题。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kæbɪnət][ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [riːθ] [ʌv; əv]

A	choice	cabinet	of	precious	jewels	,	or	better	still	,	a	dainty	wreath	of
一个	选择	内阁	的	宝贵的	珠宝	,	或者	更好的	仍然	,	一个	纤巧	花圈	的

['blɔsəmz] , — - [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrlənd] . -

blossoms	,	—	'	The	Children's	Garland	.	'
花朵	,	—	-	这	孩子们的	花环	.	-

一柜精选的珍贵珠宝，或者更好的选择，一束精致的花环——《儿童花环》。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" **BOSTON** **TRANSCRIPT** **.**
" 波士顿 文字稿 .

波士顿笔录。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['vɑːljəm] ,
" **It** **is** **in** **all** **respects** **a** **delicious** **volume** **,**
" 它 是 在 全部 尊重 一个 可口的 体积 ,

“从各方面来看，这都是一本令人愉悦的书。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər]
and **will** **be** **as** **great** **a** **favorite** **with** **the** **elder** **as** **with** **the** **younger**
和 将要 是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 和 这 长老 作为 和 这 年轻
['membər] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] .
members **of** **every** **family** **into** **which** **it** **penetrates** **.**
成员 的 每一个 家庭 进入 哪个 它 渗透 .

它不仅会受到家中长辈的喜爱，也会受到家中年轻人的喜爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [si'lekʃənz] .
Some **of** **the** **best** **poems** **in** **the** **English** **language** **are** **included** **in** **the** **selections** **.**
一些 的 这 最好的 诗歌 在 这 英语 语言 是 包括 在 这 选择 .

本书收录了一些英语世界中最优秀的诗歌。

['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , — [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Paper **,** **printing** **,** **and** **binding** **,** **—** **indeed** **,** **all** **the** **elements** **entering** **into** **the**
纸 , 印刷 , 和 结合 , — 的确 , 全部 这 元素 进入 进入 这
[mə'kænɪk(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
mechanical **execution** **of** **the** **book** **,**
机械的 执行 的 这 书 ,

纸张、印刷和装订——实际上，就是构成书籍机械制作的所有要素。

— ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ['nʌθɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]
— **offer** **to** **the** **view** **nothing** **wherein** **the** **most** **fastidious** **eye** **can** **detect** **a**
— 提供 到 这 看法 没有什么 其中 这 最多 挑剔 眼睛 能 探测 一个
['blemɪʃ] .
blemish **.**
缺陷 .

——不给观众留下任何瑕疵，即使是最挑剔的眼睛也找不到一丝瑕疵。

" ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
" **SPRINGFIELD** **REPUBLICAN** **.**
" 斯普林菲尔德 共和党人 .

“斯普林菲尔德共和党人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['deɪnti] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,
" **It** **is** **almost** **too** **dainty** **a** **book** **to** **be** **touched** **,**
" 它 是 几乎 也 纤巧 一个 书 到 是 感动 ,

“这本书精致得几乎让人不忍触碰。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['θʌmd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and **yet** **it** **is** **sure** **to** **be** **well** **thumbed** **whenever** **it** **falls** **into** **the** **hands** **of**
和 然而 它 是 当然 到 是 出色地 拇指 每当 它 瀑布 进入 这 双手 的
[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['poʊətri] .
a **lover** **of** **genuine** **poetry** **.**
一个 情人 的 真的 诗 .

然而，只要它落入真正热爱诗歌的人手中，就一定会成为一本被反复翻阅的佳作。

" [ðə; ði]
" **THE**
" 这

“这

[dʒest] - [bʊk]
JEST - **BOOK**
笑话 - 书

JEST-BOOK

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
THE **CHOICEST** **ANECDOTES** **AND** **SAYINGS**
这 精选 轶事 和 谚语

精选轶事和格言

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
SELECTED **AND** **ARRANGED**
已选 和 安排

精选与安排

[baɪ] [mɑːrk] ['lemən]
By **MARK** **LEMON**
经过 标记 柠檬

作者：马克·莱蒙

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[griːn] ['veləm] .
Green **Vellum** **.**
绿色的 羊皮纸 .

绿色羊皮纸。

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] .
Vignette **Title** **.**
小插曲 标题 .

小插曲标题。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **75** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.75美元。

['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .
BOSTON **POST** **.**
波士顿 邮政 .

波士顿邮报。

" ['dʒent(ə)lmən] , [prɪ'per] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Gentlemen** **,** **prepare** **to** **smile** **.**
" 先生们 , 准备 到 微笑 .

先生们，准备好微笑吧。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
Here **is** **an** **interest** **for** **a** **minute** **or** **a** **dull** **day** **.**
这里 是 一个 兴趣 为了 一个 分钟 或者 一个 乏味的 天 .

这或许能让你消磨一分钟或无聊的一天。

[mɑːrk] ['lemən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekəndaɪt] ['sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['siʒər] [ɪn][ðə; ði]
Mark **Lemon** **gives** **us** **the** **result** **of** **his** **recondite** **searches** **and** **seizures** **in** **the**
标记 柠檬 给予 我们 这 结果 的 他的 深奥的 搜索 和 癫痫发作 在 这
['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] .
regions **of** **infinite** **jest** **.**
地区 的 无限 笑话 .

马克·莱蒙向我们展示了他在无限玩笑领域中进行的深奥探索和发现的结果。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['dʒestər] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Like	all	good	jesters	,	he	has	the	quality	of	sound	philosophy	in	him	,	and
喜欢	全部	好的	小丑	,	他	有	这	质量	的	声音	哲学	在	他	,	和

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ,

of	reason	also	,
的	原因	还	,

像所有优秀的弄臣一样，他既有健全的哲学思想，也有理性思维。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dis'krimineits] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [səːvz] [ʌp][hɪz; ɪz][wɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

for	he	discriminates	closely	,	and	serves	up	his	wit	with	a	deal	of
为了	他	歧视	密切	,	和	服务	向上	他的	有	和	一个	交易	的

[rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

refinement	in	it	.
精炼	在	它	.

因为他眼光独到，而且他的智慧表达得非常精妙。

" ['hɑːrtfərd] [pres] .

"	HARTFORD	PRESS	.
"	哈特福德	按	.

“哈特福德出版社。

" [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ['prɪntɪd] , [ðæt] ['evri] [dʒest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [nuː]

"	So	exquisitely	is	the	book	printed	,	that	every	jest	in	it	shines	like	a	new
"	所以	精美绝伦	是	这	书	打印	,	那	每一个	笑话	在	它	闪耀	喜欢	一个	新的

[goʊld]['dɑːlər] .

gold	dollar	.
金子	美元	.

“这本书的印刷如此精美，以至于书中的每一个笑话都像一枚崭新的金币一样闪闪发光。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv][dʒoʊks] . . . .

It	is	the	apotheosis	of	jokes	.	.	.	.
它	是	这	神化	的	笑话	.	.	.	.

这是笑话的巅峰之作.....

[ðer; ðər][ɪz]['dʒɑːləti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] [pres] [gʊd] ['hjuːməd] .

There	is	jollity	enough	in	it	to	keep	the	whole	American	press	good	humored	.
那里	是	欢乐	足够的	在	它	到	保持	这	所有的	美国人	按	好的	幽默	.

这篇文章充满了欢乐，足以让整个美国媒体都心情愉悦。

" ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	PROVIDENCE	JOURNAL	.
"	普罗维登斯	杂志	.

《普罗维登斯日报》。

" [mɑːrk] ['lemən] , [huː] ['hɛlps] [tuː; tə]['fleɪvər] [pʌntʃ] , [hæz; həz] ['gæðərd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts]

"	Mark	Lemon	,	who	helps	to	flavor	Punch	,	has	gathered	this	volume	of	anecdotes
"	标记	柠檬	,	WHO	帮助	到	味道	冲床	,	有	聚集	这	体积	的	轶事

,

,

,

“马克·莱蒙是潘趣酒的调味师，他收集了这本轶事集。”

[ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] ,

this	parcel	of	sharp	and	witty	sayings	,
这	包裹	的	锋利的	和	机智	谚语	,

这组精辟诙谐的格言，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

and	we	have	no	fear	in	declaring	that	the	reader	will	find	it	a	book	of
和	我们	有	不	害怕	在	声明	那	这	读者	将要	寻找	它	一个	书	的

[sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

some	wisdom	and	much	amusement	.
一些	智慧	和	很多	娱乐	.

我们毫不怀疑，读者会发现这是一本充满智慧且趣味盎然的书。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] - ['lemən] - [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .

By	this	single	'	Lemon	'	we	judge	of	the	rest	.
经过	这	单身的	-	柠檬	-	我们	法官	的	这	休息	.

仅凭这一个"柠檬"就能判断其他所有产品。

" [kən'greʃən(ə)l] [gloʊb] .

"	CONGRESSIONAL	GLOBE	.
"	国会	地球	.

"国会环球报。"

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	This	little	volume	is	a	very	agreeable	provocative	of	mirth	,	and	as	such	,
"	这	小的	体积	是	一个	非常	同意	挑衅	的	欢笑	,	和	作为	这样的	,

"这本小册子非常令人愉快，能引发人们的欢笑，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['draɪvɪŋ] [dʌl] [ker] [ə'weɪ] .

it	will	be	useful	in	driving	dull	care	away	.
它	将要	是	有用	在	驾驶	乏味的	关心	离开	.

它有助于驱散沉闷的忧虑。

" [ˌes 'tiː] .

"	ST	.
"	英石	.

"英石。

['dʒɑːnz] [gloʊb] .

JOHN'S	GLOBE	.
约翰的	地球	.

约翰的环球报。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [oʊld][dʒoʊks] , [wɪtʃ] [laɪk] [gʊd] [waɪn] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ,

"	It	contains	many	old	jokes	,	which	like	good	wine	become	all	the	better	for	age	,
"	它	包含	许多	老的	笑话	,	哪个	喜欢	好的	葡萄酒	变得	全部	这	更好的	为了	年龄	,

"它包含许多老笑话，就像好酒一样，随着时间的推移反而更加美味。"

[ænd; ənd] ['meni] [nuː] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] [wʌnz] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

and	many	new	and	fugitive	ones	which	until	now	never	had	a	local
和	许多	新的	和	逃犯	一个	哪个	直到	现在	绝不	有	一个	当地的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

habitation	and	a	name	.
居住地	和	一个	姓名	.

还有许多新出现的、逃亡的物种，它们直到现在都没有本地栖息地和名字。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	CHICAGO	JOURNAL	.
"	芝加哥	杂志	.

《芝加哥日报》

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərsaɪd][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
" **For a fireside we can imagine nothing more diverting or more likely to be**
" 为了 一个 炉边 我们 能 想象 没有什么 更多的 转移注意力 或者 更多的 可能 到 是
[læft] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɔːr] ['stʌdi] .
laughed over during the intervals of labor or study .
笑了 超过 期间 这 间隔 的 劳动 或者 学习 .

“对于炉边谈话来说，我们想不出还有什么比这更有趣，或者说，没有什么比这更能让人在工作或学习的间隙开怀大笑了。”

" ['futnəuts] [[wʌn]]
" **FOOTNOTES [1]**
" 脚注 [1]

脚注[1]

[ðə; ði] ['hælɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['næʃ(ə)nəl] [dæns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][piː'piː]
The halling is a Norwegian national dance , of which a description is given on pp
这 哈林 是 一个 挪威 国家的 舞蹈 , 的 哪个 一个 描述 是 给定 在 pp
.
:
.

哈林舞是挪威的一种民族舞蹈，第 pp. 对此进行了描述。

- , - . — [trænz'leɪtəz] . [[ˌtuː'tuː]]
20 , 21 . — Translators . [2]
- , - . — 译者 . [2]

20、21.—译者。[2]

[ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɑːn]
In Norway , certain public announcements are made before the church door on
在 挪威 , 肯定 民众 公告 是 制成 前 这 教会 门 在
['sʌndiz; -deiz]['æftər] ['sɜːrvɪs] . — [trænz'leɪtəz] . [[θriː]]
Sundays after service . — Translators . [3]
星期日 后 服务 . — 译者 . [3]

在挪威，星期日礼拜结束后，会在教堂门口发布一些公共公告。——译者注[3]

" ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
" **Over the whole of Norway ,**
" 超过 这 所有的 的 挪威 ,

“在整个挪威，

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]
the tradition is current of a supernatural being that dwells in the forests and
这 传统 是 当前的 的 一个 超自然 存在 那 居住地 在 这 森林 和
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

这种传统说法认为，有一种超自然生物居住在森林和山脉中。

[kɔːld] [ɔːr] ['hʌlə] .
called Huldre or Hulla .
称为 胡尔德 或者 胡拉 .

也称 Huldre 或 Hulla。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
She appears like a beautiful woman ,
她 出现 喜欢 一个 美丽的 女士 ,

她看起来像个漂亮的女人，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [snuːd] ;
and is usually clad in a blue petticoat and a white snood ;
和 是 通常 覆膜 在 一个 蓝色的 衬裙 和 一个 白色的 发网 ;

她通常身穿蓝色衬裙和白色围脖；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [traɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [wen]

but	unfortunately	has	a	long	tail	,	which	she	anxiously	tries	to	conceal	when
但	很遗憾	有	一个	长的	尾巴	,	哪个	她	焦虑地	尝试	到	隐藏	什么时候

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .

she	is	among	people	.
她	是	之中	人们	.

但不幸的是，她有一条长长的尾巴，所以在人群中时，她总是很小心地想把它藏起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] ['brɪndld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	is	fond	of	cattle	,	particularly	brindled	,	of	which	she	possesses	a	beautiful
她	是	喜爱	的	牛	,	特别	斑纹	,	的	哪个	她	拥有	一个	美丽的

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [stɑːk] .

and	thriving	stock	.
和	熙	库存	.

她喜欢牛，尤其是斑纹牛，她拥有一群美丽而健壮的斑纹牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz] .

They	are	without	horns	.
他们	是	没有	角	.

它们没有角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['merimeɪkɪŋ] , [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

She	was	once	at	a	merrymaking	,	where	every	one	was	desirous	of	dancing
她	曾是	一次	在	一个	欢乐	,	在哪里	每一个	一	曾是	渴望	的	跳舞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ,

with	the	handsome	,
和	这	英俊的	,

她曾参加过一次欢庆聚会，聚会上每个人都渴望与那位英俊的男士共舞。

[streɪndʒ] ['dæmzl] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

strange	damsel	;	but	in	the	midst	of	the	mirth	,	a	young	man	,
奇怪的	闺女	;	但	在	这	中间	的	这	欢笑	,	一个	年轻的	男人	,

古怪的少女；但在欢声笑语中，一个年轻人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

who	had	just	begun	a	dance	with	her	,	happened	to	cast	his	eye	on
WHO	有	只是	开始	一个	舞蹈	和	她	,	发生	到	投掷	他的	眼睛	在

[hɜːr; hər][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

刚刚开始和她跳舞的他，无意间瞥见了她的尾巴。

[ɪ'miːdiətli] ['gesɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Immediately	guessing	whom	he	had	got	for	a	partner	,	he	was	not	a
立即地	猜测	谁	他	有	得到	为了	一个	伙伴	,	他	曾是	不是	一个

['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] ;

little	terrified	;
小的	恐惧	;

他立刻猜到自己的搭档是谁，顿时感到有些害怕；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

but	,	collecting	himself	,	and	unwilling	to	betray	her	,
但	,	收集	他自己	,	和	不情愿	到	背叛	她	,

但他强作镇定，不愿背叛她，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , - [fer] [meɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz]

he	merely	said	to	her	when	the	dance	was	over	,	'	Fair	maid	,	you	will	lose
他	仅仅	说	到	她	什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	,	-	公平的	女佣	,	你	将要	失去

[jʊr; jər]['gɑːrtər] . -

your	garter	.	'
你的	袜带	.	-

舞会结束后，他只是对她说：“美丽的姑娘，你的吊袜带要掉了。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] ,
She instantly vanished ,
她 即刻 消失了 ,

她瞬间消失了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts]
but afterwards rewarded the silent and considerate youth with beautiful presents
但 然后 奖励 这 沉默的 和 周到 青年 和 美丽的 礼物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
and a good breed of cattle .
和 一个 好的 品种 的 牛 .

但后来，他奖励了这位沉默寡言、体贴周到的年轻人，赠送了精美的礼物和一头优良品种的牛。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ,
The idea entertained of this being is not everywhere the same ,
这 主意 娱乐 的 这 存在 是 不是 到处 这 相同的 ,

对这种存在的理解并非处处相同。

[bʌt; bət] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
but varies considerably in different parts of Norway .
但 变化 相当 在 不同的 部分 的 挪威 .

但挪威各地情况差异很大。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fiːmeɪl] [wen] [siːn] [ɪn] [frʌnt] ,
In some places she is described as a handsome female when seen in front ,
在 一些 地方 她 是 描述 作为 一个 英俊的 女性 什么时候 已见 在 正面 ,

在某些地方，她正面被描述为一位容貌姣好的女性。

[bʌt; bət][ɪz] ['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] , [ɔːr] [els] [bluː] ;
but is hollow behind , or else blue ;
但 是 空洞的 在后面 , 或者 别的 蓝色的 ;

但背面是空心的，或者呈蓝色；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
while in others she is known by the name of Skogmerte - , and is said to be
尽管 在 其他的 她 是 已知 经过 这 姓名 的 - , 和 是 说 到 是
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

而在另一些地方，她被称为 Skogmerte，据说她是蓝色的。

[bʌt; bət][klæd][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
but clad in a green petticoat , and probably corresponds to the Swedish
但 覆膜 在 一个 绿色的 衬裙 , 和 大概 对应 到 这 瑞典
- .
Skogsnyfoor .
- .

但身穿绿色衬裙，可能与瑞典的 Skogsnyfoor 相对应。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ]
Her song — a sound often heard among the mountains — is said to be hollow
她 歌曲 — 一个 声音 经常 听到 之中 这 山脉 — 是 说 到 是 空洞的
[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ,
and mournful ,
和 悲哀 ,

据说她的歌声——一种经常在山间响起的声音——空洞而哀伤。

['difərɪŋ] [ˌðer'ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['biːɪŋs] ,
differing therein from the music of the subterranean beings ,
不同 其中 从 这 音乐 的 这 地下 生物 ,

与地下生物的音乐不同，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɪə'wɪtnɪs] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

which	is	described	by	earwitnesses	as	cheerful	and	fascinating	.
哪个	是	描述	经过	耳闻者	作为	快乐	和	迷人	.

据目击者称，这令人愉悦且引人入胜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['evriwer] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wʊd] [nɪmf] .

But	she	is	not	everywhere	regarded	as	a	solitary	wood	nymph	.
但	她	是	不是	到处	认为	作为	一个	孤	木头	仙女	.

但并非所有地方都把她视为孤僻的林中仙女。

- [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['spoʊkən][ʌv; əv] , [hu:] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

Huldremen	and	Huldrefolk	are	also	spoken	of	,	who	live	together	in	the
-	和	-	是	还	说	的	,	WHO	居住	一起	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

人们还会提到居住在山里的 Huldremen 和 Huldrefolk。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pi:p(ə)l] .

and	are	almost	identical	with	the	subterranean	people	.
和	是	几乎	完全相同的	和	这	地下	人们	.

他们与地下人几乎完全相同。

[ɪn] ['hɑ:rdˌæŋər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [klæd][ɪn] [gri:n] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər]

In	Hardanger	the	Huldre	people	are	always	clad	in	green	,	but	their	cattle	are
在	哈当厄尔	这	胡尔德	人们	是	总是	覆膜	在	绿色的	,	但	他们的	牛	是

[blu:] ,

blue	,
蓝色的	,

在哈当厄尔地区，胡尔德雷人总是穿着绿色的衣服，但他们的牛却是蓝色的。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] [wen] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜ:rs(ə)n]['kæsts][hɪz; ɪz] [belt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	may	be	taken	when	a	grown	-	up	person	casts	his	belt	over	them	.
和	可能	是	已采取	什么时候	一个	生长	-	向上	人	演员	他的	腰带	超过	他们	.

也可能是在成年人用皮带抽打他们时发生的。

[ðeɪ] [gɪv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk] .

They	give	abundance	of	milk	.
他们	给	丰富	的	牛奶	.

它们产奶量丰富。

[ðə; ði] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['pæstʃər] - [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	Huldres	take	possession	of	the	forsaken	pasture	-	spots	in	the	mountains	,
这	赫尔德斯	拿	拥有	的	这	被遗弃的	牧场	-	地点	在	这	山脉	,

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊndz] ,

and	invite	people	into	their	mounds	,
和	邀请	人们	进入	他们的	土堆	,

胡尔德雷斯人占领了山中被遗弃的牧场，并邀请人们进入他们的土堆中。

[wer] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

where	delightful	music	is	to	be	heard	.
在哪里	愉快	音乐	是	到	是	听到	.

那里可以听到悦耳的音乐。

" — [θɔ:rps] ['nɔ:rðərn] [mɪ'θɑ:lədʒi] . [[fɔ:r]]

"	—	Thorpe's	Northern	Mythology	.	[	4	]
"	—	索普的	北方	神话	.	[	4	]

“——索普的《北方神话》[4]

[æz; əz][ɑ:n][peɪdʒ] - . [[faɪv]]

As	on	page	68	.	[	5	]
作为	在	页	-	.	[	5	]

如第 68 页所述。[5]

- , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [broʊtʃ] [wɔːrn][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] . — [trænzˈleɪtəz] .

Sylgje , a peculiar kind of brooch worn in Norway . — Translators .

- , 一个 奇特 种类 的 胸针 磨损 在 挪威 . — 译者 .

Sylgje，一种在挪威佩戴的奇特胸针。——译者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神